叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 法国的比利·威斯克(billy Whiskers In France) 000001

2. 法国的比利·威斯克(billy Whiskers In France) 000002

3. 法国的比利·威斯克(billy Whiskers In France) 000003

4. 法国的比利·威斯克(billy Whiskers In France) 000004

5. 法国的比利·威斯克(billy Whiskers In France) 000005

6. 法国的比利·威斯克(billy Whiskers In France) 000006

7. 法国的比利·威斯克(billy Whiskers In France) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

法国的比利·威斯克(Billy Whiskers in France)
第1/7页

“ [aɪ][ræn] [streɪt] [ɑːn] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [bɑːmz] ['drɑːpɪŋ]
“ I ran straight on , regardless of bombs dropping
“ 我 跑 直的 在 , 不管 的 炸弹 下降

“我全然不顾炸弹落下，径直往前跑。”

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
all around me .
全部 大约 我 .

我周围的一切。

” ([peɪdʒ] -)
” (Page 124)
” (页 -)

（第124页）

['bɪli] ['wɪskərz]
BILLY WHISKERS
比利 胡须

比利·威斯克

[ɪn] [fræns]
IN FRANCE
在 法国

在法国

[baɪ]
BY
经过

经过

['frænsɪs] ['trɛgoʊ] [mənt'gʌməri]
FRANCES TREGO MONTGOMERY
弗朗西丝 特雷戈 蒙哥马利

弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['bɪli] ['wɪskərz] , ”
AUTHOR OF “ BILLY WHISKERS , ”
作者 的 “ 比利 胡须 , ”

《比利·威斯克》的作者

“ ['bɪli] ['wɪskərz] - [kɪdz] , ”
“ BILLY WHISKERS ' KIDS , ”
“ 比利 胡须 - 孩子们 , ”

“比利·威斯克的孩子们”，

“ ['bɪli]
“ BILLY
“ 比利

“比利

['wɪskərz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , ”
WHISKERS IN THE SOUTH , ”
胡须 在 这 南 , ”

南方的胡须”

“ ['bɪli] ['wɪskərz] [ɪn] [kæmp] , ”
“ BILLY WHISKERS IN CAMP , ”
“ 比利 胡须 在 营 , ”

“比利·威斯克在营地”

“ [zɪp] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɪski] [fɑ:ks] ['teriər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ ZIP , THE ADVENTURES OF A FRISKY FOX TERRIER , ” ETC .
“ 拉链 , 这 冒险 的 一个 活泼的 狐狸 梗犬 , ” ETC .

《活泼的狐狸犬 ZIP 的冒险》等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['flɔrəns] [waɪt] ['wɪljəmz]
Illustrated By FLORENCE WHITE WILLIAMS
插图 经过 佛罗伦萨 白色的 威廉姆斯

插图作者：弗洛伦斯·怀特·威廉姆斯

[ðə; ði] ['sɑ:lˌfi:ld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ʃɪ'kɑ:goʊ] ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ] [nu:] [jɔ:k]
CHICAGO AKRON , OHIO NEW YORK
芝加哥 阿克伦 , 俄亥俄州 新的 约克

芝加哥 阿克伦（俄亥俄州） 纽约

['kɑ:piraɪt] - ,
Copyright 1919 ,
版权 - ,

版权所有 1919 年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] ['sɑ:lˌfi:ld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .
The Saalfield Publishing Co .
这 萨尔菲尔德 出版 合作 .

萨尔菲尔德出版公司

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] ['bɪli] ['wɪskərz] [grəuz] ['hoʊmsɪk] ['sɛvən]
I Billy Whiskers Grows Homesick 7
我 比利 胡须 生长 想家 7

《比利·威斯克思乡记》第7集

[i:] ['bɪli] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [mi:ts] [ə; eɪ] [frend] -
II Billy Unexpectedly Meets a Friend 15
二 比利 不料 满足 一个 朋友 -

第二季 比利意外遇见朋友 15

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][æn; ən] [ɪnˌɑ:pər'tu:n] [sni:z] -
III An Inopportune Sneeze 23
三、 一个 不合时宜 喷嚏 -

III 不合时宜的喷嚏 23

[ˌaɪ ˈviː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [riː'kæptʃəz] ['bɪli] -

IV	The	General	Recaptures	Billy	35
第四	这	一般的	重新捕获	比利	-

第四章 将军抓回比利 35

[viː] ['bɪli] ['nɪrli] [kɪlz] [ðə; ði] [kʊk] -

V	Billy	Nearly	Kills	the	Cook	47
V	比利	几乎	杀戮	这	厨师	-

V 比利差点杀了厨师 47

['vaɪ, 'viː] ['bɪli] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] -

VI	Billy	Relates	Some	of	His	Adventures	59
六年级	比利	相关	一些	的	他的	冒险	-

第六章 比利讲述他的一些冒险经历 59

[ˌviːˌaɪ'aɪ] ['bʌt(ə)n] ['fraitənz] [tuː] ['nɜːrsɪz] -

VII	Button	Frightens	Two	Nurses	75
七	按钮	吓唬	二	护士	-

VII 按钮吓坏了两名护士 75

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['bɪli] [meɪks] [plænz][tuː; tə] [liːv] [fræns] -

VIII	Billy	Makes	Plans	to	Leave	France	83
八	比利	制作	计划	到	离开	法国	-

第八章 比利计划离开法国 83

[ˌaɪ'ɛks] ['bʌt(ə)n] [dis'kʌvəz] [spaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['heimau] -

IX	Button	Discovers	Spies	in	the	Haymow	95
第九章	按钮	发现	间谍	在	这	干草	-

第九章 按钮发现干草堆里的间谍 95

[eks] ['bʌt(ə)n] [meɪks] [ðə; ði] ['fɑːrmər] ['faɪtɪŋ] [mæd] -

X	Button	Makes	the	Farmer	Fighting	Mad	109
X	按钮	制作	这	农民	斗争	疯狂的	-

X按钮让农夫怒不可遏 109

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði] [tʃʌmz] [ɑːn][ə; eɪ][kə'næl] [boʊt] -

The	Chums	on	a	Canal	Boat	123
这	伙伴们	在	一个	运河	船	-

运河船上的伙伴们 123

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['bʌt(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrf] [ræt] -

XII	Button	has	a	Fight	with	a	Wharf	Rat	135
十二	按钮	有	一个	斗争	和	一个	码头	鼠	-

XII 按钮与码头老鼠战斗 135

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ][dɔːg] ['seməteri] [ɪn] Paris143

XIII	A	Dog	Cemetery	in	Paris143
十三	一个	狗	公墓	在	Paris143

XIII 巴黎的一座狗墓地143

[ˌɛksˌaɪ'viː] [wʌt] [ðə; ði] [tʃʌmz] [dɪd] [ɪn]['pærɪs] -

XIV	What	the	Chums	Did	in	Paris	153
十四	什么	这	伙伴们	做过	在	巴黎	-

XIV 朋友们在巴黎的经历 153

['ɛks'viː] [bloʊn] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] -

XV	Blown	Up	by	a	Submarine	165
十五	吹	向上	经过	一个	潜艇	-

XV 被潜艇炸毁 165

[ˌɪləˈstreɪʃənz]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [aɪ][ræn] [streɪt] [ɑːn] , [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] [bɑːmz] [ˈdrɑːpɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] ” ['frʌntɪspiːs]
“ I ran straight on , regardless of bombs dropping all around me ” Frontispiece
“ 我 跑 直的 在 , 不管 的 炸弹 下降 全部 大约 我 ” 卷首插图

“我径直向前跑，全然不顾周围炸弹的落下。” 扉页

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [ʃɑːt] -
Every man of them jumped as if shot 30
每一个 男人 的 他们 跳了起来 作为 如果 射击 -

他们每个人都像中了枪一样跳了起来。

['bɪli] [geɪv] [wʌn] [lɔːŋ] , [laʊd] [bɑː] [ðæt] [rɪˈzaʊndid] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] , [ber] [ruːm] -
Billy gave one long , loud baa that resounded down the big , bare room 66
比利 给予 一 长的 , 大声 咩咩 那 回荡着 向下 这 大的 , 裸 房间 -

比利发出了一声长长的、响亮的咩叫，回荡在空旷的大房间里。66

[əˈweɪ] [went] ['bɪli] , [dʒəːkiŋ][ðə; ði] [kʊk] [əˈraʊnd] [triːz] , ['oʊvər] [stʌmps] [ænd; ənd] ['biːˌhaɪvz] -
Away went Billy , jerking the cook around trees , over stumps and beehives 92
离开 去 比利 , 抽搐 这 厨师 大约 树木 , 超过 树桩 和 蜂箱 -

比利走了，拽着厨子绕过树木，越过树桩和蜂箱 92

[wʌn] [θɪŋ] ['bɪli] ['bʌtɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [kloʊðz] -
One thing Billy butted was a basket full of clothes 118
一 事物 比利 对接 曾是 一个 篮子 满的 的 衣服 -

比利撞到的其中一样东西是一篮子衣服 118

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['bɪli] [nuː] ,
The first thing Billy knew ,
这 第一的 事物 比利 知道 ,

比利最先知道的是，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] [ðæt] [skwiːld] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌk] [pɪg][ænd; ənd] [ðæt]
he was rolling over something soft that squealed like a stuck pig and that
他 曾是 滚动 超过 某物 柔软的 那 尖叫 喜欢 一个 卡住 猪 和 那

[kɪkt] [laɪk] [ə; eɪ][kæf] - [['sɛvən]]
kicked like a calf 148 [7]
踢 喜欢 一个 小牛 - [7]

他翻滚着压在柔软的东西上，那东西像被宰的猪一样尖叫，像小牛一样踢腿 148[7]

['bɪli] ['wɪskərz] [ɪn] [fræns]
Billy Whiskers in France
比利 胡须 在 法国

法国的比利·威斯克

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['bɪli] ['wɪskərz] [grəuz] ['hoʊmsɪk]
BILLY WHISKERS GROWS HOMESICK
比利 胡须 生长 想家

比利·威斯克思乡心切

[æz; əz] ['bɪli] ['wɪskərz] [leɪ] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] [kæmp] ['sʌmwer] ['oʊvər][ɪn] [fræns] ,

AS	Billy	Whiskers	lay	in	an	American	camp	somewhere	over	in	France	,
作为	比利	胡须	躺	在	一个	美国人	营	某处	超过	在	法国	,

当比利·威斯克躺在法国某处的美国战俘营里时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['restləs] [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [bluːz] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	became	very	restless	and	soon	had	the	blues	from	thinking	of	his
他	成为	非常	不安	和	很快	有	这	蓝调	从	思维	的	他的

[dɪr] ['næni] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] — [ə'weɪ] ['oʊvər][ɪn] [ə'merɪkə] ,

dear	Nannie	so	far	away	—	away	over	in	America	,
亲爱的	奶奶	所以	远的	离开	—	离开	超过	在	美国	,

他变得非常焦躁不安，很快就因为想念远在美国的亲爱的奶奶而感到忧郁。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [diːp] , [diːp] , [waɪd] , [bluː] ['oʊʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

with	that	deep	,	deep	,	wide	,	blue	ocean	between	them	,
和	那	深的	,	深的	,	宽的	,	蓝色的	海洋	之间	他们	,

他们之间隔着一片深邃广阔的蓝色海洋。

[ɪn'festid] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [siː] ['mɒnstəz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪni] [traɪb] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]

infested	not	only	with	huge	sea	monsters	belonging	to	the	finny	tribe	,	but	also
受感染的	不是	仅有的	和	巨大的	海	怪物	属于	到	这	芬尼	部落	,	但	还

[wɪð; wɪθ] [deθ] - ['diːlɪŋ] ,

with	death	-	dealing	,
和	死亡	-	处理	,

不仅栖息着属于鳍状部落的巨型海怪，而且还充满了致命的生物，

['kwɪkli] ['muːvɪŋ] ['sʌbmə,rin] [ænd; ənd][tɔːr'piːdoʊ]['boʊts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['kaɪzər] .

quickly	moving	submarines	and	torpedo	boats	belonging	to	the	German	Kaiser	.
迅速地	移动	潜艇	和	鱼雷	船	属于	到	这	德语	凯撒	.

属于德国皇帝的快速移动的潜艇和鱼雷艇。

“ [aɪ][wɑːnt] ['dredfəli] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] !

“	I	want	dreadfully	to	go	home	!
“	我	想	极其糟糕	到	去	家	!

“我非常想回家！”

[stɪl] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [ɑːn] ['eni] [ʃɪp] [ðæt] [seɪlz] [ðə; ði] ['siːz] [ðiːz] [deɪz] ,

Still	I	hate	to	risk	my	life	on	any	ship	that	sails	the	seas	these	days	,
仍然	我	恨	到	风险	我的	生活	在	任何	船	那	帆	这	海域	这些	天	,

但我仍然不愿意冒着生命危险乘坐如今航行在任何海上的船只。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [bloʊn] [skaɪ] [haɪ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

for	it	may	be	blown	sky	high	at	any	moment	,
为了	它	可能	是	吹	天空	高的	在	任何	片刻	,

因为它随时可能被吹到天上去。

[ɔːr] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['neðərˌmoʊst] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

or	sunk	to	the	nethermost	depths	of	the	ocean	.
或者	沉没	到	这	最下层	深度	的	这	海洋	.

或者沉入海洋最深处。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] ,

There	is	no	way	to	walk	around	,
那里	是	不	方式	到	走	大约	,

没有办法绕行，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['eni] [wʌn][tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]

and	I	don't	suppose	I	could	get	any	one	to	let	me	go	with	them	in	an
和	我	不	认为	我	可以	得到	任何	一	到	让	我	去	和	他们	在	一个

['erʃɪp] .

airship	.
飞艇	.

我估计没人会让我跟他们一起坐飞艇。

[soʊ] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ,

So	here	I	must	remain	,
所以	这里	我	必须	保持	,

所以，我只能留在这里了。

[ɔːr] [trʌst] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [sʌm; səm] [truːp] [ʃɪp] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['soʊldʒərz] . [

or	trust	my	life	to	some	troop	ship	returning	to	America	for	more	soldiers	.	[
或者	相信	我的	生活	到	一些	部队	船	返回	到	美国	为了	更多的	士兵	.	[

[eɪt]]

8	]
8	]

或者把我的生命托付给一艘返回美国增援士兵的运兵船。[8]

[aɪ] [dʒʌst] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

I	just	believe	I	will	do	it	!
我	只是	相信	我	将要	做	它	!

我坚信我能做到！

[aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːr] ['oʊvər] [hɪr] [sɪns] [maɪ] ['mæstər] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd]

I	have	lost	all	interest	in	the	War	over	here	since	my	master	was	wounded
我	有	丢失的全部		兴趣	在	这	战争	超过	这里	自从	我的	掌握	曾是	受伤

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɪnˌvælɪdɪd] [hoʊm] .

and	was	invalided	home	.
和	曾是	无效	家	.

自从我的主人受伤退伍回家后，我就对这里的战争失去了所有兴趣。

[hoʊm] !

Home	!
家	!

家！

[ðə; ðɪ] ['veri] [wɜːrd] [meɪks] [ˌem 'iː] [soʊ] ['hoʊmsɪk] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [fɔːr; fər] [terz] .

The	very	word	makes	me	so	homesick	I	can't	see	for	tears	.
这	非常	单词	制作	我	所以	想家	我	不能	看	为了	眼泪	.

光是听到这个词就让我无比想家，泪水模糊了视线。

[wel] , [aɪl] [dʒʌst] [fɪks] [ðɪs] ['hoʊmsɪknəs] , [soʊ] [aɪ] [wɪl] !

Well	,	I'll	just	fix	this	homesickness	,	so	I	will	!
出色地	,	患病的	只是	使固定	这	思乡之情	,	所以	我	将要	!

好吧，我会克服这种思乡之情的！

[aɪ] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

I	start	for	there	this	very	minute	.
我	开始	为了	那里	这	非常	分钟	.

我此刻就出发去那里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [dɑːrk] [naɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [kæmp] ['iːzəli] [æz; əz] [ðeɪ]

It	is	a	good	dark	night	and	I	think	I	can	slip	out	of	camp	easily	as	they
它	是	一个	好的	黑暗的	夜晚	和	我	思考	我	能	滑	出去	的	营	容易地	作为	他们

[hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [soʊ] ['kloʊsli] [sɪns] [maɪ] ['mæstər] [wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] .

have	not	been	watching	me	so	closely	since	my	master	was	sent	away	.
有	不是	到过	观看	我	所以	密切	自从	我的	掌握	曾是	发送	离开	.

夜色漆黑，我想我可以很容易地溜出营地，因为自从我的主人被送走后，他们就没有那么密切地监视我了。

" ['suːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] , ['bɪli] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ʃʊk] [hɪm'self] ,

"	Suiting	the	action	to	the	words	,	Billy	jumped	up	,	shook	himself	,
"	适合	这	行动	到	这	字	,	比利	跳了起来	向上	,	摇晃	他自己	,

“比利言行一致，他跳了起来，抖了抖身子，

[tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [hɪəz] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] , [ɑːn]

took	a	long	breath	and	said	to	himself	,	“	Here's	luck	to	you	,	old	fellow	,	on
采取	一个	长的	气息	和	说	到	他自己	,	“	这里是	运气	到	你	,	老的	同伴	,	在

[jʊr; jər] [lɔːŋ] ,

your	long	,
你的	长的	,

他深吸一口气，自言自语道：“祝你好运，老伙计，一路平安。”

[lɔːŋ] , ['perələs] ['dʒɜːrni] !

long	,	perilous	journey	!
长的	,	危险的	旅行	!

漫长而危险的旅程！

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [siː] [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [waɪf]

And	may	you	reach	the	other	side	and	once	more	see	your	loving	little	wife
和	可能	你	抵达	这	其他	边	和	一次	更多的	看	你的	爱	小的	妻子

['næni] [ænd; ənd] [ɔːl] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] !

Nannie	and	all	your	children	and	grandchildren	!
奶奶	和	全部	你的	孩子们	和	孙辈	!

愿你平安抵达彼岸，再次见到你挚爱的小妻子南妮，以及你的所有儿孙！

” [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [flɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [brɪsk] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

”	Then	he	gave	a	flick	of	his	tail	and	started	on	a	brisk	run	for	the
”	然后	他	给予	一个	轻弹	的	他的	尾巴	和	开始	在	一个	轻快	跑步	为了	这

[liːst] ['gɑːrdɪd] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

least	guarded	entrance	to	the	camp	,
至少	守卫	入口	到	这	营	,

“然后他甩了甩尾巴，便快步朝营地守卫最薄弱的入口跑去。”

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sniːk] [θruː] .

to	try	to	sneak	through	.
到	尝试	到	潜行	通过	.

试图偷偷溜过去。

“ [maɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['loʊnsəm] ['trævlɪŋ] [baɪ][maɪ'self] ! ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	My	,	but	it	is	lonesome	traveling	by	myself	!	”	he	thought	.
“	我的	,	但	它	是	寂寞	旅行	经过	我	!	”	他	想法	.

“唉，一个人旅行真孤单！”他心想。

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] .

“	I	do	wish	Stubby	and	Button	were	here	to	accompany	me	on	this	journey	.
“	我	做	希望	矮胖的	和	按钮	是	这里	到	陪伴	我	在	这	旅行	.

“我真希望斯塔比和巴顿能在这里陪伴我走完这段旅程。”

” ['bɪli] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ['stʌbi] ,

”	Billy	was	so	busy	thinking	of	his	old	friends	Stubby	,
”	比利	曾是	所以	忙碌的	思维	的	他的	老的	朋友们	矮胖的	,

比利一直在想念他的老朋友斯塔比，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌbi] [teɪl] , [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] ,

the	little	yellow	dog	with	a	stubby	tail	,	and	Button	,
这	小的	黄色的	狗	和	一个	矮胖的	尾巴	,	和	按钮	,

那只尾巴短短的黄色小狗，还有纽扣，

[ðə; ði][bɪg] [blæk] [kæt][wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [laɪk] ['bʌtnz] ,

the	big	black	cat	with	blazing	eyes	like	buttons	,
这	大的	黑色的	猫	和	炽烈	眼睛	喜欢	按钮	,

那只有着像纽扣一样闪亮眼睛的大黑猫，

[ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	he	reached	the	entrance	to	the	camp	before	he	knew	it	,
那	他	达到	这	入口	到	这	营	前	他	知道	它	,

他不知不觉就到了营地入口。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [stɑːpt] ,

and	he	managed	to	slip	out	without	being	stopped	,
和	他	管理	到	滑	出去	没有	存在	停止	,

他设法溜走了，没有被人阻止。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒæm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [kɔːzd] [baɪ] ['meni] [bɪg] ['æmbjulənsiz] ['goʊɪŋ] [aʊt]

for	there	was	a	jam	at	the	gate	caused	by	many	big	ambulances	going	out
为了	那里	曾是	一个	果酱	在	这	门	导致	经过	许多	大的	救护车	去	出去

[ænd; ənd]['ɑːrmi] [trʌks] ['kʌmɪŋ] [ɪn] . [[naɪn]]

and	army	trucks	coming	in	.	[	9	]
和	军队	卡车	未来	在	.	[	9	]

因为许多大型救护车驶出，军用卡车驶入，导致大门处发生堵塞。[9]

“ [həmf] ! ” [sed] ['bɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Humph	!	”	said	Billy	to	himself	.
“	哼	!	”	说	比利	到	他自己	.

“哼！”比利自言自语道。

“ [ɪf] [aɪ][get]['oʊvər][ɔːl][maɪ] ['dɪfəkəltɪz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][aɪ][gɑːt] [θruː] [ðæt] [geɪt] [ænd; ənd][pæst]

“	If	I	get	over	all	my	difficulties	as	easily	as	I	got	through	that	gate	and	past
“	如果	我	得到	超过	全部	我的	困难	作为	容易地	作为	我	得到	通过	那	门	和	过去的

[ðə; ði] [gɑːrdz] ,

the	guards	,
这	守卫	,

“如果我能像当初轻松穿过那道大门、越过守卫那样轻松克服所有困难，

[maɪ] ['dʒɜːrni] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

my	journey	will	be	a	smooth	and	pleasant	one	.
我的	旅行	将要	是	一个	光滑的	和	令人愉快的	一	.

我的旅程将会一帆风顺，令人愉快。

” [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] , “ [haɪ] ,

”	He	had	been	traveling	some	time	when	he	heard	some	one	say	,	“	Hi	,
”	他	有	到过	旅行	一些	时间	什么时候	他	听到	一些	一	说	,	“	你好	,

[ðer; ðər] , ['bɪli] ['wɪskərz] !

there	,	Billy	Whiskers	!
那里	,	比利	胡须	!

“他旅行了一段时间，突然听到有人说：‘嗨，比利·威斯克！’

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][kæmp] ?

What	are	you	doing	outside	of	camp	?
什么	是	你	正在做	外部	的	营	?

你在营地外都做些什么？

[lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

Looks	to	me	as	if	you	were	trying	to	run	away	.
看起来	到	我	作为	如果	你	是	尝试	到	跑步	离开	.

我看你好像是想逃跑。

” [ðɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['draɪvər][ʌv; əv][æn; ən] ['æmbjələns] [huː] [nuː] ['bɪli] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

”	This	from	a	driver	of	an	ambulance	who	knew	Billy	was	not	to	be
”	这	从	一个	司机	的	一个	救护车	WHO	知道	比利	曾是	不是	到	是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

allowed	to	escape	from	the	camp	.
允许	到	逃脱	从	这	营	.

“这是救护车司机说的话，他知道不能让比利逃离集中营。”

“ [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [naɪs] [red] ['æp(ə)l] . ”

“	Come	here	and	I	will	give	you	a	nice	red	apple	.	”
“	来	这里	和	我	将要	给	你	一个	好的	红色的	苹果	.	”

“过来，我给你一个漂亮的红苹果。”

“ [siː] ['eniθɪŋ] [griːn] [ɪn][maɪ] [aɪ] ? ” [wiŋkt] [bæk] ['bɪli] .

“	See	anything	green	in	my	eye	?	”	winked	back	Billy	.
”	看	任何事物	绿色的	在	我的	眼睛	?	”	眨眼	后退	比利	.

“你看到我眼睛里有绿色了吗？”比利眨了眨眼。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] !

“	I	know	you	!
”	我	知道	你	!

“我认识你！”

[juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['æp(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][slɪp][ə; eɪ][roʊp] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek]

You	would	give	me	an	apple	with	one	hand	and	slip	a	rope	around	my	neck
你	会	给	我	一个	苹果	和	一	手	和	滑	一个	绳索	大约	我的	脖子

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	the	other	.
和	这	其他	.

你会一手递给我一个苹果，另一手把绳子套在我的脖子上。

['eniweɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['æp(ə)l] ?

Anyway	,	where's	your	apple	?
反正	,	在哪里?	你的	苹果	?

你的苹果呢?

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ! ”

I	don't	see	any	!	”
我	不	看	任何	!	”

我一个也没看到!

“ [hɪr] , ['bɪli] ! [stɑːp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] !

“	Here	,	Billy	!	Stop	,	I	tell	you	,	and	come	here	!
”	这里	,	比利	!	停止	,	我	告诉	你	,	和	来	这里	!

“比利，过来！站住，我叫你过来！”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] ['æplz] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][sɔːlt] ,

If	you	don't	like	apples	,	here	is	a	handful	of	salt	,
如果	你	不	喜欢	苹果	,	这里	是	一个	少数	的	盐	,

如果你不喜欢苹果，这里有一把盐。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər][held][hɪz; ɪz][hænd][aʊt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] .

”	and	the	soldier	held	his	hand	out	as	if	he	had	it	full	of	salt	.
”	和	这	士兵	握住	他的	手	出去	作为	如果	他	有	它	满的	的	盐	.

士兵伸出手，仿佛手里拿着满满的盐。

[bʌt; bət] ['bɪli] [wʌz; wəz] [tuː] [kiːn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	Billy	was	too	keen	for	him	.
但	比利	曾是	也	敏锐的	为了	他	.

但比利对他来说太有吸引力了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][kloʊz][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	had	seen	him	close	his	hand	over	nothing	before	offering	it	to	him	.
他	有	已见	他	关闭	他的	手	超过	没有什么	前	提供	它	到	他	.

他看到他先是把手握成一个空心的手，然后才把手递给他。

[soʊ][hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

So	he	kept	right	on	walking	as	if	he	had	not	heard	the	soldier	.
所以	他	保留	正确的	在	步行	作为	如果	他	有	不是	听到	这	士兵	.

于是他继续往前走，好像没听到士兵的话。

“ [seɪ] , [bɪl] , [ðɪs] [ɪz][noʊ][dʒoʊk] !

“	Say	,	Bill	,	this	is	no	joke	!
”	说	,	账单	,	这	是	不	开玩笑	!

“比尔，这不是开玩笑！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['dʒɛnɘlz, 'dʒɛnrəlz]['ɔːrdərz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

It	is	the	General's	orders	that	you	are	not	to	escape	,
它	是	这	将军的	订单	那	你	是	不是	到	逃脱	,

将军命令你不准逃跑。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][kæmp] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][goʊ] [hoʊm] .

but	to	be	made	to	stay	in	camp	until	we	go	home	.
但	到	是	制成	到	停留	在	营	直到	我们	去	家	.

但我们必须留在营地，直到我们回家。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] [goʊt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [tʃɔps]

You	are	too	valuable	a	goat	to	allow	the	Germans	to	make	you	up	into	chops
你	是	也	有价值的	一个	山羊	到	允许	这	德国人	到	制作	你	向上	进入	排骨

[ænd; ənd] [roʊsts] .

and	roasts	.
和	烤肉	.

你这只山羊太珍贵了，不能让德国人把你做成羊排和烤肉。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[wen] [wiː; wi] [get] [hoʊm] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [goʊt] [ðæt] [stoʊl] [vɑːn] ['lʌksəm,bɜːrgz] [mæps]

when	we	get	home	we	want	to	show	the	goat	that	stole	Von	Luxemburg's	maps
什么时候	我们	得到	家	我们	想	到	展示	这	山羊	那	偷窃	冯	卢森堡的	地图

[ænd; ənd][plænz][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['veri] [-]

and	plans	from	under	his	very	[	10	]
和	计划	从	在下面	他的	非常	[	-	]

我们回家后想带大家看看那只偷走了冯·卢森堡地图和计划的山羊[10]

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

鼻子，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['bʌtɪd] [ɔːr] [hʊkt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [stɑːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	also	butted	or	hooked	all	his	staff	into	a	heap	in	the	corner	of	his	own
和	还	对接	或者	钩子	全部	他的	职员	进入	一个	堆	在	这	角落	的	他的	自己的

['lɪt(ə)l] [ruːm] .

little	room	.
小的	房间	.

他还把所有的人力物力都用头撞或钩住，堆在自己小房间的角落里。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] ['æplz] [ɔːr][sɔːlt][ɔːr] ['koʊksɪŋ] , ['veri] [wel] !

If	you	won't	come	back	for	apples	or	salt	or	coaxing	,	very	well	!
如果	你	惯于	来	后退	为了	苹果	或者	盐	或者	哄骗	,	非常	出色地	!

如果你不回来要苹果、盐或者哄骗，那好吧!

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['læsoʊ][juː; jʊ] ,

I'll	have	to	lasso	you	,
患病的	有	到	套索	你	,

我得用套索把你套住。

[ɔːr] [ʃuːt] [juː; jʊ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][legz][soʊ][juː; jʊ]['kænɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] ,

or	shoot	you	in	one	of	your	legs	so	you	cannot	run	away	,
或者	射击	你	在	一	的	你的	腿	所以	你	不能	跑步	离开	,

或者朝你的一条腿开枪，让你无法逃跑。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊp] [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələnsˌ] ,

"	and	the	soldier	turned	his	back	to	look	for	a	rope	in	the	ambulance	,
"	和	这	士兵	转向	他的	后退	到	看	为了	一个	绳索	在	这	救护车	,

“然后，士兵转身去救护车里找绳子。”

[æz; əz][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə]['læsoʊ] ['bɪli] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .

as	he	preferred	to	lasso	Billy	rather	than	shoot	him	.
作为	他	首选	到	套索	比利	相当	比	射击	他	.

他宁愿用套索套住比利，也不愿开枪射杀他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læsoʊ] ,

He	was	an	expert	with	the	lasso	,
他	曾是	一个	专家	和	这	套索	,

他是个套索高手。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ræntʃ] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn][mɑːn'tænə][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

as	he	had	come	from	a	ranch	away	out	in	Montana	to	join	the	army	,
作为	他	有	来	从	一个	牧场	离开	出去	在	蒙大拿	到	加入	这	军队	,

他来自蒙大拿州的一个偏远牧场，前来参军。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [best] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊp] [ɪn] [ɔːl][mɑːn'tænə] .

and	was	considered	the	best	hand	with	the	rope	in	all	Montana	.
和	曾是	经过考虑的	这	最好的	手	和	这	绳索	在	全部	蒙大拿	.

并被认为是蒙大拿州最厉害的绳索高手。

“ [hʌ] ! ” [grʌntid] ['bɪli] .

“	Huh	!	”	grunted	Billy	.
“	嗯	!	”	哼哼	比利	.

“哼！”比利咕哝了一声。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː]['læsoʊ][dʒeɪk] .

“	I	must	have	run	into	Lasso	Jake	.
“	我	必须	有	跑步	进入	套索	杰克	.

“我一定是碰到了套索杰克。”

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , [aɪ] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [maɪ][leg] .

If	this	is	so	,	I	better	be	getting	a	move	on	me	and	pushing	my	leg	.
如果	这	是	所以	,	我	更好的	是	获得	一个	移动	在	我	和	推动	我的	腿	.

如果真是这样，那我最好赶紧行动起来，迈开腿。

” [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [bɪ'fɔːr] ['bɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kriːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	As	luck	would	have	it	,	right	before	Billy	was	a	creek	,	with	a
”	作为	运气	会	有	它	,	正确的	前	比利	曾是	一个	溪	,	和	一个

['tempəreri] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

temporary	bridge	across	it	.
暂时的	桥	穿过	它	.

“真是巧合，比利面前有一条小溪，溪上有一座临时桥梁。”

[daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [plʌndʒd] ['bɪli] ,

Down	the	bank	beside	the	bridge	plunged	Billy	,
向下	这	银行	旁	这	桥	暴跌	比利	,

比利从桥边的河岸上掉了下去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['soʊldʒər][kʊd; kəd] [-]

for	he	knew	the	bank	was	so	high	that	the	cowboy	soldier	could	[	11	]
为了	他	知道	这	银行	曾是	所以	高的	那	这	牛仔	士兵	可以	[	-	]

因为他知道银行的银行账户很高，以至于牛仔士兵[11]

[nɑːt] [θroʊ] [hɪz; ɪz]['læsoʊ][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

not	throw	his	lasso	so	as	to	catch	him	.
不是	扔	他的	套索	所以	作为	到	抓住	他	.

不要扔出套索去套住他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

Instead	of	trying	to	climb	out	the	other	side	of	the	creek	,
反而	的	尝试	到	爬	出去	这	其他	边	的	这	溪	,

他们没有试图爬到小溪的另一边，

['bɪli] [kept] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] - ['floʊɪŋ] [striːm] , ['swɪmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

Billy	kept	on	in	the	middle	of	the	swift	-	flowing	stream	,	swimming	against	the
比利	保留	在	在	这	中间	的	这	迅速	-	流动	溪流	,	游泳	反对	这

['kɜːrənt] ,

current	,
当前的	,

比利继续在湍急的溪流中央逆流而上。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['prɑːgres] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

though	he	could	not	make	much	progress	against	it	.
尽管	他	可以	不是	制作	很多	进步	反对	它	.

但他对此却无能为力。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['soʊldʒərz] ['stændɪŋ] [ɑːn]

Presently	he	heard	voices	and	turning	his	head	he	saw	two	soldiers	standing	on
目前	他	听到	声音	和	转弯	他的	头	他	锯	二	士兵	常设	在

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['læsoʊ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

the	bridge	and	one	was	swinging	a	lasso	over	his	head	.
这	桥	和	一	曾是	摇摆	一个	套索	超过	他的	头	.

这时他听到了说话声，转头一看，只见两个士兵站在桥上，其中一个正挥舞着套索。

['bɪli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['dʌkt] .

Billy	waited	to	see	no	more	,	but	ducked	.
比利	等待	到	看	不	更多的	,	但	躲闪	.

比利等着看清一切，然后躲开了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

And	just	as	his	head	disappeared	under	the	water	,
和	只是	作为	他的	头	消失	在下面	这	水	,

就在他的头完全沉入水底的那一刻，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][dʒʌst]

he	heard	the	splash	of	the	rope	as	it	hit	the	surface	of	the	water	just
他	听到	这	溅	的	这	绳索	作为	它	打	这	表面	的	这	水	只是

[wer] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] .

where	his	head	had	been	.
在哪里	他的	头	有	到过	.

他听到绳子击中水面发出“啪嗒”一声，位置正好是他刚才头部所在的位置。

“ [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] ['dʌkt] !

“	Good	thing	I	ducked	!
“	好的	事物	我	躲闪	!

幸好我躲开了！

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] , [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læsoʊ] [ə'raʊnd] [maɪ]

If	I	hadn't	,	they	would	now	be	pulling	me	to	shore	with	a	lasso	around	my
如果	我	之前没有	,	他们	会	现在	是	拉	我	到	支撑	和	一个	套索	大约	我的

[nek] .

neck	.
脖子	.

如果我没有那么做，他们现在就会用套索套住我的脖子，把我拖到岸边了。

[dʒiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kaʊbɔɪ] ['soʊldʒər][ɪz][sʌm; səm]['læsoʊ]

Gee	,	but	that	was	a	close	call	,	and	that	cowboy	soldier	is	some	lasso
吉	,	但	那	曾是	一个	关闭	称呼	,	和	那	牛仔	士兵	是	一些	套索

['θroʊər] !

thrower	!
投掷者	!

哎呀，真是千钧一发，那个牛仔士兵扔套索的本事可真不简单！

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['i:kwəl] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəs] .

I	never	saw	his	equal	,	even	in	a	circus	.
我	绝不	锯	他的	平等的	,	甚至	在	一个	马戏团	.

即使在马戏团里，我也从未见过能与他匹敌的人。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['betər] [get] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [flai] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [laɪn] [ænd; ənd]

I	think	he	better	get	a	flying	machine	and	fly	over	the	German	line	and
我	思考	他	更好的	得到	一个	飞行	机器	和	飞	超过	这	德语	线	和

[wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tu:; tə] [roʊp] [ðə; ði] ['kaɪzər] [ɔ:r] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ,

watch	his	chance	to	rope	the	Kaiser	or	the	Crown	Prince	,
手表	他的	机会	到	绳索	这	凯撒	或者	这	王冠	王子	,

我认为他最好弄架飞行器飞越德军防线，伺机将德皇或皇太子套上。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [haɪ] ['mʌŋki] - [mʌŋks] .

some	of	the	Generals	and	other	high	monkey	-	monks	.
一些	的	这	将军们	和	其他	高的	猴	-	僧侣	.

一些将军和其他高级僧侣。

" [ænd; ənd] ['bɪli] [læft] [tu:; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪzər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə]

"	And	Billy	laughed	to	himself	at	the	spectacle	of	the	Kaiser	being	made	to
"	和	比利	笑了	到	他自己	在	这	奇观	的	这	凯撒	存在	制成	到

[wɔ:k] ['ɪntu:] [æn; ən] [ə'merɪkən] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['læsoʊ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

walk	into	an	American	camp	with	a	lasso	around	his	neck	.
走	进入	一个	美国人	营	和	一个	套索	大约	他的	脖子	.

“看到德皇脖子上套着套索，被迫走进美国军营，比利忍不住笑了起来。”

['bɪli] [fər'gɑ:t] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [læf] ['ʌndər] ['wɔ:tər] ,

Billy	forgot	he	could	not	open	his	mouth	to	laugh	under	water	,
比利	忘了	他	可以	不是	打开	他的	嘴	到	笑	在下面	水	,

比利忘了自己在水下是张不开嘴笑的。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tʃoʊk] [soʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [stɑ:p] ['swɪmɪŋ] ['ʌndər] ['wɔ:tər]

and	he	began	to	choke	so	he	had	to	stop	swimming	under	water
和	他	开始	到	呛	所以	他	有	到	停止	游泳	在下面	水

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

and	come	to	the	surface	.
和	来	到	这	表面	.

他开始呛咳，不得不停止在水下游泳，浮出水面。

[dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] ,

Just	as	he	did	so	,
只是	作为	他	做过	所以	,

就在他这样做的时候，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] [wɪð; wɪθ]

his	eye	caught	sight	of	a	soldier	standing	on	the	bank	of	the	stream	with
他的	眼睛	捕捉	视线	的	一个	士兵	常设	在	这	银行	的	这	溪流	和

[ə; eɪ] ['læsoʊ] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] ['redi] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['bɪli:z] [hed]

a	lasso	hanging	from	his	hand	ready	to	throw	the	moment	Billy's	head
一个	套索	绞刑	从	他的	手	准备好	到	扔	这	片刻	比利	头

[ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] . [-]

appeared	above	the	surface	of	the	water	.	[	12	]
出现	多于	这	表面	的	这	水	.	[	-	]

他的目光瞥见一名士兵站在溪岸上，手里拿着套索，准备在比利的头露出水面的那一刻就扔出去。[12]

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [daɪv] [ə'gen] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kraɪ] [fɔ:r; fər] [help] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

He	was	about	to	dive	again	when	he	heard	a	cry	for	help	from	the
他	曾是	关于	到	潜水	再次	什么时候	他	听到	一个	哭	为了	帮助	从	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

他正准备再次跳入水中，这时他听到桥上传来求救声。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə]['reskjuː][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]

The	soldier	turned	and	ran	to	rescue	a	man	who	had	fallen	into	the	water
这	士兵	转向	和	跑	到	救援	一个	男人	WHO	有	倒下	进入	这	水

，

，

，

士兵转身跑去救一个落水的人。

['kɔːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] ， “ [seɪv] [ˌem 'iː] !

calling	as	he	went	down	,	“	Save	me	!
呼叫	作为	他	去	向下	，	“	节省	我	！

他一边往下掉一边喊：“救救我！”

[aɪ] [kɑːnt] [swɪm] !

I	can't	swim	!
我	不能	游泳	！

我不会游泳！

” ['bɪli] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	Billy	crawled	out	of	the	stream	and	stood	watching	the	soldier	with	the
”	比利	爬行	出去	的	这	溪流	和	站立	观看	这	士兵	和	这

['læsoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

lasso	trying	to	save	his	comrade	.
套索	尝试	到	节省	他的	同志	.

比利从溪流中爬出来，站在那里看着那个拿着套索的士兵试图救他的战友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][mæn] [went] [daʊn] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz]

He	was	having	a	hard	time	for	as	the	man	went	down	he	struck	his
他	曾是	拥有	一个	难的	时间	为了	作为	这	男人	去	向下	他	击	他的

[hed] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ，

head	on	a	stone	,
头	在	一个	石头	，

他当时处境艰难，因为那人倒下时头部撞到了石头上。

[wɪtʃ] [stʌnd] [hɪm; ɪm] ，

which	stunned	him	,
哪个	目瞪口呆	他	，

这让他震惊不已。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ˌdaʊn'striːm] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] [nɑːkt]

and	now	he	was	being	carried	downstream	by	the	swift	current	and	knocked
和	现在	他	曾是	存在	携带	下游	经过	这	迅速	当前的	和	敲门

[ə'genst] [ðə; ði] ['boʊldər] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [frɔːθt] .

against	the	bowlders	over	which	the	water	frothed	.
反对	这	保龄球手	超过	哪个	这	水	起泡的	.

现在他被湍急的水流冲向下游，撞到翻滚的岩石上，水流在上面泛起泡沫。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ，

Try	as	he	would	,
尝试	作为	他	会	，

尽管他竭尽全力，

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['soʊldʒər][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [swɪft]

the	cowboy	soldier	was	put	to	it	to	catch	up	to	him	as	the	swift
这	牛仔	士兵	曾是	放	到	它	到	抓住	向上	到	他	作为	这	迅速

['kɜːrənt] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['bɑːdi]['evər][ænd; ənd] [stɪl] ['evər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

current	bore	his	chum's	body	ever	and	still	ever	ahead	of	him	.
当前的	钻孔	他的	朋友的	身体	曾经	和	仍然	曾经	前方	的	他	.

牛仔士兵拼命追赶他，因为湍急的水流带着他伙伴的尸体永远地、永远地在他前面。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hɪz; ɪz]['kɑːmˌrædz]['bɑːdi] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɑːks][ænd; ənd][wʌz; wəz][held]

But	at	last	his	comrade's	body	caught	between	two	rocks	and	was	held
但	在	最后的	他的	同志的	身体	捕捉	之间	二	岩石	和	曾是	握住

[ðer; ðər][ʌn'tɪl][ðə; ði]['kaʊbɔɪ]['soʊldʒər][ˌoʊvər'tʊk][ˌaɪ 'tiː] .

there	until	the	cowboy	soldier	overtook	it	.
那里	直到	这	牛仔	士兵	超越	它	.

但最终，他战友的尸体卡在了两块岩石之间，被困在那里，直到牛仔士兵赶来救他。

[ðə; ði][koʊld]['wɔːtər][hæd; həd][ri'vaivd][ðə; ði][mæn] ,

The	cold	water	had	revived	the	man	,
这	寒冷的	水	有	复活	这	男人	,

冰冷的水使他恢复了意识。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz]['soʊldʒər] [tʃʌm] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

so	that	by	the	time	his	soldier	chum	reached	him	he	was	coming	to	his
所以	那	经过	这	时间	他的	士兵	密友	达到	他	他	曾是	未来	到	他的

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

所以当他的战友赶到时，他已经恢复了意识。

['bɪli] ['oʊnli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm]

Billy	only	waited	to	see	that	the	man	was	alive	and	then	he	left	them
比利	仅有的	等待	到	看	那	这	男人	曾是	活	和	然后	他	左边	他们

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ˌmɪd'striːm] ,

sitting	in	midstream	,
坐着	在	中游	,

比利只等了一会儿，确认那人还活着，就离开了，留下他们坐在河中央。

[iːtʃ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] [ðæt] [reɪzd] [ɪts] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

each	on	a	big	rock	that	raised	its	head	above	the	water	.
每个	在	一个	大的	岩石	那	提高	它是	头	多于	这	水	.

它们各自栖息在一块露出水面的大石头上。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [kʌt] [stɪks] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [wʊdz]

He	thought	it	wise	to	cut	sticks	for	safety	and	ran	into	a	thick	woods
他	想法	它	明智的	到	切	棍子	为了	安全	和	跑	进入	一个	厚的	树林

[hiː; hi] [sɔː] ,

he	saw	,
他	锯	,

他认为为了安全起见，最好砍些树枝，然后跑进了他看到的一片茂密的树林。

[wɪtʃ] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə][haɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ]

which	would	serve	to	hide	him	from	the	soldiers	should	they	cross	the	bridge
哪个	会	服务	到	隐藏	他	从	这	士兵	应该	他们	叉	这	桥

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	try	to	follow	him	.
和	尝试	到	跟随	他	.

这样可以让他躲过过桥并试图跟踪他的士兵。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][duː] ,

This	,	however	,	they	did	not	do	,
这	,	然而	,	他们	做过	不是	做	,

然而，他们并没有这样做。

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] ['bɪli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

knowing	it	would	be	useless	to	try	to	catch	Billy	when	he	had	such	a
会心	它	会	是	无用	到	尝试	到	抓住	比利	什么时候	他	有	这样的	一个

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

知道追赶起跑如此之快的比利是徒劳的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

As	soon	as	he	could	,
作为	很快	作为	他	可以	,

他一有机会就.....

['bɪli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [left] .

Billy	found	his	way	out	of	the	woods	to	the	road	he	had	left	.
比利	成立	他的	方式	出去	的	这	树林	到	这	路	他	有	左边	.

比利走出了树林，回到了他之前离开的那条路上。

['æftər] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][led] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ]

After	following	it	for	some	time	he	found	it	led	out	to	the	main	highway
后	下列的	它	为了	一些	时间	他	成立	它	引领	出去	到	这	主要的	公路

[tuː; tə]['pærɪs] .

to	Paris	.
到	巴黎	.

他沿着这条路走了一段时间后发现，它通向通往巴黎的主要公路。

[ðɪs] [roʊd] ['bɪli] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [-]

This	road	Billy	knew	he	must	[	13	]
这	路	比利	知道	他	必须	[	-	]

比利知道他必须走这条路[13]

['fɑːloʊ] [ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['siː,kəust] .

follow	or	he	could	never	find	his	way	back	to	the	seacoast	.
跟随	或者	他	可以	绝不	寻找	他的	方式	后退	到	这	海岸	.

跟着他，否则他永远也找不到回海边的路。

[wʌns] [ɪn]['pærɪs] ,

Once	in	Paris	,
一次	在	巴黎	,

到了巴黎之后，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [kiːp] [streɪt] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['westərli]

he	knew	he	must	pass	through	it	and	then	keep	straight	on	in	a	westerly
他	知道	他	必须	经过	通过	它	和	然后	保持	直的	在	在	一个	西风

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .

direction	until	he	came	to	the	English	Channel	.
方向	直到	他	来了	到	这	英语	渠道	.

他知道他必须穿过那里，然后一直向西走，直到到达英吉利海峡。

[wʌns] [ðer; ðər] ,

Once	there	,
一次	那里	,

到达那里之后，

[hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔːrt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['boʊts] [wɜːr; wər]

he	would	follow	the	coast	until	he	came	to	a	port	from	which	boats	were
他	会	跟随	这	海岸	直到	他	来了	到	一个	港口	从	哪个	船	是

['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] .

sailing	for	America	.
帆船	为了	美国	.

他会沿着海岸线走，直到到达一个有船只驶往美国的港口。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [stiːl] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [seɪl] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

Then	he	would	watch	his	chance	to	steal	aboard	and	sail	for	home	.
然后	他	会	手表	他的	机会	到	偷	船上	和	帆	为了	家	.

然后他会伺机偷偷溜上船，扬帆回家。

['bɪli] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [æt; ət] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lændɪd]

Billy	was	very	good	at	directions	and	from	the	moment	he	had	landed
比利	曾是	非常	好的	在	方向	和	从	这	片刻	他	有	登陆

[ɪn] [fræns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['speʃ(ə)l] [peɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs]

in	France	he	had	taken	special	pains	to	keep	the	points	of	the	compass
在	法国	他	有	已采取	特别的	疼痛	到	保持	这	积分	的	这	罗盘

[streɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

straight	in	his	head	,
直的	在	他的	头	,

比利方向感很好，自从他踏上法国的土地后，就格外注意牢记罗盘的方位。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ə'loʊn] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] .

so	that	if	he	ever	wanted	to	return	home	alone	he	would	find	his	way	.
所以	那	如果	他	曾经	通缉	到	返回	家	独自的	他	会	寻找	他的	方式	.

这样，如果他想独自回家，就能找到路。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [wʌt] [ə; eɪ] [waɪz] [oʊld] [goʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

Now	it	proved	what	a	wise	old	goat	he	was	,
现在	它	已证实	什么	一个	明智的	老的	山羊	他	曾是	,

现在看来，这只老山羊真是睿智。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [stɑːr] [ɪn]

for	all	he	had	to	do	was	to	travel	by	the	sun	and	North	Star	in
为了	全部	他	有	到	做	曾是	到	旅行	经过	这	太阳	和	北	星星	在

[ə; eɪ] [ˌnɔːrθ'iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['pærɪs] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ]

a	northeasterly	direction	until	he	came	to	Paris	and	from	there	in	a
一个	东北	方向	直到	他	来了	到	巴黎	和	从	那里	在	一个

['westərli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ,

westerly	until	he	reached	the	English	Channel	,
西风	直到	他	达到	这	英语	渠道	,

他所要做的就是沿着太阳和北极星的方向向东北方向行进，直到到达巴黎，然后从那里向西行进，直到到达英吉利海峡。

[frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [huːz] [pɔːrts] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌdɪsem'bɑːkt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [fræns] .

from	one	of	whose	ports	he	had	disembarked	when	he	came	to	France	.
从	一	的	谁	端口	他	有	下船	什么时候	他	来了	到	法国	.

他从其中一个港口下船来到法国。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['veri] [fɑːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [wʌt]

But	it	was	discouraging	to	think	how	very	far	it	was	and	what
但	它	曾是	令人沮丧	到	思考	如何	非常	远的	它	曾是	和	什么

[praɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

privations	and	hardships	he	would	have	to	endure	and	overcome	before	he
匮乏	和	艰辛	他	会	有	到	忍受	和	克服	前	他

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

reached	his	destination	.
达到	他的	目的地	.

但想到路途遥远，以及在到达目的地之前他将要忍受和克服的种种困苦和艰辛，就令人感到沮丧。

[bʌt; bət] ['bɪli] ['wɪskərz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələr] [oʊld] ['soʊldʒər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [wel] [juːst] [tuː; tə]

But	Billy	Whiskers	was	a	regular	old	soldier	by	this	time	and	well	used	to
但	比利	胡须	曾是	一个	常规的	老的	士兵	经过	这	时间	和	出色地	用过的	到

['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [hɑːrd] [nɔks] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .

hardships	and	hard	knocks	of	all	kinds	.
艰辛	和	难的	敲门声	的	全部	种类	.

但此时的比利·威斯克已经是一名经验丰富的老兵了，早已习惯了各种各样的艰辛和磨难。

[soʊ] [hiː; hi] ['oʊnli] [hiːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæstər] ,

So	he	only	heaved	a	long	sigh	and	then	ran	all	the	faster	,
所以	他	仅有的	喘息	一个	长的	叹	和	然后	跑	全部	这	快点	,

于是他长叹一口气，然后跑得更快了。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] ['nɪrər] [hoʊm] [ænd; ənd]

knowing	that	every	step	he	took	brought	him	just	that	much	nearer	home	and
会心	那	每一个	步	他	采取	带来	他	只是	那	很多	更近	家	和

['næni] .

Nannie	.
奶奶	.

他知道自己走的每一步都让他离家和奶奶更近了一步。

" [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [steps] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] ,

"	If	I	tried	to	count	the	steps	I	shall	have	to	take	before	reaching	home	,
"	如果	我	尝试	到	数数	这	步骤	我	将	有	到	拿	前	到达	家	,

"如果我试图计算到家前我需要走多少步，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [sændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

it	would	be	like	counting	the	sands	of	the	sea	.
它	会	是	喜欢	计数	这	沙子	的	这	海	.

这就像数大海里的沙子一样。

[aɪ] [ʃænt] [traɪ] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [pʊʃ] [ɑːn]

I	shan't	try	,	but	just	push	on
我	不会	尝试	,	但	只是	推	在

我不会尝试，只会继续前进。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [deɪ] . " [-]

and	I	know	I	shall	get	there	some	day	.	"	[	14	]
和	我	知道	我	将	得到	那里	一些	天	.	"	[	-	]

我知道我总有一天会到达那里。"[14]

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] ! " [bɑːrkt] [ə; eɪ] [bɪg] [deɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] .

"	Bow	-	wow	-	wow	!	"	barked	a	big	Dane	in	his	deep	voice	.
"	弓	-	哇	-	哇	!	"	吠叫	一个	大的	丹恩	在	他的	深的	嗓音	.

"汪汪汪！"一只体型庞大的大丹犬用低沉的声音吠叫道。

" [baʊ; boʊ] ! [waʊ] !

"	Bow	!	Wow	!
"	弓	!	哇	!

"汪！哇！"

[waʊ] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] ,

Wow	!	"	came	the	short	,	sharp	,
哇	!	"	来了	这	短的	,	锋利的	,

哇！"一声短促而尖锐的惊叹传来，

['snæpi] [bɑːks] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [legd] [skɑːtʃ] ['teriər] [æz; əz] [ðeɪ] [baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

snappy	barks	from	a	short	-	legged	Scotch	terrier	as	they	bounded	out	of	a
轻快	树皮	从	一个	短的	-	腿	苏格兰威士忌	梗犬	作为	他们	有界	出去	的	一个

[geɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] ,

gate	beside	the	road	,
门	旁	这	路	,

一只腿短的苏格兰梗犬从路边的栅栏门里跳了出来，发出干脆利落的吠叫声。

['redi] [tuː; tə] [paʊns] [ɑːn] ['bɪli] .

ready	to	pounce	on	Billy	.
准备好	到	猛扑	在	比利	.

准备扑向比利。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['puːdlz] , ['kɔliz] , [ˌes 'tiː] . [bɜ'nɑːrdz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [dɔːgz]

They	were	followed	by	poodles	,	collies	,	St	.	Bernards	,	and	all	manner	of	dogs
他们	是	随后	经过	贵宾犬	,	柯利犬	,	英石	.	伯纳德	,	和	全部	方式	的	狗

, [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .

,	both	great	and	small	.
,	两个都	伟大的	和	小的	.

随后是贵宾犬、柯利犬、圣伯纳犬以及各种各样的狗，无论大小。

['bɪli] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [soʊ] ['meni] [dɔ:gz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [bri:dz] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɪn]

Billy	**thought**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**so**	**many**	**dogs**	**of**	**different**	**breeds**	**in**	**one**	**place**	**in**
比利	想法	他	有	绝不	已见	所以	许多	狗	的	不同的	品种	在	一	地方	在

[ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .

all	**his**	**life**	**.**
全部	他的	生活	.

比利心想，他这辈子都没见过这么多不同品种的狗聚在一起。

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntu:][ə; eɪ][dɔ:g]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

You	**see**	**he**	**had**	**run**	**into**	**a**	**dog**	**hospital**	**,**
你	看	他	有	跑步	进入	一个	狗	医院	,

你看，他跑进了一家宠物医院。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] [dɔ:gz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pleɪ] [tə'geðər] [ɪn]

and	**these**	**were**	**the**	**convalescent**	**dogs**	**which**	**were**	**allowed**	**to**	**play**	**together**	**in**
和	这些	是	这	康复期	狗	哪个	是	允许	到	玩	一起	在

[ðə; ði][jɑ:rd] .

the	**yard**	**.**
这	院子	.

这些是正在康复的狗狗，它们被允许在院子里一起玩耍。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [dɔ:gz] [traɪd] [tu:; tə] [baɪt] ['bɪli] ,

Not	**one**	**of**	**these**	**dogs**	**tried**	**to**	**bite**	**Billy**	**,**
不是	一	的	这些	狗	尝试	到	咬	比利	,

这些狗没有一条试图咬比利。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][baɪ] ['bɑ:kiŋ] [ɪn][ðer; ðər]

and	**after**	**they**	**had**	**given**	**up**	**trying**	**to**	**frighten**	**him**	**by**	**barking**	**in**	**their**
和	后	他们	有	给定	向上	尝试	到	吓唬	他	经过	叫声	在	他们的

['fɪrsəst] [wei] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tu:; tə] [i:t] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] ,

fiercest	**way**	**as**	**if**	**about**	**to**	**eat**	**him**	**alive**	**,**
最凶猛	方式	作为	如果	关于	到	吃	他	活	,

当它们放弃用最凶猛的吠叫声吓唬他，仿佛要把他活活吃掉之后，

[ðeɪ] ['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['dɑ:s(ə)l][æz; əz] [læmz] . [-]

they	**quieted**	**down**	**and**	**became**	**as**	**docile**	**as**	**lambs**	**.**	**[**	**15**	**]**
他们	安静	向下	和	成为	作为	温顺	作为	羔羊	.	[	-	]

它们安静下来，变得像羔羊一样温顺。[15]

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

['bɪli] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [mi:ts] [ə; eɪ] [frend]

BILLY	**UNEXPECTEDLY**	**MEETS**	**A**	**FRIEND**
比利	不料	满足	一个	朋友

比利意外地遇到了一个朋友

[gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [frendz] !

GOOD	**-**	**MORNING**	**,**	**friends**	**!**
好的	-	早晨	,	朋友们	!

朋友们，早上好！

" [bɑ:] ['bɪli] .

"	**baaed**	**Billy**	**.**
"	baaed	比利	.

“baaed 比利。”

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['taɪərd] ['trævələr] [tu:; tə] [rest] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tri:z] ,

“	**Would**	**you**	**allow**	**a**	**tired**	**traveler**	**to**	**rest**	**under**	**the**	**shade**	**of**	**your**	**trees**	**,**
“	会	你	允许	一个	疲劳的	游客	到	休息	在下面	这	阴影	的	你的	树木	,

“您是否允许疲惫的旅人在树荫下休息？”

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] ?

and	give	him	a	drink	of	water	?
和	给	他	一个	喝	的	水	?

给他喝杯水?

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['trævld] [fɑːr] .

For	I	am	a	stranger	in	a	strange	land	,	and	have	traveled	far	.
为了	我	是	一个	陌生人	在	一个	奇怪的	土地	,	和	有	旅行	远的	.

因为我身处异乡，远行他乡。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] . ”

I	am	an	American	.	”
我	是	一个	美国人	.	”

我是美国人。

“ [juː; jʊ][æn; ən] [ə'merɪkən] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ][dɔːgz][ɪn] ['kɔːrəs] .

“	You	an	American	?	”	exclaimed	the	dogs	in	chorus	.
“	你	一个	美国人	?	”	惊呼	这	狗	在	合唱	.

“你是美国人吗？”狗狗们齐声喊道。

“ [naʊ] [wiː; wi] ['ʃʊrli] [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] !

“	Now	we	surely	are	glad	to	meet	you	!
“	现在	我们	一定	是	高兴的	到	见面	你	!

“现在我们真的很高兴见到你！”

” [bɑːrkt] [ðə; ðɪ][bɪg] [deɪn] .

”	barked	the	big	Dane	.
”	吠叫	这	大的	丹恩	.

“那只大丹犬吠叫道。”

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] [wiː; wi][dɔːgz][hæv; həv] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'merɪkə] .

“	For	if	there	is	any	place	on	earth	we	dogs	have	longed	to	see	,	it	is	America	.
“	为了	如果	那里	是	任何	地方	在	地球	我们	狗	有	渴望	到	看	,	它	是	美国	.

“因为如果说地球上有什么地方是我们狗一直渴望去看看的，那就是美国。”

['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Probably	you	will	tell	us	about	it	?	”
大概	你	将要	告诉	我们	关于	它	?	”

或许你会告诉我们这件事?

“ [jes] , ” [sed] [ə'nʌðər] [dɔːg] .

“	Yes	,	”	said	another	dog	.
“	是的	,	”	说	其他	狗	.

“是的，”另一只狗说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['evri] [dɔːg][hæz; həz][hɪz; ɪz] [deɪ] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] . ”

“	We	have	heard	that	every	dog	has	his	day	over	there	and	many	of	them	two	or	three	.	”
“	我们	有	听到	那	每一个	狗	有	他的	天	超过	那里	和	许多	的	他们	二	或者	三	.	”

“我们听说，在那边，每条狗都有属于自己的一天，很多狗甚至有两到三次。”

“ [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] , ” ['ædɪd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['puːdl] , “ [ðæt] [ɔːl][dɔːgz][ɑːr; ər] [friː] ['oʊvər] [ðer; ðər] ,

“	We	have	also	heard	,	”	added	a	French	poodle	,	“	that	all	dogs	are	free	over	there	,
“	我们	有	还	听到	,	”	额外	一个	法语	贵宾犬	,	“	那	全部	狗	是	自由的	超过	那里	,

一只法国贵宾犬补充道：“我们也听说，那里的所有狗都是自由的。”

[ænd; ənd][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [taɪd] [ʌp] ,

and	can	go	and	come	as	they	like	,	and	that	they	are	never	tied	up	,
和	能	去	和	来	作为	他们	喜欢	,	和	那	他们	是	绝不	系	向上	,

他们可以自由来去，永远不会被束缚。

[ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr] ['mʌzld] .

shut	in	a	house	or	muzzled	.
关闭	在	一个	房子	或者	戴口套	.

关在屋里或戴上口套。

[ɪz] [ðæt] [truː] ? ”

Is	that	true	?	”
是	那	真的	?	”

真是这样吗?

“ [jes] [ænd; ənd][noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .

“	Yes	and	no	,	”	replied	Billy	.
“	是的	和	不	,	”	回复	比利	.

“算是，也不算，”比利回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [huː] [jʊr; jər]['mæstər][ɔːr] ['mɪstrəs] [ɪz] . ”

“	It	depends	on	where	you	live	and	who	your	master	or	mistress	is	.	”
“	它	取决于	在	在哪里	你	居住	和	WHO	你的	掌握	或者	情妇	是	.	”

“这取决于你住在哪里，以及你的主人是谁。”

“ [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] , ” [paɪpt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] ,

“	Why	,	we	have	heard	,	”	piped	up	a	little	black	and	tan	,
“	为什么	,	我们	有	听到	,	”	管道	向上	一个	小的	黑色的	和	棕褐色	,

“我们听说了，”一个黑白相间的小女孩插嘴道。

“ [ðæt] ['eni] [dɔːg][kæn; kən] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər][ɔːr] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd]

“	that	any	dog	can	choose	his	own	master	or	mistress	,	and
“	那	任何	狗	能	选择	他的	自己的	掌握	或者	情妇	,	和

“任何狗都可以选择自己的主人，而且

[ðæt] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [-]

that	all	he	has	to	[	16	]
那	全部	他	有	到	[	-	]

他所拥有的只有[16]

[duː] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ðem; ðəm][ɔːr] ['iznt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [triːt] [hɪm; ɪm][ɪz][tuː; tə]

do	if	he	doesn't	like	them	or	isn't	pleased	with	the	way	they	treat	him	is	to
做	如果	他	不	喜欢	他们	或者	不是	高兴	和	这	方式	他们	对待	他	是	到

[wɔːk] [ɔːf] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [siːz] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]

walk	off	and	follow	the	first	person	he	sees	that	he	thinks	he	would	like	to
走	离开	和	跟随	这	第一的	人	他	看到	那	他	思考	他	会	喜欢	到

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ,

live	with	,
居住	和	,

如果他不喜欢他们，或者对他们对待他的方式不满意，他就会离开，跟随他看到的第一个他觉得想一起生活的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fiːd] [ænd; ənd] [haʊs]

and	that	they	will	take	him	home	with	them	and	feed	and	house
和	那	他们	将要	拿	他	家	和	他们	和	喂养	和	房子

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

他们会把他带回家，给他食物和住处。

“ [ə'gen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['pɑːrtli] [raɪt] [ænd; ənd]['pɑːrtli] [rɔːŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .

“	Again	you	are	partly	right	and	partly	wrong	,	”	replied	Billy	.
“	再次	你	是	部分	正确的	和	部分	错误的	,	”	回复	比利	.

“你说的又一部分对，一部分错，”比利回答道。

“ [ˌaɪ'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [huːm] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ] [pɪk] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]

“	It	depends	on	whom	you	run	away	from	and	whom	you	pick	out	to	be
“	它	取决于	在	谁	你	跑步	离开	从	和	谁	你	挑选	出去	到	是

[jʊr; jər] [nuː] ['mæstər][ɔːr] ['mɪstrəs] .

your	new	master	or	mistress	.
你的	新的	掌握	或者	情妇	.

“这取决于你逃离的是谁，以及你选择谁作为你的新主人或女主人。”

[juː; jʊ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

You	might	happen	to	belong	to	some	one	who	was	very	fond	of	you	,
你	可能	发生	到	属于	到	一些	一	WHO	曾是	非常	喜爱	的	你	,

你或许恰好属于某个非常喜欢你的人，

[ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

though	you	might	not	be	fond	of	them	.
尽管	你	可能	不是	是	喜爱	的	他们	.

虽然你可能并不喜欢它们。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ɪf] [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wʊd] ['ædvərtaɪz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][juː; jʊ] [bæk] ,

In	that	case	if	you	ran	away	they	would	advertise	and	try	to	get	you	back	,
在	那	案件	如果	你	跑	离开	他们	会	广告	和	尝试	到	得到	你	后退	,

那样的话，如果你逃跑了，他们会刊登广告想办法把你抓回来。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [pruːvd] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [dɔːg] ,

but	if	you	had	proved	yourself	to	be	a	good	-	for	-	nothing	dog	,
但	如果	你	有	已证实	你自己	到	是	一个	好的	-	为了	-	没有什么	狗	,

但如果你被证明是一条一无是处的狗，

[ðeɪ] [wʊd] [let] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [seɪ] - [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [tuː; tə][bæd] ['rʌbɪʃ] !

they	would	let	you	go	and	say	'	Good	riddance	to	bad	rubbish	!
他们	会	让	你	去	和	说	-	好的	摆脱	到	坏的	垃圾	!

他们会放你走，然后说“摆脱了坏东西，真好！”

- [ænd; ənd] ['nevər] ['bɑːðər] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

'	and	never	bother	their	heads	about	you	.
-	和	绝不	打扰	他们的	头部	关于	你	.

他们从来不会为你操心。

“ [ðen] [ə'gen] [juː; jʊ] [maɪt] [ʃoʊ] [pʊr] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] [sə'lektɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [-]

“	Then	again	you	might	show	poor	judgment	in	selecting	a	new	[	17	]
“	然后	再次	你	可能	展示	贫穷的	判断	在	选择	一个	新的	[	-	]

“那么，你在选择新的[17]时可能会表现出判断力不足。”

['mæstər][ænd; ənd] [tʃuːz] [wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][dɔːgz] ,

master	and	choose	one	who	did	not	care	for	dogs	,
掌握	和	选择	一	WHO	做过	不是	关心	为了	狗	,

主人会选择一个不喜欢狗的人，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [θroʊ] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz]

and	when	he	found	you	following	him	he	might	throw	sticks	and	stones
和	什么时候	他	成立	你	下列的	他	他	可能	扔	棍子	和	石头

[æt; ət][juː; jʊ] .

at	you	.
在	你	.

当他发现你跟着他时，他可能会向你扔棍棒和石头。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['mæstərz] [sək'sesfəli] . ”

So	you	see	you	can't	always	be	sure	of	changing	masters	successfully	.	”
所以	你	看	你	不能	总是	是	当然	的	变化	大师	成功地	.	”

所以你看，换师傅并不总是能成功。

“ [dɪd][juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [fɔːrθ] .

“	**Did**	**you**	**just**	**come**	**from**	**America**	**?**	**”**	**asked**	**a**	**fourth**	**.**
”	做过	你	只是	来	从	美国	?	”	问	一个	第四	.

“你刚从美国来吗？”第四个人问道。

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	**Oh**	**,**	**no**	**!**
”	哦	,	不	!

“哦，不！”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər] [hɪr] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈɑːrmi] . ”

I	**have**	**been**	**over**	**here**	**nearly**	**a**	**year**	**now**	**,**	**with**	**the**	**army**	**.**	**”**
我	有	到过	超过	这里	几乎	一个	年	现在	,	和	这	军队	.	”

我在这里服役快一年了。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

“	**You**	**don't**	**mean**	**to**	**tell**	**us**	**that**	**you**	**have**	**really**	**and**	**truly**	**been**	**with**	**the**
”	你	不	意思是	到	告诉	我们	那	你	有	真的	和	真的	到过	和	这

[ˈɑːrmi] ? ”

army	**?**	**”**
军队	?	”

“你不会是想告诉我们你真的当过兵吧？”

“ [ˈʃʊrli] [nɑːt][æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] ! ” [ˈædɪd] [əˈnʌðər] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

“	**Surely**	**not**	**at**	**the**	**front**	**!**	**”**	**added**	**another**	**in**	**amazement**	**.**
”	一定	不是	在	这	正面	!	”	额外	其他	在	惊愕	.

“肯定不是在前面！”另一个人惊讶地补充道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] !

“	**But**	**I**	**have**	**!**
”	但	我	有	!

“但我有！”

” [ˈbɪli] [əˈʃʊrd] [ðem; ðəm] .

”	**Billy**	**assured**	**them**	**.**
”	比利	保证	他们	.

比利向他们保证。

“ [aɪ][hæv; həv] [krɔːst] [noʊ] - [ˈmænz] - [lænd] [ˈmeni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [bɪn] [ʃɑːt] [æt; ət][ænd; ənd] [bloʊn]

“	**I**	**have**	**crossed**	**No**	**-**	**Man's**	**-**	**Land**	**many**	**times**	**,**	**and**	**been**	**shot**	**at**	**and**	**blown**
”	我	有	交叉	不	-	男人的	-	土地	许多	时代	,	和	到过	射击	在	和	吹

[ʌp] [wʌns] [bɪˈsaɪdz] .

up	**once**	**besides**	**.**
向上	一次	除了	.

“我曾多次穿越无人区，还曾遭到枪击和爆炸袭击。”

[siː] [wer] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][teɪl][ɪz] [gɔːn] ?

See	**where**	**a**	**piece**	**of**	**my**	**tail**	**is**	**gone**	**?**
看	在哪里	一个	片	的	我的	尾巴	是	已消失	?

你看，我的尾巴少了一块！

[wel] , [aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈvɛdʌn] .

Well	**,**	**I**	**lost**	**it**	**at**	**Verdun**	**.**
出色地	,	我	丢失的	它	在	凡尔登	.

唉，我在凡尔登战役中失去了理智。

[ə; eɪ] [bɑːm] [ɪkˈsploʊdɪd][ænd; ənd] [θruː] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [bluː] [ɔːf] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]

A	**bomb**	**exploded**	**and**	**threw**	**me**	**up**	**in**	**the**	**air**	**and**	**also**	**blew**	**off**	**part**	**of**	**my**
一个	炸弹	爆炸了	和	扔	我	向上	在	这	空气	和	还	吹	离开	部分	的	我的

[teɪl] .

tail	**.**
尾巴	.

一枚炸弹爆炸了，把我抛到空中，还炸掉了我的一部分尾巴。

[aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self] ['veri] ['lʌki] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɔ:f] [ðæt] [end] [ʌv; əv] [maɪ]

I	consider	myself	very	lucky	that	it	decided	to	blow	a	piece	off	that	end	of	my
我	考虑	我	非常	幸运的	那	它	决定	到	吹	一个	片	离开	那	结尾	的	我的

['bɑ:di] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

body	instead	of	the	other	,
身体	反而	的	这	其他	,

我觉得自己非常幸运，它炸掉的是我身体的那一端而不是另一端。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [hed] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [teɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'i:]

for	if	it	had	been	my	head	in	place	of	my	tail	,	it	would	have	killed	me
为了	如果	它	有	到过	我的	头	在	地方	的	我的	尾巴	,	它	会	有	被杀	我

.

:
.

如果换成我的头而不是尾巴，我早就死了。

[aɪ] [kɑ:nt] [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [teɪl] . ”

I	can't	get	along	without	a	head	,	but	I	can	without	a	tail	.	”
我	不能	得到	沿着	没有	一个	头	,	但	我	能	没有	一个	尾巴	.	”

没有头我就活不下去，但没有尾巴我却可以活下去。

“ [hɔ:] ! [hɔ:] !

“	Haw	!	Haw	!
“	霍	!	霍	!

“哈哈！哈哈！”

[hɔ:] ! ” [læft] [ðə; ði] [dɔ:gz] .

Haw	!	”	laughed	the	dogs	.
霍	!	”	笑了	这	狗	.

“哈哈！”狗狗们笑着说。

“ [ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['fʌni] ['feloʊ] ! ” [sed] [wʌn] .

“	You	surely	are	a	funny	fellow	!	”	said	one	.
“	你	一定	是	一个	有趣的	同伴	!	”	说	一	.

“你真是个有趣的人！”其中一人说道。

“ [kʌm] [ɑ:n] [ɪn] [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk]

“	Come	on	in	and	we	will	find	something	for	you	to	eat	and	drink
“	来	在	在	和	我们	将要	寻找	某物	为了	你	到	吃	和	喝

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [rest] .

and	also	a	place	to	rest	.
和	还	一个	地方	到	休息	.

“进来吧，我们会给你找点吃的喝的，也会给你找个地方休息。”

[ðen] ['æftər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['restɪd] ,

Then	after	you	have	rested	,
然后	后	你	有	休息	,

休息过后，

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌju: 'es] [mɔ:r] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [iks'piəriənsiz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .

I	hope	you	will	tell	us	more	of	your	experiences	at	the	front	.
我	希望	你	将要	告诉	我们	更多的	的	你的	经历	在	这	正面	.

希望您能和我们分享更多您在前线的经历。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [ðæt] , [wi:; wi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['aʊər; ɑ:r] [iks'piəriənsiz] [ɪn] ['pærɪs] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [left]

If	you	will	do	that	,	we	will	tell	you	our	experiences	in	Paris	before	we	left
如果	你	将要	做	那	,	我们	将要	告诉	你	我们的	经历	在	巴黎	前	我们	左边

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

如果你愿意的话，我们会在离开巴黎之前告诉你我们在巴黎的经历。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['selɪbreɪtɪd] [pə'liːs] [ænd; ənd] [red]

and	we	will	introduce	you	to	some	of	our	celebrated	police	and	Red
和	我们	将要	介绍	你	到	一些	的	我们的	著名	警察	和	红色的

[krɔːs] [dɔːgz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [-]

Cross	dogs	who	have	been	[	18	]
叉	狗	WHO	有	到过	[	-	]

我们将向您介绍一些我们著名的警犬和红十字会犬，它们[18]

[ɪn][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɔːr] [gæst] .

in	the	war	and	been	wounded	or	gassed	.
在	这	战争	和	到过	受伤	或者	毒气	.

在战争中受伤或遭受毒气袭击。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['hɛəbredθ] [is'keips] .

They	will	relate	some	thrilling	adventures	and	hairbreadth	escapes	.
他们	将要	涉及	一些	惊险	冒险	和	毫厘之间	逃脱	.

他们将讲述一些惊险刺激的冒险经历和千钧一发的逃脱故事。

[tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['kiːpəz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

To	-	night	will	be	a	good	time	,	after	our	keepers	have	gone	to	bed	.
到	-	夜晚	将要	是	一个	好的	时间	,	后	我们的	守门员	有	已消失	到	床	.

今晚是个好时机，等我们的管理员都睡下之后。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [sniːk] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Then	we	can	sneak	out	under	the	trees	in	the	little	patch	of	woods	behind	the
然后	我们	能	潜行	出去	在下面	这	树木	在	这	小的	修补	的	树林	在后面	这

[bɪg]['steiblz][ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [breɪv] ['soʊldʒərz][swɑːp][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wiː; wi] [huː]

big	stables	and	while	you	brave	soldiers	swap	tales	of	the	war	we	who
大的	马厩	和	尽管	你	勇敢的	士兵	交换	故事	的	这	战争	我们	WHO

[hæv; həv]['nevər] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði][wɔːr][kæn; kən]['lɪs(ə)n] .

have	never	been	near	the	war	can	listen	.
有	绝不	到过	靠近	这	战争	能	听	.

然后我们可以偷偷溜到大马厩后面的小树林里，在树下，当你们这些勇敢的士兵交换战争故事时，我们这些从未经历过战争的人可以倾听。

“ [ðer; ðər][goʊz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [naʊ] .

“	There	goes	one	of	our	heroes	now	.
”	那里	去	一	的	我们的	英雄	现在	.

“我们的一位英雄陨落了。”

[siː] [ðæt] [dɔːg] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [red] [krɔːs] ['bændɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ?

See	that	dog	crossing	the	lawn	,	wearing	a	Red	Cross	bandage	on	his	chest	?
看	那	狗	过境	这	草地	,	穿着	一个	红色的	叉	绷带	在	他的	胸部	?

看到那只穿过草坪的狗了吗？它的胸前缠着红十字会的绷带。

” ['bɪli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] .

”	Billy	turned	and	took	one	long	look	at	the	dog	.
”	比利	转向	和	采取	一	长的	看	在	这	狗	.

比利转过身，长时间地看了那条狗一眼。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [hiː; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [tɔːrd]

Then	without	a	word	of	warning	he	put	down	his	head	and	bounded	toward
然后	没有	一个	单词	的	警告	他	放	向下	他的	头	和	有界	朝向

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后，他一声不吭地低下头，朝他扑了过去。

['teɪkɪŋ] [ten][ɔːr] [twelv] [fiːt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] .

taking	ten	or	twelve	feet	at	a	single	bound	.
采取	十	或者	十二	脚	在	一个	单身的	边界	.

一次跳跃就能跨越十到十二英尺。

[ðə; ði][dɔːgz] [stʊd] ['spelbaʊnd] .

The	dogs	stood	spellbound	.
这	狗	站立	着迷	.

狗狗们看得入了迷。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [goʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

What	was	the	big	goat	going	to	do	?
什么	曾是	这	大的	山羊	去	到	做	?

那只大山羊接下来要做什么?

[bʌt] [ðer; ðər] ['wuːndɪd] ['hɪroʊ] ?

Butt	their	wounded	hero	?
屁股	他们的	受伤	英雄	?

但他们的受伤英雄呢?

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [bʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] [dɔːg][hiː; hi][hæd; həd]['nevər]

If	so	,	why	should	he	wish	to	butt	a	perfectly	harmless	dog	he	had	never
如果	所以	,	为什么	应该	他	希望	到	屁股	一个	完美	无害	狗	他	有	绝不

[siːn] [bɪ'fɔːr] ?

seen	before	?
已见	前	?

如果真是这样，他为什么要去顶撞一只他从未见过、完全无害的狗呢?

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ?

But	had	he	never	seen	him	before	?
但	有	他	绝不	已见	他	前	?

但他之前不是从未见过他吗?

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][met][ænd; ənd] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['enəmi] .

Perhaps	they	had	met	and	fought	on	the	battlefield	and	were	enemies	.
也许	他们	有	遇见	和	战斗	在	这	战场	和	是	敌人	.

或许他们曾在战场上相遇交战，是敌人。

[ɪf] [soʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] [rʌn] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðer; ðər]['hɪroʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði]

they	must	all	run	and	protect	their	hero	from	the	long	horns	of	the
他们	必须	全部	跑步	和	保护	他们的	英雄	从	这	长的	角	的	这

[streɪndʒ] [goʊt] .

strange	goat	.
奇怪的	山羊	.

他们必须奔跑，保护他们的英雄免受怪山羊长角的伤害。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][dɔːgz] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [hɪr]

But	when	the	dogs	arrived	within	speaking	distance	they	were	overjoyed	to	hear
但	什么时候	这	狗	到达的	之内	请讲	距离	他们	是	欣喜若狂	到	听到

[ðə; ði][goʊt] [bɑː] [aʊt] ,

the	goat	baa	out	,
这	山羊	咩咩	出去	,

但当狗狗们走到能说话的距离时，它们听到山羊咩咩叫声，欣喜若狂。

“ [hə'loʊ] , [oʊld] [tʃʌm] !

“	Hello	,	old	chum	!
“	你好	,	老的	密友	!

“你好，老伙计！”

[haʊ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?

How	in	all	that	is	wonderful	did	you	get	here	?
如何	在	全部	那	是	精彩的	做过	你	得到	这里	?

在如此美好的环境中，你是如何来到这里的?

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] ;

I	heard	you	were	dead	;
我	听到	你	是	死的	;

我听说你去世了;

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [krɔːs] ['æmbjələns] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst] [bɪn]

that	you	had	been	seen	with	a	Red	Cross	ambulance	which	had	first	been
那	你	有	到过	已见	和	一个	红色的	叉	救护车	哪个	有	第一的	到过

[gæst] [ænd; ənd] [ðen] [bloʊn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ʃel] .

gassed	and	then	blown	up	by	a	shell	.
毒气	和	然后	吹	向上	经过	一个	壳	.

有人看到你和一辆红十字会救护车在一起，那辆救护车先是被毒气袭击，然后被炮弹炸毁。

[wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

One	of	your	friends	said	he	saw	you	with	his	own	eyes	sitting	in	the	back	of
一	的	你的	朋友们	说	他	锯	你	和	他的	自己的	眼睛	坐着	在	这	后退	的

[ðə; ði] ['æmbjələns] [wen] [-]

the	ambulance	when	[	19	]
这	救护车	什么时候	[	-	]

你的一位朋友说，他亲眼看到你坐在救护车的后车厢里[19]

[ðə; ði] [ʃel] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	shell	struck	it	,
这	壳	击	它	,

炮弹击中了它。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] ['æmbjələns] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er]

and	the	next	thing	he	saw	was	the	whole	ambulance	flying	up	in	the	air
和	这	下一个	事物	他	锯	曾是	这	所有的	救护车	飞行	向上	在	这	空气

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [smɔːl] ['piːsɪz] . ”

and	then	coming	down	in	small	pieces	.	”
和	然后	未来	向下	在	小的	件	.	”

接下来他看到的是整辆救护车飞到空中，然后摔成碎片落下来。

“ [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] ['hæpənd] .

“	What	he	saw	all	happened	.
“	什么	他	锯	全部	发生	.

“他所看到的一切都发生了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] [wɪð; wɪθ][maɪ][gæs][mæsk]

I	was	there	and	sitting	in	the	back	of	the	ambulance	with	my	gas	mask
我	曾是	那里	和	坐着	在	这	后退	的	这	救护车	和	我的	气体	面具

[ɑːn] ,

on	,
在	,

我当时就在那里，戴着防毒面具坐在救护车后座上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪgnəl] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər]['mæsks] ,

for	the	signal	had	been	given	for	all	to	put	on	their	masks	,
为了	这	信号	有	到过	给定	为了	全部	到	放	在	他们的	面具	,

因为已经发出信号，要求所有人戴上口罩。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æmbjələns] [kɔːr] [hæd; həd][dʒʌst] [stɑːpt] [ænd; ənd]

and	one	of	the	doctors	with	the	ambulance	corps	had	just	stopped	and
和	一	的	这	医生	和	这	救护车	兵团	有	只是	停止	和

[stræpt] [maɪn] [ɪn] [pleɪs] [wen] [ə; eɪ] [ʃel] [hɪt] [juː 'es] ,

strapped	mine	in	place	when	a	shell	hit	us	,
绑带	矿	在	地方	什么时候	一个	壳	打	我们	,

救护队的一名医生刚停下来给地雷绑好，一枚炮弹就击中了我们。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self]['goʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]

and	I	found	myself	going	up	in	the	air	at	the	rate	of	about	a	hundred	miles
和	我	成立	我	去	向上	在	这	空气	在	这	速度	的	关于	一个	百	英里

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

a	minute	.
一个	分钟	.

我发现自己正以每分钟约一百英里的速度向空中飞去。

[wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] , [maɪ][mæsk][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ɔːf][maɪ] [feɪs] .

When	I	came	down	,	my	mask	had	been	blown	off	my	face	.
什么时候	我	来了	向下	,	我的	面具	有	到过	吹	离开	我的	脸	.

当我下来的时候，我的面罩已经被吹掉了。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːr] ['bloʊɪŋ] [maɪ] [hed] [ɔːf][aɪ][dəunt] [noʊ] ,

How	it	ever	was	done	without	killing	me	or	blowing	my	head	off	I	don't	know	,
如何	它	曾经	曾是	完毕	没有	杀	我	或者	吹	我的	头	离开	我	不	知道	,

我真不知道他们是怎么做到既没杀了我也没打爆我的头的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	it	was	.
但	它	曾是	.

但事实的确如此。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ʌn'tɪl][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [red] ,

I	thought	I	was	all	right	until	I	began	to	see	red	,
我	想法	我	曾是	全部	正确的	直到	我	开始	到	看	红色的	,

我原以为自己没事，直到我开始眼前发黑。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [hed] [æz; əz] [ɪf] [maɪ][breɪn][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [raʊnd]

and	I	had	a	queer	sensation	in	my	head	as	if	my	brain	were	going	round
和	我	有	一个	酷儿	感觉	在	我的	头	作为	如果	我的	脑	是	去	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][kæt] [rʌnz] ['æftər][ɪts] [teɪl] .

and	round	like	a	cat	runs	after	its	tail	.
和	圆形的	喜欢	一个	猫	跑步	后	它是	尾巴	.

我感到头部一阵怪异，仿佛我的大脑像猫追着自己的尾巴一样不停地转圈。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][maɪ] [breθ] [ænd; ənd][aɪ] [fel] ['oʊvər] , ['gɪvɪŋ] [maɪ'self][ʌp][fɔːr; fər] [ded] .

Then	I	could	not	get	my	breath	and	I	fell	over	,	giving	myself	up	for	dead	.
然后	我	可以	不是	得到	我的	气息	和	我	跌倒	超过	,	给予	我	向上	为了	死的	.

然后我就喘不过气来，倒在了地上，以为已经死了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	if	you	will	believe	it	,
但	如果	你	将要	相信	它	,

但如果你相信的话，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ] ['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

the	next	thing	I	knew	I	opened	my	eyes	and	found	myself	in	a	long	room	with
这	下一个	事物	我	知道	我	打开	我的	眼睛	和	成立	我	在	一个	长的	房间	和

[tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [-]

two	rows	of	[	20	]
二	行	的	[	-	]

接下来，我睁开眼睛，发现自己身处一个长房间里，房间里有两排[20]

[bedz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][dʒʌst][laɪk] ['beɪbi] [krɪb] .

beds	in	it	,	all	just	like	baby	cribs	.
床	在	它	,	全部	只是	喜欢	婴儿	婴儿床	.

里面的床都跟婴儿床一样。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] ['leɪdi] [nɜːrs] .

And	bending	over	me	was	a	sweet	-	faced	lady	nurse	.
和	弯曲	超过	我	曾是	一个	甜的	-	面对	女士	护士	.

一位面容和蔼的女护士正弯腰看着我。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɔːl] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [splɪnts] [ænd; ənd] ['kɑːt(ə)n] ['bætɪŋ] .

I	found	myself	all	bound	up	in	splints	and	cotton	batting	.
我	成立	我	全部	边界	向上	在	夹板	和	棉布	击球	.

我发现自己全身都被夹板和棉絮包裹着。

[juː; jʊ] [siː] [æn; ən] ['ɪntɜːrn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [red] [krɔːs] ['æmbjələns] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk]

You	see	an	interne	to	another	Red	Cross	ambulance	who	had	come	to	look
你	看	一个	互联网	到	其他	红色的	叉	救护车	WHO	有	来	到	看

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

for	the	wounded	,
为了	这	受伤	,

你看到一名实习生，他隶属于另一辆红十字会救护车，这辆救护车是来寻找伤员的。

[ɪf] ['eni] [hæd; həd] ['pɑːsəbli] [sə'vaivd] [ðə; ði] [bloʊ] - [ʌp] , [hæd; həd] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['sensləs] [ɑːn] [ðə; ði]

if	any	had	possibly	survived	the	blow	-	up	,	had	found	me	senseless	on	the
如果	任何	有	可能	幸存下来	这	吹	-	向上	,	有	成立	我	无意义的	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

如果有人在爆炸中幸存下来，就会发现我昏迷在地上。

[soʊ] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [æz; əz] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [dɔːgz] [wʌz; wəz]

So	he	picked	me	up	and	brought	me	here	as	this	hospital	for	dogs	was
所以	他	挑选	我	向上	和	带来	我	这里	作为	这	医院	为了	狗	曾是

[ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] .

on	the	way	to	the	hospital	where	he	was	stationed	.
在	这	方式	到	这	医院	在哪里	他	曾是	驻	.

所以他就把我接上，带到了这里，因为这家犬类医院正好在他驻扎医院的路上。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [maɪ] [fɔːrθ] [wiːk] [hɪr] ,

This	is	now	my	fourth	week	here	,
这	是	现在	我的	第四	星期	这里	,

这已经是我在这里的第四周了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['oʊnli] ['eɪndʒəlz] [ɪn] ['hjuːmən] [fɔːrm] [lɪv; laɪv] [hɪr] .

and	I	want	to	tell	you	that	only	angels	in	human	form	live	here	.
和	我	想	到	告诉	你	那	仅有的	天使	在	人类	形式	居住	这里	.

我想告诉你们，这里只居住着化作人形的天使。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [wʌn] !

They	are	so	good	to	one	!
他们	是	所以	好的	到	一	!

他们对一个人真好！

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəːst] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .

They	have	nursed	me	back	to	life	.
他们	有	护理	我	后退	到	生活	.

他们把我从死亡边缘拉了回来。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['slaɪtli] [gæst] [ænd; ənd] [soʊ] [maɪ] [lʌŋz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [hiːld] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlsoʊ]

I	was	only	slightly	gassed	and	so	my	lungs	are	all	healed	and	I	am	also
我	曾是	仅有的	轻微地	毒气	和	所以	我的	肺	是	全部	已治愈	和	我	是	还

['oʊvər] [maɪ] [ʃel] [ʃɑːk] .

over	my	shell	shock	.
超过	我的	壳	震惊	.

我只是轻微中毒，所以我的肺部已经完全康复，我的炮弹休克症也已经痊愈了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['laɪkli] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [ə'nʌðər] [wiːk] . ”

I	shall	likely	go	back	to	the	front	in	another	week	.	”
我	将	可能	去	后退	到	这	正面	在	其他	星期	.	”

我可能再过一周就要重返前线了。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] , [duː][juː; jʊ] ?
“ You don't mean that you are going back to the fighting line , do you ?
” 你 不 意思是 那 你 是 去 后退 到 这 斗争 线 , 做 你 ?

“你不会是说你要重返前线吧？”

” [æskt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] - ['hərd] ['kɑːli] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” asked a long white - haired collie that had fallen very much in love with the
” 问 一个 长的 白色的 - 头发 柯利犬 那 有 倒下 非常 很多 在 爱 和 这
[breɪv] [red] [krɔːs] [dɔːg] .
brave Red Cross dog .
勇敢的 红色的 叉 狗 .

“一只毛色雪白的牧羊犬问道，它非常喜欢这只勇敢的红十字会犬。”

“ [oʊ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [rɪsk] [jʊr; jər] [laɪf] [ə'gen] ? ”
“ Oh , why do you risk your life again ? ”
” 哦 , 为什么 做 你 风险 你的 生活 再次 ? ”

“哦，你为什么又要冒生命危险呢？”

“ [waɪ] [duː][aɪ] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] ? ” [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
“ Why do I risk my life ? ” in astonishment .
” 为什么 做 我 风险 我的 生活 ? ” 在 惊讶 .

“我为什么要冒生命危险？”他惊讶地问道。

“ [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm] [breɪv] ['soʊldʒər] ,
“ To try to save some brave soldier ,
” 到 尝试 到 节省 一些 勇敢的 士兵 ,

“为了拯救一些勇敢的士兵，

[huːz] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] ['dɔgz] ['evər] [wɪl] [biː; bi] .
whose life is a thousand times more valuable than any dog's ever will be .
谁 生活 是 一个 千 时代 更多的 有价值的 比 任何 狗的 曾经 将要 是 .

它的生命比任何狗的生命都宝贵一千倍。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [aɪz] ,
Yes , I am going back and back and back as long as I have eyes ,
是的 , 我 是 去 后退 和 后退 和 后退 作为 长的 作为 我 有 眼睛 ,

是的，只要我还有眼睛，我就会一次又一次地回去。

[tiːθ] [ɔːr] [klɔːz] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['kruːəl][wɔːr][ɪz]['oʊvər] . ”
teeth or claws to go back with , until this cruel war is over . ”
牙齿 或者 爪子 到 去 后退 和 , 直到 这 残忍的 战争 是 超过 . ”

带着牙齿或爪子回去，直到这场残酷的战争结束。

“ ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .
“ Bully for you ! ” exclaimed Billy .
” 欺负 为了 你 ! ” 惊呼 比利 .

“真为你高兴！”比利喊道。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['slækər] , ['getɪŋ] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
“ You make me feel like a slacker , getting homesick and running away from
” 你 制作 我 感觉 喜欢 一个 懒汉 , 获得 想家 和 跑步 离开 从
[ðə; ði]['ɑːrmi] . ” [-]
the army . ” [21]
这 军队 . ” [-]

“你让我觉得自己像个懒汉，想家，想逃离军队。”[21]

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [jet] [tuː; tə][goʊ] [bæk] .
“ Well , it is not too late yet to go back .
” 出色地 , 它 是 不是 也 晚的 然而 到 去 后退 .

“嗯，现在回去还不算太晚。”

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [rest] [ʌn'tɪl] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ]

I	propose	that	you	stay	here	and	rest	until	next	week	and	then	go	back	with
我	提出	那	你	停留	这里	和	休息	直到	下一个	星期	和	然后	去	后退	和

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

我建议你留在这里休息到下周，然后跟我一起回去。

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['bɪli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌbd] ['noʊzɪz] [tə'geðər] [tuː; tə] [siːl] [ðə; ðɪ]['bɑːrgən] .

“	I'll	do	it	!	”	said	Billy	,	and	they	rubbed	noses	together	to	seal	the	bargain	.
“	患病的	做	它	！	”	说	比利	,	和	他们	摩擦	鼻子	一起	到	海豹	这	便宜货	.

“我愿意！”比利说道，然后他们互相蹭了蹭鼻子，完成了交易。

“ [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['bjuːgl] .

“	I	hear	a	bugle	.
“	我	听到	一个	号角	.

我听到号角声。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [kɔːl][fɔːr; fər] ? ”

What	is	that	call	for	?	”
什么	是	那	称呼	为了	?	”

那通电话是干什么的?

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [kɔːl] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [red] [krɔːs] [dɔːg] .

“	Oh	,	that	is	our	supper	call	,	”	said	the	Red	Cross	dog	.
“	哦	,	那	是	我们的	晚餐	称呼	,	”	说	这	红色的	叉	狗	.

“哦，那是我们的晚餐通知，”红十字会的狗说道。

“ [wen] [ðeɪ] [bloʊ] [ðə; ðɪ]['bjuːgl] [ɔːl][ðə; ðɪ][dɔːgz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [luːs] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

“	When	they	blow	the	bugle	all	the	dogs	that	are	running	loose	are	supposed
“	什么时候	他们	吹	这	号角	全部	这	狗	那	是	跑步	松动的	是	据称

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

to	go	to	the	back	kitchen	door	.
到	去	到	这	后退	厨房	门	.

“当号角吹响时，所有四处乱跑的狗都应该跑到后厨房门去。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɔːŋ] [trɔːfs] [ðer; ðər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt]['aʊər; ɑːr] ['sʌpəz] .

There	are	long	troughs	there	in	which	they	put	our	suppers	.
那里	是	长的	水槽	那里	在	哪个	他们	放	我们的	晚餐	.

那里有长长的槽，他们把我们的晚餐放在里面。

[kʌm] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [fuːd] .

Come	ahead	with	us	,	and	we	will	give	you	some	food	.
来	前方	和	我们	,	和	我们	将要	给	你	一些	食物	.

跟我们走吧，我们会给你一些吃的。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] ,

There	will	be	plenty	for	all	of	us	and	for	you	too	,
那里	将要	是	很多	为了	全部	的	我们	和	为了	你	也	,

这里足够我们所有人享用，也足够你享用。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɜːrv] ['veri] ['bauntifəli] [hɪr] ,

for	they	serve	very	bountifully	here	,
为了	他们	服务	非常	丰盛地	这里	,

因为它们在这里供应非常充足。

” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][dɔːgz][ænd; ənd] ['bɪli] [tuː] [muːvd] [ɔːf][ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

”	and	all	the	dogs	and	Billy	too	moved	off	in	the	direction	of	the
”	和	全部	这	狗	和	比利	也	已搬	离开	在	这	方向	的	这

['kɪtʃɪn] . [-] [-]

kitchen	.	[	22	]	[	23	]
厨房	.	[	-	]	[	-	]

所有的狗和比利都朝厨房的方向走去。[22][23]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[æn; ən] [ɪnˌɑːpər'tuːn] [sniːz]
AN INOPPORTUNE SNEEZE
一个 不合时宜 喷嚏

不合时宜的喷嚏

[wel] , [wel] , [wel] !
WELL , well , well !
出色地 , 出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀，哎呀！

[huːm] [hæv; həv][wiː; wi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
Whom have we with us ?
谁 有 我们 和 我们 ?

我们身边有哪些人？

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg]['hɑːspɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ɪn]
" exclaimed the cook at the dog hospital as he stood in the kitchen door in
" 惊呼 这 厨师 在 这 狗 医院 作为 他 站立 在 这 厨房 门 在
['eɪprən][ænd; ənd][kæp] ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [mɔːr] [fuːd] [ɪn][ðə; ði][dɔːgz] - [trɔːf] .
apron and cap ready to throw some more food in the dogs ' trough .
围裙 和 帽 准备好 到 扔 一些 更多的 食物 在 这 狗 - 槽 .

"！"狗医院的厨师一边说着，一边围着围裙，戴着帽子，站在厨房门口，准备往狗槽里再扔些食物。

" [bles] [maɪ] [soʊl] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪli] ['wɪskərz] !
" Bless my soul , I believe it is Billy Whiskers !
" 保佑 我的 灵魂 , 我 相信 它 是 比利 胡须 !

"我的天哪，我相信那就是比利·威斯克！"

" ['bɪli] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['spoʊkən] [lʊkt] [ʌp] ,
" Billy hearing his name spoken looked up ,
" 比利 听力 他的 姓名 说 看起来 向上 ,

比利听到有人叫他的名字，抬起头来。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [huː] [hæd; həd][wʌns] [sɜːrvd]
only to find himself gazing into the eyes of the cook who had once served
仅有的 到 寻找 他自己 凝视 进入 这 眼睛 的 这 厨师 WHO 有 一次 服务
[ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl] [huː] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [strɪkt] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['bɪli] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd]
the old General who had issued the strict orders for Billy not to be allowed
这 老的 一般的 WHO 有 发布 这 严格的 订单 为了 比利 不是 到 是 允许
[tuː; tə] [liːv] [kæmp] .
to leave camp .
到 离开 营 .

他却发现自己正凝视着那位曾经服侍过老将军的厨师的眼睛，而这位老将军曾下令严令禁止比利离开营地。

" ['bɪli] , [juː; jʊ][oʊld] ['ræskl] ,
" Billy , you old rascal ,
" 比利 , 你 老的 恶棍 ,

"比利，你这个老家伙，

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [pʊl] [jʊr; jər] [bɪrd] [fɔːr; fər] [lʌk] [ænd; ənd][oʊld] [taɪmz] - [seɪk] !
come here and let me pull your beard for luck and old times ' sake !
来 这里 和 让 我 拉 你的 胡须 为了 运气 和 老的 时代 - 清酒 !

过来，让我揪揪你的胡子，图个吉利，也为了缅怀过去！

[aɪ] [wɪl] [bet][maɪ] [hoʊl] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][kæmp] .
I will bet my whole month's wages that you have run away from camp .
我 将要 赌注 我的 所有的 月份 工资 那 你 有 跑步 离开 从 营 .

我敢用我一个月的工资打赌，你肯定是从营地逃跑的。

" [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] ['bɪli] ,

"	All	the	time	the	cook	was	talking	,	he	was	walking	toward	Billy	,
"	全部	这	时间	这	厨师	曾是	说	,	他	曾是	步行	朝向	比利	,

“厨师说话的时候，一直朝着比利走去。”

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [ðə; ði][goʊt] ['riːəli] [wɔːr] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]

wishing	to	get	near	enough	to	discover	if	the	goat	really	wore	around	his	neck
祝	到	得到	靠近	足够的	到	发现	如果	这	山羊	真的	穿着	大约	他的	脖子

[ə; eɪ]['kɑːlər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['med(ə)l] [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] .

a	collar	from	which	hung	a	medal	engraved	with	his	name	.
一个	衣领	从	哪个	悬挂	一个	勋章	刻	和	他的	姓名	.

希望能够靠近一些，看看这只山羊的脖子上是否真的戴着一个项圈，项圈上挂着一枚刻有它名字的奖章。

“ [hɪr] , ['bɪli] , [ɪz][ə; eɪ][naɪs][bɪg] ['kærət] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Here	,	Billy	,	is	a	nice	big	carrot	for	you	.
"	这里	,	比利	,	是	一个	好的	大的	胡萝卜	为了	你	.

“比利，给你一根又大又漂亮的胡萝卜。”

[dəunt][dʒɜːrk] [bæk] .

Don't	jerk	back	.
不	混蛋	后退	.

不要猛地向后一甩。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .

I	am	not	going	to	hurt	you	.
我	是	不是	去	到	伤害	你	.

我不会伤害你。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][pæt][jʊr; jər] [hed] .

I	am	only	going	to	pat	your	head	.
我	是	仅有的	去	到	拍	你的	头	.

我只想摸摸你的头。

[dəunt][juː; jʊ] [-]

Don't	you	[	24	]
不	你	[	-	]

你不[24]

[rɪ'membər] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][taɪmz] [ɪn][kæmp] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [naɪs]['dʒuːsi] ['æplz]

remember	the	good	old	times	in	camp	when	I	used	to	give	you	nice	juicy	apples
记住	这	好的	老的	时代	在	营	什么时候	我	用过的	到	给	你	好的	多汁的	苹果

[ænd; ənd][krɪsp] ['letɪs] ['hedz] ?

and	crisp	lettuce	heads	?
和	脆	莴苣	头部	?

还记得以前在营地里，我经常给你带又甜又多汁的苹果和爽脆的生菜吗?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz][baɪ] ['bɪli] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][pæt][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	By	this	time	the	cook	was	standing	close	by	Billy	,	pretending	to	pat	his	head	,
"	经过	这	时间	这	厨师	曾是	常设	关闭	经过	比利	,	假装	到	拍	他的	头	,

这时，厨子站在比利旁边，假装拍拍他的头。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] ,

but	every	time	he	put	his	fingers	through	his	hair	,
但	每一个	时间	他	放	他的	手指	通过	他的	头发	,

但他每次用手指梳理头发时，

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] ['bɪli] [wʊd] [dʒɜːrk][hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .

he	tried	to	feel	for	the	collar	and	Billy	would	jerk	his	head	away	.
他	尝试	到	感觉	为了	这	衣领	和	比利	会	混蛋	他的	头	离开	.

他试图摸索衣领，但比利会猛地把头扭开。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz]['kɑːlər][ænd; ənd]

He	was	afraid	the	cook	was	going	to	try	to	take	off	his	collar	and
他	曾是	害怕的	这	厨师	曾是	去	到	尝试	到	拿	离开	他的	衣领	和

['bɪli] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['meni] [muːnz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ðæt] [ɪf] ['evər] ['eni] [wʌn] [traɪd][tuː; tə]

Billy	had	made	up	his	mind	many	moons	before	this	that	if	ever	any	one	tried	to
比利	有	制成	向上	他的	头脑	许多	月亮	前	这	那	如果	曾经	任何	一	尝试	到

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

take	it	off	he	would	fight	them	to	the	death	.
拿	它	离开	他	会	斗争	他们	到	这	死亡	.

他害怕厨子会试图扯掉他的衣领，而比利早在很久以前就下定决心，如果有人胆敢扯掉他的衣领，他就要拼死抵抗。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] [bluː] ['bɪliːz] [her] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðə; ði]['med(ə)l][wɪð; wɪθ]

Just	then	a	little	breeze	blew	Billy's	hair	up	so	that	it	showed	the	medal	with
只是	然后	一个	小的	微风	吹	比利	头发	向上	所以	那	它	显示	这	勋章	和

[sʌm; səm] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

some	engraving	on	it	,
一些	雕刻	在	它	,

就在这时，一阵微风吹起比利的头发，露出了他头上刻着字的奖章。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

and	the	cook	saw	it	read	:
和	这	厨师	锯	它	读	:

厨师看到上面写着：

“ [ðɪs] ['kɑːlər][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['bɪli] ['wɪskərz] [baɪ][ðə; ði] — [tiː 'eɪtʃ] [nuː] [jɔːk] ['redʒɪmənt]

“	This	collar	was	presented	to	Billy	Whiskers	by	the	—	th	New	York	Regiment
“	这	衣领	曾是	呈现	到	比利	胡须	经过	这	—	th	新的	约克	团

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ɪn]['bæt(ə)l] . ”

for	his	bravery	in	battle	.	”
为了	他的	勇敢	在	战斗	.	”

“这件项圈是纽约第--团为了表彰比利·威斯克在战斗中的英勇表现而赠予他的。”

“ [wel] , ['bɪli] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

“	Well	,	Billy	,	I	certainly	am	glad	to	see	you	!
“	出色地	,	比利	,	我	当然	是	高兴的	到	看	你	!

“比利，见到你我真是太高兴了！”

[bʌt; bət][aɪ][bet][juː; jʊ][hæv; həv][left] ['meni] [sæd] ['hɑːrts] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

But	I	bet	you	have	left	many	sad	hearts	behind	you	.
但	我	赌注	你	有	左边	许多	伤心	心	在后面	你	.

但我敢肯定，你身后留下了许多伤心的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊmsɪk] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld]['redʒɪmənt] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][goʊ] .

I	am	homesick	to	be	back	with	my	old	regiment	,	but	I	can't	go	.
我	是	想家	到	是	后退	和	我的	老的	团	,	但	我	不能	去	.

我非常想念我的老部队，但我回不去了。

[pər'hæps][juː; jʊ] ['hævnt] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg][ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]

Perhaps	you	haven't	noticed	that	I	have	a	wooden	leg	and	that	part	of	my
也许	你	还没有	注意到	那	我	有	一个	木制的	腿	和	那	部分	的	我的

[raɪt] [ɑːrm][ɪz] [gɔːn] .

right	arm	is	gone	.
正确的	手臂	是	已消失	.

或许你没注意到我有一条木腿，而且我的右臂也缺失了一部分。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][maɪ][leg] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] , [leg][ɔːr][noʊ][leg] .

If	it	was	only	my	leg	that	was	gone	,	I	would	be	back	,	leg	or	no	leg	.
如果	它	曾是	仅有的	我的	腿	那	曾是	已消失	,	我	会	是	后退	,	腿	或者	不	腿	.

如果只是失去一条腿，无论有没有腿，我都会回来的。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][ɑːrm] , [aɪ][kɑːnt] [ʃuːt] [ɔːr] ['kæri] [ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

But	without	my	arm	,	I	can't	shoot	or	carry	a	bayonet	.
但	没有	我的	手臂	,	我	不能	射击	或者	携带	一个	刺刀	.

但是没有了手臂，我就既不能射击也不能携带刺刀。

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][æz; əz][aɪ]

It	breaks	my	heart	to	be	near	enough	to	hear	the	roar	of	battle	as	I
它	休息	我的	心	到	是	靠近	足够的	到	听到	这	吼	的	战斗	作为	我

[ˌeɪ 'em] [hɪr] ,

am	here	,
是	这里	,

身处战场，能听到如此震耳欲聋的战斗声，我的心都碎了。

[ænd; ənd] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['kɪlɪŋ] [ɔːf] [ðoʊz] [pɪgz][ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] !

and	know	I	can't	be	in	it	,	killing	off	those	pigs	of	Germans	!
和	知道	我	不能	是	在	它	,	杀	离开	那些	猪	的	德国人	!

我知道我不能参与其中，去杀那些德国猪猡!

" [dʒʌst] [ðen] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['paʊərd] ['moʊtər][kɑːr] ,

"	Just	then	from	down	the	road	came	the	sound	of	a	high	powered	motor	car	,
"	只是	然后	从	向下	这	路	来了	这	声音	的	一个	高的	动力	发动机	车	,

就在这时，从路的尽头传来一辆大功率汽车的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] , ['stepɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['betər] , [ɪk'skleɪmd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	the	cook	,	stepping	on	a	big	stone	to	see	the	better	,	exclaimed	,	"	It	is
和	这	厨师	,	步进	在	一个	大的	石头	到	看	这	更好的	,	惊呼	,	"	它	是

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

the	General	,
这	一般的	,

厨师踩上一块大石头，想看得更清楚些，惊呼道："是将军！"

[baɪ] ['hʊki] !

by	hookey	!
经过	钩子	!

用钩子!

[ænd; ənd][aɪ][bet][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [-]

And	I	bet	he	is	coming	[	25	]
和	我	赌注	他	是	未来	[	-	]

我敢肯定他会来的[25]

[ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] ,

in	here	for	a	cup	of	coffee	and	a	bite	to	eat	,
在	这里	为了	一个	杯子	的	咖啡	和	一个	咬	到	吃	,

来这里喝杯咖啡，吃点东西。

[æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə]

as	he	knows	I	can	get	it	for	him	quicker	than	if	he	went	on	to
作为	他	知道	我	能	得到	它	为了	他	更快	比	如果	他	去	在	到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['restrɑːnt] ,

the	village	restaurant	,
这	村庄	餐厅	,

因为他知道我能比他去村里的餐馆更快地帮他买到。

[ænd; ənd] ['betər] , [tuː] .

and	better	,	too	.
和	更好的	,	也	.

而且更好。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] ['kɔːfi] [laɪk][aɪ][kæn; kən] .

He	always	said	no	one	could	make	coffee	like	I	can	.
他	总是	说	不	一	可以	制作	咖啡	喜欢	我	能	.

他总是说没人能像我一样煮出这么美味的咖啡。

" ['bɪli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət]['stɑːrtɪd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] ,

"	Billy	waited	to	hear	no	more	,	but	started	to	find	a	place	to	hide	,
"	比利	等待	到	听到	不	更多的	,	但	开始	到	寻找	一个	地方	到	隐藏	,

比利等着听不到更多消息，便开始寻找藏身之处。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

well	knowing	the	General	would	carry	him	back	to	camp	if	he	saw	him	,
出色地	会心	这	一般的	会	携带	他	后退	到	营	如果	他	锯	他	,

他很清楚，如果将军看到他，一定会把他带回营地。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

even	if	he	had	to	take	him	in	the	auto	with	him	.
甚至	如果	他	有	到	拿	他	在	这	汽车	和	他	.

即使他不得不开车带他一起走。

[ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['bɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

The	cook	had	forgotten	all	about	Billy	in	his	excitement	at	seeing	the	General	.
这	厨师	有	被遗忘的	全部	关于	比利	在	他的	激动	在	看到	这	一般的	.

厨师见到将军太兴奋了，完全忘记了比利。

['bɪli] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] ,

Billy	took	advantage	of	this	to	whisper	to	the	dogs	,
比利	采取	优势	的	这	到	耳语	到	这	狗	,

比利趁机低声跟狗们说：

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ræn] [tɔːrd]

telling	them	what	was	up	and	they	all	followed	him	as	he	ran	toward
讲述	他们	什么	曾是	向上	和	他们	全部	随后	他	作为	他	跑	朝向

[ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] .

the	stable	to	try	to	find	a	place	to	hide	.
这	稳定的	到	尝试	到	寻找	一个	地方	到	隐藏	.

他把事情经过告诉了他们，然后他们都跟着他跑向马厩，想找个地方躲起来。

[dʒʌst][æz; əz] ['bɪli] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

Just	as	Billy	was	about	to	turn	the	corner	of	the	stable	,
只是	作为	比利	曾是	关于	到	转动	这	角落	的	这	稳定的	,

就在比利即将转过马厩拐角的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][bɪg] ['tuəriŋ] [kɑːr][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [leɪn] .

he	saw	the	General's	big	touring	car	turn	in	the	lane	.
他	锯	这	将军的	大的	巡演	车	转动	在	这	车道	.

他看到将军的大型旅行车在车道上转弯。

" [dʒiː] , ['fɛloʊz] , [aɪm][lɔːst] [ɪf] [ðæt] [kʊk] ['iːv(ə)n] ['menʃənz] [maɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] !

"	Gee	,	fellows	,	I'm	lost	if	that	cook	even	mentions	my	being	here	!
"	吉	,	伙伴们	,	我是	丢失的如果		那	厨师	甚至	提及	我的	存在	这里	!

"哎呀，伙计们，如果那个厨子提起我在这里，我就彻底迷路了！"

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [skwɑːd][ʌv; əv]['soʊldʒərz][tuː; tə] [-]

For	the	General	is	equal	to	sending	a	whole	squad	of	soldiers	to	[	26	]
为了	这	一般的	是	平等的	到	发送	一个	所有的	队	的	士兵	到	[	-	]

对于将军来说，就相当于派了一整队士兵去[26]

[faɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

find	me	and	bring	me	back	to	camp	.
寻找	我	和	带来	我	后退	到	营	.

找到我，把我带回营地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] !

It	would	not	be	the	first	time	he	has	done	it	,	either	!
它	会	不是	是	这	第一的	时间	他	有	完毕	它	,	任何一个	!

这也不是他第一次这么做了！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [groʊv] [ʌv; əv] [tri:z] ['spoʊkən]
" By this time Billy and the dogs had run into the little grove of trees spoken
" 经过 这 时间 比利 和 这 狗 有 跑步 进入 这 小的 树林 的 树木 说
[ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] ,
of before ,
的 前 ,

这时，比利和狗们已经跑进了之前提到的那片小树林里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [steɪd] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [edʒ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['stɑ:rtɪd]
but they stayed near enough the edge to be able to see if any one started
但 他们 入住 靠近 足够的 这 边缘 到 是 有能力的 到 看 如果 任何 一 开始
[tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər] ['bɪli] .
to hunt for Billy .
到 打猎 为了 比利 .

但他们始终待在离边缘足够近的地方，以便能够看到是否有人开始搜寻比利。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [sed] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [dɔ:g] .
" I tell you what I think would be a good plan , " said the Red Cross dog .
" 我 告诉 你 什么 我 思考 会 是 一个 好的 计划 , " 说 这 红色的 叉 狗 .

"我来告诉你我认为一个好计划是什么，"红十字会的狗说道。

" [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [hæŋ] [ə'raʊnd] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr]
" Have one of the dogs go back and hang around where he could hear
" 有 一 的 这 狗 去 后退 和 悬挂 大约 在哪里 他 可以 听到
['evriθɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [sez] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
everything the cook says to the General .
一切 这 厨师 说道 到 这 一般的 .

"让其中一条狗回去待在附近，这样它就能听到厨师对将军说的一切话。"

[ɪn] [ðæt] [wei] [wi:; wi] [wɪl] [noʊ] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][hi:; hi] [telz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] .
In that way we will know whether or not he tells the General that you are here .
在 那 方式 我们 将要 知道 无论 或者 不是 他 讲述 这 一般的 那 你 是 这里 .
"
"
"

这样我们就能知道他是否会告诉将军你在这里了。

" ['eksələnt] [aɪ'di:ə] , [ðæt] ! " [ə'gri:d] ['bɪli] .
" Excellent idea , that ! " agreed Billy .
" 出色的 主意 , 那 ! " 同意 比利 .

"真是个好主意！"比利赞同道。

" ['pɪŋki] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [wʌn] [tu:; tə][goʊ] .
" Pinky , you would be the best one to go .
" 小指 , 你 会 是 这 最好的 一 到 去 .

"Pinky，你最适合去。"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [skwi:z] [ɪn] ['eniwer] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tʃer]
You are so small that you can squeeze in anywhere out of sight under a chair
你 是 所以 小的 那 你 能 挤 在 任何地方 出去 的 视线 在下面 一个 椅子
[ɔ:r]['soʊfə] ,
or sofa ,
或者 沙发 ,

你个头太小了，可以挤到任何地方，比如椅子底下或沙发底下，完全隐蔽。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [sed] . "
and listen to all that is said . "
和 听 到 全部 那 是 说 . "

认真倾听所有人所说的话。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] !
“ Oh , I don't want to go !
“ 哦 , 我 不 想 到 去 !

“哦，我不想去！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [kɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['lɪsnɪŋ] .
I am afraid they will kick me out if they should catch me listening .
我 是 害怕的 他们 将要 踢 我 出去 如果 他们 应该 抓住 我 聆听 .

我怕被他们发现我在偷听，会被赶出去。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [hɪr] ['mɪstər] . ['bɪli] ['wɪskərz] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz]
Besides , I want to stay here and hear Mr . Billy Whiskers relate his
除了 , 我 想 到 停留 这里 和 听到 先生 . 比利 胡须 涉及 他的
[iks'piəriənsiz] .
experiences .
经历 .

此外，我还想留在这里，听比利·威斯克先生讲述他的经历。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [dʌl] [hɪr] ['æftər]['pærɪs] [ðæt] [aɪ][dʒʌst] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] ,
It is so dull here after Paris that I just long for some excitement ,
它 是 所以 乏味的 这里 后 巴黎 那 我 只是 长的 为了 一些 激动 ,

从巴黎回来后，这里的生活太乏味了，我渴望一些刺激。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪstər] . ['wɪskərz] - [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] . ”
and I am sure Mr . Whiskers ' tales will be all that . ”
和 我 是 当然 先生 . 胡须 - 故事 将要 是 全部 那 . ”

我相信威斯克先生的故事也一定会精彩绝伦。

“ [juː; jʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] , [mɪs] ['pɪŋki] ,
“ You run along , Miss Pinky ,
“ 你 跑步 沿着 , 错过 小指 ,

“你快跑吧，平基小姐，

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] .
and I'll tell you just what I tell them some other time all by yourself .
和 患病的 告诉 你 只是 什么 我 告诉 他们 一些 其他 时间 全部 经过 你自己 .

以后我会找个时间单独告诉你我跟他们说了些什么。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][wəʊnt] [mɪs] [mʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] , [ðə; ði] [red] [krɔːs] [dɔːg] ,
Besides , you won't miss much as our friend here , the Red Cross dog ,
除了 , 你 惯于 错过 很多 作为 我们的 朋友 这里 , 这 红色的 叉 狗 ,

此外，你也不会错过太多，因为我们这位朋友，红十字会的狗狗，

[kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [əd'ventʃəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] . ” [-]
can tell you adventures a hundred times more exciting than I can . ” [27]
能 告诉 你 冒险 一个 百 时代 更多的 激动人心 比 我 能 . ” [-]

我可以讲述比我能讲述的精彩百倍的冒险故事。”[27]

“ [oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] [kɑːnt] .
“ Oh , no , he can't .
“ 哦 , 不 , 他 不能 .

“哦，不，他不能。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [tel]
But I will go if you promise to repeat word for word to me all you tell
但 我 将要 去 如果 你 承诺 到 重复 单词 为了 单词 到 我 全部 你 告诉
[ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn][sʌm; səm][taɪm] . ”
them when we are alone some time . ”
他们 什么时候 我们 是 独自的 一些 时间 . ”

但如果你答应我们单独相处时，把你跟他们说的话一字不差地复述给我听，我就去。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [mɪs] ['pɪŋki] . ”
“ Thank you very much , Miss Pinky . ”
“ 感谢 你 非常 很多 , 错过 小指 . ”

“非常感谢您，平基小姐。”

“ [dəunt] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['pɪŋki] !
“ Don't call me Pinky !
“ 不 称呼 我 小指 !

“别叫我粉红！”

[ðæt] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [neɪm] !
That is not my name !
那 是 不是 我的 姓名 !

那不是我的名字!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['næsti] , [-]
It is only a nasty , [28]
它 是 仅有的 一个 可恶的 , [-]

它只是一个讨厌的[28]

[miːn] ['nɪkneɪm] [ðə; ði] [dɔːgz] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [lɪdz]
mean nickname the dogs have given me because I am afflicted with pink lids
意思是 昵称 这 狗 有 给定 我 因为 我 是 受苦的 和 粉色的 盖子
[tuː; tə] [maɪ] [aɪz] ,
to my eyes ,
到 我的 眼睛 ,

这是狗狗们给我起的绰号，因为我的眼睑是粉红色的。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['meni] ['puːdl] [dɔːgz] .
the same as many poodle dogs .
这 相同的 作为 许多 贵宾犬 狗 .

和很多贵宾犬一样。

[aɪ] [dʒʌst] [heɪt] [ðæt] [neɪm] !
I just hate that name !
我 只是 恨 那 姓名 !

我就是讨厌这个名字!

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
But I can't stop them from using it . ”
但 我 不能 停止 他们 从 使用 它 . ”

但我无法阻止他们使用它。

“ [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] ['riːəl] [neɪm] ? ” [æskt] ['bɪli] .
“ And pray what is your real name ? ” asked Billy .
“ 和 祈祷 什么 是 你的 真实的 姓名 ? ” 问 比利 .

“那么，请问你的真名叫什么？”比利问道。

“ ['rəuziː] [diː] [lɑː] [fræns] .
“ Rosie de la France .
“ 罗西 德 拉 法国 .

“罗西·德·拉·弗朗斯。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
And it is such a pretty one I like to be called by it . ”
和 它 是 这样的 一个 漂亮的 一 我 喜欢 到 是 称为 经过 它 . ”

而且这个名字这么好听，我很喜欢别人这样称呼我。

“ [wel] , [ˌhɪr'æftər] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [mædəmwə'zel] ['rəuziː] [diː] [lɑː] [fræns] .
“ Well , hereafter I will call you Mademoiselle Rosie de la France .
“ 出色地 , 此后 我 将要 称呼 你 小姐 罗西 德 拉 法国 .

“那么，以后我就称呼你为法国罗西小姐吧。”

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [si:] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['rəuzi:][ænd; ənd]['pɪŋki] ,

But	I	cannot	see	much	difference	between	Rosie	and	Pinky	,
但	我	不能	看	很多	不同之处	之间	罗西	和	小指	,

但我看不出Rosie和Pinky之间有什么太大的区别。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] . ”

as	they	are	both	pretty	much	the	same	color	.	”
作为	他们	是	两个都	漂亮的	很多	这	相同的	颜色	.	”

因为它们的颜色几乎相同。

“ [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [wei] .

“	Yes	,	if	you	look	at	it	in	that	way	.
”	是的	,	如果	你	看	在	它	在	那	方式	.

“是的，如果你这样看的话。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [heɪt] . ”

But	it	is	the	meaning	hidden	under	it	that	I	hate	.	”
但	它	是	这	意义	隐	在下面	它	那	我	恨	.	”

但我憎恨的是隐藏在它背后的含义。

“ ['nevər] [maɪnd] [naʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ,

“	Never	mind	now	what	you	are	called	,
”	绝不	头脑	现在	什么	你	是	称为	,

“现在别在意别人怎么称呼你了，

[bʌt; bət] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [kʊk] [sez] [tu:; tə][ðə; ði]

but	run	along	or	you	will	be	too	late	to	hear	all	the	cook	says	to	the
但	跑步	沿着	或者	你	将要	是	也	晚的	到	听到	全部	这	厨师	说道	到	这

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

但你快点，不然就来不及听到厨子对将军说的话了。

” [sed] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [dɔ:g] .

”	said	the	Red	Cross	dog	.
”	说	这	红色的	叉	狗	.

“红十字会的狗说道。”

[ðə; ði][dɔ:gz] [ðen] [ɔ:l] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [trɪ:z] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜ:rk(ə)l] [ə'raʊnd] ['bɪli] [ænd; ənd]

The	dogs	then	all	lay	down	under	the	trees	in	a	semi	-	circle	around	Billy	and
这	狗	然后	全部	躺	向下	在下面	这	树木	在	一个	半	-	圆圈	大约	比利	和

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] [dɔ:g] ,

the	Red	Cross	dog	,
这	红色的	叉	狗	,

然后，所有的狗都围着比利和红十字会的狗，在树下摆成半圆形躺了下来。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

so	they	could	hear	every	word	that	was	said	by	either	of	them	,
所以	他们	可以	听到	每一个	单词	那	曾是	说	经过	任何一个	的	他们	,

这样他们就能听到彼此说的每一个字。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kept] [æn; ən] [aɪ] ['oʊpən][fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [hu:] [maɪt] [raʊnd] [ðə; ði]

but	every	one	of	them	kept	an	eye	open	for	any	one	who	might	round	the
但	每一个	一	的	他们	保留	一个	眼睛	打开	为了	任何	一	WHO	可能	圆形的	这

['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

corner	of	the	stable	.
角落	的	这	稳定的	.

但他们每个人都睁大眼睛，留意着任何可能从马厩拐角处出现的人。

['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [krɔːs] [dɔːg][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ɪn]

Billy	**and**	**the**	**Red**	**Cross**	**dog**	**had**	**told**	**them**	**their**	**most**	**exciting**	**experiences**	**in**
比利	和	这	红色的	叉	狗	有	讲述	他们	他们的	最多	激动人心	经历	在

[ðə; ði][wɔːr] ,

the	**war**	**,**
这	战争	,

比利和红十字会的搜救犬向他们讲述了他们在战争中最惊险刺激的经历。

[ˌɪntər'poʊzd] [baɪ] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz] ,

interposed	**by**	**stories**	**from**	**the**	**other**	**dogs**	**,**
插入	经过	故事	从	这	其他	狗	,

穿插着其他狗狗们的故事，

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd] [bʌz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['moʊtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv]

when	**they**	**heard**	**the**	**hum**	**and**	**buzz**	**of**	**the**	**big**	**motor**	**as**	**it**	**drove**	**out**	**of**
什么时候	他们	听到	这	哼	和	嗡嗡声	的	这	大的	发动机	作为	它	驾驶	出去	的

[ðə; ði] [leɪn] ,

the	**lane**	**,**
这	车道	,

当他们听到那辆大引擎驶出车道时发出的嗡嗡声和嘶嘶声时，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] ['pɪŋki] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][soʊ][fæst][wʌn][kʊd; kəd]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**they**	**saw**	**Pinky**	**running**	**toward**	**them**	**so**	**fast**	**one**	**could**
和	在	这	相同的	时间	他们	锯	小指	跑步	朝向	他们	所以	快速地	一	可以

['skersli] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [dʌst] . [-]

scarcely	**see**	**her**	**for**	**dust**	**.**	**[**	**29**	**]**
几乎	看	她	为了	灰尘	.	[	-	]

与此同时，他们看到 Pinky 朝他们跑来，速度快得几乎看不见她，只能看到她扬起的尘土。[29]

[ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

She	**ran**	**into**	**their**	**midst**	**panting**	**and**	**all**	**out**	**of**	**breath**	**,**
她	跑	进入	他们的	中间	喘息	和	全部	出去	的	气息	,

她气喘吁吁地冲进他们中间，整个人都筋疲力尽。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [gɑːsps] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

and	**between**	**gasps**	**tried**	**to**	**tell**	**them**	**that**	**she**	**had**	**slipped**	**into**	**the**	**sitting**	**-**
和	之间	喘息	尝试	到	告诉	他们	那	她	有	滑倒了	进入	这	坐着	-

[ruːm] [ænd; ənd] [sniːkt] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg] ['dævnˌpɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvər] [θroʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

room	**and**	**sneaked**	**under**	**a**	**big**	**davenport**	**with**	**a**	**cover**	**thrown**	**over**	**it**	**that**
房间	和	偷偷摸摸	在下面	一个	大的	长椅	和	一个	覆盖	抛掷	超过	它	那

[hɪd][hɜːr; hər] [kəm'pliːtli] ,

hid	**her**	**completely**	**,**
隐藏	她	完全地	,

她气喘吁吁地试图告诉他们，她溜进了客厅，躲到一张大沙发底下，沙发盖上毯子，把自己完全藏了起来。

[bʌt; bət] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

but	**where**	**she**	**could**	**hear**	**every**	**word**	**that**	**was**	**spoken**	**in**	**the**	**room**	**.**
但	在哪里	她	可以	听到	每一个	单词	那	曾是	说	在	这	房间	.

但她却能听到房间里说的每一个字。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

The	**General**	**was**	**sitting**	**at**	**a**	**little**	**table**	**only**	**a**	**few**	**feet**	**from**	**her**	**,**
这	一般的	曾是	坐着	在	一个	小的	桌子	仅有的	一个	很少	脚	从	她	,

将军就坐在离她几英尺远的一张小桌子旁。

['iːtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] .

eating	**the**	**good**	**things**	**the**	**cook**	**had**	**brought**	**to**	**him**	**on**	**a**	**tray**	**.**
吃	这	好的	事物	这	厨师	有	带来	到	他	在	一个	托盘	.

他津津有味地吃着厨师用托盘端来的美食。

“ [hiː; hi] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hjuːmər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ He seemed in a very good humor , ” she said ,
“ 他 似乎 在 一个 非常 好的 幽默 , ” 她 说 ,

“他看起来心情很好，”她说。

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ] [tuː] ['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
“ and was laughing and joking with two officers who were with him
“ 和 曾是 笑 和 开玩笑 和 二 警官 WHO 是 和 他
[wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [sniːz] .
when I had the misfortune to sneeze .
什么时候 我 有 这 不幸 到 喷嚏 .

“当时他正和两位陪同他的警官说说笑笑，我不小心打了个喷嚏。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [bɑːm] [ðə; ði] [weɪ] [ðoʊz] [θriː] [men] [dʒʌmpt]
You would have thought I had thrown a bomb the way those three men jumped
你 会 有 想法 我 有 抛掷 一个 炸弹 这 方式 那些 三 男人 跳了起来
[tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [swɔːdz] ! “
to their feet and reached for their swords ! “
到 他们的 脚 和 达到 为了 他们的 剑 ! “

你们肯定以为我扔了颗炸弹似的，那三个人吓得跳了起来，赶紧拔剑！

- [huː] [sniːzd] ? - ['θʌndəd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] . “
' Who sneezed ? ' thundered the General . “
- WHO 打喷嚏 ? - 雷鸣 这 一般的 . “

“谁打喷嚏了？”将军怒吼道。

- [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] !
' There is some one hiding in this room !
- 那里 是 一些 一 隐藏 在 这 房间 !

“这房间里藏着人！”

- [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] . “
' exclaimed one of his staff . “
- 惊呼 一 的 他的 职员 . “

“他的一名员工惊呼道。”

- [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɑːzɪt] [ɔːr][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['kɜːtənz] [ɔːr] [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
' Come out of the closet or from behind those curtains or wherever you are
- 来 出去 的 这 壁橱 或者 从 在后面 那些 窗帘 或者 无论 你 是
[bɪ'fɔːr] [aɪ] [ʃuːt] !
before I shoot !
前 我 射击 !

“在我开枪之前，要么从衣柜里出来，要么从窗帘后面出来，或者从你躲的任何地方出来！”

- [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
' commanded the General .
- 命令 这 一般的 .

将军命令道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn] [keɪm] [aʊt] ,
“ Of course no one came out ,
“ 的 课程 不 一 来了 出去 ,

“当然没有人出来。”

[ænd; ənd][aɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] ['nɪrər] [ðə; ði] [flɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
and I crouched down nearer the floor than ever and prayed that they would
和 我 蹲着 向下 更近 这 地面 比 曾经 和 祈祷 那 他们 会
[nɑːt][lɪft][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv] [ðæt] ['dævnˌpɔːrt] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .
not lift the cover of that davenport and see me .
不是 举起 这 覆盖 的 那 长椅 和 看 我 .

于是我蹲得比以往任何时候都更靠近地面，祈祷他们不要掀开沙发床的盖子看到我。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['rʌf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dævn,pɔːrt] ['kʌvər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl]

I	could	see	through	the	thin	ruffle	of	the	davenport	cover	and	there	they	all
我	可以	看	通过	这	薄的	褶边	的	这	长椅	覆盖	和	那里	他们	全部

[stʊd] [stɑːk] [stɪl] ,

stood	stock	still	,
站立	库存	仍然	,

我透过沙发罩的薄薄褶皱看到，他们都呆呆地站在那里，一动不动。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

with	eyes	searching	every	nook	and	corner	of	the	room	.
和	眼睛	搜索	每一个	角落	和	角落	的	这	房间	.

目光扫视着房间的每一个角落。

[ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] ?

Then	what	do	you	think	happened	?
然后	什么	做	你	思考	发生	?

那你觉得后来发生了什么?

[aɪ] [sniːzd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [-]

I	sneezed	again	,	and	expected	to	be	killed	[	30	]
我	打喷嚏	再次	,	和	预期的	到	是	被杀	[	-	]

我又打了个喷嚏，心想自己肯定要死了[30]

[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

on	the	spot	,
在	这	点	,

当场，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [mɔːθ] [bɔːlz] [raɪt] ['ʌndər] [maɪ]

but	I	could	not	help	it	as	there	was	a	lot	of	moth	balls	right	under	my
但	我	可以	不是	帮助	它	作为	那里	曾是	一个	很多	的	蛾	球	正确的	在下面	我的

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

但我忍不住，因为很多樟脑丸就在我眼皮底下。

[pʊt] [ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mɔθs] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

put	there	to	keep	the	moths	from	eating	the	carpet	.
放	那里	到	保持	这	蛾子	从	吃	这	地毯	.

放在那里是为了防止飞蛾啃食地毯。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ʃɑːt] .

Well	,	if	you	will	believe	it	,	every	man	of	them	jumped	again	as	if	shot	.
出色地	,	如果	你	将要	相信	它	,	每一个	男人	的	他们	跳了起来	再次	作为	如果	射击	.

如果你相信的话，他们每个人都像中枪一样再次跳了起来。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [fiːt] [liːv] [ðə; ði] [flɔːr] .

I	could	see	their	feet	leave	the	floor	.
我	可以	看	他们的	脚	离开	这	地面	.

我能看到他们的脚离开了地面。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [sed] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ['wɪspər] , - [spaɪz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['kɜːrt(ə)n] !

And	one	of	the	staff	said	in	a	stage	whisper	,	'	Spies	behind	that	curtain	!
和	一	的	这	职员	说	在	一个	阶段	耳语	,	-	间谍	在后面	那	窗帘	!

一名工作人员悄声说道：“幕布后面有间谍！”

- [ðen] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]

'	Then	he	marched	toward	it	with	sword	in	hand	,	and	brushed	the	curtain
-	然后	他	行军	朝向	它	和	剑	在	手	,	和	刷过	这	窗帘

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

然后他手持宝剑，朝它走去，一把掀开了帷幔。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .

Of	**course**	**there**	**was**	**no**	**one**	**there**	**.**
的	课程	那里	曾是	不	一	那里	.

当然，那里一个人也没有。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [staːf] ['ɑːfɪsər] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði]['klɑːzɪt] [dɔːr] .

Then	**the**	**other**	**staff**	**officer**	**flung**	**open**	**the**	**closet**	**door**	**.**
然后	这	其他	职员	官	扔	打开	这	壁橱	门	.

然后另一名参谋军官猛地打开了壁橱门。

[noʊ][wʌn][ðer; ðər] !

No	**one**	**there**	**!**
不	一	那里	!

那里一个人也没有！

[stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [sniːzɪz] .

Still	**they**	**had**	**heard**	**two**	**distinct**	**sneezes**	**.**
仍然	他们	有	听到	二	清楚的	打喷嚏	.

不过他们还是听到了两声清晰的喷嚏。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði]

The	**General**	**stalked**	**to**	**the**	**window**	**and**	**looked**	**out**	**as**	**it**	**opened**	**on**	**the**
这	一般的	跟踪	到	这	窗户	和	看起来	出去	作为	它	打开	在	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

将军大步走到窗边，向外望去，只见窗户在地面上打开了。

[aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [biː; bi]['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['lɪsnɪŋ] .

I	**expect**	**he**	**thought**	**some**	**one**	**might**	**be**	**hiding**	**under**	**the**	**window**	**,**	**listening**	**.**
我	预计	他	想法	一些	一	可能	是	隐藏	在下面	这	窗户	,	聆听	.

我猜他当时以为有人躲在窗户底下偷听。

[noʊ][wʌn][ðer; ðər] !

No	**one**	**there**	**!**
不	一	那里	!

那里一个人也没有！

['oʊnli][ə; eɪ] ['flaʊər] [bed][wɪð; wɪθ] [biːz] [droʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Only	**a**	**flower**	**bed**	**with**	**bees**	**droning**	**and**	**buzzing**	**over**	**it**	**.**
仅有的	一个	花	床	和	蜜蜂	无人机	和	嗡嗡声	超过	它	.

只有一片花坛，蜜蜂在上面嗡嗡地飞舞。

[ænd; ənd] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] !

And	**horror**	**of**	**horrors**	**!**
和	恐怖	的	恐怖	!

真是恐怖至极！

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [staːf] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd]

As	**he**	**leaned**	**out**	**of**	**the**	**window**	**and**	**the**	**staff**	**officers**	**were**	**looking**	**behind**
作为	他	倾斜	出去	的	这	窗户	和	这	职员	警官	是	寻找	在后面

[tʃerz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [teiblz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [aɪ] [geɪv] [ə'nʌðər] [bɪg] [sniːz] .

chairs	**and**	**under**	**tables**	**and**	**even**	**up**	**to**	**the**	**ceiling**	**I**	**gave**	**another**	**big**	**sneeze**	**.**
椅子	和	在下面	表格	和	甚至	向上	到	这	天花板	我	给予	其他	大的	喷嚏	.

当他探出窗外，而参谋人员正在椅子后面、桌子底下甚至天花板上寻找时，我又打了个大喷嚏。

[aɪ] [sniːzd] [soʊ][hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [bluː] [maɪ] [hed] [ɔːf] .

I	**sneezed**	**so**	**hard**	**it**	**nearly**	**blew**	**my**	**head**	**off**	**.**
我	打喷嚏	所以	难的	它	几乎	吹	我的	头	离开	.

我打了个喷嚏，力道之大差点把我的脑袋都炸飞了。

[aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][soʊ][lɔːŋ] .

I	expect	it	was	because	of	holding	it	in	so	long	.
我	预计	它	曾是	因为	的	保持	它	在	所以	长的	.

我想是因为憋了太久的缘故。

['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [ʃɑːt] .

Every	man	of	them	jumped	as	if	shot	.
每一个	男人	的	他们	跳了起来	作为	如果	射击	.

他们每个人都像中枪一样跳了起来。

“ [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][maɪ] [ʌn'duːɪŋ] .

“	This	of	course	was	my	undoing	.
“	这	的	课程	曾是	我的	撤销	.

“这当然成了我的致命弱点。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [drɑːpt] [ɑːn][wʌn] [niː] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dævnˌpɔːrt] .

One	of	the	staff	dropped	on	one	knee	to	look	under	the	davenport	.
一	的	这	职员	掉落	在	一	膝盖	到	看	在下面	这	长椅	.

一名工作人员单膝跪地，看向沙发床底下。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	General	jerked	his	head	back	through	the	window	,
这	一般的	猛地一抖	他的	头	后退	通过	这	窗户	,

将军猛地把头从窗户里甩了出来，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] [ɪk'skleɪm][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , - ['oʊnli][ə; eɪ] [miːzli] , ['sniːkɪŋ]

and	heard	the	staff	officer	exclaim	in	a	loud	voice	,	'	Only	a	measley	,	sneaking
和	听到	这	职员	官	惊叹	在	一个	大声	嗓音	,	-	仅有的	一个	米斯利	,	鬼鬼祟祟

['lɪt(ə)l] ['puːdl] [dɔːg] !

little	poodle	dog	!
小的	贵宾犬	狗	!

听到参谋军官大声喊道：“只不过是一只卑微的、偷偷摸摸的小贵宾犬！”

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dævnˌpɔːrt] [tuː; tə][prɑːd][ˌem 'iː] [aʊt] .

'	and	with	that	he	stuck	his	sword	under	the	davenport	to	prod	me	out	.
-	和	和	那	他	卡住	他的	剑	在下面	这	长椅	到	生产	我	出去	.

说完，他把剑插到沙发底下，把我捅了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [maɪ] [leg] [ɔːf] , [ɔːr] [rʌn] [raɪt] [θruː] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [-]

It	would	have	cut	my	leg	off	,	or	run	right	through	me	,	I	am	sure	,	[	31	]
它	会	有	切	我的	腿	离开	,	或者	跑步	正确的	通过	我	,	我	是	当然	,	[	-	]

我确信，它会把我的腿砍断，或者直接穿过我的身体。[31]

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kʊk] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['dɪʃɪz]

but	just	then	the	cook	opened	the	door	to	come	in	to	remove	the	dishes
但	只是	然后	这	厨师	打开	这	门	到	来	在	到	消除	这	菜肴

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][ræn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːf] ['ɑːfɪsər]

and	I	jumped	over	the	sword	and	ran	between	the	legs	of	the	staff	officer
和	我	跳了起来	超过	这	剑	和	跑	之间	这	腿	的	这	职员	官

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dævnˌpɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

who	was	standing	between	the	davenport	and	the	door	,
WHO	曾是	常设	之间	这	长椅	和	这	门	,

但就在这时，厨子打开门进来收盘子，我跳过剑，从站在沙发和门之间的参谋军官两腿之间跑过。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [fluː] [bæk] [hɪr] .

and	simply	flew	back	here	.
和	简单地	飞翔	后退	这里	.

然后就直接飞回这里了。

“ [wen] [aɪ][gɑːt][ˌaʊt'saɪd][aɪ][dɪd] [sniːk] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

“	When	I	got	outside	I	did	sneak	around	under	the	window	,
“	什么时候	我	得到	外部	我	做过	潜行	大约	在下面	这	窗户	,

“我出去后，偷偷地从窗户底下钻了过去。”

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['læfɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðiˌ][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔgz] [sniːz] [hæd; həd]

and	heard	them	all	laughing	over	the	fact	that	a	little	dog's	sneeze	had
和	听到	他们	全部	笑	超过	这	事实	那	一个	小的	狗的	喷嚏	有

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] .

given	them	such	a	fright	.
给定	他们	这样的	一个	惊吓	.

他们听到大家都在笑，因为一只小狗的喷嚏把他们吓了一跳。

[ðə; ðiˌ]['dʒen(ə)rəl] [sed] - ['betər] [biː; biˌ][ɑːn][ðə; ðiˌ] [raɪt] [saɪd][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ðiˌ] [rɔːŋ] ,

The	General	said	'	Better	be	on	the	right	side	than	on	the	wrong	,
这	一般的	说	-	更好的	是	在	这	正确的	边	比	在	这	错误的	,

将军说："宁可站在正确的一边，也不要站在错误的一边。"

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [sniːz] [gɔːn] [ʌn'hiːdɪd] [hæz; həz][kɔːst] ['meni]

and	many	a	warning	as	small	as	a	sneeze	gone	unheeded	has	cost	many
和	许多	一个	警告	作为	小的	作为	一个	喷嚏	已消失	无人理会	有	成本	许多

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

许多像打喷嚏这样的小警告，如果被忽视，都会造成人员伤亡。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; biˌ] [tuː] ['kerf(ə)l] [ðæn; ðən][nɑːt] ['kerf(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

I	would	rather	be	too	careful	than	not	careful	enough	,
我	会	相当	是	也	小心	比	不是	小心	足够的	,

我宁愿过于谨慎，也不愿不够谨慎。

- [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ðiˌ] [ruːm] ['sʌmwer] .

'	You	see	they	all	thought	I	was	a	spy	hidden	in	the	room	somewhere	.
-	你	看	他们	全部	想法	我	曾是	一个	间谍	隐	在	这	房间	某处	.

你看，他们都认为我是藏在房间里的间谍。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðiˌ] [kʊk] [seɪ] , - ['dʒen(ə)rəl] ,

Then	I	heard	the	cook	say	,	'	General	,
然后	我	听到	这	厨师	说	,	-	一般的	,

然后我听到厨子说："将军，

[hæz; həz][ðə; ðiˌ] ['redʒɪmənt] [stɪl] [gɑːt][ðə; ðiˌ][bɪg] [waɪt] [goʊt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ]

has	the	Regiment	still	got	the	big	white	goat	they	used	to	have	as	a
有	这	团	仍然	得到	这	大的	白色的	山羊	他们	用过的	到	有	作为	一个

['mæskɑːt] ? - "

mascot	?	'	"
吉祥物	?	-	"

军团还留着以前那只用作吉祥物的大白山羊吗?

- [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [sɪns] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,

'	No	,	I	am	sorry	to	say	he	has	been	missing	since	a	week	ago	to	-	day	,
-	不	,	我	是	对不起	到	说	他	有	到过	丢失的	自从	一个	星期	前	到	-	天	,

"不，很遗憾地告诉大家，他从一周前的今天就失踪了。"

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [get] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	we	cannot	get	any	trace	of	him	.
和	我们	不能	得到	任何	痕迹	的	他	.

我们根本找不到他的任何踪迹。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['æmbjələns] ['draɪvər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðiˌ] [roʊd] [tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd] [traɪd]

One	of	our	ambulance	drivers	saw	him	on	the	road	to	Paris	,	and	tried
一	的	我们的	救护车	司机	锯	他	在	这	路	到	巴黎	,	和	尝试

[tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

to	catch	him	,
到	抓住	他	,

我们的一位救护车司机在去往巴黎的路上看到了他，并试图追上他。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

but	he	could	not	.
但	他	可以	不是	.

但他做不到。

[hiː; hi] ['nɪrli] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ] [frend] [fel] [ɔːf][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kriːk] ,

He	nearly	had	him	when	a	friend	fell	off	a	bridge	into	a	creek	,
他	几乎	有	他	什么时候	一个	朋友	跌倒	离开	一个	桥	进入	一个	溪	,

他差点就抓到他了，当时他的一个朋友从桥上掉进了小溪里。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [draʊnd] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [left] [ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	would	have	drowned	had	he	not	left	the	goat	and	gone	to	his
和	会	有	溺水	有	他	不是	左边	这	山羊	和	已消失	到	他的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

如果他没有放下山羊去救助它，他就会溺水身亡。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][lɔːst] [ðæt] [goʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

I	would	not	have	lost	that	goat	for	a	thousand	dollars	.
我	会	不是	有	丢失的	那	山羊	为了	一个	千	美元	.

就算给我一千美元，我也不会失去那只山羊。

[hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][men] . - “

He	knows	more	than	most	men	.	'	“
他	知道	更多的	比	最多	男人	.	-	“

他懂得比大多数人都多。

- [wel] , ['dʒen(ə)rəl] , [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

'	Well	,	General	,	you	have	lost	your	thousand	dollars	.
-	出色地	,	一般的	,	你	有	丢失的	你的	千	美元	.

“将军，你损失了一千美元。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [jʊr; jər][goʊt][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] . - “

I	know	where	your	goat	is	at	this	minute	.	'	“
我	知道	在哪里	你的	山羊	是	在	这	分钟	.	-	“

我知道你的山羊现在在哪儿。

- [juː; jʊ][duː] ?

'	You	do	?
-	你	做	?

'你做?

[wel] , [prə'duːs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [jɔːrz] .

Well	,	produce	him	and	the	money	is	yours	.
出色地	,	生产	他	和	这	钱	是	你的	.

只要你把他交出来，钱就是你的了。

[juː; jʊ] [-]

You	[	32	]
你	[	-	]

你[32]

[noʊ] ['bɪli] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] [fliː] .

know	Billy	is	like	the	proverbial	flea	.
知道	比利	是	喜欢	这	谚语	跳蚤	.

要知道比利就像那句老话说的跳蚤一样。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][dəunt] .

Now	you	have	him	and	now	you	don't	.
现在	你	有	他	和	现在	你	不	.

现在你拥有他，现在你又失去了他。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ʃoʊ]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[goʊt]	[naʊ]	,
If	**you**	**will**	**show**	**me**	**that**	**goat**	**now**	**,**
如果	你	将要	展示	我	那	山羊	现在	,

如果你现在能把那只山羊给我看看，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国的比利·威斯克(Billy Whiskers in France)
第2/7页

[wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [æt; ət][kæmp] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

we'll	have	him	in	my	office	at	camp	headquarters	to	-	morrow	.
出色地	有	他	在	我的	办公室	在	营	总部	到	-	明天	.

明天我会把他叫到营地总部我的办公室来。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [tuː] . - "

I'll	give	you	a	check	for	one	thousand	dollars	,	too	.	'	"
患病的	给	你	一个	查看	为了	一	千	美元	,	也	.	-	"

我还会给你一张一千美元的支票。

- [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['glædli] , ['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd]

'	I'll	do	it	for	you	gladly	,	General	,	as	you	have	done	me	many	a	good
-	患病的	做	它	为了	你	乐意	,	一般的	,	作为	你	有	完毕	我	许多	一个	好的

[tɜːrn] ,

turn	,
转动	,

"将军，我乐意为您效劳，就像您曾多次帮助我一样。"

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ək'sept] [jʊr; jər] ['mʌni] .

but	I	cannot	accept	your	money	.
但	我	不能	接受	你的	钱	.

但我不能接受你的钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['bɪli] ,

And	now	if	you	will	step	to	the	door	,	I	will	show	you	Billy	,
和	现在	如果	你	将要	步	到	这	门	,	我	将要	展示	你	比利	,

现在，如果你走到门口，我就带你去看比利。

[ðə; ði]['mæskɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] , ['kwaɪətli] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

the	Mascot	of	the	Regiment	,	quietly	eating	out	of	a	trough	at	the	back
这	吉祥物	的	这	团	,	悄悄	吃	出去	的	一个	槽	在	这	后退

['kɪtʃɪn] [dɔːr] . -

kitchen	door	.	'
厨房	门	.	-

军团的吉祥物，正安静地在后厨房门口的食槽里吃东西。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər][kæps][ænd; ənd][swɔːdz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd]

"	The	General	and	his	staff	picked	up	their	caps	and	swords	and	followed
"	这	一般的	和	他的	职员	挑选	向上	他们的	帽子	和	剑	和	随后

[ðə; ði] [kʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] - [trɔːf] ,

the	cook	around	the	house	to	the	dogs	'	trough	,
这	厨师	大约	这	房子	到	这	狗	-	槽	,

"将军和他的随从拿起帽子和佩剑，跟着厨子绕到房子后面的狗槽旁，

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [noʊ][goʊt][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

but	as	you	know	,	no	goat	was	there	.
但	作为	你	知道	,	不	山羊	曾是	那里	.

但正如你所知，那里并没有山羊。

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʊks] [feɪs] [wen] [hi:; hi]

“	The	General	had	to	laugh	at	the	blank	look	on	the	cook's	face	when	he
“	这	一般的	有	到	笑	在	这	空白的	看	在	这	库克的	脸	什么时候	他

[tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][dɔ:gz]

turned	the	corner	of	the	hospital	and	saw	that	the	goat	and	all	his	dogs
转向	这	角落	的	这	医院	和	锯	那	这	山羊	和	全部	他的	狗

[tu:] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz] [ɪf] ['swɑ:loʊd] [ʌp] [baɪ][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] . “

too	had	disappeared	as	completely	as	if	swallowed	up	by	an	earthquake	.	“
也	有	消失	作为	完全地	作为	如果	吞咽	向上	经过	一个	地震	.	“

“将军看到厨师转过医院拐角，发现山羊和所有的狗都像被地震吞噬一样彻底消失了，厨师脸上茫然的表情让他忍不住笑了起来。”

- [wel] , [ðæt] [bi:ts] ['evriθɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔ:] !

'	Well	,	that	beats	everything	I	ever	saw	!
-	出色地	,	那	节拍	一切	我	曾经	锯	!

“哇，这比我见过的任何东西都精彩！”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

He	was	here	a	few	minutes	ago	.
他	曾是	这里	一个	很少	分钟	前	.

他几分钟前来过。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[dʒʌst] [wen] [ju:; jʊ] [droʊv] [ɪn] [eɪt] [ɔ:r] [ten] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][dɔ:gz][wɪð; wɪθ] ['bɪli] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst]

just	when	you	drove	in	eight	or	ten	of	our	dogs	with	Billy	in	their	midst
只是	什么时候	你	驾驶	在	八	或者	十	的	我们的	狗	和	比利	在	他们的	中间

[wɜ:r; wər][ɔ:l] ['stændɪŋ] [hɪr] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [nɑ:t][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪz][ɪn] [saɪt] ['eniwer] .

were	all	standing	here	eating	and	now	not	an	animal	is	in	sight	anywhere	.
是	全部	常设	这里	吃	和	现在	不是	一个	动物	是	在	视线	任何地方	.

就在你开车进来的时候，我们的八到十条狗，还有比利，都站在这里吃东西，现在却一只动物都看不到了。

[ˌaɪ 'ti:] [bi:ts] [ɔ:l] !

It	beats	all	!
它	节拍	全部	!

它胜过一切！

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] ! - “

I	can't	explain	it	!	'	“
我	不能	解释	它	!	-	“

我无法解释！

- [aɪ][kæn; kən] , - [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

'	I	can	,	'	said	the	General	.
-	我	能	,	-	说	这	一般的	.

“我可以，”将军说。

- [ðæt] [goʊt] ['rekəgnaɪzd] [maɪ][kɑ:r] , [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɪt] [aʊt] .

'	That	goat	recognized	my	car	,	thought	I	was	after	him	and	lit	out	.
-	那	山羊	认可	我的	车	,	想法	我	曾是	后	他	和	点燃	出去	.

“那只山羊认出了我的车，以为我在追它，就逃走了。”

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [-]

He	has	done	it	before	,	and	I	doubt	[	33	]
他	有	完毕	它	前	,	和	我	怀疑	[	-	]

他以前做过这件事，我对此表示怀疑[33]

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] ['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

if	any	of	us	will	ever	see	him	again	.
如果	任何	的	我们	将要	曾经	看	他	再次	.

如果我们当中有人还能再见到他的话。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['devə)l] , [huːz] ['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːf] [hiː; hi][hæz; həz] ! - “

I	tell	you	he	is	sharper	than	the	devil	,	whose	cloven	hoof	he	has	!	'	“
我	告诉	你	他	是	更锐利	比	这	魔鬼	,	谁	裂瓣	蹄	他	有	!	-	“

我告诉你，他比魔鬼还狡猾，他可是长着分蹄的魔鬼啊！

- ['dʒen(ə)rəl] , [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [bloʊ] [maɪ][dɔːg] ['wɪs(ə)l] ?

'	General	,	will	you	kindly	do	me	the	favor	to	wait	till	I	blow	my	dog	whistle	?
-	一般的	,	将要	你	亲切地	做	我	这	偏爱	到	等待	直到	我	吹	我的	狗	哨	?

将军，您能否帮我个忙，等我吹响我的狗哨?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə] ['gæðər] [hɪr] .

That	is	the	signal	for	all	the	dogs	to	gather	here	.
那	是	这	信号	为了	全部	这	狗	到	收集	这里	.

这是所有狗狗集合的信号。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] ['bɪli] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . -

We	will	see	if	Billy	does	not	come	running	with	them	.	'
我们	将要	看	如果	比利	做	不是	来	跑步	和	他们	.	-

我们倒要看看比利会不会跟他们一起跑过来。

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['weɪtɪd] .

“	The	General	waited	.
“	这	一般的	等待	.

将军静静地等待着。

[ðə; ði] [kʊk] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [rɪ'piːtɪdli] [bʌt; bət][noʊ][dɔːgz] [ʃoʊd] [ʌp] .

The	cook	blew	his	whistle	repeatedly	but	no	dogs	showed	up	.
这	厨师	吹	他的	哨	反复	但	不	狗	显示	向上	.

厨师反复吹哨，但没有狗出现。

[ðen] [ðə; ði] [kʊk] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	the	cook	ran	to	the	barn	and	around	it	,
然后	这	厨师	跑	到	这	谷仓	和	大约	它	,

然后厨师跑到谷仓，绕着谷仓转了一圈，

['lʊkɪŋ] [ɪn] ['evri] [noʊn] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd] , [bʌt; bət][noʊ][goʊt][ɔːr][dɔːg][dɪd][hiː; hi] [siː] .

looking	in	every	known	hiding	place	the	dogs	had	,	but	no	goat	or	dog	did	he	see	.
寻找	在	每一个	已知	隐藏	地方	这	狗	有	,	但	不	山羊	或者	狗	做过	他	看	.

他找遍了狗可能藏身的每一个地方，但一只山羊或狗也没看到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [sed] , - [wel] , ['dʒen(ə)rəl] ,

And	he	came	back	to	the	General	and	said	,	'	Well	,	General	,
和	他	来了	后退	到	这	一般的	和	说	,	-	出色地	,	一般的	,

他回到将军身边说：“将军，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['biːtn] .

I	shall	have	to	give	up	beaten	.
我	将	有	到	给	向上	被打败	.

我认输了。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

He	has	gone	and	,	what	is	more	,
他	有	已消失	和	,	什么	是	更多的	,

他走了，而且，更重要的是，

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] ['evri] [dɔːg][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][bed] .

he	has	taken	every	dog	with	him	that	is	not	confined	to	a	hospital	bed	.
他	有	已采取	每一个	狗	和	他	那	是	不是	受限	到	一个	医院	床	.

他把所有没有卧床不起的狗都带走了。

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [haɪd] [ɔːr] [her] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	can't	find	hide	or	hair	of	any	of	them	,
我	不能	寻找	隐藏	或者	头发	的	任何	的	他们	,

我一个皮毛都找不到。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][mæd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [mʌnθs] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

but	I	am	so	mad	that	I	am	ready	to	devote	months	,	if	need	be	,
但	我	是	所以	疯狂的	那	我	是	准备好	到	奉献	几个月	,	如果	需要	是	,

但我非常愤怒，必要时我愿意花上几个月的时间。

[tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['trɪki] [goʊt] .

to	finding	that	tricky	goat	.
到	寻找	那	棘手	山羊	.

找到那只狡猾的山羊。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] ['oʊnli][hɪz; ɪz][haɪd] ,

And	when	I	do	I	will	return	him	to	you	even	if	I	bring	only	his	hide	,
和	什么时候	我	做	我	将要	返回	他	到	你	甚至	如果	我	带来	仅有的	他的	隐藏	,

等我找到他，即使只带回他的皮，我也会把他送还给你。

[hɔːrnz][ænd; ənd][teɪl] ! - “

horns	and	tail	!	'	“
角	和	尾巴	!	-	“

角和尾巴！“

- [wel] , [hɪr] [ɪz] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] ,

'	Well	,	here	is	luck	to	you	,	but	I	hope	you	will	bring	him	alive	,
-	出色地	,	这里	是	运气	到	你	,	但	我	希望	你	将要	带来	他	活	,

“好吧，祝你好运，但我希望你能把他活着带回来。”

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv][goʊt] ,

and	not	in	pieces	for	I	could	make	use	of	a	live	goat	,
和	不是	在	件	为了	我	可以	制作	使用	的	一个	居住	山羊	,

而且不是肢解，因为我可以利用一只活山羊。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] [prest] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [wʌn] ! -

but	I	would	be	hard	pressed	to	know	what	to	do	with	a	dead	one	!	'
但	我	会	是	难的	按下	到	知道	什么	到	做	和	一个	死的	一	!	-

但我真不知道该怎么处理一条死掉的！

“ [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

“	Then	with	a	hearty	laugh	all	around	,
“	然后	和	一个	爽朗	笑	全部	大约	,

然后，周围响起一阵爽朗的笑声，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər]['ɔːtoʊ][ænd; ənd] [wɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn]

the	General	and	his	staff	got	into	their	auto	and	whizzed	out	of	the	lane
这	一般的	和	他的	职员	得到	进入	他们的	汽车	和	嗖嗖	出去	的	这	车道

,

,

,

将军和他的随从上了车，飞快地驶出了车道。

[ænd; ənd][aɪ] ['skɜːriːd] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] . ” [-] [-]

and	I	scurried	back	here	to	tell	you	all	this	.	”	[	34	]	[	35	]
和	我	匆匆跑过	后退	这里	到	告诉	你	全部	这	.	”	[	-	]	[	-	]

于是我赶紧跑回来告诉你们这一切。”[34][35]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [riː'kæptʃəz] ['bɪli]
THE GENERAL RECAPTURES BILLY
这 一般的 重新捕获 比利

将军抓回了比利

[θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['rəuziː] [diː] [lɑː] [fræns] , [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
THANK you , Miss Rosie de la France , for finding out so much for me .
感谢 你 , 错过 罗西 德 拉 法国 , 为了 寻找 出去 所以 很多 为了 我 .

罗西·德拉·弗朗斯小姐，非常感谢您帮我查到这么多信息。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [wen] ['ʌndər] [ðæt] ['dævnˌpɔːrt]
You certainly did have a narrow escape when under that davenport
你 当然 做过 有 一个 狭窄的 逃脱 什么时候 在下面 那 长椅

你当时躲在那张沙发底下，真是死里逃生。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [sniːzd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [jʊr; jər] [legz] [kʌt] [ɔːf] [baɪ] [ðæt] ['ɔfɪsɚz] [sɔːrd] .
and you sneezed for you might have had your legs cut off by that officer's sword .
和 你 打喷嚏 为了 你 可能 有 有 你的 腿 切 离开 经过 那 警官们 剑 .

你打了个喷嚏，因为你的腿可能已经被那个军官的剑砍断了。

[soʊ] [ðə; ði] [kʊk] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [ə'laɪv] [ɔːr] [ded] ,
So the cook is going to catch me and bring me to the General , alive or dead ,
所以 这 厨师 是 去 到 抓住 我 和 带来 我 到 这 一般的 , 活 或者 死的 ,

所以厨子要抓住我，把我带到将军面前，不管我是死是活。

[ɪz] [hiː; hi] ?
is he ?
是 他 ?

是他吗?

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [her] [ʌv; əv] [maɪ] [bɪrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ! ”
I can tell him right now that he will never be able to give so much as one hair of my beard to him ! ”
我 能 告诉 他 正确的 现在 那 他 将要 绝不 是 有能力的 到 给 所以 很多 作为 一 头发 的 我的 胡须 到 他 ! ”

我现在可以告诉他，他永远也休想给我一根胡子!

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [kʊk] [naʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] .
“ Here comes the cook now ! ” exclaimed one of the dogs .
“ 这里 来 这 厨师 现在 ! ” 惊呼 一 的 这 狗 .

“厨师来了！”其中一只狗喊道。

“ [wiː; wi] ['betər] [skuːt] !
“ We better scoot !
“ 我们 更好的 溜走 !

我们最好赶紧走!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , ['bɪli] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ]

"	With	that	they	all	jumped	up	and	ran	in	different	directions	,	Billy	choosing	a
"	和	那	他们	全部	跳了起来	向上	和	跑	在	不同的	方向	,	比利	选择	一个

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

“说完，他们都跳起来朝不同的方向跑去，比利选择了一条很长的路，

[sər'kjuːɪtəs] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['pærɪs] [roʊd] .

circuitous	course	that	would	bring	him	out	on	the	Paris	road	.
迂回	课程	那	会	带来	他	出去	在	这	巴黎	路	.

迂回曲折的路线最终会把他带到巴黎。

[ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] [ænd; ənd]

Then	and	there	he	gave	up	the	idea	of	returning	to	the	war	and
然后	和	那里	他	给予	向上	这	主意	的	返回	到	这	战争	和

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [dɔːg] .

entering	the	army	again	with	the	Red	Cross	dog	.
进入	这	军队	再次	和	这	红色的	叉	狗	.

就在那时，他放弃了重返战场、再次加入红十字会军犬队的想法。

[hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] ,

He	soon	reached	the	road	,
他	很快	达到	这	路	,

他很快到达了路边。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [hɔːrs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [wɪnd] ,

and	once	on	it	he	put	his	head	down	like	a	race	horse	to	resist	the	wind	,
和	一次	在	它	他	放	他的	头	向下	喜欢	一个	种族	马	到	抵抗	这	风	,

骑上去之后，他像赛马一样低下头来对抗风。

[ænd; ənd] [ræn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [rʌn] [bɪ'fɔːr] , ['dʒʌmpɪŋ] [stoʊnz] ,

and	ran	as	he	had	never	run	before	,	jumping	stones	,
和	跑	作为	他	有	绝不	跑步	前	,	跳	石头	,

他以前所未有的速度奔跑，跳过石子。

['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ʌn'iːv(ə)n] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['wɪndɪd] .

ditches	and	uneven	places	on	the	roadway	until	he	was	completely	winded	.
沟渠	和	不均匀	地方	在	这	道路	直到	他	曾是	完全地	喘息	.

他一路颠簸，路面坑洼不平，直到气喘吁吁。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [wɪnd] ['bɪli] ['wɪskərz] , [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['trævld]

As	it	took	a	great	deal	to	wind	Billy	Whiskers	,	you	may	know	he	traveled
作为	它	采取	一个	伟大的	交易	到	风	比利	胡须	,	你	可能	知道	他	旅行

['meni] ,

many	,
许多	,

比利·威斯克的风吹起来很费劲，你可能知道他去过很多地方。

['meni] [maɪlz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [dɔːgz] - ['hɑːspɪt(ə)l] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] . [-]

many	miles	and	left	the	dogs	'	hospital	far	behind	.	[	36	]
许多	英里	和	左边	这	狗	-	医院	远的	在后面	.	[	-	]

走了很远的路，把狗狗医院远远地抛在了身后。[36]

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɑːp] ['rʌnɪŋ] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [striːm] , [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [teɪk] [ə; eɪ]

“	I	shall	stop	running	when	I	come	to	the	next	stream	,	get	a	drink	,	take	a
"	我	将	停止	跑步	什么时候	我	来	到	这	下一个	溪流	,	得到	一个	喝	,	拿	一个

[bæθ] ,

bath	,
洗澡	,

“我跑到下一条小溪边就停下来，喝点水，洗个澡。”

[ænd; ənd] [iːt] [wət'evər] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

and	eat	whatever	I	can	find	by	the	roadside	.
和	吃	任何	我	能	寻找	经过	这	路边	.

然后吃我在路边能找到的任何东西。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [rest] [aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][ɑːn] [ə'gen] , " [hiː; hi] [plænd] .

Then	after	a	good	rest	I	shall	start	on	again	,	"	he	planned	.
然后	后	一个	好的	休息	我	将	开始	在	再次	,	"	他	计划	.

“好好休息之后，我将继续工作，”他计划道。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ,

All	of	this	he	did	,
全部	的	这	他	做过	,

这一切都是他做的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] [bʊʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [striːm] ,

and	he	was	hidden	behind	a	big	bush	beside	the	road	down	by	a	stream	,
和	他	曾是	隐	在后面	一个	大的	衬套	旁	这	路	向下	经过	一个	溪流	,

他躲在路边小溪旁的一丛大灌木后面。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['æmbjulənsiz] [ænd; ənd] [haɪ] ['paʊərd] ['tuərɪŋ] [kɑːrz][goʊ] ['θʌndərɪŋ] [baɪ][ɪn]

watching	the	big	ambulances	and	high	powered	touring	cars	go	thundering	by	in
观看	这	大的	救护车	和	高的	动力	巡演	汽车	去	雷鸣	经过	在

['endləs] [prə'seʃ(ə)n] [wen] ,

endless	procession	when	,
无尽的	游行	什么时候	,

看着大型救护车和高性能旅行车浩浩荡荡地驶过，形成一眼望不到头的车队，

[ɔːl] [plænz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ə'sliːp] .

all	plans	to	the	contrary	,	he	dropped	asleep	.
全部	计划	到	这	相反	,	他	掉落	睡着了	.

尽管早有计划，他还是睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [kloʊzd] [wen] [hiː; hi] [felt]

It	seemed	but	a	minute	to	him	after	his	eyes	had	closed	when	he	felt
它	似乎	但	一个	分钟	到	他	后	他的	眼睛	有	关闭	什么时候	他	毛毡

['sʌmθɪŋ] [taɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

something	tight	around	his	neck	.
某物	紧的	大约	他的	脖子	.

他闭上眼睛后似乎只过了一分钟，就感觉脖子上有什么东西勒紧了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [

He	tried	two	or	three	times	to	loosen	it	by	stretching	his	neck	without	taking	[
他	尝试	二	或者	三	时代	到	松开	它	经过	伸展	他的	脖子	没有	采取	[

-]

37	]
-	]

他尝试了两三次通过伸展脖子来放松它，但没有服用[37]

[ðə; ði] ['bɑːðər] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][dɪd]['oʊpən][ðem; ðəm] ,

the	bother	to	open	his	eyes	,	but	when	at	last	he	did	open	them	,
这	打扰	到	打开	他的	眼睛	,	但	什么时候	在	最后的	他	做过	打开	他们	,

他懒得睁开眼睛，但当他最终睁开眼睛时，

[hiː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [θriː] ['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ] [brɔːd] [grɪnz] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

he	saw	standing	around	him	three	officers	with	broad	grins	on	their	faces	.
他	锯	常设	大约	他	三	警官	和	广阔	咧嘴笑	在	他们的	面孔	.

他看到周围站着三名警官，脸上都带着灿烂的笑容。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['tuərɪŋ] [kɑːr] ,

And	behind	them	was	the	old	General	in	his	touring	car	,
和	在后面	他们	曾是	这	老的	一般的	在	他的	巡演	车	,

在他们身后，是那位坐在旅行车里的老将军。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [brɪŋ] ['bɪli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

waiting	for	his	officers	to	bring	Billy	to	him	!
等待	为了	他的	警官	到	带来	比利	到	他	!

等着他的手下把比利带过来！

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [kɔːt] ['næpɪŋ] [ðæt] [taɪm] ! ” [θɔːt] ['bɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	certainly	was	caught	napping	that	time	!	”	thought	Billy	to	himself	.
”	我	当然	曾是	捕捉	打盹	那	时间	!	”	想法	比利	到	他自己	.

“我当时肯定是打瞌睡被抓包了！”比利心想。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [strɔːŋ] [roʊp] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] .

“	And	they	have	me	all	right	enough	now	with	this	strong	rope	around	my	neck	.
”	和	他们	有	我	全部	正确的	足够的	现在	和	这	强的	绳索	大约	我的	脖子	.

“现在他们用这根结实的绳子套住我的脖子，把我控制得差不多了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪr] [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] !

It	is	queer	I	did	not	hear	them	coming	!
它	是	酷儿	我	做过	不是	听到	他们	未来	!

真奇怪，我竟然没听到他们过来！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [sliːp] [laɪk][ðə; ði] [ded] .

It	must	have	been	I	was	so	tired	that	it	made	me	sleep	like	the	dead	.
它	必须	有	到过	我	曾是	所以	疲劳的	那	它	制成	我	睡觉	喜欢	这	死的	.

”
”
”

我一定是太累了，所以睡得像死人一样。

“ [kʌm] , [get] [ʌp] , ['bɪli] , [juː; jʊ][oʊld] ['ræskl] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fʌs] !

“	Come	,	get	up	,	Billy	,	you	old	rascal	,	and	come	along	without	any	fuss	!
”	来	,	得到	向上	,	比利	,	你	老的	恶棍	,	和	来	沿着	没有	任何	大惊小怪	!

“来吧，比利，你这老家伙，起来，乖乖跟我走！”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [goʊt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] [rɪ'zɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ]

For	you	are	a	smart	enough	goat	to	see	that	there	is	no	use	resisting	with
为了	你	是	一个	聪明的	足够的	山羊	到	看	那	那里	是	不	使用	抵抗	和

[ə; eɪ][roʊp] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [nek] [ænd; ənd][faɪv] [men] [ə'genst] [juː; jʊ] — [wiː; wi] [θriː] ['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ]

a	rope	around	your	neck	and	five	men	against	you	—	we	three	officers	with
一个	绳索	大约	你的	脖子	和	五	男人	反对	你	—	我们	三	警官	和

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːr] .

the	General	and	his	chauffeur	.
这	一般的	和	他的	司机	.

因为你这只山羊足够聪明，应该明白脖子上套着绳子，五个人——我们三个军官，还有将军和他的司机——对付你是毫无用处的。

” [jes] ,

”	Yes	,
”	是的	,

“是的，

['bɪli] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪətli][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][hiː; hi] ['wʌndɚd]

Billy	saw	all	this	and	as	he	walked	along	quietly	behind	them	he	wondered
比利	锯	全部	这	和	作为	他	步行	沿着	悄悄	在后面	他们	他	想知道

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] .

where	they	were	going	to	put	him	.
在哪里	他们	是	去	到	放	他	.

比利目睹了这一切，他静静地跟在他们身后，心里想着他们会把他安置在哪里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑːr][æz; əz][noʊ] [goʊt] ,

They	could	not	mean	to	tie	him	behind	the	car	as	no	goat	,
他们	可以	不是	意思是	到	领带	他	在后面	这	车	作为	不	山羊	,

他们不可能是想把他拴在车后，因为他不是山羊。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [li:g] [bu:ts] ,

even	if	fitted	out	with	twenty	league	boots	,
甚至	如果	适配	出去	和	二十	联盟	靴子	,

即使配上二十联赛级别的球鞋，

[kʊd; kəd] [ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [kɑ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [hi:; hi] [droʊv] .

could	keep	up	with	the	General's	car	at	the	rate	he	drove	.
可以	保持	向上	和	这	将军的	车	在	这	速度	他	驾驶	.

以将军的车速，我能跟上他的车。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [θri:] [stɑ:f] ['ɑ:fəsərz] ,

And	with	three	staff	officers	,
和	和	三	职员	警官	,

以及三名参谋人员，

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [wer] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ru:m]

the	General	and	the	chauffeur	he	could	not	see	where	there	would	be	room
这	一般的	和	这	司机	他	可以	不是	看	在哪里	那里	会	是	房间

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kɑ:r] .

inside	the	car	.
里面	这	车	.

将军和司机，他看不出车里还有什么地方可坐。

“ [wel] , ['mæstər] ['bɪli] , [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [gʊd] , ['dɪdnt]

“	Well	,	Master	Billy	,	you	thought	you	had	escaped	from	me	for	good	,	didn't
“	出色地	,	掌握	比利	,	你	想法	你	有	逃脱	从	我	为了	好的	,	没有

[ju:; jʊ] ?

you	?
你	?

“比利少爷，你以为你已经彻底摆脱我了，是吗？”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ] ['hævnt] .

But	you	see	you	haven't	.
但	你	看	你	还没有	.

但你看，你并没有。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [ju:; jʊ] [wəʊnt] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ə'gen] ,

And	,	what	is	more	,	you	won't	escape	in	a	hurry	again	,
和	,	什么	是	更多的	,	你	惯于	逃脱	在	一个	匆忙	再次	,

而且，你以后再也逃不掉了。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [prə'poʊz] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kraʊd] [ˌju: 'es]

for	I	propose	taking	you	right	along	with	us	,	though	it	will	crowd	us
为了	我	提出	采取	你	正确的	沿着	和	我们	,	尽管	它	将要	人群	我们

[sʌm; səm] .

some	.
一些	.

我建议带你一起去，虽然这样会让我们有点拥挤。

[hɪr] [aɪ] [wʌz; wəz] ['blʌstərɪŋ] [-]

Here	I	was	blustering	[	38	]
这里	我	曾是	虚张声势	[	-	]

我当时还在吹牛[38]

[ə'baʊt] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] [ɪn][nɑːt] ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]

about	and	scolding	the	chauffeur	for	his	carelessness	in	not	seeing	that	we
关于	和	责骂	这	司机	为了	他的	疏忽	在	不是	看到	那	我们

[hæd; həd]['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [θruː] [wen] [ðə; ði] ['veri] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

had	water	enough	in	the	car	to	carry	us	through	when	the	very	lack	of	it
有	水	足够的	在	这	车	到	携带	我们	通过	什么时候	这	非常	缺少	的	它

[led][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] .

led	us	to	finding	you	.
引领	我们	到	寻找	你	.

当时我们还责备司机粗心大意，没有注意到车里有足够的水，结果正是因为缺水才让我们找到了你。

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ]

He	got	out	to	carry	a	bucket	of	water	from	the	stream	and	found	you
他	得到	出去	到	携带	一个	桶	的	水	从	这	溪流	和	成立	你

[soʊ][fæst] [ə'sliːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr]

so	fast	asleep	behind	the	bush	that	you	had	not	heard	our	approach	in	the	car
所以	快速地	睡着了	在后面	这	衬套	那	你	有	不是	听到	我们的	方法	在	这	车

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði][ʃoʊ'fɝːz, 'ʃoʊfɝz] [steps] [wen] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

or	even	the	chauffeur's	steps	when	within	three	or	four	feet	of	you	.
或者	甚至	这	司机的	步骤	什么时候	之内	三	或者	四	脚	的	你	.

他下车去溪边提水，发现你睡在灌木丛后面，睡得正香，以至于你没有听到我们开车靠近，甚至没有听到司机走到离你三四英尺远的地方时的脚步声。

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	time	to	come	back	to	the	car	and	tell	us	what	he	had
他	有	时间	到	来	后退	到	这	车	和	告诉	我们	什么	他	有

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

他有时间回到车里，告诉我们他发现了什么。

[get] [ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['ɑːfəsərz][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ['kæptʃər] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [slept] [ɑːn] .

get	a	rope	and	the	three	officers	to	help	me	capture	you	while	you	slept	on	.
得到	一个	绳索	和	这	三	警官	到	帮助	我	捕获	你	尽管	你	睡着了	在	.

拿根绳子和三个警官来帮我趁你睡觉的时候把你抓住。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['bɪli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['prɪz(ə)nər] .

Now	,	my	dear	Billy	,	you	are	my	prisoner	.
现在	,	我的	亲爱的	比利	,	你	是	我的	囚犯	.

现在，我亲爱的比利，你是我的俘虏了。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evri] [ker] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

If	you	behave	,	you	shall	have	every	care	and	comfort	,	but	try	to	escape	,
如果	你	表现	,	你	将	有	每一个	关心	和	舒适	,	但	尝试	到	逃脱	,

如果你表现良好，你将得到一切照顾和舒适；但如果你试图逃跑，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd][noʊ] ['nɑːnsens] .

and	I	shall	send	a	bullet	through	you	,	for	I	shall	stand	no	nonsense	.
和	我	将	发送	一个	子弹	通过	你	,	为了	我	将	站立	不	废话	.

我会一枪毙了你，因为我绝不容忍任何胡闹。

[hɪr] [ðæt] ?

Hear	that	?
听到	那	?

听到了吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pʊld] ['bɪliːz] [bɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒoʊkɪŋ] ['mænər] .

"	and	the	General	pulled	Billy's	beard	in	a	joking	manner	.
"	和	这	一般的	拉	比利	胡须	在	一个	开玩笑	方式	.

“将军开玩笑地拽了拽比利的胡子。”

[bʌt; bət] ['bɪli] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [duː][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔːr] [kʌt] [ʌp] ['eni]

But	Billy	knew	he	would	do	as	he	said	if	he	tried	to	escape	or	cut	up	any
但	比利	知道	他	会	做	作为	他	说	如果	他	尝试	到	逃脱	或者	切	向上	任何

['mʌŋkiːʃaɪnz] .

monkeyshines	.
恶作剧	.

但比利知道，如果他试图逃跑或破坏任何猴子游戏，他就会按照他说的去做。

[soʊ][hiː; hi]['kwaɪətli] [let][ðem; ðəm] [help] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ,

So	he	quietly	let	them	help	him	into	the	car	,
所以	他	悄悄	让	他们	帮助	他	进入	这	车	,

于是他默默地让他们扶他上了车。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [waɪl] [ðeɪ] [taɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

where	he	stood	between	the	two	seats	in	the	tonneau	while	they	tied	him	to
在哪里	他	站立	之间	这	二	座位	在	这	货箱盖	尽管	他们	系	他	到

[ðə; ði][rɑːd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ekstrə] [roʊbz] [hʌŋ] .

the	rod	at	the	back	of	the	front	seat	on	which	the	extra	robes	hung	.
这	杆	在	这	后退	的	这	正面	座位	在	哪个	这	额外的	长袍	悬挂	.

他站在敞篷车厢的两个座位之间，他们把他绑在前排座位后面的杆子上，多余的长袍就挂在那根杆子上。

['bɪli] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] ['moʊmənts][ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd]

Billy	was	experiencing	one	of	his	rare	moments	of	dejection	and
比利	曾是	体验	一	的	他的	稀有的	时刻	的	沮丧	和

[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ,

discouragement	,
沮丧	,

比利正经历着他少有的沮丧和灰心丧气的时刻。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][kæmp][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

for	he	knew	if	they	once	succeeded	in	getting	him	back	in	camp	it	would
为了	他	知道	如果	他们	一次	成功了	在	获得	他	后退	在	营	它	会

[biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [juːz] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [kiːp]

be	very	difficult	indeed	to	escape	as	they	would	use	every	precaution	to	keep
是	非常	难的	的确	到	逃脱	作为	他们	会	使用	每一个	预防	到	保持

[hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [pʊt] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkli] [tʃɑːrdʒd] [bɑːrbd]

him	there	and	they	might	even	put	him	inside	the	electrically	charged	barbed
他	那里	和	他们	可能	甚至	放	他	里面	这	电气	带电	带倒刺的

['waɪər] [fens] [wer] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['prizənəz] .

wire	fence	where	they	kept	the	German	prisoners	.
金属丝	栅栏	在哪里	他们	保留	这	德语	囚犯	.

因为他知道，如果他们成功地把他带回集中营，那么逃跑将会非常困难，因为他们会采取一切预防措施把他关在那里，他们甚至可能会把他关进关押德国战俘的带电铁丝网里。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['hɔːrəb(ə)l] [ɪn'diːd] ! [-]

That	would	be	horrible	indeed	!	[	39	]
那	会	是	可怕	的确	!	[	-	]

那真是太可怕了！[39]

“ [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [kæmp][ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] ,

“ I	must	think	up	some	way	to	escape	before	we	reach	camp	or	I	am	lost	,
” 我	必须	思考	向上	一些	方式	到	逃脱	前	我们	抵达	营	或者	我	是	丢失的	,

“我必须在到达营地之前想出一个逃跑的办法，否则我就迷路了。”

” [θɔːt] ['bɪli] .

” thought	Billy	.
” 想法	比利	.

比利心想。

“ [haʊ] [aɪ] ['evər] [kæn; kən] [ən'les] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [tel] !
“ How I ever can unless we have a breakdown is more than I can tell !
” 如何 我 曾经 能 除非 我们 有 一个 分解 是 更多的 比 我 能 告诉 !

“除非我们彻底崩溃，否则我怎么可能做到，这真是我无法想象！”

” ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:gz] - ['hɑ:spɪt(ə)l] [ænd; ənd] [wɪzd] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,
” Presently they came to the dogs ' hospital and whizzed by it at full speed ,
” 目前 他们 来了 到 这 狗 - 医院 和 嗖嗖 经过 它 在 满的 速度 ,

“他们随后来到狗医院，并以全速从医院旁呼啸而过。”

[bʌt; bət] [nɑ:t] [tu:] [fæst] [fɔ:r; fər] ['bɪli] [tu:; tə] [si:] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [kʊk] ,
but not too fast for Billy to see standing at the gate the cook ,
但 不是 也 快速地 为了 比利 到 看 常设 在 这 门 这 厨师 ,

但比利还是没看清站在门口的厨子，

[ɔ:r] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['kʊks] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wen] [hi:; hi]
or for him to get the cook's expression of surprise and wonder when he
或者 为了 他 到 得到 这 库克的 表达 的 惊喜 和 想知道 什么时候 他
[sɔ:] ['bɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɛnəlz, 'dʒɛnrəlz] [kɑ:r] .
saw Billy in the General's car .
锯 比利 在 这 将军的 车 .

或者让他捕捉到厨师看到比利坐在将军的车里时那种惊讶和惊奇的表情。

['bɪli] ['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [dɔ:g] [kloʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʊks] [hi:lz] .
Billy also saw the Red Cross dog close at the cook's heels .
比利 还 锯 这 红色的 叉 狗 关闭 在 这 库克的 高跟鞋 .

比利还看到红十字会的狗紧跟在厨师身后。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði] [dɔ:g] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]
“ I am glad they saw me for now the dog will know what has become of
” 我 是 高兴的 他们 锯 我 为了 现在 这 狗 将要 知道 什么 有 变得 的
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

“我很高兴他们看到了我，这样那条狗就知道我发生了什么事了。”

” [θɔ:t] ['bɪli] .
” thought Billy .
” 想法 比利 .

比利心想。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɪg] [kɑ:r] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd] [went] ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ]
Presently the big car slowed down and went bumping and sliding over a
目前 这 大的 车 减速 向下 和 去 碰撞 和 滑动 超过 一个
['terəb(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [roʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'per] .
terrible piece of road that was being repaired .
糟糕的 片 的 路 那 曾是 存在 已修复 .

这时，那辆大车慢了下来，颠簸着、滑行着驶过一段正在维修的糟糕路段。

“ [naʊ] [wʊd] [bi:; bi] [maɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [dʒʌmp] [aʊt] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] ['sloʊər] [ɪf] [aɪ] ['oʊnli]
“ Now would be my chance to jump out while they are going slower if I only
” 现在 会 是 我的 机会 到 跳 出去 尽管 他们 是 去 慢点 如果 我 仅有的
[wɜ:r; wər] [nɑ:t] [taɪd] .
were not tied .
是 不是 系 .

“如果我没被绑着，现在他们速度慢下来，我就有机会跳出去了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [tʃu:] [ðə; ði] [roʊp] [lu:s] [raɪt] ['ʌndər] [ði:z] [menz] ['noʊzɪz] , ['i:ðər] .
And I can't chew the rope loose right under these men's noses , either .
和 我 不能 嚼 这 绳索 松动的 正确的 在下面 这些 男士 鼻子 , 任何一个 .

我也不能当着这些人的面把绳子咬断。

[pər'hæps] [wen] [ðeɪ] [stɑːp][fɔːr; fər] ['sʌpər] [aɪ] [meɪ] [get][ə; eɪ] [tʃæns] .

Perhaps	**when**	**they**	**stop**	**for**	**supper**	**I**	**may**	**get**	**a**	**chance**	**.**
也许	什么时候	他们	停止	为了	晚餐	我	可能	得到	一个	机会	.

或许等他们停下来吃晚饭的时候，我才有机会。

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərz] [bluː] [aʊt] ,

"	**Just**	**then**	**there**	**was**	**a**	**terrible**	**explosion**	**as**	**one**	**of**	**the**	**tires**	**blew**	**out**	**,**
"	只是	然后	那里	曾是	一个	糟糕的	爆炸	作为	一	的	这	轮胎	吹	出去	,

“就在这时，一个轮胎爆裂，发生了一声可怕的爆炸。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][kɑːr] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] ,

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**the**	**car**	**slipped**	**on**	**the**	**soft**	**,**
和	在	这	相同的	时间	这	车	滑倒了	在	这	柔软的	,

与此同时，汽车在松软的路面上打滑了。

['ʃɪftɪŋ] ['græv(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] ['ɪntuː]

shifting	**gravel**	**with**	**which**	**they**	**were**	**repairing**	**the**	**roadway**	**and**	**slid**	**down**	**into**
转变	碎石	和	哪个	他们	是	维修	这	道路	和	滑行	向下	进入

[ðə; ði] [dɪtʃ] .

the	**ditch**	**.**
这	沟	.

他们用碎石修补道路时，不慎滑落到路边的沟里。

“ [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['dɪtʃt] [ænd; ənd][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

“	**Now**	**we**	**are**	**ditched**	**and**	**in**	**for**	**a**	**long**	**delay**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**General**	**.**
“	现在	我们	是	抛弃	和	在	为了	一个	长的	延迟	!	”	惊呼	这	一般的	.

“现在我们被困住了，要耽搁很久了！”将军惊呼道。

“ [aɪ] ['sɪmpli] [mʌst; məst][get][tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [plænz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [θriː] ['aʊərz] .

“	**I**	**simply**	**must**	**get**	**to**	**camp**	**with**	**these**	**plans**	**within**	**the**	**next**	**three**	**hours**	**.**
“	我	简单地	必须	得到	到	营	和	这些	计划	之内	这	下一个	三	小时	.

“我必须在接下来的三个小时内带着这些计划赶到营地。”

[stɑːp][ðə; ði][fɜːrst][kɑːr] [ðæt] ['paːsiz] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [-]

Stop	**the**	**first**	**car**	**that**	**passes**	**here**	**and**	**I**	**[**	**40**	**]**
停止	这	第一的	车	那	通过	这里	和	我	[	-	]

拦下第一辆经过这里的车，然后我[40]

[wɪl] [meɪk] [huː'evər] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][kæmp] [waɪl] [juː; jʊ]['ɑːfəsərz] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd]

will	**make**	**whoever**	**is**	**in**	**it**	**take**	**me**	**to**	**camp**	**while**	**you**	**officers**	**stay**	**here**	**and**
将要	制作	谁	是	在	它	拿	我	到	营	尽管	你	警官	停留	这里	和

[help][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [rɪ'per] [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][ænd; ənd][get][ðə; ði][kɑːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .

help	**the**	**chauffeur**	**repair**	**the**	**damages**	**and**	**get**	**the**	**car**	**out**	**of**	**the**	**ditch**	**.**
帮助	这	司机	维修	这	损害	和	得到	这	车	出去	的	这	沟	.

我会让车里的人带我去营地，而你们警官留在这里，帮助司机修理损坏的车辆，并将车从沟里弄出来。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb][bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][men] ['wɜːrkɪŋ]

That	**should**	**not**	**be**	**a**	**hard**	**job**	**but**	**only**	**a**	**tedious**	**one**	**for**	**the**	**men**	**working**
那	应该	不是	是	一个	难的	工作	但	仅有的	一个	乏味	一	为了	这	男人	在职的

[ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [kæn; kən][help][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [kæn; kən]

on	**the**	**highway**	**can**	**help**	**you**	**out**	**of**	**the**	**ditch**	**and**	**the**	**chauffeur**	**can**
在	这	公路	能	帮助	你	出去	的	这	沟	和	这	司机	能

[mend] [ðə; ði]['taɪər][fɔːr; fər][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɜːrstɪd] [tuːb] .

mend	**the**	**tire**	**for**	**I**	**expect**	**the**	**explosion**	**was**	**due**	**to**	**a**	**bursted**	**tube**	**.**
修补	这	胎	为了	我	预计	这	爆炸	曾是	到期的	到	一个	爆发	管子	.

这应该不是什么难事，只是对在高速公路上工作的工人来说有点麻烦。他们可以帮你把车从沟里拉出来，司机可以修好轮胎，因为我估计爆炸是由于内胎爆裂引起的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [get][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][help][bʌt; bət] [wer]

"	It	was	one	thing	to	say	get	the	men	on	the	road	to	help	but	where
"	它	曾是	一	事物	到	说	得到	这	男人	在	这	路	到	帮助	但	在哪里

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [men] ?

were	those	men	?
是	那些	男人	?

“说要派人上路帮忙是一回事，但那些人在哪里呢？”

['noʊwer] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [bæd] [stretʃ] .

Nowhere	in	sight	,	but	several	miles	down	the	road	working	on	another	bad	stretch	.
无处	在	视线	,	但	一些	英里	向下	这	路	在职的	在	其他	坏的	拉紧	.

虽然看不到任何动静，但几英里外的路上有人正在处理另一段糟糕的路段。

“ [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][kɑːr] ['kʌmɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

“	I	hear	a	car	coming	!	"	exclaimed	the	General	.
"	我	听到	一个	车	未来	!	"	惊呼	这	一般的	.

“我听到有车来了！”将军喊道。

“ [meɪk] ['redi] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [luː'tenənt] [strɔːŋ] !

“	Make	ready	to	stop	it	,	Lieutenant	Strong	!
"	制作	准备好	到	停止	它	,	中尉	强的	!

“准备阻止它，斯特朗中尉！”

" [ɪn] [les] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [kʌm] ,

"	In	less	time	that	it	takes	to	tell	it	,	the	car	had	come	,
"	在	较少的	时间	那	它	需要	到	告诉	它	,	这	车	有	来	,

“话还没说完，车就到了。”

[stɑːpt] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'bɔːrd] .

stopped	and	taken	the	General	aboard	.
停止	和	已采取	这	一般的	船上	.

停车并将将军接上车。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk]

As	the	General	waved	good	-	by	to	them	,	he	called	back	,	“	I	wish	you	luck
作为	这	一般的	挥手	好的	-	经过	到	他们	,	他	称为	后退	,	“	我	希望	你	运气

, ['dʒent(ə)lmən] !

,	gentlemen	!
,	先生们	!

将军向他们挥手告别时，又喊道：“祝你们好运，先生们！”

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] ['sʌpər] [hɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [tuː; tə] [wɪtʃ] ['bɪli] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [bɑː] .

I	will	keep	your	supper	hot	for	you	!	"	to	which	Billy	replied	with	a	loud	baa	.
我	将要	保持	你的	晚餐	热的	为了	你	!	"	到	哪个	比利	回复	和	一个	大声	咩咩	.

“我会帮你把晚饭保温好！”比利大声咩咩地回答道。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] [læf] ,

This	made	the	staff	officers	laugh	,
这	制成	这	职员	警官	笑	,

这逗笑了参谋人员。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [krɔːs] [oʊld][mæn] ['seɪɪŋ] " [bɑː] !

for	his	voice	sounded	exactly	like	a	cross	old	man	saying	“	Bah	!
为了	他的	嗓音	听起来	确切地	喜欢	一个	叉	老的	男人	说	"	呸	!

因为他的声音听起来就像一个脾气暴躁的老人在说“呸！”

" [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz]['dʒoʊkɪŋ] [rɪ'mɑːrk] .

"	in	derision	to	the	General's	joking	remark	.
"	在	嘲笑	到	这	将军的	开玩笑	评论	.

“以嘲讽的方式回应将军的玩笑之语。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

As	soon	as	the	General	was	out	of	sight	,
作为	很快	作为	这	一般的	曾是	出去	的	视线	,

将军一消失在视线中，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [fel] [tuː; tə][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði][kɑːr] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] .

the	officers	fell	to	and	tried	to	lift	and	push	the	car	up	into	the	road	.
这	警官	跌倒	到	和	尝试	到	举起	和	推	这	车	向上	进入	这	路	.

警员们摔倒在地，试图抬起汽车并将其推回路上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɑːk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]

But	they	might	as	well	have	tried	to	move	a	huge	rock	for	it	did	not
但	他们	可能	作为	出色地	有	尝试	到	移动	一个	巨大的	岩石	为了	它	做过	不是

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] .

so	much	as	budge	an	inch	.
所以	很多	作为	预算	一个	英寸	.

但他们就像试图搬动一块巨石一样，因为它纹丝不动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'bedɪd] [tuː] [diːp] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [luːs] ['græv(ə)l] . [-]

It	was	embedded	too	deep	in	the	sand	and	loose	gravel	.	[	41	]
它	曾是	嵌入式	也	深的	在	这	沙	和	松动的	碎石	.	[	-	]

它埋得太深，被沙子和松散的砾石掩埋了。[41]

“ [ðɪs] [ɪz][moʊst] [prə'voʊkɪŋ] ！ ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

“	This	is	most	provoking	!	”	said	one	of	the	officers	.
“	这	是	最多	挑衅	！	”	说	一	的	这	警官	.

“这太具有挑衅性了！”其中一名警官说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][stɑːp][sʌm; səm] ['pæsɪŋ] [kɑːr][ænd; ənd][get][ðem; ðəm]

“	It	means	that	we	must	try	to	stop	some	passing	car	and	get	them
“	它	方法	那	我们	必须	尝试	到	停止	一些	通过	车	和	得到	他们

[tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .

to	help	us	.
到	帮助	我们	.

“这意味着我们必须设法拦下一辆过路车，并请他们帮助我们。”

[wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒɛnɘəlz, 'dʒɛnrəlz][kɑːr] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [ɪn]['duːti]

When	they	see	it	is	the	General's	car	that	is	in	trouble	they	will	feel	in	duty
什么时候	他们	看	它	是	这	将军的	车	那	是	在	麻烦	他们	将要	感觉	在	责任

[baʊnd] [tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es] ,

bound	to	aid	us	,
边界	到	援助	我们	,

当他们看到是将军的车出了问题时，他们会觉得有义务帮助我们。

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [ðeɪ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] .

no	matter	whether	they	really	want	to	or	not	.
不	事情	无论	他们	真的	想	到	或者	不是	.

无论他们是否真的愿意。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [heɪt] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] ['eni] [wʌn][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz]

But	I	just	hate	the	job	of	stopping	any	one	for	that	purpose	as	it	always
但	我	只是	恨	这	工作	的	停止	任何	一	为了	那	目的	作为	它	总是

[meɪks] ['eni] [wʌn] [prə'vəukt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [heild] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] . ”

makes	any	one	provoked	to	be	so	hailed	on	the	road	.	”
制作	任何	一	挑衅	到	是	所以	赞誉	在	这	路	.	”

但我就是讨厌为了这个目的拦下任何人，因为这总是会激怒那些在路上被这样招呼的人。

“ [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ]['fɑːrmər] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['wægən] .

“	Here	comes	a	farmer	driving	a	pair	of	horses	hitched	to	an	old	wagon	.
“	这里	来	一个	农民	驾驶	一个	一对	的	马匹	搭便车	到	一个	老的	车皮	.

“来了一个农夫，驾着一辆旧马车，车上套着两匹马拉着。”

[let] [ˌjuː 'es][stɑːp][hɪm; ɪm] .
Let us stop him .
让 我们 停止 他 .

我们来阻止他。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [kæn; kən] [pʊl] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [pʊʃ] ,
I think his horses can pull us out if we all push ,
我 思考 他的 马匹 能 拉 我们 出去 如果 我们 全部 推 ,

我认为如果我们齐心协力，他的马能把我们拉出去。

" [sə'dʒestɪd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .
" suggested another of the officers .
" 建议 其他 的 这 警官 .

另一名警官建议道。

" [naʊ] [ɪz][maɪ] [tʃæns] !
" Now is my chance !
" 现在 是 我的 机会 !

"现在是我的机会了！"

" [θɔːt] ['bɪli] ,
" thought Billy ,
" 想法 比利 ,

比利心想：

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [tʃuː] [æt; ət][ðə; ði][roʊp][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [wen] [ðə; ði]
and he was just about to chew at the rope around his neck when the
和 他 曾是 只是 关于 到 嚼 在 这 绳索 大约 他的 脖子 什么时候 这
['fɑːrmər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [stɑːpt] ['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][ðem; ðəm]
farmer came up and stopped opposite them to see if he could help them
农民 来了 向上 和 停止 对面的 他们 到 看 如果 他 可以 帮助 他们
['eni] .
any .
任何 .

他正要咬断脖子上的绳子时，农夫走了过来，停在他们对面，看看能不能帮上什么忙。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .
" Yes , " replied one of the officers .
" 是的 , " 回复 一 的 这 警官 .

"是的，"其中一名警官回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][mæn][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɪft] [aʊt]
" You are just the man we have been looking for to give us a lift out
" 你 是 只是 这 男人 我们 有 到过 寻找 为了 到 给 我们 一个 举起 出去
[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪtʃ] . "
of this ditch . "
的 这 沟 . "

"你正是我们一直在寻找的那个能帮我们摆脱困境的人。"

" ['wɔl] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrti] [dəːn] [bɪg][kɑːr][ʌv; əv] [jʊrn] .
" Wal , that is a purty durn big car of your'n .
" 沃尔 , 那 是 一个 漂亮 该死 大的 车 的 你的 .

"沃尔，你那辆车真够大的。"

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [maɪ] [hɑsɪz] [kɪn] [pʊl] [hɜːr; hər][aʊt] .
But I guess my hosses kin pull her out .
但 我 猜测 我的 软管 亲属 拉 她 出去 .

但我猜我的马儿们会把她拉出来。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][roʊp][tuː; tə][taɪ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ]['wægən] ,
That is , if I only had a rope to tie to the back of my wagon ,
那 是 , 如果 我 仅有的 有 一个 绳索 到 领带 到 这 后退 的 我的 车皮 ,

也就是说，如果我只有一根绳子可以绑在我的马车后面就好了。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [get] [haɪd][nɔ:r] [her] [ʌv; əv]['eni] [roʊp][ɔ:r] [tʃeɪn] [ɔ:r] ['nɑ:θɪn] - . ”

but	I	can't	get	hide	nor	hair	of	any	rope	or	chain	or	nothin	'	.	”
但	我	不能	得到	隐藏	也不	头发	的	任何	绳索	或者	链	或者什么也没有	-	.	”	

但我连绳子、链条或其他任何东西都弄不到。”

“ [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][roʊp] , ” ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] .

“	We	have	a	rope	,	”	answered	one	of	the	officers	.
”	我们	有	一个	绳索	,	”	回答	一	的	这	警官	.

“我们有绳子，”其中一名警官回答道。

“ [wi:; wi]['ɔ:lweɪz] ['kæri] [ə; eɪ] [gʊd] [strɔ:ŋ] [roʊp][fɔ:r; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz]['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv]

“	We	always	carry	a	good	strong	rope	for	just	such	purposes	under	one	of
”	我们	总是	携带	一个	好的	强的	绳索	为了	只是	这样的	目的	在下面	一	的

[ðə; ði] [si:ts] .

the	seats	.
这	座位	.

“我们总会在其中一个座位下面放一根结实的绳子，就是为了应对这种情况。”

[hɪr] , [dʒi:n] , [get][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [si:] [haʊ] [su:n] [ði:z] ['hɔ:rsɪz][kæn; kən] [pʊl] [ˌju: 'es]

Here	,	Jean	,	get	it	out	and	we	will	see	how	soon	these	horses	can	pull	us
这里	,	让	,	得到	它	出去	和	我们	将要	看	如何	很快	这些	马匹	能	拉	我们

[aʊt] .

out	.
出去	.

珍，来，把它拿出来，我们看看这些马多久能把我们拉出去。

” [dʒi:n] , [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] , [stɑ:pt] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪər][tu:; tə][get][ðə; ði][roʊp] , [-]

”	Jean	,	the	chauffeur	,	stopped	working	on	the	tire	to	get	the	rope	,	[	42	]
”	让	,	这	司机	,	停止	在职的	在	这	胎	到	得到	这	绳索	,	[	-	]

“司机让停止修理轮胎，去拿绳子，[42]

[bʌt; bət][ə'læs] !

but	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:t] [noʊ] [roʊp] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

when	he	looked	under	the	seat	no	rope	was	there	.
什么时候	他	看起来	在下面	这	座位	不	绳索	曾是	那里	.

他往座位底下看，发现没有绳子。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fjʊri]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [flu:] ,

From	the	fury	into	which	the	officers	flew	,
从	这	愤怒	进入	哪个	这	警官	飞翔	,

从军官们冲入的愤怒之中，

['bɪli] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

Billy	thought	they	were	going	to	kill	the	fellow	on	the	spot	for	his
比利	想法	他们	是	去	到	杀	这	同伴	在	这	点	为了	他的

['kerləsnəs] ,

carelessness	,
疏忽	,

比利以为他们会当场杀了那个粗心大意的人。

[fɜ:rst] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd] [naʊ] ['faɪndɪŋ] [noʊ][roʊp] .

first	running	out	of	water	and	now	finding	no	rope	.
第一的	跑步	出去	的	水	和	现在	寻找	不	绳索	.

先是没水了，现在又找不到绳子了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪs'tʃaːdʒd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ][get][ˌjuː 'es][tuː; tə][kæmp] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [ˈɑːfɪsər] .

“	You	are	discharged	the	minute	you	get	us	to	camp	!	”	roared	the	superior	officer	.
”	你	是	出院	这	分钟	你	得到	我们	到	营	!	”	咆哮	这	优越的	官	.

“只要你把我们带回营地，你就立刻退伍！”上级军官咆哮道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz][juː; jʊ] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] .

“	And	what	is	more	,	I	shall	see	that	the	General	has	you	severely	punished	.
”	和	什么	是	更多的	,	我	将	看	那	这	一般的	有	你	严重	受到惩罚	.

“而且，我还要让将军严惩你。”

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

What	if	the	enemy	were	at	our	heels	and	we	were	trying	to	escape	from	them	,
什么	如果	这	敌人	是	在	我们的	高跟鞋	和	我们	是	尝试	到	逃脱	从	他们	,

如果敌人紧追不舍，而我们正试图逃离他们，那该怎么办?

[ɔːr][wiː; wi][hæd; həd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] [ðæt] [mʌst; məst][get][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [sʌm; səm] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] ?

or	we	had	important	dispatches	that	must	get	to	Headquarters	to	change	some	movement	of	the	army	that	would	mean	the	saving	of	hundreds	and	thousands	of	lives	?
或者	我们	有	重要的	派遣	那	必须	得到	到	总部	到	改变	一些	移动	的	这	军队	那	会	意思是	这	保存	的	数百	和	数千	的	生活	?

或者我们有重要的电报必须送达总部，以改变军队的某些行动，从而拯救成百上千人的生命?

” [æt; ət][læst][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ,

”	At	last	the	chauffeur	managed	to	say	,
”	在	最后的	这	司机	管理	到	说	,

“最后，司机终于开口说道:”

“ [kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt][juːz][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [ɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['goʊts] [nek] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ?

“	Could	we	not	use	the	rope	that	is	around	the	goat's	neck	to	pull	the	car	out	of	the	sand	?
”	可以	我们	不是	使用	这	绳索	那	是	大约	这	山羊的	脖子	到	拉	这	车	出去	的	这	沙	?

“我们能不能用山羊脖子上的绳子把车从沙子里拉出来？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wʌn] .

It	is	a	very	long	one	.
它	是	一个	非常	长的	一	.

这是一个很长的篇幅。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [biˈlɔŋz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] .

In	fact	,	it	is	the	rope	that	belongs	under	the	seat	.
在	事实	,	它	是	这	绳索	那	属于	在下面	这	座位	.

事实上，应该是绳子放在座位下面。

[ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ][fər'gɑːt][aɪ][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][taɪ][ðə; ði][goʊt] . ”

In	my	excitement	I	forgot	I	had	used	it	to	tie	the	goat	.	”
在	我的	激动	我	忘了	我	有	用过的	它	到	领带	这	山羊	.	”

我当时太兴奋了，竟然忘了我曾用它拴过山羊。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] !
“ Of course we can !
“ 的 课程 我们 能 !

当然可以!

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][taɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
And to keep him from escaping we can tie him with one of the
和 到 保持 他 从 逃脱 我们 能 领带 他 和 一 的 这
['fɑːrmɝz] [reɪnz] . ”
farmer's reins . ”
农民的 缰绳 . ”

为了防止他逃跑，我们可以用农夫的缰绳把他拴起来。

“ [hɪr] , [juː; jʊ] ['bɪli] , [stænd] [stɪl] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [roʊp] [ɔːf] [jʊr; jər] [nek] .
“ Here , you Billy , stand still while I take this rope off your neck .
“ 这里 , 你 比利 , 站立 仍然 尽管 我 拿 这 绳索 离开 你的 脖子 .

“比利，你站住别动，我要把绳子从你脖子上解下来。”

” [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][step] ,
” The chauffeur stood on the step ,
” 这 司机 站立 在 这 步 ,

司机站在台阶上，

['liːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði][roʊp] [ðæt]
leaning through the open door of the tonneau as he untied the rope that
倾斜 通过 这 打开 门 的 这 货箱盖 作为 他 解开 这 绳索 那
[wʌz; wəz] [ə'raʊnd] ['bɪliːz] [nek] ,
was around Billy's neck ,
曾是 大约 比利 脖子 ,

他探身穿过敞开的后车厢门，解开了绑在比利脖子上的绳子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːrmər] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['redi] [tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪnz]
with the farmer standing behind him ready to hand him one of his reins
和 这 农民 常设 在后面 他 准备好 到 手 他 一 的 他的 缰绳
[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['bɪli] [ə'gen] .
to secure Billy again .
到 安全的 比利 再次 .

农夫站在他身后，准备递给他一根缰绳，让他再次拴住比利。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ” [θɔːt] ['bɪli] .
“ Here is a good chance to escape , ” thought Billy .
“ 这里 是 一个 好的 机会 到 逃脱 , ” 想法 比利 .

“这是个逃跑的好机会，”比利心想。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [-]
“ To be sure , [43]
“ 到 是 当然 , [-]

“当然，[43]

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['ʃuːtɪŋ] [ˌem 'iː] ,
I will have to run the chance of one of the officers shooting me ,
我 将要 有 到 跑步 这 机会 的 一 的 这 警官 射击 我 ,

我必须冒着被警官开枪击中的风险。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
but I will take it .
但 我 将要 拿 它 .

但我会接受的。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [ʃɑːt] [ðæn; ðən] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ]

For	I	would	rather	be	shot	than	carried	back	to	camp	and	shut	up	with
为了	我	会	相当	是	射击	比	携带	后退	到	营	和	关闭	向上	和

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['prizənəz] .

a	lot	of	German	prisoners	.
一个	很多	的	德语	囚犯	.

我宁愿被枪毙，也不愿被押回集中营，和一群德国战俘关在一起。

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

"	At	the	moment	Billy	was	forming	his	plan	of	escape	,
"	在	这	片刻	比利	曾是	成型	他的	计划	的	逃脱	,

“当时比利正在制定逃跑计划，”

[ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['fʌsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr][æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ɔːr] [ə'nʌðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪg] [aʊt]

all	the	officers	were	fussing	on	the	car	at	one	place	or	another	trying	to	dig	out
全部	这	警官	是	唠叨	在	这	车	在	一	地方	或者	其他	尝试	到	挖	出去

[ðə; ði] [wiːlz] [baɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][sænd] .

the	wheels	by	shoveling	a	path	for	them	in	the	sand	.
这	车轮	经过	铲雪	一个	小路	为了	他们	在	这	沙	.

所有警员都在忙着修理那辆车，有的在沙地上铲沙，试图把车轮挖出来。

['siːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,

Seeing	all	this	,
看到	全部	这	,

看到这一切，

['bɪli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [wʊd] [bʌt] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [soʊ][hɑːrd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːk] [ɔːl]

Billy	made	up	his	mind	he	would	butt	the	chauffeur	so	hard	he	would	knock	all
比利	制成	向上	他的	头脑	他	会	屁股	这	司机	所以	难的	他	会	敲	全部

[ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

the	breath	out	of	him	so	he	could	not	cry	out	and	give	the	alarm	.
这	气息	出去	的	他	所以	他	可以	不是	哭	出去	和	给	这	警报	.

比利下定决心要狠狠地撞司机一下，把他撞得喘不过气来，让他无法喊叫报警。

[soʊ][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['fɑːrmər] [stept] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm][ðə; ði][reɪn]

So	just	as	the	farmer	stepped	close	behind	the	chauffeur	to	hand	him	the	rein
所以	只是	作为	这	农民	步	关闭	在后面	这	司机	到	手	他	这	缰绳

,

,

,

于是，就在农夫走到司机身后，准备把缰绳递给他的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz][ɔːf] ['bɪliːz] [nek] ,

and	the	rope	was	off	Billy's	neck	,
和	这	绳索	曾是	离开	比利	脖子	,

绳子从比利脖子上取了下来。

['bɪli] [geɪv] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pla:ntid][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

Billy	gave	a	plunge	forward	and	planted	his	head	in	the	middle	of	the
比利	给予	一个	暴跌	向前	和	已种植	他的	头	在	这	中间	的	这

[ʃoʊ'fɜːz, 'ʃoʊfɜ-z] ['stʌmək] ,

chauffeur's	stomach	,
司机的	胃	,

比利猛地向前一扑，把头扎进了司机的肚子中间。

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] [-]

sending	him	backward	[	44	]
发送	他	落后	[	-	]

把他送回去[44]

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [breθ] [nɑ:kt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt][hi:; hi]

with	all	the	breath	knocked	out	of	his	body	and	with	such	force	that	he
和	全部	这	气息	敲门	出去	的	他的	身体	和	和	这样的	力量	那	他

[hɪt][ðə; ði]['fɑ:rmər][ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] ['sprɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,

hit	the	farmer	and	sent	him	sprawling	on	his	back	,
打	这	农民	和	发送	他	蔓延	在	他的	后退	,

他气喘吁吁，力道之大，竟将农夫撞倒在地，仰面摔在地上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪtʃ] .

with	his	head	hanging	over	the	ditch	.
和	他的	头	绞刑	超过	这	沟	.

他的头悬在沟渠边。

[naʊ] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [hɪt][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

Now	just	as	his	head	hit	the	ditch	,
现在	只是	作为	他的	头	打	这	沟	,

就在他头撞到沟渠的那一刻，

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [hu:] [wʌz; wəz] ['ʃʌv(ə)l] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:r] [reɪzd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:rmər]

the	officer	who	was	shoveling	a	path	for	the	car	raised	up	and	the	farmer
这	官	WHO	曾是	铲雪	一个	小路	为了	这	车	提高	向上	和	这	农民

[ɪn][tɜ:rn][hɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] .

in	turn	hit	him	and	sent	him	flying	into	the	ditch	.
在	转动	打	他	和	发送	他	飞行	进入	这	沟	.

正在铲雪为汽车开路的警官突然站了起来，结果被农夫撞飞进了沟里。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [men] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ɪn][wʌn] [bʌt] .

There	were	three	men	disposed	of	in	one	butt	.
那里	是	三	男人	处置	的	在	一	屁股	.

一个烟囱里埋葬了三个男人。

[ðæt] [left] ['oʊnli] [tu:] [tu:; tə] [ʃu:t] [ɔ:r] [pər'su:] [hɪm; ɪm] ,

That	left	only	two	to	shoot	or	pursue	him	,
那	左边	仅有的	二	到	射击	或者	追求	他	,

这样就只剩下两个人可以射杀他或追击他了。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:toʊ][ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t]

and	both	of	these	were	on	the	far	side	of	the	auto	and	had	not
和	两个都	的	这些	是	在	这	远的	边	的	这	汽车	和	有	不是

['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] ['hedz] [wɜ:r; wər] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['tʌgɪŋ] [bɪg]

noticed	anything	as	their	heads	were	down	and	they	were	busy	tugging	big
注意到	任何事物	作为	他们的	头部	是	向下	和	他们	是	忙碌的	拉扯	大的

[stoʊnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] .

stones	out	of	the	way	of	the	wheels	.
石头	出去	的	这	方式	的	这	车轮	.

这两个人当时都在汽车的另一侧，因为低着头忙着把挡在车轮前的巨石拖走，所以什么也没注意到。

[soʊ] ['bɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][ɔ:r] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [hu:]

So	Billy	had	a	good	start	of	a	hundred	yards	or	more	before	the	officer	who
所以	比利	有	一个	好的	开始	的	一个	百	码	或者	更多的	前	这	官	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [sent] ['roʊlɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] [kʊd; kəd] [raɪt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] .

had	been	sent	rolling	into	the	ditch	could	right	himself	and	give	the	alarm	.
有	到过	发送	滚动	进入	这	沟	可以	正确的	他自己	和	给	这	警报	.

因此，比利在被撞倒在沟里的军官站稳脚跟并发出警报之前，已经跑出了至少一百码的距离。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] ['ri:əli] [hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm] ,

By	the	time	he	found	out	what	really	had	hit	him	,
经过	这	时间	他	成立	出去	什么	真的	有	打	他	,

等他弄明白自己究竟遭遇了什么时，

['bɪli] [hæd; həd] [rʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

Billy	**had**	**run**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**road**	**,**
比利	有	跑步	到	这	边	的	这	路	,

比利跑到了路边，

[dʒʌmpt] [ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊdz] .

jumped	**a**	**fence**	**and**	**disappeared**	**in**	**a**	**thick**	**woods**	**.**
跳了起来	一个	栅栏	和	消失	在	一个	厚的	树林	.

他跳过栅栏，消失在茂密的树林中。

[ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['æŋgər] [nu:] [noʊ] [baʊndz] ,

The	**officer's**	**anger**	**knew**	**no**	**bounds**	**,**
这	警官们	愤怒	知道	不	界限	,

警官怒不可遏。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [swɔ:r] [ə; eɪ] [blu:] [stri:k] [ænd; ənd] ['faɪərd] [tu:] [ʃɑ:ts] ['æftər] ['bɪli] .

and	**he**	**swore**	**a**	**blue**	**streak**	**and**	**fired**	**two**	**shots**	**after**	**Billy**	**.**
和	他	发誓	一个	蓝色的	条纹	和	被解雇	二	镜头	后	比利	.

他破口大骂，朝比利开了两枪。

" ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðæt] [goʊt] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

"	**Thunder**	**and**	**lightning**	**,**	**I**	**would**	**not**	**have**	**had**	**that**	**goat**	**escape**	**for**	**a**
"	雷	和	闪电	,	我	会	不是	有	有	那	山羊	逃脱	为了	一个

['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

million	**dollars**	**,**
百万	美元	,

"就算给我一百万美元，我也不会让那只山羊逃跑。"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [bet] [jʊr; jər] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] [fɜ:rst] , " ['kaʊnsəld] [ə'nʌðər] .

"	**Bet**	**your**	**small**	**change**	**first**	**,**	**"**	**counseled**	**another**	**.**
"	赌注	你的	小的	改变	第一的	,	"	咨询	其他	.

"先用零钱下注吧，"另一个人建议道。

" [jes] ; [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [pʊts] [ˌju: 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [laɪt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	**Yes**	**;**	**his**	**escape**	**puts**	**us**	**in**	**a**	**pretty**	**light**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**
"	是的	;	他的	逃脱	放置	我们	在	一个	漂亮的	光	,	不	它	?

"是的；他的逃脱让我们看起来很有面子，不是吗？"

[faɪv] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men] [nɑ:t] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [wʌn] [goʊt] [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:toʊ] !

Five	**able**	**-**	**bodied**	**men**	**not**	**able**	**to**	**keep**	**one**	**goat**	**in**	**an**	**auto**	**!**
五	有能力的	-	有形的	男人	不是	有能力的	到	保持	一	山羊	在	一个	汽车	!

五个身强力壮的男人竟然连一只山羊都养不活！

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [wʌn] [mæn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [mæn] , ['oʊnli] [æn; ən] ['ɪdiət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜ:r] ,

To	**be**	**sure**	**,**	**one**	**man**	**was**	**not**	**a**	**man**	**,**	**only**	**an**	**idiot**	**of**	**a**	**chauffeur**	**,**
到	是	当然	,	一	男人	曾是	不是	一个	男人	,	仅有的	一个	笨蛋	的	一个	司机	,

可以肯定的是，其中一个人根本算不上人，他只是个愚蠢的司机。

" [hi:; hi] ['stɔrmd] .

"	**he**	**stormed**	**.**
"	他	暴风雨	.

他怒气冲冲地说。

" [seɪ] , [dʒi:n] ,

"	**Say**	**,**	**Jean**	**,**
"	说	,	让	,

"你说，珍妮，

[juː; jʊ] ['betər] [stɑːp] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['taɪər][ænd; ənd][goʊ] [hæŋ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp][ɪn][jʊr; jər]
you better stop working on that tire and go hang yourself with the rope in your
你 更好的 停止 在职的 在 那 胎 和 去 悬挂 你自己 和 这 绳索 在 你的
[hænd] !
hand !
手 !

你最好别再修轮胎了，拿着手里的绳子上吊自杀吧!

" [skɔft] [ðə; ði][θɜːrd] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ] [-]
" scoffed the third , " for you [45]
" 嘲笑 这 第三 , " 为了 你 [-]

"哼,"第三个人嘲笑道，"为了你[45]

[ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [mɪ'steɪks]
are likely to be hung in earnest when you get to camp for all the mistakes
是 可能 到 是 悬挂 在 认真 什么时候 你 得到 到 营 为了 全部 这 错误
[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
you have made to - day ,
你 有 制成 到 - 天 ,

你今天犯的所有错误，到了营地后很可能会被狠狠地批评一番。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [goʊt] [bɪ'saɪdz] .
to say nothing of losing the goat besides .
到 说 没有什么 的 输 这 山羊 除了 .

更别提还丢了那只山羊了。

" [bʌt; bət] [pʊr] [dʒiːn] [hɜːrd] [ðɪs] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] [frʌm; frəm]
" But poor Jean heard this not at all for he was still unconscious from
" 但 贫穷的 让 听到 这 不是 在 全部 为了 他 曾是 仍然 无意识 从
['bɪliːz] [tə'rɪfɪk] [bʌt] .
Billy's terrific butt .
比利 了不起 屁股 .

"可怜的让完全没听到这些，因为他仍然昏迷不醒，被比利那可怕的屁股打得不省人事。"

" [sʌm; səm] [goʊt] , [ðæt] , ['mistəz] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [weɪ] .
" Some goat , that , misters ! " said the farmer in a dry way .
" 一些 山羊 , 那 , 先生们 ! " 说 这 农民 在 一个 干燥 方式 .

"先生们，那可真是只不错的山羊啊！"农夫冷冷地说。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ! "
" I guess you would think so if you knew just a little of his history ! "
" 我 猜测 你 会 思考 所以 如果 你 知道 只是 一个 小的 的 他的 历史 ! "

"如果你稍微了解他的过往，我想你也会这么想的！"

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [ðer; ðər] [goʊt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] — [tiː 'eɪtʃ]
" You don't mean to tell me that that there goat is the one they call the — th
" 你 不 意思是 到 告诉 我 那 那 那里 山羊 是 这 一 他们 称呼 这 — th
['rɛdʒəmənts] ['mæskɑːt] ,
Regiment's mascot ,
该团的 吉祥物 ,

"你不会是想告诉我，那只山羊就是他们所谓的——团的吉祥物吧？"

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ðə; ði]['pepərz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ? "
and the one the papers are always telling about ? "
和 这 一 这 文件 是 总是 讲述 关于 ? "

还有报纸上一直在报道的那件事?

" [seɪm] [goʊt] ! "
" Same goat ! "
" 相同的 山羊 ! "

"还是那只山羊！"

“ ['wɔl] , [aɪl] [biː; bi] [gɑːʃ] [dɑːrnd] !
“ Wal , I'll be gosh darned !
“ 沃尔 , 患病的 是 天哪 该死的 !

“沃尔，我的天哪！”

” [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” in astonishment .
” 在 惊讶 .

“惊讶不已。”

[dʒiːn][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːtoʊ]
Jean did not come to and one of the officers had to run to the auto
让 做过 不是 来 到 和 一 的 这 警官 有 到 跑步 到 这 汽车
[fɔːr; fər] [rɪ'stɔːrətɪvz] [waɪl] [dʒiːn][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
for restoratives while Jean was stretched out on the back seat with his head in
为了 修复剂 尽管 让 曾是 拉伸 出去 在 这 后退 座位 和 他的 头 在
[ə; eɪ] ['sekənd] ['ɔfɪsɚz] [læp] .
a second officer's lap .
一个 第二 警官们 膝 .

让没有醒来，其中一名警官不得不跑到车里去拿镇静剂，而让则躺在后座上，头枕在另一名警官的腿上。

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] [naʊ]
In falling he had hit his head on a stone and the wound was now
在 坠落 他 有 打 他的 头 在 一个 石头 和 这 伤口 曾是 现在
['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] .
bleeding profusely .
出血 大量地 .

他摔倒时头部撞到了石头，伤口现在血流不止。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [taɪd] [ðer; ðər]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp]
The soldiers tied their handkerchiefs around his head and tried to stop
这 士兵 系 他们的 手帕 大约 他的 头 和 尝试 到 停止
[ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the flow of blood as best they could and after the car was out of the
这 流动 的 血 作为 最好的 他们 可以 和 后 这 车 曾是 出去 的 这
[dɪtʃ] [ðeɪ] [droʊv] [soʊ][fæst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [ɔːr] ['hævɪŋ]
ditch they drove so fast they were in danger of breaking their necks or having
沟 他们 驾驶 所以 快速地 他们 是 在 危险 的 打破 他们的 脖子 或者 拥有
[ðə; ði][kɑːr][tɜːrn]['tɜːrt(ə)l][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .
the car turn turtle at every turn .
这 车 转动 龟 在 每一个 转动 .

士兵们用手帕包住他的头，尽力止血。汽车驶出沟渠后，他们飞速行驶，每次转弯都有可能扭断脖子或让汽车翻车。

[wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [dɪd] [riːtʃ] [kæmp][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]
When at last they did reach camp and got the chauffeur into the hospital
什么时候 在 最后的 他们 做过 抵达 营 和 得到 这 司机 进入 这 医院
[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər]['duːti] ,
and reported to the General for duty ,
和 据报道 到 这 一般的 为了 责任 ,

他们终于到达营地，把司机送进医院后，向将军报到执行任务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [mes] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pɪtʃt]
they were in a pretty mess and looked as if they had been in a pitched
他们 是 在 一个 漂亮的 混乱 和 看起来 作为 如果 他们 有 到过 在 一个 投球
['bæt(ə)l] [-]
battle [46]
战斗 [-]

他们当时处境相当糟糕，看起来像是经历了一场激烈的战斗[46]。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt][ænd; ənd] [blʌd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

with	the	enemy	for	they	were	covered	with	dirt	and	blood	from	their
和	这	敌人	为了	他们	是	涵盖	和	污垢	和	血	从	他们的

['hedz] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] ,

heads	to	their	heels	,
头部	到	他们的	高跟鞋	,

他们和敌人在一起，因为他们从头到脚都沾满了泥土和鲜血。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪk'skleɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , " [wel] , [bles] [maɪ][soʊl] ,

which	made	the	General	exclaim	when	he	saw	them	,	"	Well	,	bless	my	soul	,
哪个	制成	这	一般的	惊叹	什么时候	他	锯	他们	,	"	出色地	,	保佑	我的	灵魂	,

将军看到他们后不禁惊呼："我的天哪！"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][naɪs] ['lʊkɪŋ] [kraʊd] !

you	are	a	nice	looking	crowd	!
你	是	一个	好的	寻找	人群	!

你们这群人真养眼！

[wət'evər] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [-]

Whatever	has	happened	to	you	?	"	[	47	]
任何	有	发生	到	你	?	"	[	-	]

你发生了什么事？[47]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['bɪli] ['nɪrli] [kɪlz] [ðə; ði] [kʊk]

BILLY	NEARLY	KILLS	THE	COOK
比利	几乎	杀戮	这	厨师

比利差点杀了厨师。

[wen] ['bɪli] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] ,

WHEN	Billy	was	sure	he	was	not	being	followed	,
什么时候	比利	曾是	当然	他	曾是	不是	存在	随后	,

当比利确信自己没有被跟踪时，

[hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] - ['hɑːspɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stɑːp][ænd; ənd]

he	went	a	circuitous	way	back	to	the	dogs	'	hospital	that	he	might	stop	and
他	去	一个	迂回	方式	后退	到	这	狗	-	医院	那	他	可能	停止	和

[hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl] .

have	the	fun	of	telling	them	how	he	escaped	from	the	old	General	.
有	这	乐趣	的	讲述	他们	如何	他	逃脱	从	这	老的	一般的	.

他绕了一大圈才回到狗医院，这样他就可以停下来，兴致勃勃地告诉狗狗们他是如何从老将军手中逃脱的。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn]

When	at	last	he	approached	the	hospital	from	the	back	,	he	saw	no	one
什么时候	在	最后的	他	接近	这	医院	从	这	后退	,	他	锯	不	一

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

最后他从医院后门接近时，发现周围一个人也没有。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][kæt] .

not	even	a	dog	or	cat	.
不是	甚至	一个	狗	或者	猫	.

连狗或猫都没有。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] [wɜ:r; wər]['oʊpən][soʊ][hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət]

But	all	the	windows	and	doors	were	open	so	he	knew	they	were	at
但	全部	这	视窗	和	门	是	打开	所以	他	知道	他们	是	在

[hoʊm] [ænd; ənd] ['ə'raʊnd] ['sʌmwer] .

home	and	around	somewhere	.
家	和	大约	某处	.

但所有的门窗都开着，所以他知道他们在家里，就在附近。

[hi:; hi] ['kɔ:ʃəsli] [ə'proʊtʃt] , ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kʊk] ,

He	cautiously	approached	,	keeping	a	sharp	lookout	for	the	cook	,
他	谨慎地	接近	,	保持	一个	锋利的	瞭望台	为了	这	厨师	,

他小心翼翼地靠近，同时密切注意着厨师的动向。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][oʊld]

for	he	did	not	want	him	to	catch	him	and	deliver	him	into	the	old
为了	他	做过	不是	想	他	到	抓住	他	和	递送	他	进入	这	老的

['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][hændz] .

General's	hands	.
将军的	双手	.

因为他不想让他抓住自己，把他交给老将军。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði][pɪg][pen] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['draɪvɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [leɪn] [wʌn][ʌv; əv]

He	was	just	rounding	the	pig	pen	when	he	saw	driving	into	the	lane	one	of
他	曾是	只是	四舍五入	这	猪	笔	什么时候	他	锯	驾驶	进入	这	车道	一	的

[ðə; ði] [fi:ld] ['hɑ:spɪt(ə)l] ['æmbjulənsiz] .

the	field	hospital	ambulances	.
这	场地	医院	救护车	.

他正绕着猪圈走，突然看到一辆野战医院的救护车开进了车道。

“ [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['wu:ndɪd] [dɔ:gz] .

“	I	expect	it	has	come	with	a	load	of	wounded	dogs	.
“	我	预计	它	有	来	和	一个	加载	的	受伤	狗	.

“我估计它带回来了很多受伤的狗。”

[aɪl] [dʒʌst] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] , ” ['pɒndəd] ['bɪli] .

I'll	just	stay	here	and	watch	,	”	pondered	Billy	.
患病的	只是	停留	这里	和	手表	,	”	沉思	比利	.

“我就待在这里看着吧，”比利沉思道。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] ['moʊtər][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]

The	hum	of	the	ambulance	motor	was	heard	in	the	hospital	and	presently
这	哼	的	这	救护车	发动机	曾是	听到	在	这	医院	和	目前

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑ:ktər][ænd; ənd] [tu:] [treɪnd] ['nɜ:rsɪz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v]

a	young	doctor	and	two	trained	nurses	appeared	at	the	door	ready	to	receive
一个	年轻的	医生	和	二	受过训练	护士	出现	在	这	门	准备好	到	收到

[ðə; ði] [nu:] ['peɪʃnts] .

the	new	patients	.
这	新的	患者	.

医院里传来救护车引擎的嗡嗡声，不一会儿，一名年轻的医生和两名训练有素的护士出现在门口，准备迎接新病人。

['bɪli] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [loʊ] [grəunz] [ænd; ənd] [jelps] [ʌv; əv] [peɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔ:gz][æz; əz][ðə; ði]

Billy	could	hear	the	low	groans	and	yelps	of	pain	from	the	dogs	as	the
比利	可以	听到	这	低的	呻吟	和	耶普斯	的	疼痛	从	这	狗	作为	这

['stretʃərz] [wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər] ['kærid] [ˌɪn'saɪd] .

stretchers	were	lifted	and	the	dogs	were	carried	inside	.
担架	是	抬起	和	这	狗	是	携带	里面	.

比利能听到担架抬起来，狗被抬进屋里时，狗发出的低沉呻吟和痛苦的哀嚎。

['sevrəl] [dɔ:gz] [tægd] [ɪn]['æftər] [-]

Several	dogs	tagged	in	after	[	48	]
一些	狗	标签	在	后	[	-	]

之后有几只狗被标记[48]

[ðə; ði] ['stretʃər] ['berərz] [ænd; ənd][æz; əz] ['bɪli] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk]
the stretcher bearers and as Billy had always wanted to have a look
这 担架 持有者 和 作为 比利 有 总是 通缉 到 有 一个 看
[ə'baʊt] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wɔːrdz] ,
about the hospital wards ,
关于 这 医院 病房 ,

担架员们，还有比利一直想去医院病房看看，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
he determined to follow .
他 决定 到 跟随 .

他决定跟随。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːrd][wɪð; wɪθ]['taɪni]
Presently he found himself standing in the doorway of a long ward with tiny
目前 他 成立 他自己 常设 在 这 门口 的 一个 长的 病房 和 微小的
[bedz] [laɪk] ['beɪbiːz] - [krɪb] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] ,
beds like babies ' cribs lining the wall all the way around ,
床 喜欢 婴儿 - 婴儿床 衬垫 这 墙 全部 这 方式 大约 ,

他发现自己站在一个长病房的门口，病房四周的墙边摆满了像婴儿床一样的小床。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [bed][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] ,
and in each bed was a dog ,
和 在 每个 床 曾是 一个 狗 ,

每张床上都躺着一条狗。

['iːðər] [kɜːrld] [ʌp] [ə'sliːp] [ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts][haɪnd]['kwɔːrtərz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] .
either curled up asleep or sitting upon its hind quarters watching the newcomers .
任何一个 卷曲 向上 睡着了 或者 坐着 之上 它是 后 四分之一 观看 这 新来者 .

它要么蜷缩着睡着，要么用后腿坐着看着新来者。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd][ðer; ðər][legz][ɪn] [slɪŋz] ; ['ʌðər] [hæd; həd] ['bændɪdʒ] ['oʊvər]
Some of the dogs had their legs in slings ; others had bandages over
一些 的 这 狗 有 他们的 腿 在 吊索 ; 其他的 有 绷带 超过
[ðer; ðər] [aɪz] ,
their eyes ,
他们的 眼睛 ,

有些狗的腿用吊带固定着；有些狗的眼睛上缠着绷带。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɪn]['plæstər]['kæsts] .
while others were in plaster casts .
尽管 其他的 是 在 石膏 演员 .

而其他人则打着石膏。

[bɪ'saɪd] [iːtʃ] [kɑːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stænd][ɑːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðə; ði]['medɪs(ə)n]
Beside each cot was a little stand on which had been placed the medicine
旁 每个 婴儿床 曾是 一个 小的 站立 在 哪个 有 到过 放置 这 药品
[fɔːr; fər] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [dɔːg] ,
for that particular dog ,
为了 那 特别的 狗 ,

每张狗床旁边都有一个小架子，上面放着那只狗的药品。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] .
along with a bowl of drinking water .
沿着 和 一个 碗 的 喝 水 .

还有一碗饮用水。

“ [dʒiː] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .
“ Gee ! ” exclaimed Billy .
“ 吉 ！ ” 惊呼 比利 .

“哇！”比利惊呼道。

“ [ə; eɪ][dɔːg] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] ['biːɪŋ] [sɪk] [ɪn] [ðiːz] ['kwɔːrtərz][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

“	A	dog	would	not	mind	being	sick	in	these	quarters	with	all	this	comfort	and
”	一个	狗	会	不是	头脑	存在	生病的	在	这些	四分之一	和	全部	这	舒适	和

[ðə; ði] ['prɪti] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] ['dɑːktɚz] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

the	pretty	nurses	and	the	kind	doctors	to	wait	upon	him	.
这	漂亮的	护士	和	这	种类	医生	到	等待	之上	他	.

“即使是狗，生病在这里也不会介意，因为这里舒适宜人，还有漂亮的护士和和蔼的医生照顾它。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

But	what	is	that	?
但	什么	是	那	?

但那是什么呢?

[duː][maɪ] [aɪz] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] ['siːɪŋ] [θɪŋz] ?

Do	my	eyes	deceive	me	,	or	am	I	seeing	things	?
做	我的	眼睛	欺骗	我	,	或者	是	我	看到	事物	?

是我眼花了，还是我看错了?

[ɪf] [soʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sɪk] [goʊt] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [kɑːt] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf]

I	am	a	sick	goat	and	I	shall	crawl	into	the	first	cot	I	find	that	is	big	enough
我	是	一个	生病的	山羊	和	我	将	爬行	进入	这	第一的	婴儿床	我	寻找	那	是	大的	足够的

[tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː] .

to	hold	me	.
到	抓住	我	.

我是一只生病的山羊，我要爬进我找到的第一张足够大的床里。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['siːɪŋ] [θɪŋz] , [ðen] [ðæt] [bɪg] ,

If	I	am	not	seeing	things	,	then	that	big	,
如果	我	是	不是	看到	事物	,	然后	那	大的	,

如果我没看错，那可就太夸张了。

[blæk] [kæt][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [ɪz][maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] ['bʌt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

black	cat	on	the	window	sill	is	my	dear	old	friend	Button	from	the	United	States
黑色的	猫	在	这	窗户	窗台	是	我的	亲爱的	老的	朋友	按钮	从	这	团结的	各州

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

of	America	.
的	美国	.

窗台上的黑猫是我亲爱的老朋友，来自美国的巴顿。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , ['stʌbi] , [ðə; ði] ['lʌðər] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['triːoʊ] , [kɑːnt][biː; bi][fɑːr][ɔːf] .

Such	being	the	case	,	Stubby	,	the	other	member	of	our	trio	,	can't	be	far	off	.
这样的	存在	这	案件	,	矮胖的	,	这	其他	成员	的	我们的	三人组	,	不能	是	远的	离开	.

既然如此，我们三人组中的另一位成员斯塔比，应该也不会差太远。

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wuːndɪd] [dɔːgz] [ðæt] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] .

Perhaps	he	is	one	of	these	wounded	dogs	that	just	came	in	the	ambulance	.
也许	他	是	一	的	这些	受伤	狗	那	只是	来了	在	这	救护车	.

或许他是刚被救护车送来的受伤狗狗之一。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .

I	know	how	I'll	soon	find	out	.
我	知道	如何	患病的	很快	寻找	出去	.

我知道我很快就会知道了。

[aɪl] [dʒʌst] [bɑ:] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bʌt(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['stʌbi] [ɪz][ɪn][wʌn]

I'll	just	baa	and	if	it	is	Button	sitting	in	that	window	and	Stubby	is	in	one
患病的	只是	咩咩	和	如果	它	是	按钮	坐着	在	那	窗户	和	矮胖的	是	在	一

[ʌv; əv] [ði:z] [bedz] ,

of	these	beds	,
的	这些	床	,

我只要咩咩叫一声，如果坐在窗边的是Button，而Stubby睡在其中一张床上，

[aɪ] [bet] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] [soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hæf] [ded] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə]

I	bet	it	will	surprise	them	so	that	even	if	they	are	half	dead	they	will	come	to
我	赌注	它	将要	惊喜	他们	所以	那	甚至	如果	他们	是	一半	死的	他们	将要	来	到

[laɪf] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ænsər] [maɪ] [bɑ:] . ” [-]

life	long	enough	to	answer	my	baa	.	”	[	49	]
生活	长的	足够的	到	回答	我的	咩咩	.	”	[	-	]

我敢打赌，这会让他们大吃一惊，即使他们奄奄一息，也会活过来回答我的咩咩声。”[49]

['bɪli] [geɪv] [wʌn] [lɔ:ŋ] , [laʊd] [bɑ:] [ðæt] [rɪ'zaʊndid] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] ,

Billy	gave	one	long	,	loud	baa	that	resounded	down	the	big	,
比利	给予	一	长的	,	大声	咩咩	那	回荡着	向下	这	大的	,

比利发出了一声长长的、响亮的咩咩声，响彻整个大山。

[ber] [ru:m] [laɪk] [ə; eɪ] [laʊd] ['klæŋɪŋ] [bel] .

bare	room	like	a	loud	clanging	bell	.
裸	房间	喜欢	一个	大声	叮当声	钟	.

空荡荡的房间像一口响亮的钟。

['evri] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][dɔ:g][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['hɑ:spɪt(ə)l][wɔ:rd] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bɑ:m] [hæd; həd]

Every	person	and	dog	in	the	long	hospital	ward	jumped	as	if	a	bomb	had
每一个	人	和	狗	在	这	长的	医院	病房	跳了起来	作为	如果	一个	炸弹	有

[ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

exploded	in	the	room	,
爆炸了	在	这	房间	,

长长的病房里，每个人和每条狗都像房间里发生了炸弹爆炸一样跳了起来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wikər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['tɪmɪd][dɔ:gz] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	some	of	the	weaker	and	more	timid	dogs	fainted	dead	away	from
和	一些	的	这	较弱	和	更多的	胆小	狗	昏厥	死的	离开	从

[ðə; ði] [ʃɑ:k] .

the	shock	.
这	震惊	.

一些体弱胆小的狗因受到惊吓而昏厥死亡。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wi:k] [frʌm; frəm] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [fə'ti:gd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hɑ:rd][wɜ:rk]

They	were	weak	from	loss	of	blood	,	and	fatigued	from	their	hard	work
他们	是	虚弱的	从	损失	的	血	,	和	疲劳	从	他们的	难的	工作

[ɑ:n][ðə; ði] ['bætlfi:ld] ,

on	the	battlefield	,
在	这	战场	,

他们因失血过多而虚弱，又因战场上的艰苦作战而疲惫不堪。

['hævɪŋ] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:r] [drɪŋk] [fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz] .

having	been	without	anything	to	eat	or	drink	for	many	hours	.
拥有	到过	没有	任何事物	到	吃	或者	喝	为了	许多	小时	.

已经好几个小时没吃没喝了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['stʌbi] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

And	I	am	sorry	to	say	that	Stubby	was	among	them	.
和	我	是	对不起	到	说	那	矮胖的	曾是	之中	他们	.

很遗憾，斯塔比也在其中。

['bɪli] ['lisnd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [bɑːrk] ,

Billy	**listened**	**in**	**vain**	**for**	**a**	**familiar**	**bark**	**,**
比利	听着	在	徒劳	为了	一个	熟悉的	吠	,

比利徒劳地侧耳倾听，希望能听到熟悉的犬吠声。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæt] [wɪtʃ] [miˈaʊ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ɪn]

but	**he**	**was**	**going**	**forward**	**to**	**speak**	**to**	**the**	**cat**	**which**	**meowed**	**with**	**joy**	**in**
但	他	曾是	去	向前	到	说话	到	这	猫	哪个	喵喵叫	和	喜悦	在

[rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɑː] [wen] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [poʊl] [ænd; ənd] [meɪd]

response	**to**	**his**	**baa**	**when**	**a**	**doctor**	**picked**	**up**	**a**	**window**	**pole**	**and**	**made**
回复	到	他的	咩咩	什么时候	一个	医生	挑选	向上	一个	窗户	极	和	制成

[tɔːrdz] ['bɪli] ,

towards	**Billy**	**,**
向	比利	,

但他正要上前和那只猫说话，猫听到他的咩咩声高兴地喵喵叫着，这时一个医生拿起一根窗杆，朝比利走去。

[waɪl] [əˈnʌðər] [græbd] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kæt]

while	**another**	**grabbed**	**the**	**cat**	**and**	**threw**	**it**	**out**	**of**	**the**	**window**	**before**	**the**	**cat**
尽管	其他	抓住	这	猫	和	扔	它	出去	的	这	窗户	前	这	猫

[nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

knew	**what**	**was**	**taking**	**place**	**.**
知道	什么	曾是	采取	地方	.

另一只猫则一把抓住猫，在猫还没反应过来之前就把它扔出了窗外。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['bɪliːz] [fə'mɪliər] [bɑː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [siː]

He	**had**	**been**	**so**	**delighted**	**to**	**hear**	**Billy's**	**familiar**	**baa**	**that**	**he**	**did**	**not**	**even**	**see**
他	有	到过	所以	高兴极了	到	听到	比利	熟悉的	咩咩	那	他	做过	不是	甚至	看

[ðə; ði] [mæn] [əˈproʊtʃɪŋ] . [-]

the	**man**	**approaching**	**.**	**[**	**50**	**]**
这	男人	接近	.	[	-	]

听到比利熟悉的咩咩声，他高兴极了，甚至都没注意到那个人走近。[50]

[ðə; ði] ['dɑːktər] [tʃeɪst] [aʊt] ['bɪli] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːgz] [ðæt] [hæd; həd] [tægd] [ɪn] ,

The	**doctor**	**chased**	**out**	**Billy**	**and**	**all**	**the**	**dogs**	**that**	**had**	**tagged**	**in**	**,**
这	医生	追逐	出去	比利	和	全部	这	狗	那	有	标签	在	,

医生把比利和所有混进来的狗都赶了出去。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .

and	**shut**	**the**	**door**	**behind**	**them**	**.**
和	关闭	这	门	在后面	他们	.

然后关上了身后的门。

[naʊ] ['bɪli] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ænsər] [miˈaʊ] ,

Now	**Billy**	**had**	**not**	**heard**	**the**	**answering**	**meow**	**,**
现在	比利	有	不是	听到	这	回答	喵	,

比利当时并没有听到回应的猫叫声。

[ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðə; ði] [kæt] [wʌz; wəz]

and	**so**	**was**	**still**	**in**	**some**	**doubt**	**as**	**to**	**whether**	**or**	**not**	**the**	**cat**	**was**
和	所以	曾是	仍然	在	一些	怀疑	作为	到	无论	或者	不是	这	猫	曾是

['bʌt(ə)n] ,

Button	**,**
按钮	,

所以，他仍然有些怀疑这只猫是不是Button。

[ɔːr] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] ['stʌbi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [dɔːgz] .

or	**if**	**his**	**old**	**friend**	**Stubby**	**was**	**one**	**of**	**the**	**wounded**	**dogs**	**.**
或者如果		他的	老的	朋友	矮胖的	曾是	一	的	这	受伤	狗	.

或者，如果他的老朋友斯塔比是受伤的狗狗之一的话。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]

As	he	thought	of	this	he	walked	toward	the	back	of	the	hospital	into	the
作为	他	想法	的	这	他	步行	朝向	这	后退	的	这	医院	进入	这

[jɑːrd] .

yard	.
院子	.

他想到这里，便朝医院后院走去。

[ɔːl][ðə; ði][dɔːgz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm]

All	the	dogs	which	had	been	driven	out	with	him	were	following	him
全部	这	狗	哪个	有	到过	驱动	出去	和	他	是	下列的	他

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] ,

and	telling	him	how	they	had	enjoyed	the	commotion	he	had	caused	,
和	讲述	他	如何	他们	有	享受	这	骚动	他	有	导致	,

所有和他一起被赶出来的狗都跟着他，告诉他它们多么喜欢他引起的骚动。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [plaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	were	plying	him	with	questions	as	to	how	he	got	away	from
和	是	合奏	他	和	问题	作为	到	如何	他	得到	离开	从

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [bæk] [soʊ] [suːn] ,

the	General	and	back	so	soon	,
这	一般的	和	后退	所以	很快	,

他们连珠炮似地追问他，他是如何从将军手中逃脱并这么快就回来的。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] .

and	how	far	he	had	gotten	on	the	journey	before	he	was	caught	.
和	如何	远的	他	有	获得	在	这	旅行	前	他	曾是	捕捉	.

以及他在被抓获之前，旅途中走了多远。

['bɪli] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Billy	paid	not	the	slightest	attention	to	any	of	them	.
比利	有薪酬的	不是	这	丝毫	注意力	到	任何	的	他们	.

比利对他们中的任何一个都没有丝毫注意。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ,

In	fact	,	he	did	not	even	hear	what	they	were	saying	,
在	事实	,	他	做过	不是	甚至	听到	什么	他们	是	说	,

事实上，他根本没听到他们在说什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] ['evər][gɑːt]

he	was	so	busy	thinking	of	his	two	friends	and	wondering	how	they	ever	got
他	曾是	所以	忙碌的	思维	的	他的	二	朋友们	和	好奇	如何	他们	曾经	得到

[tuː; tə] [fræns] [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .

to	France	for	when	he	had	last	seen	them	they	were	in	New	York	state	.
到	法国	为了	什么时候	他	有	最后的	已见	他们	他们	是	在	新的	约克	状态	.

他满脑子想的都是他的两个朋友，想知道他们是怎么到法国去的，因为他上次见到他们时，他们还在纽约州。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [dʒʌst] [ðɪs] [fɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['mjuːzɪŋz] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

He	had	gotten	just	this	far	in	his	musings	when	he	turned	the	corner	of
他	有	获得	只是	这	远的	在	他的	沉思	什么时候	他	转向	这	角落	的

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [kæt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [bɑːks] ,

the	hospital	and	saw	the	black	cat	sitting	on	a	packing	box	,
这	医院	和	锯	这	黑色的	猫	坐着	在	一个	包装	盒子	,

他正沉思着，转过医院拐角，看到那只黑猫正坐在一个包装箱上。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] .

looking	up	at	the	window	from	which	he	had	been	thrown	.
寻找	向上	在	这	窗户	从	哪个	他	有	到过	抛掷	.

他抬头望着自己被扔出去的那扇窗户。

['bɪli] [nuː] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [kæt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

Billy	**knew**	**in**	**a**	**second**	**that**	**the**	**black**	**cat**	**was**	**his**	**old**	**friend**	**sure**	**enough**	**.**
比利	知道	在	一个	第二	那	这	黑色的	猫	曾是	他的	老的	朋友	当然	足够的	.

比利立刻就认出那只黑猫是他的老朋友，果然如此。

[ɑːn] ['siːɪŋ] ['bɪli] , [ðə; ði] [blæk] [kæt] [meɪd] [wʌn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [lɪt] ['skwerli] [ɑːn] ['bɪliːz] [bæk] .

On	**seeing**	**Billy**	**,**	**the**	**black**	**cat**	**made**	**one**	**spring**	**and**	**lit**	**squarely**	**on**	**Billy's**	**back**	**.**
在	看到	比利	,	这	黑色的	猫	制成	一	春天	和	点燃	完全	在	比利	后退	.

黑猫一见到比利，就猛地一跃，落在了比利的背上。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf][ænd; ənd][ræn][ʌp][ə; eɪ] [triː] ,

Then	**he**	**jumped**	**off**	**and**	**ran**	**up**	**a**	**tree**	**,**
然后	他	跳了起来	离开	和	跑	向上	一个	树	,

然后他跳下来，跑到树上去。

[ðen] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] ,

then	**down**	**and**	**over**	**and**	**under**	**a**	**wheelbarrow**	**that**	**was**	**standing**	**near**	**,**
然后	向下	和	超过	和	在下面	一个	独轮车	那	曾是	常设	靠近	,

然后向下翻越并钻过旁边停着的一辆独轮车。

[ðen] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɔːgz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪŋ] ['bɪli] [æz; əz] [ɪf] [-]

then	**in**	**among**	**the**	**dogs**	**that**	**were**	**surrounding**	**Billy**	**as**	**if**	**[**	**51**	**]**
然后	在	之中	这	狗	那	是	周围	比利	作为	如果	[	-	]

然后，在围着比利的狗群中，仿佛[51]

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kreɪzi] ['æktɪŋ] [kæt] [wɪtʃ] [ðeɪ]

to	**try**	**to**	**save**	**him**	**from**	**the**	**onslaught**	**of**	**this**	**crazy**	**acting**	**cat**	**which**	**they**
到	尝试	到	节省	他	从	这	猛攻	的	这	疯狂的	表演	猫	哪个	他们

[ɔːl] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɪt] .

all	**thought**	**was**	**having**	**a**	**fit**	**.**
全部	想法	曾是	拥有	一个	合身	.

为了保护他免受这只行为怪异的猫的攻击，他们都以为这只猫是在发病。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm] ['sɪknəs] ,

Yes	**,**	**it**	**was**	**a**	**fit**	**,**	**but**	**not**	**from**	**sickness**	**,**
是的	,	它	曾是	一个	合身	,	但	不是	从	疾病	,

是的，那是一次抽搐，但不是因为生病。

[bʌt; bət] ['ræðər] [frʌm; frəm][dʒɔɪ][æt; ət] [bɪ'hoʊldɪŋ] ['bɪli] [ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [wen] [hiː; hi]

but	**rather**	**from**	**joy**	**at**	**beholding**	**Billy**	**alive**	**and**	**in**	**the**	**flesh**	**when**	**he**
但	相当	从	喜悦	在	凝视	比利	活	和	在	这	肉	什么时候	他

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [lɔːŋ] [ə'goʊ][fɔːr; fər] [ded] .

had	**been**	**given**	**up**	**long**	**ago**	**for**	**dead**	**.**
有	到过	给定	向上	长的	前	为了	死的	.

而是因为看到比利还活着、还活生生地出现在眼前而感到高兴，因为人们早就认为比利已经死了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][kæt]['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] ['bɪli] ,

Presently	**the**	**cat**	**quieted**	**down**	**and**	**came**	**and**	**stood**	**before**	**Billy**	**,**
目前	这	猫	安静	向下	和	来了	和	站立	前	比利	,

这时，猫安静了下来，走到比利面前站着。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	**gazed**	**and**	**gazed**	**and**	**gazed**	**into**	**his**	**eyes**	**without**	**saying**	**a**	**word**	**.**
和	凝视	和	凝视	和	凝视	进入	他的	眼睛	没有	说	一个	单词	.

她一言不发，凝视着他的眼睛，久久地凝视着，久久地凝视着。

[ænd; ənd] ['bɪli] [geɪzd] [bæk] ,

And	**Billy**	**gazed**	**back**	**,**
和	比利	凝视	后退	,

比利回望着她，

['wʌndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['bʌt(ə)n] [ækt][soʊ]

wondering	in	his	own	mind	what	on	earth	had	made	the	dignified	Button	act	so
好奇	在	他的	自己的	头脑	什么	在	地球	有	制成	这	凝重	按钮	行为	所以

['kreɪzɪli] .

crazily	.
疯狂地	.

他心里纳闷，究竟是什么原因让一向端庄的巴顿先生做出如此疯狂的举动。

['æftər] [ðɪs] [lɔːŋ] [sker] , [ðə; ði][kæt] [miˈaʊ] , “ [wel] , ['bɪli] , [oʊld] ['feloʊ] ,

After	this	long	scare	,	the	cat	meowed	,	“	Well	,	Billy	,	old	fellow	,
后	这	长的	吓	,	这	猫	喵喵叫	,	“	出色地	,	比利	,	老的	同伴	,

经过这漫长的惊吓，猫喵了一声：“哎呀，比利，老伙计，

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['riːəli] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][nɑːt][sʌm; səm] ['ʌðər] [goʊt] [ðæt] [lʊks] [laɪk][juː; jʊ]

I	see	it	is	really	you	in	the	flesh	and	not	some	other	goat	that	looks	like	you
我	看	它	是	真的	你	在	这	肉	和	不是	一些	其他	山羊	那	看起来	喜欢	你

.

:
.

我发现这真的是你本人，而不是其他长得像你的山羊。

[bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ] ['evər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kɪld] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] .

But	how	you	ever	managed	to	keep	from	being	killed	is	more	than	I	know	.
但	如何	你	曾经	管理	到	保持	从	存在	被杀	是	更多的	比	我	知道	.

但我不知道你究竟是如何躲过一劫的。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ʌp] [æz; əz] [ded] [ænd; ənd] [mɔːnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər]

All	of	us	had	given	you	up	as	dead	and	mourned	for	you	for
全部	的	我们	有	给定	你	向上	作为	死的	和	哀悼	为了	你	为了

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

我们所有人都以为你死了，为你哀悼了好几个月。

['næni] , [jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [waɪf] , [ɪz] [stɪl] [biˈweilɪŋ] [jʊr; jər] [lɔːs] .

Nannie	,	your	poor	little	wife	,	is	still	bewailing	your	loss	.
奶奶	,	你的	贫穷的	小的	妻子	,	是	仍然	哀叹	你的	损失	.

你可怜的小妻子南妮，至今仍在为你的离世而悲痛不已。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dʌn] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][æn; ən]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər]

You	see	,	we	thought	you	were	done	for	from	an	item	in	the	newspaper
你	看	,	我们	想法	你	是	完毕	为了	从	一个	物品	在	这	报纸

,

,
,

你看，我们当时以为你完了，就因为报纸上的一则消息。

[wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ]['mæstər] [riːd] [əˈlaʊd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

which	I	heard	my	master	read	aloud	one	morning	.
哪个	我	听到	我的	掌握	读	大声	一	早晨	.

一天早晨，我听到我的主人朗读了这段话。

[aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

I	can't	give	it	to	you	just	as	it	was	written	,
我	不能	给	它	到	你	只是	作为	它	曾是	书面	,

我不能原封不动地把它给你，

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] — [tiː 'eɪtʃ] ['redʒɪmənt] [wɪð; wɪθ][ɪts]

but	the	gist	of	the	matter	was	that	the	—	th	Regiment	with	its
但	这	要旨	的	这	事情	曾是	那	这	—	th	团	和	它是

['selɪbreɪtɪd] [waɪt] [goʊt] ['mæskɑːt] ,

celebrated	white	goat	mascot	,
著名	白色的	山羊	吉祥物	,

但事情的要点是，第——团及其著名的白山羊吉祥物，

['bɪli] ['wɪskərz] , [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɑːn] [meɪ] ['twenti] - [fɜːrst][bʌt; bət] [ðæt] , [sæd]

Billy	Whiskers	,	had	marched	to	the	front	on	May	twenty	-	first	but	that	,	sad
比利	胡须	,	有	行军	到	这	正面	在	可能	二十	-	第一的	但	那	,	伤心

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

to	relate	,
到	涉及	,

比利·威斯克于5月21日奔赴前线，但令人悲痛的是，

[fjuː] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [dɪd][wɜːr; wər]['bædli] ['wuːndɪd] .

few	returned	and	those	that	did	were	badly	wounded	.
很少	返回	和	那些	那	做过	是	糟糕	受伤	.

很少有人回来，而且回来的人都身负重伤。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['weðər] [ðer; ðər]['mæskɑːt][hæd; həd] [bɪn]

A	great	many	had	been	taken	prisoners	and	whether	their	mascot	had	been
一个	伟大的	许多	有	到过	已采取	囚犯	和	无论	他们的	吉祥物	有	到过

[kɪld] [ɔːr] ['kæptʃərd] ,

killed	or	captured	,
被杀	或者	捕获	,

许多人被俘虏，至于他们的吉祥物是被杀还是被俘，

[ðoʊz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

those	returning	did	not	know	.
那些	返回	做过	不是	知道	.

返回的人并不知情。

[stʌb] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [

Stub	and	I	did	not	feel	you	were	killed	,	and	that	if	you	were	captured	[
存根	和	我	做过	不是	感觉	你	是	被杀	,	和	那	如果	你	是	捕获	[

-]

52	]
-	]

斯塔布和我都不认为你被杀了，而且如果你被俘虏了[52]

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

you	would	find	some	way	to	escape	.
你	会	寻找	一些	方式	到	逃脱	.

你会找到某种逃脱的方法。

[wiː; wi] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʊk]

We	then	and	there	made	up	our	minds	to	cross	the	ocean	and	look
我们	然后	和	那里	制成	向上	我们的	思想	到	叉	这	海洋	和	看

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

我们当即决定渡过大洋去找你。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [lɪvd] .

for	we	were	bound	to	find	you	if	you	still	lived	.
为了	我们	是	边界	到	寻找	你	如果	你	仍然	居住地	.

因为如果你还活着，我们一定会找到你。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi] [tu:] [hæv; həv] ['stʌmbld] ['ɪntu:][ju:; jʊ][dʒʌst] [wen] [wi:; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔ:l]

And	here	we	two	have	stumbled	into	you	just	when	we	had	given	up	all
和	这里	我们	二	有	踉跄	进入	你	只是	什么时候	我们	有	给定	向上	全部

[hoʊp] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪv] .

hope	of	you	being	alive	.
希望	的	你	存在	活	.

就在我们彻底放弃你还活着的希望时，我们俩却在这里偶然遇到了你。

" [ænd; ənd] [ɔ:f] [went] ['bʌt(ə)n] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [wʌn] [tri:] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

"	And	off	went	Button	,	running	up	one	tree	and	then	another	,
"	和	离开	去	按钮	,	跑步	向上	一	树	和	然后	其他	,

于是，巴顿就跑了出去，先爬上一棵树，然后又爬上另一棵树。

[ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜ:rkl] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [θru:] [hedʒz] [ænd; ənd] ['flaʊər] [bedz] .

around	in	circles	and	jumping	over	and	through	hedges	and	flower	beds	.
大约	在	界	和	跳	超过	和	通过	对冲	和	花	床	.

绕着圈跑，跳过树篱和花坛。

[wʌns] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][dɔ:gz][ɔ:l] [læf] [fɔ:r; fər][baɪ] [mis'teik] [hi:; hi][ræn][ʌp][æn; ən][oʊld] ['gɑ:rdənɝz]

Once	he	made	the	dogs	all	laugh	for	by	mistake	he	ran	up	an	old	gardener's
一次	他	制成	这	狗	全部	笑	为了	经过	错误	他	跑	向上	一个	老的	园丁的

[bæk] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stu:pɪŋ] ['oʊvər] [dɪgɪŋ] [ə'weɪ] ,

back	as	he	was	stooping	over	digging	away	,
后退	作为	他	曾是	弯腰	超过	挖掘	离开	,

有一次，他不小心跑到一位正在弯腰挖土的老园丁背上，把所有的狗都逗笑了。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stʌmp] ,

thinking	it	was	a	stump	,
思维	它	曾是	一个	树桩	,

以为是树桩，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['gra:siz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

he	was	so	nearly	the	color	of	the	trees	and	grasses	of	the	garden	.
他	曾是	所以	几乎	这	颜色	的	这	树木	和	草	的	这	花园	.

他的肤色几乎和花园里的树木和草地一样白皙。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [fel] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

The	old	fellow	was	so	surprised	that	he	fell	headlong	into	the	ditch	he	was
这	老的	同伴	曾是	所以	惊讶	那	他	跌倒	一头扎	进入	这	沟	他	曾是

[dɪgɪŋ] .

digging	.
挖掘	.

老人吓了一跳，一头栽进了自己正在挖的沟里。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ['bɪli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][aɪ][kɑ:nt] [ki:p] [stɪl] . ”

“	You	see	,	Billy	,	I	am	so	delighted	to	see	you	I	can't	keep	still	.	”
“	你	看	,	比利	,	我	是	所以	高兴极了	到	看	你	我	不能	保持	仍然	.	”

“你看，比利，见到你我太高兴了，我简直坐立不安。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,

“	I	am	just	as	glad	to	see	you	,
“	我	是	只是	作为	高兴的	到	看	你	,

我也同样很高兴见到你，

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [dʒʌmp] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [lu:n] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	I	can't	jump	around	like	a	crazy	loon	to	show	it	.
但	我	不能	跳	大约	喜欢	一个	疯狂的	潜鸟	到	展示	它	.

但我不能像疯子一样跳来跳去来证明这一点。

[kʌm] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [rʌb] ['noʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] ! ” [sed] ['bɪli] .

Come	here	until	we	rub	noses	in	the	place	of	a	kiss	!	”	said	Billy	.
来	这里	直到	我们	擦	鼻子	在	这	地方	的	一个	吻	!	”	说	比利	.

“过来，我们用鼻子蹭蹭，就像亲吻一样！”比利说道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ænd; ənd] [tel] ['stʌbi] .
“ I must run and tell Stubby .
” 我 必须 跑步 和 告诉 矮胖的 .

“我必须赶紧去告诉斯塔比。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm][stænd][hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [get]
He will be so delighted it will help him stand his pain and he will get
他 将要 是 所以 高兴极了 它 将要 帮助 他 站立 他的 疼痛 和 他 将要 得到
[wel] ['suːnər] .
well sooner .
出色地 很快 .

他会非常高兴，这会帮助他忍受痛苦，让他更快康复。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðɪs] ['bluːmɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ə'gen] ?
But how am I to get into this blooming building again ?
但 如何 是 我 到 得到 进入 这 盛开 建筑 再次 ?

但我该如何才能再次进入这座宏伟的大楼呢?

[ɑːnt] [ðer; ðər][sʌm; səm] [bæk] [sterz] ,
Aren't there some back stairs ,
不是 那里 一些 后退 楼梯 ,

难道没有后楼梯吗?

['faɪər] [is'keips] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ʌp][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːrd] ? ”
fire escapes or something of the like I could go up to get to his ward ? ”
火 逃脱 或者 某物 的 这 喜欢 我 可以 去 向上 到 得到 到 他的 病房 ? ”

我可以走消防逃生梯之类的东西去他的病房吗?

“ [noʊ] ,
“ No ,
” 不 ,

“不，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['faɪər] [is'keips] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌntri] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]
there are no fire escapes on any of these country buildings that have been
那里 是 不 火 逃脱 在 任何 的 这些 国家 建筑物 那 有 到过
[tɜːrnd] ['ɪntuː] ['hɒspɪtlz] ,
turned into hospitals ,
转向 进入 医院 ,

这些由乡村建筑改建而成的医院，没有一栋配备消防逃生通道。

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [dɔːg] .
” replied the Red Cross dog .
” 回复 这 红色的 叉 狗 .

“红十字会的狗回答道。”

“ [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['faɪər] [is'keips] [ɪz][ə; eɪ] [bɑːm] [pruːf] ['selər] [-]
“ What we need more than fire escapes is a bomb proof cellar [53]
” 什么 我们 需要 更多的 比 火 逃脱 是 一个 炸弹 证明 地窖 [-]

“我们需要的不仅仅是防火逃生通道，而是一个防弹地窖[53]

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] ['peɪʃnts] ['ɪntuː] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [er] [reɪd] . ”
large enough to carry our patients into when we have an air raid . ”
大的 足够的 到 携带 我们的 患者 进入 什么时候 我们 有 一个 空气 袭击 . ”

“足够大，可以在空袭时把病人抬进去。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ɪn] , ” [spoʊk] [ʌp] ['pɪŋki] .
“ I'll tell you how you can get in , ” spoke up Pinky .
” 患病的 告诉 你 如何 你 能 得到 在 , ” 辐 向上 小指 .

“我来告诉你怎么进去，”平基开口说道。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['kæri] ['sʌpəz] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] ['peɪʃnts] ,

“	Wait	until	the	nurses	begin	to	carry	suppers	up	to	their	patients	,
”	等待	直到	这	护士	开始	到	携带	晚餐	向上	到	他们的	患者	,

“等着瞧吧，等护士们开始给病人送晚餐的时候……”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [blæk] ,

and	then	you	can	creep	along	at	their	heels	and	,	being	black	,
和	然后	你	能	潜行者	沿着	在	他们的	高跟鞋	和	,	存在	黑色的	,

然后你就可以悄悄地跟在他们身后，而且，因为你是黑人，

[juː; jʊ][kæn; kən] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði][wɔːrd] .

you	can	hide	in	the	shadows	until	they	leave	the	ward	.
你	能	隐藏	在	这	阴影	直到	他们	离开	这	病房	.

你可以躲在阴影里，直到他们离开病房。

['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] [nɜːrs] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ɑːn]['duːti][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [fɔːl] [ə'sliːp] .

Only	the	night	nurse	will	then	be	on	duty	and	she	will	soon	fall	asleep	.
仅有的	这	夜晚	护士	将要	然后	是	在	责任	和	她	将要	很快	落下	睡着了	.

届时只有夜班护士值班，她很快就会睡着。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kriːp] [aʊt] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['frɛndz] [kɑːt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl]

Then	you	can	creep	out	and	go	to	your	friend's	cot	and	tell	him	all
然后	你	能	潜行者	出去	和	去	到	你的	朋友们	婴儿床	和	告诉	他	全部

[ðə; ði] [nuːz] . ”

the	news	.	”
这	消息	.	”

然后你就可以悄悄溜出去，到你朋友的床边，把所有消息都告诉他。”

“ ['splendɪd] [aɪ'diːə] !

“	Splendid	idea	!
”	灿烂	主意	!

“绝妙的主意！”

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] !

Thank	you	very	much	!
感谢	你	非常	很多	!

非常感谢！

[wəʊnt] [sʌm; səm][wʌn] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [dɔːg] ? ”

Won't	some	one	introduce	me	to	this	dog	?	”
惯于	一些	一	介绍	我	到	这	狗	?	”

谁能介绍我认识一下这条狗?

“ ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !

“	Goodness	gracious	me	!
”	善良	亲切	我	!

我的天哪！

[duː][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['bʌt(ə)n] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [ˌɪmpə'laɪt] ,

Do	excuse	me	,	Button	,	for	being	so	impolite	,
做	原谅	我	,	按钮	,	为了	存在	所以	不礼貌	,

巴顿，请原谅我的失礼。

[bʌt; bət][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [droʊv] [ɔːl][maɪ] [gʊd] ['mænərz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

but	joy	at	seeing	you	drove	all	my	good	manners	out	of	my	mind	.
但	喜悦	在	看到	你	驾驶	全部	我的	好的	礼仪	出去	的	我的	头脑	.

但是见到你之后，我高兴得把所有的礼貌都抛到了脑后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [naʊ] ,

It	is	not	too	late	now	,
它	是	不是	也	晚的	现在	,

现在还不算太晚。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ɔːl][maɪ] [frendz] [juː; jʊ] [siː] ['stændɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌjuː 'es] .

and	I	wish	to	introduce	you	to	all	my	friends	you	see	standing	around	us	.
和	我	希望	到	介绍	你	到	全部	我的	朋友们	你	看	常设	大约	我们	.

我想向你们介绍一下站在我们周围的各位朋友。

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] ,

"	After	they	had	all	been	presented	to	Button	,
"	后	他们	有	全部	到过	呈现	到	按钮	,

"在他们都被介绍给巴顿之后，

[ðeɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] [wer] [ðə; ði][dɔːgz] ['ɔːlweɪz] [went] [wen] [ðeɪ]

they	went	over	to	the	grove	of	trees	where	the	dogs	always	went	when	they
他们	去	超过	到	这	树林	的	树木	在哪里	这	狗	总是	去	什么时候	他们

[wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,

wished	to	talk	without	interruption	,
希望	到	讲话	没有	中断	,

他们走到那片树林里，每当他们想不受打扰地交谈时，狗狗们总是会去那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪʃnts] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]

and	they	agreed	to	stay	there	until	time	for	the	patients	to	have	their
和	他们	同意	到	停留	那里	直到	时间	为了	这	患者	到	有	他们的

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

他们同意留在那里，直到病人吃晚饭的时间。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði][bɪg] ,

for	they	were	very	curious	to	hear	how	the	big	,
为了	他们	是	非常	好奇的	到	听到	如何	这	大的	,

因为他们非常好奇想知道大人物是怎么回事，

[blæk] [kæt][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [tuː; tə] [fræns] ,

black	cat	got	all	the	way	from	the	United	States	of	America	to	France	,
黑色的	猫	得到	全部	这	方式	从	这	团结的	各州	的	美国	到	法国	,

黑猫从美国一路来到了法国。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [hɪr] [haʊ] ['bɪli] [gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl] .

and	also	to	hear	how	Billy	got	away	from	the	old	General	.
和	还	到	听到	如何	比利	得到	离开	从	这	老的	一般的	.

也想知道比利是如何从老将军手中逃脱的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [trɔtɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θruː] [ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][wɪð; wɪθ]

They	were	all	trotting	along	as	fast	as	they	could	through	the	barnyard	with
他们	是	全部	小跑	沿着	作为	快速地	作为	他们	可以	通过	这	农场	和

['hedz] [daʊn] ,

heads	down	,
头部	向下	,

它们都低着头，飞快地小跑穿过农场。

['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊt]

thinking	what	a	fine	time	was	in	store	for	them	listening	to	the	goat
思维	什么	一个	美好的	时间	曾是	在	店铺	为了	他们	聆听	到	这	山羊

[ænd; ənd][kæt] [rɪˈleɪt] [ðer; ðər] [ədˈventʃəz] ,

and	cat	relate	their	adventures	,
和	猫	涉及	他们的	冒险	,

他们心想，听山羊和猫讲述他们的冒险经历，一定会度过一段美好的时光。

[wen] [ðə; ði] [-]

when	the	[	54	]
什么时候	这	[	-	]

当[54]

[red] [krɔːs] [dɔːg] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [kroʊk] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kʊk]

Red	Cross	dog	heard	a	peculiar	croak	and	,	looking	around	,	he	saw	the	cook
红色的	叉	狗	听到	一个	奇特	发牢骚	和	,	寻找	大约	,	他	锯	这	厨师

[ə'straɪd] ['bɪliːz] [bæk] ,

astride	Billy's	back	,
跨骑	比利	后退	,

红十字会的搜救犬听到一声奇怪的叫声，环顾四周，发现厨师骑在比利背上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

trying	to	get	a	rope	around	his	neck	.
尝试	到	得到	一个	绳索	大约	他的	脖子	.

他试图用绳子套住他的脖子。

[naʊ] [ðə; ði] [roʊp] [hæd; həd] [dʒʌst] [slɪpt] ['oʊvər] ['bɪliːz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pʊl]

Now	the	rope	had	just	slipped	over	Billy's	head	and	the	cook	gave	it	a	pull
现在	这	绳索	有	只是	滑倒了	超过	比利	头	和	这	厨师	给予	它	一个	拉

[ðæt] ['nɪrli] ['stræŋgld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [kɔːzd]

that	nearly	strangled	him	and	made	him	make	the	croaking	noise	that	caused
那	几乎	被勒死	他	和	制成	他	制作	这	呱呱叫	噪音	那	导致

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [dɔːg] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'raʊnd] .

the	Red	Cross	dog	to	turn	around	.
这	红色的	叉	狗	到	转动	大约	.

这时，绳子刚滑过比利的头，厨师猛地一拉，差点勒死他，让他发出嘶哑的叫声，惊动了红十字会的狗。

“ [dʒiː] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] ! ” [said] [ðə; ði] [dɔːg] , [ænd; ənd] ['pɪŋki] [sed] :

“	Gee	,	that	is	too	bad	!	”	sighed	the	dog	,	and	Pinky	said	:
“	吉	,	那	是	也	坏的	!	”	叹了口气	这	狗	,	和	小指	说	:

“哎呀，真可惜！”狗狗叹了口气，Pinky说道：

“ [dʒʌst] [maɪ] [lʌk] !

“	Just	my	luck	!
“	只是	我的	运气	!

“真是倒霉！”

[aɪ] ['nevər] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]

I	never	counted	on	having	a	good	time	that	something	did	not	come	along	and
我	绝不	计数	在	拥有	一个	好的	时间	那	某物	做过	不是	来	沿着	和

[spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] !

spoil	it	!
剧透	它	!

我从没想过，美好的时光总会被一些事情破坏！

[aɪ] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [kʊk] [wəʊnt] [rest] [naʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'lɪvərd] ['bɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld]

I	expect	the	cook	won't	rest	now	until	he	has	delivered	Billy	to	the	old
我	预计	这	厨师	惯于	休息	现在	直到	他	有	发表	比利	到	这	老的

['dʒen(ə)rəl] . ”

General	.	”
一般的	.	”

我估计厨子现在不把比利送到老将军那里是不会罢休的了。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] [kʊk] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪm; ɪm] ,

“	I	wonder	where	the	cook	is	going	to	put	him	now	he	has	him	,
“	我	想知道	在哪里	这	厨师	是	去	到	放	他	现在	他	有	他	,

“我很好奇厨师现在把他安置在哪里。”

” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] .

”	said	one	of	the	dogs	.
”	说	一	的	这	狗	.

“其中一只狗说道。”

“ ['gʊdnəs] [noʊz] !
“ Goodness knows !
” 善良 知道 !

天知道!

[aɪ][dəunt] ! ” [rɪ'plaɪd] ['pɪŋki] .
I don't ! ” replied Pinky .
我 不 ! ” 回复 小指 .

“我没有！”Pinky回答道。

“ [waɪ] , [lʊk] !
“ Why , look !
” 为什么 , 看 !

“瞧!

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ]['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ə'nʌðər] .
He is going over toward the hospital with him , ” said another .
他 是 去 超过 朝向 这 医院 和 他 , ” 说 其他 .

“他正和他一起往医院方向走，”另一个人说。

“ [lets] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ Let's follow and see what he is going to do with him ,
” 我们来吧 跟随 和 看 什么 他 是 去 到 做 和 他 ,

“让我们拭目以待，看看他会如何处置他。”

” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [dɔːg] .
“ suggested the Red Cross dog .
” 建议 这 红色的 叉 狗 .

“红十字会的狗建议道。”

“ [bʌt; bət] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][dəunt][let][ðə; ði] [kʊk] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm]
“ But keep out of sight and don't let the cook know we are following him
” 但 保持 出去 的 视线 和 不 让 这 厨师 知道 我们 是 下列的 他
,
,
,

“但要躲起来，别让厨师知道我们在跟踪他。”

” [hiː; hi] [wɔːrnd] .
” he warned .
” 他 警告 .

他警告说。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['sepəreɪtɪd] , [slɪŋkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , ['dɑːdʒɪŋ] [bɪ'haɪnd] [triːz] , [bɑːksɪz]
So they all separated , slinking along in the shadows , dodging behind trees , boxes
所以 他们 全部 分开 , 潜行 沿着 在 这 阴影 , 躲避 在后面 树木 , 盒子
[ænd; ənd] ['bærəlz] ,
and barrels ,
和 桶 ,

于是他们分散开来，在阴影中悄悄潜行，躲在树木、箱子和木桶后面。

[ðer; ðər] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊks] [bæk] .
their eyes glued to the cook's back .
他们的 眼睛 胶合 到 这 库克的 后退 .

他们的眼睛紧紧盯着厨师的背影。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ] , ['pɪŋki] [wɔːkt] [aʊt] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Instead of hiding , Pinky walked out in plain sight , and trotted along at the
反而 的 隐藏 , 小指 步行 出去 在 清楚的 视线 , 和 小跑 沿着 在 这
['kʊks] [hiːlz] ,
cook's heels ,
库克的 高跟鞋 ,

Pinky没有躲藏，而是大摇大摆地走了出来，跟在厨子身后小跑着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] [tuː; tə] [hɪm'self] :

and	she	heard	him	mutter	to	himself	:
和	她	听到	他	低声	到	他自己	:

她听到他喃喃自语:

" [aɪl] [dʒʌst] [pʊt] [ðɪs] ['fɑːksi][oʊld] [goʊt] [ɪn] [ðæt] ['veɪkənt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [-]

"	I'll	just	put	this	foxy	old	goat	in	that	vacant	room	in	the	hospital	[	55	]
"	患病的	只是	放	这	狐狸	老的	山羊	在	那	空缺	房间	在	这	医院	[	-	]

"我就把这只狡猾的老山羊放到医院的那个空房间里[55]"

[ænd; ənd] [lɑːk] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bʌt] [daʊn]

and	lock	him	in	and	then	we	will	see	if	he	is	smart	enough	to	butt	down
和	锁	他	在	和	然后	我们	将要	看	如果	他	是	聪明的	足够的	到	屁股	向下

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ! "

the	hospital	!	"
这	医院	!	"

把他关起来，然后看看他有没有聪明到能把医院搞垮!

" [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][traɪ] , " ['wɪspəd] ['pɪŋki] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	He	might	not	try	,	"	whispered	Pinky	to	herself	.
"	他	可能	不是	尝试	,	"	低声说道	小指	到	她自己	.

"他可能不会尝试,"平基低声自语道。

" [bʌt; bət][aɪ][bet][hiː; hi][kʊd; kəd] [bʌt] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi]

"	But	I	bet	he	could	butt	down	the	door	if	he	took	it	into	his	head	he
"	但	我	赌注	他	可以	屁股	向下	这	门	如果	他	采取	它	进入	他的	头	他

['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

wanted	to	do	it	.
通缉	到	做	它	.

"但我敢打赌，如果他下定决心要这么做，他就能把门撞开。"

" [ðə; ði] [kʊk] [gɑːt] ['bɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	cook	got	Billy	to	the	foot	of	the	stairs	leading	to	the	porch	of	the
"	这	厨师	得到	比利	到	这	脚	的	这	楼梯	领导	到	这	门廊	的	这

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

"厨师把比利带到了通往医院门廊的楼梯脚下。

[hɪr] [ðə; ði] [kʊk] [went] [ə'hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] ['bɪli] [ʌp] .

Here	the	cook	went	ahead	and	tried	to	lead	Billy	up	.
这里	这	厨师	去	前方	和	尝试	到	带领	比利	向上	.

厨师走上前去，试图把比利引上去。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['bɪli] [pla:ntid][hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

But	all	of	a	sudden	Billy	planted	his	fore	feet	straight	in	front	of	him	and
但	全部	的	一个	突然	比利	已种植	他的	前	脚	直的	在	正面	的	他	和

[pʊld] [bæk] .

pulled	back	.
拉	后退	.

但突然间，比利将前脚笔直地放在身前，然后向后退去。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [stɑːp] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][dʒɜːrk] ['nɪrli] [krækt] [ðə; ði] ['kʊks] [hed] [ɔːf][hɪz; ɪz]

His	quick	stop	accompanied	by	the	jerk	nearly	cracked	the	cook's	head	off	his
他的	快的	停止	伴随	经过	这	混蛋	几乎	裂纹	这	库克的	头	离开	他的

['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['bɪli] ,

shoulders	and	Billy	,
肩膀	和	比利	,

他猛地停下，同时猛地一甩，差点把厨师的脑袋从肩膀上甩下来，比利也差点被他甩下来。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [pʊl] [dʒʌst] [ðen] ,
giving **a** **second** **pull** **just** **then** **,**
给予 一个 第二 拉 只是 然后 ,

就在这时，我又拉了一下。

[dʒɜ:rk] [ðə; ði] [kʊk] ['bækwərdz] [ɔ:f] [ðə; ði] [steps] [wer] [hi:; hi] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
jerked **the** **cook** **backwards** **off** **the** **steps** **where** **he** **landed** **at** **the** **bottom** **,**
猛地一抖 这 厨师 向后 离开 这 步骤 在哪里 他 登陆 在 这 底部 ,

他猛地把厨师拽下台阶，厨师摔到了台阶底部。

['sɪtɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] [nɑ:t] [θri:] [ɪntʃɪz] [ə'pɑ:rt] .
sitting **straight** **up** **and** **facing** **Billy** **,** **with** **their** **noses** **not** **three** **inches** **apart** **.**
坐着 直的 向上 和 面向 比利 , 和 他们的 鼻子 不是 三 英寸 除 .

笔直地坐着，面对着比利，两人的鼻子相距不到三英寸。

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] ['kɑ:mɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [legz] [spred] [ə'pɑ:rt] ,
He **looked** **so** **comical** **with** **his** **legs** **spread** **apart** **,**
他 看起来 所以 滑稽 和 他的 腿 传播 除 ,

他双腿张开的样子真是滑稽极了。

[kæp] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] ['stændɪŋ] [streɪt] [ʌp] ,
cap **on** **one** **side** **of** **his** **head** **and** **his** **hair** **standing** **straight** **up** **,**
帽 在 一 边 的 他的 头 和 他的 头发 常设 直的 向上 ,

他头上戴着帽子，头发竖了起来。

[ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] [tu:; tə] [læf] .
that **Billy** **had** **to** **laugh** **.**
那 比利 有 到 笑 .

比利忍不住笑了。

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['kʊks] ['stɑ:rtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stʌdi] [æz; əz] [hi:; hi] [geɪzd] ['ɪntu:] ['bɪli:z] [aɪz] .
Surely **the** **cook's** **startled** **expression** **was** **a** **study** **as** **he** **gazed** **into** **Billy's** **eyes** **.**
一定 这 库克的 惊慌 表达 曾是 一个 学习 作为 他 凝视 进入 比利 眼睛 .

厨师惊愕的表情，与比利对视的眼神，无疑是一种表演。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [dɔ:gz] [ɔ:l] [læft] [aʊt] [laʊd] .
On **seeing** **this** **,** **the** **dogs** **all** **laughed** **out** **loud** **.**
在 看到 这 , 这 狗 全部 笑了 出去 大声 .

看到这一幕，狗狗们都哈哈大笑起来。

[ðə; ði] [kʊk] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [hu:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [spɔ:rt] [ʌv; əv]
The **cook** **jumped** **up** **and** **looked** **around** **to** **see** **who** **was** **making** **sport** **of**
这 厨师 跳了起来 向上 和 看起来 大约 到 看 WHO 曾是 制作 运动 的
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

厨师跳了起来，环顾四周，想看看是谁在取笑他。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [wʌn] .
but **of** **course** **he** **saw** **no** **one** **.**
但 的 课程 他 锯 不 一 .

但他当然没看到任何人。

[soʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['li:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər]
So **he** **thought** **some** **one** **must** **have** **been** **leaning** **out** **of** **one** **of** **the** **upper**
所以 他 想法 一些 一 必须 有 到过 倾斜 出去 的 一 的 这 上
['wɪndoʊz] ,
windows **,**
视窗 ,

所以他觉得肯定有人从楼上的某个窗户探出头来。

[ðen] ['kwɪkli] ['dʌkt] ['æftər] [ðeɪ] [læft] .
then **quickly** **ducked** **after** **they** **laughed** **.**
然后 迅速地 躲闪 后 他们 笑了 .

他们笑完后，他们迅速躲开了。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['bɪli] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] .
Anyway **,** **he** **would** **make** **Billy** **pay** **for** **his** **discomfort** **.**
反正 , 他 会 制作 比利 支付 为了 他的 不适 .

总之，他会让比利为他的不适付出代价。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃʌv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
He **jerked** **him** **up** **the** **steps** **and** **was** **about** **to** **shove** **him** **into** **the** **room**
他 猛地一抖 他 向上 这 步骤 和 曾是 关于 到 推 他 进入 这 房间
[-]
[56]
[-]

他猛地把他拽上台阶，正要把他推进房间[56]

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˌʌn'lɑːkt] [wen] ['bɪli] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg] ,
he **had** **just** **unlocked** **when** **Billy** **gave** **a** **big** **,**
他 有 只是 已解锁 什么时候 比利 给予 一个 大的 ,

他刚解锁，比利就大声说道：

[bɪg] [pʊl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
big **pull** **and** **started** **to** **run** **off** **the** **porch** **.**
大的 拉 和 开始 到 跑步 离开 这 门廊 .

猛地一拉，就开始往门廊外跑。

[hiː; hi][ræn][soʊ][fæst][ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [kʊk] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf]
He **ran** **so** **fast** **and** **was** **so** **strong** **that** **he** **jerked** **the** **cook** **along** **as** **if**
他 跑 所以 快速地 和 曾是 所以 强的 那 他 猛地一抖 这 厨师 沿着 作为 如果
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ræg] .
he **had** **been** **a** **rag** **.**
他 有 到过 一个 抹布 .

他跑得又快又壮，把厨子拽得跟拽破布似的。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðeɪ] [went] [ʌn'tɪl] ['bɪli] [keɪm] [tuː; tə][wʌn] [end] .
Along **the** **porch** **they** **went** **until** **Billy** **came** **to** **one** **end** **.**
沿着 这 门廊 他们 去 直到 比利 来了 到 一 结尾 .

他们沿着门廊走，直到比利走到尽头。

[hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [steps] ,
Here **there** **were** **no** **steps** **,**
这里 那里 是 不 步骤 ,

这里没有台阶。

[soʊ] ['bɪli] [dʒʌst] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg] [liːp] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] [bed] ,
so **Billy** **just** **gave** **a** **big** **leap** **and** **landed** **in** **the** **middle** **of** **a** **flower** **bed** **,**
所以 比利 只是 给予 一个 大的 飞跃 和 登陆 在 这 中间 的 一个 花 床 ,

于是比利纵身一跃，落在了花坛中央。

[ðə; ði] [kʊk] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][bɪ'haɪnd] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'raʊnd] ['bɪliːz]
the **cook** **sailing** **on** **behind** **,** **hanging** **on** **to** **the** **rope** **that** **was** **still** **around** **Billy's**
这 厨师 帆船 在 在后面 , 绞刑 在 到 这 绳索 那 曾是 仍然 大约 比利
[nek] .
neck **.**
脖子 .

厨师跟在后面，紧紧抓住还套在比利脖子上的绳子。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

And	it	was	a	lucky	thing	for	the	cook	that	there	happened	to	be	a
和	它	曾是	一个	幸运的	事物	为了	这	厨师	那	那里	发生	到	是	一个

[naɪs] [sɔːft] [ˈflaʊər] [bed] [raɪt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːl][ɪn] ;

nice	soft	flower	bed	right	there	for	him	to	fall	in	;
好的	柔软的	花	床	正确的	那里	为了	他	到	落下	在	;

对厨师来说，幸运的是，那里正好有一片柔软的花坛，让他可以掉进去；

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['broʊkən][hɪz; ɪz] [bæk] .

otherwise	he	might	have	broken	his	back	.
否则	他	可能	有	破碎的	他的	后退	.

否则他可能会摔断背。

['bɪli] [geɪv] [ə'nʌðər] [pʊl] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Billy	gave	another	pull	to	the	rope	which	brought	the	cook	to	his	feet	,
比利	给予	其他	拉	到	这	绳索	哪个	带来	这	厨师	到	他的	脚	,

比利又拉了一下绳子，把厨子拉了起来。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] ['bɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [dʒəːkiŋ][ðə; ði] [kʊk]

and	away	went	Billy	across	the	lawn	and	down	the	lane	,	jerking	the	cook
和	离开	去	比利	穿过	这	草地	和	向下	这	车道	,	抽搐	这	厨师

[ə'raʊnd] [triːz] ,

around	trees	,
大约	树木	,

于是比利穿过草坪，沿着小路跑去，拽着厨子绕过树木。

['oʊvər] [stʌmps] [ænd; ənd] ['biːˌhaɪvz] ,

over	stumps	and	beehives	,
超过	树桩	和	蜂箱	,

在树桩和蜂巢上方，

[ʌp'setɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [biːz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]

upsetting	them	and	causing	all	the	bees	to	come	out	to	see	what	was
镦	他们	和	导致	全部	这	蜜蜂	到	来	出去	到	看	什么	曾是

[ðə; ði] ['mætər] . [-]

the	matter	.	[	57	]
这	事情	.	[	-	]

这激怒了它们，导致所有的蜜蜂都出来查看发生了什么事。[57]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [er] [siːmd] [tuː; tə] ['bɪli] [tuː; tə][biː; bi] [blæk] [wɪð; wɪθ] [biːz] .

For	a	while	the	air	seemed	to	Billy	to	be	black	with	bees	.
为了	一个	尽管	这	空气	似乎	到	比利	到	是	黑色的	和	蜜蜂	.

有那么一会儿，比利觉得空气中仿佛充满了黑色的蜜蜂。

[ðen] [ðeɪ] [stʌŋ] [ðə; ði] [kʊk] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [let] [goʊ][ðə; ði][roʊp] [ænd; ənd] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [græs]

Then	they	stung	the	cook	so	that	he	let	go	the	rope	and	rolled	in	the	grass
然后	他们	被蜇了	这	厨师	所以	那	他	让	去	这	绳索	和	滚动	在	这	草

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːf][hɪz; ɪz] [feɪs] .

to	try	to	keep	them	off	his	face	.
到	尝试	到	保持	他们	离开	他的	脸	.

然后它们蛰了厨师，让他松开绳子，在草地上打滚，试图让它们不再蛰他的脸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['setld] [ɑːn][hɪm; ɪm] [θɪk] [æz; əz] [flaɪz][ɑːn][ə; eɪ] [mə'læsɪz] ['kʌvərd] ['peɪpər] .

But	they	settled	on	him	thick	as	flies	on	a	molasses	covered	paper	.
但	他们	定居	在	他	厚的	作为	苍蝇	在	一个	糖蜜	涵盖	纸	.

但他们却像苍蝇落在涂满糖浆的纸上一样，蜂拥而至地拥护他。

“ [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [trɔːf] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] !

“	Run	for	the	watering	trough	in	the	barnyard	!
“	跑步	为了	这	浇水	槽	在	这	农场	!

“快跑到谷仓里的水槽边去！”

" [kɔːld] [ə; eɪ] [nɜːrs] [huː] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kʊk] [dɪd] ,

"	called	a	nurse	who	saw	all	this	,	and	the	cook	did	,
"	称为	一个	护士	WHO	锯	全部	这	,	和	这	厨师	做过	,

“叫来了一位目睹这一切的护士，还有厨师也看到了。”

['daɪvɪŋ] ['hed'fɜːrst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [draɪv] [ɔːf][ðə; ðɪ] [biːz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɪ'fektɪvli] .

diving	headfirst	into	the	water	to	drive	off	the	bees	,	which	it	did	effectively	.
潜水	头朝下	进入	这	水	到	驾驶	离开	这	蜜蜂	,	哪个	它	做过	有效地	.

它一头扎进水里驱赶蜜蜂，而且效果显著。

['bɪli] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [stɪŋ] [ʌp] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] ,

Billy	thought	they	could	not	sting	up	through	his	long	hair	,
比利	想法	他们	可以	不是	蜇	向上	通过	他的	长的	头发	,

比利以为它们无法穿透他的长发蜇到他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [end'ʒɔɪɪŋ] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [kʊk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm][ɔːf] .

and	he	stood	enjoying	seeing	the	cook	trying	to	fight	them	off	.
和	他	站立	享受	看到	这	厨师	尝试	到	斗争	他们	离开	.

他站在那里，饶有兴致地看着厨师试图击退他们。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wʌn] [biː] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪr] .

But	all	of	a	sudden	one	bee	stung	him	on	the	ear	.
但	全部	的	一个	突然	一	蜜蜂	被蜇了	他	在	这	耳朵	.

但突然间，一只蜜蜂蛰了他的耳朵。

[ðə; ðɪ][peɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm]['fræntɪk][ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɔːtərɪŋ] [trɔːf] ,

The	pain	made	him	frantic	and	he	started	for	the	watering	trough	,
这	疼痛	制成	他	疯狂的	和	他	开始	为了	这	浇水	槽	,

疼痛让他变得焦躁不安，他朝着水槽跑去。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kʊk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] ,

regardless	of	the	fact	that	the	cook	was	still	sitting	on	the	edge	,
不管	的	这	事实	那	这	厨师	曾是	仍然	坐着	在	这	边缘	,

尽管厨师仍然坐在边缘，

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['swoʊlən] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [mʌd] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [aʊt]

rubbing	his	swollen	face	and	hands	and	putting	mud	on	them	to	take	out
擦	他的	肿	脸	和	双手	和	推杆	泥	在	他们	到	拿	出去

[ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] ,

the	burning	,
这	燃烧	,

他揉搓着肿胀的脸和手，并在上面涂抹泥土以消除灼痛感。

['stɪŋɪŋ] [peɪn] .

stinging	pain	.
刺痛	疼痛	.

刺痛。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , ['niːðər] [ðə; ðɪ] [kʊk] [nɔːr] ['bɪli] [peɪd] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n]

Strange	as	it	may	seem	,	neither	the	cook	nor	Billy	paid	the	slightest	attention
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	两者都不	这	厨师	也不	比利	有薪酬的	这	丝毫	注意力

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to	each	other	.
到	每个	其他	.

虽然听起来很奇怪，但厨师和比利彼此之间丝毫没有注意到对方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [iːtʃ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ðɪ][peɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biː] [stɪŋz] .

They	were	too	much	occupied	each	in	trying	to	stop	the	pain	of	the	bee	stings	.
他们	是	也	很多	占领	每个	在	尝试	到	停止	这	疼痛	的	这	蜜蜂	刺痛	.

他们俩都忙着想办法止住蜜蜂蜇伤的疼痛，根本无暇顾及其他。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kʊk] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [limpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz]

Presently	**the**	**cook**	**got**	**up**	**and**	**limped**	**into**	**the**	**kitchen**	**,**	**saying**	**to**	**himself**	**as**
目前	这	厨师	得到	向上	和	跛行	进入	这	厨房	,	说	到	他自己	作为

[hiː; hi] [went] ,

he	**went**	**,**
他	去	,

这时，厨子起身一瘸一拐地走进厨房，边走边自言自语道：

" [ðæt] [goʊt] [ʃʊr] [hæz; həz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !

"	**That**	**goat**	**sure**	**has**	**the**	**devil**	**inside**	**of**	**him**	**!**
"	那	山羊	当然	有	这	魔鬼	里面	的	他	!

“那只山羊肯定体内有魔鬼！”

[aɪl] ['nevər] [traɪ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

I'll	**never**	**try**	**to**	**capture**	**him**	**again**	**for**	**the**	**General**	**.**
患病的	绝不	尝试	到	捕获	他	再次	为了	这	一般的	.

我再也不会为了将军去抓捕他了。

[noʊ] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hɪm'self] !

No	**,**	**not**	**for**	**the**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**himself**	**!**
不	,	不是	为了	这	总统	的	这	团结的	各州	他自己	!

不，不是给美国总统本人！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʌn] !

I	**am**	**done**	**!**
我	是	完毕	!

我完成了！

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [maɪ] [hed] [dʒɜːrk] [ɔːf] , [maɪ] [spaɪn] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [maɪ] [hed]

What	**with**	**having**	**my**	**head**	**jerked**	**off**	**,**	**my**	**spine**	**driven**	**through**	**the**	**top**	**of**	**my**	**head**
什么	和	拥有	我的	头	猛地一抖	离开	,	我的	脊柱	驱动	通过	这	顶部	的	我的	头

,

,

,

我的头被猛地扯了下来，脊椎骨从头顶穿了出来。

[ænd; ənd] [maɪ] [legz] ['nɪrli] ['broʊkən] [ɔːf] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [-]

and	**my**	**legs**	**nearly**	**broken**	**off**	**,**	**to**	**say**	**nothing**	**of**	**[**	**58**	**]**
和	我的	腿	几乎	破碎的	离开	,	到	说	没有什么	的	[	-	]

我的腿差点断掉，更不用说[58]

['rʌnɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [stʌmps] , [triːz] [ænd; ənd] ['biːˌhaɪvz] , [aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [goʊt] ,

running	**me**	**into**	**stumps**	**,**	**trees**	**and**	**beehives**	**,**	**I've**	**got**	**enough**	**of**	**that**	**goat**	**,**
跑步	我	进入	树桩	,	树木	和	蜂箱	,	我已经	得到	足够的	的	那	山羊	,

它把我撞到树桩、树木和蜂巢上，我受够那只山羊了。

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

even	**with**	**one**	**thousand**	**dollars**	**as**	**a**	**reward**	**offered**	**for**	**his**	**return**	**.**
甚至	和	一	千	美元	作为	一个	报酬	提供	为了	他的	返回	.

即使有人悬赏一千美元捉拿他。

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不！

[noʊ] [mɔːr] [æt; ət] [ɔːl] , [æt; ət] [ɔːl] , [duː] [aɪ] ['evər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [goʊts] ! " [-]

No	**more**	**at**	**all**	**,**	**at**	**all**	**,**	**do**	**I**	**ever**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**goats**	**!**	**"**	**[**	**59**	**]**
不	更多的	在	全部	,	在	全部	,	做	我	曾经	有	任何事物	到	做	和	山羊	!	"	[	-	]

我再也不会和山羊有任何瓜葛了！[59]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['bɪli] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz]
BILLY RELATES SOME OF HIS ADVENTURES
比利 相关 一些 的 他的 冒险

比利讲述了他的一些冒险经历

[oʊ] , ['bɪli] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? ” [hwaɪnd] ['pɪŋki] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
OH , Billy , are you hurt ? ” whined Pinky at his heels .
哦 , 比利 , 是 你 伤害 ? ” 抱怨 小指 在 他的 高跟鞋 .

“哦，比利，你受伤了吗？”平基在他身后抱怨道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [biː] [stɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ɪr] [ðæt] [hɜːrts] [laɪk][ðə; ðɪ] ['veri] ['mɪstʃɪf] .
I have a bee sting on my ear that hurts like the very mischief .
我 有 一个 蜜蜂 蜇 在 我的 耳朵 那 疼痛 喜欢 这 非常 恶作剧 .

我耳朵上被蜜蜂蛰了一下，疼得要命。

[ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['oʊvər][maɪ] [aɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fæst] ['swelɪŋ]
And , by Jove , I believe I have another over my eye for it is fast swelling
和 , 经过 朱庇特 , 我 相信 我 有 其他 超过 我的 眼睛 为了 它 是 快速地 肿胀
[ʃʌt] . ”
shut . ”
关闭 . ”

天哪，我觉得我的眼睛上又长了一颗牙，它肿得快要睁不开了。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [red] [krɔːs] [dɔːg] ,
“ Come with us , ” said the Red Cross dog ,
“ 来 和 我们 , ” 说 这 红色的 叉 狗 ,

“跟我们走吧，”红十字会的狗说道。

“ ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [groʊv] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kləuziz] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [wer] [tuː; tə] [wɔːk]
“ over to the grove before it closes entirely and you can't see where to walk
“ 超过 到 这 树林 前 它 关闭 完全 和 你 不能 看 在哪里 到 走
.
:
.

“趁着树林还没完全封闭，你还没看到路，赶紧过去看看。”

[wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [stɪŋz] .
When we get there I'll fix you up for I know what is good for stings .
什么时候 我们 得到 那里 患病的使固定 你 向上 为了 我 知道 什么 是 好的 为了 刺痛 .

到了那里我会帮你处理伤口，因为我知道什么对蜇伤有效。

” [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] , ['mʌdi]
” On the way they had to cross over a little stream with a soft , muddy
” 在 这 方式 他们 有 到 叉 超过 一个 小的 溪流 和 一个 柔软的 , 浑
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

“途中他们必须渡过一条小溪，溪岸柔软泥泞。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [red] [krɔːs] [dɔːg] [stɑːpt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [sed] ,
and the Red Cross dog stopped there and said ,
和 这 红色的 叉 狗 停止 那里 和 说 ,

红十字会的狗停了下来，说道：

“ [naʊ] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌb] [jʊr; jər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈkʌvər] [jʊr; jər] [aɪ]
“ Now stoop down and rub your head in the mud so it will cover your eye
” 现在 哈腰 向下 和 擦 你的 头 在 这 泥 所以 它 将要 覆盖 你的 眼睛
[ænd; ənd] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [lɪd] [wer] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɪz] .
and get into the lid where the sting is .
和 得到 进入 这 盖 在哪里 这 蜇 是 .

“现在弯下腰，把头埋进泥里，让泥巴盖住你的眼睛，渗进被蜇的眼睑里。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [mʌd] [kləuziz] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [peɪn] [wɪl] [stɑːp] [ˈɔːlmoʊst]
As soon as the mud closes over it you will find that the pain will stop almost
作为 很快 作为 这 泥 关闭 超过 它 你 将要 寻找 那 这 疼痛 将要 停止 几乎
[ˈɪnstəntli] .
instantly .
即刻 .

泥浆一旦覆盖住伤口，你会发现疼痛几乎会立即停止。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [maɪ] [ˈmæstər] [rʌb] [mʌd] [ɑːn] [tuː] [ˈmeni] [stɪŋz] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃʊr]
I have seen my master rub mud on too many stings not to know it is a sure
我 有 已见 我的 掌握 擦 泥 在 也 许多 刺痛 不是 到 知道 它 是 一个 当然
[kjʊr] . ” [-]
cure . ” [60]
治愈 . ” [-]

我见过我的师傅用泥巴治疗很多蜇伤，我知道这是有效的治疗方法。”[60]

“ [dʒiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [get] [ðæt] [ˈnæsti] [mʌd] [ɪn] [maɪ] [ɪr] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈoʊvər] [maɪ] [feɪs] ! ”
“ Gee , but I hate to get that nasty mud in my ear and all over my face ! ”
“ 吉 , 但 我 恨 到 得到 那 可恶的 泥 在 我的 耳朵 和 全部 超过 我的 脸 ! ”

“哎呀，我真讨厌耳朵里和脸上沾满那些脏泥巴！”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ðə; ði] [dɜːrt] !
“ Never mind the dirt !
“ 绝不 头脑 这 污垢 !

“别在意污垢！”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kliːn] [mʌd] [ænd; ənd] [wɪl] [draɪ] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɔːf] [ɪtˈself] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [get]
It is clean mud and will dry and fall off itself so it won't be hard to get
它 是 干净的 泥 和 将要 干燥 和 落下 离开 本身 所以 它 惯于 是 难的 到 得到
[aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪr] [ɔːr] [ɔːf] [jʊr; jər] [feɪs] .
out of your ear or off your face .
出去 的 你的 耳朵 或者 离开 你的 脸 .

这是干净的泥浆，会自然干燥脱落，所以很容易从耳朵或脸上清除干净。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] ,
Should it be , you can just shut your eyes ,
应该 它 是 , 你 能 只是 关闭 你的 眼睛 ,

如果真是这样，你只需闭上眼睛就行了。

[hoʊld] [jʊr; jər] [breθ] [ænd; ənd] [dɪp] [jʊr; jər] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [trɔːf] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [her]
hold your breath and dip your head up and down in the trough until your hair
抓住 你的 气息 和 蘸 你的 头 向上 和 向下 在 这 槽 直到 你的 头发
[ɪz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] [əˈgen] . ”
is as white as snow again . ”
是 作为 白色的 作为 雪 再次 . ”

屏住呼吸，把头在水槽里上下浸湿，直到你的头发再次像雪一样白。

“ [wel] , [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] , [dɜːrt] [ɔːr] [noʊ] [dɜːrt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [peɪn] [ɪz] [ˈsetɪŋ] [ˌem ˈiː]
“ Well , I've got to do something , dirt or no dirt , for this pain is setting me
“ 出色地 , 我已经 得到 到 做 某物 , 污垢 或者 不 污垢 , 为了 这 疼痛 是 环境 我
[ˈkreɪzi] .
crazy .
疯狂的 .

“好吧，不管有没有泥土，我都得做点什么，因为这种疼痛快把我逼疯了。”

[soʊ] [hɪr] [goʊz] !
So here goes !
所以 这里 去 !

那就开始了!

" ['bɪli] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌbd] [ænd; ənd] [rʌbd] [ænd; ənd] [rʌbd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed]
" Billy knelt down and rubbed and rubbed and rubbed one side of his head
" 比利 跪下 向下 和 摩擦 和 摩擦 和 摩擦 一 边 的 他的 头

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [mʌd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz] [æn; ən] ['æfrɪkənz] [feɪs]
up and down in the soft mud until it was as brown as an African's face
向上 和 向下 在 这 柔软的 泥 直到 它 曾是 作为 棕色的 作为 一个 非洲的 脸

.
:
.

“比利跪下来，用柔软的泥土上下摩擦着他头的一侧，直到它变得像非洲人的脸一样棕褐色。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːgz] [traɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [læf] ,
When at last he stood up all the dogs tried not to laugh ,
什么时候 在 最后的 他 站立 向上 全部 这 狗 尝试 不是 到 笑 ,

当他终于站起来时，所有的狗都努力忍住不笑。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [haʊl] [ʌv; əv] ['merɪmənt] .
but finally they went off in a perfect howl of merriment .
但 最后 他们 去 离开 在 一个 完美的 嗥 的 欢乐 .

但最后，他们发出了一声完美的欢快嚎叫。

“ [wʌt] [juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? " [æskt] ['bɪli] . [-]
“ What you laughing at ? " asked Billy . [61]
“ 什么 你 笑 在 ? " 问 比利 . [-]

“你在笑什么？”比利问道。[61]

“ [dʒʌst] [step] [hɪr] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] ,
“ Just step here where the water is clear and look at yourself ,
“ 只是 步 这里 在哪里 这 水 是 清除 和 看 在 你自己 ,

“走到这里，来到水质清澈的地方，看看你自己。”

" [sed] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [dɔːg] .
" said the Red Cross dog .
" 说 这 红色的 叉 狗 .

“红十字会的狗说道。”

[ðɪs] ['bɪli] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tuː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst]
This Billy did , and then he too began to laugh , for he was a most
这 比利 做过 , 和 然后 他 也 开始 到 笑 , 为了 他 曾是 一个 最多
['kɑːmɪk(ə)l] [saɪt] .
comical sight .
滑稽 视线 .

比利照做了，然后他也笑了起来，因为他的样子实在太滑稽了。

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [twaɪs] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
One side of his face looked twice as large as the other ,
一 边 的 他的 脸 看起来 两次 作为 大的 作为 这 其他 ,

他脸的一侧看起来比另一侧大两倍。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] ['swoʊlən] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌmp] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ]
and on this side the eye was swollen shut with a bump as big as a
和 在 这 边 这 眼睛 曾是 肿 关闭 和 一个 撞 作为 大的 作为 一个
['hɛnz] [eg] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
hen's egg standing out above it .
母鸡的 蛋 常设 出去 多于 它 .

而这一侧的眼睛肿胀得睁不开，上面还凸起一个像鸡蛋一样大的肿块。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hoʊl] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][æz; əz] [braʊn] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [waɪl] [ðə; ði]

And	this	whole	side	of	his	head	was	as	brown	as	could	be	while	the
和	这	所有的	边	的	他的	头	曾是	作为	棕色的	作为	可以	是	尽管	这

['ʌðər] [wʌz; wəz] [waɪt] ,

other	was	white	,
其他	曾是	白色的	,

他半边脑袋都是棕色的，而另一半却是白色的。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [tuː] [pɑːrts]

which	made	him	look	exactly	as	if	his	head	had	been	made	in	two	parts
哪个	制成	他	看	确切地	作为	如果	他的	头	有	到过	制成	在	二	部分

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪsˌfɪts] .

and	they	were	misfits	.
和	他们	是	格格不入的人	.

这使他看起来就像他的头是由两部分组成的，而且这两部分还不匹配。

“ ['hɜːri] ! ” [sed] [ə; eɪ] [haʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

“	Hurry	!	”	said	a	hound	that	was	with	them	.
“	匆忙	!	”	说	一个	猎犬	那	曾是	和	他们	.

“快点！”一只和他们在一起的猎犬说道。

“ [wiː; wi] ['betər] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

“	We	better	get	to	the	woods	.
“	我们	更好的	得到	到	这	树林	.

我们最好进树林去。

[aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] !

I	hear	some	one	coming	!
我	听到	一些	一	未来	!

我听到有人来了！

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['skæmpəd] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] [goʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] , [ðer; ðər][oʊld] ['trɪstɪŋ]

”	and	away	scampered	the	dogs	and	goat	to	the	grove	,	their	old	trysting
”	和	离开	四处逃窜	这	狗	和	山羊	到	这	树林	,	他们的	老的	幽会

[pleɪs] .

place	.
地方	.

于是，狗和山羊飞快地跑向了小树林，那是它们以前幽会的地方。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

I	should	like	to	have	had	a	picture	of	them	as	they	stood	beside	the
我	应该	喜欢	到	有	有	一个	图片	的	他们	作为	他们	站立	旁	这

[klɪr] [striːm] ,

clear	stream	,
清除	溪流	,

我真想拍一张他们站在清澈溪流旁的照片。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] - ['lʊkɪŋ] [goʊt] , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] .

with	the	dogs	surrounding	the	mumpsy	looking	goat	,	laughing	at	his	discomfort	.
和	这	狗	周围	这	-	寻找	山羊	,	笑	在	他的	不适	.

一群狗围着那只看起来像得了腮腺炎的山羊，嘲笑它的窘迫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [tɔːl] ; [ðə; ði] [lɔːŋ] , [sliːk] ,

There	was	the	big	St	.	Bernard	,	majestic	and	tall	;	the	long	,	sleek	,
那里	曾是	这	大的	英石	.	伯纳德	,	雄伟	和	高的	;	这	长的	,	光滑	,

那里有一只体型庞大的圣伯纳犬，威风凛凛，高大挺拔；还有一只修长、线条流畅的……

[blæk] [haʊnd] [wɪð; wɪθ] [tæn] [ɪrz] [ænd; ənd] [fiːt] ; [ðə; ði] ['flʌfi] [waɪt] [frentʃ] ['puːdl] [wɪð; wɪθ] ['pɪŋkɪʃ]
black **hound** **with** **tan** **ears** **and** **feet** **;** **the** **fluffy** **white** **French** **poodle** **with** **pinkish**
黑色的 猎犬 和 棕褐色 耳朵 和 脚 ; 这 蓬松的 白色的 法语 贵宾犬 和 粉红色
[aɪz] ;
eyes **;**
眼睛 ;

黑色猎犬，耳朵和爪子呈棕褐色；毛茸茸的白色法国贵宾犬，眼睛呈粉红色；

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['beldʒən] [dɔːg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [ɪrz] , [waɪd] - [ə'weɪk] [feɪs]
and **the** **Red** **Cross** **Belgian** **dog** **with** **his** **short** **,** **sharp** **ears** **,** **wide** **-** **awake** **face**
和 这 红色的 叉 比利时人 狗 和 他的 短的 , 锋利的 耳朵 , 宽的 - 醒 脸
[ænd; ənd] [ʃɔːrt] ,
and **short** **,**
和 短的 ,

还有那只比利时红十字会的狗，它有着短而尖的耳朵、清醒的脸和短小的……

['glɑːsi] [blæk] [her] ,
glossy **black** **hair** **,**
光滑 黑色的 头发 ,

乌黑亮丽的头发，

[waɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [waɪt] [bænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
while **over** **his** **breast** **was** **still** **the** **white** **band** **with** **the** **Red** **Cross** **on** **it** **.**
尽管 超过 他的 胸部 曾是 仍然 这 白色的 乐队 和 这 红色的 叉 在 它 .

而他胸前仍然戴着那条带有红十字的白色臂章。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国的比利·威斯克(Billy Whiskers in France)
第3/7页

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [fɪkst] ,
Once **in** **the** **woods** **and** **comfortably** **fixed** **,**
一次 在 这 树林 和 舒适地 固定的 ,

一旦进入树林并安顿好，

['bɪli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][fɜːrst]
Billy **related** **to** **them** **the** **story** **of** **his** **life** **and** **how** **and** **where** **he** **first**
比利 有关的 到 他们 这 故事 的 他的 生活 和 如何 和 在哪里 他 第一的
[met] [ðə; ði][bɪg] [blæk] [-]
met **the** **big** **black** **[** **62** **]**
遇见 这 大的 黑色的 [-]

比利向他们讲述了他的人生故事，以及他第一次遇到大黑狗的经过和地点[62]

[kæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [siːn] ,
cat **they** **had** **just** **seen** **,**
猫 他们 有 只是 已见 ,

他们刚才看到的那只猫

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [dɔːg] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
and **the** **little** **yellow** **dog** **that** **was** **now** **wounded** **and** **in** **the** **hospital** **.**
和 这 小的 黄色的 狗 那 曾是 现在 受伤 和 在 这 医院 .

还有那只受伤住院的小黄狗。

“ [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] , ['bɪli] , ” [sed] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [dɔːg] ,
“ **Before** **you** **begin** **,** **Billy** **,** **”** **said** **the** **Red** **Cross** **dog** **,**
“ 前 你 开始 , 比利 , ” 说 这 红色的 叉 狗 ,

“比利，在你开始之前，”红十字会的狗说道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði][peɪnz] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['betər] ? ”
“ **I** **want** **to** **ask** **if** **the** **pains** **in** **your** **ear** **and** **eye** **are** **better** **?** **”**
“ 我 想 到 问 如果 这 疼痛 在 你的 耳朵 和 眼睛 是 更好的 ? ”

我想问一下，您耳朵和眼睛的疼痛是否有所缓解?

“ [waɪ] , [bles] [maɪ] [soʊl] , [ðeɪ] [dəunt][hɜːrt][æt; ət][ɔːl] !
“ **Why** **,** **bless** **my** **soul** **,** **they** **don't** **hurt** **at** **all** **!**
“ 为什么 , 保佑 我的 灵魂 , 他们 不 伤害 在 全部 !

“我的天哪，它们一点也不疼！”

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] .
Even **the** **swelling** **is** **going** **down** **.**
甚至 这 肿胀 是 去 向下 .

连肿胀都开始消退了。

[juː; jʊ] [ʃʊr] [ɑːr; ər][sʌm; səm]['dɑːktər] ! ”
You **sure** **are** **some** **doctor** **!** **”**
你 当然 是 一些 医生 ! ”

你真是个了不起的医生!

“ [naʊ] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['stɔːri] , [ænd; ənd][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ] . ”
“ **Now** **go** **on** **with** **your** **story** **,** **and** **excuse** **me** **for** **having** **interrupted** **you** **.** **”**
“ 现在 去 在 和 你的 故事 , 和 原谅 我 为了 拥有 中断 你 . ”

“现在请继续你的故事，抱歉我打断了你。”

“ [wel] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [dɔːg] [neɪmd] ['stʌbi] ,
“ **Well** **,** **to** **begin** **with** **,** **all** **three** **of** **us** **—** **the** **little** **yellow** **dog** **named** **Stubby** **,**
“ 出色地 , 到 开始 和 , 全部 三 的 我们 — 这 小的 黄色的 狗 命名 矮胖的 ,

“嗯，首先，我们三个——那只名叫斯塔比的小黄狗，

[ðə; ði][bɪg] [blæk] [kæt] [kɔːld] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][maɪ'self] — [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv]

the	big	black	cat	called	Button	and	myself	—	were	born	in	the	United	States	of
这	大的	黑色的	猫	称为	按钮	和	我	—	是	出生	在	这	团结的	各州	的

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

那只名叫 Button 的大黑猫和我——都出生在美国。

[wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] [bɪn] [greɪt] [tʃʌmz] .

We	have	known	each	other	for	years	and	been	great	chums	.
我们	有	已知	每个	其他	为了	年	和	到过	伟大的	朋友们	.

我们认识很多年了，一直是很好的朋友。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[wiː; wi][hæv; həv] ['skersli] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʌn'tɪl][aɪ][dʒɔɪnd]

we	have	scarcely	been	out	of	sight	of	one	another	for	years	until	I	joined
我们	有	几乎	到过	出去	的	视线	的	一	其他	为了	年	直到	我	加入

[ðə; ði]['ɑːrmi] .

the	army	.
这	军队	.

在我参军之前，我们几乎形影不离好几年。

[maɪ]['redʒɪmənt] [left] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [fɔːr; fər] [fræns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['letɪŋ]

My	regiment	left	so	unexpectedly	for	France	that	I	had	no	way	of	letting
我的	团	左边	所以	不料	为了	法国	那	我	有	不	方式	的	出租

[ðem; ðəm] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

them	know	I	was	going	,
他们	知道	我	曾是	去	,

我的部队出乎意料地前往法国，我根本没有机会通知他们我要走了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

as	they	were	away	at	the	time	on	a	vacation	.
作为	他们	是	离开	在	这	时间	在	一个	假期	.

当时他们正在度假。

[ænd; ənd][aɪ] [bet] [juː; jʊ][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wen] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm]

And	I	bet	you	we	will	find	out	when	I	get	a	chance	to	talk	to	them
和	我	赌注	你	我们	将要	寻找	出去	什么时候	我	得到	一个	机会	到	讲话	到	他们

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk]

that	the	minute	they	got	home	and	found	I	was	gone	they	managed	to	make
那	这	分钟	他们	得到	家	和	成立	我	曾是	已消失	他们	管理	到	制作

[frendz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] [soʊ]['juːsf(ə)l] [ðæt]

friends	with	some	of	the	soldier	boys	and	made	themselves	so	useful	that
朋友们	和	一些	的	这	士兵	男孩们	和	制成	他们自己	所以	有用	那

[ðeɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] .

they	brought	them	along	.
他们	带来	他们	沿着	.

我敢打赌，等我有机会和他们谈谈，我们就会发现，他们一回到家发现我不在，就设法和一些士兵交了朋友，并且利用自己的能力把他们也带了过来。

[waɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [θriː] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði][bɪg] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] [twaɪs] ,

Why	,	do	you	know	that	we	three	have	crossed	the	big	American	continent	twice	,
为什么	,	做	你	知道	那	我们	三	有	交叉	这	大的	美国人	大陆	两次	,

你知道吗，我们三个人已经两次横穿了广袤的美洲大陆。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] ['nɔ:rðərn] [wɪs'kɑ:nsɪn] [ə'weɪ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [gʌlf] [ʌv; əv]

and	we	have	been	from	Northern	Wisconsin	away	down	to	the	Gulf	of
和	我们	有	到过	从	北方	威斯康星州	离开	向下	到	这	海湾	的

['meksɪkoʊ] ?

Mexico	?
墨西哥	?

我们从威斯康星州北部一路南下到了墨西哥湾?

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

Not	being	satisfied	with	that	,
不是	存在	使满意	和	那	,

对此并不满意，

[wi:; wi][hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ðɪ] [pə'sɪfɪk] [tu:; tə][dʒə'pæn][ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ][wɔ:r]

we	have	crossed	the	Pacific	to	Japan	and	we	all	three	were	in	the	war
我们	有	交叉	这	太平洋	到	日本	和	我们	全部	三	是	在	这	战争

[bɪ'twi:n] ['rʌʃə] [ænd; ənd][dʒə'pæn][æz; əz]['mæsˌkɔts] . [-]

between	Russia	and	Japan	as	mascots	.	[	63	]
之间	俄罗斯	和	日本	作为	吉祥物	.	[	-	]

我们跨越太平洋来到日本，我们三个都作为吉祥物参加了俄罗斯和日本之间的战争。[63]

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] [wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,

Before	that	we	crossed	the	Atlantic	Ocean	,
前	那	我们	交叉	这	大西洋	海洋	,

在那之前，我们横渡了大西洋。

[seɪld] [θru:] [ðə; ðɪ] [streɪts] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔ:ltər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðɪ] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [si:] [tu:; tə]

sailed	through	the	Straits	of	Gibraltar	and	over	the	Mediterranean	Sea	to
航行	通过	这	海峡	的	直布罗陀	和	超过	这	地中海	海	到

[ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] .

Constantinople	.
君士坦丁堡	.

驶过直布罗陀海峡，横渡地中海，抵达君士坦丁堡。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [gloʊb] ['trɔtəz] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ”

We	are	some	little	globe	trotters	,	don't	you	think	?	”
我们	是	一些	小的	地球	蹄子	,	不	你	思考	?	”

我们简直就是一群环球旅行家，你不觉得吗?

“ ['hevəns] !

“ Heavens !
” 天 !

“天!

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] [hed] ['dɪzi] [tu:; tə]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ! ” [sed] ['pɪŋki] .

It	makes	my	head	dizzy	to	even	think	of	it	!	”	said	Pinky	.
它	制作	我的	头	晕眩的	到	甚至	思考	的	它	!	”	说	小指	.

“光是想想就让我头晕目眩！”平基说道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lɪvd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [teɪl] !

“ And	you	lived	to	tell	the	tale	!
” 和	你	居住地	到	告诉	这	故事	!

“而你竟然活了下来，还能讲述这个故事！”

” [sed] [ðə; ðɪ][bɪg][ˌes 'ti:] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] .

” said	the	big	St	.	Bernard	.
” 说	这	大的	英石	.	伯纳德	.

“那只大圣伯纳犬说道。”

“ [jes] ,

“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]

as	I	shall	live	to	tell	the	tale	of	this	war	and	about	all	of	you	to	my
作为	我	将	居住	到	告诉	这	故事	的	这	战争	和	关于	全部	的	你	到	我的

['græn'tʃɪldrən] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] ,

grandchildren	when	I	get	home	,
孙辈	什么时候	我	得到	家	,

因为我活着回来后，会把这场战争的故事，以及你们所有人的故事，讲给我的孙子孙女们听。

" [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .

"	replied	Billy	.
"	回复	比利	.

“比利回答道。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['næroʊ] [is'keips] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ]

“	But	you	must	have	had	a	great	many	narrow	escapes	and	thrilling
"	但	你	必须	有	有	一个	伟大的	许多	狭窄的	逃脱	和	惊险

[iks'piəriənsiz] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [haʊnd] .

experiences	,	"	suggested	the	hound	.
经历	,	"	建议	这	猎犬	.

“但你一定经历过很多次死里逃生和惊险刺激的事情吧？”猎犬说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !

“	I	should	think	so	!
"	我	应该	思考	所以	!

“我也这么认为！”

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['wɛbstɚz] ['dɪkʃəneri] .

More	than	would	fill	a	book	the	size	of	Webster's	dictionary	.
更多的	比	会	充满	一个	书	这	尺寸	的	韦氏词典	字典	.

比韦氏词典那么厚的书还要多。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːrts] , ['bruːzɪz] [ænd; ənd]['skɑːrz] ,

As	for	hurts	,	bruises	and	scars	,
作为	为了	疼痛	,	瘀伤	和	疤痕	,

至于伤口、瘀伤和疤痕，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wuːndɪd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [skwer] [ɪntʃ] [ɑːn][maɪ]

I	have	been	wounded	so	many	times	I	don't	believe	there	is	a	square	inch	on	my
我	有	到过	受伤	所以	许多	时代	我	不	相信	那里	是	一个	正方形	英寸	在	我的

['bɑːdi] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ][skɑːr][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

body	that	has	not	a	scar	of	some	kind	on	it	.
身体	那	有	不是	一个	瘢痕	的	一些	种类	在	它	.

我受过太多伤，以至于我相信我身上没有一寸皮肤上没有疤痕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['herləs] [goʊt] ,

It	is	a	good	thing	I	am	not	a	hairless	goat	,
它	是	一个	好的	事物	我	是	不是	一个	无毛	山羊	,

幸好我不是只无毛山羊。

[laɪk] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['herləs] [dɔːgz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn]['meksɪkoʊ] , [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ,

like	those	little	hairless	dogs	they	have	in	Mexico	,	for	if	I	was	,
喜欢	那些	小的	无毛	狗	他们	有	在	墨西哥	,	为了	如果	我	曾是	,

就像墨西哥那些无毛小狗一样，如果我是的话，

[aɪ] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [tæ'tuːd] [mæn] , " [sed] ['bɪli] .

I	would	look	like	a	tattooed	man	,	"	said	Billy	.
我	会	看	喜欢	一个	纹身	男人	,	"	说	比利	.

“我看起来就像个纹身男，”比利说。

“ [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][jʊr; jər][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] , " ['bɛgd] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [dɔːg] .

“	Tell	us	of	your	most	thrilling	experience	,	"	begged	the	Red	Cross	dog	.
"	告诉	我们	的	你的	最多	惊险	经验	,	"	乞求	这	红色的	叉	狗	.

“跟我们说说你最惊险的经历吧，”红十字会的搜救犬恳求道。

“ ['hevəns] !
“ **Heavens** **!**
” 天 !

“天!

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['hɛəbredθ] [is'keips] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][tuː; tə] [pɪk]
I **have** **had** **so** **many** **hairbreadth** **escapes** **I** **would** **not** **know** **which** **one** **to** **pick**
我 有 有 所以 许多 毫厘之间 逃脱 我 会 不是 知道 哪个 一 到 挑选
[aʊt] . ”
out **.** **”**
出去 . ”

我经历过太多次死里逃生，我都不知道该选哪一次最难忘了。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] ['pɪŋki] .
“ **Tell** **us** **two** **or** **three** **of** **them** **,** **”** **said** **Pinky** **.**
” 告诉 我们 二 或者 三 的 他们 , ” 说 小指 .

“给我们讲两三个吧，”平基说。

“ [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tel] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'ventʃəz] . ”
“ **I** **just** **love** **to** **hear** **you** **tell** **of** **your** **adventures** **.** **”**
” 我 只是 爱 到 听到 你 告诉 的 你的 冒险 . ”

“我特别喜欢听你讲你的冒险故事。”

“ [jes] , [duː] !
“ **Yes** **,** **do** **!**
” 是的 , 做 !

“是的，去做吧！”

” [ɪk'skleɪmd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [dɔːgz][ɪn] ['kɔːrəs] . [-]
” **exclaimed** **all** **the** **other** **dogs** **in** **chorus** **.** **[** **64** **]**
” 惊呼 全部 这 其他 狗 在 合唱 . [-]

“其他所有狗狗都齐声喊道。[64]

[dʒʌst] [ðen] ['bɪli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][klɑːd][ʌv; əv][draɪ] [mʌd] [fel] [ɔːf][hɪz; ɪz]
Just **then** **Billy** **gave** **his** **head** **a** **shake** **and** **a** **big** **clod** **of** **dry** **mud** **fell** **off** **his**
只是 然后 比利 给予 他的 头 一个 摇 和 一个 大的 泥块 的 干燥 泥 跌倒 离开 他的
[aɪ] ,
eye **,**
眼睛 ,

就在这时，比利甩了甩头，一大块干泥从他眼睛上掉了下来。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] [wel] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['swelɪŋ] [gɔːn] .
leaving **it** **practically** **well** **and** **the** **swelling** **gone** **.**
离开 它 几乎 出色地 和 这 肿胀 已消失 .

伤口基本痊愈，肿胀也消退了。

“ [ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪk] [kjʊr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” [ri'mɑːkt] ['bɪli] .
“ **A** **mighty** **quick** **cure** **,** **I** **should** **say** **,** **”** **remarked** **Billy** **.**
” 一个 强大的 快的 治愈 , 我 应该 说 , ” 评论 比利 .

“我得说，这真是个非常迅速的疗法，”比利评论道。

“ [aɪ] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] [red] [krɔːs] ! ”
“ **I** **recommend** **you** **,** **Doctor** **Red** **Cross** **!** **”**
” 我 推荐 你 , 医生 红色的 叉 ! ”

“我推荐您，红十字医生！”

“ [tɜːrn][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ **Turn** **your** **head** **to** **one** **side** **and** **shake** **it** **and** **I** **think** **the** **rest** **of** **the**
” 转动 你的 头 到 一 边 和 摇 它 和 我 思考 这 休息 的 这
[mʌd] [wɪl] [fɔːl] [ɔːf] .
mud **will** **fall** **off** **.**
泥 将要 落下 离开 .

“把头转向一边，甩甩头，我想剩下的泥巴就会掉下来了。”

[ðen] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [wel] ['oʊvər][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
Then by holding your head well over on one side ,
然后 经过 保持 你的 头 出色地 超过 在 一 边 ,

然后，将头部大幅度地偏向一侧，

[ðə; ði] [mʌd] [wɪl] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪr] .
the mud will fall out of your ear .
这 泥 将要 落下 出去 的 你的 耳朵 .

耳朵里的泥巴会掉出来。

" [ɔːl] [ðɪs] ['bɪli] [dɪd] .
" All this Billy did .
" 全部 这 比利 做过 .

这一切都是比利做的。

" [maɪ] ,
" My ,
" 我的 ,

"我的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [fiːl] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [aʊt] [ʌv; əv][bəuθ] [aɪz] [ænd; ənd]
but it certainly does feel good to be able to see out of both eyes and
但 它 当然 做 感觉 好的 到 是 有能力的 到 看 出去 的 两个都 眼睛 和
[hɪr] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [ɪrz] [wʌns] [ə'gen] !
hear with both ears once again !
听到 和 两个都 耳朵 一次 再次 !

但能够再次用双眼看世界、用双耳听世界，感觉确实很棒！

[soʊ][juː; jʊ][ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ?
So you all want to hear of some thrilling adventure I have had ?
所以 你 全部 想 到 听到 的 一些 惊险 冒险 我 有 有 ?

你们都想听听我经历过的惊险刺激的冒险故事吗?

[wel] , [let][ˌem 'iː] [siː] [wɪtʃ] [wʌn][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [fɜːrst] , [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [rekt] [æt; ət] [siː] ,
Well , let me see which one I shall tell first , about being wrecked at sea ,
出色地 , 让 我 看 哪个 一 我 将 告诉 第一的 , 关于 存在 损毁 在 海 ,

嗯，让我想想先讲哪个故事吧，是关于海上遇难的。

['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ðæt] ['oʊpənd][æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
falling in the crack of an earthquake that opened at my feet ,
坠落 在 这 裂缝 的 一个 地震 那 打开 在 我的 脚 ,

我跌入了脚下地震裂缝中，

[ɔːr] ['biːɪŋ] [bloʊn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [bɑːm] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr][ɔːr] — "
or being blown up by a bomb in this war or — "
或者 存在 吹 向上 经过 一个 炸弹 在 这 战争 或者 — "

或者在这场战争中被炸弹炸死，或者——"

" [oʊ] , [dəunt] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [bɑːmz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɪŋki] .
" Oh , don't tell us anything about bombs ! " exclaimed Pinky .
" 哦 , 不 告诉 我们 任何事物 关于 炸弹 ! " 惊呼 小指 .

"哦，千万别跟我们说炸弹的事！"平基惊呼道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['kɑːmən] [ə'raʊnd] [hɪr] .
" They are too common around here .
" 他们 是 也 常见的 大约 这里 .

"它们在这里太常见了。"

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] . "
We want to hear something we don't know so much about . "
我们 想 到 听到 某物 我们 不 知道 所以 很多 关于 . "

我们想听听一些我们不太了解的事情。

“ [wel] , [ðen] [aɪ] [ges] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɜːrθkweɪk] [ɪkˈspɪriəns] .

“	Well	,	then	I	guess	I'll	tell	you	about	the	earthquake	experience	.
〃	出色地	,	然后	我	猜测	患病的	告诉	你	关于	这	地震	经验	.

“那么，我想我应该跟你们讲讲地震的经历。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wen] [ˈstʌbi] , [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd] [maɪˈself] [wɜːr; wər] [ɪn] [sæn] [frənˈsɪskoʊ] .

It	happened	when	Stubby	,	Button	and	myself	were	in	San	Francisco	.
它	发生	什么时候	矮胖的	,	按钮	和	我	是	在	圣	弗朗西斯科	.

当时我和斯塔比、巴顿都在旧金山。

“ [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [trɔtɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ˈtʃaɪnətaʊn] ,

“	One	day	we	were	trotting	along	one	of	the	streets	in	Chinatown	,
〃	一	天	我们	是	小跑	沿着	一	的	这	街道	在	唐人街	,

“有一天，我们沿着唐人街的一条街道慢跑，

[ðə; ði] [neɪm] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] .

the	name	given	to	the	Chinese	quarters	of	that	city	.
这	姓名	给定	到	这	中国人	四分之一	的	那	城市	.

这是该市华人区的名称。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [lʌntʃ] [taɪm] ,

It	was	about	lunch	time	,
它	曾是	关于	午餐	时间	,

当时大约是午饭时间。

[ænd; ənd] [ˈbʌt(ə)n] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [mɪlk] [ˈwægən] [ðæt] [hæd; həd] [stɑːpt] [ˈɑːpəzɪt]

and	Button	had	jumped	up	into	a	milk	wagon	that	had	stopped	opposite
和	按钮	有	跳了起来	向上	进入	一个	牛奶	车皮	那	有	停止	对面的

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

巴顿跳上了一辆停在我们对面的牛奶车，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [sʌm; səm] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] , [-]

to	see	if	he	could	not	find	some	milk	to	drink	,	[	65	]
到	看	如果	他	可以	不是	寻找	一些	牛奶	到	喝	,	[	-	]

看看他能不能找到一些牛奶喝[65]

[ˈstʌbi] [hæd; həd] [rʌn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] [ʃɑːp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [sʌm; səm] [miːt] ,

Stubby	had	run	into	a	butcher	shop	to	see	if	he	could	find	some	meat	,
矮胖的	有	跑步	进入	一个	屠夫	店铺	到	看	如果	他	可以	寻找	一些	肉	,

斯塔比跑进一家肉铺，想看看能不能找到些肉。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [snɪːk] [ˈɪntuː] [sʌm; səm] [ˈtʃaɪnəmənz] [bæk] [jɑːrd] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ]

and	I	decided	to	sneak	into	some	Chinaman's	back	yard	and	see	what	I
和	我	决定	到	潜行	进入	一些	中国人的	后退	院子	和	看	什么	我

[kʊd; kəd] [faɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] .

could	find	to	make	a	meal	.
可以	寻找	到	制作	一个	一顿饭	.

于是我决定偷偷溜进某个中国人的后院，看看能找到什么食材做顿饭。

“ [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈnæroʊ] , [dɑːrk] [ˈpæsɪdʒweɪ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bæk] [jɑːrd]

“	Presently	I	came	to	a	long	,	narrow	,	dark	passageway	that	led	to	a	back	yard
〃	目前	我	来了	到	一个	长的	,	狭窄的	,	黑暗的	通道	那	引领	到	一个	后退	院子

.

:
.

“现在我来到了一条又长又窄又黑的通道，这条通道通向后院。

[aɪ] [sniːkt] [ɪn] [ˈkwɪkli] , [soʊ] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ˌem ˈiː] .

I	sneaked	in	quickly	,	so	a	Chinaman	looking	out	the	window	would	not	see	me	.
我	偷偷摸摸	在	迅速地	,	所以	一个	中国人	寻找	出去	这	窗户	会	不是	看	我	.

我迅速溜了进去，以免被从窗户往外看的中国人看到。

[bʌt; bət][ə'læs] , [hi:; hi][dɪd] ,

But	alas	,	he	did	,
但	唉	,	他	做过	,

但唉，他还是这么做了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['skersli] ['gɑ:tn] [hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [dɔ:r]

and	I	had	scarcely	gotten	half	way	down	the	passage	when	I	heard	a	door
和	我	有	几乎	获得	一半	方式	向下	这	通道	什么时候	我	听到	一个	门

[slæm] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ænd; ənd][ə; eɪ][boʊlt] [slɪpt] ['ɪntu:] [pleɪs] .

slam	shut	behind	me	and	a	bolt	slipped	into	place	.
猛击	关闭	在后面	我	和	一个	螺栓	滑倒了	进入	地方	.

我刚走到走廊一半，就听到身后的门砰的一声关上了，门闩也滑入到位了。

[aɪ] [nu:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]['i:v(ə)n] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [boʊlt][slɪp]['ɪntu:] [pleɪs] ,

I	knew	before	I	even	turned	around	,	when	I	heard	that	bolt	slip	into	place	,
我	知道	前	我	甚至	转向	大约	,	什么时候	我	听到	那	螺栓	滑	进入	地方	,

我还没转身就知道了，因为我听到螺栓滑入到位的声音。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp] [laɪk] [æz; əz][nɑ:t] .

that	I	was	caught	in	a	trap	like	as	not	.
那	我	曾是	捕捉	在	一个	陷阱	喜欢	作为	不是	.

我好像掉进了陷阱。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [raɪt] [ɑ:n] [pri:'tɛndɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] . [-]

But	I	went	right	on	pretending	I	did	not	hear	the	Chinaman	shut	the	door	.	[	66	]
但	我	去	正确的	在	假装	我	做过	不是	听到	这	中国人	关闭	这	门	.	[	-	]

但我继续装作没听见中国人关门。[66]

“ [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['oʊpənd]['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['lɔ:ndri]

“	The	end	of	the	passage	opened	into	the	back	yard	of	a	Chinese	laundry
“	这	结尾	的	这	通道	打开	进入	这	后退	院子	的	一个	中国人	洗衣店

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][laɪnz][ænd; ənd][laɪnz] [stretʃt] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd][tu:; tə]

and	there	were	lines	and	lines	stretched	from	one	side	of	the	yard	to
和	那里	是	线条	和	线条	拉伸	从	一	边	的	这	院子	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

“通道尽头通向一家华人洗衣店的后院，院子里晾晒着一排排的衣物，从院子的一边一直延伸到另一边。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [kloʊðz] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [went] [ɪn] .

but	there	were	no	clothes	hanging	on	them	when	I	went	in	.
但	那里	是	不	衣服	绞刑	在	他们	什么时候	我	去	在	.

但我进去的时候，上面并没有挂衣服。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði][laɪnz]

Without	paying	any	attention	to	me	,	the	Chinaman	began	to	take	down	the	lines
没有	付费	任何	注意力	到	我	,	这	中国人	开始	到	拿	向下	这	线条

,

,

,

那个中国人没理会我，开始拆卸电线。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [daʊn] , [hi:; hi]['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn] , [aɪ] ['noʊtɪst] .

but	instead	of	taking	them	all	down	,	he	only	took	a	short	one	,	I	noticed	.
但	反而	的	采取	他们	全部	向下	,	他	仅有的	采取	一个	短的	一	,	我	注意到	.

但我注意到，他并没有把它们全部取下来，而是只取了一小块。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [slɪp] [nɑːt] [ɪn] [wʌn] [end] , ['wɪslɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]

Then	he	made	a	slip	knot	in	one	end	,	whistling	as	he	walked	toward	the
然后	他	制成	一个	滑	结	在	一	结尾	,	吹口哨	作为	他	步行	朝向	这

['lɔːndri] .

laundry	.
洗衣店	.

然后他在一端打了个活结，一边吹着口哨一边走向洗衣房。

[hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

He	went	inside	,	still	without	looking	at	me	,
他	去	里面	,	仍然	没有	寻找	在	我	,

他走进屋里，仍然没有看我一眼。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	I	was	beginning	to	think	I	had	been	mistaken	and	he	had
和	我	曾是	开始	到	思考	我	有	到过	错误	和	他	有

[nɑːt] [siːn] [ˌem 'iː] ['entər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [taɪ] [ˌem 'iː] [ʌp] ,

not	seen	me	enter	and	that	the	rope	was	not	to	tie	me	up	,
不是	已见	我	进入	和	那	这	绳索	曾是	不是	到	领带	我	向上	,

我开始怀疑自己是不是弄错了，他可能根本没看见我进来，那根绳子也不是用来绑我的。

[wen] [aʊt] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kærət] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ðə; ði] [roʊp] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

when	out	he	came	with	a	carrot	in	one	hand	,	the	rope	still	in	the	other	.
什么时候	出去	他	来了	和	一个	胡萝卜	在	一	手	,	这	绳索	仍然	在	这	其他	.

他出来的时候，一手拿着胡萝卜，另一手还拿着绳子。

“ [hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

“	He	came	straight	toward	me	,
“	他	来了	直的	朝向	我	,

他径直朝我走来，

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kærət] [ɪn] [wʌn] [hænd] [waɪl] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

holding	out	the	carrot	in	one	hand	while	he	kept	the	other	behind	him	.
保持	出去	这	胡萝卜	在	一	手	尽管	他	保留	这	其他	在后面	他	.

他一手拿着胡萝卜，另一只手放在身后。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] , - [naɪs] ['lɪt(ə)l] [goʊ'tiː] !

As	he	approached	me	he	kept	saying	,	'	Nice	little	goatee	!
作为	他	接近	我	他	保留	说	,	-	好的	小的	山羊胡	!

他走近我时不停地说：“漂亮的小山羊胡！”

[naɪs] ['lɪt(ə)l] [goʊ'tiː] !

Nice	little	goatee	!
好的	小的	山羊胡	!

可爱的小山羊胡！

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['kærət] ! -

Have	a	carrot	!	'
有	一个	胡萝卜	!	-

吃根胡萝卜吧！

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [maɪ'self] ,

“	And	I	thought	to	myself	,
“	和	我	想法	到	我	,

我心想，

- [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][bɜːrd][baɪ] ['pʊtɪŋ] [sɔːlt][ɑːn][ɪts][teɪl][æz; əz][tuː; tə][traɪ]

'	You	might	as	well	try	to	catch	a	bird	by	putting	salt	on	its	tail	as	to	try
-	你	可能	作为	出色地	尝试	到	抓住	一个	鸟	经过	推杆	盐	在	它是	尾巴	作为	到	尝试

[tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærət] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][roʊp] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

to	catch	me	with	a	carrot	in	one	hand	and	a	rope	hidden	in	the	other
到	抓住	我	和	一个	胡萝卜	在	一	手	和	一个	绳索	隐	在	这	其他

[bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [bæk] ,

behind	your	back	,
在后面	你的	后退	,

“你试图用撒盐在鸟尾巴上去捉住它，就好比试图一手拿着胡萝卜，一手把绳子藏在背后来捉住我一样。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðæt] [roʊp] [hæz; həz][ə; eɪ][slɪp] [nɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

especially	when	that	rope	has	a	slip	knot	in	it	.
尤其	什么时候	那	绳索	有	一个	滑	结	在	它	.

尤其是当绳子上打了个活结的时候。

[oʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . ['tʃaɪnəmən] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn] ['jestərdeɪ] [ɔːr][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] !

Oh	,	no	,	Mr	.	Chinaman	,	I	was	not	born	yesterday	or	the	day	before	!
哦	,	不	,	先生	.	中国人	,	我	曾是	不是	出生	昨天	或者	这	天	前	!

哦，不，中国人先生，我又不是昨天或前天出生的！

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ]['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] ['kwɪkli] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [aʊt] ,

And	unless	you	open	that	door	quickly	and	let	me	out	,
和	除非	你	打开	那	门	迅速地	和	让	我	出去	,

除非你赶紧开门放我出去，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ][hɔːrnz] .

you	are	going	to	be	carried	out	of	it	on	my	horns	.
你	是	去	到	是	携带	出去	的	它	在	我的	角	.

你将被我用号角抬出去。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] [pleɪ] [ɔːr][dʒoʊks] ! -

I	am	in	no	mood	for	play	or	jokes	!	'
我	是	在	不	情绪	为了	玩	或者	笑话	!	-

我没心情玩耍或开玩笑！

“ [dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðər] ['tʃaɪnəmən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɔːndri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [hiːpt] [ʌp]

“	Just	then	another	Chinaman	came	out	of	the	laundry	with	a	basket	heaped	up
“	只是	然后	其他	中国人	来了	出去	的	这	洗衣店	和	一个	篮子	堆积如山	向上

[wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][laɪn] ,

with	clothes	to	hang	on	the	line	,
和	衣服	到	悬挂	在	这	线	,

“这时，又一个中国人从洗衣房里出来，手里提着一个篮子，篮子里堆满了衣服，准备晾在绳子上。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃaɪnəmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kærət] [sed] , - [jʌm] , [juː; jʊ] ['wɑːtʃə] [ˌem 'iː] ['kætʃə] ['lɪt(ə)l]

and	the	Chinaman	with	the	carrot	said	,	'	Yum	,	you	watcha	me	catcha	little
和	这	中国人	和	这	胡萝卜	说	,	-	美味	,	你	看你	我	卡查	小的

[goʊ'tiː] .

goatee	.
山羊胡	.

拿着胡萝卜的中国人说：“嗯，你看我抓到一只小山羊胡。”

[kiːp] ['lɪt(ə)l] [goʊ'tiː] .

Keep	little	goatee	.
保持	小的	山羊胡	.

留点小胡子。

[hɪm; ɪm] [brɪŋ] [hiːp] ['mʌni] [æt; ət] ['bʊtʃɝz] !

Him	bring	heap	money	at	butcher's	!
他	带来	堆	钱	在	肉铺	!

他带着一大笔钱去肉铺！

- ['bɪli] [geɪv] [wʌn] [lɔːŋ] , [laʊd] [bɑː] [ðæt] [rɪ'zaʊndid] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] ,
' Billy gave one long , loud baa that resounded down the big ,
- 比利 给予 一 长的 , 大声 咩咩 那 回荡着 向下 这 大的 ,

比利发出了一声长长的、响亮的咩咩声，响彻整个大山，

[ber] [ruːm] .
bare room .
裸 房间 .

空荡荡的房间。

([peɪdʒ] -) [-] “
(Page 49) [67] “
(页 -) [-] “

（第 49 页）[67]“

- [soʊ] - [hoʊ] !
' So - ho !
- 所以 - 何 !

苏豪!

[juː; jʊ] [wʊd] [sel] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [tʃɔps] [ænd; ənd] [roʊsts] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
You would sell me for chops and roasts , would you ?
你 会 卖 我 为了 排骨 和 烤肉 , 会 你 ?

你会把我卖掉换取肉排和烤肉吗?

[wel] , [dʒʌst][juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][wʌn]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmən]
Well , just you come a little nearer and see what happens to one little Chinaman
出色地 , 只是 你 来 一个 小的 更近 和 看 什么 发生 到 一 小的 中国人
! -
! '
! -

你再靠近一点，看看这个小中国人会遭遇什么!

“ [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊðz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][laɪn] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]
“ The Chinaman with the clothes began to hang them on the line , singing a
“ 这 中国人 和 这 衣服 开始 到 悬挂 他们 在 这 线 , 歌唱 一个
[kwɪr] ,
queer ,
酷儿 ,

“那个拿着衣服的中国人开始把衣服晾在绳子上，唱着一首古怪的歌，

[məˈnɑːtənəs] [rɪ'freɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kækəlɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .
monotonous refrain in his cackling language .
单调 避免 在 他的 咯咯笑 语言 .

他用咯咯笑着的语言重复着单调的话语。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][fɜːrst] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
By this time the first Chinaman was within three feet of me ,
经过 这 时间 这 第一的 中国人 曾是 之内 三 脚 的 我 ,

这时，第一个中国人已经离我不到三英尺了。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kærət] [streɪt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .
holding the carrot straight out before him and staring into my eyes .
保持 这 胡萝卜 直的 出去 前 他 和 凝视 进入 我的 眼睛 .

他把胡萝卜笔直地举在面前，直直地盯着我的眼睛。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [goʊts] ,
Evidently he was not used to goats ,
显然 他 曾是 不是 用过的 到 山羊 ,

显然他以前没见过山羊。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] .

and	felt	a	little	uncertain	as	to	what	I	would	do	.
和	毛毡	一个	小的	不确定	作为	到	什么	我	会	做	.

我感到有些不知所措。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

While	I	was	watching	him	,
尽管	我	曾是	观看	他	,

我当时正在看着他，

[ɪk'spektɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [roʊp] ['oʊvər] [maɪ] [hed] ['evri] ['mɪnɪt] ,

expecting	he	would	try	to	throw	the	rope	over	my	head	every	minute	,
期待	他	会	尝试	到	扔	这	绳索	超过	我的	头	每一个	分钟	,

我预感他会每隔一分钟就试图把绳子套在我头上，

[tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] [aɪ] [stretʃt] [maɪ] [nek] [aʊt] ['kwɪkli] ,

to	surprise	him	I	stretched	my	neck	out	quickly	,
到	惊喜	他	我	拉伸	我的	脖子	出去	迅速地	,

为了给他一个惊喜，我迅速伸长了脖子。

[græbd] [ðə; ði] ['kærət] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

grabbed	the	carrot	out	of	his	hand	and	ate	it	up	.
抓住	这	胡萝卜	出去	的	他的	手	和	吃	它	向上	.

他一把夺过他手里的胡萝卜，把它吃了。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['boʊldli] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Then	he	came	boldly	up	to	me	,
然后	他	来了	大胆地	向上	到	我	,

然后他大胆地走到我面前，

[æz; əz] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bʌt] [hɪm; ɪm] .

as	this	gave	him	the	assurance	I	was	not	going	to	butt	him	.
作为	这	给予	他	这	保证	我	曾是	不是	去	到	屁股	他	.

因为这让他确信我不会和他发生冲突。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [roʊp] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] ,

But	when	he	tried	to	put	the	rope	around	my	neck	,
但	什么时候	他	尝试	到	放	这	绳索	大约	我的	脖子	,

但他试图把绳子套在我脖子上时，

[aɪ] ['sɪmpli] ['loʊɝd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['bʌtɪd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [flæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

I	simply	lowered	my	head	and	butted	him	over	flat	on	his	back	.
我	简单地	降低	我的	头	和	对接	他	超过	平坦的	在	他的	后退	.

我只是低下头，把他撞倒在地，仰面朝天。

[ðɪs] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ] [kloʊðz] [poʊl] [tuː; tə] [hɪt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

This	infuriated	him	,	and	he	leaped	up	and	grabbed	a	clothes	pole	to	hit	me	with	it	.
这	愤怒的	他	,	和	他	跳跃	向上	和	抓住	一个	衣服	极	到	打	我	和	它	.

这激怒了他，他跳起来抓起一根晾衣杆就打我。

[ðen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪ'gæn] .

Then	the	chase	began	.
然后	这	追赶	开始	.

然后追逐开始了。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðæt] [smɔːl] [bæk] [jɑːrd] [wiː; wi] [went] , [ʌp'setɪŋ] ['evriθɪŋ] ,

Around	and	around	that	small	back	yard	we	went	,	upsetting	everything	,
大约	和	大约	那	小的	后退	院子	我们	去	,	镦	一切	,

我们在那个小小的后院里转来转去，把一切都弄乱了。

[hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl]

he	trying	to	hit	me	all	the	while
他	尝试	到	打	我	全部	这	尽管

他一直试图打我

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɑːdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bʌt] [ɔːr] [hʊk] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

and	I	dodging	him	but	trying	to	butt	or	hook	him	at	every	turn	.
和	我	躲避	他	但	尝试	到	屁股	或者	钩	他	在	每一个	转动	.

我一边躲避他，一边试图抓住每一个机会用头撞他或勾他。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['bʌtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [maɪ] [wei] .

Then	I	took	to	butting	everything	and	anything	that	came	in	my	way	.
然后	我	采取	到	对冲	一切	和	任何事物	那	来了	在	我的	方式	.

然后我就开始用头撞一切挡在我面前的东西。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['bʌtɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ðə; ði] ['sekənd] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd]

One	thing	I	butted	was	the	basket	full	of	clothes	the	second	Chinaman	had
一	事物	我	对接	曾是	这	篮子	满的	的	衣服	这	第二	中国人	有

[left] , ['hævɪŋ] [sɔːt] [-]

left	,	having	sought	[	68	]
左边	,	拥有	寻求	[	-	]

我撞到的其中一样东西是第二个中国人留下的装满衣服的篮子，他一直在寻找[68]

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [wen] [fɜːrst] [ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪ'gæn] .

a	place	of	safety	when	first	the	chase	began	.
一个	地方	的	安全	什么时候	第一的	这	追赶	开始	.

追逐开始时，这里是一个安全的避难所。

[naʊ] [hiː; hi] [sæt] [krɔːs] - [legd] [ɑːn] [ðə; ði] [loʊ] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr]

Now	he	sat	cross	-	legged	on	the	low	roof	of	the	back	porch	grinning	from	ear
现在	他	卫星	叉	-	腿	在	这	低的	屋顶	的	这	后退	门廊	咧嘴笑	从	耳朵

[tuː; tə] [ɪr] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɔːrt] .

to	ear	and	watching	the	sport	.
到	耳朵	和	观看	这	运动	.

现在他盘腿坐在后廊的低矮屋顶上，咧着嘴笑着观看比赛。

[wen] [aɪ] ['bʌtɪd] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

When	I	butted	the	basket	,	it	shot	straight	up	in	the	air	,
什么时候	我	对接	这	篮子	,	它	射击	直的	向上	在	这	空气	,

我撞到篮筐时，它直直地弹向空中。

['spɪlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kloʊðz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːd] ,

spilling	out	the	clothes	as	it	soared	,
溢出	出去	这	衣服	作为	它	飙升	,

随着它飞速上升，衣服也随之散落一地。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [ænd; ənd] ['kærid] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [jaːdz] .

which	the	wind	caught	and	carried	over	into	the	other	yards	.
哪个	这	风	捕捉	和	携带	超过	进入	这	其他	码	.

风把风吹到了其他院子里。

“ ['prez(ə)ntli] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [wʌn]

“	Presently	from	all	the	doors	and	windows	of	the	adjacent	buildings	one
“	目前	从	全部	这	门	和	视窗	的	这	邻近的	建筑物	一

[kʊd; kəd] [siː] ['grɪnɪŋ] ['feɪsɪz] .

could	see	grinning	faces	.
可以	看	咧嘴笑	面孔	.

“现在，从邻近建筑物的所有门窗上都能看到笑脸。”

[bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [help] [ðæt] ['tʃaɪnəmən] [aɪ] [wʌz; wəz] ['bʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] .

But	not	one	person	came	to	help	that	Chinaman	I	was	butting	and	chasing	.
但	不是	一	人	来了	到	帮助	那	中国人	我	曾是	对冲	和	追逐	.

但是，没有一个人来帮助我追赶的那个中国人。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɜːrəli] [dis'laikt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nebəz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ækt]

He	must	have	been	thoroughly	disliked	by	his	neighbors	for	them	to	act
他	必须	有	到过	彻底	不喜欢	经过	他的	邻居	为了	他们	到	行为

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

as	they	did	.
作为	他们	做过	.

他一定非常不受邻居待见，否则他们也不会做出那样的事。

[ðer; ðər] [dʒɪrz] [ænd; ənd] [kɔːlz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['mædər] [ænd; ənd] ['mædər] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi]

Their	jeers	and	calls	made	him	madder	and	madder	and	every	time	he
他们的	嘲笑	和	呼叫	制成	他	茜草	和	茜草	和	每一个	时间	他

[traɪd] [tuː; tə][hɪt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [poʊl][ænd; ənd] [mɪst] ,

tried	to	hit	me	with	the	long	pole	and	missed	,
尝试	到	打	我	和	这	长的	极	和	错过	,

他们的嘲笑和叫喊让他越来越生气，每次他试图用长杆打我却没打中，

[ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] : “

they	would	call	:	“
他们	会	称呼	:	“

他们会打电话说：“

- [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

'	Try	it	again	!
-	尝试	它	再次	!

再试一次！

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

Try	it	again	!
尝试	它	再次	!

再试一次！

[dəunt] [gɪv] [ʌp] ! -

Don't	give	up	!	'
不	给	向上	!	-

不要放弃！

“ [wʌns] [ðə; ði] [poʊl] [dʒʌst] [greɪzd] [maɪ] [bæk] ,

“	Once	the	pole	just	grazed	my	back	,
“	一次	这	极	只是	放牧	我的	后退	,

“有一次，杆子只是擦过我的背，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kləuz,lain] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [sliːv] [ɪn][maɪ]

and	for	this	I	went	to	the	clothesline	and	taking	a	shirt	sleeve	in	my
和	为了	这	我	去	到	这	晾衣绳	和	采取	一个	衬衫	袖子	在	我的

[tiːθ] [aɪ] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði][laɪn] ,

teeth	I	jerked	it	off	the	line	,
牙齿	我	猛地一抖	它	离开	这	线	,

于是我走到晾衣绳旁，用牙齿叼住一件衬衫的袖子，猛地把它从绳子上扯了下来。

[stæmpt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .

stamped	on	it	and	then	tore	it	to	pieces	.
盖章	在	它	和	然后	撕裂	它	到	件	.

他踩在上面，然后把它撕成了碎片。

[hiː; hi] ['nɪrli] [foʊmd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] .

He	nearly	foamed	at	the	mouth	when	he	saw	this	.
他	几乎	泡沫	在	这	嘴	什么时候	他	锯	这	.

他看到这一幕，几乎气得口吐白沫。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə][get] [ə'nʌðər] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [slɪpt] [ʌp][bɪ'haɪnd]
And **I** **was** **just** **walking** **up** **to** **get** **another** **when** **some** **one** **slipped** **up** **behind**
和 我 曾是 只是 步行 向上 到 得到 其他 什么时候 一些 一 滑倒了 向上 在后面
[ˌem 'i:][ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][maɪ] [hed] .
me **and** **threw** **a** **blanket** **over** **my** **head** **.**
我 和 扔 一个 毯子 超过 我的 头 .

我正要走过去再拿一条毯子，突然有人从后面悄悄走到我身后，把毯子盖在了我的头上。

[wel] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ðæt] [went] [ɑ:n] [ðen] [ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði][laɪk] !
Well **,** **of** **all** **the** **rolling** **and** **tumbling** **that** **went** **on** **then** **you** **never** **saw** **the** **like** **!**
出色地 , 的 全部 这 滚动 和 翻滚 那 去 在 然后 你 绝不 锯 这 喜欢 !

当时发生的所有翻滚和扭打中，你从未见过这样的场面!

[fɜ:rst][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][tɑ:p] , [ðen] [ðə; ði] [tu:] ['tʃaɪnəmən] [wɜ:r; wər] .
First **I** **was** **on** **top** **,** **then** **the** **two** **Chinamen** **were** **.**
第一的 我 曾是 在 顶部 , 然后 这 二 中国人 是 .

一开始是我在上面，后来那两个中国人上了位。

[maɪ][legz][wɜ:r; wər] [lu:s] [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['betər] [bɪ'li:v] [aɪ] [ju:st] [ðem; ðəm] .
My **legs** **were** **loose** **and** **you** **better** **believe** **I** **used** **them** **.**
我的 腿 是 松动的 和 你 更好的 相信 我 用过的 他们 .

我的腿很灵活，你最好相信我，我充分利用了它们。

[aɪ] [kɪkt] [ænd; ənd] [kɪkt] .
I **kicked** **and** **kicked** **.**
我 踢 和 踢 .

我踢啊踢。

[ðen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['tʃaɪnəmən] [ɪn][ɔ:l] ['tʃaɪnətaʊn] [wʌz; wəz]
Then **all** **of** **a** **sudden** **it** **seemed** **as** **if** **every** **Chinaman** **in** **all** **Chinatown** **was**
然后 全部 的 一个 突然 它 似乎 作为 如果 每一个 中国人 在 全部 唐人街 曾是
['sɪtɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ˌem 'i:] . [-]
sitting **on** **top** **of** **me** **.** **[** **69** **]**
坐着 在 顶部 的 我 . [-]

然后突然间，好像唐人街上所有的中国人都坐在我身上。[69]

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [fensiz] , [frʌm; frəm][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] ,
They **came** **from** **over** **the** **fences** **,** **from** **all** **directions** **,**
他们 来了 从 超过 这 栅栏 , 从 全部 方向 ,

他们从围栏那边，从四面八方涌来，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [prə'si:did] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ˌem 'i:] .
and **every** **one** **that** **came** **proceeded** **to** **sit** **on** **me** **.**
和 每一个 一 那 来了 继续 到 坐 在 我 .

每个过来的人都坐到了我身上。

[æt; ət][læst][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] .
At **last** **there** **were** **so** **many** **of** **them** **I** **could** **not** **move** **.**
在 最后的 那里 是 所以 许多 的 他们 我 可以 不是 移动 .

最后他们多到我动弹不得。

[ðeɪ] [taɪd] [ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [fi:t] [tə'geðər] [ænd; ənd] [strʌŋ] [ˌem 'i:][ɑ:n][ə; eɪ][poʊl] ,
They **tied** **all** **four** **of** **my** **feet** **together** **and** **strung** **me** **on** **a** **pole** **,**
他们 系 全部 四 的 我的 脚 一起 和 串 我 在 一个 极 ,

他们把我的四只脚绑在一起，然后把我吊在杆子上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'spendɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ]['bɑ:nfaɪər][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['oʊvər] [wɪtʃ]
which **they** **suspended** **over** **a** **place** **where** **a** **bonfire** **had** **been** **made** **over** **which**
哪个 他们 暂停 超过 一个 地方 在哪里 一个 篝火 有 到过 制成 超过 哪个
[tu:; tə] [meɪk] [soʊp] .
to **make** **soap** **.**
到 制作 肥皂 .

他们把肥皂筒悬挂在篝火上方，用来制作肥皂。

[sʌm; səm] [wʌn] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [bɪg] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [soʊp] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː] [raɪt] [wer]

Some	one	removed	the	big	kettle	of	soap	and	then	they	put	me	right	where
一些	一	已移除	这	大的	壶	的	肥皂	和	然后	他们	放	我	正确的	在哪里

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] .

the	kettle	had	been	.
这	壶	有	到过	.

有人把一大壶肥皂拿走了，然后把我放在了原来放肥皂壶的地方。

[nekst] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ɔːf] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

Next	they	took	the	blanket	off	my	head	and	began	dancing	around	me	,
下一个	他们	采取	这	毯子	离开	我的	头	和	开始	跳舞	大约	我	,

接着，他们拿走了我头上的毯子，开始围着我跳舞。

[ænd; ənd] [spɪt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [dʒæbd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [stɪks] ,

and	spit	at	me	and	jabbed	me	with	sticks	,
和	吐	在	我	和	刺伤	我	和	棍子	,

他们朝我吐口水，用棍子戳我。

['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] .

doing	everything	they	could	possibly	think	of	to	torture	me	.
正在做	一切	他们	可以	可能	思考	的	到	酷刑	我	.

他们想尽一切办法折磨我。

“ [ðə; ði] [blʌd] [ræn] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] [soʊ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hʌŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd]

“	The	blood	ran	into	my	head	so	from	being	hung	upside	down	that	I	could
“	这	血	跑	进入	我的	头	所以	从	存在	悬挂	上行	向下	那	我	可以

['skersli] [siː] ,

scarcely	see	,
几乎	看	,

“由于被倒吊着，血液涌入我的头部，以至于我几乎看不见东西。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊps] ['baɪndɪŋ] [maɪ] [fiːt] [kʌt] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [bled] .

and	the	ropes	binding	my	feet	cut	into	me	until	I	bled	.
和	这	绳索	结合	我的	脚	切	进入	我	直到	我	出血	.

绑住我双脚的绳子勒得我鲜血直流。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðiːz] ['hiːðn] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʃoʊd] [noʊ] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

But	still	these	heathen	Chinese	showed	no	mercy	and	I	was	beginning	to
但	仍然	这些	异教徒	中国人	显示	不	怜悯	和	我	曾是	开始	到

['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [daɪ] [ə; eɪ] [sloʊ] [deθ] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] ['tʃaɪnəmən]

wonder	if	they	intended	leaving	me	to	die	a	slow	death	when	the	first	Chinaman
想知道	如果	他们	故意的	离开	我	到	死	一个	慢的	死亡	什么时候	这	第一的	中国人

[sed] ,

said	,
说	,

但是这些蛮夷的中国人仍然毫不留情，我开始怀疑他们是不是打算让我慢慢死去，这时第一个中国人说道：

- [lets] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪər] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kʊk] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] !

'	Let's	build	a	fire	under	him	and	cook	him	alive	!
- 我们来吧	建造	一个	火	在下面	他	和	厨师	他	活	!	

“咱们在他脚下生火，把他活活烤死吧！”

[roʊst] [goʊ'tiː] [ɪz] ['vɛli] , ['vɛli] [gʊd] , [ˌem 'iː] [hɪr] . -

Roast	goatee	is	velly	,	velly	good	,	me	hear	.	'
烤	山羊胡	是	山谷	,	山谷	好的	,	我	听到	.	-

烤山羊胡真是太好吃了，我听说。

“ [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [hændz] [ænd; ənd] [ræn] [ə'raʊnd]

“	This	seemed	to	please	the	crowd	,	and	they	joined	hands	and	ran	around
“	这	似乎	到	请	这	人群	,	和	他们	加入	双手	和	跑	大约

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

and	around	me	,
和	大约	我	,

“这似乎让人群很高兴，他们手拉手围着我跑来跑去，

['tʃæntɪŋ] [sʌm; səm] ['hiːðn] [sɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [oʊld] ['tʃaɪnəmən] [huː] [hæd; həd] [prə'poʊzd] ['kʊkɪŋ]

chanting	some	heathen	song	until	the	old	Chinaman	who	had	proposed	cooking
吟唱	一些	异教徒	歌曲	直到	这	老的	中国人	WHO	有	建议的	烹饪

[ˌem 'iː] [ə'laɪv] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [mætʃɪz] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] ['faɪər] .

me	alive	came	with	some	matches	and	shavings	to	start	the	fire	.
我	活	来了	和	一些	比赛	和	刨花	到	开始	这	火	.

他们一边唱着异教歌曲，一边等着那个提议把我活活煮死的中国老头拿着火柴和木屑来生火。

“ [ðen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrid] , [ænd; ənd] [θɔːt] , - [wel] ,

“	Then	for	the	first	time	I	began	to	be	worried	,	and	thought	,	'	Well	,
“	然后	为了	这	第一的	时间	我	开始	到	是	担心	,	和	想法	,	-	出色地	,

“然后我第一次开始感到担忧，心想，‘好吧，

[æt; ət] [læst] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [aɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ,

at	last	I	am	in	a	tight	place	I	can't	get	out	of	,
在	最后的	我	是	在	一个	紧的	地方	我	不能	得到	出去	的	,

我最终陷入了无法脱身的困境。

- [wen] [aɪ] [hɜːrd] [haulz] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪrs] [graʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] .

'	when	I	heard	howls	of	pain	and	rage	and	the	fierce	growl	of	a	dog	.
-	什么时候	我	听到	嚎叫	的	疼痛	和	愤怒	和	这	凶猛的	咆哮	的	一个	狗	.

当我听到痛苦和愤怒的嚎叫声，以及狗的凶猛咆哮声时。

['oʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [aɪ] [sɔː] ['stʌbi] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] [-]

Opening	my	eyes	to	see	what	was	taking	place	,	I	saw	Stubby	biting	the	[	70	]
开幕	我的	眼睛	到	看	什么	曾是	采取	地方	,	我	锯	矮胖的	咬	这	[	-	]

我睁开眼睛想看看发生了什么事，我看到斯塔比正在咬[70]

[hiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [æz; əz] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['faɪər] ,

heels	of	the	Chinaman	as	he	stooped	to	light	the	fire	,
高跟鞋	的	这	中国人	作为	他	弯腰	到	光	这	火	,

中国人弯腰点火时，脚后跟露出了地面。

[waɪl] ['bʌt(ə)n] [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ʃɜːrt] [ɔːf] [hɪm; ɪm] .

while	Button	sat	on	his	back	scratching	the	very	shirt	off	him	.
尽管	按钮	卫星	在	他的	后退	抓挠	这	非常	衬衫	离开	他	.

而巴顿则仰面躺着，抓挠着身上的衬衫。

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [jɑːrd] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv] ['tʃaɪnəmən] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

In	about	two	minutes	the	yard	was	cleared	of	Chinamen	,	I	can	tell	you	!
在	关于	二	分钟	这	院子	曾是	已清除	的	中国人	,	我	能	告诉	你	!

我告诉你，大概两分钟之内，院子里的中国人就全部撤走了！

['stʌbi] [bɪt] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [klɔːd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði]

Stubby	bit	and	Button	clawed	them	until	they	were	glad	enough	to	climb	the
矮胖的	少量	和	按钮	爪子	他们	直到	他们	是	高兴的	足够的	到	爬	这

[fensiz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ə'laɪv] .

fences	to	get	away	alive	.
栅栏	到	得到	离开	活	.

斯塔比咬了它们，巴顿抓了它们，直到它们庆幸地爬上栅栏逃走为止。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['tʃainəmən] [ɔːf] [ænd; ənd] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['roʊstɪd]
“ They had frightened the Chinamen off and saved me from being roasted
“ 他们 有 害怕 这 中国人 离开 和 已保存 我 从 存在 烤
[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

“他们吓跑了中国人，救了我一命，让我免于被烤死。”

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['evər] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðæt] [poʊl] ?
But how were they ever to get me off that pole ?
但 如何 是 他们 曾经 到 得到 我 离开 那 极 ?

但他们要怎么才能把我从杆子上弄下来呢?

“ [æt; ət] [læst] [aɪ] [θɔːt] , - [pər'hæps] [ɪf] [aɪ] ['rɪgl] [ænd; ənd] [skwɜːrm] [maɪ] [weɪt] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði]
“ At last I thought , ' Perhaps if I wriggle and squirm my weight will break the
“ 在 最后的 我 想法 , - 也许 如果 我 扭动 和 蠕动 我的 重量 将要 休息 这
[poʊl] .
pole .
极 .

“最后我想，‘也许如果我扭动挣扎，我的体重就能把杆子弄断。

['eniweɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] . -
Anyway , I am going to try it . '
反正 , 我 是 去 到 尝试 它 . -

总之，我打算试一试。

“ [ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['muːvɪŋ] [maɪ] ['bɑːdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [weɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [stɑːrt] [ə; eɪ]
“ And soon I found that by moving my body in a certain way I could start a
“ 和 很快 我 成立 那 经过 移动 我的 身体 在 一个 肯定 方式 我 可以 开始 一个
['sɜːrt(ə)n] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [swɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [muːvd] [ðə; ði]
certain motion that made me swing up and down and the more I moved the
肯定 运动 那 制成 我 摇摆 向上 和 向下 和 这 更多的 我 已搬 这
['haɪər] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [ðə; ði] [poʊl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːk] .
higher I went and the pole began to creak .
更高 我 去 和 这 极 开始 到 吱嘎声 .

“很快我发现，通过某种方式移动身体，我可以开始某种运动，使我上下摆动，我摆动得越多，我就越高，杆子也开始发出吱吱声。”

[ðen] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] .
Then presently it broke in two and came down all in a heap .
然后 目前 它 打破 在 二 和 来了 向下 全部 在 一个 堆 .

随后它断成两截，轰然倒塌，变成一堆废铁。

[aɪ] [hæd; həd] ['skersli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɔː]
I had scarcely touched the ground when Stubby and Button began to gnaw
我 有 几乎 感动 这 地面 什么时候 矮胖的 和 按钮 开始 到 啃
[ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [baʊnd] [ˌem 'iː] ,
the ropes that bound me ,
这 绳索 那 边界 我 ,

我刚一落地，斯塔比和巴顿就开始啃咬捆绑我的绳子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [ðeɪ] [hæd; həd] [naːd] [ðem; ðəm] [θruː] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [luːs] .
and in a jiffy they had gnawed them through and I was loose .
和 在 一个 瞬间 他们 有 被啃咬 他们 通过 和 我 曾是 松动的 .

转眼间，他们就把它们咬穿了，我挣脱了束缚。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ræn] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [friː] [wʌns] [mɔːr] ?
“ Do you think I ran away when I was free once more ?
“ 做 你 思考 我 跑 离开 什么时候 我 曾是 自由的 一次 更多的 ?

你以为我重获自由后就逃跑了吗?

[noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ][dɪd][nɑːt] !
No , indeed , I did not !
不 , 的确 , 我 做过 不是 !

不，我确实没有！

[aɪ] [steɪd] [raɪt] [ðer; ðər][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tʃaɪnəmən] [huː] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə]
I stayed right there to get even with Mr . Chinaman who had proposed to
我 入住 正确的 那里 到 得到 甚至 和 先生 . 中国人 WHO 有 建议的 到
[kʊk] [ˌem 'iː][ə'laɪv] .
cook me alive .
厨师 我 活 .

我一直待在那里，就是为了报复那个扬言要把我活活煮死的中国人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [naʊ] [æz; əz] [naɪt] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [fʌs]
It was very dark in the yard now as night had closed in while all the fuss
它 曾是 非常 黑暗的 在 这 院子 现在 作为 夜晚 有 关闭 在 尽管 全部 这 大惊小怪
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
was going on .
曾是 去 在 .

夜幕降临，院子里一片漆黑，而这一切喧闹声却还在继续。

[soʊ][aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][haɪd][ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
So I proposed to hide and wait for the Chinaman to show himself in the
所以 我 建议的 到 隐藏 和 等待 为了 这 中国人 到 展示 他自己 在 这
[jɑːrd] .
yard .
院子 .

于是我提议躲起来，等那个中国人出现在院子里。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [dɪd] [ʃoʊ] [hɪm'self] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə]
all I can say is that if he ever did show himself I had made up my mind to
全部 我 能 说 是 那 如果 他 曾经 做过 展示 他自己 我 有 制成 向上 我的 头脑 到
[kɪl] [hɪm; ɪm] .
kill him .
杀 他 .

我只能说，如果他真的现身，我已经下定决心要杀了他。

['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [hɪd] [tuː] , [-]
Stubby and Button hid too , [71]
矮胖的 和 按钮 隐藏 也 , [-]

Stubby 和 Button 也躲了起来，[71]

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['weɪtɪd] .
and then we waited .
和 然后 我们 等待 .

然后我们就等着。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvər][ænd; ənd] [ʃeɪk]
And as we waited the earth under our feet began to quiver and shake
和 作为 我们 等待 这 地球 在下面 我们的 脚 开始 到 颤动 和 摇
[ænd; ənd] [loʊ] ,
and low ,
和 低的 ,

当我们等待的时候，脚下的土地开始颤抖、摇晃，发出低沉的轰鸣声。

['rʌmblɪŋ] ['nɔɪzɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndər] .

rumbling	noises	were	heard	like	distant	thunder	.
隆隆声	噪音	是	听到	喜欢	遥远	雷	.

远处传来隆隆声，如同雷鸣。

[ðiːz] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [trɛmbəlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [kən'tɪnjuːd] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

These	shakings	and	tremblings	of	the	earth	continued	growing	more	and	more
这些	摇晃	和	颤抖	的	这	地球	持续	生长	更多的	和	更多的

['vaɪələnt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [θruː] [ˌem 'iː] [ɔːf] [maɪ] [fiːt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

violent	until	they	threw	me	off	my	feet	once	or	twice	,
暴力	直到	他们	扔	我	离开	我的	脚	一次	或者	两次	,

大地的摇晃和震动越来越剧烈，甚至有一两次把我震倒在地。

[waɪl] [ðə; ði] ['rɪpɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] ['nɔɪzɪz] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwənt] .

while	the	ripping	,	roaring	noises	grew	louder	and	more	frequent	.
尽管	这	撕裂	,	咆哮	噪音	生长	更大声	和	更多的	频繁	.

与此同时，撕裂、咆哮的声音越来越大，越来越频繁。

['prez(ə)ntli] ['faɪər] ['belz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪvɪd]

Presently	fire	bells	began	to	ring	and	the	night	sky	was	illuminated	with	vivid
目前	火	铃铛	开始	到	戒指	和	这	夜晚	天空	曾是	照明	和	生动

[red] [rɪ'flekʃnz] [frʌm; frəm] [hjuːdʒ][fairz] .

red	reflections	from	huge	fires	.
红色的	反思	从	巨大的	火灾	.

随后，火警警报响起，夜空被熊熊烈火映照出的鲜红色光芒照亮。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [θriː] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['tʃainəmən] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . “

But	still	we	three	watched	for	those	Chinamen	to	come	out	of	the	house	.	“
但	仍然	我们	三	观看	为了	那些	中国人	到	来	出去	的	这	房子	.	”

但我们三个仍然守在屋外，等着那些中国人从房子里出来。

- [kʌm] [ɑːn] , ['bɪli] !

'	Come	on	,	Billy	!
-	来	在	,	比利	!

来吧，比利！

- ['stʌbi] [bɑːrkt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

'	Stubby	barked	in	a	whisper	.
-	矮胖的	吠叫	在	一个	耳语	.

“斯塔比低声吠叫道。”

- [let] [juː 'es] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

'	Let	us	get	out	of	here	.
-	让	我们	得到	出去	的	这里	.

我们离开这里吧。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['əːθkweiks] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [aʊt]

We	must	be	having	one	of	those	terrible	earthquakes	they	sometimes	have	out
我们	必须	是	拥有	一	的	那些	糟糕的	地震	他们	有时	有	出去

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . - “

here	in	this	country	.	'	“
这里	在	这	国家	.	-	”

我们这里肯定又发生那种可怕的地震了，这种地震我们这里偶尔会发生。

- [jes] , [kʌm] , ['bɪli] , - ['ɝːdʒd] ['bʌt(ə)n] , - [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv]

'	Yes	,	come	,	Billy	,	'	urged	Button	,	'	and	leave	the	Chinaman	to	the	mercy	of
-	是的	,	来	,	比利	,	-	敦促	按钮	,	-	和	离开	这	中国人	到	这	怜悯	的

[ðə; ði] - [kweɪk] .

the	'	quake	.
这	-	地震	.

“是的，来吧，比利，”巴顿催促道，“把那个中国人留给地震处置吧。”

[pər'hæps][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] ['oʊpən][ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ! - “

Perhaps	**the**	**earth**	**will**	**open**	**and**	**swallow**	**him**	**!**	**'**	**“**
也许	这	地球	将要	打开	和	吞	他	!	-	“

或许大地会裂开，将他吞噬!

- [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

'	**Hope**	**it**	**does**	**,**
-	希望	它	做	,

“希望如此。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʌt] [ðæt] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bæk] [fɜːrst] .

but	**I**	**am**	**going**	**to**	**give**	**him**	**a**	**butt**	**that**	**will**	**break**	**his**	**back**	**first**	**.**
但	我	是	去	到	给	他	一个	屁股	那	将要	休息	他的	后退	第一的	.

但我会先给他一个能把他腰都扭断的屁股。

[aɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [goʊts] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ! - “

I'll	**teach**	**him**	**not**	**to**	**torture**	**goats**	**in**	**the**	**future**	**!**	**'**	**“**
患病的	教	他	不是	到	酷刑	山羊	在	这	未来	!	-	“

我一定要让他知道以后不许再虐待山羊!

- [es] - [es] - [es] - [es] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! - [ɪk'skleɪmd] ['bʌt(ə)n] .

'	**S**	**-**	**s**	**-**	**s**	**-**	**s**	**-**	**h**	**-**	**h**	**-**	**h**	**!**	**'**	**exclaimed**	**Button**	**.**
-	S	-	s	-	s	-	s	-	h	-	h	-	h	!	-	惊呼	按钮	.

“嘘！”巴顿惊呼道。

- [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

'	**I**	**see**	**him**	**through**	**the**	**window**	**.**
-	我	看	他	通过	这	窗户	.

我透过窗户看到了他。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] . -

He	**is**	**coming**	**now**	**.**	**'**
他	是	未来	现在	.	-

他现在就来。

“ ['kɔːʃəsli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [kræk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] ['kræfti] [feɪs] [piəd] [aʊt] .

“	**Cautiously**	**the**	**door**	**opened**	**a**	**crack**	**,**	**and**	**the**	**Chinaman's**	**crafty**	**face**	**peered**	**out**	**.**
“	谨慎地	这	门	打开	一个	裂缝	,	和	这	中国人的	狡猾	脸	窥视	出去	.

“门小心翼翼地开了一条缝，中国人狡黠的脸探了出来。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [səːtʃt] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [noʊ][goʊt] ,

His	**eyes**	**searched**	**every**	**nook**	**and**	**corner**	**of**	**the**	**yard**	**,**	**but**	**he**	**saw**	**no**	**goat**	**,**
他的	眼睛	搜索	每一个	角落	和	角落	的	这	院子	,	但	他	锯	不	山羊	,

他的眼睛扫遍了院子的每个角落，但没看到一只山羊。

[dɔːg][ɔːr][kæt] .

dog	**or**	**cat**	**.**
狗	或者	猫	.

狗或猫。

['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [blæk] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fens]

Button	**was**	**so**	**black**	**one**	**could**	**not**	**see**	**him**	**as**	**he**	**sat**	**on**	**top**	**of**	**the**	**fence**
按钮	曾是	所以	黑色的	一	可以	不是	看	他	作为	他	卫星	在	顶部	的	这	栅栏

.

:

.

巴顿的身体黑得伸手不见五指，他坐在栅栏顶上时，根本看不见他。

['stʌbi] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][oʊld] [tʃerz] , [teiblz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

Stubby	**was**	**hidden**	**under**	**a**	**pile**	**of**	**old**	**chairs**	**,**	**tables**	**and**	**so**	**on**	**,**
矮胖的	曾是	隐	在下面	一个	桩	的	老的	椅子	,	表格	和	所以	在	,

斯塔比藏在一堆旧椅子、桌子之类的东西下面。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [-]
while I was close against the [72]
尽管 我 曾是 关闭 反对 这 [-]

当我靠近[72]

[haʊs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd][dʒʌst] ['oʊpənd] .
house behind the door the Chinaman had just opened .
房子 在后面 这 门 这 中国人 有 只是 打开 .

中国人刚刚打开的门后面就是房子。

[aɪ][gɑ:t][ðer; ðər][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [soʊ] [ðæt] [wen] [wʌns][hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][hi:; hi][kʊd; kəd]
I got there on purpose so that when once he stepped into the yard he could
我 得到 那里 在 目的 所以 那 什么时候 一次 他 步 进入 这 院子 他 可以
[nɑ:t][goʊ] [bæk] [ən'les] [hi:; hi] [pæst] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd]
not go back unless he passed me for I would be between the man and
不是 去 后退 除非 他 通过了 我 为了 我 会 是 之间 这 男人 和
[ðə; ði] [haʊs] . “
the house . “
这 房子 . ”

我故意到那儿的，这样他一踏进院子就回不去了，除非他经过我身边，因为我会挡在他和房子之间。

- [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] ['smoʊks] [soʊ] ?
' What has he in his hand that smokes so ?
- 什么 有 他 在 他的 手 那 烟雾 所以 ?

他手里拿着什么东西，竟然抽得这么厉害?

- [aɪ] ['wʌndɝd] .
' I wondered .
- 我 想知道 .

我当时很疑惑。

- [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dɪpər] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] !
' Why , it is a dipper of boiling water !
- 为什么 , 它 是 一个 杓 的 沸腾 水 !

“哎呀，这是一勺沸水啊！”

[dʒi:] , [aɪ][bet][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [ðæt] [ɑ:n][ˌem 'i:] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] .
Gee , I bet he intended to throw that on me when he saw me .
吉 , 我 赌注 他 故意的 到 扔 那 在 我 什么时候 他 锯 我 .

天哪，我敢打赌他看到我的时候就打算把那东西扔到我身上。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪl] [dʒʌst] [sni:k] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʌt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk]
I'll just sneak up behind him and give him a butt in the back and make
患病的 只是 潜行 向上 在后面 他 和 给 他 一个 屁股 在 这 后退 和 制作
[hɪm; ɪm] [spɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][kæn; kən] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] ['bɔɪlɪŋ]
him spill it on himself and then he can see how he would like boiling
他 洒 它 在 他自己 和 然后 他 能 看 如何 他 会 喜欢 沸腾
['wɔ:tər] [θroʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] . -
water thrown on him . '
水 抛掷 在 他 . -

我悄悄走到他身后，狠狠地踢他屁股，让他把东西洒在自己身上，然后让他尝尝被开水浇头的滋味。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [maɪt] ['stʌmb(ə)l]['oʊvər]

“	I	did	not	dare	to	try	to	walk	up	behind	him	for	fear	I	might	stumble	over
“	我	做过	不是	敢	到	尝试	到	走	向上	在后面	他	为了	害怕	我	可能	绊倒	超过

['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

something	and	then	he	would	hear	me	and	throw	the	water	,
某物	和	然后	他	会	听到	我	和	扔	这	水	,

“我不敢走到他身后，怕绊倒什么东西，被他听到后泼水。”

[soʊ][aɪ] [meɪd] [wʌn] [bɪg][dʒʌmp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['bʌtɪd] [hɪm; ɪm] ['skwerli] [ɪn]

so	I	made	one	big	jump	from	behind	the	door	and	butted	him	squarely	in
所以	我	制成	一	大的	跳	从	在后面	这	门	和	对接	他	完全	在

[ðə; ði] [bæk] .

the	back	.
这	后退	.

于是我从门后纵身一跃，狠狠地撞在他的背上。

[wel] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][dʒʌmp][ɔːl] [raɪt] ,

Well	,	I	made	the	jump	all	right	,
出色地	,	我	制成	这	跳	全部	正确的	,

嗯，我成功跳过去了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][maɪ] [fiːt] [left] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ['ʌndər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] ,

but	just	as	my	feet	left	the	earth	it	opened	under	me	with	a	ripping	,
但	只是	作为	我的	脚	左边	这	地球	它	打开	在下面	我	和	一个	撕裂	,

但就在我双脚离开地面的那一刻，脚下的地面猛地裂开，发出撕裂的声响。

['terɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪpər] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] ,

tearing	noise	and	swallowed	the	Chinaman	with	his	dipper	of	hot	water	,
撕裂	噪音	和	吞咽	这	中国人	和	他的	杓	的	热的	水	,

他发出撕咬声，用盛着热水的勺子把中国人吞了下去。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'gen] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][maɪ][dʒʌmp][aɪ] [lɪt] [ɑːn]

and	closed	again	so	quickly	that	when	I	came	down	from	my	jump	I	lit	on
和	关闭	再次	所以	迅速地	那	什么时候	我	来了	向下	从	我的	跳	我	点燃	在

['sɑːlɪd] [graʊnd] [wer] [bʌt; bət][hæf][ə; eɪ]['sekənd] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] ['kæzəm] .

solid	ground	where	but	half	a	second	before	had	been	a	yawning	chasm	.
坚硬的	地面	在哪里	但	一半	一个	第二	前	有	到过	一个	打哈欠	深渊	.

然后又迅速闭合，以至于当我跳下来时，我落在了坚实的地面上，而就在半秒钟前，那里还是一道深不见底的裂缝。

['wuː] !

Whoo	!
哇哦	!

哇！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ,

That	was	a	narrow	escape	,
那	曾是	一个	狭窄的	逃脱	,

真是死里逃生。

[fɔːr; fər][hæd; həd][aɪ] [stʊd] [stɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [hæv; həv] ['oʊpənd] ['ʌndər] [ˌem 'iː][ɔːr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

for	had	I	stood	still	the	earth	would	have	opened	under	me	or	if	I	had
为了	有	我	站立	仍然	这	地球	会	有	打开	在下面	我	或者	如果	我	有

[nɑːt] ['hæpənd] [tuː; tə][dʒʌmp] [haɪ] [ɪ'nʌf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['lændɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]

not	happened	to	jump	high	enough	I	would	have	landed	right	in	the	opening
不是	发生	到	跳	高的	足够的	我	会	有	登陆	正确的	在	这	开幕

[ænd; ənd] [bɪn] [krʌʃt] [ɔːr] [kɪld] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

and	been	crushed	or	killed	as	had	the	Chinaman	.
和	到过	碎	或者	被杀	作为	有	这	中国人	.

因为如果我站着不动，脚下的地面就会裂开；如果我跳得不够高，就会直接落入裂口，像那个中国人一样被压死或摔死。

“ [ðə; ði] - [kweɪk] [ðæt] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [fɑːr][ænd; ənd] [-]

“	The	'	quake	that	swallowed	the	Chinaman	had	extended	far	and	[	73	]
“	这	-	地震	那	吞咽	这	中国人	有	扩展	远的	和	[	-	]

“吞噬中国人的地震波及范围很广[73]

['ʃeɪkən] [daʊn] [lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['rɪkəti] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

shaken	down	lots	of	the	old	rickety	buildings	in	the	neighborhood	,
摇晃	向下	很多	的	这	老的	摇摇晃晃的	建筑物	在	这	邻里	,

震塌了附近很多摇摇欲坠的老旧建筑。

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['tɔtərɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

and	buildings	were	tottering	and	falling	all	around	.
和	建筑物	是	颤巍巍	和	坠落	全部	大约	.

周围的建筑物摇摇欲坠，纷纷倒塌。

[soʊ] ['stʌbi] , ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,

So	Stubby	,	Button	and	I	lost	no	time	in	getting	out	of	that	place	,
所以	矮胖的	,	按钮	和	我	丢失的	不	时间	在	获得	出去	的	那	地方	,

于是，斯塔比、巴顿和我赶紧离开了那个地方。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

[aɪ] ['sɪmpli] ['bʌtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd]['boʊltɪd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ,

I	simply	butted	down	the	door	the	Chinaman	had	bolted	when	I	came	in	,
我	简单地	对接	向下	这	门	这	中国人	有	螺栓连接	什么时候	我	来了	在	,

我直接用头撞开了那个中国人进来时已经闩上的门。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [θriː] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [beɪ] .

and	we	all	three	ran	out	and	down	the	street	towards	the	Bay	.
和	我们	全部	三	跑	出去	和	向下	这	街道	向	这	湾	.

我们三个都跑了出去，沿着街道朝海湾方向跑去。

[aɪ][wəʊnt][stɑːp][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	won't	stop	to	tell	you	of	the	destruction	of	the	beautiful	city	and	the
我	惯于	停止	到	告诉	你	的	这	破坏	的	这	美丽的	城市	和	这

['fɪrf(ə)l] ,

fearful	,
可怕	,

我不会停下来向你讲述这座美丽城市的毁灭和可怕的……

['gruːsəm] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [wiː; wi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ,

gruesome	sights	and	sounds	we	saw	and	heard	,
令人毛骨悚然	景点	和	声音	我们	锯	和	听到	,

我们看到和听到的可怕景象和声音

[ɔːr] [haʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [lɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['hænsəm] ['bɪldɪŋz] ['æftər][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [hæd; həd]

or	how	the	flames	licked	up	the	handsome	buildings	after	the	earthquake	had
或者	如何	这	火焰	舔过	向上	这	英俊的	建筑物	后	这	地震	有

['ʃeɪkən] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

shaken	them	down	,
摇晃	他们	向下	,

或者，地震将那些漂亮的建筑物震倒后，火焰是如何舔舐它们的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ][hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['eni] [wʌn]

for	the	destruction	of	San	Francisco	has	passed	into	history	and	any	one
为了	这	破坏	的	圣	弗朗西斯科	有	通过了	进入	历史	和	任何	一

[ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['lɪs(ə)n][æz; əz][sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['riːdɪŋ]

of	you	who	wish	to	hear	more	of	it	can	listen	as	some	one	is	reading
的	你	WHO	希望	到	听到	更多的	的	它	能	听	作为	一些	一	是	阅读

[ə'laʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

aloud	about	it	.
大声	关于	它	.

旧金山的毁灭已成为历史，任何想了解更多相关内容的人都可以听听别人朗读这段历史。

[ðɪs] ['ɛndz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] . ”

This	ends	the	tale	of	one	of	my	most	thrilling	adventures	.	”
这	结束	这	故事	的	一	的	我的	最多	惊险	冒险	.	”

至此，我最惊险刺激的冒险故事之一就结束了。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Oh	,	thank	you	!
“	哦	,	感谢	你	!

“哦，谢谢！”

[θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . ['wɪskərz] , [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['stɔːri] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]

Thank	you	so	much	,	Mr	.	Whiskers	,	for	telling	us	this	story	,	”	exclaimed	the
感谢	你	所以	很多	,	先生	.	胡须	,	为了	讲述	我们	这	故事	,	”	惊呼	这

['fæs(ə)l] ['pɪŋki] .

facile	Pinky	.
容易的	小指	.

“非常感谢你，胡须先生，给我们讲了这个故事，”伶牙俐齿的平基惊叹道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ,

“	I	have	enjoyed	hearing	it	so	much	,
“	我	有	享受	听力	它	所以	很多	,

“我听得非常开心，

[ðoʊ] [juː; jʊ][dɪd] [meɪk] [maɪ] [skɪn] [kriːp] [ænd; ənd][maɪ] [her] [stænd][ɑːn][end] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

though	you	did	make	my	skin	creep	and	my	hair	stand	on	end	when	you	were
尽管	你	做过	制作	我的	皮肤	潜行者	和	我的	头发	站立	在	结尾	什么时候	你	是

['telɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [kʊk] [juː; jʊ] [ə'laɪv] .

telling	of	how	they	proposed	to	cook	you	alive	.
讲述	的	如何	他们	建议的	到	厨师	你	活	.

不过，你讲述他们打算把你活活煮死的故事时，确实让我毛骨悚然，汗毛倒竖。

” [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz] [θæŋkt] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðɪs]

”	Then	all	the	other	dogs	thanked	him	also	for	relating	to	them	this
”	然后	全部	这	其他	狗	谢谢	他	还	为了	相关	到	他们	这

['wʌndərf(ə)l] [teɪl] .

wonderful	tale	.
精彩的	故事	.

“然后，其他所有的狗狗也都感谢他给它们讲述了这个精彩的故事。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [siː]

“	I	think	we	better	go	back	to	the	hospital	and	look	for	Button	and	see
“	我	思考	我们	更好的	去	后退	到	这	医院	和	看	为了	按钮	和	看

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][slɪp][ɪn][ænd; ənd] [siː] ['stʌbi] ,

if	we	cannot	find	a	way	for	me	to	slip	in	and	see	Stubby	,
如果	我们	不能	寻找	一个	方式	为了	我	到	滑	在	和	看	矮胖的	,

“我觉得我们最好回医院去找Button，看看能不能想办法让我溜进去看看Stubby。”

” [riˈmɑːkt] ['bɪli] . [-] [-]

”	remarked	Billy	.	[	74	]	[	75	]
”	评论	比利	.	[	-	]	[	-	]

比利说道。[74][75]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['bʌt(ə)n] ['fraitənz] [tuː] ['nɜːrsɪz]
BUTTON FRIGHTENS TWO NURSES
按钮 吓唬 二 护士

按钮吓坏了两名护士

[waɪl] ['bɪli] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ['bʌt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
WHILE Billy had been relating his adventures Button had been lying in a
尽管 比利 有 到过 相关 他的 冒险 按钮 有 到过 说谎 在 一个
[bɑːks] ['ʌndər] - ['wɪndoʊ] ,
box under Stubby's window ,
盒子 在下面 - 窗户 ,

当比利讲述他的冒险经历时，巴顿正躺在斯塔比窗户下的一个盒子里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz]
trying to think of a way to get to him and tell him that Billy was
尝试 到 思考 的 一个 方式 到 得到 到 他 和 告诉 他 那 比利 曾是
[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] .
here in this very place .
这里 在 这 非常 地方 .

我正在想办法联系上他，告诉他比利就在这里。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['faɪər] [ɪ'skeɪp] ！ ” [hiː; hi] [said] .
“ If there was only a fire escape ! ” he sighed .
“ 如果 那里 曾是 仅有的 一个 火 逃脱 ！ ” 他 叹了口气 .

“要是有个消防通道就好了！”他叹了口气。

“ [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Then I could easily make it .
“ 然后 我 可以 容易地 制作 它 .

“那样我就能轻松做到。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [nɪr] ['sʌpər] [taɪm] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['pʌzlɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['oʊvər]
” It was getting near supper time but he was still puzzling his brain over
” 它 曾是 获得 靠近 晚餐 时间 但 他 曾是 仍然 令人费解 他的 脑 超过
[ðə; ðɪ] ['mætər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɜːrsɪz] [ɪn] - [ruːm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
the matter when he saw one of the nurses in Stubby's room come to the
这 事情 什么时候 他 锯 一 的 这 护士 在 - 房间 来 到 这
['wɪndoʊ] [ænd; ənd][let] [daʊn] [ə; eɪ][roʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
window and let down a rope with a basket on it .
窗户 和 让 向下 一个 绳索 和 一个 篮子 在 它 .

“眼看就要到晚饭时间了，他还在为这件事苦苦思索，这时他看到斯塔比房间里的一名护士走到窗边，放下一根绳子，绳子上挂着一个篮子。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [stʊd] [ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [roʊp] [æz; əz] [ɪf]
When it reached the ground she still stood there holding on to the rope as if
什么时候 它 达到 这 地面 她 仍然 站立 那里 保持 在 到 这 绳索 作为 如果
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] .
waiting for some one to come .
等待 为了 一些 一 到 来 .

当绳子落地时，她仍然站在那里，紧紧抓住绳子，仿佛在等待某人到来。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][kæn; kən][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] , ” [mjuːzd] ['bʌt(ə)n] .
“ What in the world can be going on now , I wonder , ” mused Button .
“ 什么 在 这 世界 能 是 去 在 现在 , 我 想知道 , ” 沉思 按钮 .

“这到底是怎么回事呢？”巴顿沉思道。

['prez(ə)ntli] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi] [sɔː]

Presently	**from**	**around**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**hospital**	**from**	**the**	**kitchen**	**he**	**saw**
目前	从	大约	这	角落	的	这	医院	从	这	厨房	他	锯

[ə'nʌðər] [nɜːrs] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] - ['sʌpər] .

another	**nurse**	**appear**	**with**	**a**	**tray**	**loaded**	**down**	**with**	**the**	**dogs**	**'**	**supper**	**.**
其他	护士	出现	和	一个	托盘	已加载	向下	和	这	狗	-	晚餐	.

这时，他从医院厨房拐角处看到另一位护士端着一盘狗粮出现了。

[ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['elɪveɪtər] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] ['bɪldɪŋ] ,

There	**not**	**being**	**an**	**elevator**	**in**	**this**	**old**	**building**	**,**
那里	不是	存在	一个	电梯	在	这	老的	建筑	,

这栋老楼里没有电梯。

[ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [hæd; həd] [θɔːt] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt]

the	**nurses**	**had**	**thought**	**out**	**this**	**way**	**of**	**saving**	**them**	**climbing**	**the**	**long**	**flight**
这	护士	有	想法	出去	这	方式	的	保存	他们	攀登	这	长的	航班

[ʌv; əv] [steps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [treɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][dɔːgz] - [fuːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

of	**steps**	**with**	**the**	**heavy**	**trays**	**on**	**which**	**they**	**carried**	**the**	**dogs**	**'**	**food**	**to**	**them**	**.**
的	步骤	和	这	重的	托盘	在	哪个	他们	携带	这	狗	-	食物	到	他们	.

护士们想出了这个办法，这样她们就不用端着沉重的托盘，爬长长的楼梯去给狗狗们送食物了。

[wʌn] [nɜːrs] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [get][ðə; ði] [fuːd] [prɪ'perd] [-]

One	**nurse**	**would**	**go**	**to**	**the**	**kitchen**	**,**	**get**	**the**	**food**	**prepared**	**[**	**76**	**]**
一	护士	会	去	到	这	厨房	,	得到	这	食物	准备	[	-	]

一名护士会去厨房准备食物[76]

[baɪ][ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪndoʊ] , [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

by	**the**	**cook**	**,**	**and**	**then**	**bring**	**it**	**around**	**to**	**this**	**window**	**,**	**place**	**it**	**in**	**the**
经过	这	厨师	,	和	然后	带来	它	大约	到	这	窗户	,	地方	它	在	这

['bæskɪt] ,

basket	**,**
篮子	,

由厨师做好，然后拿到这个窗边，放在篮子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʊd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	**the**	**nurse**	**in**	**the**	**window**	**would**	**pull**	**it**	**up**	**.**
和	这	护士	在	这	窗户	会	拉	它	向上	.

然后，窗边的护士会把它拉起来。

[wen] [ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] ,

When	**the**	**dogs**	**had**	**finished**	**their**	**meal**	**,**
什么时候	这	狗	有	完成的	他们的	一顿饭	,

狗狗们吃完饭后，

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɔːld] [ʌp] ,

the	**dishes**	**were**	**lowered**	**in**	**the**	**basket**	**just**	**as**	**they**	**had**	**been**	**hauled**	**up**	**,**
这	菜肴	是	降低	在	这	篮子	只是	作为	他们	有	到过	拖拽	向上	,

盘子像被拉上来时一样，被放进了篮子里。

['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [wɑːʃt] .

carried	**back**	**to**	**the**	**kitchen**	**and**	**washed**	**.**
携带	后退	到	这	厨房	和	洗过	.

端回厨房清洗。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [steps] [ðɪs] ['bæskɪt] ['elɪveɪtər] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

So	**you**	**see**	**what**	**a**	**saving**	**of**	**steps**	**this**	**basket**	**elevator**	**really**	**was**	**.**
所以	你	看	什么	一个	保存	的	步骤	这	篮子	电梯	真的	曾是	.

所以你看，这个吊篮式电梯确实节省了多少步骤。

“ [maɪ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get] [ɪn] [ðæt] ['bæskɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜ:r; hər] [pʊl] [ˌem 'i:]
“ My , if I could only manage to get in that basket and have her pull me
” 我的 , 如果 我 可以 仅有的 管理 到 得到 在 那 篮子 和 有 她 拉 我
[ʌp] !
up !
向上 !

“哎呀，要是我能钻进那个篮子里，让她把我拉上来就好了！”

” [θɔ:t] ['bʌt(ə)n] .
” thought Button .
” 想法 按钮 .

按钮心想。

[ðə; ði][kæt] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['nɜ:rsɪz] [reɪz] [ænd; ənd] ['loʊər] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [nɜ:rs]
The cat watched the nurses raise and lower the basket until presently a nurse
这 猫 观看 这 护士 增加 和 降低 这 篮子 直到 目前 一个 护士
[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
came from the kitchen ,
来了 从 这 厨房 ,

猫看着护士们抬起又放下篮子，直到这时，一个护士从厨房走了出来。

[pʊt] [ðə; ði] [fu:d] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] ,
put the food in the basket and went off ,
放 这 食物 在 这 篮子 和 去 离开 ,

把食物放进篮子里就走了。

[fə'getiŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [strɪŋ] [wɪtʃ] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] ,
forgetting to pull a string which rang a bell ,
遗忘 到 拉 一个 细绳 哪个 响铃 一个 钟 ,

忘记拉动铃铛的绳子，

[ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði]['bæskɪt] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊld] [ʌp] .
the signal that the basket was ready to be pulled up .
这 信号 那 这 篮子 曾是 准备好 到 是 拉 向上 .

篮筐准备好被拉起的信号。

“ [dʒi:] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ɔ:f] .
“ Gee , she has forgotten to pull the string and gone off .
” 吉 , 她 有 被遗忘的 到 拉 这 细绳 和 已消失 离开 .

“哎呀，她忘了拉绳子就跑了。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [nɜ:rs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪgnəl] .
I can see the nurse in the window waiting for the signal .
我 能 看 这 护士 在 这 窗户 等待 为了 这 信号 .

我能看到护士在窗边等信号。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [get]['taɪərd] ['weɪtɪŋ] ['prɪti] [su:n] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [aɪ] [bɪ'li:v] .
She will get tired waiting pretty soon and pull it up , I believe .
她 将要 得到 疲劳的 等待 漂亮的 很快 和 拉 它 向上 , 我 相信 .

我相信她很快就会等得不耐烦，然后把它拉起来。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['oʊvər][ænd; ənd] [i:t] [ʌp] [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['bæskɪt] [ænd; ənd][hɑ:p][ɪn][maɪ'self] ,
I am going over and eat up what is in that basket and hop in myself ,
我 是 去 超过 和 吃 向上 什么 是 在 那 篮子 和 跳 在 我 ,

我要过去把篮子里的东西吃光，然后自己也跳进去。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pʊld] [ʌp] .
and then I shall be pulled up .
和 然后 我 将 是 拉 向上 .

然后我就会被拉上来。

[ɪf] [ðə; ði] ['bæskɪt] [fiːlz] ['hevi] ,
If the basket feels heavy ,
如果 这 篮子 感觉 重的 ,

如果篮子感觉很重，

[ðə; ði] [nɜːrs] [wɪl] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['ekstrə] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [trɪp] .
the nurse will think there must be an extra amount of dishes in this trip .
这 护士 将要 思考 那里 必须 是 一个 额外的 数量 的 菜肴 在 这 旅行 .

护士会认为这次行程中肯定多了些餐具。

〞 ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] , ['bʌt(ə)n] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [læpt] [ʌp] [ə; eɪ]
〞 Suiting the action to the thought , Button hurried over to it , lapped up a
〞 适合 这 行动 到 这 想法 , 按钮 慌忙 超过 到 它 , 圈速 向上 一个
[kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
cup of milk ,
杯子 的 牛奶 ,

“巴顿按照自己的想法，快步走过去，咕咚咕咚喝了一杯牛奶。”

[eɪt] [sʌm; səm][koʊld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bæskɪt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
ate some cold chicken and potatoes , and then he saw the basket begin to
吃 一些 寒冷的 鸡 和 土豆 , 和 然后 他 锯 这 篮子 开始 到
[muːv] .
move .
移动 .

他吃了一些冷鸡肉和土豆，然后看到篮子开始移动。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [sɔɪld] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]
Without a moment's hesitation he jumped in and sat on the soiled dishes and
没有 一个 瞬间 犹豫 他 跳了起来 在 和 卫星 在 这 脏的 菜肴 和
[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sʌpəz] .
the remaining suppers .
这 其余的 晚餐 .

他毫不犹豫地跳进去，坐在了脏盘子和剩下的晚餐上。

[ʌp] , [ʌp] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sloʊli] [drɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɜːrs] ['mʌmb(ə)l][tuː; tə] [-]
Up , up he was slowly drawn , and he heard the nurse mumble to [77]
向上 , 向上 他 曾是 缓慢地 绘制 , 和 他 听到 这 护士 咕哝 到 [-]

他被慢慢地向上拉，他听到护士低声说[77]

[hɜːr'self] , “ ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['bæskɪt] [tuː; tə] - [naɪt] ?
herself , “ Wonder what they have in this basket to - night ?
她自己 , “ 想知道 什么 他们 有 在 这 篮子 到 - 夜晚 ?

她自己说道：“不知道他们今晚在这个篮子里装的是什么？”

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [brɪks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['hevi] . ”
It feels like a basket of bricks , it is so heavy . ”
它 感觉 喜欢 一个 篮子 的 砖块 , 它 是 所以 重的 . ”

感觉像一篮子砖头，太重了。

“ [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['dʌznt] [siː] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪz] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] [aɪ]
“ Now if she only doesn't see me until the basket is safely on the window ledge I
“ 现在 如果 她 仅有的 不 看 我 直到 这 篮子 是 安全 在 这 窗户 壁架 我
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lʌki] .
shall be lucky .
将 是 幸运的 .

“如果她直到我把篮子安全地放在窗台上才看到我，那我就走运了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] ,
I am afraid if she sees me ,
我 是 害怕的 如果 她 看到 我 ,

我害怕她看到我。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈfraɪt(ə)n] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [let][goʊ][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [daʊn]

it	will	frighten	her	and	she	will	let	go	the	basket	and	down
它	将要	吓唬	她	和	她	将要	让	去	这	篮子	和	向下

这会吓到她，她会松开篮子，然后摔下去。

[aɪ] [wɪl] [fɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] .

I	will	fall	with	a	dull	thud	.
我	将要	落下	和	一个	乏味的砰的一声		.

我会重重地摔倒在地。

〞 [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n]

〞	But	just	as	the	basket	reached	the	ledge	of	the	window	her	attention
〞	但	只是	作为	这	篮子	达到	这	壁架	的	这	窗户	她	注意力

[wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [lʊk] ,

was	called	to	something	inside	and	she	turned	her	head	to	look	,
曾是	称为	到	某物	里面	和	她	转向	她	头	到	看	,

“但就在篮子放到窗台上的时候，她的注意力被里面的东西吸引了，于是她转头去看去。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

at	the	same	time	reaching	her	hand	out	and	pulling	the	basket	on	to	the
在	这	相同的	时间	到达	她	手	出去	和	拉	这	篮子	在	到	这

[ˈwɪndoʊ] [sɪl] [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] .

window	sill	from	force	of	habit	.
窗户	窗台	从	力量	的	习惯	.

与此同时，她出于习惯伸出手，把篮子拉到窗台上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [sæt][ə; eɪ] [blæk] [kæt][wɪð; wɪθ][bɪg]

When	she	turned	back	to	the	window	,	there	on	the	sill	sat	a	black	cat	with	big
什么时候	她	转向	后退	到	这	窗户	,	那里	在	这	窗台	卫星	一个	黑色的	猫	和	大的

，

，

，

当她转过身回到窗边时，窗台上蹲着一只黑猫，它有着大大的……

[ˈjeloʊ] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

yellow	eyes	looking	at	her	.
黄色的	眼睛	寻找	在	她	.

黄色的眼睛正看着她。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər]

It	startled	her
它	惊慌	她

这吓了她一跳。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ɪn] [ɔːf] [ðə; ði] [sɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [goʊ][ðə; ði]

so	she	screamed	and	pulled	the	basket	in	off	the	sill	,	and	then	let	go	the
所以	她	尖叫	和	拉	这	篮子	在	离开	这	窗台	,	和	然后	让	去	这

[ˈhænd(ə)l] ,

handle	,
处理	,

于是她尖叫一声，把篮子从窗台上拽了下来，然后松开了把手。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [roʊld] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] , [ˈspɪlɪŋ] [aʊt] [ˈbɔtlz] [ʌv; əv]

and	it	rolled	under	the	bed	of	one	of	the	patients	,	spilling	out	bottles	of
和	它	滚动	在下面	这	床	的	一	的	这	患者	,	溢出	出去	瓶子	的

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

它滚到了其中一位病人的床底下，把几瓶牛奶都洒了出来。

['bɪskɪts] , [slaɪst] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] . [-]
biscuits , sliced chicken , and many other good things . [78]
饼干 , 切片 鸡 , 和 许多 其他 好的 事物 . [-]

饼干、鸡肉片和许多其他好吃的。[78]

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
Taking advantage of the confusion ,
采取 优势 的 这 困惑 ,

利用这种混乱局面，

['bʌt(ə)n] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ræn] ['ʌndər] [ðə; ði] [bedz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm]
Button jumped down from the window and ran under the beds until he came
按钮 跳了起来 向下 从 这 窗户 和 跑 在下面 这 床 直到 他 来了
[tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['stʌbi] .
to the one occupied by Stubby .
到 这 一 占领 经过 矮胖的 .

Button 从窗户跳下来，钻到床底下，直到来到 Stubby 睡的那张床边。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] ['sɔːftli] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['stʌbi] ,
Then he moved softly so as not to frighten Stubby ,
然后 他 已搬 轻轻 所以 作为 不是 到 吓唬 矮胖的 ,

然后他轻手轻脚地动了起来，以免吓到斯塔比。

[ænd; ənd] [krɔːld] [ɪn][bed] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːts] [soʊ][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .
and crawled in bed under the sheets so no one could see him .
和 爬行 在 床 在下面 这 纸张 所以 不 一 可以 看 他 .

他爬进被窝，钻进被子里，这样就没人能看到他了。

[noʊ][wʌn][dɪd] [siː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['evri] [dɔːg][ɪn][ðə; ði][wɔːrd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] ,
No one did see him do it for every dog in the ward was sitting up in bed ,
不 一 做过 看 他 做 它 为了 每一个 狗 在 这 病房 曾是 坐着 向上 在 床 ,

没有人看到他这么做，因为病房里的每只狗都坐在床上。

['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
straining their eyes to see what had happened by the window .
紧张 他们的 眼睛 到 看 什么 有 发生 经过 这 窗户 .

他们眯着眼睛，想看看窗外发生了什么事。

“ [ðə; ði][kæt] !
“ The cat !
“ 这 猫 !

“猫!

[ðə; ði][kæt] !
The cat !
这 猫 !

猫!

[wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][goʊ] ?
Where did it go ?
在哪里 做过 它 去 ?

它去哪儿了?

” [ðə; ði] [nɜːrs] [kept] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] .
” the nurse kept calling in an excited voice .
” 这 护士 保留 呼叫 在 一个 兴奋的 嗓音 .

“护士兴奋地不停喊着。”

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][kæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
For when she turned to look for him , the cat she had seen was gone .
为了 什么时候 她 转向 到 看 为了 他 , 这 猫 她 有 已见 曾是 已消失 .

当她转身寻找它时，她看到的那只猫已经不见了。

['æftər][ɔ:l][ðə; ði]['nɜ:rsɪz][hæd; həd] [lʊkt] ['ʌndər] ['evri] [bed][ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ænd; ənd][ɪn]

After	**all**	**the**	**nurses**	**had**	**looked**	**under**	**every**	**bed**	**and**	**in**	**all**	**the**	**corners**	**and**	**in**
后	全部	这	护士	有	看起来	在下面	每一个	床	和	在	全部	这	角落	和	在

['evri] ['ʌðər] [kən'si:vəb(ə)l] [pleɪs] ,

every	**other**	**conceivable**	**place**	**,**
每一个	其他	可以想象的	地方	,

护士们把每张床底下、每个角落以及其他所有能想到的地方都找遍了之后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ti:z] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] ,

they	**began**	**to**	**tease**	**her**	**and**	**tell**	**her**	**it**	**was**	**an**	**illusion**	**,**
他们	开始	到	逗	她	和	告诉	她	它	曾是	一个	错觉	,

他们开始嘲笑她，告诉她那只是幻觉。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ɪ'mædʒɪnd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][kæt] .

that	**she**	**had**	**only**	**imagined**	**she**	**saw**	**a**	**cat**	**.**
那	她	有	仅有的	想象	她	锯	一个	猫	.

她原来只是幻想自己看到了一只猫。

['æftər] [ə'waɪl] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

After	**awhile**	**she**	**began**	**to**	**think**	**that**	**perhaps**	**this**	**was**	**the**	**case**	**.**
后	一会儿	她	开始	到	思考	那	也许	这	曾是	这	案件	.

过了一段时间，她开始觉得或许真是如此。

[stɪl] [wʌt] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][kæt] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ?

Still	**what**	**would**	**make**	**her**	**think**	**she**	**saw**	**a**	**cat**	**when**	**she**	**did**	**not**	**?**
仍然	什么	会	制作	她	思考	她	锯	一个	猫	什么时候	她	做过	不是	?

可是，是什么让她明明没看到猫却认为自己看到了猫呢?

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][kæts] ?

Especially	**as**	**she**	**had**	**not**	**even**	**been**	**thinking**	**of**	**cats**	**?**
尤其	作为	她	有	不是	甚至	到过	思维	的	猫	?

尤其是她之前根本就没想过猫这件事?

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [wʌn][wʌz; wəz] [ðæt] [hæf][ðə; ði][dɔ:gz] -

The	**only**	**thing**	**that**	**looked**	**as**	**if**	**she**	**had**	**seen**	**one**	**was**	**that**	**half**	**the**	**dogs**	**'**
这	仅有的	事物	那	看起来	作为	如果	她	有	已见	一	曾是	那	一半	这	狗	-

['sʌpəz] [hæd; həd] [bɪn] ['i:tn] [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] [sʌm; səm] [fu:d] .

suppers	**had**	**been**	**eaten**	**or**	**at**	**least**	**they**	**were**	**short**	**some**	**food**	**.**
晚餐	有	到过	吃	或者	在	至少	他们	是	短的	一些	食物	.

唯一看起来像是她见过万圣节的迹象是，一半的狗粮都被吃掉了，或者至少它们的食物不够了。

[ðæt] [nɜ:rs] [went] [tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd]

That	**nurse**	**went**	**to**	**bed**	**that**	**night**	**with**	**a**	**headache**	**from**	**trying**	**to**	**decide**
那	护士	去	到	床	那	夜晚	和	一个	头痛	从	尝试	到	决定

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][kæt] .

whether	**or**	**not**	**she**	**had**	**seen**	**a**	**cat**	**.**
无论	或者	不是	她	有	已见	一个	猫	.

那位护士当晚头痛欲裂地入睡，因为她一直在纠结自己是否真的见过一只猫。

[su:n] ['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði][dɔ:gz][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ðer; ðər][læst] [doʊs][ʌv; əv]['medɪs(ə)n]

Soon	**after**	**supper**	**the**	**dogs**	**in**	**the**	**hospital**	**were**	**given**	**their**	**last**	**dose**	**of**	**medicine**
很快	后	晚餐	这	狗	在	这	医院	是	给定	他们的	最后的	剂量	的	药品

,

,

,

晚饭后不久，医院里的狗狗们就被注射了最后一剂药物。

[ðer; ðər] ['bændidʒ] [wɜːr; wər] ['streɪtnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [tʌkt]

their	bandages	were	straightened	,	and	then	they	were	ready	to	be	tucked
他们的	绷带	是	拉直	,	和	然后	他们	是	准备好	到	是	塞进去

[ɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] .

in	for	the	night	.
在	为了	这	夜晚	.

他们的绷带被整理好，然后就可以准备让他们入睡了。

[ðə; ðɪ] ['nɜːrsɪz] ['pætɪd] [ðə; ðɪ][dɔːgz][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm]

The	nurses	patted	the	dogs	on	their	heads	and	said	good	-	night	to	them
这	护士	轻拍	这	狗	在	他们的	头部	和	说	好的	-	夜晚	到	他们

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] .

just	as	if	they	were	people	.
只是	作为	如果	他们	是	人们	.

护士们拍拍狗狗们的头，跟它们道晚安，就像对待人一样。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [-]

Then	they	turned	down	the	lights	and	went	out	,	leaving	[	79	]
然后	他们	转向	向下	这	灯	和	去	出去	,	离开	[	-	]

然后他们关了灯，出去了，离开了[79]

['oʊnli][ðə; ðɪ] [naɪt] [nɜːrs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ə; eɪ]

only	the	night	nurse	in	charge	in	one	corner	of	the	room	where	she	sat	by	a
仅有的	这	夜晚	护士	在	收费	在	一	角落	的	这	房间	在哪里	她	卫星	经过	一个

['ʃeɪdɪd] [laɪt] ['nɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

shaded	light	knitting	for	the	soldiers	and	dreaming	and	praying	for	the
阴影	光	针织	为了	这	士兵	和	做梦	和	祈祷	为了	这

[seɪf] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['swiːthɑːrt] ['æftər][ðə; ðɪ][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] .

safe	return	of	her	brothers	and	sweetheart	after	the	war	was	over	.
安全的	返回	的	她	兄弟	和	亲爱的	后	这	战争	曾是	超过	.

只有值夜班的护士坐在房间一角，靠着昏暗的灯光为士兵们织毛衣，梦想着、祈祷着战争结束后她的兄弟和爱人能够平安归来。

['bʌt(ə)n] [dɪd][nɑːt][stɜːr] [ʌn'tɪl] ['stʌbi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə]

Button	did	not	stir	until	Stubby	stuck	his	head	under	the	sheet	and	whispered	to
按钮	做过	不是	搅拌	直到	矮胖的	卡住	他的	头	在下面	这	床单	和	低声说道	到

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [naʊ] ,

him	that	he	could	talk	now	,
他	那	他	可以	讲话	现在	,

直到斯塔比把头伸到被子底下，轻声告诉他现在可以说话了，巴顿才动弹。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [nɜːrs] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['stɪtʃɪz] [ɪn][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ðæt]

as	the	nurse	was	so	occupied	in	picking	up	some	stitches	in	her	knitting	that
作为	这	护士	曾是	所以	占领	在	挑选	向上	一些	针脚	在	她	针织	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .

she	had	dropped	that	she	would	not	hear	them	.
她	有	掉落	那	她	会	不是	听到	他们	.

护士正忙着捡起她掉落的毛线，所以没听到他们的声音。

[soʊ][ðer; ðər][ðə; ðɪ] [tuː] [leɪ] [ɔːl] [kɜːrld] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ʃiːt] ,

So	there	the	two	lay	all	curled	up	under	the	sheet	,
所以	那里	这	二	躺	全部	卷曲	向上	在下面	这	床单	,

于是两人就那样蜷缩在床单下躺着。

['bʌt(ə)n] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Button	telling	of	the	finding	of	Billy	and	Stubby	listening	with	all	his	ears	.
按钮	讲述	的	这	寻找	的	比利	和	矮胖的	聆听	和	全部	他的	耳朵	.

Button 讲述着发现 Billy 和 Stubby 的过程，他竖起耳朵仔细听着。

[wen] ['bʌt(ə)n] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['stʌbi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] ,

When	Button	had	finished	,	Stubby	gave	a	great	sigh	and	said	,
什么时候	按钮	有	完成的	,	矮胖的	给予	一个	伟大的	叹	和	说	,

巴顿说完后，斯塔比长叹一口气说道：

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] ,

“	Isn't	it	wonderful	to	think	that	we	should	have	found	him	in	this	big	,
”	不是	它	精彩的	到	思考	那	我们	应该	有	成立	他	在	这	大的	,

“想到我们竟然能在这么大的地方找到他，真是太神奇了，

[bɪg] ['kʌntri] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ?

big	country	across	the	sea	?
大的	国家	穿过	这	海	?

海对岸的大国?

[maɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [wel] [suːn] .

My	,	I	am	so	glad	it	will	make	me	well	soon	.
我的	,	我	是	所以	高兴的	它	将要	制作	我	出色地	很快	.

我的天哪，我太高兴了，它能让我很快康复。

[fɔːr; fər] [laɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hæf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [tʃʌm] ['bɪli] .

For	life	was	not	half	worth	living	without	our	dear	chum	Billy	.
为了	生活	曾是	不是	一半	值得	活的	没有	我们的	亲爱的	密友	比利	.

没有了我们亲爱的朋友比利，生活就失去了意义。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['bʌt(ə)n] . ”

I	know	you	agree	with	me	,	Button	.	”
我	知道	你	同意	和	我	,	按钮	.	”

我知道你同意我的看法，巴顿。

“ [aɪ] ['ʃʊrli] [duː] !

“	I	surely	do	!
”	我	一定	做	!

“我当然愿意！”

” [ɪk'skleɪmd] ['bʌt(ə)n] .

”	exclaimed	Button	.
”	惊呼	按钮	.

“巴顿惊呼道。”

“ [haʊ] [ɪz] [jʊr; jər] [leg] , [oʊld] ['feloʊ] ?

“	How	is	your	leg	,	old	fellow	?
”	如何	是	你的	腿	,	老的	同伴	?

老兄，你的腿怎么样了?

['hiːlɪŋ] [fæst] , [aɪ] [hoʊp] . ”

Healing	fast	,	I	hope	.	”
康复	快速地	,	我	希望	.	”

希望他能尽快康复。

“ [oʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
”	哦	,	是的	.

“哦是的。

[ðə; ði] [nɜːrs] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [splɪnts] [ɔːf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

The	nurse	said	they	would	take	the	splints	off	to	-	morrow	,
这	护士	说	他们	会	拿	这	夹板	离开	到	-	明天	,

护士说明天会拆掉夹板。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [leɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hiːld] [soʊ] [streɪt]

and	she	doesn't	think	I	am	going	to	be	lame	,	it	was	healed	so	straight
和	她	不	思考	我	是	去	到	是	瘸	,	它	曾是	已治愈	所以	直的

[ænd; ənd] [faɪn] .

and	fine	.
和	美好的	.

她觉得我不会跛脚，伤口愈合得很好，又直又漂亮。

['iznt] [ðæt] [grænd] ?

Isn't	that	grand	?
不是	那	盛大	?

那岂不是很棒吗?

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] ['lɪmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [leɪm] [leg][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [trɪps] .

For	I	would	hate	to	be	bothered	limping	along	on	a	lame	leg	on	our	trips	.
为了	我	会	恨	到	是	烦恼	跛行	沿着	在	一个	瘸	腿	在	我们的	旅行	.

我可不想在旅行中因为腿瘸而步履蹒跚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [wen] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [sʌm; səm][wʌn]

It	would	be	very	inconvenient	when	I	wished	to	run	away	when	some	one
它	会	是	非常	不方便	什么时候	我	希望	到	跑步	离开	什么时候	一些	一

[wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

was	chasing	us	,
曾是	追逐	我们	,

如果我想在被人追赶时逃跑，那将非常不方便。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] ['hɜːri] [juː; jʊ][ɔːf] , ['bʌt(ə)n] ,

I	hate	to	hurry	you	off	,	Button	,
我	恨	到	匆忙	你	离开	,	按钮	,

巴顿，我真不想催你走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [nɜːrs] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [suːn] [tuː; tə] ['streɪtn] ['aʊər; ɑːr] [bedz] [ænd; ənd]

but	the	night	nurse	will	be	coming	around	soon	to	straighten	our	beds	and
但	这	夜晚	护士	将要	是	未来	大约	很快	到	拉直	我们的	床	和

[gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [-]

give	us	our	[	80	]
给	我们	我们的	[	-	]

但夜班护士很快就会过来整理我们的床铺，并给我们[80]

[læst] [drɪŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɪft] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd][faɪnd]

last	drink	for	the	night	so	I	am	afraid	she	might	lift	up	the	sheet	and	find
最后的	喝	为了	这	夜晚	所以	我	是	害怕的	她	可能	举起	向上	这	床单	和	寻找

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

这是今晚最后一杯酒了，恐怕她会掀开被子发现你。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,

But	how	are	you	going	to	get	out	of	the	door	into	the	hall	,
但	如何	是	你	去	到	得到	出去	的	这	门	进入	这	大厅	,

但是你要怎么从这扇门出去到走廊里呢?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʌt] ? ”

as	it	is	shut	?	”
作为	它	是	关闭	?	”

因为它关门了?

“ [trʌst] [ˌem ˈiː] !
“ Trust me !
” 相信 我 !

相信我!

[aɪ] [wɪl] [get] [aʊt] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] — [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] . ”
I will get out as I came — by the window . ”
我 将要 得到 出去 作为 我 来了 — 经过 这 窗户 . ”

我会像来时一样出去——从窗户出去。

“ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , ” [sed] [ˈstʌbi] .
“ I did not know there was a fire escape by the window , ” said Stubby .
” 我 做过 不是 知道 那里 曾是 一个 火 逃脱 经过 这 窗户 , ” 说 矮胖的 .

“我不知道窗户旁边有防火逃生通道，”斯塔比说。

“ [ðer; ðər] [ˈiznt] .
“ There isn't .
” 那里 不是 .

“没有。”

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [fuːd] [ˈbæskɪt] .
I came up on the food basket .
我 来了 向上 在 这 食物 篮子 .

我来到了食物篮旁。

” [ænd; ənd] [ðen] [ˈbʌt(ə)n] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd]
” And then Button told him how he had come up in the basket and
” 和 然后 按钮 讲述 他 如何 他 有 来 向上 在 这 篮子 和
[ˈnɪrli] [skerd] [ə; eɪ] [nɜːrs] [tuː; tə] [deθ] .
nearly scared a nurse to death .
几乎 害怕的 一个 护士 到 死亡 .

“然后巴顿告诉他，他是如何坐着篮子上来，差点把一个护士吓死的。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [daʊn] [ðæt] [wei] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [hɪr] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]
“ But you can't go down that way because there is no one here to let the
” 但 你 不能 去 向下 那 方式 因为 那里 是 不 一 这里 到 让 这
[ˈbæskɪt] [daʊn] ,
basket down ,
篮子 向下 ,

“但是你不能那样下去，因为这里没有人会帮你把篮筐放下来。”

” [ˈɔbdʒiktid] [ˈstʌbi] .
” objected Stubby .
” 反对 矮胖的 .

“斯塔比反对道。”

“ [aɪ] [dəunt] [niːd] [ˈeni] [ˈbæskɪt] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ɪn] .
“ I don't need any basket to go down in .
” 我 不 需要 任何 篮子 到 去 向下 在 .

“我不需要任何篮子来躲下去。”

[ɔːl] [aɪ] [niːd] [ɪz] [ðə; ði] [roʊp] ,
All I need is the rope ,
全部 我 需要 是 这 绳索 ,

我只需要那根绳子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
and as it is fastened to the wall I will just have to slide down it . ”
和 作为 它 是 系紧 到 这 墙 我 将要 只是 有 到 滑动 向下 它 . ”

因为它固定在墙上，我只要顺着它滑下去就行了。

“ [oʊ] , ['bʌt(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][smɑːrt][kæt] !
“ **Oh** , **Button** , **but** **you** **are** **a** **smart** **cat** **!**
“ 哦 , 按钮 , 但 你 是 一个 聪明的 猫 !

“哦，Button，但你是一只聪明的猫！”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ][mæn] , [nɑːt][ə; eɪ][kæt] .
You **should** **have** **been** **born** **a** **man** , **not** **a** **cat** **.**
你 应该 有 到过 出生 一个 男人 , 不是 一个 猫 .

你本该生为人，而不是猫。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæd; həd]
If **you** **had** , **the** **world** **would** **have** **heard** **of** **wonderful** **things** **you** **had**
如果 你 有 , 这 世界 会 有 听到 的 精彩的 事物 你 有
[dʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . ”
done , **I** **am** **sure** . **”**
完毕 , 我 是 当然 . ”

如果你真的那样做了，我相信全世界都会知道你所做的那些了不起的事。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] .
“ **If** **you** **wish** **I** **had** **been** **born** **a** **man** , **I** **wish** **the** **three** **of** **us** **had** **.**
“ 如果 你 希望 我 有 到过 出生 一个 男人 , 我 希望 这 三 的 我们 有 .

“如果你希望我生为男人，那我希望我们三个都是男人。”

['wʊdnt] ['bɪli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] , [waɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
Wouldn't **Billy** **have** **made** **a** **splendid** **brigadier** **general** , **while** **you** **would** **have**
不会 比利 有 制成 一个 灿烂 准将 一般的 , 尽管 你 会 有
[meɪd] [ə; eɪ]['dændi] [luː'tenənt] ! ”
made **a** **dandy** **lieutenant** **!** **”**
制成 一个 花花公子 中尉 ! ”

比利要是当上准将该多好啊，而你肯定能当个出色的中尉！

“ [es] - [es] - [es] - [es] - [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
“ **S** - **s** - **s** - **s** - **sh** - **h** - **h** **!**
“ S - s - s - s - 什 - h - h !

“嘘！

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [nɜːrs] ['kʌmɪŋ] .
I **hear** **the** **nurse** **coming** **.**
我 听到 这 护士 未来 .

我听到护士来了。

[skuːt] !
Scoot **!**
溜走 !

溜走！

[drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['nɪrəst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [rʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] [bedz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]
Drop **out** **of** **bed** **on** **the** **side** **nearest** **the** **wall** **and** **run** **under** **the** **beds** **until** **you**
降低 出去 的 床 在 这 边 最近的 这 墙 和 跑步 在下面 这 床 直到 你
[ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
are **near** **the** **window** **,**
是 靠近 这 窗户 ,

从靠近墙壁的一侧床边跳下来，然后钻到床底下，直到靠近窗户。

” [əd'vaɪzd] ['stʌbi] . [-]
” **advised** **Stubby** **.** **[** **81** **]**
” 建议 矮胖的 . [-]

斯塔比建议道。[81]

[ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen]

The	nurse	was	walking	down	the	aisle	of	the	ward	that	faced	the	window	when
这	护士	曾是	步行	向下	这	走道	的	这	病房	那	面对	这	窗户	什么时候

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

the	moon	came	out	from	under	a	cloud	and	shone	straight	into	the	room	.
这	月亮	来了	出去	从	在下面	一个	云	和	闪耀	直的	进入	这	房间	.

护士正沿着病房面向窗户的过道走着，这时月亮从云层下探出头来，阳光直射进房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [muːn] ,

And	she	saw	not	only	the	moon	,
和	她	锯	不是	仅有的	这	月亮	,

她不仅看到了月亮，

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [kæt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] .

but	a	big	black	cat	as	it	jumped	up	on	the	window	sill	.
但	一个	大的	黑色的	猫	作为	它	跳了起来	向上	在	这	窗户	窗台	.

但一只大黑猫跳上了窗台。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] !

She	shut	her	eyes	,	looked	again	and	again	,	and	the	cat	had	disappeared	!
她	关闭	她	眼睛	,	看起来	再次	和	再次	,	和	这	猫	有	消失	!

她闭上眼睛，一遍又一遍地看，猫却消失了！

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [kæt] [ðæt] [nɜːrs] ['mɑːli] [sɔː] ,

“	It	must	be	the	same	cat	that	Nurse	Mollie	saw	,
“	它	必须	是	这	相同的	猫	那	护士	莫莉	锯	,

“这肯定就是莫莉护士看到的那只猫。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	now	it	has	disappeared	again	as	completely	as	it	did	when	she	saw
和	现在	它	有	消失	再次	作为	完全地	作为	它	做过	什么时候	她	锯

it	.
它	.

现在它又完全消失了，就像她看到它时一样。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][wʌn] [glɪmps] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

She	got	one	glimpse	and	it	was	gone	.
她	得到	一	一瞥	和	它	曾是	已消失	.

她只瞥了一眼，它就消失了。

[aɪ][gɑːt] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd][ɪn] [θɪn] [er] .

I	got	another	,	and	it	faded	in	thin	air	.
我	得到	其他	,	和	它	褪色	在	薄的	空气	.

我又买了一个，结果它瞬间就消失了。

['hevəns] !

Heavens	!
天	!

天！

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [bɔm'bɑːdid] [fɔːr; fər] [blæk] [kæts] [brɪŋ] [bæd] [lʌk] , [ðeɪ] [seɪ]

We	must	be	going	to	be	bombarded	for	black	cats	bring	bad	luck	,	they	say
我们	必须	是	去	到	是	轰炸	为了	黑色的	猫	带来	坏的	运气	,	他们	说

,

,
,

他们说黑猫会带来厄运，所以我们肯定要被轰炸了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæt][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][wɔːrn][ˌjuː 'es] .

and	this	cat	has	come	to	warn	us	.
和	这	猫	有	来	到	警告	我们	.

这只猫是来警告我们的。

[aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	just	run	to	the	window	and	see	if	I	can't	see	it	.
患病的	只是	跑步	到	这	窗户	和	看	如果	我	不能	看	它	.

我这就跑到窗边看看能不能看到。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	could	not	jump	out	of	the	window	because	it	is	too	high	from	the
它	可以	不是	跳	出去	的	这	窗户	因为	它	是	也	高的	从	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

它跳不出去，因为窗户离地面太高了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ænd; ənd][kæts] [kɑːnt] [flaɪ] , [soʊ] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

and	it	isn't	in	this	room	,	and	cats	can't	fly	,	so	where	is	it	?
和	它	不是	在	这	房间	,	和	猫	不能	飞	,	所以	在哪里	是	它	?

它不在这个房间里，猫也不会飞，那它到底在哪里呢?

" [ðə; ði] [nɜːrs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

"	The	nurse	went	to	the	window	and	looked	out	.
"	这	护士	去	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

护士走到窗边，向外望去。

[noʊ] [triː] , [ruːf] [ɔːr] [ʃed] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæt][tuː; tə][hæv; həv] [dʒʌmpt] [tuː; tə]

No	tree	,	roof	or	shed	was	near	enough	for	the	cat	to	have	jumped	to
不	树	,	屋顶	或者	棚	曾是	靠近	足够的	为了	这	猫	到	有	跳了起来	到

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [-]

them	and	[	82	]
他们	和	[	-	]

附近没有树木、屋顶或棚子，猫不可能跳到它们上面[82]

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

then	to	the	ground	,
然后	到	这	地面	,

然后倒在地上，

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [spuːk] [kæt][fɔːr; fər][noʊ][kæt][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

so	of	course	it	must	have	been	a	spook	cat	for	no	cat	was	in	sight	.
所以	的	课程	它	必须	有	到过	一个	幽灵	猫	为了	不	猫	曾是	在	视线	.

所以，那当然是只吓人的猫，因为周围根本没有猫。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [lʊkt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

She	never	looked	close	to	the	building	,
她	绝不	看起来	关闭	到	这	建筑	,

她从未靠近过那栋建筑。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [klʌŋ] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] ,

or	she	would	have	seen	a	rope	to	which	clung	a	black	cat	,
或者	她	会	有	已见	一个	绳索	到	哪个	紧紧抓住	一个	黑色的	猫	,

否则她就会看到一根绳子，上面挂着一只黑猫。

['hæŋɪŋ] [ɑːn] ['despərətli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['loʊɝd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . [-]

hanging	on	desperately	as	it	lowered	itself	to	the	ground	.	[	83	]
绞刑	在	绝望地	作为	它	降低	本身	到	这	地面	.	[	-	]

它拼命地抓住什么东西，缓缓地落到地上。[83]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['bɪli] [meɪks] [plænz] [tuː; tə] [liːv] [fræns]

BILLY	MAKES	PLANS	TO	LEAVE	FRANCE
比利	制作	计划	到	离开	法国

比利计划离开法国

[waɪl] ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][roʊp] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [keɪm] [ə'raʊnd]

WHILE	Button	was	hanging	on	to	the	rope	Billy	and	the	dogs	came	around
尽管	按钮	曾是	绞刑	在	到	这	绳索	比利	和	这	狗	来了	大约

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	hospital	to	look	for	him	.
这	医院	到	看	为了	他	.

当 Button 还抓着绳子的时候，Billy 和狗狗们来到医院附近寻找他。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['smɑːrtəst][kæt][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

I	told	you	Button	was	the	smartest	cat	you	ever	heard	of	,
我	讲述	你	按钮	曾是	这	最聪明的	猫	你	曾经	听到	的	,

我早就跟你说过，Button 是你听说过的最聪明的猫。

[ænd; ənd][aɪ][bet][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [siː] ['stʌbi] .

and	I	bet	he	would	find	a	way	to	see	Stubby	.
和	我	赌注	他	会	寻找	一个	方式	到	看	矮胖的	.

我敢肯定他会想办法见到斯塔比。

[ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] , [daʊn] [ðæt] [roʊp][frʌm; frəm] - ['wɪndoʊ] ! ” [sed] ['bɪli] .

There	he	comes	now	,	down	that	rope	from	Stubby's	window	!	”	said	Billy	.
那里	他	来	现在	,	向下	那	绳索	从	-	窗户	!	”	说	比利	.

“看，他从斯塔比的窗户上顺着绳子下来了！”比利说道。

[wen] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['bʌt(ə)n] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət]

When	nearly	to	the	ground	Button	jumped	from	the	rope	and	landed	at
什么时候	几乎	到	这	地面	按钮	跳了起来	从	这	绳索	和	登陆	在

['bɪliːz] [fiːt] .

Billy's	feet	.
比利	脚	.

当快要落地时，巴顿从绳子上跳了下来，落在了比利的脚边。

“ [hə'loʊ] , ['bɪli] [ænd; ənd] [frendz] !

“	Hello	,	Billy	and	friends	!
“	你好	,	比利	和	朋友们	!

“你好，比利和朋友们！”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'selvz] ?

How	do	you	find	yourselves	?
如何	做	你	寻找	你们自己	?

你们如何看待自己?

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [peɪ] [stʌb] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

I	have	just	been	up	to	pay	Stub	a	visit	,
我	有	只是	到过	向上	到	支付	存根	一个	访问	,

我刚才去拜访了斯塔布。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌæksɪ'dentəli] ['fraɪt(ə)nd] [tuː] ['nɜːrsɪz] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]

and	I	accidentally	frightened	two	nurses	nearly	to	death	and	made	them
和	我	偶然	害怕	二	护士	几乎	到	死亡	和	制成	他们

[bəuθ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [spuːk] [kæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] . ”

both	believe	they	saw	a	spook	cat	instead	of	a	live	one	.	”
两个都	相信	他们	锯	一个	幽灵	猫	反而	的	一个	居住	一	.	”

我不小心把两个护士吓得差点没命，让她们都以为自己看到的是只幽灵猫而不是活猫。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [siː] ['stʌbi] ?
“ But how am I to see Stubby ?
“ 但 如何 是 我 到 看 矮胖的 ?

“但我该如何见到斯塔比呢？”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ” [æskt] ['bɪli] .
That is what I want to know , ” asked Billy .
那 是 什么 我 想 到 知道 , ” 问 比利 .

“这正是我想要知道的，”比利问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ['bɪli] .
“ I am afraid you can't get into the hospital to see him , Billy .
“ 我 是 害怕的 你 不能 得到 进入 这 医院 到 看 他 , 比利 .

“恐怕你不能进医院去看他，比利。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
But you will probably have a fine chance to see him to - morrow .
但 你 将要 大概 有 一个 美好的 机会 到 看 他 到 - 明天 .

但你明天很可能很有机会见到他。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɜːrs] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [-]
I heard the nurse say she was going to take all the convalescent [84]
我 听到 这 护士 说 她 曾是 去 到 拿 全部 这 康复期 [-]

我听到护士说她要带走所有的康复者[84]

['peɪʃnts] [aʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] .
patients out under a tree in the yard if it was a nice day .
患者 出去 在下面 一个 树 在 这 院子 如果 它 曾是 一个 好的 天 .

如果天气好的话，病人会在院子里的树下休息。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [set] [klɪr] ,
And as the sun set clear ,
和 作为 这 太阳 放 清除 ,

夕阳西下，万物澄澈。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I think you will have a chance to talk to him to - morrow .
我 思考 你 将要 有 一个 机会 到 讲话 到 他 到 - 明天 .

我想你明天会有机会和他谈谈。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃæt] , [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] . ”
If you cannot get near enough to him to chat , at least you can see him . ”
如果 你 不能 得到 靠近 足够的 到 他 到 聊天 , 在 至少 你 能 看 他 . ”

即使你无法靠近他聊天，至少你也能看到他。

“ [haʊ] [ɪz][hɪz; ɪz][leg] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ? ”
“ How is his leg getting along ? ”
“ 如何 是 他的 腿 获得 沿着 ? ”

他的腿恢复得怎么样了？

“ [oʊ] , ['splendɪdli] !
“ Oh , splendidly !
“ 哦 , 精彩地 !

“哦，太棒了！”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
He will be able to use it in a few days .
他 将要 是 有能力的 到 使用 它 在 一个 很少 天 .

几天后他就能用了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [splɪnts] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

They	are	taking	off	the	splints	to	-	morrow	.	”
他们	是	采取	离开	这	夹板	到	-	明天	.	”

他们明天就要拆掉夹板了。

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] [nuːz] [ɪn'diːd] .

“	That	is	good	news	indeed	.
”	那	是	好的	消息	的确	.

“这确实是个好消息。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt][wʌns] [ə'gen] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

Now	it	will	be	only	a	short	time	before	we	can	start	once	again	on	our
现在	它	将要	是	仅有的	一个	短的	时间	前	我们	能	开始	一次	再次	在	我们的

['dʒɜːrni] [hoʊm] . ”

journey	home	.	”
旅行	家	.	”

现在，我们很快就能再次踏上回家的旅程了。

“ ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [hoʊm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bʌt(ə)n] .

“	Our	journey	home	!	”	exclaimed	Button	.
”	我们的	旅行	家	!	”	惊呼	按钮	.

“我们的回家之旅！”巴顿喊道。

“ [huː] [sed] ['stʌbi] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

“	Who	said	Stubby	and	I	were	going	with	you	?	”
”	WHO	说	矮胖的	和	我	是	去	和	你	?	”

“谁说我和斯塔比要跟你一起去？”

“ [aɪ][dɪd] .

“	I	did	.
”	我	做过	.

“我做了。”

[ɔːr] ['ræðər] [aɪ] [plænd] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][bəuθ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Or	rather	I	planned	taking	you	both	along	with	me	.
或者	相当	我	计划	采取	你	两个都	沿着	和	我	.

或者说，我原本计划带你们俩一起去。

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'gen] , [duː][juː; jʊ]

You	don't	suppose	I	am	going	without	you	now	I	have	found	you	again	,	do	you
你	不	认为	我	是	去	没有	你	现在	我	有	成立	你	再次	,	做	你

?

?
?

你不会以为我既然又找到了你，就会抛下你独自离开吧?

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ! ”

Not	by	a	long	way	!	”
不是	经过	一个	长的	方式	!	”

差远了！

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ] ?

“	But	what	if	we	refuse	to	go	?
”	但	什么	如果	我们	拒绝	到	去	?

“但如果我们拒绝前往呢？”

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['kæri] [ˌjuː 'es] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [hɔːrn] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? ”

You	can't	carry	us	,	one	on	each	horn	,	can	you	?	”
你	不能	携带	我们	,	一	在	每个	喇叭	,	能	你	?	”

你们不可能一人扛着我们，对吧?

“ [jes] , [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ðæt] [wei] , [ɔːr] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] .

“	Yes	,	I	could	,	but	I	don't	want	you	to	go	that	way	,	or	against	your	will	.
“	是的	,	我	可以	,	但	我	不	想	你	到	去	那	方式	,	或者	反对	你的	将要	.

“是的，我可以，但我不想让你走那条路，或者违背你的意愿。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

I	want	you	to	want	to	go	.
我	想	你	到	想	到	去	.

我希望你是真心想去。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] [ɪ'nʌf] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə][koʊks][juː; jʊ]

And	I	know	perfectly	well	that	I	can	offer	enough	inducements	to	coax	you
和	我	知道	完美	出色地	那	我	能	提供	足够的	诱导	到	哄	你

[bəuθ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

both	to	go	with	me	.	”
两个都	到	去	和	我	.	”

我知道我可以提供足够的诱饵，让你们两个跟我走。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['dezətɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['redʒɪmənts] ? ”

“	But	how	about	deserting	our	regiments	?	”
“	但	如何	关于	逃兵	我们的	军团	?	”

“但是，如果我们从部队开小差呢？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'zɜːrtɪd] [jɔːrz] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] ['stʌbi] [hɪr] , ” ['ænsər] ['bɪli] . [-]

“	You	have	already	deserted	yours	in	following	Stubby	here	,	”	answered	Billy	.	[	85	]
“	你	有	已经	荒凉的	你的	在	下列的	矮胖的	这里	,	”	回答	比利	.	[	-	]

“你跟着斯塔比来到这里，就已经抛弃了你的家人，”比利回答道。[85]

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [frend] !

“	But	I	had	to	follow	a	wounded	friend	!
“	但	我	有	到	跟随	一个	受伤	朋友	!

但我不得不跟随一位受伤的朋友！

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [bæk] . ”

Besides	,	they	would	be	delighted	to	see	me	back	.	”
除了	,	他们	会	是	高兴极了	到	看	我	后退	.	”

此外，他们也一定会很高兴看到我回来。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] !

“	That	is	all	well	enough	!
“	那	是	全部出色地		足够的	!

“这都很好！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['stʌbi] [ɪz]

But	you	fellows	are	coming	back	home	with	me	just	as	soon	as	Stubby	is
但	你	伙伴们	是	未来	后退	家	和	我	只是	作为	很快	作为	矮胖的	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] .

able	to	travel	.
有能力的	到	旅行	.

但是，等斯塔比能够旅行的时候，你们就跟我一起回家。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

And	I	will	tell	you	why	.
和	我	将要	告诉	你	为什么	.

我会告诉你为什么。

[ɪn][ðə; ðiː][fɜːrst] [pleɪs] [juː; jʊ][bəuθ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə][læst][juː; jʊ][ɔːl]

In	the	first	place	you	both	have	had	about	enough	of	war	to	last	you	all
在	这	第一的	地方	你	两个都	有	有	关于	足够的	的	战争	到	最后的	你	全部

[jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

your	lives	.
你的	生活	.

首先，你们俩这辈子受够了战争。

[ə'gen] [ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] [naʊ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv]

Again	the	war	will	soon	be	over	now	the	United	States	army	is	in	the	thick	of
再次	这	战争	将要	很快	是	超过	现在	这	团结的	各州	军队	是	在	这	厚的	的

[ðə; ði] [faɪt] .

the	fight	.
这	斗争	.

美军已深入战斗中心，战争很快就会结束。

[ænd; ənd] [ə'gen] [juː; jʊ][bəuθ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌntri]

And	again	you	both	have	come	to	the	conclusion	that	there	is	no	country
和	再次	你	两个都	有	来	到	这	结论	那	那里	是	不	国家

[juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][bʌt; bət] [ə'merɪkə] ,

you	would	care	to	live	in	but	America	,
你	会	关心	到	居住	在	但	美国	,

你们两人再次得出结论，除了美国之外，你们不想居住在任何其他国家。

[ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] . ”

and	the	United	States	of	America	part	of	it	at	that	.	”
和	这	团结的	各州	的	美国	部分	的	它	在	那	.	”

而且美国也参与其中。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['bɪli] .

“	You	are	right	,	Billy	.
“	你	是	正确的	,	比利	.

“你说得对，比利。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['tiːzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['ɑːrgjuːmənts][juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] [ʌp] .

I	was	only	teasing	you	to	hear	what	arguments	you	would	put	up	.
我	曾是	仅有的	戏弄	你	到	听到	什么	论点	你	会	放	向上	.

我只是逗逗你，想听听你会提出什么理由。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði]['ɑːrmi] [naʊ]

But	none	of	them	are	the	real	reason	why	we	would	leave	the	army	now
但	没有任何	的	他们	是	这	真实的	原因	为什么	我们	会	离开	这	军队	现在

[ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] .

and	go	home	.
和	去	家	.

但这些都不是我们现在离开军队回家的真正原因。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪn'duːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər][ɪz][ðə; ði]

The	only	thing	that	would	induce	us	to	leave	it	before	the	war	is	over	is	the
这	仅有的	事物	那	会	诱导	我们	到	离开	它	前	这	战争	是	超过	是	这

[seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

same	thing	that	made	us	join	it	.	”
相同的	事物	那	制成	我们	加入	它	.	”

唯一能促使我们在战争结束前离开的，正是当初促使我们参战的那件事。

“ [ænd; ənd] [preɪ] [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ? ”

“	And	pray	may	I	ask	what	that	is	?	”
“	和	祈祷	可能	我	问	什么	那	是	?	”

请问那是什么呢?

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːr'self] .

It	is	yourself	.
它	是	你自己	.

那就是你自己。

[wiː; wi] [left] [hoʊm] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

We	left	home	to	find	you	.
我们	左边	家	到	寻找	你	.

我们离家来找你。

['hævɪŋ] [faʊnd] [-]

Having	found	[	86	]
拥有	成立	[	-	]

发现[86]

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ['weðər] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [ɔːr]

we	are	ready	to	leave	everything	and	follow	you	whether	you	go	home	or
我们	是	准备好	到	离开	一切	和	跟随	你	无论	你	去	家	或者

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] . ”

away	from	home	.	”
离开	从	家	.	”

我们愿意放下一切，无论你回家还是远在他乡，都跟随你。”

“ ['brɑːvoʊ] ! ['brɑːvoʊ] ! ” [tʃɪrd] [ðə; ði][dɔːgz] .

“	Bravo	!	Bravo	!	”	cheered	the	dogs	.
“	Bravo	!	Bravo	!	”	欢呼	这	狗	.

“好样的！好样的！”狗狗们欢呼道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] ['stʌbi] ['ʃʊrli] [ɑːr; ər] ['bʊli] [frendz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [goʊt] [tuː; tə][hæv; həv] .

“	You	and	Stubby	surely	are	bully	friends	for	a	goat	to	have	.
“	你	和	矮胖的	一定	是	欺负	朋友们	为了	一个	山羊	到	有	.

“你和斯塔比绝对是山羊最好的朋友。”

[wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['bɪli] , [ɑːn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [truː] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [wʌnz] . ”

We	congratulate	you	,	Billy	,	on	having	such	true	and	loyal	ones	.	”
我们	祝贺	你	,	比利	,	在	拥有	这样的	真的	和	忠诚	一个	.	”

比利，我们祝贺你拥有如此真诚忠诚的朋友。

“ [θæŋks] , ” [boʊd] ['bɪli] .

“	Thanks	,	”	bowed	Billy	.
“	谢谢	,	”	鞠躬	比利	.

“谢谢，”比利鞠躬道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [kiːp] [truː] , [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [frendz] ?

“	Do	you	know	the	way	to	make	and	keep	true	,	sincere	and	loyal	friends	?
“	做	你	知道	这	方式	到	制作	和	保持	真的	,	真诚	和	忠诚	朋友们	?

你知道如何结交并维系真挚、忠诚的朋友吗?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I'll	tell	you	.
患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[biː; bi][wʌn] [jɔːr'self] . ”

Be	one	yourself	.	”
是	一	你自己	.	”

自己也要成为那样的人。

“ [hə'rɑː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['bɪli] !

“	Hurrah	for	you	,	Billy	!
“	欢呼	为了	你	,	比利	!

“比利，为你欢呼！”

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [læst] [wɜːrd] . ”

You	will	always	have	the	last	word	.	”
你	将要	总是	有	这	最后的	单词	.	”

你永远拥有最后发言权。

“ [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'miːdiət] [plæn][ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ]

“	Do	you	mind	telling	me	a	part	of	your	immediate	plan	and	how	you
”	做	你	头脑	讲述	我	一个	部分	的	你的	即时	计划	和	如何	你

[prə'poʊz] ['getɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] ?

propose	getting	from	here	to	where	we	are	to	embark	?
提出	获得	从	这里	到	在哪里	我们	是	到	启程	?

“您能否告诉我您近期计划的一部分，以及您打算如何从这里到达我们即将出发的地点？”

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [hoʊm] [ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] ? ” [æskt] ['bʌt(ə)n] .

Or	are	you	thinking	of	stealing	a	ride	home	in	an	airship	?	”	asked	Button	.
或者	是	你	思维	的	偷窃	一个	骑	家	在	一个	飞艇	?	”	问	按钮	.

“还是你打算搭飞艇回家？”巴顿问道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][dɔːgz] [læft] .

At	this	the	dogs	laughed	.
在	这	这	狗	笑了	.

听到这话，狗狗们都笑了。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊt] , [dɔːg][ænd; ənd][kæt] ['raɪdɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] !

The	idea	of	a	goat	,	dog	and	cat	riding	in	an	airship	!
这	主意	的	一个	山羊	,	狗	和	猫	骑术	在	一个	飞艇	!

一只山羊、一只狗和一只猫乘坐飞艇的场景！

“ [wel] , [maɪ] [frendz] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [læf] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

“	Well	,	my	friends	,	you	need	not	laugh	and	think	that	is	impossible	,
”	出色地	,	我的	朋友们	,	你	需要	不是	笑	和	思考	那	是	不可能的	,

“朋友们，你们不必嘲笑这不可能，

[fɔːr; fər][aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [tuː; tə][sæn]

for	I	already	have	crossed	the	American	continent	from	New	York	City	to	San
为了	我	已经	有	交叉	这	美国人	大陆	从	新的	约克	城市	到	圣

[frən'sɪskoʊ][ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] ,

Francisco	in	an	airship	,
弗朗西斯科	在	一个	飞艇	,

因为我已经乘坐飞艇从纽约市飞越美洲大陆到达旧金山了。

” [sed] ['bɪli] .

”	said	Billy	.
”	说	比利	.

“比利说道。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] , ['mɪstər] . ['bɪli] ['wɪskərz] ? ” [æskt] ['pɪŋki] .

“	Will	you	tell	us	what	you	haven't	done	,	Mr	.	Billy	Whiskers	?	”	asked	Pinky	.
”	将要	你	告诉	我们	什么	你	还没有	完毕	,	先生	.	比利	胡须	?	”	问	小指	.

“比利·威斯克先生，您能告诉我们您还有什么没做过吗？”平基问道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] .

“	I	could	not	;	it	would	take	too	long	.
”	我	可以	不是	;	它	会	拿	也	长的	.

“我做不到；那会花费太长时间。”

[wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] ,

Well	,	in	the	first	place	,	”	he	continued	,	turning	to	Button	,
出色地	,	在	这	第一的	地方	,	”	他	持续	,	转弯	到	按钮	,

“首先，”他一边说着，一边转向巴顿。

“ [aɪ] [θɔːt] [ən'les] [ə; eɪ] ['betər] [plæn] ['ɔːfərd] ,

“	I	thought	unless	a	better	plan	offered	,
〃	我	想法	除非	一个	更好的	计划	提供	,

“我认为，除非有更好的方案提出，

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd][frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['siː,kəust] [ænd; ənd] [get] [ɑːn] [ðə; ði][fɜːrst] [boʊt] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] .

I	would	go	straight	to	Paris	and	from	Paris	to	the	seacoast	and	get	on	the	first	boat	sailing	for	America	.
我	会	去	直的	到	巴黎	和	从	巴黎	到	这	海岸	和	得到	在	这	第一的	船	帆船	为了	美国	.

我会直接去巴黎，然后从巴黎到海边，搭乘第一班开往美国的船。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [-]

I	had	not	decided	on	[	87	]
我	有	不是	决定	在	[	-	]

我还没有决定[87]

['eni] ['speʃ(ə)l] [pɔːrt] [tuː; tə] [seɪl] [frʌm; frəm] .

any	special	port	to	sail	from	.
任何	特别的	港口	到	帆	从	.

任何可供启航的特殊港口。

[aɪ][dʒʌst] [left] [ðæt] [tuː; tə] [tʃæns] ,

I	just	left	that	to	chance	,
我	只是	左边	那	到	机会	,

我把一切都交给运气了。

[fɔːr; fər] ['prɑːbəbli] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] ['meni] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [sniːk] [ɑːn] [bɔːrd] .

for	probably	we	would	have	to	try	many	before	I	could	sneak	on	board	.
为了	大概	我们	会	有	到	尝试	许多	前	我	可以	潜行	在	木板	.

可能要尝试很多次我才能偷偷溜上船。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] [wɪl] [biː; bi] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] ['pærɪs] ,

But	the	hardest	part	of	the	trip	will	be	from	here	to	Paris	,
但	这	最难	部分	的	这	旅行	将要	是	从	这里	到	巴黎	,

但旅途中最艰难的部分将从这里到巴黎。

[æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [noʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ə'raʊnd] [hɪr] ,

as	we	are	known	by	the	soldiers	around	here	,
作为	我们	是	已知	经过	这	士兵	大约	这里	,

我们被附近的士兵们这样称呼。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['eni] ['mɪnɪt] .

and	we	run	the	risk	of	being	carried	back	to	the	army	any	minute	.
和	我们	跑步	这	风险	的	存在	携带	后退	到	这	军队	任何	分钟	.

我们随时都有可能被送回军队。

[ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['pærɪs] ,

If	we	leave	the	main	highway	that	leads	to	Paris	,
如果	我们	离开	这	主要的	公路	那	线索	到	巴黎	,

如果我们离开通往巴黎的主要公路，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] [meɪ] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ænd; ənd] [goʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

I	am	afraid	we	may	lose	our	way	and	go	a	long	,
我	是	害怕的	我们	可能	失去	我们的	方式	和	去	一个	长的	,

我担心我们会迷失方向，走得很远，

['raʊndəbaʊt] [ruːt] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [wiː; wi] [maɪt] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] . ”

roundabout	route	and	possibly	we	might	fall	into	the	hands	of	the	Germans	.	”
迂回	路线	和	可能	我们	可能	落下	进入	这	双手	的	这	德国人	.	”

走迂回路线，我们或许会落入德国人手中。”

“ ['bɪli] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] , ” [spoʊk] [ʌp] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [dɔːg] .

“	Billy	,	I'll	tell	you	what	I	will	do	,	”	spoke	up	the	Red	Cross	dog	.
”	比利	, 患病的	告诉	你	什么	我	将要	做	,	”	辐	向上	这	红色的	叉	狗	.	

“比利，我告诉你我会怎么做，”红十字会的狗开口说道。

“ [aɪl] [liːv] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['pærɪs]

“	I'll	leave	going	back	to	the	army	long	enough	to	show	you	the	way	to	Paris
”	患病的	离开	去	后退	到	这	军队	长的	足够的	到	展示	你	这	方式	到	巴黎

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðæt] ['sɪti] .

and	across	that	city	.
和	穿过	那	城市	.

“我暂时不回部队，会带你去巴黎，并带你穿过这座城市。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə]['pærɪs] ,

You	could	easily	find	your	way	to	Paris	,
你	可以	容易地	寻找	你的	方式	到	巴黎	,

你很容易就能找到去巴黎的路。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [aʊt] .

but	I	doubt	if	you	could	find	your	way	out	.
但	我	怀疑	如果	你	可以	寻找	你的	方式	出去	.

但我怀疑你是否能找到出路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] ,

It	is	a	big	city	,
它	是	一个	大的	城市	,

这是一个大城市，

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [aʊt] [ɑːr; ər][ɔːl] [wel] ['gɑːrdɪd] [naʊ] [baɪ]['soʊldʒərz] [huː] [maɪt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] ,

and	the	roads	out	are	all	well	guarded	now	by	soldiers	who	might	recognize	you	,
和	这	道路	出去	是	全部	出色地	守卫	现在	经过	士兵	WHO	可能	认出	你	,

现在通往外界的道路都由士兵严密把守，他们可能会认出你。

['kæptʃər] [juː; jʊ][ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [bæk] .

capture	you	and	send	you	back	.
捕获	你	和	发送	你	后退	.

抓住你，然后把你送回去。

[aɪ] [noʊ] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

I	know	every	step	of	the	way	,
我	知道	每一个	步	的	这	方式	,

我知道每一步，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][slɪp] [aʊt][æt; ət] [naɪt] [ɔːr] [swɪm] [ðə; ði]['rɪvər] [seɪn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [aʊt]

and	we	could	slip	out	at	night	or	swim	the	river	Seine	where	it	runs	out
和	我们	可以	滑	出去	在	夜晚	或者	游泳	这	河	罾	在哪里	它	跑步	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

我们可以晚上偷偷溜出去，或者游过塞纳河，到它流出城市的地方。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] .

After	I	had	accompanied	you	to	within	sight	of	the	sea	I	could	come	back	.
后	我	有	伴随	你	到	之内	视线	的	这	海	我	可以	来	后退	.

陪你走到能看到大海的地方之后，我就可以回来了。

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][trɪp] [wʊd] [biː; bi][wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

I	need	a	vacation	and	the	trip	would	be	one	for	me	.	”
我	需要	一个	假期	和	这	旅行	会	是	一	为了	我	.	”

我需要休假，这次旅行正适合我。

“	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[dɪr]	[duːk]	,	”	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[red]	[krɔːs]	[dɔːg]	.
“	**Thank**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**Duke**	**,**	**”**	**for**	**that**	**was**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Red**	**Cross**	**dog**	**.**
“	感谢	你	,	我的	亲爱的	公爵	,	”	为了	那	曾是	这	姓名	的	这	红色的	叉	狗	.

“谢谢你，我亲爱的公爵，”因为那是红十字会犬的名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国的比利·威斯克(Billy Whiskers in France)
第4/7页

“ [aɪ] [wɪl] [əkˈsept] [jʊr; jər] [ˈɔːfər] .
“ I will accept your offer .
“ 我 将要 接受 你的 提供 .

我接受你的提议。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
But I cannot allow you to carry out one part of it ,
但 我 不能 允许 你 到 携带 出去 一 部分 的 它 ,

但我不能允许你执行其中的一部分，

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt][ɪz][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
and that part is to leave us and go back into the army .
和 那 部分 是 到 离开 我们 和 去 后退 进入 这 军队 .

而那一部分就是离开我们，回到军队。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [red] [krɔːs] [dɔːgz][ænd; ənd] [pəˈliːs] [dɔːgz] , [-]
They have plenty of Red Cross dogs and police dogs , [88]
他们 有 很多 的 红色的 叉 狗 和 警察 狗 , [-]

他们有很多红十字会犬和警犬[88]

[tuː] , [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [sper] [juː; jʊ] [naʊ] .
too , so they can spare you now .
也 , 所以 他们 能 空闲的 你 现在 .

所以他们现在可以放过你了。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [əˈmerɪkə] [ˈmeni] [taɪmz] ,
As you have expressed a desire to see America many times ,
作为 你 有 表达 一个 欲望 到 看 美国 许多 时代 ,

您曾多次表达过想去美国的愿望，

[waɪ] [nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ˈvɪzɪt][ˈaʊər; ɑːr] [fer] [lænd] ? ”
why not continue on with us and visit our fair land ? ”
为什么 不是 继续 在 和 我们 和 访问 我们的 公平的 土地 ? ”

何不和我们一起继续前行，游览我们美丽的土地呢?

“ [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbʌt(ə)n] .
“ Just the thing ! ” exclaimed Button .
“ 只是 这 事物 ! ” 惊呼 按钮 .

“正是我们需要的！”巴顿惊呼道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd]
“ You may never have such another chance to visit our country in such good
“ 你 可能 绝不 有 这样的 其他 机会 到 访问 我们的 国家 在 这样的 好的
[ˈkʌmpəni] [æz; əz][ə; eɪ][goʊt] ,
company as a goat ,
公司 作为 一个 山羊 ,

“你可能再也没有机会和山羊这样好的朋友一起游览我们国家了。”

[dɔːg][ænd; ənd][kæt][ʌv; əv][wɜːrld] [rɪˈnaʊn] — [ə; eɪ] - [hem] , [ə; eɪ] - [hem] !
dog and cat of world renown — a - hem , a - hem !
狗 和 猫 的 世界 名声 — 一个 - 她们 , 一个 - 她们 !

世界闻名的狗和猫——咳咳，咳咳!

” [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [ænd; ənd] [ˈpɪŋki] [sed] , “ [waɪ] , [jes] ; [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] , [duːk] ?
” At this they all laughed and Pinky said , “ Why , yes ; why don't you go , Duke ?
” 在 这 他们 全部 笑了 和 小指 说 , “ 为什么 , 是的 ; 为什么 不 你 去 , 公爵 ?

听到这话，大家都笑了，Pinky 说：“是啊，你为什么不去呢，公爵？”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] . ”

I	only	wish	I	had	the	chance	.	”
我	仅有的	希望	我	有	这	机会	.	”

我只希望自己有机会。

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] ! ” [sed] ['bɪli] .

“	Well	,	you	have	!	”	said	Billy	.
“	出色地	,	你	有	!	”	说	比利	.

“嗯，你的确有！”比利说道。

“ [aɪ][ɪk'stend][maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [hɪr] . ”

“	I	extend	my	invitation	to	all	here	.	”
“	我	延长	我的	邀请	到	全部	这里	.	”

“我向在座各位发出邀请。”

“ [oʊ] [dɪr] !

“	Oh	dear	!
“	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][goʊ] , [aɪ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv]['træv(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ,

Much	as	I	should	love	to	go	,	I	dislike	the	hardships	of	travel	too	much	,
很多	作为	我	应该	爱	到	去	,	我	不喜欢	这	艰辛	的	旅行	也	很多	,

虽然我很想去，但我太讨厌旅行的艰辛了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['siːsɪk] .

and	I	know	I	should	be	seasick	.
和	我	知道	我	应该	是	晕船	.

我知道我应该晕船。

[aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌns] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mɪstrəs] [tuː; tə]['vɪzɪt]

I	was	when	I	crossed	the	Channel	once	to	go	with	my	mistress	to	visit
我	曾是	什么时候	我	交叉	这	渠道	一次	到	去	和	我的	情妇	到	访问

[sʌm; səm] [frendz] [ɪn] ['lʌndən] .

some	friends	in	London	.
一些	朋友们	在	伦敦	.

我曾经渡过英吉利海峡，陪着我的情妇去伦敦拜访一些朋友。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['dɪrli] [lʌv] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pærɪs][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

But	I	should	dearly	love	to	go	as	far	as	Paris	with	you	and	see	the
但	我	应该	亲爱的	爱	到	去	作为	远的	作为	巴黎	和	你	和	看	这

[sər'praɪzd] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] [wen] [aɪ] [keɪm] [trɔtɪŋ] [ɪn] .

surprised	face	of	my	mistress	when	I	came	trotting	in	.
惊讶	脸	的	我的	情妇	什么时候	我	来了	小跑	在	.

但我非常想和你一起去巴黎，看看当我小跑着回来时，我的女主人会是什么惊讶的表情。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [hɪr] [soʊ][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːm'bɑːrd]

You	know	she	sent	me	here	so	I	would	be	safe	when	they	began	to	bombard
你	知道	她	发送	我	这里	所以	我	会	是	安全的	什么时候	他们	开始	到	轰击

['pærɪs][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ekstrə] [lɔːŋ] [reɪndʒ] ['gʌnz] .

Paris	with	those	extra	long	range	guns	.
巴黎	和	那些	额外的	长的	范围	枪支	.

你知道她派我来这里是为了让我在他们开始用超远程火炮轰炸巴黎时能够安全无虞。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [red] [krɔːs] [wɔːr][wɜːrk][tuː; tə][duː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk]

she	said	she	had	so	much	Red	Cross	war	work	to	do	that	she	could	not	take
她	说	她	有	所以	很多	红色的	叉	战争	工作	到	做	那	她	可以	不是	拿

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː] ['prɑːpərli] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]

the	time	to	look	after	me	properly	and	see	that	I	had	my	walk	in	the
这	时间	到	看	后	我	适当地	和	看	那	我	有	我的	走	在	这

['bʊləvɑːrd] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ['evri] [deɪ] .

Boulevard	or	in	the	Park	every	day	.
大道	或者	在	这	公园	每一个	天	.

她说她有很多红十字会的战时工作要做，所以没有时间好好照顾我，也没有时间让我每天在林荫大道或公园里散步。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [liːv]

And	it	would	be	unkind	of	me	to	run	away	to	America	and	leave
和	它	会	是	不友善	的	我	到	跑步	离开	到	美国	和	离开

[hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

her	when	she	has	been	so	kind	to	me	.	”
她	什么时候	她	有	到过	所以	种类	到	我	.	”

她对我这么好，我如果逃到美国抛下她，那就太不厚道了。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['maʊntnz] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] , “ [æz; əz] [

“	I	must	go	back	to	my	mountains	,	”	said	the	big	St	.	Bernard	,	“	as	[
“	我	必须	去	后退	到	我的	山脉	,	”	说	这	大的	英石	.	伯纳德	,	“	作为	[

-]

89	]
-	]

“我必须回到我的山里去，”大圣伯纳犬说，“因为[89]

[suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [help] [faɪnd][ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz] [ðæt] [get] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]

soon	as	I	am	able	and	help	find	the	travelers	that	get	lost	in	the
很快	作为	我	是	有能力的	和	帮助	寻找	这	旅行者	那	得到	丢失的	在	这

[haɪts] [ænd; ənd] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

heights	and	would	die	of	starvation	if	it	was	not	for	me	.
高度	和	会	死	的	饥饿	如果	它	曾是	不是	为了	我	.

一旦我有能力，我就会帮助寻找那些在高海拔地区迷路的旅行者，如果不是我，他们就会饿死。

” [soʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ək'septɪd] ['bɪliːz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] [ɪk'sept] ['pɪŋki] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

”	So	none	of	them	accepted	Billy's	invitation	to	go	except	Pinky	and	even
”	所以	没有任何	的	他们	公认	比利	邀请	到	去	除了	小指	和	甚至

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊnli][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pærɪs] .

she	was	going	only	as	far	as	Paris	.
她	曾是	去	仅有的	作为	远的	作为	巴黎	.

“所以除了平基之外，他们都没有接受比利的邀请去巴黎，而平基也只打算去巴黎。”

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
“	听	!

“听！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] , ” [sed]

I	thought	I	heard	the	sound	of	an	automobile	turning	into	the	lane	,	”	said
我	想法	我	听到	这	声音	的	一个	汽车	转弯	进入	这	车道	,	”	说

['bʌt(ə)n] .

Button	.
按钮	.

“我好像听到汽车转弯进入车道的声音，”巴顿说。

“ [juː; jʊ][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [haʊnd] .

“	You	did	,	”	said	the	hound	.
“	你	做过	,	”	说	这	猎犬	.

“你做到了，”猎犬说道。

“ [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ɪts][læmps] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
“ I just saw the flash of its lamps through the trees .
” 我 只是 锯 这 闪光 的 它是 灯 通过 这 树木 .

“我透过树丛看到了它灯光的闪光。”

” ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] ,
” Billy and the dogs talked for a while longer ,
” 比利 和 这 狗 谈话 为了 一个 尽管 更长 ,

比利和狗狗们又聊了一会儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
and they were about to say good - night when they heard voices coming in their
和 他们 是 关于 到 说 好的 - 夜晚 什么时候 他们 听到 声音 未来 在 他们的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

他们正要道晚安时，听到有人声朝他们这边传来。

“ [es] - [es] - [es] - [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! ” [sed] ['bɪli] .
“ S - s - s - sh - h - h ! ” said Billy .
” S - s - s - 什 - h - h ! ” 说 比利 .

“嘘！”比利说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [vɔɪs] !
“ I thought I recognized that voice !
” 我 想法 我 认可 那 嗓音 !

“我好像认出这个声音了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [ʃoʊ'fɜːr] .
It is the old General's chauffeur .
它 是 这 老的 将军的 司机 .

他是老将军的司机。

[naʊ] [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ?
Now what can he be wanting here at this time of the evening ?
现在 什么 能 他 是 想要 这里 在 这 时间 的 这 晚上 ?

这么晚了，他来这里会有什么事呢?

[aɪl] [dʒʌst]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .
I'll just listen and find out .
患病的 只是 听 和 寻找 出去 .

我听听就知道了。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[aɪ] [wɪl] [get] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [kloʊz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [blæk] [koʊt] [wəʊnt] [ʃoʊ] [ɪn]
I will get Button to creep up close and listen for his black coat won't show in
我 将要 得到 按钮 到 潜行者 向上 关闭 和 听 为了 他的 黑色的 外套 惯于 展示 在
[ðə; ði][dɑːrk] [laɪk] [maɪ] [waɪt] [wʌn] [wʊd] .
the dark like my white one would .
这 黑暗的 喜欢 我的 白色的 一 会 .

我会让Button悄悄靠近，听听他的声音，他的黑色皮毛在黑暗中不会像我的白色皮毛那样显眼。

” ['bʌt(ə)n] [krept] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [nɪr] [wer] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr]
” Button crept through the long grass until he was right near where the chauffeur
” 按钮 悄悄地爬 通过 这 长的 草 直到 他 曾是 正确的 靠近 在哪里 这 司机
[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] .
and the cook stood talking .
和 这 厨师 站立 说 .

“巴顿悄悄地穿过长长的草丛，直到他来到司机和厨师站着说话的地方附近。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

There	being	a	tree	near	them	,
那里	存在	一个	树	靠近	他们	,

他们附近有一棵树。

['bʌt(ə)n] [ræn] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɪm] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] [ðeɪ] [spoʊk] .

Button	ran	up	it	and	sat	on	a	limb	listening	to	every	word	they	spoke	.
按钮	跑	向上	它	和	卫星	在	一个	肢	聆听	到	每一个	单词	他们	辐	.

Button 跑上树，坐在树枝上，听着他们说的每一个字。

“ [wel] , [dʒiːn] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , “ [wʌt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [maɪnd]

“	Well	,	Jean	,	”	said	the	cook	,	“	what	important	business	have	you	on	your	mind
”	出色地	,	让	,	”	说	这	厨师	,	“	什么	重要的	商业	有	你	在	你的	头脑

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

this	evening	,
这	晚上	,

“琼，”厨师说，“今晚你有什么重要的事情要办吗？”

[ɔːr] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] ['peɪʃnts] ? ” [-]

or	have	you	come	to	take	away	some	of	our	convalescent	patients	?	”	[	90	]
或者	有	你	来	到	拿	离开	一些	的	我们的	康复期	患者	?	”	[	-	]

还是你们来把我们的一些康复病人带走？[90]

“ [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

“	My	business	is	most	important	,	and	I	have	come	straight	from	the	General
”	我的	商业	是	最多	重要的	,	和	我	有	来	直的	从	这	一般的

. ”

:	”
.	”

“我的生意最重要，我是直接奉将军之命来的。”

“ ['hɔɪti] - ['tɔɪti] !

“	Hoity	-	toity	!
”	高傲	-	托伊蒂	!

“高傲！

[juː; jʊ] [dəunt] [seɪ] [soʊ] !

You	don't	say	so	!
你	不	说	所以	!

真的吗！

[wət'evər] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə'baʊt] ? ”

Whatever	can	it	be	about	?	”
任何	能	它	是	关于	?	”

究竟是关于什么的呢？

“ [ðæt] ['blæstɪd] [oʊld] ['bɪli] [goʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sets] [sʌtʃ] ['stɔrz] [baɪ] . ”

“	That	blasted	old	Billy	goat	that	the	General	sets	such	stores	by	.	”
”	那	炸毁	老的	比利	山羊	那	这	一般的	套	这样的	商店	经过	.	”

“将军竟然如此看重那只该死的老山羊。”

“ [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

“	You	don't	mean	it	!	”	said	the	cook	.
”	你	不	意思是	它	!	”	说	这	厨师	.

“你不是认真的吧！”厨师说。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

“	And	why	are	you	looking	for	him	here	when	you	took	him	away	with
”	和	为什么	是	你	寻找	为了	他	这里	什么时候	你	采取	他	离开	和

[juː; jʊ] ['oʊnli] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] ?

you	only	two	days	ago	?
你	仅有的	二	天	前	?

“你两天前才把他带走，现在为什么又来这里找他呢？”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['slɪpəri] [oʊld] ['ræskl] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]

You	don't	mean	to	tell	me	that	the	slippery	old	rascal	has	escaped	from
你	不	意思是	到	告诉	我	那	这	滑	老的	恶棍	有	逃脱	从

[kæmp] [ə'gen] ？ ”

camp	again	?	”
营	再次	？	”

你不会是想告诉我，那个狡猾的老家伙又从营地里逃出来了？

“ [noʊ] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][kæmp] ,

“	No	;	he	did	not	escape	from	camp	,
“	不	;	他	做过	不是	逃脱	从	营	,

“不，他没有逃离集中营。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['nevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

because	we	never	succeeded	in	getting	him	within	miles	of	it	.
因为	我们	绝不	成功了	在	获得	他	之内	英里	的	它	.

因为我们始终没能把他带到离那里几英里远的地方。

[wiː; wi] ['hædnt] ['gɑːtn] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [wen] [wiː; wi] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [ðæt] ['peski] [oʊld]

We	hadn't	gotten	ten	miles	from	here	when	we	broke	down	and	that	pesky	old
我们	之前没有	获得	十	英里	从	这里	什么时候	我们	打破	向下	和	那	讨厌的	老的

[goʊt] [ɪ'skeɪpt] . ”

goat	escaped	.	”
山羊	逃脱	.	”

我们还没开出十英里就抛锚了，那只讨厌的老山羊也跑掉了。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fuːlɪŋ] !

“	Oh	,	you	are	fooling	!
“	哦	,	你	是	愚弄	!

“哦，你在耍花招！”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [wʌn]['dʒen(ə)rəl] , [θriː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ə; eɪ][smɑːrt] [ʃoʊ'fɜːr] [laɪk] [juː; jʊ]

He	could	not	escape	one	General	,	three	officers	and	a	smart	chauffeur	like	you
他	可以	不是	逃脱	一	一般的	,	三	警官	和	一个	聪明的	司机	喜欢	你

! ”

!	”
!	”

他逃不掉一个将军、三个军官，外加你这样一位精明能干的司机！

“ [oʊ] , ['kudnt] [hiː; hi] ?

“	Oh	,	couldn't	he	?
“	哦	,	不能	他	?

“哦，难道他不能吗？”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [oʊld] [goʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] .

You	don't	know	that	old	goat	if	you	think	that	.
你	不	知道	那	老的	山羊	如果	你	思考	那	.

如果你这么想，那你肯定不了解那只老山羊。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] . ”

He	could	escape	a	whole	regiment	if	he	wanted	to	.	”
他	可以	逃脱	一个	所有的	团	如果	他	通缉	到	.	”

他要是想的话，可以带着一整个团的人逃走。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] ? ” [-]

“	And	why	do	you	come	looking	for	him	here	?	”	[	91	]
“	和	为什么	做	你	来	寻找	为了	他	这里	?	”	[	-	]

“你为什么来这里找他呢？”[91]

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]

“	**Because**	**we**	**found**	**him**	**here**	**and**	**as**	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**having**	**a**
“	因为	我们	成立	他	这里	和	作为	他	似乎	到	是	拥有	一个

[ˈprɪti] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] ,

pretty	**good**	**time**	**with**	**the**	**dogs**	**,**
漂亮的	好的	时间	和	这	狗	,

“因为我们在这里发现了他，而且他看起来和狗狗们相处得非常愉快，

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [bæk] . ”

we	**thought**	**he**	**might**	**come**	**back**	**.**	**”**
我们	想法	他	可能	来	后退	.	”

我们以为他可能会回来。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][dɪd] , [dɪd][juː; jʊ] ?

“	**Oh**	**,**	**you**	**did**	**,**	**did**	**you**	**?**
“	哦	,	你	做过	,	做过	你	?

“哦，你真的这么做了？”

[wel] , [juː; jʊ] [ˈriːzənd] [wel] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm]

Well	**,**	**you**	**reasoned**	**well**	**,**	**for**	**he**	**did**	**come**	**back**	**,**	**and**	**I**	**tried**	**to**	**catch**	**him**
出色地	,	你	有理智的	出色地	,	为了	他	做过	来	后退	,	和	我	尝试	到	抓住	他

你的推测很有道理，因为他确实回来了，我也试图抓住他。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [rɪˈwɔːrd] .

so	**I**	**could**	**claim**	**the**	**thousand**	**dollars**	**reward**	**.**
所以	我	可以	宣称	这	千	美元	报酬	.

这样我就可以领取那1000美元的奖励了。

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] [raɪt] [ɑːrm][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	**see**	**my**	**right**	**arm**	**is**	**in**	**a**	**sling**	**,**	**don't**	**you**	**?**
你	看	我的	正确的	手臂	是	在	一个	吊索	,	不	你	?

你看，我的右臂吊着绷带，对吧?

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ðæt] [seɪm] [oʊld][goʊt] . ”

Well	**,**	**it**	**is**	**all**	**on**	**account**	**of**	**trying**	**to**	**capture**	**that**	**same**	**old**	**goat**	**.**	**”**
出色地	,	它	是	全部	在	帐户	的	尝试	到	捕获	那	相同的	老的	山羊	.	”

这一切都是为了抓住那只老山羊。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪz] [hɪr] ?

“	**You**	**don't**	**mean**	**to**	**tell**	**me**	**that**	**he**	**really**	**is**	**here**	**?**
“	你	不	意思是	到	告诉	我	那	他	真的	是	这里	?

“你不会是想告诉我他真的在这里吧？”

[dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .

Divide	**the**	**thousand**	**dollars**	**with**	**me**	**and**	**I**	**will**	**help**	**you**	**catch**	**him**	**again**	**.**	”
划分	这	千	美元	和	我	和	我	将要	帮助	你	抓住	他	再次	.	

”

”

“把那1000美元分给我，我帮你再抓到他。”

“ [ˈnevər] [əˈgen] [duː][aɪ] [ˈmʌŋki] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [goʊt] !

“	**Never**	**again**	**do**	**I**	**monkey**	**with**	**that**	**goat**	**!**
“	绝不	再次	做	我	猴	和	那	山羊	!

“我再也不会去招惹那只山羊了！”

[aɪ][wʌns] [swɔːr] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [ˌem ˈiː][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

I	**once**	**swore**	**I**	**would**	**not**	**,**	**and**	**nothing**	**would**	**induce**	**me**	**to**	**try**	**it**	**again**	**.**
我	一次	发誓	我	会	不是	,	和	没有什么	会	诱导	我	到	尝试	它	再次	.

我曾发誓绝不再做这种事，而且没有任何事情能让我再次尝试。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [broʊk] [maɪ] [ɑːrm] ? ”
Would you like to know what he did to me and how I broke my arm ? ”
会 你 喜欢 到 知道 什么 他 做过 到 我 和 如何 我 打破 我的 手臂 ? ”

你想知道他对我做了什么，以及我的胳膊是怎么骨折的吗?

“ [jes] , [aɪ] [wʊd] . ”
“ Yes , I would . ”
“ 是的 , 我 会 . ”

“是的，我会的。”

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
“ Well , it happened in this way .
“ 出色地 , 它 发生 在 这 方式 .

事情是这样的。

[hiː; hi] [dɪd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] .
He did come back and I thought I would catch him and claim the reward .
他 做过 来 后退 和 我 想法 我 会 抓住 他 和 宣称 这 报酬 .

他果然回来了，我想抓住他，领取赏金。

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [əˈsliːp] [æz; əz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [goʊt]
One might as well try to catch the devil asleep as to try to catch that goat
一 可能 作为 出色地 尝试 到 抓住 这 魔鬼 睡着了 作为 到 尝试 到 抓住 那 山羊
[ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
off his guard .
离开 他的 警卫 .

想在魔鬼睡着的时候捉住它，就如同想在山羊放松警惕的时候捉住它一样不可能。

[duː] [juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [steps] [ðæt] [liːd] [ʌp] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] ?
Do you see those steps that lead up onto the hospital porch ?
做 你 看 那些 步骤 那 带领 向上 到 这 医院 门廊 ?

你看到通往医院门廊的台阶了吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈtʃeri] [triː] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbiːˌhaɪvz] ?
And that cherry tree down the lane the other side of those beehives ?
和 那 樱桃 树 向下 这 车道 这 其他 边 的 那些 蜂箱 ?

还有那条小路另一边，蜂箱另一侧的那棵樱桃树?

[wel] , [dʒʌst] [ɪˈmædʒɪn] [ˌem ˈiː] , [fæt] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊp] ,
Well , just imagine me , fat as I am , at the end of a rope ,
出色地 , 只是 想象 我 , 胖的 作为 我 是 , 在 这 结尾 的 一个 绳索 ,

想象一下，我这么胖，被绳子吊在绳子末端，

[ˈbiːɪŋ] [dʒɜːrk] [ɔːf] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [steps] , [pʊld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [jɑːrd] ,
being jerked off the porch where there are no steps , pulled around the yard ,
存在 猛地一抖 离开 这 门廊 在哪里 那里 是 不 步骤 , 拉 大约 这 院子 ,

被人从没有台阶的门廊上拽下来，拖着在院子里转来转去，

[daʊn] [pæst] [ðə; ði] [ˈbiːˌhaɪvz] , [ʌpˈsetɪŋ] [ðem; ðəm] , [tʃeɪst] [ænd; ənd] [stʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [biːz] ,
down past the beehives , upsetting them , chased and stung by the bees ,
向下 过去的 这 蜂箱 , 镦 他们 , 追逐 和 被蜇了 经过 这 蜜蜂 ,

走到蜂巢下面，惊扰了蜜蜂，被蜜蜂追赶和蜇伤。

[ræpt] [əˈraʊnd] [ðæt] [ˈtʃeri] [triː] [soʊ] [taɪt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv]
wrapped around that cherry tree so tight I could not move
包装 大约 那 樱桃 树 所以 紧的 我 可以 不是 移动

我紧紧地缠绕着那棵樱桃树，动弹不得。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [roʊp] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hændz] [soʊ] [fæst] [ˌaɪ 'tiː] ['blɪstərd] [ðem; ðəm] [waɪl]
and **then** **the** **rope** **pulled** **out** **of** **my** **hands** **so** **fast** **it** **blistered** **them** **while**
和 然后 这 绳索 拉 出去 的 我的 双手 所以 快速地 它 起泡的 他们 尽管
[ðə; ði] [goʊt] [ræn] [ɑːn] ,
the **goat** **ran** **on** **,**
这 山羊 跑 在 ,

然后绳子猛地从我手中滑落，速度之快磨破了我的手，而山羊却继续奔跑着。

[stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] , [sɔː] [ˌem 'iː] [stʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [-]
stopped **to** **look** **around** **,** **saw** **me** **stuck** **to** **the** **tree** **,** **and** **[** **92** **]**
停止 到 看 大约 , 锯 我 卡住 到 这 树 , 和 [-]

停下来环顾四周，看到我被困在树上，[92]

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [bɑː] , [swɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
then **he** **gave** **a** **baa** **,** **swished** **his** **tail** **and** **disappeared** **.**
然后 他 给予 一个 咩咩 , 嗖的一声 他的 尾巴 和 消失 .

然后他咩咩叫了一声，摇了摇尾巴，消失了。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .
I **have** **not** **seen** **him** **since** **.**
我 有 不是 已见 他 自从 .

从那以后我就再也没见过他了。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [biːz] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] [soʊ] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi]
I **hope** **the** **bees** **stung** **him** **so** **he** **will** **remember** **the** **day** **as** **long** **as** **he**
我 希望 这 蜜蜂 被蜇了 他 所以 他 将要 记住 这 天 作为 长的 作为 他
[laɪvz; lɪvz] ,
lives **,**
生活 ,

我希望蜜蜂蛰了他，让他终生难忘这一天。

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] .
for **I** **know** **I** **shall** **.**
为了 我 知道 我 将 .

因为我知道我一定会做到。

[waɪ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪz] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swoʊlən] [soʊ] ,
Why **,** **I** **could** **not** **see** **out** **of** **my** **eyes** **for** **two** **days** **,** **they** **were** **swollen** **so** **,**
为什么 , 我 可以 不是 看 出去 的 我的 眼睛 为了 二 天 , 他们 是 肿 所以 ,

为什么？我的眼睛肿得厉害，两天都看不见东西。

[ænd; ənd] [maɪ] [ɪrz] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒækæs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['swoʊlən] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] .
and **my** **ears** **looked** **like** **a** **jackass's** **,** **they** **were** **so** **swollen** **out** **of** **shape** **.**
和 我的 耳朵 看起来 喜欢 一个 蠢货 , 他们 是 所以 肿 出去 的 形状 .

我的耳朵肿得像驴耳朵一样，形状都变形了。

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
No **,** **thank** **you** **!**
不 , 感谢 你 !

不，谢谢！

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðæt] [goʊt] [jɔːr'self] ,
You **may** **have** **all** **the** **honor** **of** **catching** **that** **goat** **yourself** **,**
你 可能 有 全部 这 荣誉 的 捕捉 那 山羊 你自己 ,

你或许能独享亲自捉到那只山羊的荣耀，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ðæt] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **reward** **that** **goes** **with** **it** **.**
和 这 报酬 那 去 和 它 .

以及随之而来的回报。

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ][goʊt]['kætʃər; 'ketʃər][noʊ] [mɔːr] .
I'll be a goat catcher no more .
患病的 是 一个 山羊 捕手 不 更多的 .

我再也不当捕羊人了。

" ['bʌt(ə)n] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][dʒʌst] [wʌt] ['bɪli] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊ] ,
" Button could see in his imagination just what Billy did to the fellow ,
" 按钮 可以 看 在 他的 想像力 只是 什么 比利 做过 到 这 同伴 ,

“巴顿在想象中就能看出比利对那家伙做了什么，

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [soʊ][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
and he laughed so to himself that he nearly fell out of the tree .
和 他 笑了 所以 到 他自己 那 他 几乎 跌倒 出去 的 这 树 .

他笑得前仰后合，差点从树上摔下来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ If you would like to hear it ,
“ 如果 你 会 喜欢 到 听到 它 ,

“如果你想听的话，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [faɪv] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " ['ɔːfərd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .
I will tell you how he escaped the five of us , " offered the chauffeur .
我 将要 告诉 你 如何 他 逃脱 这 五 的 我们 , " 提供 这 司机 .

“我会告诉你他是如何从我们五个人手中逃脱的，”司机说道。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [kʊk] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] , [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pliːzd] [ðə; ði]
Then he told the cook what you already know , the recital of which pleased the
然后 他 讲述 这 厨师 什么 你 已经 知道 , 这 独奏会 的 哪个 高兴 这
[kʊk] [ɪ'mensli] ,
cook immensely ,
厨师 非常 ,

然后他把你知道的事情告诉了厨师，厨师听了非常高兴。

[æz; əz] ['mɪzəri] [laɪks] ['kʌmpəni] ,
as misery likes company ,
作为 苦难 点赞 公司 ,

同病相怜，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['bɪli] [hæd; həd]
and he was glad to know that he was not the only one Billy had
和 他 曾是 高兴的 到 知道 那 他 曾是 不是 这 仅有的 一 比利 有
['gɑːtn] [ðə; ði][best][ʌv; əv] .
gotten the best of .
获得 这 最好的 的 .

他很高兴得知自己并不是唯一一个被比利打败的人。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .
“ I tell you what let's do , " suggested the chauffeur .
“ 我 告诉 你 什么 我们来吧 做 , " 建议 这 司机 .

“我告诉你我们该怎么做，”司机建议道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'genst] [wʌn] [goʊt] .
“ There are two of us against one goat .
“ 那里 是 二 的 我们 反对 一 山羊 .

“我们两个人对付一只山羊。”

[wiː; wi] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ][plæn][ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] .
We will lay a plan and get him .
我们 将要 躺 一个 计划 和 得到 他 .

我们会制定计划，把他抓起来。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][dɪ'vaɪd] [ðæt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Then	**we**	**can**	**divide**	**that**	**thousand**	**dollars**	**between**	**us**	**.**
然后	我们	能	划分	那	千	美元	之间	我们	.

然后我们可以平分这1000美元。

[wiː; wi][wəʊnt][traɪ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

We	**won't**	**try**	**to**	**get**	**him**	**in**	**a**	**hurry**	**,**
我们	惯于	尝试	到	得到	他	在	一个	匆忙	,

我们不会急于把他弄到手。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [kɑːnt] [feɪl] . ”

but	**we**	**will**	**lay**	**a**	**plan**	**that**	**can't**	**fail**	**.**	**”**
但	我们	将要	躺	一个	计划	那	不能	失败	.	”

但我们会制定一个万无一失的计划。

“ [kɑːnt] [feɪl] ? ” [læft] [ðə; ði] [kʊk] .

“	**Can't**	**fail**	**?**	**”**	**laughed**	**the**	**cook**	**.**
“	不能	失败	?	”	笑了	这	厨师	.

“怎么可能失败呢？”厨师笑着说。

“ ['eni] [plæn] [wʊd] [feɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [goʊt] [ən'les] [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ['aʊtraɪt] .

“	**Any**	**plan**	**would**	**fail**	**with**	**that**	**old**	**goat**	**unless**	**you**	**killed**	**him**	**outright**	**.**
“	任何	计划	会	失败	和	那	老的	山羊	除非	你	被杀	他	直接	.

“除非你直接杀了那只老山羊，否则任何计划都会失败。”

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [rɪ'wɔːrd] [ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

And	**we**	**don't**	**want**	**to**	**do**	**that**	**for**	**the**	**General's**	**reward**	**is**	**for**	**him**
和	我们	不	想	到	做	那	为了	这	将军的	报酬	是	为了	他

[ə'laɪv] , [nɑːt] [ded] .

alive	**,**	**not**	**dead**	**.**
活	,	不是	死的	.

我们不想那样做，因为将军的奖赏是让他活着，而不是让他死。

” [ə'weɪ] [went] ['bɪli] , [dʒəːkiŋ][ðə; ði] [kʊk] [ə'raʊnd] [triːz] ,

”	**Away**	**went**	**Billy**	**,**	**jerking**	**the**	**cook**	**around**	**trees**	**,**
”	离开	去	比利	,	抽搐	这	厨师	大约	树木	,

“比利走了，拽着厨子绕着树林转圈。”

['oʊvər] [stʌmps] [ænd; ənd] ['biːˌhaɪvz] .

over	**stumps**	**and**	**beehives**	**.**
超过	树桩	和	蜂箱	.

在树桩和蜂巢上方。

([peɪdʒ] -)

(	**Page**	**56**	**)**
(	页	-	)

（第56页）

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] [saɪt] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [-]

“	**Well**	**,**	**it**	**is**	**a**	**pity**	**with**	**such**	**a**	**big**	**reward**	**in**	**sight**	**if**	**we**	**can't**	**get**	**[**	**93**	**]**
“	出色地	,	它	是	一个	遗憾	和	这样的	一个	大的	报酬	在	视线	如果	我们	不能	得到	[	-	]

“唉，眼看着有这么大的回报就要来了，却不能得到[93]，真是太可惜了。”

[ə'hed] [ʌv; əv][wʌn][oʊld][goʊt] !

ahead	**of**	**one**	**old**	**goat**	**!**
前方	的	一	老的	山羊	!

领先于一只老山羊！

[aɪl] [iːt] [maɪ] [ʃɜːrt] [ɪf] [aɪ][dəunt] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] ['æftər][aɪ] [leɪ] [aɪz] [ɑːn]

I'll	eat	my	shirt	if	I	don't	capture	him	alive	within	three	days	after	I	lay	eyes	on
患病的	吃	我的	衬衫	如果	我	不	捕获	他	活	之内	三	天	后	我	躺	眼睛	在

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

“如果我三天之内没能把他活捉到，我就把衬衫吃掉。”

“ [juːl] [iːt] [jʊr; jər] [ʃɜːrt] [ðen] , [jʌŋ] [mæn] ,

“	You'll	eat	your	shirt	then	,	young	man	,
”	你会	吃	你的	衬衫	然后	,	年轻的	男人	,

“那你就吃掉你的衬衫吧，年轻人。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪt][baɪ][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [bʌŋ] [ʌp] [bəuθ][maɪ] [aɪz] [soʊ]

and	I	will	sit	by	and	see	you	do	it	if	he	doesn't	bung	up	both	my	eyes	so
和	我	将要	坐	经过	和	看	你	做	它	如果	他	不	塞子	向上	两个都	我的	眼睛	所以

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðen] . ”

I	can't	see	out	of	them	before	then	.	”
我	不能	看	出去	的	他们	前	然后	.	”

如果他没在那之前把我的双眼都堵住，让我什么都看不见，我就坐在旁边看着你这么做。”

“ [naʊ] [lets] [plæn] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .

“	Now	let's	plan	how	I	shall	go	about	it	,	”	said	the	chauffeur	.
”	现在	我们来吧	计划	如何	我	将	去	关于	它	,	”	说	这	司机	.

“现在让我们计划一下我该如何去做，”司机说道。

['bʌt(ə)n] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] ,

Button	waited	to	hear	no	more	,
按钮	等待	到	听到	不	更多的	,

巴顿等着听完所有消息。

[bʌt; bət][ræn][tuː; tə] [tel] ['bɪli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [plænz][tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] . [-] [-]

but	ran	to	tell	Billy	that	they	were	laying	plans	to	capture	him	.	[	94	]	[	95	]
但	跑	到	告诉	比利	那	他们	是	躺下	计划	到	捕获	他	.	[	-	]	[	-	]

但跑去告诉比利，他们正在计划抓捕他。[94][95]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['bʌt(ə)n] [dis'kʌvəz] [spaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['heimau]

BUTTON	DISCOVERS	SPIES	IN	THE	HAYMOW
按钮	发现	间谍	在	这	干草

巴顿在干草堆里发现了间谍

[wen] ['bʌt(ə)n] [gɑːt] [bæk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] , [hiː; hi] [faʊnd]

WHEN	Button	got	back	where	he	had	left	Billy	and	the	dogs	,	he	found
什么时候	按钮	得到	后退	在哪里	他	有	左边	比利	和	这	狗	,	他	成立

[ðem; ðəm][ɔːl] [gɔːn] .

them	all	gone	.
他们	全部	已消失	.

当 Button 回到他离开 Billy 和狗狗们的地方时，他发现他们都不见了。

“ [aɪ] [ges] ['bɪli] [θɔːt] [ðeɪ] ['betər] [haɪd] ['sʌmwer] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [bæk] .

“	I	guess	Billy	thought	they	better	hide	somewhere	until	I	came	back	.
”	我	猜测	比利	想法	他们	更好的	隐藏	某处	直到	我	来了	后退	.

“我猜比利觉得他们最好躲起来，等我回来。”

[aɪ][kæn; kən] [suːn] [faɪnd][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][tɔːl] [triː] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]

I	can	soon	find	them	,	however	,	by	running	up	a	tall	tree	and	looking	over
我	能	很快	寻找	他们	,	然而	,	经过	跑步	向上	一个	高的	树	和	寻找	超过

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

不过，我很快就能找到它们，只要爬上一棵高高的树，俯瞰整个区域就行了。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['twaɪlaɪt] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['bɪliːz] [waɪt] [koʊt] .

for	even	in	this	twilight	I	can	see	Billy's	white	coat	.
为了	甚至	在	这	暮	我	能	看	比利	白色的	外套	.

即使在这昏暗的光线下，我也能看到比利的白色外套。

[jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] ['ɑːbdʒekt][ə'baʊt][hɪz; ɪz][saɪz] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] .

Yes	,	there	is	a	white	object	about	his	size	moving	toward	the	woods	.
是的	,	那里	是	一个	白色的	目的	关于	他的	尺寸	移动	朝向	这	树林	.

是的，有一个和他体型相仿的白色物体正朝着树林方向移动。

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː]

I	will	follow	it
我	将要	跟随	它

我会照办。

[ænd; ənd][aɪ][bet][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪli] .

and	I	bet	it	will	turn	out	to	be	Billy	.
和	我	赌注	它	将要	转动	出去	到	是	比利	.

我敢打赌，结果肯定是比利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kaʊ] .

It	is	too	big	for	a	dog	,	and	too	small	for	a	cow	.
它	是	也	大的	为了	一个	狗	,	和	也	小的	为了	一个	奶牛	.

它对狗来说太大了，对牛来说又太小了。

" [soʊ] ['bʌt(ə)n] [ræn]['æftər][ðə; ði] [waɪt] ['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	So	Button	ran	after	the	white	object	and	soon	came	up	to	Billy	and	the
"	所以	按钮	跑	后	这	白色的	目的	和	很快	来了	向上	到	比利	和	这

[dɔːgz] .

dogs	.
狗	.

于是，巴顿追着那个白色物体跑去，很快就追上了比利和狗们。

" [ðer; ðər] , ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][dɔːgz][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌjuː 'es] ? " [sed] ['bɪli] .

"	There	,	didn't	I	tell	you	dogs	he	would	find	us	?	"	said	Billy	.
"	那里	,	没有	我	告诉	你	狗	他	会	寻找	我们	?	"	说	比利	.

"瞧，我不是告诉过你们这些家伙他会找到我们的吗？"比利说道。

" ['bʌt(ə)n] , ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hɪr] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] .

"	Button	,	our	friends	here	did	not	want	to	leave	until	you	came	back	.
"	按钮	,	我们的	朋友们	这里	做过	不是	想	到	离开	直到	你	来了	后退	.

"巴顿，我们这里的朋友们在你回来之前都不想离开。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌjuː 'es] ,

They	were	afraid	you	could	not	find	us	,
他们	是	害怕的	你	可以	不是	寻找	我们	,

他们担心你们找不到我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [hɜːrt][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] [ɔːf] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

and	that	you	would	feel	hurt	at	our	going	off	when	you	had	gone	to
和	那	你	会	感觉	伤害	在	我们的	去	离开	什么时候	你	有	已消失	到

[get] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

get	information	for	me	.
得到	信息	为了	我	.

而且，当你为了帮我打听消息而离开时，你会感到很受伤。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ˌjuː 'es] , [duː] [ðeɪ] ?
They do not know us , do they ?
他们 做 不是 知道 我们 , 做 他们 ?

他们不认识我们，对吗?

[ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] ['evri] [muːv] [wiː; wi] [meɪk] [ɪz]
That we always understand one another and know that every move we make is
那 我们 总是 理解 一 其他 和 知道 那 每一个 移动 我们 制作 是
[fɔːr; fər][ðə; ði][best][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] .
for the best and our safety .
为了 这 最好的 和 我们的 安全 .

我们始终互相理解，并且知道我们所做的每一个决定都是为了我们好，为了我们的安全。

[wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] ? ”
Well , what did you find out ? ”
出色地 , 什么 做过 你 寻找 出去 ? ”

那么，你发现了什么?

“ [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [juː; jʊ] [-]
“ That the two are at this very minute plotting to capture you [96]
“ 那 这 二 是 在 这 非常 分钟 绘制 到 捕获 你 [-]

“此时此刻，这两个人正在密谋抓捕你[96]

[soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ” [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə]
so they can get the reward offered by the General , ” and Button began to
所以 他们 能 得到 这 报酬 提供 经过 这 一般的 , ” 和 按钮 开始 到
[læf] .
laugh .
笑 .

这样他们就能得到将军提供的赏金了，”巴顿说着就笑了起来。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ?
“ What are you laughing at ?
“ 什么 是 你 笑 在 ?

你在笑什么?

[tel] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['pɪŋki] .
Tell us , ” said Pinky .
告诉 我们 , ” 说 小指 .

“告诉我们吧，”平基说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [wʌt] [ðoʊz] [tuː] [sed] .
“ It is at what those two said .
“ 它 是 在 什么 那些 二 说 .

“正如那两个人所说。”

[ðeɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [daʊn] [faɪn] , ['bɪli] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['fɑːksi][oʊld] ['ræskl] [wɪð; wɪθ]
They have you down fine , Billy , and think you are a foxy old rascal with
他们 有 你 向下 美好的 , 比利 , 和 思考 你 是 一个 狐狸 老的 恶棍 和
[breɪnz] .
brains .
大脑 .

他们把你看得透透的，比利，认为你是个老奸巨猾、头脑灵活的家伙。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [diːp] [plɑːt][ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli]
So the two are going to lay a deep plot and are not going at it hastily
所以 这 二 是 去 到 躺 一个 深的 阴谋 和 是 不是 去 在 它 草草
[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] .
so as to be sure to catch you .
所以 作为 到 是 当然 到 抓住 你 .

所以这两个人打算精心策划一个阴谋，不急于求成，一定要抓住你。

[ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [kætʃ] [juː; jʊ] [ɪn] [θriː] [deɪz]

The	chauffeur	has	promised	to	eat	his	shirt	if	he	can't	catch	you	in	three	days
这	司机	有	承诺	到	吃	他的	衬衫	如果	他	不能	抓住	你	在	三	天

. ”
: ”
. ”

司机扬言，如果三天之内追不到你，他就把衬衫吃掉。

“ [ðeɪ] [ˈbetər] [leɪ] [ə; eɪ] [diːp] ,

“	They	better	lay	a	deep	,
”	他们	更好的	躺	一个	深的	,

他们最好打下深坑，

[dɑːrk] [plɑːt] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [hæts] [ɪf] [ðeɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem ˈiː] [wɪˈðɪn] [θriː] [deɪz] ,

dark	plot	and	keep	it	under	their	hats	if	they	intend	to	catch	me	within	three	days	,
黑暗的	阴谋	和	保持	它	在下面	他们的	帽子	如果	他们	打算	到	抓住	我	之内	三	天	,

如果他们打算三天之内抓住我，那就暗中策划一个阴谋，并且要对此保密。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈliːvɪŋ] [ɪn] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] , ” [ˈænsər] [ˈbɪli] .

for	I	am	leaving	in	about	fifteen	minutes	,	”	answered	Billy	.
为了	我	是	离开	在	关于	十五	分钟	,	”	回答	比利	.

“我大约十五分钟后就要出发了，”比利回答道。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪskərz] , [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [ðæt] !

“	Oh	,	Mr	.	Whiskers	,	you	don't	mean	that	!
”	哦	,	先生	.	胡须	,	你	不	意思是	那	!

“哦，胡须先生，你不是那个意思吧！”

[juː; jʊ] [ˈʃʊrli] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː ˈes] [soʊ] [suːn] .

You	surely	don't	mean	to	leave	us	so	soon	.
你	一定	不	意思是	到	离开	我们	所以	很快	.

你肯定不是打算这么快就离开我们吧。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈpærɪs] ,

Besides	,	if	I	am	to	go	with	you	to	Paris	,
除了	,	如果	我	是	到	去	和	你	到	巴黎	,

此外，如果我要和你一起去巴黎，

[aɪ] [kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] [get] [ˈredi] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .

I	can't	possibly	get	ready	in	that	time	.
我	不能	可能	得到	准备好	在	那	时间	.

我不可能在那么短的时间内准备好。

[waɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] , [dʌks] ,

Why	,	I	have	all	the	chickens	,	ducks	,
为什么	,	我	有	全部	这	鸡	,	鸭子	,

为什么呢？因为我有所有的鸡和鸭子。

[pɪgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [faʊlz] [ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ,

pigs	and	the	other	fowls	and	animals	on	the	place	to	say	good	-	by	to	,
猪	和	这	其他	家禽	和	动物	在	这	地方	到	说	好的	-	经过	到	,

向猪、家禽和农场里的其他动物告别。

[let] [əˈloʊn] [ɔːl] [maɪ] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ! ”

let	alone	all	my	friends	in	the	hospital	!	”
让	独自的	全部	我的	朋友们	在	这	医院	!	”

更别提我在医院里的那些朋友了！

“ [ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['træv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['rəuziː] [diː] [lɑː] [fræns] ,

“	Then	you	can't	travel	with	me	,	Miss	Rosie	de	la	France	,
”	然后	你	不能	旅行	和	我	,	错过	罗西	德	拉	法国	,

“那你就不能和我一起旅行了，罗西·德拉·弗朗斯小姐。”

[æz; əz] [wiː; wi] [θriː] ['nevər] [noʊ] [ten] ['mɪnɪts] [ə'hed] [wer] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [nekst] ,

as	we	three	never	know	ten	minutes	ahead	where	we	will	be	next	,
作为	我们	三	绝不	知道	十	分钟	前方	在哪里	我们	将要	是	下一个	,

我们三个永远无法预知十分钟后我们会身在何处。

[ɔːr] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [nekst] [muːv] [wɪl] [biː; bi] .

or	what	our	next	move	will	be	.
或者	什么	我们的	下一个	移动	将要	是	.

或者我们下一步该怎么做。

[maɪ] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] [naʊ] [ɪz] [ɔːl] [duː] [tuː; tə] [maɪ] ['biːɪŋ] [-]

My	being	alive	now	is	all	due	to	my	being	[	97	]
我的	存在	活	现在	是	全部	到期的	到	我的	存在	[	-	]

我如今能活着全靠我[97]

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ækt] ['kwɪkli] .

able	to	think	and	act	quickly	.
有能力的	到	思考	和	行为	迅速地	.

思维敏捷，行动迅速。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [tuː] ['plɑːtɪŋ] [maɪ] ['kæptʃər] [set] [aɪz] [ɑːn] [ˌem 'iː]

And	I	must	leave	here	before	those	two	plotting	my	capture	set	eyes	on	me
和	我	必须	离开	这里	前	那些	二	绘制	我的	捕获	放	眼睛	在	我

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我必须离开这里，免得那两个密谋抓我的人再次看到我。

[naʊ] [hɪr] [ɑːr; ər] [maɪ] [plænz] .

Now	here	are	my	plans	.
现在	这里	是	我的	计划	.

以下是我的计划。

[aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] .

I	made	them	while	walking	over	here	.
我	制成	他们	尽管	步行	超过	这里	.

我边走边做的。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'hed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] .

I	will	go	ahead	to	the	outskirts	of	the	next	town	.
我	将要	去	前方	到	这	郊区	的	这	下一个	镇	.

我将前往下一个城镇的郊区。

[ðer; ðər] [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] ['stʌbi] , ['bʌt(ə)n] , [duːk] [ænd; ənd] [jɔːr'self] ,

There	I	will	wait	for	Stubby	,	Button	,	Duke	and	yourself	,
那里	我	将要	等待	为了	矮胖的	,	按钮	,	公爵	和	你自己	,

我会在那里等斯塔比、巴顿、杜克和你。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [fiːl] [laɪk] ['rɪskɪŋ] [jʊr; jər] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

if	you	still	feel	like	risking	your	life	with	us	,
如果	你	仍然	感觉	喜欢	冒险	你的	生活	和	我们	,

如果你仍然觉得愿意和我们一起冒生命危险，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ðæt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɪmpər] [ɔːr] [kəm'pleɪnt] .

and	taking	all	the	hardships	that	come	along	without	a	whimper	or	complaint	.
和	采取	全部	这	艰辛	那	来	沿着	没有	一个	呜咽	或者	抱怨	.

默默承受所有困难，没有一丝抱怨。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ]['nevər][tuː; tə][kəm'pleɪn][ɔːr][kraɪ]['oʊvər][spɪlt][mɪlk] .

For	it	is	our	motto	never	to	complain	or	cry	over	spilt	milk	.
为了	它	是	我们的	座右铭	绝不	到	抱怨	或者	哭	超过	洒了	牛奶	.

因为我们的座右铭是：从不抱怨，也不为打翻的牛奶哭泣。

[wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪz][pæst][ænd; ənd] [gɔːn] ;

What	is	done	is	past	and	gone	;
什么	是	完毕	是	过去的	和	已消失	;

过去的事已经过去了；

[waɪ] [spɔɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [bɪ'klaʊd] [ðə; ði]['fjuːtʃər][baɪ] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? ”

why	spoil	the	present	and	becloud	the	future	by	dwelling	on	it	?	”
为什么	剧透	这	展示	和	蒙蔽	这	未来	经过	住宅	在	它	?	”

何必沉湎于过去，毁掉当下，也让未来蒙上阴影呢?

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['wɪskərz] ,

“	Thank	you	,	Mr	.	Whiskers	,
“	感谢	你	,	先生	.	胡须	,

“谢谢你，胡须先生。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['prɑːbəbli] [aɪ] ['betər] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['mɪstrəs] [kʌmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

but	I	think	probably	I	better	stay	here	until	my	mistress	comes	for	me	.
但	我	思考	大概	我	更好的	停留	这里	直到	我的	情妇	来	为了	我	.

但我认为我最好还是待在这里，直到我的女主人来接我。

[maɪ] [sər'praɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] ['æftər][ɔːl] . ”

My	surprising	her	might	turn	out	not	to	be	pleasant	after	all	.	”
我的	奇怪	她	可能	转动	出去	不是	到	是	令人愉快的	后	全部	.	”

我给她的惊喜或许最终不会带来什么好结果。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

“	I	think	you	are	wise	in	your	decision	,
“	我	思考	你	是	明智的	在	你的	决定	,

我认为你的决定是明智的，

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['trʌbləs] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr]

for	these	are	troublous	times	to	be	running	around	loose	without	a	particular
为了	这些	是	麻烦的	时代	到	是	跑步	大约	松动的	没有	一个	特别的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

因为在如今这个动荡的时代，如果没有特定的朋友，四处游荡是很危险的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɑːrd] [nɔks] [tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ]

and	I	think	you	are	not	enough	accustomed	to	hard	knocks	to	travel	with
和	我	思考	你	是	不是	足够的	习惯	到	难的	敲门声	到	旅行	和

[θriː] [sʌtʃ] ['hɑrdnd] ['trævəlɝz, 'trævlɝz][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] . ”

three	such	hardened	travelers	as	we	are	.	”
三	这样的	硬化	旅行者	作为	我们	是	.	”

我认为你还没经历过足够的磨难，无法和我们这三个身经百战的旅行者一起旅行。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] ['snɪfli] - [noʊzd] , [red] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['puːdl] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

“	I	am	glad	that	sniffly	-	nosed	,	red	-	eyed	little	poodle	is	not	going	with	us	,
“	我	是	高兴的	那	抽泣着	-	鼻子	,	红色的	-	眼睛	小的	贵宾犬	是	不是	去	和	我们	,

“我很高兴那只爱打喷嚏、眼睛通红的小贵宾犬没有和我们一起去。”

” [mjuːzd] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	mused	Button	to	himself	.
”	沉思	按钮	到	他自己	.

“巴顿自言自语道。”

“ [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ə'baɪd] ['puːdlz] , ['eniweɪ] ,
“ I never could abide poodles , anyway ,
“ 我 绝不 可以 遵守 贵宾犬 , 反正 ,

“我本来就受不了贵宾犬。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [fʌs] - [ænd; ənd] - ['fɛðɚz] [kaɪnd] [ʌv; əv]
and this one seems to be a sentimental fuss - and - feathers kind of
和 这 一 似乎 到 是 一个 感伤的 大惊小怪 - 和 - 羽毛 种类 的
[wʌn] . ”
one . ”
一 . ”

而这似乎是一种矫揉造作、小题大做的类型。

“ ['taɪmz] [ʌp] , [bɔɪz] !
“ Time's up , boys !
“ 时间 向上 , 男孩们 !

“时间到了，伙计们！”

[glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] [juː; jʊ] [ɔːl] ,
Glad to have met you all ,
高兴的 到 有 遇见 你 全部 ,

很高兴认识大家!

[ænd; ənd] [hoʊp] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [gʊd]
and hope if any of you ever come to America that I shall have the good
和 希望 如果 任何 的 你 曾经 来 到 美国 那 我 将 有 这 好的
[lʌk] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌhɑːspɪ'tæləti]
luck to run into you and the chance of returning some of the hospitality
运气 到 跑步 进入 你 和 这 机会 的 返回 一些 的 这 热情好客
[juː; jʊ] [-]
you [98]
你 [-]

希望你们中有人来美国时，我能有幸遇到你们，并有机会回报你们的热情款待[98]。

[hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
have extended to me as well as that I may show you some of our
有 扩展 到 我 作为 出色地 作为 那 我 可能 展示 你 一些 的 我们的
['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] .
beautiful country .
美丽的 国家 .

我也同样如此，我或许可以带你们领略我们美丽的国家风光。

[rɪ'membər] , ['bʌt(ə)n] ,
Remember , Button ,
记住 , 按钮 ,

记住，按钮，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['stʌbi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
as soon as Stubby is able to travel to meet me on the outskirts of the
作为 很快 作为 矮胖的 是 有能力的 到 旅行 到 见面 我 在 这 郊区 的 这
[nekst] [taʊn] .
next town .
下一个 镇 .

等斯塔比能够出行后，我们就到下一个城镇的郊外来见我。

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [kaɪnd] [frendz] !
Good - by , good - by , kind friends !
好的 - 经过 , 好的 - 经过 , 种类 朋友们 !

再见，再见，亲爱的朋友们!

" [ænd; ənd] ['bɪli] [wʌz; wəz] [ɔːf] .

"	and	Billy	was	off	.
"	和	比利	曾是	离开	.

"然后比利就走了。"

[hiː; hi] [hæd; həd] ['skersli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wen] [ðə; ði] [dɔːgz] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr]

He	had	scarcely	disappeared	in	the	darkness	when	the	dogs	heard	the	chauffeur
他	有	几乎	消失	在	这	黑暗	什么时候	这	狗	听到	这	司机

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	the	cook	coming	toward	the	woods	.
和	这	厨师	未来	朝向	这	树林	.

他刚消失在黑暗中，狗就听到司机和厨师朝树林走来的声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sniːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] ['ʌndər] ['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] ['evri] [paɪl]

They	were	sneaking	along	,	looking	carefully	under	every	bush	and	behind	every	pile
他们	是	鬼鬼祟祟	沿着	,	寻找	小心	在下面	每一个	衬套	和	在后面	每一个	桩

[ʌv; əv] [stoʊnz] [fɔːr; fər] ['bɪli] .

of	stones	for	Billy	.
的	石头	为了	比利	.

他们偷偷摸摸地走着，仔细地在每一丛灌木下、每一堆石头后面寻找比利。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,

"	I	tell	you	,	"	said	the	cook	,
"	我	告诉	你	,	"	说	这	厨师	,

"我告诉你，"厨师说道，

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [mɪks] - [ʌp] [wɪð; wɪθ]

"	I	saw	him	running	in	this	direction	after	we	had	the	mix	-	up	with
"	我	锯	他	跑步	在	这	方向	后	我们	有	这	混合	-	向上	和

[ðə; ði] [biːz] . "

the	bees	.	"
这	蜜蜂	.	"

"蜜蜂那边出了点小状况之后，我看到他朝这个方向跑去。"

" [skɪ'dædl] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ! " [mjuːd] ['bʌt(ə)n] .

"	Skedaddle	,	all	of	you	!	"	mewed	Button	.
"	溜之大吉	,	全部	的	你	!	"	喵喵叫	按钮	.

"快跑，你们都给我滚！"巴顿喵喵叫道。

" [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [faɪnd] [juː 'es] [ɔːl] [tə'geðər] . "

"	Don't	let	them	find	us	all	together	.	"
"	不	让	他们	寻找	我们	全部	一起	.	"

"别让他们找到我们所有人。"

" [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ? " [æskt] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr]

"	How	long	ago	did	you	see	him	coming	in	this	direction	?	"	asked	the	chauffeur
"	如何	长的	前	做过	你	看	他	未来	在	这	方向	?	"	问	这	司机

.

:
.

"你多久前看到他朝这个方向走过来？"司机问道。

" [oʊ] , [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] . "

"	Oh	,	about	three	hours	.	"
"	哦	,	关于	三	小时	.	"

"哦，大概三个小时。"

" [θriː] ['aʊərz] !

"	Three	hours	!
"	三	小时	!

"三个小时！"

[oʊ] , [ðə; ði] ['dɪkɪnz] !
Oh , the dickens !
哦 , 这 狄更斯 !

哦，该死的!

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [maɪt] [-]
In that time he might [99]
在 那 时间 他 可能 [-]

在那段时间里，他可能[99]

[biː; bi] [hæf] [weɪ] [tuː; tə] ['pærɪs] .
be half way to Paris .
是 一半 方式 到 巴黎 .

已经走了一半的路程到巴黎了。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] . ”
I thought you had seen him just before I came . ”
我 想法 你 有 已见 他 只是 前 我 来了 . ”

我以为你刚才在我来之前见过他。

“ [wel] , [hiː; hi] [ɪz] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [hɪr] , [aɪ] [bet] . ”
“ Well , he is somewhere around here , I bet . ”
“ 出色地 , 他 是 某处 大约 这里 , 我 赌注 . ”

“嗯，我猜他就在附近。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ,
“ If he is ,
“ 如果 他 是 ,

“如果他是的话，

[hiː; hi] [ɪz] ['prɑːbəbli] ['læfɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [wiː; wi] [meɪk] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn]
he is probably laughing inside himself at the spectacle we make creeping along in
他 是 大概 笑 里面 他自己 在 这 奇观 我们 制作 爬行 沿着 在
[ðə; ði] [dɑːrk] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
the dark looking for him .
这 黑暗的 寻找 为了 他 .

他可能正在暗自发笑，看着我们蹑手蹑脚地在黑暗中寻找他，真是滑稽可笑。

” ['bʌt(ə)n] [went] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz]
” Button went right back to the hospital and climbed up the rope that was
” 按钮 去 正确的 后退 到 这 医院 和 攀登 向上 这 绳索 那 曾是
[stɪl] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] - [wɔːrd] .
still hanging from the window of Stubby's ward .
仍然 绞刑 从 这 窗户 的 - 病房 .

“巴顿立刻回到医院，爬上了仍然从斯塔比病房窗户垂下来的绳子。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['betər] [goʊ] [tel] ['stʌbi] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [plænz] [waɪl] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [stɪl]
He thought he better go tell Stubby the latest plans while the rope was still
他 想法 他 更好的 去 告诉 矮胖的 这 最新的 计划 尽管 这 绳索 曾是 仍然
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他觉得最好趁着绳子还在的时候去告诉斯塔比最新的计划。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['veri] [gʊd] [lʌk] [ɪn'diːd] ,
He had very good luck indeed ,
他 有 非常 好的 运气 的确 ,

他运气确实非常好。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [tu:; tə] ['stʌbi] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] [ænd; ənd][ɪn] ['telɪŋ]

and	succeeded	in	getting	to	Stubby	without	being	seen	and	in	telling
和	成功了	在	获得	到	矮胖的	没有	存在	已见	和	在	讲述

[hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][men] [seɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bɪli:z] [plænz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm]

him	what	he	had	heard	the	men	say	and	of	Billy's	plans	for	them
他	什么	他	有	听到	这	男人	说	和	的	比利	计划	为了	他们

[tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ,

to	join	him	as	soon	as	he	,
到	加入	他	作为	很快	作为	他	,

他成功地在不被发现的情况下找到了斯塔比，并告诉他自己听到那些人说的话，以及比利打算让他们一见到他就加入他的计划。

['stʌbi] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz][leg] .

Stubby	,	was	able	to	use	his	leg	.
矮胖的	,	曾是	有能力的	到	使用	他的	腿	.

斯塔比还能使用他的腿。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [prə'voʊkɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg] ?

“	Isn't	it	too	provoking	that	I	have	to	be	laid	up	with	a	broken	leg	?
“	不是	它	也	挑衅	那	我	有	到	是	铺设	向上	和	一个	破碎的	腿	?

“我腿骨折了，只能卧床休息，这难道不是太令人恼火了吗？”

[waɪ] ['kudnt] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [maɪ][teɪl][ɔ:r][æn; ən] [ɪr] [ðæt] [gɑ:t][hɜ:rt] ?

Why	couldn't	it	have	been	my	tail	or	an	ear	that	got	hurt	?
为什么	不能	它	有	到过	我的	尾巴	或者	一个	耳朵	那	得到	伤害	?

为什么受伤的就不能是我的尾巴或者耳朵呢?

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['trævld] . ”

Then	I	could	have	traveled	.	”
然后	我	可以	有	旅行	.	”

那样我就可以去旅行了。

“ ['nevər] [maɪnd] , [oʊld] ['feloʊ] !

“	Never	mind	,	old	fellow	!
“	绝不	头脑	,	老的	同伴	!

“没关系，老伙计！”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .

You	will	be	all	right	in	a	day	or	two	.
你	将要	是	全部	正确的	在	一个	天	或者	二	.

过一两天你就会没事的。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['bɪli] [kæn; kən][ə'mju:z] [hɪm'self] [baɪ] ['getɪŋ] [ɪn] [mɔ:r] ['mɪstʃɪf] ,

In	the	meantime	Billy	can	amuse	himself	by	getting	in	more	mischief	,
在	这	与此同时	比利	能	娱乐	他自己	经过	获得	在	更多的	恶作剧	,

与此同时，比利可以靠惹是生非来消遣。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['traɪɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][get]['ɪntu:]['eni] [hɪr] .

and	I	can	pass	the	time	by	trying	not	to	get	into	any	here	.
和	我	能	经过	这	时间	经过	尝试	不是	到	得到	进入	任何	这里	.

我可以尽量避免卷入任何纠纷来打发时间。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['betər] [və'mu:s] [naʊ] [ɔ:r][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ]

I	think	I	better	vamoose	now	or	some	one	will	be	coming	and	find	me	as	I
我	思考	我	更好的	逃跑	现在	或者	一些	一	将要	是	未来	和	寻找	我	作为	我

[si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [naɪt] [ʃɪfts] .

see	it	is	about	time	they	change	the	night	shifts	.
看	它	是	关于	时间	他们	改变	这	夜晚	轮班	.

我觉得我最好现在就溜，不然会有人来找我的，因为我觉得他们也该换夜班了。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I'll	see	you	in	the	garden	to	-	morrow	.
患病的	看	你	在	这	花园	到	-	明天	.

明天花园里见。

[gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['slʌmbəz] [friː] [frʌm; frəm] [peɪn] !

Good	-	night	and	pleasant	slumbers	free	from	pain	!
好的	-	夜晚	和	令人愉快的	睡眠	自由的	从	疼痛	!

晚安，祝您睡个好觉，远离疼痛!

〞 [dʒʌst][æz; əz] ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [ə'baʊt] [tuː; tə][dʒʌmp][fɔːr; fər][ðə; ði][roʊp] , [-]

〞	Just	as	Button	was	on	the	window	sill	about	to	jump	for	the	rope	,	[	100	]
〞	只是	作为	按钮	曾是	在	这	窗户	窗台	关于	到	跳	为了	这	绳索	,	[	-	]

“就在 Button 站在窗台上准备跳绳的时候，[100]

[ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [nɜːrs] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][wʌn] [naʊ] [ɑːn]['duːti] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]

the	second	night	nurse	who	was	to	relieve	the	one	now	on	duty	came	in	the
这	第二	夜晚	护士	WHO	曾是	到	缓解	这	一	现在	在	责任	来了	在	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

第二位接替值班护士的夜班护士走进了房间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['bʌt(ə)n] [fɜːrst][ænd; ənd][hæd; həd]

and	it	happened	to	be	the	one	who	had	seen	Button	first	and	had
和	它	发生	到	是	这	一	WHO	有	已见	按钮	第一的	和	有

[bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][hɜːr'self]['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ][bɪg] ,

been	trying	to	argue	herself	into	believing	that	she	had	not	seen	a	big	,
到过	尝试	到	争论	她自己	进入	相信	那	她	有	不是	已见	一个	大的	,

而碰巧的是，她第一个看到了巴顿，并且一直在努力说服自己相信她没有看到一个大家伙。

[blæk] [kæt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

black	cat	sitting	on	the	window	sill	in	the	moonlight	.
黑色的	猫	坐着	在	这	窗户	窗台	在	这	月光	.

月光下，一只黑猫坐在窗台上。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kæt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

On	seeing	the	same	cat	again	in	the	same	place	,
在	看到	这	相同的	猫	再次	在	这	相同的	地方	,

当在同一个地方再次看到同一只猫时，

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] [aɪz] .

she	screamed	and	threw	up	her	hands	to	cover	her	eyes	.
她	尖叫	和	扔	向上	她	双手	到	覆盖	她	眼睛	.

她尖叫着，举起双手捂住眼睛。

[hɜːr; hər][kraɪ] ['stɑːrtld] ['bʌt(ə)n] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] ,

Her	cry	startled	Button	so	that	he	nearly	lost	his	hold	of	the	rope	,
她	哭	惊慌	按钮	所以	那	他	几乎	丢失的	他的	抓住	的	这	绳索	,

她的叫声吓了巴顿一跳，他差点没抓紧绳子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [daʊn]

for	he	was	just	sticking	his	claws	into	it	preparatory	to	climbing	down
为了	他	曾是	只是	粘性	他的	爪子	进入	它	预备	到	攀登	向下

[wen] [ðə; ði] [nɜːrs] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

when	the	nurse	opened	the	door	.
什么时候	这	护士	打开	这	门	.

因为他正把爪子伸进洞里准备爬下去，这时护士打开了门。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr]

When	she	took	her	hands	from	her	eyes	to	look	once	more	and	be	sure
什么时候	她	采取	她	双手	从	她	眼睛	到	看	一次	更多的	和	是	当然

[ðæt] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ,

that	the	cat	was	still	there	,
那	这	猫	曾是	仍然	那里	,

当她放下捂住眼睛的手，再次确认猫还在那里时，

[ðə; ði][kæt][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

the	cat	had	disappeared	,	just	as	it	had	done	before	.
这	猫	有	消失	,	只是	作为	它	有	完毕	前	.

猫不见了，就像之前发生的那样。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [aɪ] [noʊ] ,

“	There	is	something	horrible	going	to	happen	to	the	hospital	,	I	know	,
“	那里	是	某物	可怕	去	到	发生	到	这	医院	,	我	知道	,

我知道，医院将会发生可怕的事情。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [nɜːrs] ,

”	she	said	to	the	other	nurse	,
”	她	说	到	这	其他	护士	,

她对另一位护士说：“

“ [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [twaɪs] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [kæt] . ”

“	for	that	is	twice	I	have	seen	the	vision	of	a	big	black	cat	.	”
“	为了	那	是	两次	我	有	已见	这	想象	的	一个	大的	黑色的	猫	.	”

“因为我已经两次看到过一只大黑猫的幻象了。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [tuː] .

“	And	I	too	.
“	和	我	也	.

“我也是。”

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][dɪd] ,

I	also	saw	it	this	evening	,	just	where	you	did	,
我	还	锯	它	这	晚上	,	只是	在哪里	你	做过	,

我今晚也看到了，就在你看到的地方。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] .

when	I	first	came	in	to	take	your	place	.
什么时候	我	第一的	来了	在	到	拿	你的	地方	.

我刚来接替你的时候。

[aɪ][duː] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][reɪd][ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər]

I	do	hope	it	is	not	the	forerunner	of	a	German	raid	or	that	the	Germans	are
我	做	希望	它	是	不是	这	先行者	的	一个	德语	袭击	或者	那	这	德国人	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp] [bɑːmz] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

going	to	drop	bombs	on	us	.
去	到	降低	炸弹	在	我们	.

我真心希望这不是德国空袭的前兆，或者德国人要轰炸我们。

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] ['bʌt(ə)n] ['greɪtli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

”	It	amused	Button	greatly	to	see	how	superstitious	the	nurses	were	about	a
”	它	觉得好笑	按钮	非常	到	看	如何	迷信的	这	护士	是	关于	一个

[blæk] [kæt] .

black	cat	.
黑色的	猫	.

“看到护士们对黑猫如此迷信，Button觉得很有趣。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] ['stʌbi] [ɪz]['teɪkən] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə] -
“ I wonder how I shall pass the time until Stubby is taken out into the yard to -
” 我 想知道 如何 我 将 经过 这 时间 直到 矮胖的 是 已采取 出去 进入 这 院子 到 -
['mɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,

“我不知道明天斯塔比被带到院子里之前，我该如何打发时间。”

” [hiː; hi] [θɔːt] .
” he thought .
” 他 想法 .

他心想。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [-]
“ I think I will go over to the [101]
” 我 思考 我 将要 去 超过 到 这 [-]

“我想我会去[101]

['heimau] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [frentʃ] [maɪs] [teɪst] [laɪk] [ə'merɪkən] [wʌnz] .
haymow and catch a mouse and see if French mice taste like American ones .
干草 和 抓住 一个 老鼠 和 看 如果 法语 小鼠 品尝 喜欢 美国人 一个 .

割干草，捉只老鼠，看看法国老鼠的味道和美国老鼠的味道是否一样。

” [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːld] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][wʌz; wəz]
” He had crawled through a hole in the side of the barn and was
” 他 有 爬行 通过 一个 洞 在 这 边 的 这 谷仓 和 曾是
['kwaɪətli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['heimau] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [biː; bi]
quietly making his way toward where he thought the haymow would most likely be
悄悄 制作 他的 方式 朝向 在哪里 他 想法 这 干草 会 最多 可能 是
[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['wɪspərɪŋ] ['vɔɪsɪz] .
when he heard whispering voices .
什么时候 他 听到 耳语 声音 .

“他从谷仓侧面的一个洞里爬了出来，正悄悄地朝着他认为最有可能放干草的地方走去，这时他听到了低语声。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrmən] , [nɑːt][ɪn]
He stopped to listen and made out that they were speaking in German , not in
他 停止 到 听 和 制成 出去 那 他们 是 请讲 在 德语 , 不是 在
[frentʃ] .
French .
法语 .

他停下来听，听出他们说的是德语，而不是法语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [θɔːt] , “ [spaɪz] , [ɔːr] [ɪ'skeɪpt] ['prizənəz] ! ”
And he immediately thought , “ Spies , or escaped prisoners ! ”
和 他 立即地 想法 , “ 间谍 , 或者 逃脱 囚犯 ! ”

他立刻想到：“间谍，或是越狱的囚犯！”

“ [aɪl] [dʒʌst]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,
“ I'll just listen and hear what they have to say , ” he decided ,
” 患病的 只是 听 和 听到 什么 他们 有 到 说 , ” 他 决定 ,

“我就听听他们怎么说吧，”他决定道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] .
“ but I'll try to get a little closer .
” 但 患病的 尝试 到 得到 一个 小的 更近 .

但我会尽量靠近一点。

" ['biːɪŋ] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ][koʊl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] ['iːzəli] [ən'les] [ðə; ði] [laɪt] [strʌk]
" **Being** **black** **as** **a** **coal** **,** **he** **could** **not** **be** **seen** **easily** **unless** **the** **light** **struck**
" 存在 黑色的 作为 一个 煤炭 , 他 可以 不是 是 已见 容易地 除非 这 光 击
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his **eyes** **.**
他的 眼睛 .

“他全身漆黑如煤，除非光线照射到他的眼睛，否则很难被人看到。”

[soʊ][hiː; hi] [krept] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [wer] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
So **he** **crept** **cautiously** **toward** **where** **the** **sound** **of** **the** **voices** **came** **from** **,**
所以 他 悄悄地爬 谨慎地 朝向 在哪里 这 声音 的 这 声音 来了 从 ,

于是他小心翼翼地朝声音传来的方向走去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['heimau] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
and **found** **it** **was** **in** **the** **haymow** **above** **his** **head** **.**
和 成立 它 曾是 在 这 干草 多于 他的 头 .

他发现它就在头顶的干草堆里。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['lædər] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
It **took** **but** **a** **minute** **for** **Button** **to** **climb** **the** **ladder** **that** **led** **up** **to** **the**
它 采取 但 一个 分钟 为了 按钮 到 爬 这 梯子 那 引领 向上 到 这
[moʊ] ,
mow **,**
刈 ,

巴顿只用了一分钟就爬上了通往草坪的梯子。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lædər] ['ɑːntə][ðə; ði] [heɪ] ,
but **as** **he** **stepped** **from** **the** **ladder** **onto** **the** **hay** **,**
但 作为 他 步 从 这 梯子 到 这 干草 ,

但他从梯子上踏上干草堆时，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [heɪ] [meɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][menz]
it **gave** **way** **and** **he** **fell** **into** **a** **hole** **in** **the** **hay** **made** **by** **one** **of** **the** **men's**
它 给予 方式 和 他 跌倒 进入 一个 洞 在 这 干草 制成 经过 一 的 这 男士
[legz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [ɔːf][ðə; ði] ['lædər] .
legs **when** **he** **had** **stepped** **off** **the** **ladder** **.**
腿 什么时候 他 有 步 离开 这 梯子 .

梯子塌陷了，他从梯子上下来时，被其中一个男人的腿踩出了干草坑，掉进了坑里。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [nɔɪz] [aɪ] [hɜːrd] ? " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [toʊn]
“ **What** **was** **that** **noise** **I** **heard** **?** **”** **said** **one** **of** **the** **two** **voices** **in** **a** **frightened** **tone**
" 什么 曾是 那 噪音 我 听到 ? " 说 一 的 这 二 声音 在 一个 害怕 语气
.
:
.

“我刚才听到的是什么声音？”其中一个声音惊恐地问道。

“ [es] - [es] - [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
“ **S** **-** **s** **-** **sh** **-** **h** **-** **h** **-** **h** **!**
" S - s - 什 - h - h - h !

“嘘！

[kiːp] [stɪl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] !
Keep **still** **and** **listen** **!**
保持 仍然 和 听 !

保持安静，仔细听！

" [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] .
” **commanded** **the** **other** **.**
" 命令 这 其他 .

“另一个人命令道。”

“ [aɪ][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [frentʃ] [ˈkɜːrn(ə)l] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [træk] [fɔːr; fər] [deɪz] ,

“	I	hope	it	is	not	that	French	colonel	who	has	been	on	our	track	for	days	,
”	我	希望	它	是	不是	那	法语	上校	WHO	有	到过	在	我们的	追踪	为了	天	,

“我希望那不是那个跟踪我们好几天的法国上校。”

” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

”	answered	the	other	.
”	回答	这	其他	.

另一个人回答道。

[ˈbʌt(ə)n] [ˈnevər] [muːvd] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [men] [bɪˈgæn] [ˈtɔːkɪŋ]

Button	never	moved	,	and	in	fact	he	held	his	breath	until	the	men	began	talking
按钮	绝不	已搬	,	和	在	事实	他	握住	他的	气息	直到	这	男人	开始	说

[əˈgen] . [-]

again	.	[	102	]
再次	.	[	-	]

巴顿一动不动，事实上，他屏住呼吸，直到男人们再次开始说话。[102]

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ][ræt][juː; jʊ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,

“	It	was	probably	a	rat	you	heard	in	the	hay	,
”	它	曾是	大概	一个	鼠	你	听到	在	这	干草	,

“你听到的很可能是干草堆里的老鼠叫声。”

” [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈspoʊkən][læst] .

”	said	the	man	who	had	spoken	last	.
”	说	这	男人	WHO	有	说	最后的	.

“最后一个说话的人说道。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [dɑːrk] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [get] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk]

“	Don't	you	think	it	is	about	dark	enough	for	us	to	get	to	our	work
”	不	你	思考	它	是	关于	黑暗的	足够的	为了	我们	到	得到	到	我们的	工作

[ænd; ənd] [bloʊ] [ʌp] [ðɪs] [red] [krɔːs] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,

and	blow	up	this	Red	Cross	hospital	,
和	吹	向上	这	红色的	叉	医院	,

“你不觉得现在天色已经够黑了，我们可以去炸毁这家红十字会医院了吗？”

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [get] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [laɪn] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] ? ”

so	we	can	get	back	to	our	line	before	daylight	?	”
所以	我们	能	得到	后退	到	我们的	线	前	日光	?	”

这样我们就能赶在天亮前回到队伍里了吗?

“ [soʊ] - [hoʊ] ! ” [θɔːt] [ˈbʌt(ə)n] .

“	So	-	ho	!	”	thought	Button	.
”	所以	-	何	!	”	想法	按钮	.

“苏豪区！”巴顿心想。

“ [juː; jʊ] [tuː] [θɪŋk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [ˈhɑːspɪt(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [red] [krɔːs] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd]

“	You	two	think	because	this	hospital	has	a	big	red	cross	on	a	white	ground
”	你	二	思考	因为	这	医院	有	一个	大的	红色的	叉	在	一个	白色的	地面

[ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ɪts] [ruːf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈregjələr][ˈhɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ˈwuːndɪd] [ˈsoʊldʒərz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]

painted	on	its	roof	that	it	is	a	regular	hospital	for	wounded	soldiers	instead	of
绘	在	它是	屋顶	那	它	是	一个	常规的	医院	为了	受伤	士兵	反而	的

[dʒʌst][wʌn][fɔːr; fər][dɔːgz] .

just	one	for	dogs	.
只是	一	为了	狗	.

“你们两个以为这家医院屋顶上画着一个白底红十字，就以为它是正规的伤兵医院，而不是专门收治伤犬的医院。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] !

And	you	have	been	sent	to	blow	it	up	!
和	你	有	到过	发送	到	吹	它	向上	!

你被派来炸毁它!

[wel] , [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] !
Well , I'll fix you !
出色地，患病的使固定 你 !

好吧，我会治好你的!

[aɪl] [skrætʃ] [jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] [soʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
I'll scratch your eyes out so you can't see to blow it up .
患病的 划痕 你的 眼睛 出去 所以 你 不能 看 到 吹 它 向上 .

我会挖出你的眼睛，让你看不见，这样你就无法把它炸掉。

" [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bʌt(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪt] .
" Then and there Button began to act as if he had a fit .
" 然后 和 那里 按钮 开始 到 行为 作为 如果 他 有 一个 合身 .

“就在那时，巴顿开始像癫痫发作一样发作。”

[hiː; hi] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] ,
He flew out of the hole he had been hiding in and right for the men ,
他 飞翔 出去 的 这 洞 他 有 到过 隐藏 在 和 正确的 为了 这 男人 ,

他从藏身的洞穴里飞了出来，径直朝那些人扑去。

[huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kæt] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [moʊ] .
whom he could see plainly with his cat eyes in the dark mow .
谁 他 可以 看 显然 和 他的 猫 眼睛 在 这 黑暗的 刈 .

在黑暗的草坪上，他用猫一样的眼睛清楚地看到了他。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [hiː; hi] [ræn] [ʌp] [wʌnz] [bæk] ,
Before they knew what was happening , he ran up one's back ,
前 他们 知道 什么 曾是 发生 , 他 跑 向上一个人的 后退 ,

他们还没反应过来，他就顺着其中一人的背爬了上去。

[riːtʃt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [skrætʃt] [bəuθ] [hɪz; ɪz]
reached around his neck as he sat on his shoulder and scratched both his
达到 大约 他的 脖子 作为 他 卫星 在 他的 肩膀 和 刮痕 两个都 他的
[aɪz] [aʊt] .
eyes out .
眼睛 出去 .

他坐在他的肩膀上，伸手绕过他的脖子，抓瞎了他的双眼。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ?
“ How do you like the feeling ?
“ 如何 做 你 喜欢 这 感觉 ?

“你觉得这种感觉怎么样？”

[ðæt] [ɪz] [fɔːr; fər] ['skrætʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['beldʒən] ['tʃɪldrən] !
That is for scratching out the eyes of little Belgian children !
那 是 为了 抓挠 出去 这 眼睛 的 小的 比利时人 孩子们 !

那是为了挖出比利时幼童的眼睛!

" [ðə; ði] [mæn] [kraɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [peɪn] , [bʌt; bət] [wʌt] [kɛəd] ['bʌt(ə)n] ?
" The man cried out from pain , but what cared Button ?
" 这 男人 哭 出去 从 疼痛 , 但 什么 关心 按钮 ?

“那人疼得大叫，但巴顿在乎吗？”

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fɛloʊz] ['ʃəuldəz] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðɜ-z] [feɪs] [ænd; ənd] [aʊt]
He jumped from this fellow's shoulders straight into the other's face and out
他 跳了起来 从 这 同伴们 肩膀 直的 进入 这 其他的 脸 和 出去
[went] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
went his eyes .
去 他的 眼睛 .

他从那人的肩膀上跳下来，直接撞到那人的脸上，那人的眼睛就瞎了。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [rɪˈpent] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sɪnz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði]

“	Now	you	two	can	sit	here	and	repent	of	your	sins	and	think	how	the
“	现在	你	二	能	坐	这里	和	悔改	的	你的	罪孽	和	思考	如何	这

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ˈsʌfərd] [huːz] [aɪz] [juː; jʊ] [dʌg] [aʊt] !

little	children	suffered	whose	eyes	you	dug	out	!
小的	孩子们	遭受	谁	眼睛	你	挖	出去	!

“现在你们两个可以坐在这里忏悔你们的罪行，想想你们挖出眼睛的那些小孩子遭受了怎样的痛苦！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ɑːr; ər] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðɪs] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

And	the	Germans	are	planning	to	blow	up	this	hospital	,	are	they	?
和	这	德国人	是	规划	到	吹	向上	这	医院	,	是	他们	?

德国人打算炸毁这家医院，是吗?

[sʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ˈstʌbi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst]

Such	being	the	case	,	I	must	get	Stubby	away	from	here	at	the	earliest
这样的	存在	这	案件	,	我	必须	得到	矮胖的	离开	从	这里	在	这	最早

[ˈpɑːsəb(ə)l] [-]

possible	[	103	]
可能的	[	-	]

既然如此，我必须尽快把斯塔比带离这里[103]

[ˈmoʊmənt] .

moment	.
片刻	.

片刻。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] .

I	know	what	I	can	do	.
我	知道	什么	我	能	做	.

我知道我能做什么。

[aɪ] [kæn; kən] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [maɪ] [bæk] , [hiː; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] ,

I	can	carry	him	on	my	back	,	he	is	such	a	little	fellow	,
我	能	携带	他	在	我的	后退	,	他	是	这样的	一个	小的	同伴	,

我可以把他背在背上，他真是个小家伙。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [θɪn] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	is	so	thin	now	that	I	can	easily	do	it	.
和	他	是	所以	薄的	现在	那	我	能	容易地	做	它	.

他现在很瘦，我很容易就能做到。

[ðen] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˈbɪli] , [hiː; hi] [kæn; kən] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [baɪ] [ˈteɪkɪŋ]

Then	when	we	reach	Billy	,	he	can	carry	him	and	in	this	way	,	by	taking
然后	什么时候	我们	抵达	比利	,	他	能	携带	他	和	在	这	方式	,	经过	采取

[tɜːrnz] ,

turns	,
转弯	,

然后当我们到达比利身边时，他可以背着他，就这样轮流进行。

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [hɪm; ɪm] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [reɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .

we	can	get	him	far	away	from	here	before	the	Germans	raid	the	hospital	.
我们	能	得到	他	远的	离开	从	这里	前	这	德国人	袭击	这	医院	.

在德军突袭医院之前，我们可以把他转移到远离这里的地方。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [ˈbʌt(ə)n] [dɪd] .

”	And	this	is	just	what	Button	did	.
”	和	这	是	只是	什么	按钮	做过	.

“而这正是巴顿所做的。”

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [wen] - [nɜːrs] ['kærid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ænd; ənd]

The	very	next	day	when	Stubby's	nurse	carried	him	out	of	the	hospital	and
这	非常	下一个	天	什么时候	-	护士	携带	他	出去	的	这	医院	和

[pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,

placed	him	on	a	cushion	under	a	tree	,
放置	他	在	一个	软垫	在下面	一个	树	,

第二天，斯塔比的护士把他抱出医院，放在树下的垫子上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [splɪnts] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [leg] ,

with	the	splints	off	his	leg	,
和	这	夹板	离开	他的	腿	,

腿上的夹板取下来了，

['bʌt(ə)n] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

Button	came	along	and	told	him	what	he	had	done	the	night	before	and
按钮	来了	沿着	和	讲述	他	什么	他	有	完毕	这	夜晚	前	和

[ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [bloʊ] [ʌp] [ɔːr] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ðæt] ['veri]

that	he	feared	the	Germans	would	blow	up	or	set	fire	to	the	hospital	that	very
那	他	害怕	这	德国人	会	吹	向上	或者	放	火	到	这	医院	那	非常

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

巴顿走过来，告诉他自己前一天晚上做了什么，并说他担心德国人当晚就会炸毁或放火烧毁医院。

[baɪ] [fɜːrst] ['koʊksɪŋ] , [ðen] ['skoʊldɪŋ] ,

By	first	coaxing	,	then	scolding	,
经过	第一的	哄骗	,	然后	责骂	,

先哄后骂，

[hiː; hi] [æt; ət] [læst] [pə'sweidid] ['stʌbi] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm]

he	at	last	persuaded	Stubby	to	consent	to	ride	on	his	back	and	let	him
他	在	最后的	被说服	矮胖的	到	同意	到	骑	在	他的	后退	和	让	他

[teɪk] [hɪm; ɪm] [wer] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn]

take	him	where	Billy	was	waiting	for	them	on	the	outskirts	of	the	town
拿	他	在哪里	比利	曾是	等待	为了	他们	在	这	郊区	的	这	镇

['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] .

seven	miles	away	.
七	英里	离开	.

他最终说服了斯塔比同意骑在他的背上，让他带他去镇郊七英里外比利等着他们的地方。

[ðeɪ] [beɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːgz] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [dɔːg] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi]

They	bade	all	the	dogs	good	-	by	and	the	Red	Cross	dog	insisted	that	as	he
他们	巴德	全部	这	狗	好的	-	经过	和	这	红色的	叉	狗	坚持	那	作为	他

[wʌz; wəz] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['bʌt(ə)n] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] ['stʌbi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk]

was	larger	and	stronger	than	Button	he	should	carry	Stubby	on	his	back
曾是	更大的	和	更强	比	按钮	他	应该	携带	矮胖的	在	他的	后退

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

part	of	the	journey	.
部分	的	这	旅行	.

他们向所有的狗狗道别，红十字会的狗狗坚持说，因为它比巴顿更大更强壮，所以它应该背着斯塔比走完剩下的路程。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Besides	,	”	he	said	,
“	除了	,	”	他	说	,

“此外，”他说，

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [klɔːθ] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [maɪ]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [red] [krɔːs] ['soʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ]

“	I	have	a	cloth	bandage	around	my	body	with	the	Red	Cross	sewed	on	the
”	我	有	一个	布	绷带	大约	我的	身体	和	这	红色的	叉	缝制的	在	这

[frʌnt] .

front	.
正面	.

“我身上缠着一块布绷带，前面缝着红十字标志。”

[naʊ] [ðɪs] ['bændɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['stʌbi] [tuː; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɪn]

Now	this	bandage	will	be	an	excellent	thing	for	Stubby	to	stick	his	claws	in
现在	这	绷带	将要	是	一个	出色的	事物	为了	矮胖的	到	戳	他的	爪子	在

[tuː; tə][help][hɪm; ɪm][hoʊld][ɑːn] .

to	help	him	hold	on	.
到	帮助	他	抓住	在	.

现在，这条绷带对斯塔比来说真是个好东西，他可以把爪子伸进去，帮助他抓住东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iziə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

It	will	be	much	easier	trying	to	do	that	than	trying	to	stick	them	into
它	将要	是	很多	更轻松	尝试	到	做	那	比	尝试	到	戳	他们	进入

[jʊr; jər] [ʃɔːrt] [her] ,

your	short	hair	,
你的	短的	头发	,

这样做比把它们塞进你的短发里要容易得多。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [θriː] [legz][hiː; hi][kæn; kən][juːz] .

more	especially	as	he	has	only	three	legs	he	can	use	.
更多的	尤其	作为	他	有	仅有的	三	腿	他	能	使用	.

更何况他只有三条腿可以用。

” [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , ['kiːpɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ][roʊd] ,

”	And	thus	they	started	on	their	journey	,	keeping	close	to	the	road	,
”	和	因此	他们	开始	在	他们的	旅行	,	保持	关闭	到	这	路	,

于是，他们便启程了，沿着道路一路前行。

[bʌt; bət]['goʊɪŋ][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [fiːldz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ðæt] ['bɔːdəd] ['iːðər] [-]

but	going	just	inside	the	fields	and	orchards	that	bordered	either	[	104	]
但	去	只是	里面	这	字段	和	果园	那	带边框	任何一个	[	-	]

但是，只要进入与[104]相邻的田野和果园内部，就可以了。

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] .

side	of	the	highway	.
边	的	这	公路	.

高速公路边。

[ðeɪ] [meɪd] ['veri] [gʊd] ['prɑːgres] ,

They	made	very	good	progress	,
他们	制成	非常	好的	进步	,

他们取得了非常好的进展。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [red] [krɔːs] [dɔːg][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['stʌbi] [æt; ət][ɔːl] .

and	the	Red	Cross	dog	did	not	feel	the	weight	of	Stubby	at	all	.
和	这	红色的	叉	狗	做过	不是	感觉	这	重量	的	矮胖的	在	全部	.

红十字会的搜救犬完全没有感觉到斯塔比的重量。

[ðeɪ] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [nuːn] ,

They	rested	a	little	after	noon	,
他们	休息	一个	小的	后	中午	,

午后不久，他们休息了一会儿。

[ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [krɔːs] [dɔːg] [left] ['stʌbi] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [streɪ] [stæk] [ɪn][ə; eɪ]

and	Button	and	the	Red	Cross	dog	left	Stubby	behind	a	straw	stack	in	a
和	按钮	和	这	红色的	叉	狗	左边	矮胖的	在后面	一个	稻草	堆	在	一个

['bɑːrnjɑːrd] [waɪl] [ðeɪ] [sniːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]

barnyard	while	they	sneaked	up	to	the	house	to	see	if	they	could	not	find
农场	尽管	他们	偷偷摸摸	向上	到	这	房子	到	看	如果	他们	可以	不是	寻找

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [bæk] [tuː; tə] ['stʌbi] .

something	to	eat	and	to	carry	back	to	Stubby	.
某物	到	吃	和	到	携带	后退	到	矮胖的	.

巴顿和红十字会的狗把斯塔比留在谷仓院子里的一堆稻草后面，然后偷偷溜到房子后面，看看能不能找到些吃的带回去给斯塔比。

“ [baʊ; boʊ] [waʊ] ！ ” [bɑːrkt] [ə; eɪ][bɪg][dɔːg] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] .

“	Bow	wow	!	”	barked	a	big	dog	,	jumping	out	at	them	from	his	kennel	.
“	弓	哇	！	”	吠叫	一个	大的	狗	,	跳	出去	在	他们	从	他的	狗窝	.

“汪汪！”一只大狗从狗窝里跳出来，对着他们吠叫。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [kʌmz] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ?

“	Who	are	you	that	comes	prowling	around	here	?
“	WHO	是	你	那	来	潜行	大约	这里	?

“你是谁？怎么会在这里徘徊？”

[oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] !

Oh	,	I	beg	your	pardon	!
哦	,	我	求	你的	赦免	!

哦，请再说一遍！

[aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][juː; jʊ] [wɔːr] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [dɔːg][ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv]

I	did	not	notice	you	wore	the	badge	of	a	Red	Cross	dog	or	I	should	not	have
我	做过	不是	注意	你	穿着	这	徽章	的	一个	红色的	叉	狗	或者	我	应该	不是	有

[bɑːrkt] ,

barked	,
吠叫	,

我没注意到你佩戴着红十字会警犬的徽章，否则我不该吠叫。

[fɔːr; fər][ɔːl] [red] [krɔːs] [dɔːgz][ɑːr; ər] ['welkəm] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

for	all	Red	Cross	dogs	are	welcome	in	this	place	and	the	farmer	and	his
为了	全部红色的		叉	狗	是	欢迎	在	这	地方	和	这	农民	和	他的

['fæməli] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

family	will	do	all	they	can	for	you	.
家庭	将要	做	全部	他们	能	为了	你	.

这里欢迎所有红十字会的狗狗，农场主和他的家人会尽一切努力为您服务。

[dʒʌst][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [bædʒ] [ðeɪ]

Just	go	up	to	the	house	and	when	they	see	you	wear	a	Red	Cross	badge	they
只是	去	向上	到	这	房子	和	什么时候	他们	看	你	穿	一个	红色的	叉	徽章	他们

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft][bed][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [steɪ]

will	give	you	a	hot	supper	and	a	soft	bed	to	sleep	on	if	you	care	to	stay
将要	给	你	一个	热的	晚餐	和	一个	柔软的	床	到	睡觉	在	如果	你	关心	到	停留

['oʊvər] [naɪt] .

over	night	.
超过	夜晚	.

你只需走到那栋房子前，当他们看到你佩戴红十字会徽章时，如果你愿意留宿，他们会给你提供热腾腾的晚餐和柔软的床铺。

[aɪ] [wʊd] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃeɪnd] .

I	would	go	up	to	the	house	with	you	,	but	,	as	you	see	,	I	am	chained	.
我	会	去	向上	到	这	房子	和	你	,	但	,	作为	你	看	,	我	是	连锁	.

我本想和你一起上去，但是，你看，我被锁链拴住了。

[ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪnər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend]
They will bring some dinner to me and I will share it with your friend
他们 将要 带来 一些 晚餐 到 我 和 我 将要 分享 它 和 你的 朋友
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

他们会给我带些晚餐，我会和你的朋友一起吃。

[ðə; ði] [blæk] [kæt] . ”
the black cat . ”
这 黑色的 猫 . ”

黑猫。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [duːk] , [ðə; ði] [red] [krɔːs] [dɔːg] .
“ I am sure that is very kind of you , ” replied Duke , the Red Cross dog .
“ 我 是 当然 那 是 非常 种类 的 你 , ” 回复 公爵 , 这 红色的 叉 狗 .

“我相信您真是太好了，”红十字会的狗狗杜克回答道。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]['fæməli] [hɪr] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə] [red] [krɔːs] [dɔːgz] ,
“ Since you say the family here is kind to Red Cross dogs ,
“ 自从 你 说 这 家庭 这里 是 种类 到 红色的 叉 狗 ,

“既然你说这家人对红十字会的狗狗很友善，

[aɪ] [wɪl] [wɔːk] ['boʊldli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . ”
I will walk boldly up to the house . ”
我 将要 走 大胆地 向上 到 这 房子 . ”

我将大摇大摆地走到房子跟前。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl][aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
“ You will find them all I say they are ,
“ 你 将要 寻找 他们 全部 我 说 他们 是 ,

“你会发现它们都是我所说的那样，

[fɔːr; fər][maɪ]['mæstər] [juːst] [tuː; tə] [treɪn] [dɔːgz][tuː; tə][biː; bi] [pə'liːs] [dɔːgz] ,
for my master used to train dogs to be police dogs ,
为了 我的 掌握 用过的 到 火车 狗 到 是 警察 狗 ,

我的主人过去曾训练狗成为警犬。

[ænd; ənd][hiː; hi][soʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn]['pærɪs] .
and he sold them to the police in Paris .
和 他 卖 他们 到 这 警察 在 巴黎 .

他把它们卖给了巴黎警方。

[ðen] [wen] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn][hiː; hi] [treɪnd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [red] [krɔːs] [wɜːrk] .
Then when the war began he trained them for Red Cross work .
然后 什么时候 这 战争 开始 他 受过训练 他们 为了 红色的 叉 工作 .

战争爆发后，他训练他们从事红十字会的工作。

[bʌt; bət][ɔːl] [-]
But all [105]
但 全部 [-]

但所有[105]

[hɪz; ɪz][dɔːgz][ɑːr; ər][soʊld] [naʊ] [ɔːr] [gɔːn] [tuː; tə][wɔːr] .
his dogs are sold now or gone to war .
他的 狗 是 卖 现在 或者 已消失 到 战争 .

他的狗要么被卖掉了，要么上战场了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['treɪnər] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] ['veri] [haɪ] ['praɪsɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɔːgz] .
He was such a good trainer that he got very high prices for his dogs .
他 曾是 这样的 一个 好的 教练 那 他 得到 非常 高的 价格 为了 他的 狗 .

他是一位非常优秀的训犬师，所以他训练的狗能卖出很高的价格。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wʌndər] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [met] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] [treɪnd] [baɪ]

I	should	not	wonder	but	that	you	may	have	met	some	of	the	dogs	trained	by
我	应该	不是	想知道	但	那	你	可能	有	遇见	一些	的	这	狗	受过训练	经过

[hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ['leɪtli] ,

him	if	you	have	been	at	the	front	lately	,
他	如果	你	有	到过	在	这	正面	最近	,

如果你最近在前线待过，我一点也不奇怪你可能见过他训练的一些狗。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər] [naʊ] . ”

as	many	of	them	are	in	active	service	there	now	.	”
作为	许多	的	他们	是	在	积极的	服务	那里	现在	.	”

他们中许多人现在都在那里服役。”

“ [jʊr; jər] ['mæstɚz] [neɪm] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [dʒiːn] [bəp'tɪst] [frɛr] , [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Your	master's	name	could	not	possibly	be	Jean	Baptiste	Frère	,	could	it	?	”
“	你的	硕士学位	姓名	可以	不是	可能	是	让	巴蒂斯特	弗雷尔	,	可以	它	?	”

“你的主人不可能叫让·巴蒂斯特·弗雷尔吧？”

“ [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! ”

“	That	is	just	what	it	is	!	”
“	那	是	只是	什么	它	是	!	”

“事实就是如此！”

“ [wel] , [wel] , [wel] !

“	Well	,	well	,	well	!
“	出色地	,	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀，哎呀！”

[aɪ] [dɪ'kler] !

I	declare	!
我	宣布	!

我宣布！

[ðæt] [ɪz] [tuː] [kwɪr] !

That	is	too	queer	!
那	是	也	酷儿	!

这也太奇怪了吧！

[maɪ] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [treɪnd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] [aɪ] [noʊ] .

My	chum	was	trained	by	him	and	lots	of	the	dogs	I	know	.
我的	密友	曾是	受过训练	经过	他	和	很多	的	这	狗	我	知道	.

我的朋友和许多我认识的狗都是他训练的。

[maɪ] [tʃʌmz] [neɪm] [ɪz] [ʃɑːrp] [ɪrz] , [ɔːr] ['ræðər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ,

My	chum's	name	is	Sharp	Ears	,	or	rather	that	is	what	the	Red	Cross	people	call	him	,
我的	朋友的	姓名	是	锋利的	耳朵	,	或者	相当	那	是	什么	这	红色的	叉	人们	称呼	他	,

我的朋友名叫“尖耳朵”，或者更确切地说，这是红十字会的人对他的称呼。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [θɪŋz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [kæn; kən]

for	he	seems	to	be	able	to	hear	things	long	before	any	one	else	can
为了	他	似乎	到	是	有能力的	到	听到	事物	长的	前	任何	一	别的	能

[dɪ'tekt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] .

detect	the	slightest	noise	.
探测	这	丝毫	噪音	.

因为他似乎能在其他人察觉到最细微的声音之前很久就听到声音。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [ɪz] [kept] [ɑːn] [pə'liːs] ['duːti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sentənəlz] [ðæt] [hæv; həv] [tuː; tə]

For	that	reason	he	is	kept	on	police	duty	with	the	sentinels	that	have	to
为了	那	原因	他	是	保留	在	警察	责任	和	这	哨兵	那	有	到

[træmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

tramp	up	and	down	,
流浪汉	向上	和	向下	,

因此，他被安排和哨兵一起执行巡逻任务。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [ɑːn] [gɑːrd] [ɔːl] [naɪt] .

up	and	down	in	the	deep	woods	on	guard	all	night	.
向上	和	向下	在	这	深的	树林	在	警卫	全部	夜晚	.

在幽深的树林里上上下下地巡逻，整夜守卫。

[hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [ɔːr] [sent] [æn; ən] ['enəmi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] [saɪt] ,

He	will	hear	or	scent	an	enemy	long	before	he	comes	in	sight	,
他	将要	听到	或者	香味	一个	敌人	长的	前	他	来	在	视线	,

他会在敌人出现之前很久就听到或闻到敌人的气息。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] ['wɔːrnɪŋ] [baɪ] ['prɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː]

and	he	always	gives	warning	by	pricking	up	his	ears	and	looking	straight	into
和	他	总是	给予	警告	经过	刺	向上	他的	耳朵	和	寻找	直的	进入

[ðə; ði] ['sɛntriz] [feɪs] ,

the	sentry's	face	,
这	哨兵的	脸	,

他总是竖起耳朵，直视哨兵的脸，以此发出警告。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [bɑːks] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['sentri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] .

but	he	never	barks	to	betray	the	sentry	to	the	enemy	.
但	他	绝不	树皮	到	背叛	这	哨兵	到	这	敌人	.

但他从不吠叫出卖哨兵给敌人。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [kʌmz] .

Then	he	turns	his	face	in	the	direction	from	which	the	sound	comes	.
然后	他	转弯	他的	脸	在	这	方向	从	哪个	这	声音	来	.

然后他转过脸，看向声音传来的方向。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['soʊldʒərz] , [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

If	it	is	one	of	our	soldiers	,	he	will	keep	perfectly	still	.
如果	它	是	一	的	我们的	士兵	,	他	将要	保持	完美	仍然	.

如果是我们的士兵，他会一动不动。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] , ['ɔːstriən] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ['soʊldʒərz] ,

If	it	is	a	German	,	Austrian	or	any	of	the	enemy	soldiers	,
如果	它	是	一个	德语	,	奥地利	或者	任何	的	这	敌人	士兵	,

如果他是德国人、奥地利人或任何敌方士兵，

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['skersli] ['ɔːdəbl] [graʊl] .

he	will	give	a	scarcely	audible	growl	.
他	将要	给	一个	几乎	可听见的	咆哮	.

他会发出几乎听不见的低吼声。

[hiː; hi] [hæz; həz] [seɪvd] ['meni] [ə; eɪ] ['sɛntriz] [laɪf] [baɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn]

He	has	saved	many	a	sentry's	life	by	warning	him	in	this	way	that	some	one
他	有	已保存	许多	一个	哨兵的	生活	经过	警告	他	在	这	方式	那	一些	一

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] . ” [-]

was	coming	.	”	[	106	]
曾是	未来	.	”	[	-	]

他用这种方式警告哨兵有人要来，从而救了许多哨兵的性命。[106]

“ [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['enəmi] [ɔːr] [ə; eɪ] [frend] ['kʌmɪŋ] [wen] [hiː; hi]

“	How	can	he	tell	whether	it	is	an	enemy	or	a	friend	coming	when	he
“	如何	能	他	告诉	无论	它	是	一个	敌人	或者	一个	朋友	未来	什么时候	他

[kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] ? ”

can't	see	them	?	”
不能	看	他们	?	”

“他看不见来者，怎么能分辨是敌是友呢？”

“ [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['veri] ['kwestʃən] ,

“	I	asked	him	that	very	question	,
“	我	问	他	那	非常	问题	,

我问过他这个问题，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][baɪ][ðə; ði] [sent] [æz; əz] [ðeɪ] [smel] [laɪk]
and **he** **said** **he** **can** **always** **tell** **a** **German** **by** **the** **scent** **as** **they** **smell** **like**
和 他 说 他 能 总是 告诉 一个 德语 经过 这 香味 作为 他们 闻 喜欢
[pɪgz] ,
pigs **,**
猪 ,

他说他总能通过气味认出德国人，因为他们身上有股猪的味道。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [jet] . ”
and **that** **he** **had** **never** **made** **a** **mistake** **yet** **.** **”**
和 那 他 有 绝不 制成 一个 错误 然而 . ”

而且他至今从未犯过错误。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz][hæv; həv][æn; ən]['oʊdər] [pɪ'kjuːliərli] [ðer; ðər]
“ **I** **did** **not** **know** **before** **that** **the** **German** **soldiers** **have** **an** **odor** **peculiarly** **their**
“ 我 做过 不是 知道 前 那 这 德语 士兵 有 一个 气味 奇特地 他们的
[oʊn] . ”
own **.** **”**
自己的 . ”

“我以前并不知道德国士兵身上有一种独特的气味。”

“ [nɔːr][aɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] !
“ **Nor** **I** **until** **he** **told** **me** **!**
“ 也不 我 直到 他 讲述 我 !

“直到他告诉我，我才知道！”

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɪnər] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dəunt][laɪk][kæts] ['veri] [wel] ,
Here **they** **come** **with** **my** **dinner** **now** **,** **and** **as** **they** **don't** **like** **cats** **very** **well** **,**
这里 他们 来 和 我的 晚餐 现在 , 和 作为 他们 不 喜欢 猫 非常 出色地 ,

他们现在端着我的晚餐来了，而且他们不太喜欢猫，

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [frend] ['betər] [haɪd][ɪn][maɪ][dɔːg] [haʊs] .
I **think** **your** **friend** **better** **hide** **in** **my** **dog** **house** **.**
我 思考 你的 朋友 更好的 隐藏 在 我的 狗 房子 .

我觉得你朋友最好躲到我的狗窝里去。

[aɪ] [wɪl] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌɪn'saɪd] . ”
I **will** **stand** **before** **the** **door** **so** **they** **can't** **see** **inside** **.** **”**
我 将要 站立 前 这 门 所以 他们 不能 看 里面 . ”

我会站在门前，让他们看不到里面。

“ [hə'loʊ] , ['taʊzər] ! ” [kɔːld] [aʊt][ðə; ði]['fɑːrmər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [duːk] .
“ **Hello** **,** **Towser** **!** **”** **called** **out** **the** **farmer** **when** **he** **saw** **Duke** **.**
“ 你好 , 托瑟 ! ” 称为 出去 这 农民 什么时候 他 锯 公爵 .

“你好，托瑟！”农夫看到杜克时喊道。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ðæt] .
“ **I** **see** **you** **have** **company** **and** **most** **distinguished** **company** **at** **that** **.**
“ 我 看 你 有 公司 和 最多 杰出的 公司 在 那 .

“我看到你并不孤单，而且还是和一些非常杰出的人一起来的。”

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][let] [ˌem 'iː] [siː] [baɪ][jʊr; jər] [bædʒ] [tuː; tə] [wʌt] ['redʒɪmənt][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] .
Come **here** **and** **let** **me** **see** **by** **your** **badge** **to** **what** **regiment** **you** **belong** **.**
来 这里 和 让 我 看 经过 你的 徽章 到 什么 团 你 属于 .

过来，让我看看你的徽章，你属于哪个部队。

" [duːk] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndli] [feɪs] [ænd; ənd]
" Duke went up to the farmer who had a very strong but kindly face and
" 公爵 去 向上 到 这 农民 WHO 有 一个 非常 强的 但 亲切地 脸 和
[ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [tæg] [ðæt] ['dæŋgəld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
allowed him to read what was engraved on the tag that dangled from his
允许 他 到 读 什么 曾是 刻 在 这 标签 那 悬挂着 从 他的
['kɑːlər] .
collar .
衣领 .

"杜克走到那位面容坚毅但和蔼的农夫面前，让他读了读挂在衣领上的标签上刻着的内容。

" [waɪ] , [bles] [maɪ] [soʊl] !
" Why , bless my soul !
" 为什么 , 保佑 我的 灵魂 !

"我的天哪！"

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ɪz] [ɪn] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt]
You are from the same regiment that my son is in and also the one that
你 是 从 这 相同的 团 那 我的 儿子 是 在 和 还 这 一 那
[oʊnz] [maɪ] [best] [treɪnd] [dɔːg] .
owns my best trained dog .
拥有 我的 最好的 受过训练 狗 .

你和我儿子来自同一个团，而且你还拥有我训练有素的狗。

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [tɔːk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɛriːŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðæt]
Oh , if you could only talk and tell me how they are faring out on that
哦 , 如果 你 可以 仅有的 讲话 和 告诉 我 如何 他们 是 航道 出去 在 那
['bætlˌfrʌnt] !
battlefront !
前线 !

哦，要是你能开口说话，告诉我他们在前线的情况就好了！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
" And he gave a deep sigh .
" 和 他 给予 一个 深的 叹 .

他深深地叹了口气。

[soʊ] [dɪd] [duːk] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [tuː] [wɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ʌv; əv]
So did Duke for he too wished he could talk and tell the farmer of
所以 做过 公爵 为了 他 也 希望 他 可以 讲话 和 告诉 这 农民 的
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ,
some of the noble ,
一些 的 这 高贵 ,

公爵也是如此，因为他也希望能够与农夫交谈，告诉他一些贵族的故事。

[breɪv] [-]
brave [107]
勇敢的 [-]

勇敢[107]

[diːdz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klevər] , [smɑːrt] [θɪŋz]
deeds his son had performed and also some of the clever , smart things
契约 他的 儿子 有 执行 和 还 一些 的 这 聪明的 , 聪明的 事物
[hɪz; ɪz] [dɔːg] [hæd; həd] [dʌn] .
his dog had done .
他的 狗 有 完毕 .

他儿子做过的事，以及他的狗做过的一些聪明伶俐的事。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ðæt] [wɪl]

“	Come	with	me	up	to	the	house	and	I	will	give	you	a	dinner	that	will
”	来	和	我	向上	到	这	房子	和	我	将要	给	你	一个	晚餐	那	将要

[meɪk] [jʊr; jər] [saɪdz] [stɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [splɪt] ,

make	your	sides	stick	out	and	ready	to	split	,
制作	你的	侧面	戳	出去	和	准备好	到	分裂	,

“跟我到房子里来，我给你做一顿丰盛的晚餐，保证让你吃得肚子都撑破了。”

” [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] .

”	which	he	certainly	did	.
”	哪个	他	当然	做过	.

而他确实做到了。

[duːk] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

Duke	ate	and	ate	and	still	he	could	not	see	the	bottom	of	his	plate	.
公爵	吃	和	吃	和	仍然	他	可以	不是	看	这	底部	的	他的	盘子	.

公爵吃啊吃，却仍然看不到盘子的底。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fraɪd] [ˈtʃɪkɪn] , [wɪð; wɪθ] [mæʃt] [pəˈtetoz] [ænd; ənd] [ˈgreɪvi] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ]

There	was	fried	chicken	,	with	mashed	potatoes	and	gravy	fit	for	a	king
那里	曾是	油煎	鸡	,	和	捣碎	土豆	和	肉汁	合身	为了	一个	国王

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

有炸鸡，配上土豆泥和浓稠的肉汁，简直是国王的盛宴。

[hiː; hi] [eɪt] [ɔːl][hiː; hi] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr]

He	ate	all	he	possibly	could	for	he	knew	it	would	be	a	long	time	before
他	吃	全部	他	可能	可以	为了	他	知道	它	会	是	一个	长的	时间	前

[hiː; hi][ˈevər][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [əˈgen] .

he	ever	was	offered	such	a	dinner	again	.
他	曾经	曾是	提供	这样的	一个	晚餐	再次	.

他尽可能地吃了很多，因为他知道以后很长一段时间内都不会再有这样的晚餐了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [eɪt] [hiː; hi] [kept] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈstʌbi] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][bɪg]

But	all	the	time	he	ate	he	kept	thinking	of	how	Stubby	would	enjoy	the	big
但	全部	这	时间	他	吃	他	保留	思维	的	如何	矮胖的	会	享受	这	大的

[ˈtʃɪkɪn] [leg][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkæri] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ðə; ði]['fɑːrmər]

chicken	leg	he	was	going	to	carry	to	him	in	his	mouth	when	the	farmer
鸡	腿	他	曾是	去	到	携带	到	他	在	他的	嘴	什么时候	这	农民

[left] [hɪm; ɪm]

left	him
左边	他

但他吃饭的时候一直在想，等农夫离开后，斯塔比会多么喜欢他嘴里叼着的那只大鸡腿。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][slɪp] [əˈweɪ] .

and	he	could	slip	away	.
和	他	可以	滑	离开	.

他可能会溜走。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmər]

He	was	just	wondering	how	he	was	going	to	get	away	from	the	farmer
他	曾是	只是	好奇	如何	他	曾是	去	到	得到	离开	从	这	农民

[wen] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ɑːn][ðə; ði]

when	some	one	in	the	house	called	him	to	say	that	he	was	wanted	on	the
什么时候	一些	一	在	这	房子	称为	他	到	说	那	他	曾是	通缉	在	这

['telɪfoʊn] .

telephone	.
电话	.

他正琢磨着该如何摆脱农夫，这时屋里有人打电话告诉他，有人要找他。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [duːk] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [leg]

He	had	not	disappeared	inside	the	door	when	Duke	picked	up	the	chicken	leg
他	有	不是	消失	里面	这	门	什么时候	公爵	挑选	向上	这	鸡	腿

[ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['stʌbi] ,

and	ran	with	it	to	Stubby	,
和	跑	和	它	到	矮胖的	,

当杜克捡起鸡腿跑向斯塔比时，他还没有消失在门内。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [stæk] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] ['bʌt(ə)n] [dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

and	as	he	rounded	the	stack	from	one	side	Button	did	from	the	other
和	作为	他	圆润	这	堆	从	一	边	按钮	做过	从	这	其他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] ['drʌmstɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

with	a	second	drumstick	in	his	mouth	.
和	一个	第二	鸡腿	在	他的	嘴	.

当他从一侧绕过那一摞鸡腿时，巴顿嘴里叼着第二根鸡腿从另一侧绕过了它。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] ['stʌbi] ['fɛrd] ['prɪti] [wel] .

So	you	see	Stubby	fared	pretty	well	.
所以	你	看	矮胖的	表现	漂亮的	出色地	.

所以你看，斯塔比的情况还不错。

“ [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kaɪnd] , ” [sed] ['stʌbi] ,

“	Those	people	seem	to	be	very	kind	,	”	said	Stubby	,
“	那些	人们	似乎	到	是	非常	种类	,	”	说	矮胖的	,

“那些人看起来都很友善，”斯塔比说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [miːt] ['eni] [wʌn][ðer; ðər]['iːkwəl]

“	and	I	guess	it	will	be	a	good	while	before	we	meet	any	one	their	equal
“	和	我	猜测	它	将要	是	一个	好的	尽管	前	我们	见面	任何	一	他们的	平等的

[ə'gen] . ” [-] [-]

again	.	”	[	108	]	[	109	]
再次	.	”	[	-	]	[	-	]

“我想，我们恐怕还要过很长一段时间才能再遇到能与他们匹敌的人了。”[108][109]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['bʌt(ə)n] [meɪks] [ðə; ði] ['fɑːrmər] ['faɪtɪŋ] [mæd]

BUTTON	MAKES	THE	FARMER	FIGHTING	MAD
按钮	制作	这	农民	斗争	疯狂的

按钮让农夫勃然大怒

['stʌbi] [wʌz; wəz] ['nɪblɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪn] [leg][wɪð; wɪθ] [duːk] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] ['nɪrli] [hæf] [ə'sliːp]

STUBBY	was	nibbling	on	his	chicken	leg	with	Duke	and	Button	nearly	half	asleep
矮胖的	曾是	轻咬	在	他的	鸡	腿	和	公爵	和	按钮	几乎	一半	睡着了

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði]['fɑːrmər] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [strɔː] [stæk] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

when	they	were	all	startled	by	the	farmer	coming	round	the	straw	stack	unexpectedly
什么时候	他们	是	全部	惊慌	经过	这	农民	未来	圆形的	这	稻草	堆	不料

.

:

.

斯塔比正和杜克、巴顿一起啃着鸡腿，昏昏欲睡，这时农夫突然绕着稻草堆走了过来，把他们都吓了一跳。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] , [ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] [mɔːr] [soʊ] .

But	if	they	were	surprised	,	the	farmer	was	more	so	.
但	如果	他们	是	惊讶	,	这	农民	曾是	更多的	所以	.

但如果说他们感到惊讶，那么农夫则更加惊讶。

[tuː; tə] [kʌm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑːn] [tuː] [streɪ] [dɔːgz][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [kæt][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

To	come	unexpectedly	upon	two	stray	dogs	and	a	black	cat	and	one	of
到	来	不料	之上	二	流浪	狗	和	一个	黑色的	猫	和	一	的

[ðoʊz] [dɔːgz][ðə; ði] [red] [krɔːs] [dɔːg][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['fiːdɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

those	dogs	the	Red	Cross	dog	he	had	just	been	feeding	was	enough	to
那些	狗	这	红色的	叉	狗	他	有	只是	到过	喂养	曾是	足够的	到

[sər'praɪz] ['eni] [wʌn] .

surprise	any	one	.
惊喜	任何	一	.

意外地遇到两只流浪狗和一只黑猫，其中一只狗还是他刚刚喂养过的红十字会犬，这足以让任何人感到惊讶。

“ [wel] , [wel] , [wel] !

“	Well	,	well	,	well	!
”	出色地	,	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀，哎呀！”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?

Where	did	you	all	come	from	,	I	should	like	to	know	?
在哪里	做过	你	全部	来	从	,	我	应该	喜欢	到	知道	?

你们都来自哪里？我很想知道。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪr] ['iznt] [ə'nʌðər] [red] [krɔːs] [dɔːg] !

And	if	here	isn't	another	Red	Cross	dog	!
和	如果	这里	不是	其他	红色的	叉	狗	!

如果这里没有另一只红十字会的狗！

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] .

But	no	,	I	am	mistaken	.
但	不	,	我	是	错误	.

不，我弄错了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][kæt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l][tæg] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [nek] .

You	are	a	cat	,	but	a	cat	with	a	regimental	tag	around	your	neck	.
你	是	一个	猫	,	但	一个	猫	和	一个	团级	标签	大约	你的	脖子	.

你是一只猫，但你是一只脖子上挂着军牌的猫。

[kʌm] [hɪr] , ['lɪt(ə)l][dɔːg] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [riːd] [wʌt] [jʊr; jər][tæg] [sez] ,

Come	here	,	little	dog	,	and	let	me	read	what	your	tag	says	,
来	这里	,	小的	狗	,	和	让	我	读	什么	你的	标签	说道	,

过来，小狗，让我看看你的狗牌上写的是什么。

” [bʌt; bət] [wen] ['stʌbi] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə][lɪmp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

”	but	when	Stubby	got	up	and	tried	to	limp	to	him	,
”	但	什么时候	矮胖的	得到	向上	和	尝试	到	跛行	到	他	,

但当斯塔比站起来，一瘸一拐地试图走向他时，

[ðə; ði]['fɑːrmər] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz][hɜːrt] ,

the	farmer	saw	that	his	leg	was	hurt	,
这	农民	锯	那	他的	腿	曾是	伤害	,

农夫发现自己的腿受伤了。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

so	he	went	to	him	and	taking	him	in	his	arms	,
所以	他	去	到	他	和	采取	他	在	他的	武器	,

于是他走上前去，将他抱在怀里。

[hiː; hi] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd] [leg][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] .

he	felt	of	the	injured	leg	and	found	it	had	been	broken	.
他	毛毡	的	这	受伤	腿	和	成立	它	有	到过	破碎的	.

他摸了摸受伤的腿，发现腿骨折了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][set] ['meni] ['broʊkən][legz][fɔːr; fər][dɔːgz] ,

As	he	had	set	many	broken	legs	for	dogs	,
作为	他	有	放	许多	破碎的	腿	为了	狗	,

他曾为许多狗接上过断腿。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['stʌbi] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [tuː] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

he	knew	what	to	do	for	Stubby	and	he	said	,	“	You	two	follow	me	.
他	知道	什么	到	做	为了	矮胖的	和	他	说	,	“	你	二	跟随	我	.

他知道该如何帮助斯塔比，于是他说：“你们两个跟着我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dɔːg][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [rʌb] [hɪz; ɪz][leg][wɪð; wɪθ]

I	am	going	to	take	this	little	dog	to	my	office	and	rub	his	leg	with
我	是	去	到	拿	这	小的	狗	到	我的	办公室	和	擦	他的	腿	和

[sʌm; səm] ['streŋθəniŋ] ['lɪnəmənt][aɪ][hæv; həv] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hiːl] ['kwɪkər] .

some	strengthening	liniment	I	have	which	will	make	it	heal	quicker	.
一些	强化	擦剂	我	有	哪个	将要	制作	它	愈合	更快	.

我要把这只小狗带到我的办公室，用我手头的一些强健腿部的药膏涂抹它的腿，这样可以加快它的愈合速度。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [-]

And	I	am	also	[	110	]
和	我	是	还	[	-	]

我也是[110]

['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['tɑːnɪk][tuː; tə] [breɪs] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][aɪ] [siː] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [θɪn]

going	to	give	him	a	tonic	to	brace	him	up	for	I	see	he	is	very	thin
去	到	给	他	一个	补品	到	支撑	他	向上	为了	我	看	他	是	非常	薄的

[ænd; ənd] [wiːk] .

and	weak	.
和	虚弱的	.

我打算给他服用一些补药，让他振作起来。我看他很瘦弱。

” ['stʌbi] [lɪk] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [hænd][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['kaɪndnəs] .

”	Stubby	licked	the	farmer's	hand	to	show	how	he	appreciated	all	this	kindness	.
”	矮胖的	舔过	这	农民的	手	到	展示	如何	他	感谢	全部	这	仁慈	.

“斯塔比舔了舔农夫的手，以表达他对这份善意的感激之情。”

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

When	they	reached	the	office	,
什么时候	他们	达到	这	办公室	,

他们到达办公室时，

[ðə; ði]['fɑːrmər][pʊt][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ɑːn][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][tægz][ɑːn][ɔːl][ðer; ðər] [neks] ,

the	farmer	put	his	glasses	on	and	read	the	tags	on	all	their	necks	,
这	农民	放	他的	眼镜	在	和	读	这	标签	在	全部	他们的	脖子	,

农夫戴上眼镜，读了读它们脖子上的标签。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [kʌm] ['kwɪkli] ,

and	when	he	got	through	he	called	to	his	wife	to	come	quickly	,
和	什么时候	他	得到	通过	他	称为	到	他的	妻子	到	来	迅速地	,

他接通电话后，立刻喊妻子快点过来。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

that	he	had	made	a	wonderful	discovery	.
那	他	有	制成	一个	精彩的	发现	.

他有了惊人的发现。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [riːd] [ðæt] , [waɪf] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] - [tæg][wʌns] [ə'gen]

“	Just	you	read	that	,	wife	,	”	he	said	,	after	he	had	read	Stubby's	tag	once	again
”	只是	你	读	那	,	妻子	,	”	他	说	,	后	他	有	读	-	标签	一次	再次

.

:

.

“你看看，老婆，”他再次读了一遍斯塔比的标签后说道。

“ [ðɪs] [kæt][ænd; ənd][dɔːg][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [lɔːst][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ædvərtaɪzd] ['mæsˌkɔts][ʌv; əv] [tuː]
“ This cat and dog are the long lost and much advertised mascots of two
“ 这 猫 和 狗 是 这 长的 丢失的 和 很多 广告 吉祥物 的 二
[ə'merɪkən] ['redʒɪmənts] ,
American regiments ,
美国人 军团 ,

“这只猫和狗是两个美国军团失散多年、曾被大肆宣传的吉祥物。”

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːfərɪŋ] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'kʌvəri] .
which are offering large sums for their recovery .
哪个 是 提供 大的 总和 为了 他们的 恢复 .

他们悬赏重金寻找这些遗体。

[bles] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['lʌki] !
Bless me but this is lucky !
保佑 我 但 这 是 幸运的 !

真是幸运啊!

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [niːdɪŋ] [sʌm; səm]['ekstrə] ['mʌni] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs]
For I was just needing some extra money to repair the roof of the house
为了 我 曾是 只是 需要 一些 额外的 钱 到 维修 这 屋顶 的 这 房子
[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪks] [ʌp][ðə; ðɪ] [pleɪs] . ”
and to fix up the place . ”
和 到 使固定 向上 这 地方 . ”

因为我当时只是需要一些额外的钱来修缮屋顶和房屋。

“ [ænd; ənd][aɪ] [tuː] .
“ And I too .
“ 和 我 也 .

“我也是。”

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] [dres] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] ['bædli] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
I need a new dress and bonnet badly , ” said his wife .
我 需要 一个 新的 裙子 和 引擎盖 糟糕 , ” 说 他的 妻子 .

“我急需一件新裙子和一顶新帽子,”他的妻子说。

“ [wiːl] [dʒʌst] [fɪks] [ðem; ðəm]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] ,
“ We'll just fix them comfortably here in the office for to - night ,
“ 出色地 只是 使固定 他们 舒适地 这里 在 这 办公室 为了 到 - 夜晚 ,

“我们今晚就在办公室里舒舒服服地把它们修好。”

[soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['getɪŋ] [əˈweɪ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ]
so there will be no danger of them getting away while I am making
所以 那里 将要 是 不 危险 的 他们 获得 离开 尽管 我 是 制作
[ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['redʒɪmənts] [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [ðə; ðɪ]
arrangements for returning them to their own regiments and collecting the
安排 为了 返回 他们 到 他们的 自己的 军团 和 收集 这
[rɪ'wɔːrd] ['mʌni] .
reward money .
报酬 钱 .

这样，在我安排将他们送回各自的部队并领取赏金期间，他们就不会有逃脱的危险。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [iːtʃ] !
A thousand dollars for each !
一个 千 美元 为了 每个 !

每人一千美元!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [kæt][ɪz][ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] [blæk] [kæt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [blæk] [kæt] ['redʒɪmənt] ,
To think that that cat is the celebrated black cat from the Black Cat Regiment ,
到 思考 那 那 猫 是 这 著名 黑色的 猫 从 这 黑色的 猫 团 ,

想想看，那只猫竟然是黑猫军团里那只著名的黑猫!

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg][frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['jeloʊ]

and	the	dog	the	yellow	dog	from	the	regiment	called	after	him	,	the	Yellow
和	这	狗	这	黄色的	狗	从	这	团	称为	后	他	,	这	黄色的

[dɔːg] ['redʒɪmənt] !

Dog	Regiment	!
狗	团	!

还有那条狗，那条黄狗，来自以他名字命名的团，黄狗团!

" [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['iːðər] [wiŋkt] [ɔːr] [roʊld]

"	The	two	dogs	and	Button	looked	at	one	another	and	either	winked	or	rolled
"	这	二	狗	和	按钮	看起来	在	一	其他	和	任何一个	眨眼	或者	滚动

[ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

their	eyes	to	let	the	others	know	that	they	were	in
他们的	眼睛	到	让	这	其他的	知道	那	他们	是	在

两只狗和巴顿互相看了一眼，要么眨眨眼，要么翻翻白眼，示意其他人它们已经进入状态了。

[ə; eɪ] ['prɪti] [-]

a	pretty	[	111	]
一个	漂亮的	[	-	]

一个漂亮的[111]

[fɪks] [ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] .

fix	and	in	danger	of	being	carried	back	to	the	army	.
使固定	和	在	危险	的	存在	携带	后退	到	这	军队	.

修复后，有被送回军队的危险。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bɪli] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

Then	they	all	thought	of	Billy	waiting	on	the	outskirts	of	the	town	for	them
然后	他们	全部	想法	的	比利	等待	在	这	郊区	的	这	镇	为了	他们

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

然后，他们都想到了比利在镇郊等着他们过来。

“ [wʌn] [θɪŋ] , ” [θɔːt] ['bʌt(ə)n] , “ [hiː; hi][wəʊnt] [weɪt] [lɔːŋ] .

“	One	thing	,	”	thought	Button	,	“	he	won't	wait	long	.
“	一	事物	,	”	想法	按钮	,	“	他	惯于	等待	长的	.

“有一件事，”巴顿心想，“他不会等太久。”

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,

If	we	don't	come	along	on	the	third	day	,
如果	我们	不	来	沿着	在	这	第三	天	,

如果我们第三天没来，

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ju: 'es][fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz]

he	will	come	back	to	look	for	us	for	he	will	know	that	trouble	has
他	将要	来	后退	到	看	为了	我们	为了	他	将要	知道	那	麻烦	有

[di'teind] [ju: 'es] .

detained	us	.
被拘留	我们	.

他会回来找我们的，因为他知道我们遇到了麻烦。

[ə; eɪ] ['deɪz] [rest] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eksələnt] [ker] [ðə; ði]['fɑːrmər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['stʌbi]

A	day's	rest	here	with	the	excellent	care	the	farmer	is	going	to	give	Stubby
一个	天	休息	这里	和	这	出色的	关心	这	农民	是	去	到	给	矮胖的

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [fuːd] [fɔːr; fər][ju: 'es][ɔːl] [wɪl] [help] [ju: 'es] [ə'lɔːŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni]

and	plenty	of	good	food	for	us	all	will	help	us	along	on	our	journey
和	很多	的	好的	食物	为了	我们	全部	将要	帮助	我们	沿着	在	我们的	旅行

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wʊd] ,

more	than	anything	else	would	,
更多的	比	任何事物	别的	会	,

在这里休息一天，农场主会好好照顾斯塔比，我们也能吃到很多好吃的，这对我们接下来的旅程比什么都更有帮助。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [rʌn] [daʊn] ,

as	we	are	all	run	down	,
作为	我们	是	全部	跑步	向下	,

因为我们都筋疲力尽了，

[fɜːrst][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hɑːrd][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['wuːndz] .

first	from	our	hard	work	in	the	front	and	then	from	our	wounds	.
第一的	从	我们的	难的	工作	在	这	正面	和	然后	从	我们的	伤口	.

首先是我们在前线的辛勤劳动，然后是我们身上的伤痛。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [fɪkst] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]

"	Presently	the	farmer	and	his	wife	had	them	all	fixed	comfortably
"	目前	这	农民	和	他的	妻子	有	他们	全部	固定的	舒适地

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

“这时，农夫和他的妻子已经把他们都安排妥当，让他们舒舒服服地睡下。”

[wɪð; wɪθ] ['stʌbi] [ɑːn][ə; eɪ][naɪs][sɔːft]['soʊfə] ,

with	Stubby	on	a	nice	soft	sofa	,
和	矮胖的	在	一个	好的	柔软的	沙发	,

Stubby 正舒服地躺在柔软的沙发上。

[ænd; ənd] [duːk] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][oʊld] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz]

and	Duke	and	Button	on	old	shawls	and	blankets	in	one	of	the	corners
和	公爵	和	按钮	在	老的	披肩	和	毯子	在	一	的	这	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

of	the	room	,
的	这	房间	,

还有杜克和巴顿的图案，印在房间角落里的旧披肩和毯子上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [groʊ] ['θɜːrsti] .

and	a	dish	of	water	for	them	to	drink	should	they	grow	thirsty	.
和	一个	盘子	的	水	为了	他们	到	喝	应该	他们	生长	渴	.

还准备了一碗水，供他们口渴时饮用。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [left] [ðem; ðəm][ə'loʊn] [ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər][ðer; ðər]

As	soon	as	the	farmer	and	his	wife	left	them	alone	they	talked	over	their
作为	很快	作为	这	农民	和	他的	妻子	左边	他们	独自的	他们	谈话	超过	他们的

[prɪ'dɪkəmənt] ,

predicament	,
困境	,

农夫夫妇离开后，他们便开始商量自己的困境。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ə'sliːp] .

but	all	agreed	it	was	for	the	best	and	soon	they	all	fell	asleep	.
但	全部	同意	它	曾是	为了	这	最好的	和	很快	他们	全部	跌倒	睡着了	.

但大家都认为这样最好，很快他们就都睡着了。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ]

For	two	days	they	stayed	with	the	farmer	and	each	morning	and	evening
为了	二	天	他们	入住	和	这	农民	和	每个	早晨	和	晚上

[hiː; hi] [rʌbd] - [leg][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['tɑːnɪk] .

he	rubbed	Stubby's	leg	and	gave	him	a	tonic	.
他	摩擦	-	腿	和	给予	他	一个	补品	.

他们和农夫待了两天，每天早晚，农夫都会给斯塔比按摩腿，并给他服用补品。

[hiː; hi] [fed] [duːk] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ʌp] [faɪn] [tuː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli]

He	fed	Duke	and	Button	up	fine	too	until	they	were	so	fat	they	could	scarcely
他	美联储	公爵	和	按钮	向上美好的		也	直到	他们	是	所以	胖的	他们	可以	几乎

[rʌn] .

run	.
跑步	.

他也把杜克和巴顿喂得很好，直到它们胖得几乎跑不动了。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] , " ['getɪŋ] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['træv(ə)l]

All	day	long	all	they	did	was	to	eat	and	sleep	,	"	getting	in	condition	to	travel
全部	天	长的	全部	他们	做过	曾是	到	吃	和	睡觉	,	"	获得	在	状况	到	旅行

[fæst] ,

fast	,
快速地	,

他们整天除了吃就是睡，“为快速行军做好准备”。

" [sed] ['bʌt(ə)n] .

"	said	Button	.
"	说	按钮	.

巴顿说道。

[ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði]['fɑːrmər] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [-]

The	third	day	the	farmer	became	very	much	excited	when	he	[	112	]
这	第三	天	这	农民	成为	非常	很多	兴奋的	什么时候	他	[	-	]

第三天，农夫变得非常兴奋，因为他[112]

[riːd] [ðə; ði] [meɪl] [fɔːr; fər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] ['letərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kəːnlz] [ʌv; əv]

read	the	mail	for	in	it	were	two	letters	for	him	from	the	colonels	of
读	这	邮件	为了	在	它	是	二	信件	为了	他	从	这	上校	的

[ðə; ði] ['redʒiməntsˌ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [wɜːr; wər][ðə; ði]['mæsˌkɔts] .

the	regiments	of	which	Stubby	and	Button	were	the	mascots	.
这	军团	的	哪个	矮胖的	和	按钮	是	这	吉祥物	.

他读了邮件，里面有两封信是分别来自斯塔比和巴顿这两个吉祥物的团的上校写给他的。

[ðeɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][dɔːg]

They	stated	that	they	would	give	the	reward	to	the	person	who	delivered	the	dog
他们	声明	那	他们	会	给	这	报酬	到	这	人	WHO	发表	这	狗

[ænd; ənd][kæt][tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌn'hɜːrt] [ænd; ənd][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [helθ] .

and	cat	to	them	unhurt	and	in	perfect	health	.
和	猫	到	他们	毫发无损	和	在	完美的	健康	.

他们表示，会将奖金颁发给将猫狗毫发无损、健康地送还给他们的人。

" [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [faɪn] [nuːz] , [waɪf] ,

"	This	certainly	is	fine	news	,	wife	,
"	这	当然	是	美好的	消息	,	妻子	,

“这当然是个好消息，老婆，”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['betər] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [aʊt] [jʊr; jər] [nuː] [dres]

and	you	better	go	along	with	me	so	you	can	pick	out	your	new	dress
和	你	更好的	去	沿着	和	我	所以	你	能	挑选	出去	你的	新的	裙子

[ænd; ənd] ['bɑːnɪt] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [taʊn] ,

and	bonnet	while	we	are	in	town	,
和	引擎盖	尽管	我们	是	在	镇	,

你最好跟我一起去，这样我们进城的时候你就可以挑选你的新裙子和帽子了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] , [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][kæt] ,

for	their	headquarters	,	where	I	am	to	deliver	the	dog	and	cat	,
为了	他们的	总部	,	在哪里	我	是	到	递送	这	狗	和	猫	,

我要把猫狗送到他们的总部。

[ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][bɪg] ['stɔrz] .

are	in	a	large	town	where	there	are	plenty	of	big	stores	.
是	在	一个	大的	镇	在哪里	那里	是	很多	的	大的	商店	.

身处一个有很多大型商店的大城镇。

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] ,

We	will	start	early	to	-	morrow	morning	,	about	daylight	,
我们	将要	开始	早期的	到	-	明天	早晨	,	关于	日光	,

我们明天一大早就开始，大概天亮的时候。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðiːz] ['hedkwɔːrtərz] [bɪ'fɔːr] [nuːn]

as	it	is	a	long	ways	and	we	want	to	reach	these	headquarters	before	noon
作为	它	是	一个	长的	方式	和	我们	想	到	抵达	这些	总部	前	中午

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [ʃɑːp] .

so	as	to	get	our	money	and	have	the	whole	afternoon	to	shop	.
所以	作为	到	得到	我们的	钱	和	有	这	所有的	下午	到	店铺	.

因为路途遥远，我们希望在中午之前到达总部，以便拿到钱，然后整个下午都可以购物。

" ['stʌbi] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

"	Stubby	heard	all	this	as	he	lay	on	his	end	of	the	sofa	pretending	to	be
"	矮胖的	听到	全部	这	作为	他	躺	在	他的	结尾	的	这	沙发	假装	到	是

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

“斯塔比躺在沙发的一端，假装睡着，听到了这一切。”

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

The	minute	the	farmer	and	his	wife	left	the	room	,
这	分钟	这	农民	和	他的	妻子	左边	这	房间	,

农夫夫妇一离开房间，

[hiː; hi][tuː; tə][get][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

he	to	get	the	automobile	in	shape	for	the	trip	in	the	morning	,
他	到	得到	这	汽车	在	形状	为了	这	旅行	在	这	早晨	,

他得把车准备好，以便第二天早上出行。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [hɜːr; hər] [best] [kloʊðz] ,

and	his	wife	to	lay	out	her	best	clothes	,
和	他的	妻子	到	躺	出去	她	最好的	衣服	,

并让妻子拿出她最好的衣服来穿，

['stʌbi] [bɑːrkt] [fɔːr; fər] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [duːk] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi]

Stubby	barked	for	Button	and	Duke	to	come	in	to	share	the	news	he
矮胖的	吠叫	为了	按钮	和	公爵	到	来	在	到	分享	这	消息	他

[hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] .

had	just	heard	.
有	只是	听到	.

斯塔比吠叫着叫巴顿和杜克进来，想告诉他们他刚刚听到的消息。

[ðeɪ] [bəuθ] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ʌn'tɪl] ['stʌbi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðen] ['bʌt(ə)n] [sed] :

They	both	listened	without	interrupting	until	Stubby	had	finished	,	then	Button	said	:
他们	两个都	听着	没有	打断	直到	矮胖的	有	完成的	,	然后	按钮	说	:

他们俩都静静地听着，没有打断斯塔比，直到斯塔比说完，然后巴顿才开口说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [jʊr; jər][leg][hæz; həz] [hiːld] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

“	It	is	a	good	thing	your	leg	has	healed	so	you	can	walk	on	it	and
“	它	是	一个	好的	事物	你的	腿	有	已治愈	所以	你	能	走	在	它	和

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] ,

that	you	are	feeling	so	strong	and	well	,
那	你	是	感觉	所以	强的	和	出色地	,

“你的腿伤痊愈了，可以走路了，而且感觉身体这么强壮、精神这么好，真是太好了。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

for	if	they	mean	to	take	us	to	headquarters	to	-	morrow	morning	,
为了	如果	他们	意思是	到	拿	我们	到	总部	到	-	明天	早晨	,

如果他们打算明天早上把我们带到总部，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

we	must	manage	to	escape	some	time	to	-	night	.	”
我们	必须	管理	到	逃脱	一些	时间	到	-	夜晚	.	”

我们今晚必须想办法抽出点时间。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [duːk] .

“	You	are	right	,	”	replied	Duke	.
“	你	是	正确的	,	”	回复	公爵	.

“你说得对，”公爵回答道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [naɪt] ?

“	But	why	wait	until	night	?
“	但	为什么	等待	直到	夜晚	?

“但为什么要等到晚上呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	113	]
它	[	-	]

它[113]

[wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʌt] [ɪn]

would	be	easier	to	escape	some	time	this	afternoon	before	we	are	shut	in
会	是	更轻松	到	逃脱	一些	时间	这	下午	前	我们	是	关闭	在

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

今天下午趁着晚上被关起来之前，找个时间溜出去会更容易些。

[ðə; ði]['fɑːrmər] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [dɑːrk][æz; əz][hiː; hi]

The	farmer	never	seems	to	think	we	will	try	to	run	away	until	dark	as	he
这	农民	绝不	似乎	到	思考	我们	将要	尝试	到	跑步	离开	直到	黑暗的	作为	他

[liːvz] [ˌjuː 'es] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'loʊn] [ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [hɪnt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [ʃʌts]

leaves	us	pretty	much	alone	all	day	but	at	the	first	hint	of	darkness	he	shuts
树叶	我们	漂亮的	很多	独自的	全部	天	但	在	这	第一的	暗示	的	黑暗	他	关闭

[ˌjuː 'es][ɪn] . ”

us	in	.	”
我们	在	.	”

直到天黑之前，农夫似乎从没想过我们会逃跑，所以他几乎整天都让我们独自待着，但一到天黑，他就把我们关进屋里。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] [truː] .

“	That	is	all	true	.
“	那	是	全部	真的	.

“这些都是真的。”

[soʊ][let][ˌjuː 'es] [weɪt] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər]

So	let	us	wait	and	get	a	good	dinner
所以	让	我们	等待	和	得到	一个	好的	晚餐

所以，我们还是等等，好好吃顿饭吧。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi][laɪz] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['twenti] [wɪŋks] [ʌv; əv] [sliːp] ,

and	then	when	he	lies	down	to	take	his	twenty	winks	of	sleep	,
和	然后	什么时候	他	谎言	向下	到	拿	他的	二十	眨眼	的	睡觉	,

然后当他躺下准备小憩一会儿的时候，

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ['evri] [ˌæftər'nuːn] , [wiː; wi] [wɪl] [skɪ'dædl] .

as	he	does	every	afternoon	,	we	will	skedaddle	.
作为	他	做	每一个	下午	,	我们	将要	溜之大吉	.

就像他每天下午都会做的那样，我们会溜之大吉。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['bɪzi] ['getɪŋ] [hɜːr; hər]['faɪnəri] ['redi] [tuː; tə] [wer] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðæt]

His	wife	will	be	so	busy	getting	her	finery	ready	to	wear	to	-	morrow	that
他的	妻子	将要	是	所以	忙碌的	获得	她	服饰	准备好	到	穿	到	-	明天	那

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [hæv; həv] [taɪm] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

she	won't	have	time	even	to	look	out	of	the	window	.
她	惯于	有	时间	甚至	到	看	出去	的	这	窗户	.

他的妻子明天要忙着准备盛装，恐怕连看一眼窗外的时间都没有了。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plænd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][tuː; tə] [wer] ['bɪli] ['weɪtɪd]

"	And	so	it	was	planned	for	them	to	push	on	to	where	Billy	waited
"	和	所以	它	曾是	计划	为了	他们	到	推	在	到	在哪里	比利	等待

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

“于是，他们计划继续前进，前往比利等着他们的地方。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ] [wen] [ðeɪ] [dɪd][fɔːr; fər] ['bɪli] [wʌz; wəz]

It	is	a	good	thing	that	they	decided	to	go	when	they	did	for	Billy	was
它	是	一个	好的	事物	那	他们	决定	到	去	什么时候	他们	做过	为了	比利	曾是

['getɪŋ] ['terəbli] ['restləs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

getting	terribly	restless	waiting	for	them	,
获得	可怕	不安	等待	为了	他们	,

幸好他们决定及时离开，因为比利等得非常焦躁不安。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ɪn] ['mɪstʃɪf] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [suːn] .

and	was	likely	to	get	in	mischief	if	they	did	not	arrive	soon	.
和	曾是	可能	到	得到	在	恶作剧	如果	他们	做过	不是	到达	很快	.

如果他们不尽快赶到，很可能会惹是生非。

[ðə; ði] [θriː] ['sɪmpli] [stʌft] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] .

The	three	simply	stuffed	themselves	at	dinner	time	.
这	三	简单地	填充	他们自己	在	晚餐	时间	.

这三人晚餐时狼吞虎咽地吃光了食物。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] , ['bʌt(ə)n] [sed] ,

And	as	they	were	finishing	,	Button	said	,
和	作为	他们	是	精加工	,	按钮	说	,

他们快要结束的时候，巴顿说：

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd][wiː; wi] ['hævnt] ['pɑːkəts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [skɪnz] [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌm; səm]

“	Isn't	it	too	bad	we	haven't	pockets	in	our	skins	so	we	could	take	some
“	不是	它	也	坏的	我们	还没有	口袋	在	我们的	皮肤	所以	我们	可以	拿	一些

[ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [fuːd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] [iːt] [wen] [wiː; wi] [kɑːnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

of	this	fine	food	along	with	us	to	eat	when	we	can't	find	anything	along	the
的	这	美好的	食物	沿着	和	我们	到	吃	什么时候	我们	不能	寻找	任何事物	沿着	这

['roʊdsaɪd] ? ”

roadside	?	”
路边	?	”

“可惜我们皮肤上没有口袋，不然我们就可以把这些美味佳肴带在身上，以便在路边找不到吃的时也能享用了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] , ” [sed] ['stʌbi] ,

“	It	surely	is	,	”	said	Stubby	,
“	它	一定	是	,	”	说	矮胖的	,

“确实如此，”斯塔比说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hæd]['aʊər; ɑːr][teɪlz][soʊ] [kən'strʌktɪd]

“	and	I	don't	see	why	we	could	not	have	had	our	tails	so	constructed
”	和	我	不	看	为什么	我们	可以	不是	有	有	我们的	尾巴	所以	建造

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌŋ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɑːn][ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [ə'pɔsəmz] ['kæri]

that	we	could	have	hung	packages	on	them	like	the	opossums	carry
那	我们	可以	有	悬挂	包裹	在	他们	喜欢	这	负鼠	携带

[ðer; ðər] [jʌŋ] ,

their	young	,
他们的	年轻的	,

“我不明白为什么我们不能像负鼠背着幼崽那样，把包裹挂在尾巴上。”

['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['mʌðɝz] [teɪl][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [teɪlz] [kɜːrld] [ə'raʊnd] [hɜːrz][tuː; tə]

hanging	over	their	mother's	tail	with	all	their	little	tails	curled	around	hers	to
绞刑	超过	他们的	母亲的	尾巴	和	全部	他们的	小的	尾巴	卷曲	大约	她的	到

[hoʊld][ðem; ðəm][ɑːn] . ” [-]

hold	them	on	.	”	[	114	]
抓住	他们	在	.	”	[	-	]

它们的小尾巴都缠绕在妈妈的尾巴上，挂在妈妈的尾巴上。[114]

“ [juː; jʊ] [tuː] [duː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [aʊt'lændɪʃ] [θɪŋz] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , ” [sed] [duːk] .

“	You	two	do	think	of	the	most	outlandish	things	I	ever	heard	of	,	”	said	Duke	.
”	你	二	做	思考	的	这	最多	古怪的	事物	我	曾经	听到	的	,	”	说	公爵	.

“你们俩的想法真是我听过最离奇古怪的了，”杜克说道。

“ ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

“	Any	one	could	tell	you	were	from	the	United	States	of	America	.
”	任何	一	可以	告诉	你	是	从	这	团结的	各州	的	美国	.

“任何人都能看出你来自美国。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['klevər] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] .

You	are	so	clever	and	original	.
你	是	所以	聪明的	和	原来的	.

你真是太聪明、太有创意了。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [steɪd] [ænd; ənd] [tuː] [kən'venʃən(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Now	a	European	would	be	too	staid	and	too	conventional	to	think	of	a
现在	一个	欧洲的	会	是	也	稳重	和	也	传统的	到	思考	的	一个

[θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

thing	like	that	.
事物	喜欢	那	.

如今的欧洲人太过保守和传统，不会想到这样的事情。

” [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,

”	While	they	were	talking	,
”	尽管	他们	是	说	,

“他们说话的时候，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði]['fɑːrmər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn]

not	one	of	them	had	taken	his	eyes	off	the	farmer	who	had	been	lying	on
不是	一	的	他们	有	已采取	他的	眼睛	离开	这	农民	WHO	有	到过	说谎	在

[ðə; ði]['soʊfə][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][næp] .

the	sofa	to	take	his	nap	.
这	沙发	到	拿	他的	午睡	.

他们没有一个人把目光从躺在沙发上打盹的农夫身上移开。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sloʊər] [ðæn; ðən]['evər] [ɪn] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] , [duː] , [aɪ]

But	to	-	day	he	was	slower	than	ever	in	dropping	off	to	sleep	,	due	,	I
但	到	-	天	他	曾是	慢点	比	曾经	在	下降	离开	到	睡觉	,	到期的	,	我

[sə'poʊz] ,

suppose	,
认为	,

但今天他入睡比以往任何时候都慢，我想这是因为.....

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] .

to	the	excitement	of	the	reward	he	was	thinking	of	getting	.
到	这	激动	的	这	报酬	他	曾是	思维	的	获得	.

他兴奋地想象着即将获得的奖励。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ˈhæbɪt][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [fæst] [əˈsliːp] .

But	presently	habit	was	too	much	for	him	and	he	fell	fast	asleep	.
但	目前	习惯	曾是	也	很多	为了	他	和	他	跌倒	快速地	睡着了	.

但很快，习惯战胜了他，他很快就睡着了。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [snɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd]

At	the	first	snore	he	made	the	three	chums	crept	out	of	the	office	and
在	这	第一的	鼾	他	制成	这	三	朋友们	悄悄地爬	出去	的	这	办公室	和

[sniːkt] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

sneaked	away	toward	the	garden	.
偷偷摸摸	离开	朝向	这	花园	.

他打出第一声鼾声后，三个伙伴悄悄溜出办公室，朝花园的方向溜去。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [skwiːzd] [ðəmˈselvz] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [keɪm]

One	by	one	they	squeezed	themselves	through	a	hole	under	the	fence	and	came
一	经过	一	他们	挤压	他们自己	通过	一个	洞	在下面	这	栅栏	和	来了

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

out	in	the	garden	,
出去	在	这	花园	,

他们一个接一个地从篱笆下的洞里挤了出来，来到了花园里。

[raɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈnoʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [waɪf][ænd; ənd][sʌn] [huː] [wɜːr; wər] [ˈpɪkɪŋ] [ˈræzˌberiːz]

right	under	the	noses	of	the	farmer's	wife	and	son	who	were	picking	raspberries
正确的	在下面	这	鼻子	的	这	农民的	妻子	和	儿子	WHO	是	挑选	覆盆子

.

:

.

就在农妇和儿子采摘覆盆子的时候，这一切就发生在他们眼皮底下。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?

“	Why	,	what	are	you	doing	here	?
“	为什么	,	什么	是	你	正在做	这里	?

“你在这里做什么？”

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [juː ˈes] ?

Trying	to	escape	us	?
尝试	到	逃脱	我们	?

想逃离我们吗?

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [stuːpt] [ænd; ənd] [græbd] [ˈstʌbi] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz]

”	and	with	that	the	woman	stooped	and	grabbed	Stubby	up	in	her	arms
”	和	和	那	这	女士	弯腰	和	抓住	矮胖的	向上	在	她	武器

[waɪl] [hɜːr; hər][sʌn] [grɑːspt] [duːk] ,

while	her	son	grasped	Duke	,
尽管	她	儿子	抓住	公爵	,

“说完，那女人弯下腰，一把抱起斯塔比，而她的儿子则抱着杜克。”

[bʌt; bət] [ˈbʌt(ə)n] [ɪˈskeɪpt] [ðem; ðəm] .

but	Button	escaped	them	.
但	按钮	逃脱	他们	.

但巴顿逃脱了。

“ [juː; jʊ] [ˈnɔːti] ,

“	You	naughty	,
“	你	淘气	,

你这个淘气鬼，

['nɔːti] [dɔːgz][ænd; ənd][kæt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]

naughty	dogs	and	cat	to	try	to	run	away	from	us	when	we	have	been
淘气	狗	和	猫	到	尝试	到	跑步	离开	从	我们	什么时候	我们	有	到过

[soʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] !

so	good	to	you	!
所以	好的	到	你	!

淘气的猫狗，我们对你们这么好，你们竟然想逃跑！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] [sed] ,

"	Then	she	turned	to	her	son	and	said	,
"	然后	她	转向	到	她	儿子	和	说	,

然后她转向儿子说：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]

"	I	think	they	heard	your	father	and	me	talking	of	taking	them	back	to
"	我	思考	他们	听到	你的	父亲	和	我	说	的	采取	他们	后退	到

[ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [daʊnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] ,

the	army	and	probably	they	don't	want	to	go	back	,
这	军队	和	大概	他们	不	想	到	去	后退	,

"我想他们听到了你父亲和我谈论要带他们回部队的事，他们可能不想回去。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] . " [-]

and	that	is	why	they	were	trying	to	run	away	.	"	[	115	]
和	那	是	为什么	他们	是	尝试	到	跑步	离开	.	"	[	-	]

所以他们才想逃跑。"[115]

" [bet] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sʌn] .

"	Bet	you	that	is	it	!	"	replied	the	son	.
"	赌注	你	那	是	它	!	"	回复	这	儿子	.

"我敢肯定就是它！"儿子回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][smɑːrt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [ɪz] [sed] . "

"	They	are	so	smart	they	can	understand	every	word	that	is	said	.	"
"	他们	是	所以	聪明的	他们	能	理解	每一个	单词	那	是	说	.	"

"他们非常聪明，能听懂别人说的每一个字。"

" [aɪ][toʊld][jʊr; jər] ['fɑːðər] [nɑːt][tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'loʊn] ,

"	I	told	your	father	not	to	trust	them	out	alone	,
"	我	讲述	你的	父亲	不是	到	相信	他们	出去	独自的	,

"我告诉过你父亲不要让他们单独出去，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [rʌn]

but	he	said	he	was	feeding	them	so	well	that	they	would	not	try	to	run
但	他	说	他	曾是	喂养	他们	所以	出色地	那	他们	会	不是	尝试	到	跑步

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但他表示，他把它们喂得很好，所以它们不会试图逃跑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国的比利·威斯克(Billy Whiskers in France)
第5/7页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ðoʊz] [ˈræzˌberiːz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][jʊr; jər]
It **is** **a** **good** **thing** **that** **I** **decided** **to** **pick** **those** **raspberries** **to** **take** **to** **your**
它 是 一个 好的 事物 那 我 决定 到 挑选 那些 覆盆子 到 拿 到 你的
[ænt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
Aunt **to** **-** **morrow** **,**
阿姨 到 - 明天 ,

幸好我决定摘些覆盆子明天带给你阿姨。

[ɔːr][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm] .
or **we** **would** **not** **have** **caught** **them** **.**
或者 我们 会 不是 有 捕捉 他们 .

否则我们就抓不到他们了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [əˈfektɪd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
And **then** **I** **hate** **to** **think** **of** **how** **it** **would** **have** **affected** **your** **father** **.**
和 然后 我 恨 到 思考 的 如何 它 会 有 做作的 你的 父亲 .

我不敢想象这会对你父亲造成怎样的影响。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
" **When** **they** **reached** **the** **office** **,**
" 什么时候 他们 达到 这 办公室 ,

“当他们到达办公室时，

[ðə; ði][ˈfɑːrmər][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈsliːp] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]
the **farmer** **was** **still** **asleep** **and** **from** **the** **smile** **on** **his** **face** **he** **was**
这 农民 曾是 仍然 睡着了 和 从 这 微笑 在 他的 脸 他 曾是
[ˈprɑːbəbli] [ˈdriːmiŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbaɪɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ˈmʌni] .
probably **dreaming** **he** **was** **buying** **things** **with** **the** **reward** **money** **.**
大概 做梦 他 曾是 购买 事物 和 这 报酬 钱 .

农夫还在睡觉，从他脸上的笑容来看，他可能正在梦见自己用赏金买东西。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , “ [θiːvz] ! [θiːvz] !
Just **as** **they** **opened** **the** **door** **he** **called** **out** **,** **“** **Thieves** **!** **Thieves** **!**
只是 作为 他们 打开 这 门 他 称为 出去 , “ 窃贼 ! 窃贼 !

他们刚打开门，他就喊道：“盗贼！盗贼！”

" [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] .
" **and** **jumped** **up** **from** **the** **sofa** **.**
" 和 跳了起来 向上 从 这 沙发 .

“然后他从沙发上跳了起来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdriːmiŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [θiːvz] [hæd; həd][ˈstoʊlən][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪtbʊk] .
He **was** **dreaming** **that** **some** **thieves** **had** **stolen** **his** **pocketbook** **.**
他 曾是 做梦 那 一些 窃贼 有 被盗 他的 袖珍书 .

他梦见自己的钱包被小偷偷走了。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] ?
“ **Why** **,** **what** **are** **you** **doing** **here** **with** **the** **dogs** **in** **your** **arms** **?**
“ 为什么 , 什么 是 你 正在做 这里 和 这 狗 在 你的 武器 ?

“你为什么抱着狗在这里？”

[ðeɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [hɜːrt] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?
They **haven't** **been** **hurt** **,** **have** **they** **?**
他们 还没有 到过 伤害 , 有 他们 ?

他们没有受伤吧?

" [hiː; hi] [æskt] [æt; ət] [læst] .
" he asked at last .
" 他 问 在 最后的 .

他最后问道。

" [noʊ] ; [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" No ; worse than that .
" 不 ; 更糟 比 那 .

“不，比那更糟。”

[wiː; wi] [kɔːt] [ðem; ðəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
We caught them trying to run away , " said his wife .
我们 捕捉 他们 尝试 到 跑步 离开 , " 说 他的 妻子 .

“我们抓到他们试图逃跑了，”他的妻子说。

" [juː; jʊ] [dəunt] [seɪ] [soʊ] !
" You don't say so !
" 你 不 说 所以 !

“你可真会这么说！”

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kə'læməti] .
That would have been a calamity .
那 会 有 到过 一个 灾害 .

那将是一场灾难。

" [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd]
" And then his wife explained to him how she and her son had
" 和 然后 他的 妻子 解释 到 他 如何 她 和 她 儿子 有
[kɔːt] ['stʌbi] [ænd; ənd] [duːk] .
caught Stubby and Duke .
捕捉 矮胖的 和 公爵 .

然后他的妻子向他解释了她和儿子是如何抓住斯塔比和杜克的。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [blæk] [kæt] [ɪz] [stɪl] [luːs] .
" But the worst of it is that black cat is still loose .
" 但 这 最差 的 它 是 那 黑色的 猫 是 仍然 松动的 .

“但最糟糕的是，那只黑猫仍然逍遥法外。”

[stɪl] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] [bɪ'haɪnd] . "
Still I don't think he will run away and leave the two dogs behind . "
仍然 我 不 思考 他 将要 跑步 离开 和 离开 这 二 狗 在后面 . "

但我仍然认为他不会抛下这两条狗独自逃跑。

" ['niːðər] [duː] [aɪ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wəʊnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .
" Neither do I , but we won't take any chances .
" 两者都不 做 我 , 但 我们 惯于 拿 任何 机会 .

“我也不愿意，但我们不会冒任何风险。”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
Come and see if we can't catch him .
来 和 看 如果 我们 不能 抓住 他 .

过来看看我们能不能抓住他。

[wiːl] [lɑːk] [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] [ɪn] [ænd; ənd] [ðen] [siː] [-]
We'll lock the two dogs in and then see [116]
出色地 锁 这 二 狗 在 和 然后 看 [-]

我们会把这两条狗关起来，然后看看[116]

[ɪf] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [juː 'es] [kɑːnt] [kætʃ] [ðə; ði] [kæt] .
if the three of us can't catch the cat .
如果 这 三 的 我们 不能 抓住 这 猫 .

如果我们三个都抓不到猫。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm] ? ”
Where did you leave him ? ”
在哪里 做过 你 离开 他 ? ”

你把他留在哪儿了?

“ [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [geɪt] . ”
“ Up a tree beside the garden gate . ”
“ 向上 一个 树 旁 这 花园 门 . ”

“在花园门口旁边的树上。”

“ [aɪl] [get] [ə; eɪ] [naɪs] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [koʊks] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
“ I'll get a nice piece of meat and see if I can't coax him down ,
“ 患病的 得到 一个 好的 片 的 肉 和 看 如果 我 不能 哄 他 向下 ,

“我弄块好肉，看看能不能把他哄下来。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] .
” said the farmer .
” 说 这 农民 .

“农夫说道。”

[soʊ] [waɪl] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [miːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː]
So while he went for the meat his wife and his son went to the tree
所以 尽管 他 去 为了 这 肉 他的 妻子 和 他的 儿子 去 到 这 树
[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˈbʌt(ə)n] .
where they had left Button .
在哪里 他们 有 左边 按钮 .

于是，当他去拿肉的时候，他的妻子和儿子去了他们之前把巴顿留在树下的那棵树下。

[bʌt; bət] [əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉!

[əˈlæk] !
alack !
呜呼 !

呜呼!

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [ˈnoʊwer] [ɪn] [saɪt] [ðoʊ] [ðeɪ] [səːtʃt]
when they got there he was gone and nowhere in sight though they searched
什么时候 他们 得到 那里 他 曾是 已消失 和 无处 在 视线 尽管 他们 搜索
[ˈevriwer] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] ,
everywhere for him and called ,
到处 为了 他 和 称为 ,

他们到达那里时，他已经不见了，到处都找不到他，尽管他们到处寻找并呼喊他。

“ [ˈkɪti] !
“ Kitty !
“ 猫咪 !

“猫咪!

[ˈkɪti] !
Kitty !
猫咪 !

猫咪!

[ˈkɪti] !
Kitty !
猫咪 !

猫咪!

['pʊsi] !
Pussy !
猫 !

猫!

['pʊsi] !
Pussy !
猫 !

猫!

['pʊsi] !
Pussy !
猫 !

猫!

" [ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['kreɪzi][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] [gɔːn] [hiː; hi] [wʊd] [luːz]
" The farmer was nearly crazy to think that with the cat gone he would lose
" 这 农民 曾是 几乎 疯狂的 到 思考 那 和 这 猫 已消失 他 会 失去
[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][soʊ] [mʌtʃ] .
half of the reward he had been counting on so much .
一半 的 这 报酬 他 有 到过 计数 在 所以 很多 .

“农夫简直疯了，他以为猫不见了，他就会失去他一直指望的一半赏金。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
“ We must find him , I tell you !
“ 我们 必须 寻找 他 , 我 告诉 你 !

“我告诉你，我们一定要找到他！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][skoʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [fɔːlt]
" and he began to scold his wife and son as if it was their fault
" 和 他 开始 到 骂 他的 妻子 和 儿子 作为 如果 它 曾是 他们的 过错
[ðæt] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [gɔːn] .
that the cat was gone .
那 这 猫 曾是 已消失 .

“然后他开始责骂他的妻子和儿子，好像猫不见了是他们的错一样。”

[æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [gruː] ['æŋgri] [ænd; ənd] [sed] :
At last his wife grew angry and said :
在 最后的 他的 妻子 生长 生气的 和 说 :

最后，他的妻子生气了，说道:

“ [ʃʌt] [ʌp] !
“ Shut up !
“ 关闭 向上 !

“住口!

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəm'pleɪnɪŋ] .
I have heard enough of your complaining .
我 有 听到 足够的 的 你的 抱怨 .

我已经听够了你的抱怨。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [bəuθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] .
If it had not been for me , they both would have been gone for good .
如果 它 有 不是 到过 为了 我 , 他们 两个都 会 有 到过 已消失 为了 好的 .

如果不是我，他们两个早就永远消失了。

[waɪ] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] ;
Why , I told you to keep them under lock and key ;
为什么 , 我 讲述 你 到 保持 他们 在下面 锁 和 钥匙 ;

我不是告诉过你把它们锁起来吗?

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [let] [rʌn] [luːs] .

that	they	were	too	valuable	to	let	run	loose	.
那	他们	是	也	有价值的	到	让	跑步	松动的	.

它们太宝贵了，不能放任不管。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] , [waɪl] [juː; jʊ] [sliːp] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm]

But	you	go	accusing	us	of	losing	them	,	while	you	sleep	and	let	them
但	你	去	指控	我们	的	输	他们	,	尽管	你	睡觉	和	让	他们

[sniːk] [ɔːf] .

sneak	off	.
潜行	离开	.

但你们却指责我们弄丢了它们，而你们自己却在睡觉的时候让它们偷偷溜走了。

[dəunt] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [nuː] [dres] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'wɔːrd] ['mʌni] [æz; əz]

Don't	you	suppose	I	want	a	new	dress	and	bonnet	with	that	reward	money	as
不	你	认为	我	想	一个	新的	裙子	和	引擎盖	和	那	报酬	钱	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['fɪksɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] ?

much	as	you	want	to	spend	it	on	fixing	up	the	place	?
很多	作为	你	想	到	花费	它	在	定影	向上	这	地方	?

难道你以为我不想用那笔奖金买件新裙子和新帽子吗？就像你想用它来修缮房子一样？

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] ['lɑːdʒɪk] , [soʊ] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['skoʊldɪŋ] .

"	This	was	good	logic	,	so	the	farmer	stopped	his	scolding	.
"	这	曾是	好的	逻辑	,	所以	这	农民	停止	他的	责骂	.

“这很有道理，所以农夫停止了责骂。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] [bʌt; bət] [laɪk] [sʌm; səm] [men] [hiː; hi]

In	the	first	place	he	knew	it	was	not	her	fault	but	like	some	men	he
在	这	第一的	地方	他	知道	它	曾是	不是	她	过错	但	喜欢	一些	男人	他

[traɪd] [-]

tried	[	117	]
尝试	[	-	]

首先他知道这不是她的错，但像某些男人一样，他尝试了[117]

[tuː; tə] [leɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [rɔːŋ] [ɑːn] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .

to	lay	everything	that	went	wrong	on	some	one	else	.
到	躺	一切	那	去	错误的	在	一些	一	别的	.

把所有错误都推卸给别人。

[huː'evər] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɑːt] [ðə; ði] ['skoʊldɪŋ] .

Whoever	happened	to	be	near	at	the	time	usually	got	the	scolding	.
谁	发生	到	是	靠近	在	这	时间	通常	得到	这	责骂	.

当时碰巧在附近的人通常都会挨骂。

“ [dʒiː] , [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [leiz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [goʊz] [rɔːŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] !

“	Gee	,	how	I	hate	a	man	who	lays	everything	that	goes	wrong	on	his	wife	!
“	吉	,	如何	我	恨	一个	男人	WHO	躺下	一切	那	去	错误的	在	他的	妻子	!

“哎呀，我真讨厌那种把所有不如意的事情都归咎于妻子的男人！”

" [sed] [duːk] .

"	said	Duke	.
"	说	公爵	.

“杜克说道。”

['bʌt(ə)n] [hæd; həd] [hɪd] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['kɜːrənt] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [greɪt] [fʌn] ['wɑtʃɪŋ]

Button	had	hid	under	some	currant	bushes	and	was	having	great	fun	watching
按钮	有	隐藏	在下面	一些	黑醋栗	灌木丛	和	曾是	拥有	伟大的	乐趣	观看

[ðem; ðəm] [hʌnt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

them	hunt	for	him	.
他们	打猎	为了	他	.

巴顿躲在一些醋栗灌木丛下，饶有兴致地看着他们追捕他。

[wen] ['sʌpər] [taɪm] [keɪm] [ðeɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ɑːn] [ə; eɪ] [pleɪt]

When	supper	time	came	they	put	his	supper	outside	the	kitchen	door	on	a	plate
什么时候	晚餐	时间	来了	他们	放	他的	晚餐	外部	这	厨房	门	在	一个	盘子

[bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [pɑːrt] [weɪ] ['oʊpən] ,

but	left	the	door	part	way	open	,
但	左边	这	门	部分	方式	打开	,

晚餐时间到了，他们把他的晚餐放在盘子里，摆在厨房门外，但门却半开着。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [græb] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] .

so	they	could	open	it	quickly	and	grab	him	if	he	came	to	eat	the	food	.
所以	他们	可以	打开	它	迅速地	和	抓住	他	如果	他	来了	到	吃	这	食物	.

这样，如果他来吃东西，他们就可以迅速打开门抓住他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər] ['bʌt(ə)n] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

But	they	waited	in	vain	,	for	Button	had	seen	the	crack	and	knew	what	it	meant	.
但	他们	等待	在	徒劳	,	为了	按钮	有	已见	这	裂缝	和	知道	什么	它	意思是	.

但他们的等待是徒劳的，因为巴顿已经看到了裂缝，知道这意味着什么。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [weɪt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['sʌpər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

“	I	am	not	very	hungry	,	and	I	can	wait	for	my	supper	until	you	go	to	sleep	.
“	我	是	不是	非常	饥饿的	,	和	我	能	等待	为了	我的	晚餐	直到	你	去	到	睡觉	.

“我不太饿，我可以等到你睡觉后再吃晚饭。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

You	will	have	to	go	to	bed	,	”	he	thought	.
你	将要	有	到	去	到	床	,	”	他	想法	.

“你得去睡觉了，”他心想。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [kʊd; kəd] [stænd] ['weɪtɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] .

At	last	the	farmer	could	stand	waiting	no	longer	.
在	最后的	这	农民	可以	站立	等待	不	更长	.

最终，农夫再也等不下去了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [kæt] [ænd; ənd] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

He	wanted	to	find	that	cat	and	lock	him	up	so	he	could	go	to	bed	and	be	ready	for	an	early	start	to	headquarters	in	the	morning	.
他	通缉	到	寻找	那	猫	和	锁	他	向上	所以	他	可以	去	到	床	和	是	准备好	为了	一个	早期的	开始	到	总部	在	这	早晨	.

他想找到那只猫，把它关起来，这样他就可以去睡觉，为第二天一早前往总部做好准备。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [kæt] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [juːz] [ɪn] ['goʊɪŋ] .

With	no	cat	,	there	would	be	no	use	in	going	.
和	不	猫	,	那里	会	是	不	使用	在	去	.

如果没有猫，去那里就没有任何意义了。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	have	it	!
“	我	有	它	!

“我有了！”

” [hiː; hi] [æt; ət] [læst] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

”	he	at	last	exclaimed	to	his	wife	.
”	他	在	最后的	惊呼	到	他的	妻子	.

“他最后对妻子喊道。”

“ [aɪl] [goʊ] [ʌn'tʃeɪn] ['taʊzər] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [smel] [aʊt] [ðə; ði] [kæt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

“	I'll	go	unchain	Towser	and	get	him	to	smell	out	the	cat	for	me	.
”	患病的	去	解链	托瑟	和	得到	他	到	闻	出去	这	猫	为了	我	.

“我去解开托瑟的锁链，让他帮我把猫找出来。”

[ðæt] [dɔːg] [ɪz] [ə; eɪ] [-]

That	dog	is	a	[	118	]
那	狗	是	一个	[	-	]

那条狗是[118]

['krækˌdʒæk] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [kæts] .

crackajack	for	finding	cats	.
crackajack	为了	寻找	猫	.

寻找猫咪的神器。

[hiː; hi] [heɪts] [ðem; ðəm] [soʊ] — [ɔːr] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

He	hates	them	so	—	or	most	of	them	.
他	讨厌	他们	所以	—	或者	最多	的	他们	.

他非常讨厌他们——或者说，他讨厌他们中的大多数人。

[ðɪs] [kæt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [aɪ] ['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] .

This	cat	is	the	only	one	I	ever	saw	him	make	friends	with	.
这	猫	是	这	仅有的	一	我	曾经	锯	他	制作	朋友们	和	.

这只猫是我见过他唯一交朋友的猫。

” [soʊ] ['taʊzər] [wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪnd] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['bʌt(ə)n] .

”	So	Towser	was	unchained	and	set	to	looking	for	Button	.
”	所以	托瑟	曾是	挣脱束缚	和	放	到	寻找	为了	按钮	.

于是托瑟被解开了锁链，开始寻找巴顿。

[hiː; hi] [ræn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [smelɪŋ] ['evriwer] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɑːrkt] [ʌp] [ðə; ði] [triː]

He	ran	around	and	around	,	smelling	everywhere	and	he	barked	up	the	tree
他	跑	大约	和	大约	,	闻起来	到处	和	他	吠叫	向上	这	树

[ðæt] ['bʌt(ə)n] [hæd; həd] [klaɪmd] .

that	Button	had	climbed	.
那	按钮	有	攀登	.

他四处奔跑，到处嗅闻，还对着巴顿爬过的那棵树吠叫。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kæt] .

But	still	he	had	not	found	the	missing	cat	.
但	仍然	他	有	不是	成立	这	丢失的	猫	.

但他仍然没有找到那只走失的猫。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [sent] ,

At	last	he	got	the	scent	,
在	最后的	他	得到	这	香味	,

他终于闻到了气味。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['bʌt(ə)n] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

but	just	before	he	got	to	him	Button	shot	out	from	under	the	bushes
但	只是	前	他	得到	到	他	按钮	射击	出去	从	在下面	这	灌木丛

[ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] .

and	ran	up	a	tree	.
和	跑	向上	一个	树	.

但就在他即将到达他面前时，巴顿突然从灌木丛下窜了出来，跑上了一棵树。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	He	has	found	him	,	found	him	!	”	called	the	farmer	to	his	wife	.
”	他	有	成立	他	,	成立	他	!	”	称为	这	农民	到	他的	妻子	.

“他找到他了，找到他了！”农夫对妻子喊道。

[ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] [bɪn] [kloʊz][ɑːn] - [hiːlz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ə; eɪ][bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	farmer	had	been	close	on	Towser's	heels	all	the	time	,	a	bag	in	his	hand	.
这	农民	有	到过	关闭	在	-	高跟鞋	全部	这	时间	,	一个	包	在	他的	手	.

农夫一直紧跟在托瑟身后，手里提着一个袋子。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][kæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['taʊzər] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [neɪp]

He	had	intended	to	put	the	cat	in	it	when	Towser	caught	him	by	the	nape
他	有	故意的	到	放	这	猫	在	它	什么时候	托瑟	捕捉	他	经过	这	颈背

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][moʊst][kæts] .

of	his	neck	as	he	did	most	cats	.
的	他的	脖子	作为	他	做过	最多	猫	.

他正打算把猫放进去，这时托瑟像对待大多数猫一样，一把抓住了他的后颈。

[bʌt; bət] ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

But	Button	was	too	quick	for	them	.
但	按钮	曾是	也	快的	为了	他们	.

但巴顿的速度太快了，他们没能赢。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ə; eɪ] [triː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪŋk] .

He	was	up	a	tree	before	they	could	wink	.
他	曾是	向上	一个	树	前	他们	可以	眨眼	.

他们还没反应过来，他就已经爬到树上了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [daʊn] .

The	next	thing	was	to	get	him	down	.
这	下一个	事物	曾是	到	得到	他	向下	.

接下来要做的就是把他弄下来。

[ðə; ði]['fɑːrmər] ,

The	farmer	,
这	农民	,

农夫，

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌn] [kəukst] [ænd; ənd] [kəukst] ['bʌt(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst]

his	wife	and	son	coaxed	and	coaxed	Button	to	come	down	but	he	just
他的	妻子	和	儿子	哄骗	和	哄骗	按钮	到	来	向下	但	他	只是

[sæt][ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd] [bliŋkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

sat	on	a	limb	and	blinked	at	them	.
卫星	在	一个	肢	和	眨眼	在	他们	.

他的妻子和儿子百般劝说巴顿下来，但他只是坐在树枝上，眨着眼睛看着他们。

“ [klaɪm] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	Climb	the	tree	and	see	if	you	can't	catch	him	,	”	said	the	farmer	to	his
“	爬	这	树	和	看	如果	你	不能	抓住	他	,	”	说	这	农民	到	他的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

“爬上树去，看看能不能抓住他，”农夫对儿子说。

[wʌn] [θɪŋ] ['bɪli] ['bʌtɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [kloʊðz] .

One	thing	Billy	butted	was	a	basket	full	of	clothes	.
一	事物	比利	对接	曾是	一个	篮子	满的	的	衣服	.

比利撞到的其中一样东西是一篮子衣服。

([peɪdʒ] -)

(	Page	67	)
(	页	-	)

（第67页）

[ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

This	the	boy	did	,	and	Button	let	him	come	within	reaching	distance	of	him	.
这	这	男生	做过	,	和	按钮	让	他	来	之内	到达	距离	的	他	.

男孩照做了，巴顿让他走到了自己够得着的距离。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] [triː] .

Then	he	climbed	a	little	higher	up	the	tree	.
然后	他	攀登	一个	小的	更高	向上	这	树	.

然后他又爬到了树的更高处。

[ðɪs] [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] ,

This	kept	on	until	he	was	away	up	in	the	topmost	branches	,
这	保留	在	直到	他	曾是	离开	向上	在	这	最顶层	分支	,

这种情况一直持续到他爬到最高的树枝上为止。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [soʊ] [θɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	away	out	on	a	limb	so	thin	that	it	would	not	bear	the	weight	of	the
和	离开	出去	在	一个	肢	所以	薄的	那	它	会	不是	熊	这	重量	的	这

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

然后把他带到一根非常细的树枝上，这根树枝细得无法承受男孩的重量。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['bʌt(ə)n] [ɔːf] [baɪ]

When	he	saw	this	he	took	hold	of	the	limb	and	tried	to	shake	Button	off	by
什么时候	他	锯	这	他	采取	抓住	的	这	肢	和	尝试	到	摇	按钮	离开	经过

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [lɪm] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] . [-]

swinging	the	limb	backwards	and	forwards	with	all	his	might	.	[	119	]
摇摆	这	肢	向后	和	前进	和	全部	他的	可能	.	[	-	]

他看到这一幕，便抓住树枝，使出浑身解数来回挥动树枝，试图把巴顿甩掉。[119]

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðə; ði][bɑːrk][ɪt'self] [æz; əz] ['bʌt(ə)n]

But	he	might	just	as	well	have	tried	to	dislodge	the	bark	itself	as	Button
但	他	可能	只是	作为	出色地	有	尝试	到	松动	这	吠	本身	作为	按钮

.

:
.

但他可能就像 Button 一样，试图把树皮本身撬下来。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [stʌk] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [klɔːz] [daʊn] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]

He	simply	stuck	his	sharp	claws	down	deeper	into	the	tree	and	enjoyed	the
他	简单地	卡住	他的	锋利的	爪子	向下	更深	进入	这	树	和	享受	这

['swɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] .

swinging	of	the	branch	.
摇摆	的	这	分支	.

他干脆把锋利的爪子更深地伸进树干里，享受着树枝摇摆的乐趣。

“ [kʌm] [daʊn] , [piː)'ɛə] !

“	Come	down	,	Pierre	!
”	来	向下	,	皮埃尔	!

“下来吧，皮埃尔！”

” [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

”	called	his	mother	.
”	称为	他的	母亲	.

他叫来了他的母亲。

“ [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] ['smoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

“	We	will	try	smoking	him	out	.
”	我们	将要	尝试	吸烟	他	出去	.

“我们会尝试用烟熏把他熏出来。”

" [piː)ˈɛə] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['bɪzɪli] [set] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [smʌdʒ] ['faɪər] ['ʌndər]
" **Pierre** **climbed** **down** **and** **they** **all** **busily** **set** **about** **building** **a** **big** **smudge** **fire** **under**
" 皮埃尔 攀登 向下 和 他们 全部 忙碌地 放 关于 建筑 一个 大的 弄脏 火 在下面
[ðə; ði] [triː] .
the **tree** **.**
这 树 .

皮埃尔爬了下来，他们便忙着在树下生起一堆大的熏烟火。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] ['iːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [wɪnd] ,
As **it** **was** **a** **still** **evening** **,** **with** **no** **wind** **,**
作为 它 曾是 一个 仍然 晚上 , 和 不 风 ,

那是一个静谧的夜晚，没有一丝风。

[ðə; ði] [smoʊk] [roʊz] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [wer] ['bʌt(ə)n] [sæt] ,
the **smoke** **rose** **straight** **in** **the** **air** **to** **where** **Button** **sat** **,**
这 抽烟 玫瑰 直的 在 这 空气 到 在哪里 按钮 卫星 ,

烟雾笔直地升腾到巴顿坐着的地方。

[bʌt; bət][baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɑːn] .
but **by** **shutting** **his** **eyes** **he** **did** **not** **mind** **it** **much** **and** **he** **sat** **on** **.**
但 经过 关闭 他的 眼睛 他 做过 不是 头脑 它 很多 和 他 卫星 在 .

但他闭上眼睛，就没那么在意了，继续坐着。

[ðə; ði] [smoʊk] [meɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,
The **smoke** **made** **the** **farmer** **,**
这 抽烟 制成 这 农民 ,

烟雾让农夫……

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [sniːz] [ænd; ənd] [kɔːf] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [smɑːrt][ænd; ənd]['wɔːtər] .
his **wife** **and** **son** **sneeze** **and** **cough** **and** **their** **eyes** **smart** **and** **water** **.**
他的 妻子 和 儿子 喷嚏 和 咳嗽 和 他们的 眼睛 聪明的 和 水 .

他的妻子和儿子打喷嚏、咳嗽，眼睛发痒流泪。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðer; ðər]['faɪər][dɪd] ,
That **was** **all** **the** **good** **their** **fire** **did** **,**
那 曾是 全部 这 好的 他们的 火 做过 ,

这就是他们放火造成的唯一好处。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['faɪər][æt; ət][læst][daɪd] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] ,
for **when** **the** **fire** **at** **last** **died** **out** **and** **the** **smoke** **had** **cleared** **away** **,**
为了 什么时候 这 火 在 最后的 死亡 出去 和 这 抽烟 有 已清除 离开 ,

当大火最终熄灭，浓烟散去之后，

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] ['bʌt(ə)n] [æz; əz] [kəm'poʊzdli] [æz; əz]['evər] .
they **looked** **up** **in** **the** **tree** **and** **there** **sat** **Button** **as** **composedly** **as** **ever** **.**
他们 看起来 向上 在 这 树 和 那里 卫星 按钮 作为 镇定 作为 曾经 .

他们抬头看向树上，只见巴顿像往常一样镇定地坐在那里。

" [dɑːrn] [ðæt] [kæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
" **Darn** **that** **cat** **!** **"** **exclaimed** **the** **farmer** **.**
" 该死 那 猫 ! " 惊呼 这 农民 .

“该死的猫！”农夫喊道。

" ['fɑːðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [swer] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][sʌn] [æt; ət] [ðæt] . "
" **Father** **,** **you** **must** **not** **swear** **,** **and** **before** **our** **son** **at** **that** **.** **"**
" 父亲 , 你 必须 不是 发誓 , 和 前 我们的 儿子 在 那 . "

“父亲，您不准发誓，更何况是在我们的儿子面前。”

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][mæd][æt; ət] [ðæt] [kæt][aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
" **I** **can't** **help** **it** **,** **for** **I** **am** **so** **mad** **at** **that** **cat** **I** **could** **kill** **him** **.**
" 我 不能 帮助 它 , 为了 我 是 所以 疯狂的 在 那 猫 我 可以 杀 他 .

“我控制不住自己，因为我太恨那只猫了，我真想杀了它。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [daʊn] ['prɪti] [suːn] , [aɪl] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][haɪd]

And	if	he	doesn't	come	down	pretty	soon	,	I'll	shoot	him	and	take	his	hide
和	如果	他	不	来	向下	漂亮的	很快	,	患病的	射击	他	和	拿	他的	隐藏

[tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] . ”

to	headquarters	.	”
到	总部	.	”

如果他再不下来，我就毙了他，把他的皮肉带回总部去。”

“ [ðæt] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] ,

“	That	would	do	no	good	,
“	那	会	做	不	好的	,

那样做毫无益处，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['letər] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][kæt]

for	they	say	in	their	letter	the	reward	will	only	be	given	if	the	dog	and	cat
为了	他们	说	在	他们的	信	这	报酬	将要	仅有的	是	给定	如果	这	狗	和	猫

[ɑːr; ər] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] ,

are	alive	and	well	,
是	活	和	出色地	,

因为他们在信中说，只有当猫狗都平安无事时，才会发放赏金。

” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

”	replied	his	wife	.
”	回复	他的	妻子	.

“他妻子回答道。”

“ [wel] , [wʌt] [nekst][kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [daʊn] ?

“	Well	,	what	next	can	we	do	to	get	him	down	?
“	出色地	,	什么	下一个	能	我们	做	到	得到	他	向下	?

“那么，接下来我们该怎么做才能让他下来呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz] . ” [-]

I	am	at	the	end	of	my	string	of	suggestions	.	”	[	120	]
我	是	在	这	结尾	的	我的	细绳	的	建议	.	”	[	-	]

我的建议已经说完了。”[120]

[ðə; ði] [θriː] [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] , [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['elbəuz] [ɑːn]

The	three	sat	down	under	the	tree	,	their	heads	on	their	hands	and	elbows	on
这	三	卫星	向下	在下面	这	树	,	他们的	头部	在	他们的	双手	和	肘部	在

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

三人坐在树下，双手托腮，双肘撑在膝盖上。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['bʌt(ə)n] .

to	try	to	think	of	some	way	to	capture	Button	.
到	尝试	到	思考	的	一些	方式	到	捕获	按钮	.

想办法捕获按钮。

['æftər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

After	sitting	there	for	about	ten	minutes	,	the	son	exclaimed	,	“	I	have	it	!
后	坐着	那里	为了	关于	十	分钟	,	这	儿子	惊呼	,	“	我	有	它	!

儿子坐在那里大约十分钟后，喊道：“我明白了！”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] . ”

I	know	how	we	can	get	him	down	and	not	hurt	him	in	the	least	.	”
我	知道	如何	我们	能	得到	他	向下	和	不是	伤害	他	在	这	至少	.	”

我知道怎样才能把他制服，而且不会伤害到他。

“ [lets] [hɪr] [jʊr; jər][plæn] , [kwɪk] !

“	Let's	hear	your	plan	,	quick	!
“	我们来吧	听到	你的	计划	,	快的	!

“快，把我的计划说出来！”

" [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" said the father .
" 说 这 父亲 .

"父亲说道。"

" [aɪl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːf] [ðə; ði] [lɪm] [hiː; hi] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ,
" I'll go up and saw off the limb he is sitting on ,
" 患病的 去 向上 和 锯 离开 这 肢 他 是 坐着 在 ,

"我上去把他坐着的那根树枝锯掉。"

[waɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hoʊld] [ə; eɪ] [net] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɪm] .
while you and mother hold a net under the limb .
尽管 你 和 母亲 抓住 一个 网 在下面 这 肢 .

你和妈妈一起用网兜住树枝。

[ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ,
Then when it falls ,
然后 什么时候 它 瀑布 ,

然后当它掉下来的时候，

[ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [lɪm] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [net] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [wəʊnt] [biː; bi] [hɜːrt] . "
the cat and limb will fall in the net and the cat won't be hurt . "
这 猫 和 肢 将要 落下 在 这 网 和 这 猫 惯于 是 伤害 . "

猫和树枝都会掉进网里，猫不会受伤。

" [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] , [maɪ] [sʌn] , " [kə'mendid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" An excellent idea , my son , " commended his mother .
" 一个 出色的 主意 , 我的 儿子 , " 赞扬 他的 母亲 .

"好主意，儿子，"他母亲称赞道。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [net] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" But where are we going to get the net ? " asked his father .
" 但 在哪里 是 我们 去 到 得到 这 网 ? " 问 他的 父亲 .

"可是我们去哪儿弄渔网呢？"他父亲问道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [maɪ] ['tenɪs] [net] . "
" We can use my tennis net . "
" 我们 能 使用 我的 网球 网 . "

"我们可以使用我的网球网。"

" [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɔː] [ænd; ənd] , ['mʌðər] ,
" Run and get it while I go for a saw and , mother ,
" 跑步 和 得到 它 尽管 我 去 为了 一个 锯 和 , 母亲 ,

"快去拿，我去拿锯子，妈妈，

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði]
you stay here to keep him from escaping while we are away , " said the
你 停留 这里 到 保持 他 从 逃脱 尽管 我们 是 离开 , " 说 这
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

"你留在这里，防止他在我们不在家的时候逃跑，"父亲说。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːr; wər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [net] .
Presently the father and son were back with the saw and the net .
目前 这 父亲 和 儿子 是 后退 和 这 锯 和 这 网 .

这时，父子俩又带着锯子和渔网回来了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] , [waɪl] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɪm] ,
The boy climbed the tree , while the father and mother stood under the limb ,
这 男生 攀登 这 树 , 尽管 这 父亲 和 母亲 站立 在下面 这 肢 ,

男孩爬上了树，他的父母则站在树枝下。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ['bʌt(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] [lɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɔːd] [ɔːf] .

waiting	to	catch	Button	when	the	limb	should	be	sawed	off	.
等待	到	抓住	按钮	什么时候	这	肢	应该	是	锯	离开	.

等待时机抓住巴顿，把树枝锯掉。

['bʌt(ə)n] ['nevər] [stɜːrd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sɔːd] [ðə; ðɪ] [lɪm] ,

Button	never	stirred	while	the	boy	sawed	the	limb	,
按钮	绝不	搅拌	尽管	这	男生	锯	这	肢	,

男孩锯树枝的时候，巴顿始终一动不动。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [ðə; ðɪ] [lɪm]

for	he	had	made	up	his	mind	what	he	was	going	to	do	when	the	limb
为了	他	有	制成	向上	他的	头脑	什么	他	曾是	去	到	做	什么时候	这	肢

[fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][net] .

fell	into	the	net	.
跌倒	进入	这	网	.

因为当树枝落入网中时，他已经决定了自己要做什么。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] .

This	it	did	in	about	two	minutes	.
这	它	做过	在	关于	二	分钟	.

大约两分钟后就完成了。

[ðə; ðɪ] [bræntʃ] [hæd; həd] ['skersli] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ][net] [wen] ['bʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ræn][ʌp][ðə; ðɪ]

The	branch	had	scarcely	touched	the	net	when	Button	with	a	bound	ran	up	the
这	分支	有	几乎	感动	这	网	什么时候	按钮	和	一个	边界	跑	向上	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][net] ,

side	of	the	net	,
边	的	这	网	,

树枝刚碰到网，巴顿就一跃而上，沿着网边跑了上去。

[dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ðɪ][nekst] [triː] .

jumped	to	the	ground	and	ran	up	the	next	tree	.
跳了起来	到	这	地面	和	跑	向上	这	下一个	树	.

跳到地上，然后跑到旁边的树上。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [wʊd] [

And	could	you	have	looked	into	the	faces	of	those	three	people	,	you	would	[
和	可以	你	有	看起来	进入	这	面孔	的	那些	三	人们	,	你	会	[

-]

121	]
-	]

如果你能看清那三个人的脸，你就会[121]

[hæv; həv] [sed] [juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː] [θriː] [mɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wʌnz][ɪn][jʊr; jər][laɪf] .

have	said	you	never	had	looked	into	three	more	disappointed	ones	in	your	life	.
有	说	你	绝不	有	看起来	进入	三	更多的	失望的	一个	在	你的	生活	.

有人说你这辈子从未调查过三个比这更令人失望的案例。

“ [ðæt] [kæt][ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] .

“	That	cat	is	possessed	of	the	devil	!	”	said	the	father	.
“	那	猫	是	拥有	的	这	魔鬼	!	”	说	这	父亲	.

“那只猫被魔鬼附身了！”父亲说道。

“ [aɪ]['truːli] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] .

“	I	truly	believe	he	is	!	”	said	the	mother	.
“	我	真的	相信	他	是	!	”	说	这	母亲	.

“我真的相信他就是！”母亲说道。

“ [wel] , [gɑːʃ] [dɑːrn][hɪz; ɪz][skɪn] , [aɪ] [seɪ] !

“	Well	,	gosh	darn	his	skin	,	I	say	!
“	出色地	,	天哪	该死	他的	皮肤	,	我	说	!

“哎呀，真该死的他的皮肤！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðer; ðər] [sʌn] .
” exclaimed their son .
” 惊呼 他们的 儿子 .

“他们的儿子惊呼道。”

“ [aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [aɪˈdiːə] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] .
“ I have another idea , ” said the father .
“ 我 有 其他 主意 , ” 说 这 父亲 .

“我还有个主意，”父亲说。

“ [juː; jʊ][goʊ][get][jʊr; jər] [fɪʃ] [net][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][klaɪm] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn] ,
“ You go get your fish net and then you can climb the tree he is now in ,
“ 你 去 得到 你的 鱼 网 和 然后 你 能 爬 这 树 他 是 现在 在 ,

“你去拿你的渔网，然后你就可以爬上他现在所在的那棵树了。”

[ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .
and throw it over his head , and we will have him .
和 扔 它 超过 他的 头 , 和 我们 将要 有 他 .

把那东西扔到他头上，我们就能抓住他了。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [raʊnd] [net] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] ,
” The boy went after his round net on a long pole ,
” 这 男生 去 后 他的 圆形的 网 在 一个 长的 极 ,

男孩拿着长杆去追他的圆形渔网，

[klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [ˈbʌtn̩z] [hed] ,
climbed the tree and threw it over Button's head ,
攀登 这 树 和 扔 它 超过 按钮的 头 ,

他爬上树，把树枝扔过巴顿的头顶。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [daʊn] [ˈbʌt(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [triː] [wɪtʃ]
but just as it came down Button gave a leap for the next tree which
但 只是 作为 它 来了 向下 按钮 给予 一个 飞跃 为了 这 下一个 树 哪个
[wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [lɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [æz; əz] [ˈnaɪsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
was six feet away and lit on a limb as nicely as if he had been a
曾是 六 脚 离开 和 点燃 在 一个 肢 作为 很好 作为 如果 他 有 到过 一个
[ˈflaɪɪŋ] [ˈskwɜːrəl] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [ˈdʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
flying squirrel and used to jumping from tree to tree all his life .
飞行 松鼠 和 用过的 到 跳 从 树 到 树 全部 他的 生活 .

但就在它落下来的时候，巴顿纵身一跃，跳到六英尺外的下一棵树上，轻盈地落在树枝上，就像一只飞鼠，一生都在树间跳跃一样。

“ [wel] , [ðæt] [kæt] [ˈʃʊrli] [biːts] [ðə; ði]['dev(ə)l] !
“ Well , that cat surely beats the devil !
“ 出色地 , 那 猫 一定 节拍 这 魔鬼 !

“嗯，那只猫肯定比魔鬼强多了！”

[hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [triː] [-]
He can stay in that tree [122]
他 能 停留 在 那 树 [-]

他可以待在那棵树上[122]

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌem ˈiː] !
for all of me !
为了 全部 的 我 !

为了我的一切!

[aɪ] [ʃænt] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .
I shan't try to catch him any more .
我 不会 尝试 到 抓住 他 任何 更多的 .

我不再尝试抓他了。

[bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sliːp] ,

But	I'll	just	go	and	get	some	sleep	,
但	患病的	只是	去	和	得到	一些	睡觉	,

但我还是去睡一会儿吧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	in	the	morning	we	will	go	to	town	and	get	the	reward	for	the
和	在	这	早晨	我们	将要	去	到	镇	和	得到	这	报酬	为了	这

['lɪt(ə)l][dɔːg][ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][kæt] .

little	dog	and	say	nothing	about	ever	having	seen	the	cat	.
小的	狗	和	说	没有什么	关于	曾经	拥有	已见	这	猫	.

明天早上我们会去镇上领取小狗的赏金，并且对曾经见过那只猫的事只字不提。

[ðen] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] ,

Then	when	we	come	back	,
然后	什么时候	我们	来	后退	,

然后当我们回来的时候，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [siːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [plænz][tuː; tə] ['kæptʃər]

if	he	is	still	seen	around	the	premises	we	will	try	some	other	plans	to	capture
如果	他	是	仍然	已见	大约	这	前提	我们	将要	尝试	一些	其他	计划	到	捕获

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果他仍然在附近出现，我们将尝试其他方法来抓捕他。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [θriː] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

"	When	they	had	all	three	gone	to	bed	,
"	什么时候	他们	有	全部	三	已消失	到	床	,

“当他们三个都上床睡觉后，

['bʌt(ə)n] [keɪm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] ['sʌpər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [fɔːr; fər]

Button	came	down	out	of	the	tree	and	ate	the	supper	they	had	put	out	for
按钮	来了	向下	出去	的	这	树	和	吃	这	晚餐	他们	有	放	出去	为了

[hɪm; ɪm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

him	early	in	the	evening	.
他	早期的	在	这	晚上	.

巴顿从树上下来，吃了他们傍晚早些时候为他准备的晚餐。

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

After	finishing	it	he	went	over	to	the	office	and	jumping	up	on	the	window
后	精加工	它	他	去	超过	到	这	办公室	和	跳	向上	在	这	窗户

[sɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['stʌbi] [ænd; ənd] [duːk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ]

sill	he	talked	to	Stubby	and	Duke	through	the	window	and	told	them	how
窗台	他	谈话	到	矮胖的	和	公爵	通过	这	窗户	和	讲述	他们	如何

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] .

he	had	been	having	some	fun	with	the	family	.
他	有	到过	拥有	一些	乐趣	和	这	家庭	.

做完之后，他走到办公室，跳上窗台，隔着窗户和斯塔比和杜克说话，告诉他们他和家人玩得多么开心。

“ [dəunt] ['wɜːri] , [bɔɪz] !

“	Don't	worry	,	boys	!
"	不	担心	,	男孩们	!

“别担心，孩子们！”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][slɪp][æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə] [taʊn] .

You	will	be	able	to	give	him	the	slip	as	he	takes	you	to	town	.
你	将要	是	有能力的	到	给	他	这	滑	作为	他	需要	你	到	镇	.

当他带你进城时，你可以摆脱他。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

And	**if**	**you**	**don't**	**,**	**you**	**can**	**get**	**away**	**in**	**a**	**few**	**days**	**.**
和	如果	你	不	,	你	能	得到	离开	在	一个	很少	天	.

如果你不这么做，几天后你就可以逃走了。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [tel] ['bɪli] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es]

I	**will**	**go**	**on**	**and**	**tell**	**Billy**	**what**	**has**	**happened**	**and**	**then**	**the**	**two**	**of**	**us**
我	将要	去	在	和	告诉	比利	什么	有	发生	和	然后	这	二	的	我们

[wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] . ” [-]

will	**come**	**back**	**and**	**help**	**you**	**escape**	**.**	**”**	**[**	**123**	**]**
将要	来	后退	和	帮助	你	逃脱	.	”	[	-	]

我会去告诉比利发生了什么事，然后我们两个会回来帮助你逃跑。”[123]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	**XI**
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [tʃʌmz] [ɑːn][ə; eɪ] [kə'næl] [boʊt]

THE	**CHUMS**	**ON**	**A**	**CANAL**	**BOAT**
这	朋友们	在	一个	运河	船

运河船上的伙伴们

[noʊ] [niːd] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] ['bɪli] [ɔːr][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

NO	**need**	**to**	**go**	**for**	**Billy**	**or**	**to**	**tell**	**him**	**what**	**has**	**happened**	**,**
不	需要	到	去	为了	比利	或者	到	告诉	他	什么	有	发生	,

没必要去找比利，也没必要告诉他发生了什么事。

” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] ['bʌt(ə)n] , “ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

”	**said**	**a**	**voice**	**behind**	**Button**	**,**	**“**	**for**	**I**	**have**	**heard**	**it**	**all**	**.**
”	说	一个	嗓音	在后面	按钮	,	”	为了	我	有	听到	它	全部	.

“巴顿身后传来一个声音说，‘因为我什么都听过了。’”

” ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , ['bʌt(ə)n] [sɔː] ['bɪli] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

”	**Turning**	**around**	**,**	**Button**	**saw**	**Billy**	**standing**	**under**	**the**	**window**	**.**
”	转弯	大约	,	按钮	锯	比利	常设	在下面	这	窗户	.

巴顿转过身，看到比利站在窗户下面。

“ ['bɪli] !

“	**Billy**	**!**
”	比利	!

“比利！

” [ðə; ði] [θriː] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][wʌn] [breθ] .

”	**the**	**three**	**exclaimed**	**in**	**one**	**breath**	**.**
”	这	三	惊呼	在	一	气息	.

“三人异口同声地喊道。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

“	**Where**	**did**	**you**	**come**	**from**	**?**	**”**
”	在哪里	做过	你	来	从	?	”

你来自哪里?

“ [ðə; ði] [taʊn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

“	**The**	**town**	**where**	**I**	**was**	**to**	**meet**	**you**	**.**
”	这	镇	在哪里	我	曾是	到	见面	你	.

“我原本要和你见面的那个小镇。”

[aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst]

I	waited	and	waited	and	at	last	made	up	my	mind	that	something	must
我	等待	和	等待	和	在	最后的	制成	向上	我的	头脑	那	某物	必须

[hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

have	happened	to	you	,
有	发生	到	你	,

我等啊等，最后终于认定你一定出了什么事。

[soʊ][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

so	I	went	back	to	the	hospital	,
所以	我	去	后退	到	这	医院	,

所以我又回到了医院。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ][gɑːt] ['nɪrli] [ðer; ðər][læst] [naɪt] [wen] [aɪ] [sɔː] [ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['ɛərəpleinz] ['sɜːrklɪŋ]

or	at	least	I	got	nearly	there	last	night	when	I	saw	ten	or	fifteen	aeroplanes	circling
或者	在	至少	我	得到	几乎	那里	最后的	夜晚	什么时候	我	锯	十	或者	十五	飞机	盘旋

['oʊvər][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

over	the	hospital	.
超过	这	医院	.

或者至少昨晚我看到十到十五架飞机在医院上空盘旋时，我几乎就明白了。

[aɪ] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [hæf][wɜːr; wər]['dʒɜːrmən] [pleɪnz] [ænd; ənd][hæf] [ə'merɪkən] .

I	made	out	that	half	were	German	planes	and	half	American	.
我	制成	出去	那	一半	是	德语	飞机	和	一半	美国人	.

我辨认出其中一半是德国飞机，一半是美国飞机。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['evɪdəntli] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][baɪ] ['drɑːpɪŋ] [bɑːmz] [ɑːn]

The	Germans	evidently	were	trying	to	blow	up	the	hospital	by	dropping	bombs	on
这	德国人	显然	是	尝试	到	吹	向上	这	医院	经过	下降	炸弹	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

显然，德国人试图通过投掷炸弹炸毁这家医院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm][ɔːf] .

and	the	Americans	were	trying	to	fight	them	off	.
和	这	美国人	是	尝试	到	斗争	他们	离开	.

美国人正试图击退他们。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] ,

As	I	looked	,
作为	我	看起来	,

我看着，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] ['fɑːloʊd] [aɪ] [sɔː]

I	heard	a	terrible	explosion	and	by	the	light	of	the	fire	that	followed	I	saw
我	听到	一个	糟糕的	爆炸	和	经过	这	光	的	这	火	那	随后	我	锯

[ə; eɪ][bɪg] ['bɪldɪŋ] [goʊ][ʌp][ɪn] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] ,

a	big	building	go	up	in	smoke	and	flames	,
一个	大的	建筑	去	向上	在	抽烟	和	火焰	,

我听到一声可怕的爆炸声，借着随后燃起的火焰，我看到一座大楼在浓烟和火焰中化为灰烬。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [aɪ] [sɔː] [dɪ'stɪŋktli] [tuː] ['hjuːmən] ['fɪgjərz] ['autlaind] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] ,

and	as	I	watched	I	saw	distinctly	two	human	figures	outlined	on	the	sky	,
和	作为	我	观看	我	锯	明显地	二	人类	数据	概述	在	这	天空	,

我注视着，清晰地看到天空中出现了两个人形轮廓。

['flaɪɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] .

flying	up	in	the	air	with	the	débris	.
飞行	向上	在	这	空气	和	这	碎片	.

碎片随风飞向空中。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

But	when	the	smoke	cleared	away	,
但	什么时候	这	抽烟	已清除	离开	,

但当烟雾散去后，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [stɪl] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [-]

I	saw	that	the	hospital	still	stood	there	and	that	it	was	the	[	124	]
我	锯	那	这	医院	仍然	站立	那里	和	那	它	曾是	这	[	-	]

我看到医院仍然屹立在那里，而且它是[124]

[bɪg][bɑ:rn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bloʊn] [ʌp] .

big	barn	they	had	blown	up	.
大的	谷仓	他们	有	吹	向上	.

他们炸毁了一个大谷仓。

[soʊ][ðə; ði] [tu:] ['fɪgjərz] [aɪ] [sɔ:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [spaɪz] [hu:] [wɜ:r; wər]

So	the	two	figures	I	saw	must	have	been	those	of	the	two	spies	who	were
所以	这	二	数据	我	锯	必须	有	到过	那些	的	这	二	间谍	WHO	是

['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [bɑ:m] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] — [ðoʊz] [hu:z] [aɪz] [ju:; jʊ] [skrætʃt] [aʊt] ,

going	to	try	to	bomb	the	hospital	—	those	whose	eyes	you	scratched	out	,
去	到	尝试	到	炸弹	这	医院	—	那些	谁	眼睛	你	刮痕	出去	,

所以，我看到的那两个人影一定是准备炸毁医院的那两个间谍——就是你挖出他们眼睛的那两个人。

['bʌt(ə)n] .

Button	.
按钮	.

按钮。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðeɪ] [gɑ:t][ðer; ðər][dʒʌst] [dɪ'zɜ:rts] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [bloʊn] [ʌp] [ðəm'selvz] [dʒʌst][æz; əz]

So	you	see	they	got	their	just	deserts	and	were	blown	up	themselves	just	as
所以	你	看	他们	得到	他们的	只是	沙漠	和	是	吹	向上	他们自己	只是	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] [bloʊ] [ʌp] ['ʌðər] .

they	had	planned	to	blow	up	others	.
他们	有	计划	到	吹	向上	其他的	.

所以你看，他们得到了应有的惩罚，就像他们计划炸死别人一样，自己也被炸死了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][bɑ:rn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l]

I	was	so	thankful	to	see	that	it	was	the	barn	instead	of	the	hospital
我	曾是	所以	感恩	到	看	那	它	曾是	这	谷仓	反而	的	这	医院

[ðæt] [aɪ][ræn] [streɪt] [ɑ:n] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [bɑ:mz] ['drɑ:pɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] .

that	I	ran	straight	on	regardless	of	bombs	dropping	all	around	me	.
那	我	跑	直的	在	不管	的	炸弹	下降	全部	大约	我	.

我无比庆幸自己奔向的是谷仓而不是医院，尽管周围炸弹不断落下，我还是义无反顾地跑了过去。

[ɔ:l] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['stʌbi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

All	I	thought	of	was	to	see	if	Stubby	was	still	in	the	hospital	,
全部	我	想法	的	曾是	到	看	如果	矮胖的	曾是	仍然	在	这	医院	,

我当时满脑子想的都是斯塔比是不是还在医院里。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,

and	trying	to	save	him	,
和	尝试	到	节省	他	,

并试图救他，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ri:tʃt] [ðer; ðər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɛərəpleinz] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɔ:f][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz]

but	before	I	reached	there	the	American	aeroplanes	had	driven	off	the	Germans
但	前	我	达到	那里	这	美国人	飞机	有	驱动	离开	这	德国人

,

,

,

但在我到达那里之前，美国飞机已经击退了德国人。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [θri:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'ʃi:nz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [reks] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	I	saw	three	of	their	machines	lying	in	wrecks	on	the	ground	,
和	我	锯	三	的	他们的	机器	说谎	在	残骸	在	这	地面	,

我看到他们的三台机器损毁严重，散落在地上。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

the	work	of	the	Americans	.
这	工作	的	这	美国人	.

美国人的工作。

“ [aɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

“	I	went	on	to	the	hospital	,
“	我	去	在	到	这	医院	,

我随后去了医院，

[ænd; ənd][ræn] [streɪt] [tu:; tə] - [wɔ:rd][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

and	ran	straight	to	Stubby's	ward	to	see	if	he	was	there	,
和	跑	直的	到	-	病房	到	看	如果	他	曾是	那里	,

然后径直跑到斯塔比的病房，看看他是否在那里。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n]['noʊbɑ:di] [wʊd] [mə'lest] [ˌem 'i:] .

well	knowing	that	in	the	confusion	nobody	would	molest	me	.
出色地	会心	那	在	这	困惑	无人	会	骚扰	我	.

我知道在混乱中不会有人骚扰我。

[aɪ] [pæst] [ðə; ði] [kʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [skerd] [hi:; hi]

I	passed	the	cook	on	the	stairs	and	he	was	so	excited	and	scared	he
我	通过了	这	厨师	在	这	楼梯	和	他	曾是	所以	兴奋的	和	害怕的	他

[dɪd][nɑ:t] [peɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

did	not	pay	the	slightest	attention	to	me	.
做过	不是	支付	这	丝毫	注意力	到	我	.

我在楼梯上遇到了厨师，他既兴奋又害怕，根本没注意到我。

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [jʊr; jər][wɔ:rd] , ['stʌbi] ,

When	I	reached	your	ward	,	Stubby	,
什么时候	我	达到	你的	病房	,	矮胖的	,

当我到达你的病房时，斯塔比，

[aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər][bed] ['empti] [soʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə]

I	found	your	bed	empty	so	took	it	for	granted	that	you	had	started	to
我	成立	你的	床	空的	所以	采取	它	为了	的确	那	你	有	开始	到

[mi:t] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mɪst] [ju:; jʊ] ['sʌmwer] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .

meet	me	and	that	I	had	missed	you	somewhere	on	the	road	.
见面	我	和	那	我	有	错过	你	某处	在	这	路	.

我发现你的床空着，就理所当然地认为你已经开始和我见面了，而我在路上错过了你。

[soʊ][aɪ] ['stɑ:rtɪd] [bæk] ,

So	I	started	back	,
所以	我	开始	后退	,

于是我又重新开始了。

['stɑ:pɪŋ] [æt; ət] ['evri] [fɑ:rm][aɪ] [pæst] [tu:; tə] [lʊk] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvər][tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr]

stopping	at	every	farm	I	passed	to	look	the	place	over	to	see	if	I	could	hear
停止	在	每一个	农场	我	通过了	到	看	这	地方	超过	到	看	如果	我	可以	听到

[ɔ:r] [si:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

or	see	anything	of	any	of	you	.
或者	看	任何事物	的	任何	的	你	.

我路过的每个农场都停下来仔细查看，看看能不能听到或看到你们的什么消息。

[ə; eɪ] ['ruːstər] [æt; ət][ðə; ði][nekst][fɑːrm][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː] [dɔːgz][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk]

A	rooster	at	the	next	farm	told	me	he	had	seen	two	dogs	and	a	black
一个	公鸡	在	这	下一个	农场	讲述	我	他	有	已见	二	狗	和	一个	黑色的

[kæt] [pæs] [ðer; ðər] [pleɪs] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [faɪv] [deɪz] [ə'goʊ] .

cat	pass	their	place	at	sunrise	five	days	ago	.
猫	经过	他们的	地方	在	日出	五	天	前	.

隔壁农场的一只公鸡告诉我，五天前日出时分，它看到两只狗和一只黑猫从他们家门口经过。

[ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['iːðər] ['prizənəz] ['sʌmwer] [ɔːr][aɪ][hæd; həd] [pæst] [juː; jʊ][ɑːn]

Then	I	knew	that	you	were	either	prisoners	somewhere	or	I	had	passed	you	on
然后	我	知道	那	你	是	任何一个	囚犯	某处	或者	我	有	通过了	你	在

[jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

your	way	to	meet	me	.
你的	方式	到	见面	我	.

我当时就知道，你要么是某个地方的囚犯，要么是我在来见我的路上与你擦肩而过。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [-]

Now	tell	me	[	125	]
现在	告诉	我	[	-	]

现在告诉我[125]

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [dɔːgz][ɑːr; ər] [lɔkt] [ɪn][ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

how	it	happens	that	you	two	dogs	are	locked	in	and	Button	still	running	outside	.
如何	它	发生	那	你	二	狗	是	已锁定	在	和	按钮	仍然	跑步	外部	.

怎么会是你们两只狗被锁在屋里，而Button还在外面跑来跑去呢?

" [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [toʊld] ['bɪli] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] ,

"	Between	them	they	told	Billy	all	that	had	happened	since	he	left	them	,
"	之间	他们	他们	讲述	比利	全部	那	有	发生	自从	他	左边	他们	,

他们俩把自从比利离开他们之后发生的一切都告诉了他。

['endɪŋ] [baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] ['ɜːrli] [ðə; ði]

ending	by	relating	how	they	were	to	be	carried	to	headquarters	early	the
结束	经过	相关	如何	他们	是	到	是	携带	到	总部	早期的	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

最后讲述了他们第二天一大早将被送往总部的情况。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [nɑːt] !

“	Well	,	I	guess	not	!
“	出色地	,	我	猜测	不是	!

“好吧，我想不是吧！”

[nɑːt] [ɪf] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bɪli] ['wɪskərz] [wɪl] [juː; jʊ] [tuː] [steɪ] ['prizənəz] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .

Not	if	my	name	is	Billy	Whiskers	will	you	two	stay	prisoners	another	minute	.
不是	如果	我的	姓名	是	比利	胡须	将要	你	二	停留	囚犯	其他	分钟	.

如果我的名字叫比利·威斯克，你们两个就别想再待一分钟。

[aɪl] [dʒʌst] [hʊk] [ðə; ði] [glæs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [krɔːl] [aʊt]

I'll	just	hook	the	glass	out	of	this	window	and	you	two	can	crawl	out
患病的	只是	钩	这	玻璃	出去	的	这	窗户	和	你	二	能	爬行	出去

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['meri] [tʃeɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] .

and	then	we	will	make	a	merry	chase	for	the	next	village	.
和	然后	我们	将要	制作	一个	欢乐	追赶	为了	这	下一个	村庄	.

我只要把这扇窗户的玻璃撬下来，你们两个就可以爬出去，然后我们就可以一路欢歌笑语地奔向下一个村庄了。

" ['bɪli] [dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	Billy	did	this	,	and	as	they	passed	the	house	,
"	比利	做过	这	,	和	作为	他们	通过了	这	房子	,

比利照做了，当他们经过房子时，

[ðə; ði] [sɔːft] - ['hɑrtɪd] ['stʌbi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

the	soft	-	hearted	Stubby	said	to	the	farmer	and	his	wife	,
这	柔软的	-	心地	矮胖的	说	到	这	农民	和	他的	妻子	,

心软的斯塔比对农夫夫妇说：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['kæptʃər] ,

“	I	am	sorry	to	make	you	lose	your	reward	for	my	capture	,
”	我	是	对不起	到	制作	你	失去	你的	报酬	为了	我的	捕获	,

“很抱歉让您失去了抓捕我的赏金。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

as	you	have	been	very	good	to	all	of	us	.
作为	你	有	到过	非常	好的	到	全部	的	我们	.

你一直对我们很好。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [dʒʌst] [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm]

But	even	for	you	I	can't	be	a	prisoner	just	so	you	can	get	some
但	甚至	为了	你	我	不能	是	一个	囚犯	只是	所以	你	能	得到	一些

['mʌni] [baɪ] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .

money	by	delivering	me	to	headquarters	.
钱	经过	运送	我	到	总部	.

但即使是为了你，我也不能为了让你通过把我送到总部来获得一些钱而成为囚犯。

[soʊ] [ˌeɪ 'juː] [rɪv'wɑːr] , [oʊld] [frendz] ! ” [-]

So	au	revoir	,	old	friends	!	”	[	126	]
所以	au	再见	,	老的	朋友们	!	”	[	-	]

那么，再见了，老朋友们！ ”[126]

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [mi'aʊ] ['bʌt(ə)n] .

“	Good	-	by	,	”	meowed	Button	.
”	好的	-	经过	,	”	喵喵叫	按钮	.

“再见，”巴顿喵了一声。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['betər] [lʌk] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] !

“	And	may	you	have	better	luck	the	next	time	you	try	to	catch	a	black	cat	!
”	和	可能	你	有	更好的	运气	这	下一个	时间	你	尝试	到	抓住	一个	黑色的	猫	!

祝你下次捕捉黑猫时好运！

[hæd; həd] [juː; jʊ] ['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] [blæk] [kæts] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæd] [lʌk] ,

Had	you	only	remembered	that	black	cats	are	said	to	bring	bad	luck	,
有	你	仅有的	记得	那	黑色的	猫	是	说	到	带来	坏的	运气	,

如果你还记得黑猫会带来厄运就好了。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌem 'iː] . ”

you	would	not	have	wasted	so	much	valuable	time	in	trying	to	capture	me	.	”
你	会	不是	有	浪费	所以	很多	有价值的	时间	在	尝试	到	捕获	我	.	”

你就不会浪费这么多宝贵时间来抓我了。

“ [ænd; ənd] ['meni] , ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [miːlz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] , ” [bɑːrkt] [duːk] .

“	And	many	,	many	thanks	for	the	good	meals	you	gave	us	,	”	barked	Duke	.
”	和	许多	,	许多	谢谢	为了	这	好的	餐	你	给予	我们	,	”	吠叫	公爵	.

“非常感谢你们提供的美味佳肴！”杜克大声说道。

[ðen] [ðə; ði] [fɔːr] [pæst] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmər]

Then	the	four	passed	on	into	the	darkness	and	were	lost	to	the	farmer
然后	这	四	通过了	在	进入	这	黑暗	和	是	丢失的	到	这	农民

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

然后，这四个人消失在了黑暗中，从此与农夫失去了联系。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] , ” [sed] ['bɪli] ,

“	I	think	the	best	thing	we	can	do	,	”	said	Billy	,
”	我	思考	这	最好的	事物	我们	能	做	,	”	说	比利	,

“我认为我们能做的最好的事情，”比利说。

“ [ɪz] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] [tuː; tə] ['pærɪs] [dʒʌst] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ,

“	is	to	push	on	to	Paris	just	as	fast	as	we	can	,
”	是	到	推	在	到	巴黎	只是	作为	快速地	作为	我们	能	,

“就是尽我们所能尽快向巴黎进军。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt] [biː; bi] ['veri] ['ræpɪdli] ,

and	that	won't	be	very	rapidly	,
和	那	惯于	是	非常	快速	,

而且这不会很快发生。

[æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [baɪ] [naɪt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [laɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn]

as	we	shall	have	to	travel	by	night	most	of	the	time	and	lie	hidden	in
作为	我们	将	有	到	旅行	经过	夜晚	最多	的	这	时间	和	说谎	隐	在

[ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

the	daytime	,
这	白天	,

因为我们大部分时间都必须夜间行进，白天则要躲藏起来。

[sɪns] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər] ['sperɪŋ] [noʊ] [ɪk'spens] [ɪn]

since	there	are	so	many	looking	for	us	who	are	sparing	no	expense	in
自从	那里	是	所以	许多	寻找	为了	我们	WHO	是	节省	不	费用	在

['ædvərtaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

advertising	and	searching	for	us	.
广告	和	搜索	为了	我们	.

因为有很多公司都在寻找我们，他们不惜一切代价进行广告宣传和搜索。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [laɪk] ['regjələr] [ɪ'skeɪpt] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] . ”

We	are	like	regular	escaped	prisoners	with	a	price	on	our	heads	.	”
我们	是	喜欢	常规的	逃脱	囚犯	和	一个	价格	在	我们的	头部	.	”

我们就像普通的越狱犯，被悬赏通缉一样。

“ [ðə; ði] ['nɪrər] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['pærɪs] , ” [sed] [duːk] , “ [ðə; ði] ['hɑːrdər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [kiːp]

“	The	nearer	we	get	to	Paris	,	”	said	Duke	,	“	the	harder	it	will	be	to	keep
”	这	更近	我们	得到	到	巴黎	,	”	说	公爵	,	“	这	更难	它	将要	是	到	保持

['hɪd(ə)n] ,

hidden	,
隐	,

“我们越接近巴黎，”杜克说，“就越难隐藏起来。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['veri] ['θɪkli] ['pɑːpjuleɪtɪd] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .

for	the	country	is	very	thickly	populated	for	miles	and	miles	outside	the	city	.
为了	这	国家	是	非常	浓密	人口稠密	为了	英里	和	英里	外部	这	城市	.

因为在城市外数英里范围内，这个国家的人口密度非常高。

[bʌt; bət] [æn; ən] [aɪ'diːə] [dʒʌst] [flæʃt] [ə'krɔːs] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] , [ɪf] ['kærid] [aʊt] ,

But	an	idea	just	flashed	across	my	mind	that	,	if	carried	out	,
但	一个	主意	只是	闪光灯	穿过	我的	头脑	那	,	如果	携带	出去	,

但我脑海中突然闪过一个想法，如果付诸实施，

[wʊd] [get] [ˌjuː 'es] [ˌɪn'saɪd] ['pærɪs] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . ”

would	get	us	inside	Paris	without	much	trouble	.	”
会	得到	我们	里面	巴黎	没有	很多	麻烦	.	”

这样我们就能比较顺利地进入巴黎了。”

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['bɪli] .

“	What	is	it	?	”	asked	Billy	.
”	什么	是	它	?	”	问	比利	.

“那是什么？”比利问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [wiː; wi] ['entər] ['pærɪs][baɪ] [boʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn] [fʊt] . ”

“	It	is	this	:	that	we	enter	Paris	by	boat	instead	of	on	foot	.	”
”	它	是	这	:	那	我们	进入	巴黎	经过	船	反而	的	在	脚	.	”

“也就是说，我们乘船而不是步行进入巴黎。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd] ['stʌbi] .

“	And	how	can	we	do	that	?	”	inquired	Stubby	.
”	和	如何	能	我们	做	那	?	”	询问	矮胖的	.

“那我们该怎么做呢？”斯塔比问道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	I'll	tell	you	.
”	患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [seɪn] , [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] ['pærɪs] ,

We	will	go	to	the	banks	of	the	river	Seine	,	about	five	miles	out	of	Paris	,
我们	将要	去	到	这	银行	的	这	河	罾	,	关于	五	英里	出去	的	巴黎	,

我们将前往塞纳河畔，距离巴黎大约五英里。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæt] [kə'næl] ['boʊts] [-]

and	try	to	get	on	one	of	the	flat	canal	boats	[	127	]
和	尝试	到	得到	在	一	的	这	平坦的	运河	船	[	-	]

并尝试登上其中一艘平底运河船[127]

[ðæt] [rʌn] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

that	run	right	into	the	heart	of	the	city	,
那	跑步	正确的	进入	这	心	的	这	城市	,

直通市中心，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [wʊd] [pæs] [raɪt]

and	we	might	be	lucky	enough	to	get	on	a	boat	that	would	pass	right
和	我们	可能	是	幸运的	足够的	到	得到	在	一个	船	那	会	经过	正确的

[θruː] ['pærɪs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,

through	Paris	and	continue	on	to	the	sea	,
通过	巴黎	和	继续	在	到	这	海	,

我们或许有幸能搭上一艘直接穿过巴黎，然后继续驶向大海的船。

[wer] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪm'bɑːrk] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] ,

where	we	could	embark	for	America	,
在哪里	我们	可以	启程	为了	美国	,

我们可以在哪里启程前往美国?

[æz; əz] [ðə; ði] ['rɪvər] ['emptiz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['ʃɪpɪŋ] [pɔːrt] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪti]

as	the	river	empties	into	the	sea	at	a	very	large	shipping	port	called	the	city
作为	这	河	空瓶	进入	这	海	在	一个	非常	大的	船运	港口	称为	这	城市

[ʌv; əv] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

of	Havre	.
的	勒阿弗尔	.

河流在名为勒阿弗尔的大型航运港口注入大海。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔːrt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bɪg] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

From	this	port	there	are	big	merchant	ships	sailing	to	all	parts	of	the	world	,
从	这	港口	那里	是	大的	商人	船舶	帆船	到	全部	部分	的	这	世界	,

从这个港口出发，有许多大型商船驶往世界各地。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [get] [ɑːn] [wʌn] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] .

and	we	would	get	on	one	bound	for	America	.
和	我们	会	得到	在	一	边界	为了	美国	.

然后我们会搭上一趟开往美国的火车。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnlɪ] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] ,

If	we	could	only	accomplish	this	it	would	save	us	all	that	long	,
如果	我们	可以	仅有的	完成	这	它	会	节省	我们	全部	那	长的	,

如果我们能做到这一点，就能节省我们所有人的时间。

['taɪərsəm] [wɔːk] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] . ”

tiresome	walk	of	about	one	hundred	and	twenty	-	five	miles	.	”
令人厌烦	走	的	关于	一	百	和	二十	-	五	英里	.	”

大约一百二十五英里的艰苦跋涉。

“ [dʒiː] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['bʌt(ə)n] .

“	Gee	!	”	exclaimed	Button	.
“	吉	！	”	惊呼	按钮	.

“哇！”巴顿惊呼道。

“ [jʊr; jər][plænz] [saʊnd] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	Your	plans	sound	good	to	me	!
“	你的	计划	声音	好的	到	我	!

“你的计划听起来不错！”

['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [maɪl] [wɔːk] , ['dɑːdʒɪŋ] ['piːp(ə)l] , [bæd] [bɔɪz] [ænd; ənd]

Saving	a	hundred	and	twenty	-	five	mile	walk	,	dodging	people	,	bad	boys	and
保存	一个	百	和	二十	-	五	英里	走	,	躲避	人们	,	坏的	男孩们	和

['trʌb(ə)lsəm] [dɔːgz] , [ɪz] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] . ”

troublesome	dogs	,	is	worth	trying	.	”
麻烦的	狗	,	是	值得	尝试	.	”

省去步行一百二十五英里、躲避人群、坏小子和惹事的狗的麻烦，值得一试。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [saʊnd] [gʊd] ！ ” [sed] ['bɪli] ,

“	I	should	think	it	did	sound	good	!	”	said	Billy	,
“	我	应该	思考	它	做过	声音	好的	！	”	说	比利	,

“我觉得听起来确实不错！”比利说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [fɔːr; fər] ['stʌbi] ,

“	and	I	feel	quite	sure	we	can	carry	it	out	,	for	Stubby	,
“	和	我	感觉	相当	当然	我们	能	携带	它	出去	,	为了	矮胖的	,

“而且我非常有信心我们能够完成这件事，为了斯塔比，

['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ['sniːkɪŋ] [ɑːn]['oʊʃ(ə)n] - ['goʊɪŋ] ['ves(ə)lz] ,

Button	and	I	have	had	lots	of	experience	sneaking	on	ocean	-	going	vessels	,
按钮	和	我	有	有	很多	的	经验	鬼鬼祟祟	在	海洋	-	去	船只	,

[s'tiːməz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

steamers	,	and	so	on	.
蒸汽船	,	和	所以	在	.

Button 和我有很多偷偷登上远洋船舶、轮船等的经验。

[wiː; wi][hæv; həv]['stoʊlən][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][dʒə'pæn][tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

We	have	stolen	on	board	a	vessel	going	from	Japan	to	America	,
我们	有	被盗	在	木板	一个	血管	去	从	日本	到	美国	,

我们偷窃了一艘从日本开往美国的船只上的财物。

[ænd; ənd][ɑːn] [stɪl] [ə'nʌðər] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

and	on	still	another	sailing	from	Boston	for	Constantinople	,
和	在	仍然	其他	帆船	从	波士顿	为了	君士坦丁堡	,

还有一次从波士顿前往君士坦丁堡的航行，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [plaɪɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tuː]

and	another	plying	up	and	down	the	Mississippi	River	,	with	others	too
和	其他	合奏	向上	和	向下	这	密西西比州	河	,	和	其他的	也

['nuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

numerous	to	mention	.
很多的	到	提到	.

还有一艘船在密西西比河上往返航行，其他船只不胜枚举。

[soʊ][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [sloʊ] ['goʊɪŋ] [kə'næl] [boʊt] . ”

So	I	guess	we	can	manage	to	get	aboard	a	slow	going	canal	boat	.	”
所以	我	猜测	我们	能	管理	到	得到	船上	一个	慢的	去	运河	船	.	”

所以我想我们应该能搭上一艘慢速行驶的运河船。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] ! ” [sed] ['stʌbi] .

“	Of	course	we	can	!	”	said	Stubby	.
“	的	课程	我们	能	!	”	说	矮胖的	.

“当然可以！”斯塔比说道。

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] .

“	I	feel	like	thanking	you	for	thinking	of	such	a	plan	.
“	我	感觉	喜欢	谢谢	你	为了	思维	的	这样的	一个	计划	.

“我真想感谢你想到了这个计划。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ]

It	is	such	a	good	one	for	us	all	but	more	especially	for	me	with	my
它	是	这样的	一个	好的	一	为了	我们	全部	但	更多的	尤其	为了	我	和	我的

[leɪm] [leg] . ”

lame	leg	.	”
瘸	腿	.	”

这对我们所有人来说都是个好主意，尤其是对我这个腿瘸的人来说更是如此。

“ [ə'baʊt] [haʊ] [fɑːr][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm]['pærɪs] [naʊ] ? ” [-]

“	About	how	far	do	you	think	we	are	from	Paris	now	?	”	[	128	]
“	关于	如何	远的	做	你	思考	我们	是	从	巴黎	现在	?	”	[	-	]

“你认为我们现在离巴黎大约有多远？”[128]

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['fʊli] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] .

“	I	should	say	fully	twenty	-	five	miles	.
“	我	应该	说	完全	二十	-	五	英里	.

“应该说足足有二十五英里。”

[bʌt; bət]['oʊnli] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [iːst]

But	only	about	seven	from	the	river	if	we	take	a	straight	line	to	the	east
但	仅有的	关于	七	从	这	河	如果	我们	拿	一个	直的	线	到	这	东方

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

until	we	come	to	it	.	”
直到	我们	来	到	它	.	”

但如果我们沿直线向东走，距离河边只有大约七英里。”

“ [ðen] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪt] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ! ” [dɪ'klerd] ['bɪli] .

“	Then	me	for	the	straight	line	to	the	river	!	”	declared	Billy	.
“	然后	我	为了	这	直的	线	到	这	河	!	”	声明	比利	.

“那我就直奔河边去！”比利宣布道。

“ [seɪm] [hɪr] ! ” [sed] ['bʌt(ə)n] .

“	Same	here	!	”	said	Button	.
“	相同的	这里	!	”	说	按钮	.

“我也是！”巴顿说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊ] [wer'evər] [juː; jʊ] [liːd] , ” [ə'vaʊd] ['stʌbi] .

“	And	I	follow	wherever	you	lead	,	”	avowed	Stubby	.
“	和	我	跟随	无论	你	带领	,	”	公开承认	矮胖的	.

“无论你带领我去哪里，我都会跟随，”斯塔比坦言道。

[ðə; ði] [fɔːr] [meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [baɪ] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	four	made	such	good	time	that	by	daybreak	they	were	in	sight	of	the	river	,
这	四	制成	这样的	好的	时间	那	经过	拂晓	他们	是	在	视线	的	这	河	,

四人行进速度极快，天亮时分就已经看到了河流。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðer; ðər][fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] .

catching	**their**	**first**	**glimpse**	**of**	**it**	**from**	**the**	**top**	**of**	**a**	**high**	**hill**	**.**
捕捉	他们的	第一的	一瞥	的	它	从	这	顶部	的	一个	高的	爬坡道	.

他们从高高的山顶上第一次看到了它。

[ænd; ənd][dʒɔɪ] !

And	**joy**	**!**
和	喜悦	!

还有喜悦!

[ðeɪ] [sɔ:] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [æt; ət] [hu:z] [dɑ:k] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt]

they	**saw**	**straight**	**ahead**	**of**	**them**	**a**	**small**	**town**	**at**	**whose**	**dock**	**lay**	**a**	**long**	**white**
他们	锯	直的	前方	的	他们	一个	小的	镇	在	谁	码头	躺	一个	长的	白色的

- [ænd; ənd] - [gri:n] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [tɑ:p] .

-	**and**	**-**	**green**	**boat**	**with**	**a**	**flat**	**top**	**.**
-	和	-	绿色的	船	和	一个	平坦的	顶部	.

他们看到正前方有一个小镇，镇上的码头上停泊着一艘长长的白绿色平顶船。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ə'stə:][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wen] [ðeɪ]

It	**was**	**so**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**that**	**no**	**one**	**was**	**astir**	**in**	**the**	**town**	**when**	**they**
它	曾是	所以	早期的	在	这	早晨	那	不	一	曾是	搅拌	在	这	镇	什么时候	他们

[ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

reached	**it**	**,**
达到	它	,

当时天色尚早，他们到达镇上时，镇上还一片寂静。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mə'lest] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊt] .

so	**they**	**were**	**not**	**molested**	**as**	**they**	**ran**	**through**	**it**	**straight**	**for**	**the**	**boat**	**.**
所以	他们	是	不是	性骚扰	作为	他们	跑	通过	它	直的	为了	这	船	.

所以他们径直跑向船，没有受到骚扰。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] [ðeɪ] [prə'si:did] [mɔ:r] ['kɔ:ʃəsli] [ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd]

When	**they**	**came**	**close**	**to**	**the**	**dock**	**they**	**proceeded**	**more**	**cautiously**	**and**	**hid**	**behind**
什么时候	他们	来了	关闭	到	这	码头	他们	继续	更多的	谨慎地	和	隐藏	在后面

[bɑ:ksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði]

boxes	**and**	**barrels**	**until**	**they**	**could**	**find**	**out**	**what**	**kind**	**of**	**people**	**were**	**on**	**the**
盒子	和	桶	直到	他们	可以	寻找	出去	什么	种类	的	人们	是	在	这

[boʊt] .

boat	**.**
船	.

当他们靠近码头时，他们更加谨慎地前进，躲在箱子和桶后面，直到弄清楚船上是什么样的人。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ə'piəriŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:k] ['bi:ɪŋ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	**no**	**one**	**appearing**	**and**	**the**	**dock**	**being**	**deserted**	**at**	**this**	**time**	**of**	**the**
但	不	一	出现	和	这	码头	存在	荒凉的	在	这	时间	的	这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

但此时此刻，码头上空无一人，没有人出现。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [tʃæns] ['faɪndɪŋ] [naɪs] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [krept] [ɑ:n] [dek] .

they	**decided**	**to**	**chance**	**finding**	**nice**	**people**	**on**	**board**	**,**	**and**	**crept**	**on**	**deck**	**.**
他们	决定	到	机会	寻找	好的	人们	在	木板	,	和	悄悄地爬	在	甲板	.

他们决定碰碰运气，看看能不能在船上遇到好人，于是偷偷溜上了甲板。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ['i:zəli] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gæŋplæŋk] [bɪ'fɔ:r]

This	**they**	**did**	**easily**	**as**	**the**	**owner**	**had**	**neglected**	**to**	**pull**	**in**	**his**	**gangplank**	**before**
这	他们	做过	容易地	作为	这	所有者	有	被忽视的	到	拉	在	他的	跳板	前

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] .

he	**went**	**to**	**bed**	**.**
他	去	到	床	.

他们轻而易举地就做到了，因为船主在睡觉前忘记收起舷梯了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['eɪndʒl][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

“	It	looks	as	if	our	good	angel	was	with	us	and	it	was
”	它	看起来	作为	如果	我们的	好的	天使	曾是	和	我们	和	它	曾是

[ɪn'tendɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [trɪp] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

intended	we	were	to	make	this	trip	in	this	way	,
故意的	我们	是	到	制作	这	旅行	在	这	方式	,

“看来我们的守护天使一直与我们同在，冥冥之中注定我们要以这种方式完成这次旅行。”

” [riˈmɑːkt] ['stʌbi] .

”	remarked	Stubby	.
”	评论	矮胖的	.

“斯塔比说道。”

“ [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [sɪ'kriːt] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] ['loʊdɪd]

“	Now	we	must	all	secrete	ourselves	and	keep	hid	until	the	boat	is	loaded
”	现在	我们	必须	全部	分泌	我们自己	和	保持	隐藏	直到	这	船	是	已加载

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf] [ʃɔːr] .

and	pushed	off	shore	.
和	推动	离开	支撑	.

“现在我们都必须藏起来，直到船装满货物并被推离海岸。”

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [-]

Then	they	will	have	to	take	us	[	129	]
然后	他们	将要	有	到	拿	我们	[	-	]

然后他们就得带走我们[129]

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][nekst] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] ,

with	them	until	they	reach	the	next	stopping	place	,
和	他们	直到	他们	抵达	这	下一个	停止	地方	,

与他们同行，直到到达下一个停靠点。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [swɪm]

and	if	the	worst	comes	to	the	worst	we	can	jump	overboard	and	swim
和	如果	这	最差	来	到	这	最差	我们	能	跳	落水	和	游泳

,

,

,

如果情况变得最糟糕，我们可以跳下船游过去。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [ɪz][nɑːt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] [laɪn] .

for	it	is	not	far	to	shore	and	the	boat	is	not	high	above	the	water	line	.
为了	它	是	不是	远的	到	支撑	和	这	船	是	不是	高的	多于	这	水	线	.

因为离岸边不远，而且船身离水面也不高。

” ['bɪli] [sɪ'kriːtid] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][bægz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɑːps] ,

”	Billy	secreted	himself	behind	a	pile	of	bags	filled	with	hops	,
”	比利	分泌物	他自己	在后面	一个	桩	的	包	已填	和	酒花	,

比利躲在一堆装满啤酒花的袋子后面，

[waɪl] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [klaɪmd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'twiːn]

while	Stubby	and	Button	climbed	on	top	of	them	and	hid	themselves	between
尽管	矮胖的	和	按钮	攀登	在	顶部	的	他们	和	隐藏	他们自己	之间

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][bægz] ,

two	of	the	top	bags	,
二	的	这	顶部	包	,

斯塔比和巴顿爬到它们上面，把自己藏在最上面的两个袋子之间。

[ænd; ənd] [duːk] [skwiːzd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [meɪd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][bægz]

and	Duke	squeezed	himself	under	them	in	a	hole	made	by	two	of	the	bags
和	公爵	挤压	他自己	在下面	他们	在	一个	洞	制成	经过	二	的	这	包

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pækt] ['kloʊsli] .

which	had	not	been	packed	closely	.
哪个	有	不是	到过	包装	密切	.

杜克从两个没有塞紧的袋子之间挤进了一个洞里。

[soʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'raɪz] ,

So	by	the	time	the	sun	was	well	up	and	the	people	began	to	arise	,
所以	经过	这	时间	这	太阳	曾是	出色地	向上	和	这	人们	开始	到	出现	,

所以，当太阳高高升起，人们开始起床的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [stoʊd] [ə'weɪ] [æz; əz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

they	were	all	stowed	away	as	comfortably	as	could	be	.
他们	是	全部	已存放	离开	作为	舒适地	作为	可以	是	.

它们都被尽可能舒适地安置妥当了。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [dek] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lʊkɪŋ] [fæt][mæn] ,

The	first	person	on	deck	proved	to	be	a	big	,	comfortable	looking	fat	man	,
这	第一的	人	在	甲板	已证实	到	是	一个	大的	,	舒服的	寻找	胖的	男人	,

第一个登上甲板的人是个身材高大、看起来很舒服的胖子。

['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ]['kɜːrli] , ['flæksn] [her] [ænd; ənd][bɪg] , [bluː] [aɪz] ,

followed	by	his	grandson	,	a	little	fellow	with	curly	,	flaxen	hair	and	big	,	blue	eyes	,
随后	经过	他的	孙子	,	一个	小的	同伴	和	卷曲	,	亚麻色	头发	和	大的	,	蓝色的	眼睛	,

紧随其后的是他的孙子，一个有着卷曲的亚麻色头发和湛蓝大眼睛的小家伙。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] ['ferli] ['wəːʃipt] .

whom	it	was	easy	to	see	the	grandfather	fairly	worshiped	.
谁	它	曾是	简单的	到	看	这	祖父	相当	崇拜	.

很容易看出，祖父对祖父非常崇拜。

[ðen] [θriː] [men] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fʌsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] [dek] .

Then	three	men	came	up	from	below	and	began	fussing	around	on	deck	.
然后	三	男人	来了	向上	从	以下	和	开始	唠叨	大约	在	甲板	.

然后，有三个男人从下面上来，开始在甲板上忙碌起来。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['kɔːfi] ,

About	this	time	the	delicious	odor	of	boiling	coffee	,
关于	这	时间	这	可口的	气味	的	沸腾	咖啡	,

这时，空气中弥漫着咖啡沸腾的诱人香气。

[fraɪd] [pə'tetoz] [ænd; ənd]['beɪkən][wʌz; wəz] [wɑːftid] [ʌp] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] .

fried	potatoes	and	bacon	was	wafted	up	the	hatchway	.
油煎	土豆	和	熏肉	曾是	飘散	向上	这	舱口	.

炸土豆和培根的香味从舱口飘了上来。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
“	吉	!

“哎呀！”

[ðə; ði] [fjuːmz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kʊkɪŋ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] ! ” [sed] ['bʌt(ə)n] .

The	fumes	from	that	cooking	make	me	hungry	as	a	bear	!	”	said	Button	.
这	烟雾	从	那	烹饪	制作	我	饥饿的	作为	一个	熊	!	”	说	按钮	.

“那做饭的油烟熏得我饿得像头熊！”巴顿说道。

“ [ˌem ˈiː] [tuː] ！ ” [əˈgriːd] [ˈstʌbi] .
“ Me too ! ” agreed Stubby .
” 我 也 ！ ” 同意 矮胖的 .

“我也是！”斯塔比附和道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][riˈmaindz][ˌem ˈiː][ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt]
“ And it reminds me that none of us has had a bite to eat
” 和 它 提醒 我 那 没有任何 的 我们 有 有 一个 咬 到 吃
[fɔːr; fər] [ˈaʊərz] .
for hours .
为了 小时 .

“这让我想起，我们已经好几个小时没吃东西了。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [ˈbɪzi] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈsjuːəz] [ðæt] [wiː; wi][fərˈgɑːt][tuː; tə][stɑːp]
We were so busy getting away from our pursuers that we forgot to stop
我们 是 所以 忙碌的 获得 离开 从 我们的 追击者 那 我们 忘了 到 停止
[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
to look for something to eat ,
到 看 为了 某物 到 吃 ,

我们忙着摆脱追捕者，以至于忘记停下来找点吃的。

” [sed] [duːk] . [-]
” said Duke . [130]
” 说 公爵 . [-]

杜克说。[130]

“ [ðæt] [meɪ] [smel] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] , [bʌt; bət] [ðæt] [waɪt] [ˈkloʊvər] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dɑːk] ,
“ That may smell good to you fellows , but that white clover beside the dock ,
” 那 可能 闻 好的 到 你 伙伴们 , 但 那 白色的 三叶草 旁 这 码头 ,

“你们伙计们，那闻起来可能很香，但码头边的白三叶草，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] [stɪl] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [smelz] [ˈbetər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
with the dew still on it , smells better to me .
和 这 露 仍然 在 它 , 气味 更好的 到 我 .

带着露水的时候，我觉得味道更好闻。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [goʊ][ɪn][tuː; tə] [ˈbrekfəst] , [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [kiːp] [ðæt] [ˈgæŋplæŋk] [aʊt] ,
And when they go in to breakfast , if they still keep that gangplank out ,
和 什么时候 他们 去 在 到 早餐 , 如果 他们 仍然 保持 那 跳板 出去 ,

如果他们去吃早餐的时候，仍然把跳板放在外面，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] ,
I am going to come out of this hiding place ,
我 是 去 到 来 出去 的 这 隐藏 地方 ,

我要从这个藏身之处出来了。

[skɪp] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] [ɑːr; ər]
skip ashore and eat a mouthful or two before any of the people on board are
跳过 岸上 和 吃 一个 一口气 或者 二 前 任何 的 这 人们 在 木板 是
[θruː] [ðer; ðər] [miːl] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][ɑːn] [dek] [əˈgen] ,
through their meal and come up on deck again ,
通过 他们的 一顿饭 和 来 向上 在 甲板 再次 ,

趁船上其他人还没吃完饭回到甲板上，赶紧上岸吃上一两口。

” [sed] [ˈbɪli] .
” said Billy .
” 说 比利 .

“比利说道。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʌki] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn] [græs] [ænd; ənd] [griːn] [θɪŋz] , ” [rɪˈplaɪd] [duːk] .
“ You are lucky that you can live on grass and green things , ” replied Duke .
” 你 是 幸运的 那 你 能 居住 在 草 和 绿色的 事物 , ” 回复 公爵 .

“你们很幸运，可以靠吃草和绿色植物为生，”杜克回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] . ”

“	I	wish	I	could	.	”
“	我	希望	我	可以	.	”

“我希望我能。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [dɔ:gz][ænd; ənd][kæts][hæv; həv] [wen] ['trævlɪŋ] , ” [sed] ['stʌbi] ;

“	That	is	the	only	trouble	dogs	and	cats	have	when	traveling	,	”	said	Stubby	;
“	那	是	这	仅有的	麻烦	狗	和	猫	有	什么时候	旅行	,	”	说	矮胖的	;

“这是猫狗旅行时唯一会遇到的问题，”斯塔比说；

“ [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [fu:d] .

“	this	matter	of	food	.
“	这	事情	的	食物	.

“关于食物的问题。

[wʌn] [hæz; həz][tu:; tə] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] [rɔ:] ,

One	has	to	steal	it	,	or	eat	it	raw	,
一	有	到	偷	它	,	或者	吃	它	生的	,

要么偷，要么生吃。

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [klʌbd] [ɔ:r] [stoʊnd] [ən'les] [hi:; hi] [fɔ:lz] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn]

and	run	the	risk	of	being	clubbed	or	stoned	unless	he	falls	in	with	some	one
和	跑步	这	风险	的	存在	俱乐部	或者	吸食大麻	除非	他	瀑布	在	和	一些	一

[hu:] [ɪz][kaɪnd][tu:; tə] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['dʌznt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [fi:d]

who	is	kind	to	animals	and	doesn't	think	it	is	too	much	trouble	to	feed
WHO	是	种类	到	动物	和	不	思考	它	是	也	很多	麻烦	到	喂养

[ænd; ənd]['wɔ:tər][ðem; ðəm] . ”

and	water	them	.	”
和	水	他们	.	”

除非他遇到一个善待动物、不觉得喂养它们太麻烦的人，否则他很可能会被棍棒殴打或用石头砸死。

“ [moʊst] ['pi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] ['ænɪmlz] [hæv; həv][tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [seɪm]

“	Most	people	seem	to	forget	that	animals	have	to	eat	and	drink	the	same
“	最多	人们	似乎	到	忘记	那	动物	有	到	吃	和	喝	这	相同的

[æz; əz]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

as	human	beings	.
作为	人类	生物	.

“大多数人似乎忘记了动物也和人类一样需要吃喝。”

[ðeɪ] [noʊ] ['betər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst][du:][nɑ:t] [θɪŋk] , ” [sed] ['bʌt(ə)n] .

They	know	better	,	but	they	just	do	not	think	,	”	said	Button	.
他们	知道	更好的	,	但	他们	只是	做	不是	思考	,	”	说	按钮	.

“他们明明知道应该怎么做，但他们就是不愿意思考，”巴顿说道。

['bɪli] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɔ:f][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

Billy	did	as	he	had	planned	and	slipped	off	the	boat	and	made	a
比利	做过	作为	他	有	计划	和	滑倒了	离开	这	船	和	制成	一个

['hɑ:rti] ['brekfəst] [ʌv; əv]['kloʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

hearty	breakfast	of	clover	and	took	a	good	drink	of	water	out	of	the	river	.
爽朗	早餐	的	三叶草	和	采取	一个	好的	喝	的	水	出去	的	这	河	.

比利按照计划，悄悄下了船，用三叶草做了一顿丰盛的早餐，然后从河里痛快地喝了一口水。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .

Then	he	was	fixed	for	the	day	if	need	be	.
然后	他	曾是	固定的	为了	这	天	如果	需要	是	.

如果需要的话，他当天的工作就安排好了。

“ [mju:] ! [mju:] ! [mju:] ! ”

“	Mew	!	Mew	!	Mew	!	”
“	喵喵	!	喵喵	!	喵喵	!	”

“喵！喵！喵！”

“ [hɑːrk] !
“ Hark !
” 听着 !

听!

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][kæt] [mjuːɪŋ] !
I hear a cat mewing !
我 听到 一个 猫 舌尖轻触 !

我听到猫叫了!

” ['wɪspəd] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] ['stʌbi] [huː] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tə'geðər] [ə'pɑːn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][hɑːps] . [
” whispered Button to Stubby who were close together upon the pile of hops . [
” 低声说道 按钮 到 矮胖的 WHO 是 关闭 一起 之上 这 桩 的 酒花 . [
-]
131]
-]

“巴顿低声对斯塔比说，他们俩正依偎在啤酒花堆上。[131]

“ [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['stʌbi] .
“ I see her , ” said Stubby .
” 我 看 她 , ” 说 矮胖的 .

“我看到她了，”斯塔比说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] .
“ It is only a little kitten .
” 它 是 仅有的 一个 小的 小猫 .

“它只是一只小猫咪。”

[ʃ] - [ʃ] - [ʃ] !
Sh - sh - sh !
什 - 什 - 什 !

嘘嘘嘘!

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɪt(ə)n] .
Here comes a woman up from below with a plate of food for the kitten .
这里 来 一个 女士 向上 从 以下 和 一个 盘子 的 食物 为了 这 小猫 .
”
”
”

这时，一个女人从下面走上来，手里端着一盘食物喂小猫。

“ ['kɪti] ! ['kɪti] !
“ Kitty ! Kitty !
” 猫咪 ! 猫咪 !

“小猫咪！小猫咪!

['kɪti] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
Kitty ! ” called the woman ,
猫咪 ! ” 称为 这 女士 ,

“凯蒂！”女人喊道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuːɪŋ] ['kɪt(ə)n][æt; ət]
looking around for the cat and paying no attention to the mewing kitten at
寻找 大约 为了 这 猫 和 付费 不 注意力 到 这 舌尖轻触 小猫 在
[hɜːr; hər] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .

她四处寻找猫咪，完全没有注意到脚边喵喵叫的小猫。

“ ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɪt(ə)n] , ” ['wɪspəd] ['bʌt(ə)n] .
“ Evidently she is looking for the mother of the kitten , ” whispered Button .
” 显然 她 是 寻找 为了 这 母亲 的 这 小猫 , ” 低声说道 按钮 .

“显然她是在找小猫的妈妈，”巴顿低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ,
As **they** **watched** **,**
作为 他们 观看 ,

他们看着，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] ['jeloʊ] [kæt][dʒʌmp][aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][roʊp] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv]
they **saw** **a** **big** **yellow** **cat** **jump** **out** **from** **a** **pile** **of** **rope** **up** **near** **the** **prow** **of**
他们 锯 一个 大的 黄色的 猫 跳 出去 从 一个 桩 的 绳索 向上 靠近 这 船首 的
[ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] ['leɪzɪli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
the **boat** **and** **walk** **lazily** **toward** **her** **.**
这 船 和 走 懒洋洋 朝向 她 .

他们看到一只大黄猫从船头附近的一堆绳子中跳出来，懒洋洋地朝她走来。

[ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['spɑːtɪd] [kæt]['ɔːlsoʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]
A **black** **and** **white** **spotted** **cat** **also** **came** **running** **from** **the** **opposite** **side** **of**
一个 黑色的 和 白色的 斑 猫 还 来了 跑步 从 这 对面的 边 的
[ðə; ði] [dek] .
the **deck** **.**
这 甲板 .

一只黑白相间的斑点猫也从甲板的另一边跑了过来。

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][ɑːn] [bɔːrd] , ” [ri'mɑːkt] ['stʌbi] .
“ **They** **seem** **to** **have** **a** **whole** **family** **on** **board** **,** **”** **remarked** **Stubby** **.**
“ 他们 似乎 到 有 一个 所有的 家庭 在 木板 , ” 评论 矮胖的 .

“他们好像带了一整家人，”斯塔比评论道。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ,
When **the** **woman** **saw** **them** **coming** **,**
什么时候 这 女士 锯 他们 未来 ,

女人看到他们走过来时，

[ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [ə; eɪ] ['hiːpɪŋ] [pleɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , “ [wel] , ['leɪziboʊnz] ,
she **set** **down** **a** **heaping** **plate** **of** **food** **for** **them** **and** **said** **,** **“** **Well** **,** **lazybones** **,**
她 放 向下 一个 堆积 盘子 的 食物 为了 他们 和 说 , “ 出色地 , 懒骨头 ,

她给他们放下满满一盘食物，说道：“好了，懒虫们，

” [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kæt] ,
” **addressing** **the** **yellow** **cat** **,**
” 解决 这 黄色的 猫 ,

“对着那只黄猫说，

“ [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [ðæt] [bɪg] [wɔːrf] [ræt][aɪ] [sɔː] [rʌn] [ɑːn] [bɔːrd] [læst] [naɪt] ?
“ **did** **you** **catch** **that** **big** **wharf** **rat** **I** **saw** **run** **on** **board** **last** **night** **?**
“ 做过 你 抓住 那 大的 码头 鼠 我 锯 跑步 在 木板 最后的 夜晚 ?

“你抓到我昨晚看到跑上船的那只大码头老鼠了吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ,
If **you** **did** **not** **,**
如果 你 做过 不是 ,

如果你没有这样做，

[juː; jʊ] ['betər] ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
you **better** **hustle** **and** **get** **him** **if** **you** **want** **any** **more** **to** **eat** **from** **me** **.**
你 更好的 努力奋斗 和 得到 他 如果 你 想 任何 更多的 到 吃 从 我 .

如果你还想再从我这里吃到东西，最好赶紧把他弄到手。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðæt] [ræt][ɪz] [kɪld] .
I **am** **not** **going** **to** **feed** **you** **anything** **until** **that** **rat** **is** **killed** **.**
我 是 不是 去 到 喂养 你 任何事物 直到 那 鼠 是 被杀 .

那只老鼠没被打死，我就不给你吃任何东西。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ?

Do	**you**	**hear**	**me**	**?**
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

[oʊld] ['maʊsər] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk] ['leɪtli] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][ræts][ænd; ənd] [maɪs] ,

Old	**Mouser**	**has**	**been**	**doing**	**all**	**the**	**work**	**lately**	**in**	**catching**	**the**	**rats**	**and**	**mice**	**,**
老的	贸泽	有	到过	正在做	全部	这	工作	最近	在	捕捉	这	老鼠	和	小鼠	,

最近老捕鼠器一直在忙着抓老鼠，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɑːnt][noʊ] [friː] ['leɪzi] ['pæsndʒɚ] [ɑːn]

and	**it**	**is**	**time**	**you**	**did**	**something**	**,**	**for**	**we**	**want**	**no**	**free**	**lazy**	**passengers**	**on**
和	它	是	时间	你	做过	某物	,	为了	我们	想	不	自由的	懒惰的	乘客	在

[ðɪs] [boʊt] .

this	**boat**	**.**
这	船	.

是时候采取行动了，因为我们不希望船上有任何懒惰的乘客。

['beɪbi] , ” [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] , “ [stɑːp] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [mjuːɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [hiːlz] .

Baby	**,**	**”**	**addressing**	**the**	**kitten**	**,**	**“**	**stop**	**crying**	**and**	**mewing**	**around**	**my**	**heels**	**.**
婴儿	,	”	解决	这	小猫	,	“	停止	哭泣	和	舌尖轻触	大约	我的	高跟鞋	.

“宝贝,”对着小猫说，“别再在我脚后跟边哭边喵喵叫了。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , [iːt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] .

If	**you**	**are**	**hungry**	**,**	**eat**	**something**	**on**	**the**	**plate**	**.**
如果	你	是	饥饿的	,	吃	某物	在	这	盘子	.

如果你饿了，就吃盘子里的东西。

[oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] , [-]

Oh	**,**	**I**	**forgot**	**,**	**[**	**132**	**]**
哦	,	我	忘了	,	[	-	]

哦，我忘了，[132]

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [miːt] [ænd; ənd] [pə'tetoz] .

you	**are**	**too**	**young**	**to**	**care**	**for**	**meat**	**and**	**potatoes**	**.**
你	是	也	年轻的	到	关心	为了	肉	和	土豆	.

你年纪太小，不懂什么是肉和土豆。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][juː; jʊ][sʌm; səm] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

Come	**with**	**me**	**and**	**I**	**will**	**get**	**you**	**some**	**milk**	**to**	**drink**	**,**
来	和	我	和	我	将要	得到	你	一些	牛奶	到	喝	,

跟我来，我去给你拿点牛奶喝。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['kɪt(ə)n][ænd; ənd] [went] [bɪ'loʊ] .

”	**and**	**she**	**picked**	**up**	**the**	**kitten**	**and**	**went**	**below**	**.**
”	和	她	挑选	向上	这	小猫	和	去	以下	.

于是她抱起小猫，下楼去了。

[ðə; ði][kæts][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [nɑːt] ['veri] ['hʌŋgri] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['skersli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fuːd] [ɑːn]

The	**cats**	**were**	**evidently**	**not**	**very**	**hungry**	**,**	**for**	**they**	**scarcely**	**touched**	**the**	**food**	**on**
这	猫	是	显然	不是	非常	饥饿的	,	为了	他们	几乎	感动	这	食物	在

[ðə; ði] [pleɪt] ,

the	**plate**	**,**
这	盘子	,

这些猫显然不太饿，因为它们几乎没动盘子里的食物。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	**walked**	**off**	**and**	**left**	**it**	**,**
但	步行	离开	和	左边	它	,

但他却走开了，把东西留在了那里。

[ðə; ði] ['spɑːtɪd] [kæt]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [kæt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl]

the	spotted	cat	going	down	the	hatchway	and	the	yellow	cat	back	to	the	pile
这	斑	猫	去	向下	这	舱口	和	这	黄色的	猫	后退	到	这	桩

[ʌv; əv][roʊp] [ʌp] [frʌnt] .

of	rope	up	front	.
的	绳索	向上	正面	.

斑点猫沿着舱口下去，黄猫回到前面的绳堆旁。

“ [naʊ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] , ['stʌbi] , ” ['wɪspəd] ['bʌt(ə)n] , “ [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [kʌmz] [ʌp]

“	Now	is	our	chance	,	Stubby	,	”	whispered	Button	,	“	before	any	one	comes	up
“	现在	是	我们的	机会	,	矮胖的	,	”	低声说道	按钮	,	“	前	任何	一	来	向上

[frʌm; frəm] ['brekfəst] !

from	breakfast	!
从	早餐	!

“现在是我们的机会了，斯塔比，”巴顿低声说，“趁着还没人吃完早饭上来！”

” [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːps][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl]

”	The	two	of	them	climbed	down	from	the	hops	and	made	a	good	meal
”	这	二	的	他们	攀登	向下	从	这	酒花	和	制成	一个	好的	一顿饭

[ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][kæts][hæd; həd] [left] ,

of	what	the	cats	had	left	,
的	什么	这	猫	有	左边	,

“它们俩从啤酒花丛里爬下来，把猫剩下的东西美美地吃了一顿。”

[æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [pleɪt] ['hiːpɪŋ] [fʊl] .

as	the	woman	had	brought	up	a	plate	heaping	full	.
作为	这	女士	有	带来	向上	一个	盘子	堆积	满的	.

那女人端来一盘堆得满满的。

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ðæt] ['teɪstɪd] [gʊd] ! ” [sed] ['bʌt(ə)n] .

“	Tell	you	what	,	that	tasted	good	!	”	said	Button	.
“	告诉	你	什么	,	那	尝过	好的	!	”	说	按钮	.

“说真的，味道真不错！”巴顿说道。

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ! ” [rɪ'plaɪd] ['stʌbi] .

“	Indeed	it	did	!	”	replied	Stubby	.
“	的确	它	做过	!	”	回复	矮胖的	.

“确实如此！”斯塔比回答道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] .

“	I	did	not	know	I	was	so	hungry	.
“	我	做过	不是	知道	我	曾是	所以	饥饿的	.

“我不知道自己这么饿。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['θɜːrsti] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['dɪkɪnz] .

But	I	was	as	thirsty	as	the	very	dickens	.
但	我	曾是	作为	渴	作为	这	非常	狄更斯	.

但我渴得要命。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [tʃæns] [-]

I	hate	to	chance	[	133	]
我	恨	到	机会	[	-	]

我不想冒险[133]

['goʊɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [aɪv] ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['wɔːtər] .

going	off	the	boat	for	a	drink	,	but	I've	simply	got	to	have	water	.
去	离开	这	船	为了	一个	喝	,	但	我已经	简单地	得到	到	有	水	.

我下船去喝点东西，但我实在太需要水了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [ænd; ənd][læp][ə; eɪ] [fjuː] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]

I	think	I	can	chance	it	to	run	off	and	lap	a	few	mouthsful	before	they
我	思考	我	能	机会	它	到	跑步	离开	和	膝	一个	很少	一口	前	他们

[kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊl] [ɪn][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .

come	up	and	pull	in	the	gangplank	.
来	向上	和	拉	在	这	跳板	.

我觉得我可以冒险跑开，在他们上来拉回跳板之前，先舔几口。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

I	am	going	to	try	it	anyway	.
我	是	去	到	尝试	它	反正	.

我还是要试一试。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ? ”

Are	you	coming	?	”
是	你	未来	?	”

你来吗?

“ [noʊ] ; [kæts] [drɪŋk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['θɜːrsti] [naʊ] .

“	No	;	cats	drink	very	little	water	,	and	I	do	not	feel	the	least	bit	thirsty	now	.
“	不	;	猫	喝	非常	小的	水	,	和	我	做	不是	感觉	这	至少	少量	渴	现在	.

“不，猫喝水很少，我现在一点也不觉得渴。”

” ['stʌbi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seɪfli] [bæk] [ɑːn] [bɔːrd] [bɪˈfɔːr]

”	Stubby	succeeded	in	getting	his	drink	and	was	safely	back	on	board	before
”	矮胖的	成功了	在	获得	他的	喝	和	曾是	安全	后退	在	木板	前

['eni] [wʌn] [əˈpɪrd] .

any	one	appeared	.
任何	一	出现	.

“斯塔比成功地拿到了他的饮料，并在任何人出现之前安全返回了船上。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [sper] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ,

But	he	did	not	have	a	minute	to	spare	as	his	short	,
但	他	做过	不是	有	一个	分钟	到	空闲的	作为	他的	短的	,

但他一刻也不能耽搁，因为他时间很短。

['stʌbi] [teɪl] ['oʊnli][dʒʌst] ['dɪsəˈpɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wen] [ɔːl][ðə; ði][men] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn]

stubby	tail	only	just	disappeared	out	of	sight	when	all	the	men	,	including	the	Captain
矮胖的	尾巴	仅有的	只是	消失	出去	的	视线	什么时候	全部	这	男人	,	包括	这	队长

,

,

,

当包括船长在内的所有男人都消失在视线之外时，那短短的尾巴才刚刚消失不见。

[keɪm] [ɑːn] [dek] .

came	on	deck	.
来了	在	甲板	.

上甲板了。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɔːld] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [hiːv] [ɪn][ðə; ði]

Then	the	Captain	bawled	out	in	his	big	voice	for	them	to	heave	in	the
然后	这	队长	嚎啕大哭	出去	在	他的	大的	嗓音	为了	他们	到	举	在	这

['gæŋplæŋk] [ænd; ənd] [kʌt] [luːs] .

gangplank	and	cut	loose	.
跳板	和	切	松动的	.

然后船长用他洪亮的声音大声命令他们拉起舷梯，解开绳索。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði][oʊld][boʊt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

In	less	than	fifteen	minutes	the	old	boat	was	out	in	the	middle	of	the	river	,
在	较少的	比	十五	分钟	这	老的	船	曾是	出去	在	这	中间	的	这	河	,

不到十五分钟，那艘旧船就到了河中央。

['floʊtɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] ['pærɪs][ɑːn][ðə; ði] [swɪft] ['muːvɪŋ] ['kɜːrənt] .
floating down toward Paris on the swift moving current .
漂浮的 向下 朝向 巴黎 在 这 迅速 移动 当前的 .

顺着湍急的水流向巴黎方向漂去。

“ [dʒiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [wʌns] [mɔːr] , ” [sed] ['bɪli] ,
“ Gee , it seems good to be in a safe place once more , ” said Billy ,
“ 吉 , 它 似乎 好的 到 是 在 一个 安全的 地方 一次 更多的 , ” 说 比利 ,

“哎呀，能再次回到安全的地方真好，”比利说道。

“ [wer] [wʌn][kæn; kən] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] ['oʊpən][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['kæptʃər] [ɔːr][ʌv; əv]
“ where one can sleep without keeping one eye open for fear of capture or of
“ 在哪里 一 能 睡觉 没有 保持 一 眼睛 打开 为了 害怕 的 捕获 或者 的
['biːɪŋ] [bloʊn] [skaɪ] [haɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['kerləsli] [drɑːpt] ['dʒɜːrmən] [bɑːm] .
being blown sky high by a carelessly dropped German bomb .
存在 吹 天空 高的 经过 一个 粗心大意 掉落 德语 炸弹 .

“在那里，人们可以安心入睡，不必担心被俘虏，或者被德国人随意投下的炸弹炸上天。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] [sliːp] [waɪl] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp][ænd; ənd][get]
I am just going to sleep and sleep and sleep while on this trip and get
我 是 只是 去 到 睡觉 和 睡觉 和 睡觉 尽管 在 这 旅行 和 得到
[gʊd] [ænd; ənd] ['restɪd] . ”
good and rested . ”
好的 和 休息 . ”

我这次旅行就打算一直睡觉，好好休息，彻底放松一下。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [duːk] . [-] [-]
“ And I am going to do the same , ” replied Duke . [134] [135]
“ 和 我 是 去 到 做 这 相同的 , ” 回复 公爵 . [-] [-]

“我也会这样做，”杜克回答道。[134][135]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['bʌt(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrf] [ræt]
BUTTON HAS A FIGHT WITH A WHARF RAT
按钮 有 一个 斗争 和 一个 码头 鼠

按钮和码头老鼠打了起来

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kept] ['hɪd(ə)n] .
ALL day long the four of them kept hidden .
全部 天 长的 这 四 的 他们 保留 隐 .

他们四个人整整一天都躲藏着。

[æt; ət] [nuːn] ['stʌbi] , [duːk] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [eɪt] [wʌt] [ðə; ði][kæts] [left] ,
At noon Stubby , Duke and Button ate what the cats left ,
在 中午 矮胖的 , 公爵 和 按钮 吃 什么 这 猫 左边 ,

中午时分，斯塔比、杜克和巴顿吃掉了猫咪们剩下的食物。

[ænd; ənd] ['bɪli] [ræn] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [græs] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,
and Billy ran ashore and ate a little grass by the river bank ,
和 比利 跑 岸上 和 吃 一个 小的 草 经过 这 河 银行 ,

比利跑上岸，在河岸边吃了一点草。

[wer] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [taɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [nuːn] .
where the boat had tied up for noon .
在哪里 这 船 有 系 向上 为了 中午 .

中午时分，船停泊在那里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [siːmd] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][tuː; tə]['pærɪs][ɔːr] ['eniwer]

The	Captain	and	his	crew	seemed	in	no	hurry	to	get	to	Paris	or	anywhere
这	队长	和	他的	全体人员	似乎	在	不	匆忙	到	得到	到	巴黎	或者	任何地方

[els] ,

else	,
别的	,

船长和他的船员似乎并不急于到达巴黎或其他任何地方。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

for	that	matter	.
为了	那	事情	.

就此而言。

[ɔːl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [iːt] , [sliːp] , [tel] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [smoʊk] .

All	they	seemed	to	do	was	to	eat	,	sleep	,	tell	stories	and	smoke	.
全部	他们	似乎	到	做	曾是	到	吃	,	睡觉	,	告诉	故事	和	抽烟	.

他们似乎除了吃、睡、讲故事和抽烟之外什么也不做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [hæf][pæst][naɪn] ,

It	was	getting	to	be	about	half	past	nine	,
它	曾是	获得	到	是	关于	一半	过去的	九	,

当时已经快九点半了，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌpər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	the	dogs	and	Button	were	growing	hungry	for	their	supper	which	they
和	这	狗	和	按钮	是	生长	饥饿的	为了	他们的	晚餐	哪个	他们

[kʊd; kəd] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] [baɪ][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

could	see	on	the	plate	by	the	gangway	,
可以	看	在	这	盘子	经过	这	舷梯	,

狗狗们和巴顿都饿了，它们能看到舷梯旁盘子里的晚餐。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['laʊndʒɪŋ] [ɑːn] [dek]

but	could	not	go	to	get	it	as	the	sailors	were	still	lounging	on	deck
但	可以	不是	去	到	得到	它	作为	这	水手们	是	仍然	休闲	在	甲板

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] .

talking	and	smoking	.
说	和	吸烟	.

但却没能去拿，因为水手们还在甲板上闲逛、聊天、抽烟。

“ [wɪl] [ðeɪ] ['nevər] [stɑːp][ðer; ðər] ['sɪli] [tɔːk] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] ? ” [said] ['bʌt(ə)n] .

“	Will	they	never	stop	their	silly	talk	and	go	to	bed	?	”	sighed	Button	.
“	将要	他们	绝不	停止	他们的	愚蠢的	讲话	和	去	到	床	?	”	叹了口气	按钮	.

“他们就不能停止胡言乱语，去睡觉吗？”巴顿叹了口气。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,

He	could	not	hear	a	word	of	what	they	said	,
他	可以	不是	听到	一个	单词	的	什么	他们	说	,

他一个字也没听进去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [krɔːs] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][nɑːt]

but	he	called	it	silly	because	he	was	so	cross	at	them	for	not
但	他	称为	它	愚蠢的	因为	他	曾是	所以	叉	在	他们	为了	不是

['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

going	to	bed	.
去	到	床	.

但他觉得这很傻，因为他很生气他们不去睡觉。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ,

And	as	they	talked	,
和	作为	他们	谈话	,

他们一边交谈，

[ə; eɪ][bɪg] [blæk] [wɔːrf] [ræt] [sniːkt] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][help] [hɪm'self][tuː; tə]

a	big	black	wharf	rat	sneaked	up	behind	them	and	began	to	help	himself	to
一个	大的	黑色的	码头	鼠	偷偷摸摸	向上	在后面	他们	和	开始	到	帮助	他自己	到

[ðə; ði] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] .

the	meat	on	the	plate	.
这	肉	在	这	盘子	.

一只体型硕大的黑色码头老鼠悄悄走到他们身后，开始享用盘子里的肉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə][laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['sʌpər]

It	was	too	much	for	the	hungry	Button	to	lie	there	and	see	his	supper
它	曾是	也	很多	为了	这	饥饿的	按钮	到	说谎	那里	和	看	他的	晚餐

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ,

or	what	he	considered	his	,
或者	什么	他	经过考虑的	他的	,

对于饥饿的巴顿来说，躺在那里看着自己的晚餐，或者说他认为属于自己的晚餐，实在是太难受了。

['iːtn] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ][ə; eɪ]['næsti][oʊld][ræt] .

eaten	up	before	his	eyes	by	a	nasty	old	rat	.
吃	向上	前	他的	眼睛	经过	一个	可恶的	老的	鼠	.

被一只可恶的老老鼠当着他的面吃掉了。

[fə'getɪŋ] [-]

Forgetting	[	136	]
遗忘	[	-	]

遗忘[136]

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] ,

that	he	might	be	caught	by	the	sailors	,
那	他	可能	是	捕捉	经过	这	水手们	,

他可能会被水手们抓住。

[hiː; hi] [sniːkt] [ɔːf][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][hɑːps][ænd; ənd] [krept] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['dʒʌmpɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

he	sneaked	off	the	pile	of	hops	and	crept	to	within	jumping	distance	of
他	偷偷摸摸	离开	这	桩	的	酒花	和	悄悄地爬	到	之内	跳	距离	的

[ðə; ði][ræt] .

the	rat	.
这	鼠	.

他悄悄地从啤酒花堆上溜下来，蹑手蹑脚地走到老鼠可以跳跃的距离。

[ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] ['flaɪɪŋ] [liːp] ,

Then	with	one	long	flying	leap	,
然后	和	一	长的	飞行	飞跃	,

然后，以一次长距离的飞跃，

[hiː; hi]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði]['ræts] [bæk] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɔːz]

he	landed	on	the	rat's	back	and	buried	his	teeth	in	his	neck	and	his	claws
他	登陆	在	这	老鼠的	后退	和	埋葬	他的	牙齿	在	他的	脖子	和	他的	爪子

[ɪn][hɪz; ɪz][saɪdz] .

in	his	sides	.
在	他的	侧面	.

他落在老鼠背上，用牙齿咬住老鼠的脖子，用爪子抓住老鼠的侧腹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ræt] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [geɪv] [faɪt] .

It	was	a	powerful	rat	,	as	I	said	before	,	and	gave	fight	.
它	曾是	一个	强大的	鼠	,	作为	我	说	前	,	和	给予	斗争	.

正如我之前所说，这是一只力气很大的老鼠，它奋力反抗。

[suːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

Soon	the	two	of	them	were	rolling	around	on	the	deck	,
很快	这	二	的	他们	是	滚动	大约	在	这	甲板	,

很快，两人就在甲板上翻滚起来。

[wɪð; wɪθ][fɜːrst][wʌn][ɑːn][tɑːp][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

with	first	one	on	top	and	then	the	other	.
和	第一的	一	在	顶部	和	然后	这	其他	.

先放一个在上面，再放另一个。

[ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [ðeɪ] [meɪd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skwiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ræt] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə]

The	scuffle	they	made	added	to	the	squeal	of	the	rat	brought	all	the	sailors	to
这	扭打	他们	制成	额外	到	这	尖叫	的	这	鼠	带来	全部	这	水手们	到

[ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðə; ði]

their	feet	and	there	they	stood	watching	the	fight	and	wondering	where	the
他们的	脚	和	那里	他们	站立	观看	这	斗争	和	好奇	在哪里	这

[bɪg] [blæk] [kæt] [keɪm] [frʌm; frəm] .

big	black	cat	came	from	.
大的	黑色的	猫	来了	从	.

它们的扭打加上老鼠的尖叫声，让所有的水手都站了起来，他们站在那里看着这场打斗，想知道这只大黑猫是从哪里来的。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði][ræt][let][goʊ][ʌv; əv] ['bʌtn̩z] [ɪr] [ænd; ənd] ['berid] [ɪts] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz]

All	of	a	sudden	the	rat	let	go	of	Button's	ear	and	buried	its	teeth	in	his
全部	的	一个	突然	这	鼠	让	去	的	按钮的	耳朵	和	埋葬	它是	牙齿	在	他的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

突然，老鼠松开了巴顿的耳朵，转而咬住了他的脖子。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [floʊ] ['friːli] .

causing	the	blood	to	flow	freely	.
导致	这	血	到	流动	自由	.

使血液自由流动。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['stʌbi] [fər'gɑːt][ɔːl] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['bʌtn̩z] [ə'sɪstəns] .

On	seeing	this	Stubby	forgot	all	caution	and	came	running	to	Button's	assistance	.
在	看到	这	矮胖的	忘了	全部	警告	和	来了	跑步	到	按钮的	协助	.

看到这一幕，斯塔比忘记了所有的谨慎，跑去帮助巴顿。

“ ['hoʊli]['moʊzəs] !

“	Holy	Moses	!
”	圣	摩西	!

“我的天哪！

[ænd; ənd] [wer] [dɪd] [ðɪs] [dɔːg] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

And	where	did	this	dog	come	from	?	”	asked	the	Captain	.
和	在哪里	做过	这	狗	来	从	?	”	问	这	队长	.

“这条狗是从哪里来的？”船长问道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

“	He	must	have	dropped	from	the	sky	.
”	他	必须	有	掉落	从	这	天空	.

“他一定是天上掉下来的。”

” ['stʌbi] [traɪd] [tuː; tə][græb][ðə; ði][ræt][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ɪts] [nek] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə]

”	Stubby	tried	to	grab	the	rat	by	the	back	of	its	neck	as	it	clung	to
”	矮胖的	尝试	到	抓住	这	鼠	经过	这	后退	的	它是	脖子	作为	它	紧紧抓住	到

['bʌtn̩z] [θroʊt] ,

Button's	throat	,
按钮的	喉	,

“斯塔比试图抓住那只紧紧咬住巴顿喉咙的老鼠的后颈，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [kept] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] [ðæt] [fɜːrst]

but	he	could	not	as	they	kept	rolling	over	and	over	each	other	so	that	first
但	他	可以	不是	作为	他们	保留	滚动	超过	和	超过	每个	其他	所以	那	第一的

[wʌn][wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

one	was	on	top	and	then	the	other	.
一	曾是	在	顶部	和	然后	这	其他	.

但他做不到，因为它们不停地翻滚，一个在上面，另一个在上面。

[æt; ət][læst][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][grɪp][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['broʊkən][leg][ðə; ði]

At	last	in	trying	to	stoop	and	get	a	grip	he	turned	his	broken	leg	the
在	最后的	在	尝试	到	哈腰	和	得到	一个	紧握	他	转向	他的	破碎的	腿	这

[rɔːŋ] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

wrong	way	and	the	pain	was	so	intense	that	he	fainted	dead	away	and	the
错误的	方式	和	这	疼痛	曾是	所以	激烈的	那	他	昏厥	死的	离开	和	这

['seɪləz] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

sailors	thought	he	was	dead	.
水手们	想法	他	曾是	死的	.

最后，当他试图弯腰抓住什么东西时，他却把断腿扭向了错误的方向，剧痛让他当场昏厥过去，水手们都以为他死了。

[soʊ][dɪd] [duːk] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːp][paɪl]

So	did	Duke	,	who	was	watching	the	struggle	from	the	top	of	the	hop	pile
所以	做过	公爵	,	WHO	曾是	观看	这	斗争	从	这	顶部	的	这	跳	桩

[wɪð; wɪθ] ['bɪli] .

with	Billy	.
和	比利	.

杜克也看到了，他和比利一起站在啤酒花堆顶上，看着这场搏斗。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] ['stʌbi] [roʊl]['oʊvər][ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt] [ðeɪ] [bəuθ] [baʊndɪd] [ɔːf][ðə; ði][hɑːps]

When	they	saw	Stubby	roll	over	and	stretch	out	they	both	bounded	off	the	hops
什么时候	他们	锯	矮胖的	卷	超过	和	拉紧	出去	他们	两个都	有界	离开	这	酒花

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] . [-]

and	appeared	on	the	scene	.	[	137	]
和	出现	在	这	场景	.	[	-	]

当他们看到斯塔比翻身伸展时，他们俩都跳下跳板，出现在了现场。[137]

“ ['dʒʌmpɪŋ] ['dʒuːpɪtər] !

“	Jumping	Jupiter	!
“	跳	木星	!

“跳跃的木星！”

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?

What	have	we	here	?
什么	有	我们	这里	?

这是什么?

[ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

A	menagerie	?	”	exclaimed	the	Captain	.
一个	动物园	?	”	惊呼	这	队长	.

“动物园？”船长惊呼道。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ɔːl][stɛərd][æt; ət] [duːk] [ænd; ənd] ['bɪli] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['elɪfənt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn]

The	sailors	all	stared	at	Duke	and	Billy	as	if	an	elephant	had	appeared	in
这	水手们	全部	凝视	在	公爵	和	比利	作为	如果	一个	大象	有	出现	在

[ðer; ðər] [mɪdst] ,

their	midst	,
他们的	中间	,

水手们都盯着杜克和比利看，就好像他们中间突然出现了一头大象。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kæt][ænd; ənd] ['maʊsər] .

while	from	the	other	end	of	the	boat	came	the	yellow	cat	and	Mouser	.
尽管	从	这	其他	结尾	的	这	船	来了	这	黄色的	猫	和	贸泽	.

而从船的另一端走来的则是黄猫和捕鼠器。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [faɪt] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [θriː] ['seɪləz] , [tuː] [kæts] ,

And	still	the	fight	went	on	,	with	the	Captain	,	three	sailors	,	two	cats	,
和	仍然	这	斗争	去	在	,	和	这	队长	,	三	水手们	,	二	猫	,

战斗仍在继续，参与战斗的有船长、三名水手和两只猫。

[wʌn] [dɔːg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [goʊt] ['wɑtʃɪŋ] , [ɔːl] ['hævɪŋ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪtərz] .

one	dog	and	a	goat	watching	,	all	having	formed	a	ring	around	the	fighters	.
一	狗	和	一个	山羊	观看	,	全部	拥有	形成	一个	戒指	大约	这	战士	.

一只狗和一只山羊在一旁观看，它们围成一圈，将打斗者们围在中间。

['bɪli] [sɔː] [ðæt] ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [wiːk] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi]

Billy	saw	that	Button	was	growing	weak	from	loss	of	blood	and	though	he
比利	锯	那	按钮	曾是	生长	虚弱的	从	损失	的	血	和	尽管	他

[dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['bʌtn̩z] [faɪt] ,

did	not	wish	to	interfere	in	Button's	fight	,
做过	不是	希望	到	干扰	在	按钮的	斗争	,

比利看到巴顿因失血过多而变得虚弱，虽然他不想干预巴顿的战斗，

[stɪl] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [best] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

still	he	felt	it	best	under	the	circumstances	to	do	so	.
仍然	他	毛毡	它	最好的	在下面	这	情况	到	做	所以	.

但他认为在目前情况下这样做是最好的。

[soʊ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ænd; ənd] [ræn] [wʌn] [lɔːŋ] [hɔːrn] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [ræt] , ['kɪlɪŋ]

So	he	watched	his	chance	and	ran	one	long	horn	right	through	the	rat	,	killing
所以	他	观看	他的	机会	和	跑	一	长的	喇叭	正确的	通过	这	鼠	,	杀

[hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .

him	instantly	.
他	即刻	.

于是他伺机而动，用一根长长的角刺穿了老鼠，当场杀死了它。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ræt] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] ,

Then	with	the	rat	still	sticking	to	his	horns	,
然后	和	这	鼠	仍然	粘性	到	他的	角	,

然后，老鼠还粘在他的角上，

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

he	walked	to	the	side	of	the	boat	and	scraped	it	off	,
他	步行	到	这	边	的	这	船	和	刮擦	它	离开	,

他走到船边，把它刮了下来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	it	fell	into	the	water	.
和	它	跌倒	进入	这	水	.

然后它掉进了水里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɑːrt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [goʊt] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [klæpt] [hɪz; ɪz]

This	was	such	a	smart	thing	for	a	goat	to	do	that	the	Captain	clapped	his
这	曾是	这样的	一个	聪明的	事物	为了	一个	山羊	到	做	那	这	队长	鼓掌	他的

[hændz] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

hands	and	cried	,
双手	和	哭	,

山羊这样做真是太聪明了，船长拍手叫好，激动得哭了。

“ ['brɑːvoʊ] ! ['brɑːvoʊ] ! ['brɑːvoʊ] !

“	Bravo	!	Bravo	!	Bravo	!
”	Bravo	!	Bravo	!	Bravo	!

“太棒了！太棒了！太棒了！”

” [ɪn] [wɪtʃ] [-]

”	in	which	[	138	]
”	在	哪个	[	-	]

“其中[138]

[ɔːl][ðə; ði] ['seɪləz] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
all the sailors joined him .
全部 这 水手们 加入 他 .

所有水手都加入了他的行列。

[ðer; ðər] ['klæpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf][ɑːn] [dek] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɔːl]
Their clapping and cheering brought the Captain's wife on deck to see what all
他们的 鼓掌 和 欢呼 带来 这 船长的 妻子 在 甲板 到 看 什么 全部
[ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
the commotion was about ,
这 骚动 曾是 关于 ,

他们的掌声和欢呼声引来了船长的妻子，她走到甲板上来看看发生了什么事。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] [ɑːn] [bɔːrd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and when she saw the strange animals on board , she said ,
和 什么时候 她 锯 这 奇怪的 动物 在 木板 , 她 说 ,

当她看到船上那些奇怪的动物时，她说：

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] [ðɪs] [mə'nædʒəri] ?
“ When did you buy this menagerie ?
“ 什么时候 做过 你 买 这 动物园 ?

“你是什么时候买下这些动物园的？”

[aɪ] ['nevər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] . ”
I never laid eyes on them before . ”
我 绝不 铺设 眼睛 在 他们 前 . ”

我以前从未见过它们。

“ [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ʌn'tɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,
“ Nor any of us , ” answered the Captain , “ until two or three minutes ago ,
“ 也不 任何 的 我们 , ” 回答 这 队长 , “ 直到 二 或者 三 分钟 前 ,

“我们当中也没有任何人，”船长回答说，“直到两三分钟前。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
” and he related to her what had taken place .
” 和 他 有关的 到 她 什么 有 已采取 地方 .

于是他把发生的事情告诉了她。

“ [ðɪs] [faɪt] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðæt] ['leɪzi] ['jeloʊ] [kæt][ʌv; əv]['aʊərz][hæd; həd] [dʌn]
“ This fight never would have happened if that lazy yellow cat of ours had done
“ 这 斗争 绝不 会 有 发生 如果 那 懒惰的 黄色的 猫 的 我们的 有 完毕
[hɪz; ɪz]['duːti][ænd; ənd] [kɔːt] [ðæt] [ræt] . ”
his duty and caught that rat . ”
他的 责任 和 捕捉 那 鼠 . ”

“如果我们家那只懒惰的黄猫尽职尽责地抓住了那只老鼠，这场争斗就不会发生了。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,
“ But if he had ,
“ 但 如果 他 有 ,

“但如果他真的有的话，

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] ['evər][hæv; həv] ['witnist] [ðə; ði][moʊst] ['despərət] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] ['eni] [ʌv; əv]
none of us would ever have witnessed the most desperate bloody battle any of
没有任何 的 我们 会 曾经 有 目击者 这 最多 绝望的 血腥 战斗 任何 的
[juː 'es]['evər] [sɔː] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ə; eɪ][ræt] . ”
us ever saw between a cat and a rat . ”
我们 曾经 锯 之间 一个 猫 和 一个 鼠 . ”

我们当中谁也没有亲眼见过猫和老鼠之间那场惨烈的血腥搏斗。

“ [aɪ] ['wʌndər] [tuː; tə] [huːm] [ðiːz] ['ænɪmlz] [bɪ'lɔːŋ] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,
“ I wonder to whom these animals belong and when they came on board ,
“ 我 想知道 到 谁 这些 动物 属于 和 什么时候 他们 来了 在 木板 ,

“我想知道这些动物是谁的，以及它们是什么时候上船的，

" [mjuːzd] [ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf] .
" mused the Captain's wife .
" 沉思 这 船长的 妻子 .

"船长的妻子沉思道。"

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][fər'gɑːt][ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
" They must have come on board the night we forgot and left the
" 他们 必须 有 来 在 木板 这 夜晚 我们 忘了 和 左边 这
['gæŋplæŋk] [aʊt] ,
gangplank out ,
跳板 出去 ,

"他们一定是那天晚上我们忘记放下舷梯的时候上船的。"

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" said the Captain .
" 说 这 队长 .

"船长说道。"

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['seɪləz] .
" That is just when it must have happened , " agreed the sailors .
" 那 是 只是 什么时候 它 必须 有 发生 , " 同意 这 水手们 .

"肯定就是那时候发生的，"水手们一致认为。

" [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [tə'geðər] ,
" They probably belong to some one person as they are all together ,
" 他们 大概 属于 到 一些 一 人 作为 他们 是 全部 一起 ,

"它们很可能属于同一个人，因为它们都在一起。"

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .
and I should judge from their appearance that they are very valuable .
和 我 应该 法官 从 他们的 外貌 那 他们 是 非常 有价值的 .

从它们的外表来看，我应该能看出它们非常珍贵。

[siː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf] , " [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] ['mɛdəlz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ,
See , " said the Captain's wife , " they all have medals around their necks ,
看 , " 说 这 船长的 妻子 , " 他们 全部 有 奖牌 大约 他们的 脖子 ,

"你看，"船长的妻子说，"他们脖子上都挂着勋章。"

[ænd; ənd][wʌn][dɔːg] [werz] [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [bædʒ] ['soʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
and one dog wears a Red Cross badge sewed on his body .
和 一 狗 穿着 一个 红色的 叉 徽章 缝制的 在 他的 身体 .

其中一只狗身上缝着红十字会徽章。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [stuːpt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['bɪli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn]
" The Captain stooped down in front of Billy and began to read what was on
" 这 队长 弯腰 向下 在 正面 的 比利 和 开始 到 读 什么 曾是 在
[hɪz; ɪz] [bædʒ] . [-]
his badge . [139]
他的 徽章 . [-]

"上尉弯下腰，走到比利面前，开始读他徽章上的内容。[139]

" [waɪf] , [kʌm] [hɪr] !
" Wife , come here !
" 妻子 , 来 这里 !

"老婆，过来！"

[kʌm] [hɪr] !
Come here !
来 这里 !

过来!

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] [toʊnz] .
" he called in excited tones .
" 他 称为 在 兴奋的 音调 .

他激动地喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][faɪnd] [ɪnˈgreɪvd] [ɑːn] [ðɪs] [bædʒ] ?
" What do you think I find engraved on this badge ?
" 什么 做 你 思考 我 寻找 刻 在 这 徽章 ?

"你猜猜我在这枚徽章上发现了什么？"

[ðɪs] [goʊt] [ɪz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bɪli] ['wɪskərz] , [ðə; ði]['mæskɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] — [tiː 'eɪtʃ] [nuː] [jɔːk]
This goat is the celebrated Billy Whiskers , the Mascot of the — th New York
这 山羊 是 这 著名 比利 胡须 , 这 吉祥物 的 这 — th 新的 约克
['redʒɪmənt] ! "
Regiment ! "
团 ! "

这只山羊就是鼎鼎大名的比利·威斯克，它是纽约第——军团的吉祥物！

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" You don't mean it ?
" 你 不 意思是 它 ?

你不是认真的吧?

[nɑːt][ðə; ði] [goʊt] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [rɪ'wɔːrd] [ɪz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] ?
Not the goat that the big reward is offered for ?
不是 这 山羊 那 这 大的 报酬 是 提供 为了 ?

不是那只悬赏重金要抓的山羊吗?

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] ? "
You don't mean that , do you ? "
你 不 意思是 那 , 做 你 ? "

你不是那个意思吧?

" [jes] , [aɪ][duː] !
" Yes , I do !
" 是的 , 我 做 !

"是的，我愿意！

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] ! "
The very same ! "
这 非常 相同的 ! "

完全一样！

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kæt][ɑːr; ər]['mæsˌkɔts] , [tuː] ,
" And this little dog and the black cat are mascots , too ,
" 和 这 小的 狗 和 这 黑色的 猫 是 吉祥物 , 也 ,

"这只小狗和这只黑猫也是吉祥物。"

['ʌðər] ['redʒɪmənts] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .
other regiments offering a big reward for their return .
其他 军团 提供 一个 大的 报酬 为了 他们的 返回 .

其他部队悬赏重金召回他们。

[aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ðiːz] ['veri] ['ænɪmlz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs]['pepərz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I read about these very animals in one of the Paris papers this morning .
我 读 关于 这些 非常 动物 在 一 的 这 巴黎 文件 这 早晨 .

我今天早上在巴黎的一份报纸上读到了关于这些动物的报道。

[aɪl] [goʊ][get][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
I'll go get the paper and read it to you , " she said .
患病的 去 得到 这 纸 和 读 它 到 你 , " 她 说 .

"我去拿报纸，然后读给你听，"她说。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][boʊt][bʌt; bət][keɪm] [aʊt] [ə'gen] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] .

In	a	jiffy	she	disappeared	inside	the	boat	but	came	out	again	,	waving	the	paper	.
在	一个	瞬间	她	消失	里面	这	船	但	来了	出去	再次	,	挥手	这	纸	.

她转眼间消失在船里，但随即又走了出来，挥舞着那张纸。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

“	Here	it	is	!
”	这里	它	是	!

“这里是!

[naʊ] ['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [sez] :

Now	listen	while	I	read	to	you	all	what	it	says	:
现在	听	尽管	我	读	到	你	全部	什么	它	说道	:

现在请听我读一遍:

[lɔ:st] , [streɪd] [ɔ:r] ['stoʊlən]

LOST	,	STRAYED	OR	STOLEN
丢失的	,	迷路了	或者	被盗

丢失、走失或被盗

[wʌn] [lɑ:rdʒ] [waɪt] [goʊt] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] — [ti: 'eɪtʃ]['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k]

One	large	white	goat	,	belonging	to	the	—	th	Regiment	of	New	York
一	大的	白色的	山羊	,	属于	到	这	—	th	团	的	新的	约克

一只属于纽约第—团的大白山羊

[wʌn] [smɔ:l] ['jeloʊ] [dɔ:g] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] — [ti: 'eɪtʃ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪnɪə]

One	small	yellow	dog	,	belonging	to	the	—	th	Regiment	of	Pennsylvania
一	小的	黄色的	狗	,	属于	到	这	—	th	团	的	宾夕法尼亚州

一只属于宾夕法尼亚州第—团的黄色小狗

[wʌn] [bɪg] [blæk] [kæt] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] — [ti: 'eɪtʃ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .

One	big	black	cat	,	belonging	to	the	—	th	Regiment	of	Illinois	.
一	大的	黑色的	猫	,	属于	到	这	—	th	团	的	伊利诺伊州	.

一只属于伊利诺伊州第—团的大黑猫。

['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r] ['pɝ:sənz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hedkwɔ:rtərz] [wɪl]

Any	person	or	persons	returning	the	same	to	their	respective	Headquarters	will
任何	人	或者	人	返回	这	相同的	到	他们的	各自	总部	将要

[rɪ'si:v] $1 ,

receive	$1	,
收到	$1	,

任何将此物品退回各自总部的人员将获得 1 美元。

- [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ænɪm(ə)l] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] .

000	reward	for	each	animal	alive	and	well	.
-	报酬	为了	每个	动物	活	和	出色地	.

每只存活且健康的动物将获得 000 元奖励。

” [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['sprɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] .

”	She	jumped	up	and	went	springing	and	dancing	around	the	deck	.
”	她	跳了起来	向上	和	去	弹簧	和	跳舞	大约	这	甲板	.

她跳起来，在甲板上蹦蹦跳跳、翩翩起舞。

“ [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [raɪt] [hɪr] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][boʊt] !

“	Here	we	have	all	three	of	them	right	here	on	our	boat	!
”	这里	我们	有	全部	三	的	他们	正确的	这里	在	我们的	船	!

“瞧，它们三个都在我们的船上！”

[hoʊ] [-]

Ho	[	140	]
何	[	-	]

Ho[140]

[fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈwɔːrd] !
for **the** **reward** **!**
为了 这 报酬 !

为了奖励!

[aɪ] [siː] [wer] [wiː; wi][get][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi][rɪˈtɜːrn][frʌm; frəm] [ðɪs] [trɪp] .
I **see** **where** **we** **get** **it** **when** **we** **return** **from** **this** **trip** **.**
我 看 在哪里 我们 得到 它 什么时候 我们 返回 从 这 旅行 .

等我们这次旅行回来，就知道在哪里能买到了。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
We **will** **take** **the** **best** **of** **care** **of** **them** **,**
我们 将要 拿 这 最好的 的 关心 的 他们 ,

我们会尽心照顾他们。

[bʌt; bət] [kiːp] [ðem; ðəm]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] ['ʌðər] [ʌn'tɪl]['aʊər; ɑːr][rɪˈtɜːrn] [trɪp] .
but **keep** **them** **hidden** **from** **others** **until** **our** **return** **trip** **.**
但 保持 他们 隐 从 其他的 直到 我们的 返回 旅行 .

但要等到我们回程的时候再把它们藏起来。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] . ”
Then **we** **will** **take** **them** **to** **Headquarters** **and** **claim** **the** **reward** **.** **”**
然后 我们 将要 拿 他们 到 总部 和 宣称 这 报酬 . ”

然后我们会把他们带回总部领取赏金。”

“ [wel] ,
“ **Well** **,**
” 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ][wəʊnt] [get] ['eni] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ðə; ði][kæt][ɔːr][ðə; ði][dɔːg] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [fɪks] [ʌp][ðə; ði]
you **won't** **get** **any** **reward** **for** **either** **the** **cat** **or** **the** **dog** **if** **you** **don't** **fix** **up** **the**
你 惯于 得到 任何 报酬 为了 任何一个 这 猫 或者 这 狗 如果 你 不 使固定向上 这
['wuːndz] [wer] [ðæt] [ræt][bɪt][ðem; ðəm] ,
wounds **where** **that** **rat** **bit** **them** **,**
伤口 在哪里 那 鼠 少量 他们 ,

如果你不处理好猫狗被老鼠咬伤的伤口，你就得不到任何奖励。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
for **they** **are** **losing** **so** **much** **blood** **it** **will** **kill** **them** **,** **”** **said** **the** **Captain** **.**
为了 他们 是 输 所以 很多 血 它 将要 杀 他们 , ” 说 这 队长 .

“因为他们失血过多，会死的，”船长说。

“ [hɪr] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][help] [ˌem ˈiː] [dres] [ðer; ðər] ['wuːndz] ,
“ **Here** **,** **some** **of** **you** **give** **me** **a** **hand** **and** **help** **me** **dress** **their** **wounds** **,**
” 这里 , 一些 的 你 给 我 一个 手 和 帮助 我 裙子 他们的 伤口 ,

“来，你们几个帮我一下，帮我包扎一下他们的伤口。”

” [sed] [ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf] ,
” **said** **the** **Captain's** **wife** **,**
” 说 这 船长的 妻子 ,

“船长的妻子说道，”

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [treɪnd] [nɜːrs] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] ['dresɪŋ] ['wuːndz]
who **was** **as** **good** **as** **any** **trained** **nurse** **when** **it** **came** **to** **dressing** **wounds**
WHO 曾是 作为 好的 作为 任何 受过训练 护士 什么时候 它 来了 到 敷料 伤口
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [sɪk] .
and **looking** **after** **the** **sick** **.**
和 寻找 后 这 生病的 .

她在包扎伤口和照顾病人方面，和任何训练有素的护士一样出色。

“ [aɪl] [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [get] [wɔːrm] [ˈwɔːtər] , [wɪtʃ] [ˈheɪz(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbændidʒ] [ˈredi] ,

“	I'll	go	ahead	and	get	warm	water	,	witch	hazel	and	bandages	ready	,
”	患病的	去	前方	和	得到	温暖的	水	,	巫婆	榛	和	绷带	准备好	,

“我这就去准备温水、金缕梅水和绷带。”

[waɪl] [juː; jʊ] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] [ˈsteɪtruːmˌsteɪtrʊm] [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bʌŋk] .

while	you	carry	them	down	to	my	stateroom	and	lay	them	on	the	bunk	.
尽管	你	携带	他们	向下	到	我的	客舱	和	躺	他们	在	这	假寐	.

你把它们搬到我的船舱，放在我的铺位上。

” [wen] [ˈstʌbi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪntɪŋ] [spel] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bʌŋk]

”	When	Stubby	came	out	of	his	fainting	spell	,	he	found	himself	lying	on	a	bunk
”	什么时候	矮胖的	来了	出去	的	他的	昏厥	拼写	,	他	成立	他自己	说谎	在	一个	假寐

[bɪˈsaɪd] [ˈbʌt(ə)n] ,

beside	Button	,
旁	按钮	,

“斯塔比从昏迷中醒来时，发现自己躺在巴顿旁边的铺位上。”

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] [ræpt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [smelɪŋ] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

who	had	a	bandage	wrapped	around	his	neck	,	and	smelling	strong	of	witch
WHO	有	一个	绷带	包装	大约	他的	脖子	,	和	闻起来	强的	的	巫婆

[ˈheɪz(ə)l] ,

hazel	,
榛	,

他脖子上缠着绷带，身上散发着浓烈的金缕梅香味。

[bɪˈsaɪdz] [ˈhævɪŋ] [ˈsevrəl] [krɔsiz] [ʌv; əv] [ədˈhiːsɪv] [ˈplæstər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

besides	having	several	crosses	of	adhesive	plaster	on	his	sides	and	on	the	tip	of	his	nose	.
除了	拥有	一些	十字架	的	粘合剂	石膏	在	他的	侧面	和	在	这	提示	的	他的	鼻子	.

此外，他的两侧和鼻尖上还贴着几个十字形的创可贴。

“ [haʊ] [dɪd] [wiː; wi] [get] [hɪr] [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [juː ˈes] ?

“	How	did	we	get	here	and	what	has	happened	to	us	?
”	如何	做过	我们	得到	这里	和	什么	有	发生	到	我们	?

“我们是怎么走到这一步的？我们身上发生了什么？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [feɪnt] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [ˈniːdɪd] [ˌem ˈiː] [moʊst] ! ” [sed]

“	What	a	fool	thing	for	me	to	faint	just	when	you	needed	me	most	!	”	said
”	什么	一个	傻子	事物	为了	我	到	头晕的	只是	什么时候	你	需要	我	最多	!	”	说

[ˈstʌbi] .

Stubby	.
矮胖的	.

“我真是个傻瓜，偏偏在你最需要我的时候晕倒了！”斯塔比说道。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ˈbʌt(ə)n] .

“	How	did	you	happen	to	do	it	?	”	asked	Button	.
”	如何	做过	你	发生	到	做	它	?	”	问	按钮	.

“你是怎么做到的？”巴顿问道。

“ [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ]['broʊkən][leg][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] , [ænd; ənd]['oʊvər][aɪ][went] . ”

“	I	turned	my	broken	leg	the	wrong	way	,	and	over	I	went	.	”
”	我	转向	我的	破碎的	腿	这	错误的	方式	,	和	超过	我	去	.	”

“我扭伤了腿，结果扭错了方向，就摔倒了。”

“ [bʌt; bət] [huː] [helpt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][end] ?

“	But	who	helped	you	in	the	end	?
”	但	WHO	帮助	你	在	这	结尾	?

但最终是谁帮助了你呢?

[dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [kʌm] [-]

Did	some	of	those	men	come	[	141	]
做过	一些	的	那些	男人	来	[	-	]

那些人中有人来过吗[141]

[tuː; tə][jʊr; jər]['reskjuː] ?

to	your	rescue	?
到	你的	救援	?

来救你?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国的比利·威斯克(Billy Whiskers in France)
第6/7页

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][nɑːt] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd]

I	should	think	they	would	have	helped	you	before	and	not	stood	there	and
我	应该	思考	他们	会	有	帮助	你	前	和	不是	站立	那里	和

[siː] [ðæt] ['mɑːnstər][ræt]['baɪtɪŋ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɔɪzənəs] [tiːθ] . ”

see	that	monster	rat	biting	you	with	its	poisonous	teeth	.	”
看	那	怪物	鼠	咬	你	和	它是	有毒	牙齿	.	”

我想他们之前应该会帮你的，而不是站在那里眼睁睁地看着那只毒牙老鼠咬你。

“ [noʊ] , ['bɪli] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][help] [æz; əz]['juːʒuəl] .

“	No	,	Billy	came	to	my	help	as	usual	.
“	不	,	比利	来了	到	我的	帮助	作为	通常	.

“不，比利像往常一样来帮我了。”

[hiː; hi][fərˈgɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['haɪdɪŋ][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hɔːrn] [streɪt]

He	forgot	he	was	in	hiding	and	jumped	in	and	ran	his	horn	straight
他	忘了	他	曾是	在	隐藏	和	跳了起来	在	和	跑	他的	喇叭	直的

[θruː] [ðə; ði][ræt] ,

through	the	rat	,
通过	这	鼠	,

他忘了自己正躲在暗处，跳进去一头，用角直接戳穿了老鼠。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][let][goʊ][maɪ] [θroʊt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪnstəntli] .

which	made	it	let	go	my	throat	,	as	he	had	killed	it	instantly	.
哪个	制成	它	让	去	我的	喉	,	作为	他	有	被杀	它	即刻	.

正因如此，它才松开了我的喉咙，因为他瞬间就杀死了它。

[aɪ] ['nevər] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][ræt] [bɪˈfɔːr] [ɔːr][wʌn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [tiːθ] .

I	never	met	such	a	big	rat	before	or	one	with	such	long	,	sharp	teeth	.
我	绝不	遇见	这样的	一个	大的	鼠	前	或者	一	和	这样的	长的	,	锋利的	牙齿	.

我以前从未见过这么大的老鼠，也没见过牙齿这么长这么锋利的老鼠。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][kraɪd] , [ɪts] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbiːz] .

When	it	cried	,	its	voice	sounded	like	a	baby's	.
什么时候	它	哭	,	它是	嗓音	听起来	喜欢	一个	婴儿的	.

它哭的时候，声音听起来像婴儿的声音。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf][hæz; həz] [fɪkst] [ˌem ˈiː][ʌp] [faɪn]

I	shall	be	all	right	soon	as	the	Captain's	wife	has	fixed	me	up	fine
我	将	是	全部	正确的	很快	作为	这	船长的	妻子	有	固定的	我	向上	美好的

我很快就会好起来的，船长的妻子已经把我照顾得很好。

[soʊ][ðə; ði] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræts] [tiːθ] [wəʊnt][hɜːrt][ˌem ˈiː] .

so	the	poison	from	the	rat's	teeth	won't	hurt	me	.
所以	这	毒	从	这	老鼠的	牙齿	惯于	伤害	我	.

这样老鼠牙齿上的毒液就不会伤害我了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ðɪs] [faɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ,

As	it	turned	out	,	this	fight	was	the	best	thing	that	could	have	happened	,
作为	它	转向	出去	,	这	斗争	曾是	这	最好的	事物	那	可以	有	发生	,

结果证明，这场争吵反而是最好的结果。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðeɪ] [riːd] ['aʊər; ɑːr] ['medəlz] ,

for	since	they	read	our	medals	,
为了	自从	他们	读	我们的	奖牌	,

因为自从他们读过我们的奖章之后，

['evri] [wʌn][ɪz][æz; əz] [ki:n] [ɑ:n] ['ki:pɪŋ] [ˌju: 'es][ɑ:n] [bɔ:rd] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] ['steɪɪŋ] .

every	one	is	as	keen	on	keeping	us	on	board	as	we	are	in	staying	.
每一个	一	是	作为	敏锐的	在	保持	我们	在	木板	作为	我们	是	在	入住	.

每个人都像我们一样渴望留住我们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [hu:] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd]

They	have	found	out	who	we	are	,	and	are	now	looking	out	for	the	reward
他们	有	成立	出去	WHO	我们	是	,	和	是	现在	寻找	出去	为了	这	报酬

.

:

.

他们已经查明了我们的身份，现在正伺机获取赏金。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd][ɑ:n]

But	they	intend	to	take	us	along	with	them	to	the	coast	and	on
但	他们	打算	到	拿	我们	沿着	和	他们	到	这	海岸	和	在

[ðer; ðər] [-]

their	[	142	]
他们的	[	-	]

但他们打算带我们一起去海岸，然后[142]

[rɪ'tɜ:rn] [wɪl] [hænd][ˌju: 'es]['oʊvər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'spektɪv] ['redʒɪmənts] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] ['mʌni] . ”

return	will	hand	us	over	to	our	respective	regiments	and	claim	the	money	.	”
返回	将要	手	我们	超过	到	我们的	各自	军团	和	宣称	这	钱	.	”

返回后，我们会回到各自的部队，领取相应的款项。”

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ? ”

“	How	did	they	know	there	is	a	reward	offered	for	us	?	”
“	如何	做过	他们	知道	那里	是	一个	报酬	提供	为了	我们	?	”

“他们怎么知道有人悬赏捉拿我们？”

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt] [ˌju: 'es][ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Why	,	the	Captain's	wife	had	just	finished	reading	about	us	in	one	of	the
“	为什么	,	这	船长的	妻子	有	只是	完成的	阅读	关于	我们	在	一	的	这

['pærɪs] ['pepərz] . ”

Paris	papers	.	”
巴黎	文件	.	”

“哎呀，船长的妻子刚刚在巴黎的一份报纸上读到了关于我们的报道。”

“ [wi:; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər][ɪn] [lʌk] !

“	We	certainly	are	in	luck	!
“	我们	当然	是	在	运气	!

我们真是太幸运了！

[hɪr] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [get] [klɪr] [θru:] [tu:; tə]['hɑ:vrə; 'hɑ:və]

Here	we	shall	have	the	best	of	care	and	get	clear	through	to	Havre
这里	我们	将	有	这	最好的	的	关心	和	得到	清除	通过	到	勒阿弗尔

[wɪ'ðaʊt] ['wɔ:kɪŋ] [wʌn] [step] .

without	walking	one	step	.
没有	步行	一	步	.

在这里我们将得到最好的照顾，无需走一步就能直接到达勒阿弗尔。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp][æz; əz][wi:; wi][dɪd][ðə; ði]['fɑ:rmər]

And	when	there	we	can	give	them	the	slip	as	we	did	the	farmer
和	什么时候	那里	我们	能	给	他们	这	滑	作为	我们	做过	这	农民

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] . ”

and	his	wife	.	”
和	他的	妻子	.	”

到了那里，我们就可以像对付那对农夫夫妇一样摆脱他们了。”

“ [aɪ] [noʊ] ;
“ I know ;
” 我 知道 ;

“我知道;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [ænd; ənd] [əˈpɪr]
but it does seem a shame that we always have to run off and appear
但 它 做 似乎 一个 耻辱 那 我们 总是 有 到 跑步 离开 和 出现
[soʊ] [ʌnˈgreɪtfl] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][kaɪnd] [frendz] ,
so ungrateful to our kind friends ,
所以 忘恩负义 到 我们的 种类 朋友们 ,

但是，我们总是要逃避，显得对好心的朋友们如此忘恩负义，这确实令人感到遗憾。

[ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈstʌbi] .
doesn't it ? ” said Stubby .
不 它 ? ” 说 矮胖的 .

“难道不是吗？”斯塔比说道。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [kɑːnt][biː; bi] [helpt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbʌt(ə)n] .
“ Yes , it does ; but it really can't be helped , ” replied Button .
” 是的 , 它 做 ; 但 它 真的 不能 是 帮助 , ” 回复 按钮 .

“是的，确实如此；但这真的没办法避免，”巴顿回答道。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [duːk] [naʊ] ? ”
“ Where are Billy and Duke now ? ”
” 在哪里 是 比利 和 公爵 现在 ? ”

“比利和杜克现在在哪儿？”

“ [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [fed] [baɪ][ɔːl][ɑːn]
“ Oh , they are having the time of their lives being petted and fed by all on
” 哦 , 他们 是 拥有 这 时间 的 他们的 生活 存在 被宠爱 和 美联储 经过 全部 在
[bɔːrd] .
board .
木板 .

“哦，它们玩得可开心了，船上的每个人都在抚摸它们、喂它们。”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [wɪl] [fer] [laɪk] [ˈprɪnsəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .
You see we will fare like princes for the rest of our journey .
你 看 我们 将要 票价 喜欢 王子们 为了 这 休息 的 我们的 旅行 .

你看，在接下来的旅程中，我们将像王子一样过得很好。

” ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz] [raɪt] .
” Button was right .
” 按钮 曾是 正确的 .

“巴顿是对的。”

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fed] , ['wɔːtərd] ,
Nothing was too good for them and the way they were fed , watered ,
没有什么 曾是 也 好的 为了 他们 和 这 方式 他们 是 美联储 , 浇水 ,

他们得到的待遇极其优渥，包括食物、饮水等等。

[kəumd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ə; eɪ] [kɪŋ] .
combed and brushed would have satisfied a king .
梳理过的 和 刷过 会 有 使满意 一个 国王 .

梳理整齐的发型足以让国王满意。

“ [maɪ] , [dəunt] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [fæt] , [sliːk] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] !
“ My , don't they all look fat , sleek and shiny !
” 我的 , 不 他们 全部 看 胖的 , 光滑 和 闪亮的 !

“我的天，他们看起来都好胖、好光滑、好闪亮啊！”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [beɪðd] [ænd; ənd] ['kɜːrid] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

" said the Captain's wife after they had bathed and curried all four of them .

" 说 这 船长的 妻子 后 他们 有 洗澡 和 咖喱 全部 四 的 他们 .

"船长的妻子在给他们四个人洗完澡、抹上咖喱后说道。"

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] ['dɜːrti] ['bændɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] ['duːks] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn]

She had taken off the dirty bandage that was around Duke's body and put on

她 有 已采取 离开 这 肮脏的 绷带 那 曾是 大约 公爵的 身体 和 放 在

[ə; eɪ] [naɪs] [kliːn] [waɪt] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [red] [krɔːs] [im'brɔidəd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

a nice clean white one with a lovely Red Cross embroidered on it . [143]

一个 好的 干净的 白色的 一 和 一个 迷人的 红色的 叉 绣花 在 它 . [-]

她取下了缠在杜克身上的脏绷带，换上了一条干净的白色绷带，上面绣着一个漂亮的红十字。[143]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER XIII

章 十三

第十三章

[ə; eɪ] [dɔːg] ['seməteri] [ɪn] ['pærɪs]

A DOG CEMETERY IN PARIS

一个 狗 公墓 在 巴黎

巴黎的一处犬类公墓

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['pærɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

THE rest of the journey to Paris was quite uneventful .

这 休息 的 这 旅行 到 巴黎 曾是 相当 平静无事 .

前往巴黎的其余旅程相当平静。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

They arrived there one evening just as the sun was setting behind the city ,

他们 到达的 那里 一 晚上 只是 作为 这 太阳 曾是 环境 在后面 这 城市 ,

他们傍晚抵达那里时，太阳正缓缓落入城市的背后。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['aɪfəl] ['taʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [skwer] [doʊm] [ʌv; əv] ['noʊtrə, 'noʊtɜ] [deɪm] [ɪn] [boʊld]

throwing the Eiffel Tower and the big square dome of Notre Dame in bold

投掷 这 埃菲尔铁塔 塔 和 这 大的 正方形 穹顶 的 圣母 贵妇人 在 大胆的

[rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] [diːp] [red] [skaɪ] .

relief against the deep red sky .

宽慰 反对 这 深的 红色的 天空 .

在深红色的天空映衬下，埃菲尔铁塔和巴黎圣母院巨大的方形圆顶显得格外醒目。

[dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Just on the outskirts of the city they came to an island on which was a

只是 在 这 郊区 的 这 城市 他们 来了 到 一个 岛 在 哪个 曾是 一个

[gʊd] - [saɪzd] ['seməteri] .

good - sized cemetery .

好的 - 尺寸 公墓 .

在城市郊外，他们来到一座岛屿，岛上有一座规模不小的墓地。

" [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['seməteri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['stʌbi] .

" What a nice place for a cemetery ! " exclaimed Stubby .

" 什么 一个 好的 地方 为了 一个 公墓 ! " 惊呼 矮胖的 .

"这地方真适合当墓地！"斯塔比惊叹道。

" [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] ['berid] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði]

" There seem to be a good many people buried there from all the

" 那里 似乎 到 是 一个 好的 许多 人们 埋葬 那里 从 全部 这

['mɔnjuməns] [aɪ] [kæn; kən] [kaʊnt] ,

monuments I can count ,

纪念碑 我 能 数数 ,

"从我能数清的所有墓碑来看，那里似乎埋葬了很多人。"

” [sed] ['bɪli] .
” said Billy .
” 说 比利 .

“比利说道。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɔːr] [draɪv] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [peɪvd] [roʊdz]
“ You may count the monuments and walk or drive down the broad paved roads
” 你 可能 数数 这 纪念碑 和 走 或者 驾驶 向下 这 广阔 铺砌路面 道路
[ænd; ənd] [wɔːks] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [peɪs] [wʌn] [greɪv] [wer] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] ['berid] ,
and walks but you will never pass one grave where a human being is buried ,
和 散步 但 你 将要 绝不 经过 一 严重 在哪里 一个 人类 存在 是 埋葬 ,

“你可以数数纪念碑，也可以沿着宽阔的石板路或人行道步行或驾车，但你永远不会经过一座埋葬着人的坟墓。”

” [sed] [duːk] .
” said Duke .
” 说 公爵 .

“杜克说道。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['dʒoʊkɪŋ] ! ” [sed] ['bʌt(ə)n] .
“ You are joking ! ” said Button .
” 你 是 开玩笑 ! ” 说 按钮 .

“你在开玩笑吧！”巴顿说道。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] ['berid] [ðer; ðər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [hæv; həv] [bɪn]
That there is no one buried there now and that all the bodies have been
那 那里 是 不 一 埋葬 那里 现在 和 那 全部 这 身体 有 到过
[rɪ'muːvd] ?
removed ?
已移除 ?

现在那里已经没有人埋葬了，所有的尸体都已被移走?

[bet] [aɪ] [hɪr] [men] [t'ʃɪzlɪŋ] ['mɔnjumənts] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [suːn] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm]
Bet I hear men chiseling monuments at this minute and soon can see them
赌注 我 听到 男人 凿刻 纪念碑 在 这 分钟 和 很快 能 看 他们
[æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðer; ðər] [ʃɑːps] . ” [-]
at work in their shops . ” [144]
在 工作 在 他们的 商店 . ” [-]

我敢打赌，此刻我听到有人在凿刻纪念碑，很快就能看到他们在作坊里工作了。”[144]

“ [truː] [ə'gen] .
“ True again .
” 真的 再次 .

“确实如此。”

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['berid] [ðer; ðər] ,
But for all that there is not a human being buried there ,
但 为了 全部 那 那里 是 不是 一个 人类 存在 埋葬 那里 ,

但尽管如此，那里并没有埋葬任何人。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɔːg] ['seməteri] [wer] ['oʊnli] [pet] [dɔːgz] [ɑːr; ər] ['berid] . ”
for it is a dog cemetery where only pet dogs are buried . ”
为了 它 是 一个 狗 公墓 在哪里 仅有的 宠物 狗 是 埋葬 . ”

因为这是一座犬类墓地，只埋葬宠物狗。

“ [wel] , ['wʊdnt] [ðæt] [biːt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .
“ Well , wouldn't that beat the Dutch ! ” exclaimed Billy .
” 出色地 , 不会 那 打 这 荷兰语 ! ” 惊呼 比利 .

“那可就打败荷兰人了！”比利惊呼道。

“ [ə; eɪ]['regjələr] ['semәteri] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ænd; ənd] ['flaʊər] - ['bɔ:dəd] [wɔ:ks]

“	A	regular	cemetery	with	flowers	on	the	graves	and	flower	-	bordered	walks
“	一个	常规的	公墓	和	花朵	在	这	坟墓	和	花	-	带边框	散步

[ænd; ənd] [fenst] - [ɪn][lɑ:ts][ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [dʒʌst] [laɪk] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] !

and	fenced	-	in	lots	and	monuments	just	like	people	have	!
和	围栏	-	在	很多	和	纪念碑	只是	喜欢	人们	有	!

“一个普通的墓地，坟墓上摆放着鲜花，小路两旁鲜花簇拥，墓地周围有围栏，还有纪念碑，就像人们拥有的那样！”

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [teɪk] [ðə; ði] [frentʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɑ:d] [θɪŋz] ! ”

It	certainly	does	take	the	French	to	think	of	odd	things	!	”
它	当然	做	拿	这	法语	到	思考	的	奇怪的	事物	!	”

确实只有法国人才能想出如此奇特的点子！

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [pet] [dɔ:gz][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] ['restɪŋ] [pleɪs] ? ” [in'kwaiəd] [du:k] .

“	Why	shouldn't	pet	dogs	have	a	nice	resting	place	?	”	inquired	Duke	.
“	为什么	不应该	宠物	狗	有	一个	好的	休息	地方	?	”	询问	公爵	.

“为什么宠物狗就不能有个舒适的休息场所呢？”杜克问道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['mænz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

“	They	are	man's	companions	and	guard	and	watch	over	him	as	if	they
“	他们	是	男人的	同伴	和	警卫	和	手表	超过	他	作为	如果	他们

[wɜ:r; wər]['hju:mən] .

were	human	.
是	人类	.

“它们是人类的伙伴，像人类一样守护和看顾人类。”

[jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['feɪθf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['hju:mən] [frendz] ,

Yes	,	and	they	are	more	faithful	than	the	dearest	human	friends	,
是的	,	和	他们	是	更多的	忠实	比	这	亲爱的	人类	朋友们	,

是的，而且它们比最亲密的人类朋友还要忠诚。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [stɪk] [wen] [əd'vɜ:rsəti] [ˌəuvə'teiks] [wʌn] ,

for	they	stick	when	adversity	overtakes	one	,
为了	他们	戳	什么时候	逆境	超越	一	,

因为当逆境来临时，他们会陪伴在你身边。

[wen] ['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ]['hju:mən] [frend] [wʌn][hæz; həz] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] [pru:vz] [fɔ:ls] .

when	often	a	human	friend	one	has	counted	on	proves	false	.
什么时候	经常	一个	人类	朋友	一	有	计数	在	证明	错误的	.

当曾经信赖的朋友最终却背叛你的时候。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ][dɔ:g] !

But	never	a	dog	!
但	绝不	一个	狗	!

但绝不会养狗！

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['mɑ:njumənt][ðer; ðər] [ðæt] [hæz; həz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [frentʃ] ,

There	is	one	monument	there	that	has	this	inscription	on	it	in	French	,
那里	是	一	纪念碑	那里	那	有	这	题词	在	它	在	法语	,

那里有一座纪念碑，上面用法语刻着这段文字：

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] .

but	I	will	translate	it	for	you	into	English	.
但	我	将要	翻译	它	为了	你	进入	英语	.

但我会把它翻译成英文。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:dz] : - [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [si:] [ʌv; əv] [men] , [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [lʌv] [dɔ:gz] .

It	reads	:	'	The	more	I	see	of	men	,	the	more	I	love	dogs	.
它	阅读	:	-	这	更多的	我	看	的	男人	,	这	更多的	我	爱	狗	.

上面写着：“我越了解男人，就越喜欢狗。”

- ['prɪti] [hɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [frendz] , ['wɔznt] [hiː; hi] ? ”
' Pretty hard on his friends , wasn't he ? ”
- 漂亮的 难的 在 他的 朋友们 , 不是 他 ? ”

“他对朋友们挺严厉的，不是吗？”

“ [aɪ][bet][sʌm; səm][wʌn][hiː; hi] [lʌvd] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːls] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”
“ I bet some one he loved played him false , don't you ? ”
” 我 赌注 一些 一 他 喜爱 玩 他 错误的 , 不 你 ? ”

“我敢肯定，他心爱的人背叛了他，你觉得呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , ” ['ænsər] ['bɪli] .
“ It would seem like it from that inscription , ” answered Billy .
” 它 会 似乎 喜欢 它 从 那 题词 , ” 回答 比利 .

“从上面的铭文来看，似乎确实如此，”比利回答道。

“ [bʌt; bət] [hʌʃ] !
“ But hush !
” 但 嘘 !

“嘘！”

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [bel] [təulɪŋ] , ” [sed] ['bʌt(ə)n] .
I hear a bell tolling , ” said Button .
我 听到 一个 钟 收费 , ” 说 按钮 .

“我听到钟声响了，”巴顿说道。

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[ðeɪ] [toʊl][ðə; ði] [bel] [wen] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] ['entərz] [ðə; ði] [geɪt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn][ɔːl] ['semitriz]
they toll the bell when a funeral enters the gate just as they do in all cemeteries
他们 收费 这 钟 什么时候 一个 葬礼 进入 这 门 只是 作为 他们 做 在 全部 墓地
,
,
,

当送葬队伍进入墓园大门时，他们会像在所有墓园一样敲钟。

” [ɪk'spleɪnd] [duːk] .
” explained Duke .
” 解释 公爵 .

杜克解释道。

“ [lʊk] , ['fɛloʊz] ! ” [sed] ['stʌbi] .
“ Look , fellows ! ” said Stubby .
” 看 , 伙伴们 ! ” 说 矮胖的 .

“看，伙计们！”斯塔比说道。

“ [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hɜːrs] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ðeɪ] [juːz][tuː; tə] [teɪk] ['beɪbiːz] [tuː; tə]
“ There comes a little white hearse just like the ones they use to take babies to
” 那里 来 一个 小的 白色的 灵车 只是 喜欢 这 一个 他们 使用 到 拿 婴儿 到
[ðə; ði] ['seməteri] ,
the cemetery ,
这 公墓 ,

“一辆白色的小灵车开了过来，就像那种用来把婴儿送到墓地的灵车一样。”

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ɔtoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] !
and see the autos that are following !
和 看 这 汽车 那 是 下列的 !

看看后面跟着的车辆！

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈregjələr][ˈfjuːnərəl] , [wɪð; wɪθ] [-]
Why , it is a regular funeral , with [145]
为什么 , 它 是 一个 常规的 葬礼 , 和 [-]

为什么，这是一场普通的葬礼，[145]

[ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkæskɪt] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [kəmˈpliːt] ! ”
a wreath of flowers on the casket and everything else complete ! ”
一个 花圈 的 花朵 在 这 棺材 和 一切 别的 完全的 ! ”

棺木上摆放着花圈，其他一切都准备就绪！

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] !
“ Certainly !
” 当然 !

“当然！

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsemәteri] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [θɪŋ]
Everything is done just as it is in a cemetery for people and not one thing
一切 是 完毕 只是 作为 它 是 在 一个 公墓 为了 人们 和 不是 一 事物
[ɪz] [left] [aʊt] ,
is left out ,
是 左边 出去 ,

一切都按照人类墓地的规矩来安排，没有遗漏任何细节。

” [rɪˈplaɪd] [duːk] .
” replied Duke .
” 回复 公爵 .

“杜克回答道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [θruː] ,
“ If you should walk through ,
” 如果 你 应该 走 通过 ,

“如果你要走过这里，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ðə; ði] [ˈpleɪˌθɪŋz] [ðə; ði][dɔːgz] [laɪkt] [wen]
you would see on some of the graves the playthings the dogs liked when
你 会 看 在 一些 的 这 坟墓 这 玩具 这 狗 喜欢 什么时候
[əˈlaɪv] . ”
alive . ”
活 . ”

你会看到一些墓碑上摆放着狗狗生前喜欢的玩具。

“ [ˈriːəli] ? ” [sed] [ˈstʌbi] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ Really ? ” said Stubby in amazement .
” 真的 ? ” 说 矮胖的 在 惊愕 .

“真的吗？”斯塔比惊讶地说。

“ [jes] , [ˈriːəli] ! ” [rɪˈplaɪd] [duːk] .
“ Yes , really ! ” replied Duke .
” 是的 , 真的 ! ” 回复 公爵 .

“是的，真的！”杜克回答道。

“ [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈberid] [ðer; ðər][maɪˈself][sʌm; səm] [deɪ] ,
“ I had hoped to be buried there myself some day ,
” 我 有 希望 到 是 埋葬 那里 我 一些 天 ,

“我曾希望有朝一日自己也能葬在那里。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ɪkˈspekt][maɪ] [greɪv] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃel] [hoʊl][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] . ”
but now I expect my grave will be a shell hole on the field of battle . ”
但 现在 我 预计 我的 严重 将要 是 一个 壳 洞 在 这 场地 的 战斗 . ”

但我现在预感，我的坟墓会是战场上的一个弹坑。

“ [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [naʊ] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”

“	Oh	,	no	,	it	won't	now	since	you	are	going	to	America	with	us	.	”
“	哦	,	不	,	它	惯于	现在	自从	你	是	去	到	美国	和	我们	.	”

“哦，不，现在不会了，因为你要和我们一起去美国。”

“ ['oʊvər][ðer; ðər][jʊr; jər] [greɪv] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [meɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [roʊz] [bʊʃ] [ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [naɪs]

“	Over	there	your	grave	will	probably	be	made	under	a	rose	bush	or	in	some	nice
“	超过	那里	你的	严重	将要	大概	是	制成	在下面	一个	玫瑰	衬套	或者	在	一些	好的

['kwaɪət] ['ɔːrtʃərd] [ɔːr] [bæk] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

quiet	orchard	or	back	yard	of	the	family	with	whom	you	live	,
安静的	果园	或者	后退	院子	的	这	家庭	和	谁	你	居住	,

“在那里，你的坟墓很可能建在玫瑰丛下，或者在你居住的那户人家某个宁静优美的果园或后院里。”

” [sed] ['bɪli] .

”	said	Billy	.
”	说	比利	.

“比利说道。”

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ,

While	they	had	been	talking	,
尽管	他们	有	到过	说	,

在他们交谈的过程中，

[ðə; ðɪ][boʊt] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [pæst][ðə; ðɪ] ['seməteri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [nɪr] ['pærɪs] .

the	boat	drifted	away	past	the	cemetery	and	they	were	getting	near	Paris	.
这	船	漂移	离开	过去的	这	公墓	和	他们	是	获得	靠近	巴黎	.

船漂过墓地，他们渐渐接近巴黎。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [fɪkst] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn] [dek] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ]

They	had	just	fixed	themselves	comfortably	on	deck	to	enjoy	the	approach
他们	有	只是	固定的	他们自己	舒适地	在	甲板	到	享受	这	方法

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][ænd; ənd]['wɔrfs, 'hwɔrfs][æz; əz][ðə; ðɪ]

to	the	city	and	watch	the	people	on	the	banks	and	wharfs	as	the
到	这	城市	和	手表	这	人们	在	这	银行	和	码头	作为	这

[boʊt] ['floʊtɪd] [baɪ] [wen] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [sed] ,

boat	floated	by	when	the	Captain	appeared	and	said	,
船	漂浮	经过	什么时候	这	队长	出现	和	说	,

他们刚舒服地在甲板上坐下，准备欣赏船只驶近城市的景色，看着河岸和码头上的人们，这时船长出现了，说道：

“ ['sɑːri] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , ['fɛloʊz] ,

“	Sorry	to	disturb	you	,	fellows	,
“	对不起	到	打扰	你	,	伙伴们	,

“打扰各位了，不好意思。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʌt] [juː; jʊ] [bɪ'loʊ] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

but	it	is	necessary	that	we	shut	you	below	while	we	are	in	the	city	.
但	它	是	必要的	那	我们	关闭	你	以下	尽管	我们	是	在	这	城市	.

但是，当我们在城里的时候，我们必须把你们关在楼下。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] ,

If	we	don't	,
如果	我们	不	,

如果我们不这样做，

[sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ðə; ðɪ] ['pepərz] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

some	one	may	see	you	who	has	read	the	papers	offering	a	reward	for	you
一些	一	可能	看	你	WHO	有	读	这	文件	提供	一个	报酬	为了	你

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːf] . ”

and	they	would	come	aboard	and	take	you	off	.	”
和	他们	会	来	船上	和	拿	你	离开	.	”

“可能会有人看到报纸上悬赏捉拿你的广告，然后他们会来救你。”

“ [oʊ] , ['bɑːðər] [ðæt] [oʊld] [rɪ'wɔːrd] ! ” [frʌm; frəm] ['bɪli] .

“	Oh	,	bother	that	old	reward	!	”	from	Billy	.
”	哦	,	打扰	那	老的	报酬	!	”	从	比利	.

“哎呀，别再提那老掉牙的奖励了！”比利说道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [-]

“	I	don't	want	to	be	[	146	]
”	我	不	想	到	是	[	-	]

“我不想成为[146]

[ʃʌt] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ðæt] ['stʌfi] ['kæbɪn] .

shut	in	out	of	the	air	in	that	stuffy	cabin	.
关闭	在	出去	的	这	空气	在	那	闷	舱	.

被关在那个闷热的机舱里，与世隔绝。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [hɪr] [wer] [aɪ][kæn; kən] [stretʃ] [maɪ] [legz] [ænd; ənd] [briːð] [gʊd] [freʃ]

I	want	to	be	out	here	where	I	can	stretch	my	legs	and	breathe	good	fresh
我	想	到	是	出去	这里	在哪里	我	能	拉紧	我的	腿	和	呼吸	好的	新鲜的

[er] .

air	.
空气	.

我想来到这里，伸展一下腿脚，呼吸一下新鲜空气。

” [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

”	Just	the	same	,
”	只是	这	相同的	,

“即便如此，

['bɪli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn] [ə; eɪ] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] ['skersli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Billy	with	the	others	was	shut	in	a	stuffy	little	cabin	scarcely	large	enough	to
比利	和	这	其他的	曾是	关闭	在	一个	闷	小的	舱	几乎	大的	足够的	到

[hoʊld] [ðem; ðəm] .

hold	them	.
抓住	他们	.

比利和其他人被关在一个闷热的小木屋里，小木屋几乎容不下他们所有人。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['fretɪd] [ænd; ənd] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [paʊtid] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrpəs] .

There	the	four	of	them	fretted	and	grumbled	and	pouted	,	but	to	no	purpose	.
那里	这	四	的	他们	有格纹的	和	咕哝	和	撅嘴	,	但	到	不	目的	.

他们四个人在那里抱怨、发牢骚、撅嘴，但都无济于事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [wen] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [boʊt] [skreɪp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] ,

They	had	been	there	about	two	hours	when	they	felt	the	boat	scrape	along	the	side	of	a	dock	,
他们	有	到过	那里	关于	二	小时	什么时候	他们	毛毡	这	船	刮	沿着	这	边	的	一个	码头	,

他们在那里待了大约两个小时后，感觉船身刮擦到了码头边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['pɔːrthoʊl] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

and	they	found	their	porthole	looked	out	on	the	wharf	side	of	the	boat	.
和	他们	成立	他们的	舷窗	看起来	出去	在	这	码头	边	的	这	船	.

他们发现舷窗正对着船的码头一侧。

['bʌt(ə)n] [suːn] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːrthoʊl] ,

Button	soon	took	advantage	of	his	powers	of	climbing	and	sat	in	the	porthole	,
按钮	很快	采取	优势	的	他的	权力	的	攀登	和	卫星	在	这	舷窗	,

巴顿很快利用他出色的攀爬能力，坐在了舷窗里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

from	**which**	**place**	**he**	**could**	**look**	**out**	**and**	**tell**	**the**	**others**	**what**	**he**	**saw**	**.**
从	哪个	地方	他	可以	看	出去	和	告诉	这	其他的	什么	他	锯	.

他可以从那里向外眺望，并将他所看到的一切告诉其他人。

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɑːk] [raɪt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['aɪfəl] ['taʊər] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] [saɪd]

The	**boat**	**had**	**come**	**to**	**dock**	**right**	**opposite**	**the**	**Eiffel**	**Tower**	**and**	**on**	**that**	**side**
这	船	有	来	到	码头	正确的	对面的	这	埃菲尔铁塔	塔	和	在	那	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

of	**the**	**river**	**.**
的	这	河	.

船停靠在埃菲尔铁塔正对面，河的这一侧。

[baɪ] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlsoʊ] [siː] [ðə; ði] [bɪg] ['hɪpədroʊm]

By	**sticking**	**his**	**head**	**out**	**of**	**the**	**hole**	**he**	**could**	**also**	**see**	**the**	**big**	**Hippodrome**
经过	粘性	他的	头	出去	的	这	洞	他	可以	还	看	这	大的	赛马场

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['græsi] [lɔːn] [ænd; ənd] ['flaʊər] [bedz] [ænd; ənd] [bentʃiz] [fɔːr; fər] ['taɪərd] [pə'destriənz] [tuː; tə]

with	**its**	**grassy**	**lawn**	**and**	**flower**	**beds**	**and**	**benches**	**for**	**tired**	**pedestrians**	**to**
和	它是	草丛	草地	和	花	床	和	长椅	为了	疲劳的	行人	到

[rest] [ɑːn] .

rest	**on**	**.**
休息	在	.

他把头伸出洞口，还能看到巨大的赛马场，那里有绿草茵茵的草坪、花坛和长椅，供疲惫的行人休息。

“ [dʒiː] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] ,

“	**Gee**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Billy**	**,**
“	吉	！	”	惊呼	比利	,

“哇！”比利惊呼道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [kɪk] [maɪ] [legz] [ɑːn] [ðæt] [lɔːn] [ænd; ənd]

“	**but**	**I**	**would**	**like**	**to**	**get**	**out**	**of**	**this**	**and**	**kick**	**my**	**legs**	**on**	**that**	**lawn**	**and**
“	但	我	会	喜欢	到	得到	出去	的	这	和	踢	我的	腿	在	那	草地	和

[iːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] ,

eat	**some**	**of**	**the**	**grass**	**,**
吃	一些	的	这	草	,

“但我很想离开这里，在草坪上翘起二郎腿，吃点草。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [ɑːn] [ðɪs] [boʊt] .

for	**I**	**am**	**awfully**	**tired**	**of**	**the**	**food**	**on**	**this**	**boat**	**.**
为了	我	是	非常	疲劳的	的	这	食物	在	这	船	.

因为我实在厌倦了这艘船上的食物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] , [kæts] [ænd; ənd] [dɔːgz] , [bʌt; bət] ['ræðər] [draɪ] [fɔːr; fər] [goʊts] .

It	**is**	**all**	**right**	**for**	**people**	**,**	**cats**	**and**	**dogs**	**,**	**but**	**rather**	**dry**	**for**	**goats**	**.**
它	是	全部	正确的	为了	人们	,	猫	和	狗	,	但	相当	干燥	为了	山羊	.

对人、猫和狗来说都没问题，但对山羊来说就太干燥了。

” [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðer; ðər] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] , “ [naʊ] , [tʃʌmz]

”	**The**	**next**	**morning**	**the**	**Captain**	**appeared**	**at**	**their**	**door**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Now**	**,**	**Chums**
”	这	下一个	早晨	这	队长	出现	在	他们的	门	和	说	,	“	现在	,	伙伴们

,

,
,

第二天早上，船长出现在他们家门口，说道：“伙计们，现在……”

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

here	**is**	**a**	**good**	**breakfast**	**for**	**you**	**,**	**and**	**a**	**drink**	**of**	**water**	**.**
这里	是	一个	好的	早餐	为了	你	,	和	一个	喝	的	水	.

这是给你准备的丰盛早餐和一杯水。

['ɔːfli] ['sɑːri] [tuː; tə] [ʃʌt] [juː; jʊ][ɪn] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Awfully	**sorry**	**to**	**shut**	**you**	**in**	**,**	**but**	**I**	**have**	**to**	**under**	**the**	**circumstances**	**.**
非常	对不起	到	关闭	你	在	,	但	我	有	到	在下面	这	情况	.

非常抱歉把你关起来，但目前情况下我不得不这样做。

[tɑː] - [tɑː] [ʌn'tɪl] [naɪt] !

Ta	**-**	**ta**	**until**	**night**	**!**
ta	-	ta	直到	夜晚	!

晚安！

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['ʃɑːpɪŋ] ,

We	**are**	**going**	**up**	**into**	**the**	**city**	**to**	**do**	**some**	**shopping**	**,**
我们	是	去	向上	进入	这	城市	到	做	一些	购物	,

我们要进城去购物。

[bʌt; bət] [wʌn] - [aɪd] [dɪk] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] [lʊk] [-]

but	**One**	**-**	**Eyed**	**Dick**	**is**	**going**	**to**	**stay**	**aboard**	**to**	**look**	**[**	**147**	**]**
但	一	-	眼睛	迪克	是	去	到	停留	船上	到	看	[	-	]

但独眼迪克要留在船上看看[147]

['æftər] [θɪŋz] .

after	**things**	**.**
后	事物	.

事后。

[ə'gen] [tɑː] - [tɑː] !

Again	**ta**	**-**	**ta**	**!**
再次	ta	-	ta	!

再见！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	**and**	**he**	**slammed**	**the**	**door**	**and**	**was**	**gone**	**.**
"	和	他	猛烈抨击	这	门	和	曾是	已消失	.

“然后他砰地一声关上门，走了。”

“ [dræt][hɪm; ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

“	**Drat**	**him**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Billy**	**.**
"	糟糕	他	!	"	惊呼	比利	.

“真讨厌他！”比利喊道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] !

“	**I**	**want**	**to**	**go**	**walking**	**in**	**the**	**park**	**!**
"	我	想	到	去	步行	在	这	公园	!

“我想去公园散步！”

" [ðə; ði] [fɔːr] [eɪt] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sʌlk] [ðə; ði] [deɪ] [ə'weɪ] ,

"	**The**	**four**	**ate**	**their**	**breakfast**	**in**	**silence**	**,**	**then**	**lay**	**down**	**to**	**sulk**	**the**	**day**	**away**	**,**
"	这	四	吃	他们的	早餐	在	沉默	,	然后	躺	向下	到	闷闷不乐	这	天	离开	,

四人默默地吃完早餐，然后躺下生闷气，打算消磨一整天。

[wen] [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['bʌt(ə)n] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔːrthoʊl] [ə'gen] .

when	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**Button**	**jumped**	**up**	**and**	**climbed**	**into**	**the**	**porthole**	**again**	**.**
什么时候全部	的	一个	突然	按钮	跳了起来	向上	和	攀登	进入	这	舷窗	再次	.	

突然，巴顿跳起来，又爬进了舷窗。

“ ['haɪˌhoʊ] , ['fɛloʊz] !

“	**Heigho**	**,**	**fellows**	**!**
"	海戈	,	伙伴们	!

“嘿，伙计们！”

[ðə; ði] [wei] [ðɪs] [boʊt] [laɪz] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][dʒʌmp][frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɔːrthoʊl] ['ɑːntə][ðə; ði] [dɑːk] .

The	**way**	**this**	**boat**	**lies**	**now**	**I**	**can**	**jump**	**from**	**this**	**porthole**	**onto**	**the**	**dock**	**.**
这	方式	这	船	谎言	现在	我	能	跳	从	这	舷窗	到	这	码头	.

船现在这样停泊着，我可以从这个舷窗跳到码头上。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [liːp] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] ,

And	if	I	don't	leap	as	far	as	I	mean	to	do	,
和	如果	我	不	飞跃	作为	远的	作为	我	意思是	到	做	,

如果我不能跳到我想要的高度，

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

I	will	only	fall	back	on	deck	and	not	go	into	the	river	.
我	将要	仅有的	落下	后退	在	甲板	和	不是	去	进入	这	河	.

我只会退回甲板上，不会掉进河里。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

I	am	going	to	try	it	anyway	.
我	是	去	到	尝试	它	反正	.

我还是要试一试。

[soʊ] [hɪr] [goʊz] !

So	here	goes	!
所以	这里	去	!

那就开始了!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['flaɪɪŋ] [liːp] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	With	a	long	,	flying	leap	he	made	it	,
"	和	一个	长的	,	飞行	飞跃	他	制成	它	,

他纵身一跃，飞身跃过。

['lændɪŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɑːk]

landing	right	in	front	of	a	dog	that	chanced	to	be	wandering	along	the	dock
降落	正确的	在	正面	的	一个	狗	那	偶然	到	是	漫游	沿着	这	码头

[dʒʌst] [ðen] .

just	then	.
只是	然后	.

正好落在了一只当时正在码头边闲逛的狗面前。

[ðə; ði][dɔːg] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['bʌt(ə)n] .

The	dog	made	a	bound	for	Button	.
这	狗	制成	一个	边界	为了	按钮	.

狗狗朝巴顿扑了过去。

[bʌt; bət] ['bʌt(ə)n] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [-]

But	Button	,	contrary	to	the	ways	of	[	148	]
但	按钮	,	相反	到	这	方式	的	[	-	]

但与[148]的方式相反，Button

[moʊst][kæts] ,

most	cats	,
最多	猫	,

大多数猫，

[stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɔːg] [nuː] [wʌt] [hæd; həd]

stood	his	ground	instead	of	running	and	before	the	dog	knew	what	had
站立	他的	地面	反而	的	跑步	和	前	这	狗	知道	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

happened	to	him	,
发生	到	他	,

他没有逃跑，而是站在原地不动，还没等那只狗反应过来，他就消失了。

['bʌt(ə)n] [hæd; həd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [noʊz] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [red]

Button	had	slapped	his	face	and	scratched	his	nose	,	leaving	a	long	,	red
按钮	有	被掌掴	他的	脸	和	刮痕	他的	鼻子	,	离开	一个	长的	,	红色的

[mɑːrk] [daʊn] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,

mark	down	its	length	,
标记	向下	它是	长度	,

巴顿扇了他一巴掌，又抓伤了他的鼻子，在鼻子上留下了一道长长的红色印记。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ʌp][ðə; ði][pæθ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] .

and	had	disappeared	up	the	path	leading	to	the	park	.
和	有	消失	向上	这	小路	领导	到	这	公园	.

然后就消失在通往公园的小路上了。

“ [aɪ] [hɜːrd] ['bʌt(ə)n] [spɪt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][mæd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dɔːg] [bɑːrkt] , ” [sed]

“	I	heard	Button	spit	as	if	he	were	mad	,	and	then	a	dog	barked	,	”	said
”	我	听到	按钮	吐	作为	如果	他	是	疯狂的	,	和	然后	一个	狗	吠叫	,	”	说

['stʌbi] .

Stubby	.
矮胖的	.

“我听到巴顿像生气了一样啐了一口，然后一只狗叫了起来，”斯塔比说。

“ [aɪ][bet][hiː; hi][met][ə; eɪ][dɔːg] . ”

“	I	bet	he	met	a	dog	.	”
”	我	赌注	他	遇见	一个	狗	.	”

我猜他遇到了一条狗。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , ” [sed] ['bɪli] .

“	I	know	what	we	can	do	,	”	said	Billy	.
”	我	知道	什么	我们	能	做	,	”	说	比利	.

“我知道我们能做什么，”比利说。

“ [aɪ][kæn; kən][stænd] ['ʌndər] [ðə; ði]['pɔːrthoʊl][ænd; ənd] [ðen] , [duːk] ,

“	I	can	stand	under	the	porthole	and	then	,	Duke	,
”	我	能	站立	在下面	这	舷窗	和	然后	,	公爵	,

“我可以站在舷窗下，然后，杜克，

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['stʌbi] [kæn; kən][get][ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][dʒʌmp] [θruː] [ðə; ði]['pɔːrthoʊl] .

you	and	Stubby	can	get	on	my	back	and	jump	through	the	porthole	.
你	和	矮胖的	能	得到	在	我的	后退	和	跳	通过	这	舷窗	.

你和斯塔比可以爬到我背上，然后从舷窗跳出去。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [haɪ] [ɪ'nʌf] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][dʒʌmp] . ”

I	am	quite	sure	I	am	high	enough	so	you	can	make	the	jump	.	”
我	是	相当	当然	我	是	高的	足够的	所以	你	能	制作	这	跳	.	”

我很确定我够高，你可以跳过去。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði][hoʊl] ?

“	But	what	good	will	it	do	even	if	we	can	reach	the	hole	?
”	但	什么	好的	将要	它	做	甚至	如果	我们	能	抵达	这	洞	?

“但即使我们能够到达洞口，又有什么用呢？ ”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'loʊn] . ”

We	don't	want	to	go	ashore	and	leave	you	here	alone	.	”
我们	不	想	到	去	岸上	和	离开	你	这里	独自的	.	”

我们不想上岸把你一个人留在这里。”

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] , ['stʌbi] ,

“	That	is	just	like	you	,	Stubby	,
”	那	是	只是	喜欢	你	,	矮胖的	,

“这很像你，斯塔比。”

[tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] [hoʊl] [deɪ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [kɑːnt] [get] [aʊt] .

to	spoil	your	whole	day	to	stay	with	a	friend	that	can't	get	out	.
到	剧透	你的	所有的	天	到	停留	和	一个	朋友	那	不能	得到	出去	.

为了陪一个出不去的朋友而毁掉自己的一整天。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː] ['dʒenərəs] .

You	are	too	generous	.
你	是	也	慷慨的	.

你太慷慨了。

[aɪ] [ʃænt] [let] [juː; jʊ] ['sækrɪfaɪs] [jɔːr'self] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

I	shan't	let	you	sacrifice	yourself	like	that	for	me	.
我	不会	让	你	牺牲	你自己	喜欢	那	为了	我	.

我不会让你为了我这样牺牲自己。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [duːk] [goʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ]

You	and	Duke	go	,	and	then	you	can	come	back	and	tell	me	what	you
你	和	公爵	去	,	和	然后	你	能	来	后退	和	告诉	我	什么	你

[sɔː] .

saw	.
锯	.

你和杜克去吧，然后回来告诉我你们看到了什么。

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,

If	you	stay	,	I	have	to	stay	just	the	same	,
如果	你	停留	,	我	有	到	停留	只是	这	相同的	,

如果你留下，我也只能留下。

[ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [duː] [ə'ʃɔːr] .

and	lose	the	fun	of	hearing	what	you	fellows	do	ashore	.
和	失去	这	乐趣	的	听力	什么	你	伙伴们	做	岸上	.

这样就失去了聆听你们这些家伙在岸上干什么的乐趣。

[soʊ] [dʒʌmp] [ʌp] [ɑːn] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [lets] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] .

So	jump	up	on	my	back	and	let's	see	if	you	can	make	the	hole	.
所以	跳	向上	在	我的	后退	和	我们来吧	看	如果	你	能	制作	这	洞	.

所以跳到我背上，看看你能不能把洞钻出来。

" ['stʌbi] [dɪ'mɜːd] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [duːk] , [bʌt; bət] ['bɪli] [æt; ət] [læst] [pri'veild] [ɑːn] [ðem; ðəm]

"	Stubby	demurred	,	and	so	did	Duke	,	but	Billy	at	last	prevailed	on	them
"	矮胖的	拒绝	,	和	所以	做过	公爵	,	但	比利	在	最后的	最终获胜	在	他们

[tuː; tə] [goʊ] .

to	go	.
到	去	.

“斯塔比犹豫不决，杜克也犹豫不决，但比利最终还是说服了他们去。”

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] ['bɪli] [nuː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft]

The	first	thing	Billy	knew	,	he	was	rolling	over	something	soft
这	第一的	事物	比利	知道	,	他	曾是	滚动	超过	某物	柔软的

比利醒来时，发现自己正翻滚在柔软的东西上。

[ðæt] [skwiːld] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌk] [pɪg] [ænd; ənd] [ðæt] [kɪkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kæf] .

that	squealed	like	a	stuck	pig	and	that	kicked	like	a	calf	.
那	尖叫	喜欢	一个	卡住	猪	和	那	踢	喜欢	一个	小牛	.

它像被宰的猪一样尖叫，像小牛犊一样踢腿。

([peɪdʒ] -)

(	Page	155	)
(	页	-	)

（第155页）

['stʌbi] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [duːk] [-]

Stubby	made	the	hole	and	landed	on	the	wharf	all	right	,	but	Duke	[	149	]
矮胖的	制成	这	洞	和	登陆	在	这	码头	全部	正确的	,	但	公爵	[	-	]

斯塔比钻进了洞，顺利地落在了码头上，但是杜克[149]

[wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [dʒʌmp] [hiː; hi] [meɪd] [hiː; hi] [hɪt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fel] [bæk] ['ɪntuː]

was	large	and	the	first	jump	he	made	he	hit	his	head	and	fell	back	into
曾是	大的	和	这	第一的	跳	他	制成	他	打	他的	头	和	跌倒	后退	进入

[ðə; ði] ['kæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

他个子很高，第一次跳跃就撞到了头，然后跌回了小屋里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fæt][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊl][bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['sekənd]

He	was	so	fat	he	made	a	tight	squeeze	for	the	hole	but	on	the	second
他	曾是	所以	胖的	他	制成	一个	紧的	挤	为了	这	洞	但	在	这	第二

['traɪəl][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

trial	he	made	it	.
审判	他	制成	它	.

他太胖了，挤进洞里很费劲，但第二次就成功了。

[ðen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ænd; ənd] [skwiːz] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] .

Then	he	attempted	to	push	and	squeeze	himself	through	the	hole	.
然后	他	尝试过	到	推	和	挤	他自己	通过	这	洞	.

然后他试图把自己挤过那个洞。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [hed] [fɜːrst] ,

To	do	this	he	had	to	go	head	first	,
到	做	这	他	有	到	去	头	第一的	,

为此他必须勇往直前。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] .

which	made	him	fall	on	the	deck	on	his	nose	.
哪个	制成	他	落下	在	这	甲板	在	他的	鼻子	.

结果他摔倒在甲板上，鼻子着地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hɜːrt] [mʌtʃ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

But	it	did	not	hurt	much	and	no	one	saw	him	.
但	它	做过	不是	伤害	很多	和	不	一	锯	他	.

但他没受什么伤，也没人看见他。

[hiː; hi] [bɑːrkt] [bæk] [tuː; tə] ['bɪli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ʌp]

He	barked	back	to	Billy	that	he	was	all	right	and	was	going	to	run	up
他	吠叫	后退	到	比利	那	他	曾是	全部	正确的	和	曾是	去	到	跑步	向上

['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]['vɪzɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːnts] .

into	the	city	and	visit	some	of	his	old	haunts	.
进入	这	城市	和	访问	一些	的	他的	老的	闹鬼的地方	.

他大声回应比利说他没事，正要进城去看看他以前常去的地方。

“ [aɪl] [stiːl] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kærəts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm][sʌm; səm]['vedʒtəb(ə)l][stænd] , ” [hiː; hi]

“	I'll	steal	a	bunch	of	carrots	for	you	from	some	vegetable	stand	,	”	he
“	患病的	偷	一个	束	的	胡萝卜	为了	你	从	一些	蔬菜	站立	,	”	他

[bɑːrkt] [bæk] .

barked	back	.
吠叫	后退	.

“我去菜摊给你偷一堆胡萝卜，”他吼了回去。

['bɪli] [fʌst] [ænd; ənd] [fʌst] [ænd; ənd] [kɪkt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kæbɪn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]

Billy	fussed	and	fussed	and	kicked	around	until	the	cabin	looked	as	if	a
比利	烦躁不安	和	烦躁不安	和	踢	大约	直到	这	舱	看起来	作为	如果	一个

[hoʊl] [droʊv] [ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] [mjuːlz] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

whole	drove	of	kicking	mules	had	been	shut	in	it	.
所有的	驾驶	的	踢	骡子	有	到过	关闭	在	它	.

比利不停地闹腾、踢来踢去，直到小屋看起来就像关了一群踢来踢去的骡子一样。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Then	all	of	a	sudden	he	stopped	and	said	to	himself	,
然后	全部	的	一个	突然	他	停止	和	说	到	他自己	,

然后他突然停了下来，自言自语道：

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌtɪŋ] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪr] !

“	What	a	fool	I	am	,	kicking	and	butting	things	around	here	!
“	什么	一个	傻子	我	是	,	踢	和	对冲	事物	大约	这里	!

“我真是个傻瓜，到处踢打东西！”

[waɪ] [dəunt][aɪ] [bʌt] [daʊn] [ðæt] [oʊld] [dɔːr] ?
Why don't I butt down that old door ?
为什么 不 我 屁股 向下 那 老的 门 ?

我为什么不把那扇旧门撞开呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tuː] [kæn; kən][goʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .
It will be easy to do and then I too can go up into the city .
它 将要 是 简单的 到 做 和 然后 我 也 能 去 向上 进入 这 城市 .

这很容易做到，然后我也可以进城了。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['bɪli] .
" To think was to do with Billy .
" 到 思考 曾是 到 做 和 比利 .

“思考与比利有关。”

[ænd; ənd] [kræʃ] !
And crash !
和 碰撞 !

然后就崩溃了!

[went] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [rek] [went] ['bɪli] .
went the door and out through the wreck went Billy .
去 这 门 和 出去 通过 这 破坏 去 比利 .

门开了，比利从残骸中走了出去。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [hiː; hi] [met] [wʌn] - [aɪd] [dɪk] ['kʌmɪŋ]
When he arrived at the top of the hatchway he met One - Eyed Dick coming
什么时候 他 到达的 在 这 顶部 的 这 舱口 他 遇见 一 - 眼睛 迪克 未来
[daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] .
down to see what had caused all the noise .
向下 到 看 什么 有 导致 全部 这 噪音 .

当他到达舱口顶部时，他遇到了正往下看的独眼迪克，他正想看看是什么引起了这么大的噪音。

[ɑːn] ['siːɪŋ] ['bɪli] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [tuː; tə] [kiːp] ['bɪli] [ɪn][baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
On seeing Billy , he tried to shut the hatchway to keep Billy in by sitting on it
在 看到 比利 , 他 尝试 到 关闭 这 舱口 到 保持 比利 在 经过 坐着 在 它
.
:
.

看到比利后，他试图坐在舱口上把舱口关上，把比利困在里面。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]
But the next thing he knew the door was lifted up under him and he
但 这 下一个 事物 他 知道 这 门 曾是 抬起 向上 在下面 他 和 他
[faʊnd] [hɪm'self] ['slɪpɪŋ] [-]
found himself slipping [150]
成立 他自己 滑倒 [-]

但下一刻，他脚下的门就被抬起来了，他发现自己滑倒了[150]

[ɔːf] .
off .
离开 .

离开。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['bɪli] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði] [boʊt] ,
Before he could get to his feet Billy was out and off the boat ,
前 他 可以 得到 到 他的 脚 比利 曾是 出去 和 离开 这 船 ,

比利还没来得及站起来，就已经下了船。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][hiː; hi] [sɔː] [ʌv; əv] ['bɪli] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .
and that was the last he saw of Billy for that day .
和 那 曾是 这 最后的 他 锯 的 比利 为了 那 天 .

那是他当天最后一次见到比利。

[duːk] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

Duke had just reached the front door of his old home when who should come

公爵 有 只是 达到 这 正面 门 的 他的 老的 家 什么时候 WHO 应该 来

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər] ,

out of the house but his old master ,

出去 的 这 房子 但 他的 老的 掌握 ,

公爵刚走到老家门口，就看到他的老主人从屋里走了出来。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [red]

the one who had taken him to war with him and made him a Red

这 一 WHO 有 已采取 他 到 战争 和 他 和 制成 他 一个 红色的

[krɔːs] [dɔːg] .

Cross dog .

叉 狗 .

就是那个带他去打仗，把他训练成红十字会军犬的人。

“ [duːk] , [juː; jʊ][oʊld][spɔːrt] ,

“ Duke , you old sport ,

“ 公爵 , 你 老的 运动 ,

“杜克，你这老家伙，

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] [wen]

where have you been and how did you happen to turn up here just now when

在哪里 有 你 到过 和 如何 做过 你 发生 到 转动 向上 这里 只是 现在 什么时候

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði][dɔːg]['hɑːspɪt(ə)l]

I was returning to the front and planning to stop at the dog hospital

我 曾是 返回 到 这 正面 和 规划 到 停止 在 这 狗 医院

[tuː; tə][get][juː; jʊ] ?

to get you ?

到 得到 你 ?

你去了哪里？为什么我正要返回前线，打算去狗医院接你的时候，你却突然出现在这里？

” [hɪz; ɪz]['mæstər] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl]

” His master picked him up in his arms and hugged and hugged him until

” 他的 掌握 挑选 他 向上 在 他的 武器 和 拥抱 和 拥抱 他 直到

[duːk] [θɔːt] [hɪz; ɪz][rɪbz] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] [ɪn] .

Duke thought his ribs would be crushed in .

公爵 想法 他的 肋骨 会 是 碎 在 .

“他的主人把他抱起来，紧紧地抱着他，直到公爵觉得他的肋骨都要被压碎了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei]

“ I am so glad you came for now I shall not have to go out of my way

“ 我 是 所以 高兴的 你 来了 为了 现在 我 将 不是 有 到 去 出去 的 我的 方式

[tuː; tə][get][juː; jʊ] .

to get you .

到 得到 你 .

“你来了我太高兴了，这样我就不用特意去找你了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['bæt(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][biː; bi] ['niːdɪd] [æt; ət][ðə; ði]

We are on the eve of a big battle and we will both be needed at the

我们 是 在 这 前夕 的 一个 大的 战斗 和 我们 将要 两个都 是 需要 在 这

[frʌnt] . ”

front . ”

正面 . ”

我们即将迎来一场大战，我们俩都需要上前线。

“ [hɪr] [ɪz] [wer] [aɪ] [gɪv] [ʌp] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'merɪkə] , ” [θɔːt] [duːk] .

“ Here is where I give up going to America , ” thought Duke .

“ 这里 是 在哪里 我 给 向上 去 到 美国 , ” 想法 公爵 .

“看来我放弃去美国的念头了。”杜克心想。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] ,

“	But	it	is	all	for	the	best	,
”	但	它	是	全部	为了	这	最好的	,

但这一切都是最好的安排，

[fɔːr; fər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ][oʊld]['mæstər] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ,

for	since	I	have	seen	my	old	master	again	and	found	how	he	loves	me	,
为了	自从	我	有	已见	我的	老的	掌握	再次	和	成立	如何	他	爱	我	,

自从我再次见到我的老主人，并发现他是多么爱我之后，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [-]

I	think	it	would	have	been	a	mean	trick	[	151	]
我	思考	它	会	有	到过	一个	意思是	诡计	[	-	]

我认为这会是一个卑鄙的伎俩[151]

[tuː; tə] ['dezərt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['evri] ['moʊmənt] .

to	desert	him	while	he	is	in	danger	of	his	life	every	moment	.
到	沙漠	他	尽管	他	是	在	危险	的	他的	生活	每一个	片刻	.

在他每时每刻都面临生命危险的时候抛弃他。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [fɜːrst][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['bɪli] ,

But	I	do	wish	I	could	have	gone	back	first	and	said	good	-	by	to	Billy	,
但	我	做	希望	我	可以	有	已消失	后退	第一的	和	说	好的	-	经过	到	比利	,

但我真希望我能先回去跟比利道别。

['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] .

Stubby	and	Button	.
矮胖的	和	按钮	.

矮胖子和纽扣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] ['faɪnɪst] [frendz] [ə; eɪ][dɔːg]['evər][hæd; həd] .

They	are	the	three	finest	friends	a	dog	ever	had	.
他们	是	这	三	最好的	朋友们	一个	狗	曾经	有	.

它们是狗狗最好的三个朋友。

” [waɪl] [duːk] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ,

”	While	Duke	was	thinking	this	,
”	尽管	公爵	曾是	思维	这	,

“就在杜克思考这个问题的时候，

[hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['tuərɪŋ] [kɑːr][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

his	master	was	carrying	him	to	a	big	touring	car	and	in	a	few
他的	掌握	曾是	携带	他	到	一个	大的	巡演	车	和	在	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . [-] [-]

seconds	they	were	breaking	the	speed	laws	of	the	city	.	[	152	]	[	153	]
秒	他们	是	打破	这	速度	法律	的	这	城市	.	[	-	]	[	-	]

他的主人抱着他上了一辆大型旅行车，几秒钟后，他们就违反了城市的限速规定。[152][153]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[wʌt] [ðə; ði] [tʃʌmz] [dɪd] [ɪn] ['pærɪs]

WHAT	THE	CHUMS	DID	IN	PARIS
什么	这	朋友们	做过	在	巴黎

《巴黎好友历险记》

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bɪli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn] [ʃɔːr] [hiː; hi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd]

AS	**soon**	**as**	**Billy**	**found**	**himself**	**on**	**shore**	**he**	**ran**	**as**	**fast**	**as**	**ever**	**he**	**could**
作为	很快	作为	比利	成立	他自己	在	支撑	他	跑	作为	快速地	作为	曾经	他	可以

[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['groʊsəri] [stɔːr] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm]

up	**into**	**the**	**city**	**to**	**try**	**to**	**find**	**a**	**grocery**	**store**	**where**	**he**	**could**	**get**	**some**
向上	进入	这	城市	到	尝试	到	寻找	一个	杂货店	店铺	在哪里	他	可以	得到	一些

[freʃ] ['dʒuːsi]['vedʒtəb(ə)lz][ɔːr][fruːt] .

fresh	**juicy**	**vegetables**	**or**	**fruit**	**.**
新鲜的	多汁的	蔬菜	或者	水果	.

比利一上岸就拼命往城里跑，想找一家杂货店买些新鲜多汁的蔬菜水果。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][draɪ][heɪ] ,

He	**was**	**tired**	**to**	**death**	**of**	**dry**	**hay**	**,**
他	曾是	疲劳的	到	死亡	的	干燥	干草	,

他吃干草吃得精疲力竭。

[strɔː] [ænd; ənd] ['kærəts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][boʊt] ,

straw	**and**	**carrots**	**that**	**had**	**been**	**fed**	**to**	**him**	**on**	**the**	**boat**	**,**
稻草	和	胡萝卜	那	有	到过	美联储	到	他	在	这	船	,

船上喂给他的稻草和胡萝卜，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['bɪli] [dʒʌst] [wʌt] [goʊts] [laɪk] [best] .

though	**the**	**Captain**	**thought**	**he**	**was**	**giving**	**Billy**	**just**	**what**	**goats**	**like**	**best**	**.**
尽管	这	队长	想法	他	曾是	给予	比利	只是	什么	山羊	喜欢	最好的	.

虽然船长认为他给比利的正是山羊最喜欢的东西。

['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə]

Stubby	**and**	**Button**	**saw**	**him**	**disappearing**	**down**	**a**	**side**	**street**	**and**	**started**	**to**
矮胖的	和	按钮	锯	他	消失	向下	一个	边	街道	和	开始	到

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

follow	**him**	**.**
跟随	他	.

斯塔比和巴顿看到他消失在一条小巷里，便开始跟踪他。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði][waɪd] , [waɪd] [wɜːrld][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt]

“	**How**	**in**	**the**	**wide**	**,**	**wide**	**world**	**do**	**you**	**think**	**he**	**managed**	**to**	**get**	**out**	**of**	**that**
“	如何	在	这	宽的	,	宽的	世界	做	你	思考	他	管理	到	得到	出去	的	那

['kæbɪn] ?

cabin	**?**
舱	?

“你觉得他究竟是怎么从那间小木屋里逃出来的？”

” [æskt] ['stʌbi] .

”	**asked**	**Stubby**	**.**
”	问	矮胖的	.

“斯塔比问道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] ['bʌt(ə)n] ,

“	**I**	**am**	**sure**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**answered**	**Button**	**,**
“	我	是	当然	我	不	知道	,	”	回答	按钮	,

“我肯定不知道，”巴顿回答道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [krɔːl] [θruː] [ðæt] ['pɔːrthoʊl]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]

“	**for**	**I**	**am**	**sure**	**he**	**could**	**not**	**possibly**	**crawl**	**through**	**that**	**porthole**	**even**	**if**	**he**
“	为了	我	是	当然	他	可以	不是	可能	爬行	通过	那	舷窗	甚至	如果	他

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

could	**reach**	**it**	**.**
可以	抵达	它	.

“因为我确信，即使他能够到那个舷窗，他也不可能爬过去。”

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [bɪg] . ”
He is too big . ”
他 是 也 大的 . ”

他块头太大了。

“ [juː; jʊ][dəunt] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ˈbʌtɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔːr] , [duː][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ˈstʌbi] .
“ You don't suppose he butted down the cabin door , do you ? ” asked Stubby .
“ 你 不 认为 他 对接 向下 这 舱 门 , 做 你 ? ” 问 矮胖的 .

“你不会认为他把小屋的门撞开了吧？”斯塔比问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈwʌndər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ I should not wonder in the least if he did , and come to think of it ,
“ 我 应该 不是 想知道 在 这 至少 如果 他 做过 , 和 来 到 思考 的 它 ,

“如果他真的这么做了，我一点也不会感到惊讶，而且仔细想想，

[aɪ] [bet] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][duː] ,
I bet that is just what he did do ,
我 赌注 那 是 只是 什么 他 做过 做 ,

我敢肯定他就是这么做的。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [liːv] [ðæt] [ˈkæbɪn] .
for that is the only way he could possibly leave that cabin .
为了 那 是 这 仅有的 方式 他 可以 可能 离开 那 舱 .

因为那是他离开那间小屋的唯一办法。

[pərˈhæps][oʊld][wʌn] - [aɪd] [dɪk] [-]
Perhaps old One - Eyed Dick [154]
也许 老的 一 - 眼睛 迪克 [-]

或许是老独眼迪克[154]

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔːr][tuː; tə] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
opened the door to give him a drink or to get something out of the cabin ,
打开 这 门 到 给 他 一个 喝 或者 到 得到 某物 出去 的 这 舱 ,

打开门给他递水或者从小屋里拿东西，

[ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈbʌtɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] .
and Billy butted him over and escaped .
和 比利 对接 他 超过 和 逃脱 .

比利撞倒了他，然后逃走了。

[haʊˈevər] , [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [wen] [wiː; wi][ˌoʊvərˈteɪk] [hɪm; ɪm] . ”
However , we will soon find out when we overtake him . ”
然而 , 我们 将要 很快 寻找 出去 什么时候 我们 超过 他 . ”

但是，当我们超过他的时候，很快就会知道了。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
“ But where is he ?
” 但 在哪里 是 他 ?

“但他在哪里？”

[aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈeniwer] , ” [sed] [ˈstʌbi] .
I don't see him anywhere , ” said Stubby .
我 不 看 他 任何地方 , ” 说 矮胖的 .

“我到处都看不到他，”斯塔比说道。

[wen] [ˈstʌbi] [ænd; ənd] [ˈbʌt(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd] [striːt] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈbɪli]
When Stubby and Button reached the side street down which they had seen Billy
什么时候 矮胖的 和 按钮 达到 这 边 街道 向下 哪个 他们 有 已见 比利
[ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] ,
disappearing ,
消失 ,

当斯塔比和巴顿走到他们看到比利消失的那条小街时，

[noʊ] ['bɪli] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

no	Billy	was	in	sight	.
不	比利	曾是	在	视线	.

不见比利的踪影。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [dɪ'beɪtɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

But	as	they	stood	there	debating	what	had	become	of	him	,
但	作为	他们	站立	那里	辩论	什么	有	变得	的	他	,

但当他们站在那里争论他究竟发生了什么事时，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	wondering	where	they	would	look	for	him	,
和	好奇	在哪里	他们	会	看	为了	他	,

并想知道他们会在哪里找到他，

[ðeɪ] [sɔː] ['bɪli] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fruːt] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['æp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

they	saw	Billy	run	out	of	a	fruit	store	with	a	big	apple	in	his	mouth	,
他们	锯	比利	跑步	出去	的	一个	水果	店铺	和	一个	大的	苹果	在	他的	嘴	,

他们看到比利嘴里叼着一个大苹果从水果店里跑出来。

['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən]['æŋgri] ['frentʃmən] ['mædli] ['dʒæbərɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bruːm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

followed	by	an	angry	Frenchman	madly	jabbering	and	waving	a	broom	over	his	head	,
随后	经过	一个	生气的	法国人	疯狂地	喋喋不休	和	挥手	一个	扫帚	超过	他的	头	,

随后，一个愤怒的法国人疯狂地胡言乱语，并挥舞着头顶上的扫帚。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɪt] ['bɪli] .

with	which	he	was	trying	to	hit	Billy	.
和	哪个	他	曾是	尝试	到	打	比利	.

他当时正试图用它打比利。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] ['bɪliːz] [bæk] [wen] ['stʌbi] [ræn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mænz] [legz] [ænd; ənd] [trɪpt] [hɪm; ɪm] .

He	was	just	about	to	bring	it	down	on	Billy's	back	when	Stubby	ran	between	the	man's	legs	and	tripped	him	.
他	曾是	只是	关于	到	带来	它	向下	在	比利	后退	什么时候	矮胖的	跑	之间	这	男人的	腿	和	绊倒了	他	.

他正要把东西砸到比利背上时，斯塔比从那人两腿之间跑过，把他绊倒了。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tʃeɪs] ['stʌbi] [wen] ['bʌt(ə)n] [ræn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] [ə'gen] .

He	got	up	with	an	oath	and	started	to	chase	Stubby	when	Button	ran	in	front	of	him	and	down	he	went	again	.
他	得到	向上	和	一个	誓言	和	开始	到	追赶	矮胖的	什么时候	按钮	跑	在	正面	的	他	和	向下	他	去	再次	.

他起身咒骂着，开始追赶斯塔比，这时巴顿跑到他前面，他又倒下了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

He	was	[	155	]
他	曾是	[	-	]

他是[155]

[soʊ] ['bɪzi] ['wɑtʃɪŋ] ['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːr] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] .

so	busy	watching	Billy	and	Stubby	that	he	had	not	time	to	cast	his	eyes	down	to	see	what	was	under	his	feet	or	where	he	was	stepping	.
所以	忙碌的	观看	比利	和	矮胖的	那	他	有	不是	时间	到	投掷	他的	眼睛	向下	到	看	什么	曾是	在下面	他的	脚	或者	在哪里	他	曾是	步进	.

他一心只想看着比利和斯塔比，根本没时间低头看看脚下是什么，或者自己正踩在哪里。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [fel] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

This	time	he	fell	flat	on	his	stomach	,
这	时间	他	跌倒	平坦的	在	他的	胃	,

这一次，他直接摔倒在地，脸朝下。

[wɪtʃ] [nɑːkt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][raɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʃeɪs]

which	knocked	the	breath	out	of	him	so	he	could	not	rise	again	and	chase
哪个	敲门	这	气息	出去	的	他	所以	他	可以	不是	上升	再次	和	追赶

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这让他喘不过气来，无法再次站起来追赶他们。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][tɜːrn][ə; eɪ]

And	he	sat	there	trying	to	get	his	breath	until	he	saw	them	turn	a
和	他	卫星	那里	尝试	到	得到	他的	气息	直到	他	锯	他们	转动	一个

['kɔːrnər][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] ,

corner	and	disappear	,
角落	和	消失	,

他坐在那里喘着粗气，直到看到他们转过街角，消失在视野中。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [nɑːkt] ['oʊvər][æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self]

though	he	had	the	fun	of	seeing	a	man	knocked	over	as	he	himself
尽管	他	有	这	乐趣	的	看到	一个	男人	敲门	超过	作为	他	他自己

[hæd; həd] [bɪn] [baɪ] ['bɪli] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

had	been	by	Billy	running	into	him	as	he	turned	the	corner	.
有	到过	经过	比利	跑步	进入	他	作为	他	转向	这	角落	.

虽然他看到有人被撞倒在地，也觉得很有趣，因为比利在转弯时撞到了他，而他自己也被撞倒了。

['bɪli] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [fruːt] ['diːlər]

Billy	did	not	see	the	man	as	his	head	was	turned	to	see	if	the	fruit	dealer
比利	做过	不是	看	这	男人	作为	他的	头	曾是	转向	到	看	如果	这	水果	经销商

[wʌz; wəz] [stɪl] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] .

was	still	pursuing	him	.
曾是	仍然	追求	他	.

比利没有看到那个人，因为他转过头去看水果贩子是否还在追他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'hed] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][bəuθ] ['stʌbi] [ænd; ənd]

And	when	he	looked	ahead	,	he	was	surprised	to	find	both	Stubby	and
和	什么时候	他	看起来	前方	,	他	曾是	惊讶	到	寻找	两个都	矮胖的	和

['bʌt(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Button	following	him	.
按钮	下列的	他	.

当他向前望去时，惊讶地发现斯塔比和巴顿都跟在他身后。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] [wen] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ][fæt] ['wʊmən] ['goʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm]

He	still	had	his	head	turned	when	he	ran	into	a	fat	woman	going	the	same
他	仍然	有	他的	头	转向	什么时候	他	跑	进入	一个	胖的	女士	去	这	相同的

[wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

way	he	was	,
方式	他	曾是	,

他仍然转着头，这时他撞见一个胖女人和他迎面走来。

[ə; eɪ][bɪg] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [kliːn] [kloʊðz] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

a	big	basket	of	clean	clothes	on	her	head	.
一个	大的	篮子	的	干净的	衣服	在	她	头	.

她头上顶着一大篮干净衣服。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['bɪli] [nuː] ,

The	first	thing	Billy	knew	,
这	第一的	事物	比利	知道	,

比利最先知道的是，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] [ðæt] [skwiːld] [laɪk][ə; eɪ] [stʌk] [pɪg][ænd; ənd] [ðæt]

he	was	rolling	over	something	soft	that	squealed	like	a	stuck	pig	and	that
他	曾是	滚动	超过	某物	柔软的	那	尖叫	喜欢	一个	卡住	猪	和	那

[kɪkt] [laɪk] [ə; eɪ][kæf] .

kicked	like	a	calf	.
踢	喜欢	一个	小牛	.

他翻滚压过一个柔软的东西，那东西像被宰的猪一样尖叫，像小牛犊一样踢腿。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bæləns] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] .

He	lost	his	own	balance	and	rolled	over	in	the	gutter	.
他	丢失的	他的	自己的	平衡	和	滚动	超过	在	这	排水沟	.

他失去平衡，滚进了路边的排水沟里。

[ɔːl] [ðɪs] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [kɔːzd] [ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə] ['gæðər] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][noʊ] [taɪm] ,

All	this	commotion	caused	a	crowd	to	gather	around	them	in	no	time	,
全部	这	骚动	导致	一个	人群	到	收集	大约	他们	在	不	时间	,

这场骚动很快吸引了一群人围了过来。

[ænd; ənd] ['stʌbi] [hæd; həd][tuː; tə][bɑːrk][ænd; ənd] [graʊl] [ænd; ənd][nɪp][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

and	Stubby	had	to	bark	and	growl	and	nip	the	heels	of	the	people
和	矮胖的	有	到	吠	和	咆哮	和	掐	这	高跟鞋	的	这	人们

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [soʊ] ['bɪli] [kʊd; kəd][get] [ʌp] .

to	make	a	clearing	so	Billy	could	get	up	.
到	制作	一个	清理	所以	比利	可以	得到	向上	.

斯塔比不得不吠叫、咆哮，并轻咬人们的脚后跟，才能开辟出一条道路，让比利能够站起来。

[suːn] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

Soon	the	police	were	upon	them	,
很快	这	警察	是	之上	他们	,

很快，警察就赶到了。

['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [klʌbz] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frentʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ]

swinging	their	clubs	and	crying	out	in	French	for	the	crowd	to	make	way
摇摆	他们的	俱乐部	和	哭泣	出去	在	法语	为了	这	人群	到	制作	方式

[ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [striːt] .

and	clear	the	street	.
和	清除	这	街道	.

他们挥舞着棍棒，用法语大声喊叫，让人群让开，清空街道。

[ðə; ði][fæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [hɜːr; hər] [wɑːʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	fat	woman	was	crying	and	trying	to	gather	up	her	wash	which	had
这	胖的	女士	曾是	哭泣	和	尝试	到	收集	向上	她	洗	哪个	有

[spɪld] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

spilled	in	all	directions	,
洒了	在	全部	方向	,

胖女人一边哭一边试图收拾洒得到处都是的脏衣服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [stiːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɔːr][step][ɑːn]

and	she	was	afraid	the	people	would	steal	some	of	the	pieces	or	step	on
和	她	曾是	害怕的	这	人们	会	偷	一些	的	这	件	或者	步	在

[ðə; ði] [kliːn] [snoʊ] - [waɪt] ['buzəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɜːts] . [-]

the	clean	snow	-	white	bosoms	of	the	shirts	.	[	156	]
这	干净的	雪	-	白色的	胸部	的	这	衬衫	.	[	-	]

她担心人们会偷走一些碎片，或者踩到衬衫上洁白的胸脯。[156]

“ [hɪr] , [dəunt][juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər]['dɜːrti][hændz][ɑːn] [ðæt] [ʃɜːrt] !

“	Here	,	don't	you	put	your	dirty	hands	on	that	shirt	!
“	这里	,	不	你	放	你的	肮脏的	双手	在	那	衬衫	!

“喂，别把脏手放在那件衬衫上！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][help][hɜːr; hər] [pɪk] [ʌp][hɜːr; hər]
" she called to a boy who was going to try to help her pick up her
" 她 称为 到 一个 男生 WHO 曾是 去 到 尝试 到 帮助 她 挑选 向上 她
['skætərd] [θɪŋz] .
scattered things .
疏散 事物 .

她叫来一个男孩，男孩正要帮她收拾散落的东西。

" [pə'liːs] !
" Police !
" 警察 !

"警察!

[pə'liːs] !
Police !
警察 !

警察!

[stɑːp] [ðæt] ['wʊmən] !
Stop that woman !
停止 那 女士 !

阻止那个女人!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ]['leɪdiːz][skɜːrt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] !
She is trying to hide a lady's skirt under her shawl !
她 是 尝试 到 隐藏 一个 女士的 裙子 在下面 她 披肩 !

她试图用披肩遮住女士的裙子!

" ['stʌbi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɔːndris, 'lɑːn-][ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni]
" Stubby felt sorry for the poor laundress and he watched to see if any
" 矮胖的 毛毡 对不起 为了 这 贫穷的 洗衣妇 和 他 观看 到 看 如果 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [hɜːr; hər] [θɪŋz] .
of the crowd tried to steal her things .
的 这 人群 尝试 到 偷 她 事物 .

"斯塔比很同情这位可怜的洗衣妇，他观察着人群，看看有没有人想偷她的东西。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['buːtˌblæk] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] [faɪn] [waɪt] [dres] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]
Presently a bootblack picked up a nice fine white dress shirt and attempted to
目前 一个 擦鞋匠 挑选 向上 一个 好的 美好的 白色的 裙子 衬衫 和 尝试过 到
[haɪd][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['dʒækɪt] ,
hide it under his short jacket ,
隐藏 它 在下面 他的 短的 夹克 ,

这时，一个擦鞋匠拿起一件漂亮的白色衬衫，试图把它藏在短外套下面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] ['iːv(ə)n] [wen] ['foʊldɪd] ,
but the shirt was too long to conceal even when folded ,
但 这 衬衫 曾是 也 长的 到 隐藏 甚至 什么时候 折叠 ,

但即使折叠起来，衬衫也太长，无法遮盖。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ən'foʊldəd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [teɪl] [stʌk] [aʊt] .
and when it unfolded a long white tail stuck out .
和 什么时候 它 展开 一个 长的 白色的 尾巴 卡住 出去 .

展开后，露出一条长长的白色尾巴。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɑːdʒd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði]
A policeman made a grab for it but the boy dodged and ran down the
一个 警察 制成 一个 抓住 为了 它 但 这 男生 躲避 和 跑 向下 这
[striːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɜːrt] ['dæŋglɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] .
street with the shirt dangling between his legs .
街道 和 这 衬衫 悬挂 之间 他的 腿 .

一名警察伸手去抓，但男孩躲开了，衬衫耷拉在两腿之间，沿着街道跑了下去。

[wen] ['stʌbi] [sɔ:] [ðɪs] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [pər'su:t] [ænd; ənd] [su:n] [ˌoʊvər'toʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] .

When	Stubby	saw	this	,	he	started	in	pursuit	and	soon	overtook	the	boy	.
什么时候	矮胖的	锯	这	,	他	开始	在	追逐	和	很快	超越	这	男生	.

斯塔比看到这一幕，便开始追赶，很快就追上了那个男孩。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][snæp][æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [teɪl] , [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He	made	a	snap	at	the	flying	tail	,	caught	it	in	his	mouth	,
他	制成	一个	折断	在	这	飞行	尾巴	,	捕捉	它	在	他的	嘴	,

他猛地一咬飞舞的尾巴，把它叼了起来。

[geɪv] [ə; eɪ][dʒɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɜ:rt] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz] [hoʊld] ,

gave	a	jerk	and	the	shirt	slipped	from	the	boy's	hold	,
给予	一个	混蛋	和	这	衬衫	滑倒了	从	这	男孩们	抓住	,

男孩猛地一抖，衬衫从他手中滑落。

[wu:nd] [ɪt'self] [raʊnd] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [trɪpt] [hɪm; ɪm] .

wound	itself	round	his	leg	and	tripped	him	.
伤口	本身	圆形的	他的	腿	和	绊倒了	他	.

它缠住了他的腿，把他绊倒了。

[ðə; ði] [pə'li:smən] ['kʌmɪŋ] [ʌp][dʒʌst] [ðen] [kɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tu:] [ɔ:r] [θri:]

The	policeman	coming	up	just	then	caught	the	boy	and	gave	him	two	or	three
这	警察	未来	向上	只是	然后	捕捉	这	男生	和	给予	他	二	或者	三

[ʃɑ:rp] [ræps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt]

sharp	raps	with	his	club	together	with	a	kick	and	told	him	to	go	about
锋利的	说唱	和	他的	俱乐部	一起	和	一个	踢	和	讲述	他	到	去	关于

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [waɪl] [hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði] [mʌtʃ] [praɪzd] [ʃɜ:rt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['lɔ:ndris, 'lɑ:n-] .

his	business	while	he	carried	the	much	prized	shirt	back	to	the	laundress	.
他的	商业	尽管	他	携带	这	很多	珍贵的	衬衫	后退	到	这	洗衣妇	.

这时，一名警察走了过来，抓住了那个男孩，用警棍狠狠地敲了他两三下，又踢了他一脚，然后让他走开，自己则把那件珍贵的衬衫带回了洗衣妇那里。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] !

“	Thank	you	!
“	感谢	你	!

“谢谢你!

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [ðæt] [ʃɜ:rt] !

Thank	you	,	sir	,	for	saving	that	shirt	!
感谢	你	,	先生	,	为了	保存	那	衬衫	!

先生，谢谢您救了那件衬衫!

[ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd] [aɪl] [tel]

It	belongs	to	the	man	at	the	head	of	the	Police	Department	and	I'll	tell
它	属于	到	这	男人	在	这	头	的	这	警察	部门	和	患病的	告诉

[hɪm; ɪm] [haʊ] [smɑ:rt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][jʊr; jər] [bi:t] [ænd; ənd][get][ju:; jʊ][prə'moʊtɪd][fɔ:r; fər] ['helpɪŋ] [-

him	how	smart	you	are	on	your	beat	and	get	you	promoted	for	helping	[	157
他	如何	聪明的	你	是	在	你的	打	和	得到	你	推广	为了	帮助	[	-

]

]

它属于警察局长，我会告诉他你在巡逻时表现得多么出色，并让他提拔你，因为他帮助了你[157]。

[ə; eɪ] [pʊr] ['wɜ:rkɪŋ] ['wʊmən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['trʌblz] ,

a	poor	working	woman	out	of	her	troubles	,
一个	贫穷的	在职的	女士	出去	的	她	麻烦	,

一位贫困的职业女性摆脱了困境，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [hɜːr; hər] ['piːsɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

"	and	she	wiped	her	eyes	and	began	to	count	her	pieces	to	see	if
"	和	她	擦拭	她	眼睛	和	开始	到	数数	她	件	到	看	如果

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] .

they	were	all	there	.
他们	是	全部	那里	.

她擦了擦眼睛，开始数自己的碎片，看看是不是都齐全了。

[waɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [frʌm; frəm] ['bɔðərɪŋ] [hɜːr; hər] ,

While	the	police	was	keeping	the	crowd	from	bothering	her	,
尽管	这	警察	曾是	保持	这	人群	从	烦人	她	,

警察阻止人群骚扰她时，

[ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [sniːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər] [ðeɪ]

the	three	Chums	sneaked	away	and	decided	to	return	to	the	boat	for	they
这	三	伙伴们	偷偷摸摸	离开	和	决定	到	返回	到	这	船	为了	他们

[dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn]['pærɪs] .

did	not	want	to	be	left	in	Paris	.
做过	不是	想	到	是	左边	在	巴黎	.

三个伙伴偷偷溜走，决定返回船上，因为他们不想被留在巴黎。

[ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['hɑːvrə; 'hɑːvə][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ə'merɪkə] [nekst] .

Their	destination	was	Havre	for	the	present	and	America	next	.
他们的	目的地	曾是	勒阿弗尔	为了	这	展示	和	美国	下一个	.

他们目前的目的地是勒阿弗尔，下一个目的地是美国。

[ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

About	six	o'clock	when	the	Captain	,	his	wife	and	the	sailors	came	back	to
关于	六	点钟	什么时候	这	队长	,	他的	妻子	和	这	水手们	来了	后退	到

[ðə; ði] [boʊt]

the	boat
这	船

大约六点钟，船长、他的妻子和水手们回到了船上。

, [ðeɪ] [faʊnd] ['bɪli] , ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ɔːl] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [dek] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

,	they	found	Billy	,	Stubby	and	Button	all	lying	out	on	deck	enjoying	themselves	.
,	他们	成立	比利	,	矮胖的	和	按钮	全部	说谎	出去	在	甲板	享受	他们自己	.

他们发现比利、斯塔比和巴顿都躺在甲板上玩得很开心。

“ [lʊk] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Look	,	will	you	?	"	exclaimed	the	Captain	.
"	看	,	将要	你	?	"	惊呼	这	队长	.

“瞧，你瞧！”船长喊道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [aɪ] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]['kwaɪətli] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [dek] .

“	There	are	those	animals	I	locked	in	the	cabin	quietly	lying	on	deck	.
"	那里	是	那些	动物	我	已锁定	在	这	舱	悄悄	说谎	在	甲板	.

“我把一些动物锁在船舱里，它们现在静静地躺在甲板上。”

[wʌn] - [aɪd] [dɪk] [mʌst; məst][hæv; həv][let][ðem; ðəm][aʊt] .

One	-	Eyed	Dick	must	have	let	them	out	.
一	-	眼睛	迪克	必须	有	让	他们	出去	.

一定是独眼迪克把他们放出来的。

[aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌdɪsə'beɪŋ] ['ɔːrdərz] !

I'll	fix	him	for	disobeying	orders	!
患病的使固定		他	为了	违抗命令	订单	!

我一定要好好教训他，让他别违抗命令！

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'bɔːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wʌn] - [aɪd] [dɪk] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

"	But	when	he	came	aboard	there	was	no	One	-	Eyed	Dick	to	be	found	.
"	但	什么时候	他	来了	船上	那里	曾是	不	一	-	眼睛	迪克	到	是	成立	.

“但是当他登船时，却找不到独眼迪克。”

“ [soʊ] - [hoʊ] !
“ So - ho !
“ 所以 - 何 !

“So-ho!

[wen] [wiː; wi] [left] ,
When we left ,
什么时候 我们 左边 ,

我们离开的时候，

[dɪk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ðiːz] ['ænɪmlz]
Dick must have decided to go too and while he was away these animals
迪克 必须 有 决定 到 去 也 和 尽管 他 曾是 离开 这些 动物
[hæv; həv] ['broʊkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
have broken out of the cabin .
有 破碎的 出去 的 这 舱 .

迪克肯定也决定去了，在他离开的这段时间里，这些动物逃出了小木屋。

” [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,
” While the Captain was talking ,
” 尽管 这 队长 曾是 说 ,

“船长说话的时候，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ɪf]
his wife had gone below to take a look at the cabin and find out if
他的 妻子 有 已消失 以下 到 拿 一个 看 在 这 舱 和 寻找 出去 如果
['pɑːsəb(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] .
possible how they got out .
可能的 如何 他们 得到 出去 .

他的妻子下到小木屋里查看，看看他们是否能逃出来。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , ['evriθɪŋ] [kɪkt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd]
She found , as you know , everything kicked and scratched to pieces and
她 成立 , 作为 你 知道 , 一切 踢 和 刮痕 到 件 和
[ðə; ði] [dɔːr] [smæʃt] [tuː; tə] ['bɪts] .
the door smashed to bits .
这 门 粉碎 到 比特 .

正如你所知，她发现所有东西都被踢得稀巴烂，门也被砸得粉碎。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [kʌm] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
She called to the Captain to come see what had happened .
她 称为 到 这 队长 到 来 看 什么 有 发生 .

她叫船长过来看看发生了什么事。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dek] [hiː; hi] [sɔː] [oʊld] [wʌn] - [aɪd] [dɪk] ['rʌnɪŋ]
But just as he was leaving the deck he saw old One - Eyed Dick running
但 只是 作为 他 曾是 离开 这 甲板 他 锯 老的 一 - 眼睛 迪克 跑步
[tɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] ,
toward the boat ,
朝向 这 船 ,

但他刚离开甲板，就看到独眼老迪克朝船跑过来。

[ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] . [-]
all excitement . [158]
全部 激动 . [-]

兴奋之情溢于言表。[158]

“ [wʌt] [ɪz] [ʌp] , [dɪk] ?
“ What is up , Dick ?
” 什么 是 向上 , 迪克 ?

“迪克，怎么了？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] ? ”

And	**why**	**are**	**you**	**running**	**?**	**”**
和	为什么	是	你	跑步	?	”

你为什么要奔跑?

“ [kʌm] [kwɪk] !

“	**Come**	**quick**	**!**
”	来	快的	!

快来!

[kʌm] [kwɪk] !

Come	**quick**	**!**
来	快的	!

快来!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! ”

I	**am**	**on**	**the**	**track**	**of**	**the**	**three**	**of**	**them**	**!**	**”**
我	是	在	这	追踪	的	这	三	的	他们	!	”

我正在追踪他们三个!

“ [θriː] [wʌt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	**Three**	**what**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Captain**	**.**
”	三	什么	?	”	问	这	队长	.

“三个什么?”船长问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['ænɪmlz] !

“	**Why**	**,**	**the**	**runaway**	**animals**	**!**
”	为什么	,	这	逃跑	动物	!

“哎呀，那些逃跑的动物们!”

[dəunt][stɑːp] !

Don't	**stop**	**!**
不	停止	!

不要停!

[dəunt][stɑːp][tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [kætʃ] [ðem; ðəm] !

Don't	**stop**	**to**	**talk**	**a**	**moment**	**or**	**we**	**will**	**never**	**catch**	**them**	**!**
不	停止	到	讲话	一个	片刻	或者	我们	将要	绝不	抓住	他们	!

别停下来说话，否则我们永远也抓不到他们!

[aɪv] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [træk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ,

I've	**been**	**all**	**day**	**trying**	**to**	**get**	**track**	**of**	**them**	**and**	**now**	**I**	**have**	**,**
我已经	到过	全部	天	尝试	到	得到	追踪	的	他们	和	现在	我	有	,

我一整天都在试图追踪他们的行踪，现在终于找到了。

[kʌm] [kwɪk] [ɔːr][wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [leɪ] [aɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] [ə'gen] ! ”

come	**quick**	**or**	**we**	**will**	**never**	**lay**	**eyes**	**on**	**them**	**again**	**!**	**”**
来	快的	或者	我们	将要	绝不	躺	眼睛	在	他们	再次	!	”

快来，否则我们就再也见不到他们了!

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] , [mæn] , ['wɑːntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [faɪnd] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [faʊnd] ? ”

“	**Are**	**you**	**crazy**	**,**	**man**	**,**	**wanting**	**me**	**to**	**run**	**find**	**animals**	**that**	**are**	**already**	**found**	**?**	**”**
”	是	你	疯狂的	,	男人	,	想要	我	到	跑步	寻找	动物	那	是	已经	成立	?	”

“你疯了吗，老兄? 居然想让我去找那些已经找到的动物?”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [dɪk] .

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**	**asked**	**Dick**	**.**
”	什么	做	你	意思是	?	”	问	迪克	.

“你什么意思?”迪克问道。

“ [lʊk] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] . ”

“	**Look**	**over**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**deck**	**and**	**you**	**will**	**see**	**what**	**I**	**mean**	**.**	**”**
”	看	超过	在	这	其他	边	的	这	甲板	和	你	将要	看	什么	我	意思是	.	”

“你看看甲板的另一边，就明白我的意思了。”

“ ['dʒu:pɪtər] !
“ Jupiter !
” 木星 !

“木星!

[haʊ] ['evər] [dɪd] [ðeɪ] [get] [hɪr] ?
How ever did they get here ?
如何 曾经 做过 他们 得到 这里 ?

他们是怎么来到这里的?

[ænd; ənd] [ˌem 'i:] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ['oʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [toʊld] [ðeɪ]
And me following them from place to place only to be told they
和 我 下列的 他们 从 地方 到 地方 仅有的 到 是 讲述 他们
[hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [si:n] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [hɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ðer; ðər] ! ”
had just been seen turning a corner here and a corner there ! ”
有 只是 到过 已见 转弯 一个 角落 这里 和 一个 角落 那里 ! ”

我一路跟着他们，结果却被告知他们刚才只是被看到拐过一个弯，又拐过一个弯!

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] ? ”
“ But why did you let them out in the first place ? ”
” 但 为什么 做过 你 让 他们 出去 在 这 第一的 地方 ? ”

“但你当初为什么要放他们出去呢? ”

“ [ˌem 'i:] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] ?
“ Me let them out ?
” 我 让 他们 出去 ?

“我放他们出去? ”

[waɪ] , [bles] [jʊr; jər] [laɪf] ,
Why , bless your life ,
为什么 , 保佑 你的 生活 ,

愿你生活幸福美满。

[ðæt] [bɪg] [goʊt] [let] [hɪm'self] [aʊt] ['æftər] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]
that big goat let himself out after breaking up the whole of the inside of our
那 大的 山羊 让 他自己 出去 后 打破 向上 这 所有的 的 这 里面 的 我们的
[boʊt] [ænd; ənd] ['bʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd]
boat and butting the door down as if it had been made of paper and
船 和 对冲 这 门 向下 作为 如果 它 有 到过 制成 的 纸 和
[ˌem 'i:] [ɔ:f] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] ['kɑ:t(ə)n] .
me off the hatchway as if I had been a bale of cotton .
我 离开 这 舱口 作为 如果 我 有 到过 一个 包 的 棉布 .

那只大山羊把我们船的内部弄得一团糟，然后像撞开纸片一样撞开了船门，把我从舱口撞了下去，就像撞开一捆棉花一样，之后就自己逃了出来。

[ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [goʊt] , [ju:; jʊ] [dəunt] ! ” [-]
You don't know that goat , you don't ! ” [159]
你 不 知道 那 山羊 , 你 不 ! ” [-]

你不认识那只山羊，你不认识! [159]

“ [kʌm] [daʊn] [hɪr] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [si:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [goʊt] [dɪd] ,
“ Come down here , I say , and see all the damage that goat did ,
” 来 向下 这里 , 我 说 , 和 看 全部 这 损害 那 山羊 做过 ,

“下来看看,”我说，“看看那只山羊造成的破坏。”

” [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf] [ə'gen] .
” called the Captain's wife again .
” 称为 这 船长的 妻子 再次 .

“又叫了船长的妻子。”

“ [wel] , ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] !
“ Well , thunder and lightning !
“ 出色地 , 雷 和 闪电 !

“好，雷电交加！”

[hiː; hi][dɪd] [liːv] [ə; eɪ] ['prɪti] [mes] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?
He did leave a pretty mess , didn't he ?
他 做过 离开 一个 漂亮的 混乱 , 没有 他 ?

他确实留下了一片狼藉，不是吗?

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] ['bɪli] [hæd; həd] [dʌn] .
” exclaimed the Captain when he saw what Billy had done .
” 惊呼 这 队长 什么时候 他 锯 什么 比利 有 完毕 .

“船长看到比利所做的事后惊呼道。”

“ [oʊ] , ['kæptɪn] , [kʌm] [ʌp] !
“ Oh , Captain , come up !
“ 哦 , 队长 , 来 向上 !

“哦，船长，上来吧！”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [kɔːld] [wʌn] - [aɪd] [dɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] .
There is a man wants to see you , ” called One - Eyed Dick down the hatchway .
那里 是 一个 男人 想要 到 看 你 , ” 称为 一 - 眼睛 迪克 向下 这 舱口 .

“有个男人要见你，”独眼迪克从舱口喊道。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɑːn] [dek] , [hiː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪk] [ə; eɪ]['pʊrli,'pɔːrli]
When the Captain went on deck , he saw standing talking to Dick a poorly
什么时候 这 队长 去 在 甲板 , 他 锯 常设 说 到 迪克 一个 差
[drest] , ['ʃɪfti] - [aɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
dressed , shifty - eyed individual .
穿着 , 狡猾的 - 眼睛 个人 .

船长走到甲板上时，看到一个衣衫褴褛、眼神闪烁的人正和迪克说话。

“ [wel] , [maɪ][mæn] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ Well , my man , what can I do for you ? ” asked the Captain ,
“ 出色地 , 我的 男人 , 什么 能 我 做 为了 你 ? ” 问 这 队长 ,

“伙计，我能为你做些什么？”船长问道。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪləz] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
but as he passed one of his sailors he said in a low voice to him ,
但 作为 他 通过了 一 的 他的 水手们 他 说 在 一个 低的 嗓音 到 他 ,

但他经过一名水手身边时，低声对他说：

“ [get] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [bɪ'loʊ] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]
“ Get those animals below as fast as you can , and keep them out of
“ 得到 那些 动物 以下 作为 快速地 作为 你 能 , 和 保持 他们 出去 的
[saɪt] !
sight !
视线 !

“尽快把下面的动物弄走，并让它们躲起来！”

” [ðə; ði] ['seɪlər] [əu'beid] ,
” The sailor obeyed ,
” 这 水手 服从 ,

水手服从了命令。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [daʊn] [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] ['bɪli] [hiː; hi]
and he got Stubby and Button down but when he came up for Billy he
和 他 得到 矮胖的 和 按钮 向下 但 什么时候 他 来了 向上 为了 比利 他
[hɜːrd] [ðə; ði][mæn] [seɪ] ,
heard the man say ,
听到 这 男人 说 ,

他把斯塔比和巴顿制服了，但当他上前去抓比利时，他听到那人说：

“ [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][pets] .
“ I've come for me pets .
〃 我已经 来 为了 我 宠物 .

“我是来找我的宠物的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm] .
And you need not try to hide them .
和 你 需要 不是 尝试 到 隐藏 他们 .

你无需试图隐藏它们。

[aɪ] [trækt] - [ɪm] [hɪr] [nɑːt][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][ænd; ənd][aɪ] [bɪn] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [juːz] [tuː; tə]
I tracked ' em here not half an hour ago and I been waitin ' for youse to
我 已追踪 - 呃 这里 不是 一半 一个 小时 前 和 我 到过 等待 - 为了 有色 到
[kʌm] [bæk] [æz; əz][aɪ]['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['telɪn] - [jiː; ji] [ðæt] [ðem; ðəm] [biˈlɔŋz]
come back as I didn't like to take ' em without tellin ' ye that them belongs
来 后退 作为 我 没有 喜欢 到 拿 - 呃 没有 告诉 - 是的 那 他们 属于
[tuː; tə][ˌem ˈiː] . 〃
to me . ”
到 我 . 〃

我不到半小时前就追踪到它们在这里了，我一直在等你们回来，因为我不想在没告诉你们它们属于我的情况下就拿走它们。

“ [juː; jʊ] [hɪr] ?
“ You hear ?
〃 你 听到 ?

你听到了吗?

[get] [ɔːf] [ðɪs] [boʊt][ɔːr] [aɪl] [hæv; həv] ['bɪli] [bʌt] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['aɪfəl] ['taʊər] !
Get off this boat or I'll have Billy butt you over the Eiffel Tower !
得到 离开 这 船 或者患病的 有 比利 屁股 你 超过 这 埃菲尔铁塔 塔 !

赶紧下船，不然我就让比利把你撞下埃菲尔铁塔!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɑːk] [ænd; ənd] [bʊl] ['stɔːri]
What do you mean by coming here and telling me such a cock and bull story
什么 做 你 意思是 经过 未来 这里 和 讲述 我 这样的 一个 公鸡 和 公牛 故事
[æz; əz] [ðæt] ? 〃 “
as that ? 〃 “
作为 那 ? 〃 〃

你来这里跟我讲这种胡编乱造的故事是什么意思?

- [diːd] [ðem; ðəm][ɪz][maɪ] [pets] !
' Deed them is my pets !
- 契据 他们 是 我的 宠物 !

它们是我的宠物!

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] - [ɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] [aɪl] [kɔːl][ˌem ˈiː] [tʃʌm] [ænd; ənd] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] . 〃 [
And if you don't give ' em up to me I'll call me chum and prove it . 〃 [
和 如果 你 不 给 - 呃 向上 到 我 患病的 称呼 我 密友 和 证明 它 . 〃 [
-]
160]
-]

如果你不把它们交给我，我就叫我哥们儿来证明。”[160]

“ [get] [ɔːf][maɪ][boʊt] , [juː; jʊ]['stuːpɪd]['laɪər] , [ɔːr] [aɪl] [kɔːl][ðə; ði] [pəˈliːs] ! 〃
“ Get off my boat , you stupid liar , or I'll call the police ! 〃
〃 得到 离开 我的 船 , 你 愚蠢的 说谎者 , 或者患病的 称呼 这 警察 ! 〃

“滚下我的船，你这个愚蠢的骗子，否则我就报警！”

“ [aɪl] [goʊ] [get] [ðə; ði] [pə'liːs] [mi'self] [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪn] - ['stoʊlən]
“ I'll go get the police meself and have you arrested for holdin ' stolen
“ 患病的 去 得到 这 警察 我自己 和 有 你 被捕 为了 持有 - 被盗
[gʊdz] ！ ”
goods ! ”
商品 ！ ”

“我会亲自去报警，把你以窝藏赃物的罪名逮捕！”

“ [juː; jʊ] [wɪl] ， [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ You will , will you ?
“ 你 将要 ， 将要 你 ?

你会的，对吗?

[wel] ， [hɪr] ， [ɑːn] [jʊr; jər] [wei] [ðer; ðər] [juː; jʊ] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ʌp]
Well , here , on your way there you better take a bath in the river and wash up
出色地 ， 这里 ， 在 你的 方式 那里 你 更好的 拿 一个 洗澡 在 这 河 和 洗 向上
.
:
.

好了，在你去那里的路上，最好在河里洗个澡，把身上的衣服洗干净。

[ðeɪl] [biː; bi] ['betər] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['æftər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kliːn] - [ʌp]
They'll be better pleased to see you after you have had a clean - up
他们会 是 更好的 高兴 到 看 你 后 你 有 有 一个 干净的 - 向上
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] [naʊ] ，
than the way you look now ,
比 这 方式 你 看 现在 ，

他们看到你洗漱干净后会比看到你现在的样子更高兴。

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] ，
” and with that the Captain walked over to the man ,
” 和 和 那 这 队长 步行 超过 到 这 男人 ，

说完，船长便朝那人走了过去。

[tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd]
took him by the seat of his trousers and the collar of his coat and
采取 他 经过 这 座位 的 他的 裤子 和 这 衣领 的 他的 外套 和
[θruː] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] .
threw him overboard into the river .
扔 他 落水 进入 这 河 .

他揪住他的裤裆和衣领，把他扔进了河里。

[ðə; ði] ['feloʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələr] [wɔːrf] [ræt] [swæm] [ə'ʃɔːr] ， ['swerɪŋ] ['vendʒəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæptɪn]
The fellow being a regular wharf rat swam ashore , swearing vengeance on the Captain
这 同伴 存在 一个 常规的 码头 鼠 游泳 岸上 ， 咒骂 复仇 在 这 队长
，
，
，

那家伙是个惯于在码头游来游去的家伙，他游到岸边，发誓要报复船长。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [ʃoʊd] [ʌp] ['æftərwərdz] .
but he never showed up afterwards .
但 他 绝不 显示 向上 然后 .

但他之后就再也没有出现过。

“ [wel] ， [ðæt] ['feloʊ] [dɪ'spleɪd] [mɔːr] [tʃiːk] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] ， ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
“ Well , that fellow displayed more cheek than I ever saw before , asking me to
“ 出色地 ， 那 同伴 显示 更多的 脸颊 比 我 曾经 锯 前 ， 问 我 到
[gɪv] [ʌp] ['bɪli] ，
give up Billy ,
给 向上 比利 ，

“那家伙真是厚颜无耻，竟然让我放弃比利，我以前从未见过这样的家伙。”

['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [pets] .

Stubby	**and**	**Button**	**on**	**the**	**strength**	**of**	**his**	**saying**	**they**	**were**	**his**	**pets**	**.**
矮胖的	和	按钮	在	这	力量	的	他的	说	他们	是	他的	宠物	.

因为他声称 Stubby 和 Button 是他的宠物，所以他把它们带走了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ,

But	**it**	**goes**	**to**	**show**	**that**	**he**	**had**	**read**	**the**	**advertisements**	**in**	**the**	**paper**	**,**
但	它	去	到	展示	那	他	有	读	这	广告	在	这	纸	,

但这表明他确实看过报纸上的广告。

[ænd; ənd] [sɪns] ['ʌðər] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] ,

and	**since**	**others**	**may**	**have**	**read**	**them**	**also**	**,**
和	自从	其他的	可能	有	读	他们	还	,

而且由于其他人可能也读过这些内容，

[aɪ] [ges] [wiː; wi] ['betər] [pʊl] [ʌp] ['æŋkər] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

I	**guess**	**we**	**better**	**pull**	**up**	**anchor**	**and**	**proceed**	**on**	**our**	**way**	**.**
我	猜测	我们	更好的	拉	向上	锚	和	继续	在	我们的	方式	.

看来我们最好起锚继续航行了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər]['æftər] [ðɪs] [wen] [ɔːl][wɜːr; wər][æt; ət] ['sʌpər] [bʌt; bət] [dɪk] ,

"	**It**	**was**	**an**	**hour**	**after**	**this**	**when**	**all**	**were**	**at**	**supper**	**but**	**Dick**	**,**
"	它	曾是	一个	小时	后	这	什么时候	全部	是	在	晚餐	但	迪克	,

“一个小时后，大家都去吃晚饭了，只有迪克还没吃。”

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪdɪŋ] [roʊps] ,

who	**was**	**sitting**	**whistling**	**and**	**braiding**	**ropes**	**,**
WHO	曾是	坐着	吹口哨	和	编织	绳索	,

他当时正坐在那里吹着口哨，编着绳子。

[wen] [ə; eɪ] ['dæpər] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['ɔːrdərli] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt]

when	**a**	**dapper**	**young**	**American**	**orderly**	**appeared**	**at**	**the**	**gangplank**	**and**	**called**	**out**
什么时候	一个	衣着考究	年轻的	美国人	秩序	出现	在	这	跳板	和	称为	出去

: “ [heɪ] , [ðer; ðər] !

:	**“**	**Hey**	**,**	**there**	**!**
:	“	嘿	,	那里	!

这时，一位衣着考究的年轻美国勤务兵出现在舷梯上，喊道：“嘿，你好！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [goʊt] ,

Have	**you**	**seen**	**a**	**big**	**white**	**goat**	**,**
有	你	已见	一个	大的	白色的	山羊	,

你见过一只大白山羊吗?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [kæt] [ə'raʊnd] [hɪr] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

a	**little**	**yellow**	**dog**	**and**	**a**	**black**	**cat**	**around**	**here**	**any**	**time**	**to**	**-**	**day**	**?**	**"**
一个	小的	黄色的	狗	和	一个	黑色的	猫	大约	这里	任何	时间	到	-	天	?	"

今天这附近有黄色小狗和黑色小猫吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] ['hævnt] [leɪd][ˌem 'iː] [tuː] [aɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] , " [sed] [dɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]

“	**No**	**,**	**sir**	**;**	**I**	**haven't**	**laid**	**me**	**two**	**eyes**	**on**	**them**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**with**	**a**	**[**	**161**	**]**
"	不	,	先生	;	我	还没有	铺设	我	二	眼睛	在	他们	,	"	说	迪克	和	一个	[	-	]

“不，先生；我还没亲眼见过它们呢，”迪克说道[161]

[streɪt] [feɪs] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [aɪ] [dɪd] [wɪŋk] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [æt; ət][ðə; ði][fɪb] .

straight	**face**	**,**	**though**	**his**	**good**	**eye**	**did**	**wink**	**once**	**or**	**twice**	**at**	**the**	**fib**	**.**
直的	脸	,	尽管	他的	好的	眼睛	做过	眨眼	一次	或者	两次	在	这	纤维	.

虽然他那只完好的眼睛对着谎言眨了一两次眼，但他的表情却十分严肃。

“ [waɪ] , [sɜːr] ?

“	**Why**	**,**	**sir**	**?**
"	为什么	,	先生	?

“为什么，先生？”

[hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst][ðem; ðəm] ? ″
Have **you** **lost** **them** **?** **″**
有 你 丢失的 他们 ? ″

你把它们弄丢了吗?

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] ,
“ **No** **,** **I** **haven't** **,**
″ 不 , 我 还没有 ,

“不，我没有。”

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ]['redʒɪmənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [tuː; tə] [tuː]
but **one** **of** **them** **belongs** **to** **my** **regiment** **and** **the** **other** **two** **to** **two**
但 一 的 他们 属于 到 我的 团 和 这 其他 二 到 二
['ʌðər] ['redʒɪmənts] .
other **regiments** **.**
其他 军团 .

但其中一人属于我的团，另外两人属于另外两个团。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪn][ɔːl]
And **we** **have** **been** **looking** **everywhere** **for** **them** **and** **advertising** **in** **all**
和 我们 有 到过 寻找 到处 为了 他们 和 广告 在 全部
[ðə; ði] ['pepərz] .
the **papers** **.**
这 文件 .

我们一直在到处寻找他们，并在所有报纸上刊登了广告。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][loʊˈkæləti][ænd; ənd]
But **every** **time** **we** **hear** **that** **they** **have** **been** **seen** **in** **a** **certain** **locality** **and**
但 每一个 时间 我们 听到 那 他们 有 到过 已见 在 一个 肯定 地点 和
[goʊ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] ,
go **to** **get** **them** **,**
去 到 得到 他们 ,

但每次我们听说有人在某个地方发现了它们，然后就去抓它们，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .
they **are** **gone** **.**
他们 是 已消失 .

他们走了。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ðæt] [θriː] ['ænɪmlz] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'skrɪpʃn]
And **I** **just** **heard** **this** **afternoon** **that** **three** **animals** **answering** **to** **their** **description**
和 我 只是 听到 这 下午 那 三 动物 回答 到 他们的 描述
[hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] . ″
had **been** **seen** **coming** **this** **way** **.** **″**
有 到过 已见 未来 这 方式 . ″

我今天下午刚听说，有人看到三只动物朝这个方向走来，它们的体型和他们的描述相符。”

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] ,
“ **Well** **,** **I** **have** **been** **here** **nearly** **all** **day** **,**
″ 出色地 , 我 有 到过 这里 几乎 全部 天 ,

“嗯，我今天几乎一整天都在这里。”

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [leɪd][ˌem ˈiː] [tuː] [aɪz] [ɑːn] ['eni] [goʊt] , [kæt][ɔːr][dɔːg] .
and **I** **haven't** **laid** **me** **two** **eyes** **on** **any** **goat** **,** **cat** **or** **dog** **.**
和 我 还没有 铺设 我 二 眼睛 在 任何 山羊 , 猫 或者 狗 .

我连一只山羊、猫或狗的面都没见过。

″ [noʊ] ,
″ **No** **,**
″ 不 ,

“不，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][leɪd][hɪz; ɪz] [tuː] [aɪz] [ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]

to	be	sure	he	had	not	laid	his	two	eyes	on	them	for	he	had
到	是	当然	他	有	不是	铺设	他的	二	眼睛	在	他们	为了	他	有

[bʌt; bət][wʌn] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siː] . [-]

but	one	eye	with	which	to	see	.	[	162	]
但	一	眼睛	和	哪个	到	看	.	[	-	]

他肯定没有亲眼见过他们，因为他只有一只眼睛可以看。[162]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːrdərli] [went] [ɔːf] ,

The	young	orderly	went	off	,
这	年轻的	秩序	去	离开	,

年轻的勤杂工离开了。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][ɑːn] ['evri] [boʊt] [ðæt] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][goʊt] ,

inquiring	on	every	boat	that	lay	along	the	dock	if	they	had	seen	a	goat	,
查询	在	每一个	船	那	躺	沿着	这	码头	如果	他们	有	已见	一个	山羊	,

向停泊在码头上的每艘船询问是否见过山羊，

[dɔːg][ɔːr][kæt] ['eniwer] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [ðæt] [deɪ] .

dog	or	cat	anywhere	around	there	that	day	.
狗	或者	猫	任何地方	大约	那里	那	天	.

那天在附近发现了任何狗或猫。

“ ['kæptɪn] ! ['kæptɪn] ! ” [kɔːld] [dɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] .

“	Captain	!	Captain	!	”	called	Dick	down	the	hatchway	.
”	队长	!	队长	!	”	称为	迪克	向下	这	舱口	.

“船长！船长！”迪克从舱口喊道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ə'nʌðər] [kloʊz][kɔːl] .

“	We	have	had	another	close	call	.
”	我们	有	有	其他	关闭	称呼	.

我们又一次侥幸过关。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔːrdərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['redʒɪmənt] ['bɪli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn'kwaɪərɪŋ]

A	young	orderly	from	the	very	regiment	Billy	belongs	to	was	here	inquiring
一个	年轻的	秩序	从	这	非常	团	比利	属于	到	曾是	这里	查询

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] . ”

for	him	and	the	other	two	.	”
为了	他	和	这	其他	二	.	”

比利所在团的一名年轻勤务兵来这里打听他和另外两个人的下落。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ? ”

“	And	what	did	you	tell	him	?	”
”	和	什么	做过	你	告诉	他	?	”

“那你跟他说什么了？”

“ [dʒʌst] [sed] , - [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][leɪd][ˌem 'iː] [tuː] [aɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] . - ”

“	Just	said	,	'	No	,	I	have	not	laid	me	two	eyes	on	them	.	'	”
”	只是	说	,	-	不	,	我	有	不是	铺设	我	二	眼睛	在	他们	.	-	”

“我只是说，‘不，我连看都没看过它们一眼。’”

“ [hɔː] , [hɔː] , [hɔː] ! ” [læft] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Haw	,	haw	,	haw	!	”	laughed	the	Captain	.
”	霍	,	霍	,	霍	!	”	笑了	这	队长	.

“哈哈哈哈！”船长大笑起来。

“ [juː; jʊ][dɪd] [wel] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][ɔːf][ɪn] [ðæt] [weɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][laɪ] .

“	You	did	well	to	turn	him	off	in	that	way	,	even	if	it	was	half	a	lie	.
”	你	做过	出色地	到	转动	他	离开	在	那	方式	,	甚至	如果	它	曾是	一半	一个	说谎	.

“你那样让他反感的做法很好，即使那句话有一半是谎言。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['tæri] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hɪr] [ɔːr][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi]

But	it	shows	we	must	not	tarry	another	minute	here	or	the	next	thing	we
但	它	演出	我们	必须	不是	焦油	其他	分钟	这里	或者	这	下一个	事物	我们

[noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

know	they	will	be	sending	the	police	for	them	.
知道	他们	将要	是	发送	这	警察	为了	他们	.

但这表明我们不能再在这里耽搁一分钟了，否则很快就会有警察来抓他们。

[hɪr] , [kɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['seɪləz] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [hiːv] [tuː; tə][ænd; ənd][biː; bi][ɔːf] .

Here	,	call	the	other	sailors	and	let	us	heave	to	and	be	off	.
这里	,	称呼	这	其他	水手们	和	让	我们	举	到	和	是	离开	.

来，叫其他水手过来，让我们停船离港。

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['bɪli] [sed] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] !

"	And	presently	Billy	said	to	Button	,	"	We	are	moving	!
"	和	目前	比利	说	到	按钮	,	"	我们	是	移动	!

比利随即对巴顿说："我们要搬家了！"

[θæŋk] ['gʊdnəs] [wiː; wi][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] [wʌns] [mɔːr] !

Thank	goodness	we	have	started	on	our	homeward	journey	once	more	!
感谢	善良	我们	有	开始	在	我们的	回家	旅行	一次	更多的	!

谢天谢地，我们终于再次踏上了回家的旅程！

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə]['hɑːvrə; 'hɑːvə] [ɪk'sept]

"	Nothing	of	interest	happened	on	the	rest	of	the	trip	to	Havre	except
"	没有什么	的	兴趣	发生	在	这	休息	的	这	旅行	到	勒阿弗尔	除了

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [fluː] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] ['bɪli] [frʌm; frəm] [duːk] .

when	a	little	bird	flew	on	deck	with	a	message	for	Billy	from	Duke	.
什么时候	一个	小的	鸟	飞翔	在	甲板	和	一个	信息	为了	比利	从	公爵	.

"在前往勒阿弗尔的剩余航程中，除了有一只小鸟飞到甲板上给比利带来杜克的消息之外，没有发生任何有趣的事情。"

" [waɪ] , [aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

"	Why	,	I	did	not	even	know	he	was	gone	!	"	exclaimed	Billy	.
"	为什么	,	我	做过	不是	甚至	知道	他	曾是	已消失	!	"	惊呼	比利	.

"哎呀，我根本不知道他已经走了！"比利惊呼道。

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

"	I	took	it	for	granted	he	had	returned	to	the	boat	when	I	was	away	,
"	我	采取	它	为了	的确	他	有	返回	到	这	船	什么时候	我	曾是	离开	,

"我不在的时候，我理所当然地认为他会回到船上。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'sliːp] ['sʌmwer] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	now	asleep	somewhere	on	it	.
和	曾是	现在	睡着了	某处	在	它	.

现在他正睡在上面的某个地方。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] [wen] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] ? " [-]

What	did	you	say	he	said	,	and	where	was	he	when	he	told	you	?	"	[	163	]
什么	做过	你	说	他	说	,	和	在哪里	曾是	他	什么时候	他	讲述	你	?	"	[	-	]

你听说他说了什么？他告诉你的时候，他在哪里？[163]

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['tuərɪŋ] [kɑːr] , [dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv]['pærɪs] .

"	He	was	in	a	big	touring	car	,	just	leaving	the	outskirts	of	Paris	.
"	他	曾是	在	一个	大的	巡演	车	,	只是	离开	这	郊区	的	巴黎	.

"他当时坐在一辆大型旅行车里，刚离开巴黎郊区。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['sɜːrdʒən] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

He	was	with	his	old	master	who	is	a	celebrated	surgeon	at	the	front
他	曾是	和	他的	老的	掌握	WHO	是	一个	著名	外科医生	在	这	正面

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɑːspɪt(ə)l] .

and	they	were	both	going	back	to	his	hospital	.
和	他们	是	两个都	去	后退	到	他的	医院	.

他和他的老上司——一位在前线享有盛名的外科医生——在一起，他们俩正要回他的医院。

[duːk] [toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

Duke	**told**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**he**	**was**	**very**	**sorry**	**to**	**leave**	**you**	**all**	**without**	**a**
公爵	讲述	我	到	告诉	你	那	他	曾是	非常	对不起	到	离开	你	全部	没有	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

chance	**to**	**thank**	**you**	**for**	**being**	**so**	**good**	**to**	**him**	**and**	**to**	**say**	**good**	**-**	**by**	**.**
机会	到	感谢	你	为了	存在	所以	好的	到	他	和	到	说	好的	-	经过	.

杜克让我转告你们，他非常抱歉没能有机会感谢你们对他的照顾，也没能和你们道别就离开了。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [boʊt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

When	**he**	**left**	**the**	**boat**	**he**	**had**	**only**	**intended**	**to**	**run**	**up**	**in**	**the**	**city**	**and**
什么时候	他	左边	这	船	他	有	仅有的	故意的	到	跑步	向上	在	这	城市	和

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] ,

take	**a**	**look**	**at**	**his**	**old**	**home**	**,**
拿	一个	看	在	他的	老的	家	,

他下船时只打算进城看看他以前的家，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət]

but	**when**	**he**	**got**	**there**	**who**	**should**	**he**	**see**	**coming**	**out**	**of**	**the**	**house**	**but**
但	什么时候	他	得到	那里	WHO	应该	他	看	未来	出去	的	这	房子	但

[hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər] ,

his	**old**	**master**	**,**
他的	老的	掌握	,

但他到那儿后，却看到从房子里走出来的正是他的老主人。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔːgz] - ['hɑːspɪt(ə)l] ,

who	**was**	**just**	**going**	**to**	**get**	**him**	**at**	**the**	**dogs**	**'**	**hospital**	**,**
WHO	曾是	只是	去	到	得到	他	在	这	狗	-	医院	,

谁正要去狗医院接他呢?

[wer] [hiː; hi] [θɔːt] [duːk] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

where	**he**	**thought**	**Duke**	**had**	**been**	**all**	**this**	**time**	**.**
在哪里	他	想法	公爵	有	到过	全部	这	时间	.

他以为杜克这些日子一直都在那里。

[ænd; ənd] [duːk] [sed] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər] [ə'gen] ,

And	**Duke**	**said**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**when**	**he**	**saw**	**his**	**old**	**master**	**again**	**,**
和	公爵	说	到	告诉	你	那	什么时候	他	锯	他的	老的	掌握	再次	,

公爵让我转告你，当他再次见到他的老主人时，

[ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm]

all	**his**	**love**	**for**	**him**	**came**	**back**	**and**	**he**	**could**	**not**	**bear**	**to**	**leave**	**him**
全部	他的	爱	为了	他	来了	后退	和	他	可以	不是	熊	到	离开	他

[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] . ”

to	**run**	**away**	**to**	**America**	**.**	**”**
到	跑步	离开	到	美国	.	”

他对他的爱重新涌上心头，他无法忍受离开他独自逃往美国。

“ [wel] , [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [biːt] [ɔːl] !

“	**Well**	**,**	**if**	**that**	**doesn't**	**beat**	**all**	**!**
”	出色地	,	如果	那	不	打	全部	!

“好吧，如果这还不是最棒的！”

” [ɪk'skleɪmd] ['bʌt(ə)n] .

”	**exclaimed**	**Button**	**.**
”	惊呼	按钮	.

“巴顿惊呼道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['stʌbi] ,

“	**I**	**think**	**it**	**is**	**just**	**as**	**well**	**he**	**left**	**us**	**,**	**”**	**said**	**Stubby**	**,**
”	我	思考	它	是	只是	作为	出色地	他	左边	我们	,	”	说	矮胖的	,

“我觉得他离开我们也挺好的，”斯塔比说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˌʌndər'stænd]['aʊər; ɑːr] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [laɪf][ɪn][ə'merɪkə]
“ for I am afraid he would not understand our free and easy life in America
“ 为了 我 是 害怕的 他 会 不是 理解 我们的 自由的 和 简单的 生活 在 美国
['æftər] ['lɪvɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ]['fɔːrm(ə)l]['piːp(ə)l] . ”
after living all his life with formal people . ”
后 活的 全部 他的 生活 和 正式的 人们 . ”

“因为我担心他一辈子都和循规蹈矩的人一起生活，不会理解我们在美国自由自在的生活方式。”

“ [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bɪli] . [-] [-]
“ Guess you are right , ” agreed Stubby and Billy . [164] [165]
“ 猜测 你 是 正确的 , ” 同意 矮胖的 和 比利 . [-] [-]

“看来你是对的，”斯塔比和比利同意道。[164][165]

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[bloʊn] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]
BLOWN UP BY A SUBMARINE
吹 向上 经过 一个 潜艇

被潜艇炸毁

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃʌmz] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wət'evər] [ɪn]
YOU will be surprised to learn that the Chums had no trouble whatever in
你 将要 是 惊讶 到 学习 那 这 伙伴们 有 不 麻烦 任何 在
['sniːkɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ][kə'næl][boʊt][ænd; ənd] [sɪ'kriːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] ['pækɪt] [baʊnd] [fɔːr; fər]
sneaking off the canal boat and secreting themselves on a packet bound for
鬼鬼祟祟 离开 这 运河 船 和 分泌 他们自己 在 一个 包 边界 为了
['kwiːnztaʊn] [ðæt] [naɪt] .
Queenstown that night .
皇后镇 那 夜晚 .

你一定会惊讶地发现，当晚这群伙伴毫不费力地就从运河船上溜走，藏身于一艘开往皇后镇的包裹上。

[bɪ'fɔːr] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ðɪ][boʊt] ['bɪli] [sed] , “ [ðɪs] [boʊt][ɪz][nɑːt] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] ,
Before boarding the boat Billy said , “ This boat is not sailing for America ,
前 登机 这 船 比利 说 , “ 这 船 是 不是 帆船 为了 美国 ,

登船前，比利说：“这艘船不是开往美国的。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['eni] [boʊt][wiː; wi][kæn; kən][get][ɑːn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [fræns]
but we must take any boat we can get on to escape from France
但 我们 必须 拿 任何 船 我们 能 得到 在 到 逃脱 从 法国
[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [wel] [noʊn] .
where we are so well known .
在哪里 我们 是 所以 出色地 已知 .

但我们必须搭乘任何能找到的船逃离法国，因为我们在那里太出名了。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [sent] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ɪn][noʊ] [taɪm] .
If we don't , we will be captured and sent back into the army in no time .
如果 我们 不 , 我们 将要 是 捕获 和 发送 后退 进入 这 军队 在 不 时间 .

如果我们不这样做，很快就会被俘虏并送回军队。

[wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['kwiːnztaʊn] , [wiː; wi][kæn; kən] [ʃɪp] [ɑːn] [ə'nʌðər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
When we get to Queenstown , we can ship on another bound for the
什么时候 我们 得到 到 皇后镇 , 我们 能 船 在 其他 边界 为了 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
United States of America ,
团结的 各州 的 美国 ,

我们到达皇后镇后，可以搭乘另一班开往美国的船。

[fɔːr; fər] ['meni] ['boʊts] [stɑːp] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [meɪl]

for	many	boats	stop	there	before	crossing	the	ocean	to	pick	up	the	last	mail
为了	许多	船	停止	那里	前	过境	这	海洋	到	挑选	向上	这	最后的	邮件

[frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

from	England	.
从	英格兰	.

许多船只在横渡大洋之前都会在那里停靠，以便取回来自英国的最后一批邮件。

" [ðə; ði] [boʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [left] [ðə; ði] [dɑːk] [æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] [pæst] [naɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [laɪts] [aʊt]

"	The	boat	they	were	on	left	the	dock	at	about	half	past	nine	,	with	all	lights	out
"	这	船	他们	是	在	左边	这	码头	在	关于	一半	过去的	九	,	和	全部	灯	出去

,

,

,

“他们乘坐的船大约在九点半离开码头，船上所有灯都关着。”

[æz; əz] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbmə,rin] [ðæt]

as	was	necessary	to	avoid	attracting	the	attention	of	the	submarines	that
作为	曾是	必要的	到	避免	吸引	这	注意力	的	这	潜艇	那

[ɪn'festid] [ðoʊz] ['wɔːtərz] .

infested	those	waters	.
受感染的	那些	水	.

这样做是为了避免引起经常出没于该水域的潜艇的注意。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt]

For	a	wonder	the	Channel	was	smooth	as	glass	and	as	the	night
为了	一个	想知道	这	渠道	曾是	光滑的	作为	玻璃	和	作为	这	夜晚

[wʌz; wəz] [klɪr] ,

was	clear	,
曾是	清除	,

令人惊奇的是，海峡平静如镜，夜色也十分晴朗。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] , ['eniθɪŋ] [ə'floʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər]

with	a	big	moon	shining	,	anything	afloat	on	the	water	could	be	seen	for
和	一个	大的	月亮	灼灼	,	任何事物	漂浮	在	这	水	可以	是	已见	为了

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

月光皎洁，方圆数里都能看到水面上漂浮的任何东西。

“ [kiːp] [jʊr; jər] ['weðər] [aɪ] [piːld] [fɔːr; fər] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['perɪskoʊp] ! ” [sed] [-]

“	Keep	your	weather	eye	peeled	for	submarine	periscopes	!	”	said	[	166	]
“	保持	你的	天气	眼睛	去皮	为了	潜艇	潜望镜	!	”	说	[	-	]

“密切注意潜艇潜望镜！”[166]

['bɪli] [tuː; tə] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [dek] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər]

Billy	to	Stubby	and	Button	as	they	lay	on	the	forward	deck	,	looking	out	over
比利	到	矮胖的	和	按钮	作为	他们	躺	在	这	向前	甲板	,	寻找	出去	超过

[ðə; ði] ['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

比利对躺在前甲板上眺望水面的斯塔比和巴顿说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][bed][bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	after	midnight	and	every	one	was	in	bed	but	the	officers	of	the
它	曾是	后	午夜	和	每一个	一	曾是	在	床	但	这	警官	的	这

[ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['sʌbməˌrin] [wen] ['bɪliːz] [ʃɑːrp] [aɪz] [sɔː]

ship	and	the	sailors	on	the	lookout	for	submarines	when	Billy's	sharp	eyes	saw
船	和	这	水手们	在	这	瞭望台	为了	潜艇	什么时候	比利	锋利的	眼睛	锯

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] ['stændɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

something	that	looked	like	a	log	of	wood	standing	straight	up	in	the	water	.
某物	那	看起来	喜欢	一个	日志	的	木头	常设	直的	向上	在	这	水	.

当时已过午夜，除了船上的军官和负责警戒潜艇的水手外，所有人都已入睡。这时，比利敏锐的目光看到水里好像有一根木头直直地立着。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] [aʊt] ， “ [ə; eɪ] ['perɪskoʊp] ！

Before	he	could	call	out	,	“	A	periscope	!
前	他	可以	称呼	出去	，	“	一个	潜望镜	！

还没等他喊出：“潜望镜！”

” [ə; eɪ] [blæk] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [siːn] ['skɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði]

”	a	black	object	was	seen	skipping	over	the	surface	of	the	water	and	the
”	一个	黑色的	目的	曾是	已见	跳过	超过	这	表面	的	这	水	和	这

[nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'mɪd][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

next	thing	he	knew	he	was	flying	up	in	the	air	amid	a	spray	of	water	.
下一个	事物	他	知道	他	曾是	飞行	向上	在	这	空气	之中	一个	喷	的	水	.

“他看到一个黑色物体在水面上跳跃，然后他就发现自己被带着水花飞到了空中。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi]

When	he	came	down	he	struck	the	water	about	a	hundred	feet	from	where	he
什么时候	他	来了	向下	他	击	这	水	关于	一个	百	脚	从	在哪里	他

[went] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['goʊɪŋ] [daʊn] ，

went	up	and	he	felt	himself	going	down	,
去	向上	和	他	毛毡	他自己	去	向下	，

他下来的时候，落入了离他上来的地方大约一百英尺远的水里，他感觉自己正在下沉。

[daʊn] ， [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

down	,	down	toward	the	bottom	of	the	ocean	.
向下	，	向下	朝向	这	底部	的	这	海洋	.

向下，向下，直至海底。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [straɪk] ['bɑːtəm] [hɪr] ，[soʊ]['æftər]['goʊɪŋ] [daʊn] ，

But	it	was	too	deep	for	him	to	strike	bottom	here	,	so	after	going	down	,
但	它	曾是	也	深的	为了	他	到	罢工	底部	这里	，	所以	后	去	向下	，

但水太深，他无法触底，所以下去之后，

[daʊn] ， [daʊn] ，[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ，[ʌp] ，[ʌp] ，

down	,	down	,	he	began	to	come	up	,	up	,	up	,
向下	，	向下	，	他	开始	到	来	向上	，	向上	，	向上	，

向下，向下，然后他开始向上，向上，向上，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ，

and	when	he	got	to	the	surface	and	shook	the	water	out	of	his	eyes	,
和	什么时候	他	得到	到	这	表面	和	摇晃	这	水	出去	的	他的	眼睛	，

当他浮出水面，甩掉眼中的水时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [-]

he	looked	around	to	see	if	he	could	discover	[	167	]
他	看起来	大约	到	看	如果	他	可以	发现	[	-	]

他环顾四周，看看能否发现[167]

['stʌbi] [ɔːr] ['bʌt(ə)n] .

Stubby	or	Button	.
矮胖的	或者	按钮	.

短粗的或纽扣状的。

[ænd; ənd][oʊ] , [dʒɔɪ] !

And	oh	,	joy	!
和	哦	,	喜悦	!

哦，太棒了！

[ðer; ðər] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ʌn'hɜːrt] .

there	they	both	were	swimming	towards	him	unhurt	.
那里	他们	两个都	是	游泳	向	他	毫发无损	.

他们俩毫发无损地向他游去。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

Luckily	for	them	,	not	one	of	them	had	been	injured	in	the	least	.
幸运的是	为了	他们	,	不是	一	的	他们	有	到过	受伤	在	这	至少	.

幸运的是，他们中没有一个人受伤。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [ækt][æz; əz][ə; eɪ][ræft] ['floʊtɪd] [nɪr] [ðem; ðəm]

Just	then	a	big	piece	of	wreckage	that	would	act	as	a	raft	floated	near	them
只是	然后	一个	大的	片	的	残骸	那	会	行为	作为	一个	筏	漂浮	靠近	他们

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [krɔːld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	all	crawled	upon	it	,
和	他们	全部	爬行	之上	它	,

就在这时，一块巨大的残骸漂到他们附近，可以当作救生筏，他们都爬了上去。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] [sɪŋk] [bɪ'niːθ]

and	were	just	in	time	to	see	what	was	left	of	the	packet	sink	beneath
和	是	只是	在	时间	到	看	什么	曾是	左边	的	这	包	下沉	下面

[ðə; ði] [weɪvz] .

the	waves	.
这	波浪	.

他们正好赶到，目睹了包裹的残余部分沉入海底。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðæt] [tuː] ['laɪfboʊts] [wɜːr; wər] [ə'floʊt] [tɔːrd] [wɪtʃ] ['meni] [blæk] ['hedz] [kʊd; kəd]

They	also	saw	that	two	lifeboats	were	afloat	toward	which	many	black	heads	could
他们	还	锯	那	二	救生艇	是	漂浮	朝向	哪个	许多	黑色的	头部	可以

[biː; bi] [siːn] ['swɪmɪŋ] .

be	seen	swimming	.
是	已见	游泳	.

他们还看到有两艘救生艇漂浮在水面上，许多黑色的脑袋正朝着它们游去。

[suːn] [ðə; ði] ['swɪmər] [riːtʃt] [ðə; ði]['boʊts] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

Soon	the	swimmers	reached	the	boats	and	climbed	into	them	,
很快	这	游泳运动员	达到	这	船	和	攀登	进入	他们	,

很快，游泳者们游到了船边，并爬上了船。

[ænd; ənd] ['bɪli] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

and	Billy	saw	they	were	the	Captain	and	officers	of	the	ship	along	with
和	比利	锯	他们	是	这	队长	和	警官	的	这	船	沿着	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] .

some	of	the	sailors	and	passengers	.
一些	的	这	水手们	和	乘客	.

比利看到他们是船长和船员，还有一些水手和乘客。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['laɪfboʊts] ,

As	soon	as	they	were	in	the	lifeboats	,
作为	很快	作为	他们	是	在	这	救生艇	,

他们一登上救生艇，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

they	began	picking	up	the	people	they	saw	in	the	water	,
他们	开始	挑选	向上	这	人们	他们	锯	在	这	水	,

他们开始救起在水中看到的人，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] ['pæsndʒə˞] [ə'bɔːrd] [ɔːl][wɜːr; wər] [seɪvd] .

and	as	there	were	but	few	passengers	aboard	all	were	saved	.
和	作为	那里	是	但	很少	乘客	船上	全部	是	已保存	.

由于机上乘客不多，所以全部获救。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðə; ðiː][juː] - [boʊt][dɪd][nɑːt][send] [ə'nʌðər] [tɔːr'piːdoʊ]['æftər][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪn][ɔːl]

For	a	wonder	the	U	-	boat	did	not	send	another	torpedo	after	them	which	in	all
为了	一个	想知道	这	U	-	船	做过	不是	发送	其他	鱼雷	后	他们	哪个	在	全部

[ˌprɑːbə'bɪlətiː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːrd]

probability	they	would	have	done	had	they	not	been	frightened	away	by	a	guard
可能性	他们	会	有	完毕	有	他们	不是	到过	害怕	离开	经过	一个	警卫

[boʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː]['reskjuː] .

boat	coming	to	the	rescue	.
船	未来	到	这	救援	.

令人惊讶的是，U型潜艇没有再向他们发射一枚鱼雷，如果不是被前来救援的护卫艇吓跑了，他们很可能会这样做。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʃeɪst] [ðə; ðiː][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ə'weɪ] ,

After	it	had	chased	the	submarine	away	,
后	它	有	追逐	这	潜艇	离开	,

在它把潜艇赶走之后，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðiː] ['pæsndʒə˞] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['laɪfboʊts] [ænd; ənd] [stiːmd]

it	came	back	and	picked	up	all	the	passengers	of	the	lifeboats	and	steamed
它	来了	后退	和	挑选	向上全部	这	乘客	的	这	救生艇	和	蒸

[ə'weɪ] [tɔːrd] ['aɪərlənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [nɪr] ['kwiːnztaʊn]

away	toward	Ireland	with	them	as	they	happened	to	be	very	near	Queenstown
离开	朝向	爱尔兰	和	他们	作为	他们	发生	到	是	非常	靠近	皇后镇

.

:
.

它返回并接上了所有救生艇上的乘客，然后载着他们驶向爱尔兰，因为他们当时正好离皇后镇很近。

[naʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['piːp(ə)l][hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ðə; ðiː] [tʃʌmz] [ɑːn][ðer; ðər][ræft] [ðoʊ] ['bɪli]

Now	none	of	the	people	had	seen	or	heard	the	Chums	on	their	raft	though	Billy
现在	没有任何	的	这	人们	有	已见	或者	听到	这	伙伴们	在	他们的	筏	尽管	比利

[bɑː] ,

baaed	,
baaed	,

虽然比利咩咩叫着，但当时没有人看到或听到木筏上的伙伴们。

['stʌbi] [bɑːrkt] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [mjuːd] .

Stubby	barked	and	Button	mewed	.
矮胖的	吠叫	和	按钮	喵喵叫	.

斯塔比吠叫，巴顿喵喵叫。

“ [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] , ” [sed] ['bɪli] .

“	Well	,	there	are	two	or	three	things	to	be	thankful	for	,	”	said	Billy	.
“	出色地	,	那里	是	二	或者	三	事物	到	是	感恩	为了	,	”	说	比利	.

“嗯，有两三件事值得感恩，”比利说。

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'laɪv][ænd; ənd] [ʌn'hɜːrt] .

“	First	of	all	,	we	are	alive	and	unhurt	.
“	第一的	的	全部	,	我们	是	活	和	毫发无损	.

“首先，我们还活着，而且毫发无损。”

[ðə; ðiː][nekst][ɪz] [ðæt] [ðə; ðiː][taɪd][ɪz] ['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es] [ˌɪn'ʃɔːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][aʊt][tuː; tə] [siː] ,

The	next	is	that	the	tide	is	carrying	us	inshore	instead	of	out	to	sea	,
这	下一个	是	那	这	潮	是	携带	我们	近岸	反而	的	出去	到	海	,

其次，潮水正将我们带向岸边而不是外海。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['bloʊɪŋ] [-]
and the wind is blowing [168]
和 这 风 是 吹 [-]

风在吹[168]

[ðæt] [weɪ] [tuː] .
that way too .
那 方式 也 .

那样也行。

[bʌt; bət][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][lænd] ,
But most important of all is the fact that we are not far from land ,
但 最多 重要的 的 全部 是 这 事实 那 我们 是 不是 远的 从 土地 ,

但最重要的是，我们离陆地并不远。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][taɪd] ['dʌznt] [tɜːrn][ænd; ənd] ['kæri] [ˌjuː 'es][aʊt][tuː; tə] [siː] ,
and if the tide doesn't turn and carry us out to sea ,
和 如果 这 潮 不 转动 和 携带 我们 出去 到 海 ,

如果潮水没有转向，没有把我们带到大海上，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [lænd][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['floʊtɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] .
we should reach land at the rate we are floating now in about two hours .
我们 应该 抵达 土地 在 这 速度 我们 是 漂浮的 现在 在 关于 二 小时 .

按照我们现在的漂流速度，大约两个小时后我们应该就能到达陆地了。

[ɪf] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][taɪd][ɪz] ['tɜːrnɪŋ] , [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌmp][ɔːf][ðə; ði][ræft][ænd; ənd][swɪm][fɔːr; fər]
If we see the tide is turning , we can jump off the raft and swim for
如果 我们 看 这 潮 是 转弯 , 我们 能 跳 离开 这 筏 和 游泳 为了
[ʃɔːr] . ”
shore . ”
支撑 . ”

如果我们看到潮水开始逆转，就可以跳下木筏游向岸边。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , ”
“ You would see some good in every situation , even if your home was burning , ”
“ 你 会 看 一些 好的 在 每一个 情况 , 甚至 如果 你的 家 曾是 燃烧 , ”
[dɪ'klerd] ['bʌt(ə)n] .
declared Button .
声明 按钮 .

“即使你的家着火了，你也会在任何情况下看到好的一面，”巴顿说道。

“ [wel] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['bɪli] .
“ Well , wouldn't you ? ” asked Billy .
“ 出色地 , 不会 你 ? ” 问 比利 .

“难道你不想吗？”比利问道。

“ [noʊ] . [aɪ] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [dɪ'spɑːndənt] [wen] [ɪn][bæd] [lʌk] [ʌn'tɪl] [aɪ][get][mæd][ænd; ənd] [θɪŋk]
“ No . I nearly always feel despondent when in bad luck until I get mad and think
“ 不 . 我 几乎 总是 感觉 沮丧的 什么时候 在 坏的 运气 直到 我 得到 疯狂的 和 思考
[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] .
what is the use .
什么 是 这 使用 .

“不。我运气不好的时候几乎总是感到沮丧，直到我生气并想，这有什么用呢。”

[ðen] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [wət'evər] [kʌmz] ,
Then I make the best of whatever comes ,
然后 我 制作 这 最好的 的 任何 来 ,

然后，我会尽力应对一切发生的事情。

[waɪl] ['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['stʌbi] [hɪr] [sez] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] [sɔːz] [wʊd] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .
while patient little Stubby here says nothing but just saws wood , as the saying is .
尽管 病人 小的 矮胖的 这里 说道 没有什么 但 只是 锯子 木头 , 作为 这 说 是 .

而耐心的小矮子斯塔比什么也不说，只是锯木头，正如俗话说的那样。

〃 [suːn] ['æftər] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][ræft] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃʌmz] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn]

〃 Soon after daylight the raft touched the shore , and the Chums lost no time in

〃 很快 后 日光 这 筏 感动 这 支撑 , 和 这 伙伴们 丢失的 不 时间 在

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

leaving it ,

离开 它 ,

天刚亮不久，木筏就靠岸了，伙伴们立刻离开了木筏。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I can tell you .

我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪʃərmɛnz] ['kɔtidʒz] .

In the distance up the shore they saw a number of fishermen's cottages .

在 这 距离 向上 这 支撑 他们 锯 一个 数字 的 渔民的 小屋 .

他们远远地看到岸边有不少渔民的小屋。

['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Stubby and Button proposed to walk up to them and see if they could

矮胖的 和 按钮 建议的 到 走 向上 到 他们 和 看 如果 他们 可以

[nɑːt][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

not get something to eat ,

不是 得到 某物 到 吃 ,

斯塔比和巴顿提议走过去看看能不能弄点吃的。

[waɪl] ['bɪli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ʌv; əv] ['ʃæmrɑːk] ,

while Billy waited for them near by and made his breakfast of shamrock ,

尽管 比利 等待 为了 他们 靠近 经过 和 制成 他的 早餐 的 三叶草 ,

比利在附近等他们，并用三叶草做了他的早餐。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] ['aɪrɪʃ] [sɔɪl] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [hiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæmrɑːk] .

for they were on Irish soil , the native heath of the shamrock .

为了 他们 是 在 爱尔兰 土壤 , 这 本国的 希思 的 这 三叶草 .

因为他们身处爱尔兰的土地上，这片土地正是三叶草的故乡。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]

The fishermen received them kindly , and gave them plenty to eat and

这 渔民 已收到 他们 亲切地 , 和 给予 他们 很多 到 吃 和

[drɪŋk] .

drink .

喝 .

渔民们热情接待了他们，并给了他们充足的食物和水。

[ðen] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ə'roʊz][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [oʊn] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][kæt] [ðæt] [hæd; həd]

Then a quarrel arose as to who should own the dog and cat that had

然后 一个 争吵 出现 作为 到 WHO 应该 自己的 这 狗 和 猫 那 有

[kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ] ['streɪndʒli] .

come to them so strangely .

来 到 他们 所以 奇怪的 .

然后，关于这只来得莫名其妙的猫狗的归属问题，双方发生了争执。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [-]

At last it was proposed [169]

在 最后的 它 曾是 建议的 [-]

最后有人提出[169]

[tuː; tə] ['ɔːkʃn] [ðem; ðəm][ɔːf] .

to auction them off .

到 拍卖 他们 离开 .

将它们拍卖。

[ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [kegz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] ['mʌni] , [haʊ'evər] .

The	bidding	was	in	kegs	of	fish	instead	of	in	money	,	however	.
这	投标	曾是	在	酒桶	的	鱼	反而	的	在	钱	,	然而	.

然而，竞标用的不是现金，而是一桶桶的鱼。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

While	the	excitement	of	the	bidding	was	going	on	,
尽管	这	激动	的	这	投标	曾是	去	在	,

在竞标的兴奋气氛中，

['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dʒɔɪn] ['bɪli] .

Stubby	and	Button	thought	it	a	good	time	to	steal	away	and	join	Billy	.
矮胖的	和	按钮	想法	它	一个	好的	时间	到	偷	离开	和	加入	比利	.

斯塔比和巴顿觉得这是个好时机，可以偷偷溜走去和比利会合。

[ðə; ði] [læst] ['stʌbi] [hɜːrd] [wɜːr; wər] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

The	last	Stubby	heard	were	these	words	,
这	最后的	矮胖的	听到	是	这些	字	,

斯塔比最后听到的话是这些话：

“ [aɪl] [gɪv] [θriː] [kegz] [ʌv; əv] [freʃ] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] !

“	I'll	give	three	kegs	of	fresh	fish	for	the	little	dog	!
“	患病的	给	三	酒桶	的	新鲜的	鱼	为了	这	小的	狗	!

“我给这只小狗三桶新鲜鱼！”

” [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['bɪli] ,

”	When	they	got	back	to	Billy	,
”	什么时候	他们	得到	后退	到	比利	,

“当他们回到比利身边时，

[ðeɪ] ['hɜːrɪdli] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [men] ['bɪli] [sɔː]

they	hurriedly	told	him	what	was	up	and	explained	that	the	men	Billy	saw
他们	匆匆	讲述	他	什么	曾是	向上	和	解释	那	这	男人	比利	锯

['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['bɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːkʃn] [ænd; ənd][nɑːt]

waving	their	arms	and	shouting	were	only	bidding	in	the	auction	and	not
挥手	他们的	武器	和	喊叫	是	仅有的	投标	在	这	拍卖	和	不是

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

preparing	to	fight	each	other	.
准备	到	斗争	每个	其他	.

他们赶紧告诉他发生了什么事，并解释说比利看到的那些挥舞手臂、大声喊叫的人只是在拍卖会上竞价，并没有准备互相打架。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['betər] [skuːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [mɪs] [ˌjuː 'es][ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['kæptʃərd]

“	But	we	better	scoot	out	of	here	before	they	miss	us	or	we	will	be	captured
”	但	我们	更好的	溜走	出去	的	这里	前	他们	错过	我们	或者	我们	将要	是	捕获

[ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] .

and	tied	up	.
和	系	向上	.

“但我们最好赶紧离开这里，免得被他们发现，否则我们会被抓住绑起来。”

” [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] ['aʊər] [ðə; ði] [tʃʌmz] [ræn] [streɪt] ['ɪnlənd] ,

”	And	for	the	next	half	hour	the	Chums	ran	straight	inland	,
”	和	为了	这	下一个	一半	小时	这	伙伴们	跑	直的	内陆	,

接下来的半个小时里，伙伴们径直向内陆跑去。

['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [breθ] , [ðen] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [mɔːr] .

only	stopping	long	enough	to	get	their	breath	,	then	running	on	some	more	.
仅有的	停止	长的	足够的	到	得到	他们的	气息	,	然后	跑步	在	一些	更多的	.

他们只停下来喘口气，然后继续跑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fɑːloʊd] , [haʊ'evər] ,
They were not followed , however ,
他们 是 不是 随后 , 然而 ,

然而，他们并没有被追随。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [sləud] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌpæsərz'baɪ] ,
and at last they slowed down beside the roadside to listen to the passersby ,
和 在 最后的 他们 减速 向下 旁 这 路边 到 听 到 这 路人 ,

最后，他们放慢车速，靠在路边，倾听路人的谈话。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv]['aɪərlənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː]
to try to find out what part of Ireland they were in and how far it
到 尝试 到 寻找 出去 什么 部分 的 爱尔兰 他们 是 在 和 如何 远的 它
[wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['siːpɔːrt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [lɑːrdʒ] ['ves(ə)lz] [seɪld] .
was to the nearest seaport from which large vessels sailed .
曾是 到 这 最近的 海港 从 哪个 大的 船只 航行 .

试图弄清楚他们身处爱尔兰的哪个地区，以及距离最近的大型船只起航的海港有多远。

[ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['kwiːnztaʊn]
Imagine their joy when they found they were only four miles from Queenstown
想象 他们的 喜悦 什么时候 他们 成立 他们 是 仅有的 四 英里 从 皇后镇
[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][də'rekt][roʊd] [ðæt] [led][ðer; ðər] !
and on the direct road that led there !
和 在 这 直接的 路 那 引领 那里 !

想象一下，当他们发现自己距离皇后镇只有四英里，而且就在通往皇后镇的直达公路上时，他们该有多么高兴！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [trɪk] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [went]
It was no trick at all to reach that city and when they arrived they went
它 曾是 不 诡计 在 全部 到 抵达 那 城市 和 什么时候 他们 到达的 他们 去
[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [stɪl] ['nɪrər] [ə'merɪkə]
straight to the wharf to look for a boat to carry them still nearer America
直的 到 这 码头 到 看 为了 一个 船 到 携带 他们 仍然 更近 美国
. [-]
. [170]
. [-]

到达那个城市一点也不难，他们到达后就直接去了码头，寻找一艘船，以便能带他们更靠近美洲。[170]

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看！

['bɪli] , [lʊk] !
Billy , look !
比利 , 看 !

比利，快看！

” [ɪk'skleɪmd] ['stʌbi] .
” exclaimed Stubby .
” 惊呼 矮胖的 .

“斯塔比惊呼道。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['kæməflɑːʒd] [truːp] [ʃɪp] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] .
“ There is a big camouflaged troop ship lying at the dock .
” 那里 是 一个 大的 伪装 部队 船 说谎 在 这 码头 .

“码头上停泊着一艘大型伪装运兵船。”

[ðeɪ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kæməflɑːʒd] [ʃɪps] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː] ['meni] [ʌv; əv]

They	can't	fool	me	with	their	camouflaged	ships	;	I	have	seen	too	many	of
他们	不能	傻子	我	和	他们的	伪装	船舶	;	我	有	已见	也	许多	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们的伪装船骗不了我；我见过太多这样的船了。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [tʃʌmz] [fɔːr; fər] [dʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn]

"	For	the	next	few	minutes	you	could	not	see	the	Chums	for	dust	as	they	ran
"	为了	这	下一个	很少	分钟	你	可以	不是	看	这	伙伴们	为了	灰尘	作为	他们	跑

[tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

toward	the	ship	.
朝向	这	船	.

“接下来的几分钟里，你根本看不见伙伴们，他们像尘土一样朝着飞船跑去。”

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['stʌbi] [sed] .

Sure	enough	,	it	was	just	as	Stubby	said	.
当然	足够的	,	它	曾是	只是	作为	矮胖的	说	.

果然，正如斯塔比所说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] [truːp] [ʃɪp] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər]

It	was	an	empty	troop	ship	returning	to	the	United	States	of	America	for
它	曾是	一个	空的	部队	船	返回	到	这	团结的	各州	的	美国	为了

[mɔːr] ['soʊldʒərz] ,

more	soldiers	,
更多的	士兵	,

这是一艘空载的运兵船，正返回美国装载更多士兵。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [stɑːpt] [hɪr] [fɔːr; fər][koʊl][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .

and	had	only	stopped	here	for	coal	and	provisions	.
和	有	仅有的	停止	这里	为了	煤炭	和	条款	.

他们只是在这里停留补充煤炭和物资。

[ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eni] [truːps] [ə'bɔːrd] ,

There	not	being	any	troops	aboard	,
那里	不是	存在	任何	军队	船上	,

船上没有士兵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃʌmz] [tuː; tə] [stiːl] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][haɪd] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl]

it	was	easy	for	the	Chums	to	steal	on	board	and	hide	themselves	until
它	曾是	简单的	为了	这	伙伴们	到	偷	在	木板	和	隐藏	他们自己	直到

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔːr] ['ʃoʊɪŋ] [ðəm'selvz] .

the	ship	was	away	out	to	sea	before	showing	themselves	.
这	船	曾是	离开	出去	到	海	前	显示	他们自己	.

伙伴们很容易就能偷偷溜上船，藏起来，直到船驶向大海后才现身。

“ [aɪ][bet][juː; jʊ] , ” [sed] ['stʌbi] ,

“	I	bet	you	,	”	said	Stubby	,
"	我	赌注	你	,	"	说	矮胖的	,

“我敢打赌，”斯塔比说。

“ [ðæt] [ðæt] [oʊld][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ðæt] [bluː] [juː 'es][ʌp][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [truːp] [ʃɪp]

“	that	that	old	submarine	that	blew	us	up	was	waiting	for	this	troop	ship
"	那	那	老的	潜艇	那	吹	我们	向上	曾是	等待	为了	这	部队	船

[ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [siː] ,

in	the	hopes	of	blowing	it	up	and	while	waiting	for	it	to	put	to	sea	,
在	这	希望	的	吹	它	向上	和	尽管	等待	为了	它	到	放	到	海	,

“那艘炸毁我们的老式潜艇当时正等着这艘运兵船，希望把它炸毁，在等待它出海的时候，

[ðeɪ] [dʒʌst] [bluː] [ʌp][ðə; ði] ['pækɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][hændz][ɪn] . ”

they	just	blew	up	the	packet	we	were	on	to	keep	their	hands	in	.	”
他们	只是	吹	向上	这	包	我们	是	在	到	保持	他们的	双手	在	.	”

他们只是为了保住自己的饭碗，就把我们正在研究的那个包裹炸掉了。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” [rɪ'plaɪd] ['stʌbi] ,

“	I	shouldn't	wonder	in	the	least	,	”	replied	Stubby	,
”	我	不应该	想知道	在	这	至少	,	”	回复	矮胖的	,

“我一点也不该感到惊讶，”斯塔比回答道。

“ [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə] .

“	if	that	was	just	what	they	were	up	to	.
”	如果	那	曾是	只是	什么	他们	是	向上	到	.

“如果他们真是这么打算的话。”

[ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [tɔr'piːˌdoʊd] [ə'gen] . ”

And	perhaps	we	will	be	torpedoed	again	.	”
和	也许	我们	将要	是	被鱼雷击中	再次	.	”

或许我们还会再次遭到鱼雷袭击。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['fɛloʊz] ? ” [sed] ['bɪli] ,

“	Well	,	I	will	take	my	chance	,	won't	you	,	fellows	?	”	said	Billy	,
”	出色地	,	我	将要	拿	我的	机会	,	惯于	你	,	伙伴们	?	”	说	比利	,

“好吧，我愿意冒险一试，你们呢，伙计们？”比利说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][set] [fʊt] [ɑːn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] [wʌns] [mɔːr] ,

“	for	I	am	anxious	to	set	foot	on	American	soil	once	more	,
”	为了	我	是	焦虑的	到	放	脚	在	美国人	土壤	一次	更多的	,

因为我渴望再次踏上美国的土地，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][juː] . [es] . [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɔːr]

and	I	want	it	to	be	the	U	.	S	.	part	of	it	,	not	South	America	or
和	我	想	它	到	是	这	U	.	S	.	部分	的	它	,	不是	南	美国	或者

['meksɪkoʊ] . ”

Mexico	.	”
墨西哥	.	”

我希望是美国的部分，而不是南美或墨西哥。”

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
”	听	!

“听！

” [kə'mɑːndid] ['bʌt(ə)n] .

”	commanded	Button	.
”	命令	按钮	.

“命令按钮。

“ [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [prə'pelər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

“	I	hear	the	propeller	beginning	to	move	.
”	我	听到	这	螺旋桨	开始	到	移动	.

我听到螺旋桨开始转动了。

” [ðɪs] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bɪg][koʊl]

”	This	so	excited	Button	that	he	jumped	up	and	ran	up	and	down	the	big	coal
”	这	所以	兴奋的	按钮	那	他	跳了起来	向上	和	跑	向上	和	向下	这	大的	煤炭

[paɪl] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] .

pile	beside	which	he	had	been	hiding	.
桩	旁	哪个	他	有	到过	隐藏	.

“这让巴顿兴奋不已，他跳起来，在他一直躲藏的大煤堆上跑来跑去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国的比利·威斯克(Billy Whiskers in France)
第7/7页

[ðɪs] [-]
This [171]
这 [-]

这[171]

['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [koʊl] [tuː; tə] ['roʊlɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] ['berid] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bɪli] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,
started the coal to rolling so that it nearly buried Stubby and Billy under it ,
开始 这 煤炭 到 滚动 所以 那 它 几乎 埋葬 矮胖的 和 比利 在下面 它 ,

煤炭开始滚动，几乎把斯塔比和比利埋在了下面。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [koʊl] [dʌst] .
and filled their eyes with coal dust .
和 已填 他们的 眼睛 和 煤炭 灰尘 .

他们的眼睛里充满了煤尘。

“ [juː; jʊ] ['stuːpɪd] , [stɑːp] [ðæt] ! ” [bɑːrkt] ['stʌbi] .
“ You stupid , stop that ! ” barked Stubby .
“ 你 愚蠢的 , 停止 那 ! ” 吠叫 矮胖的 .

“你这个笨蛋，住手！”斯塔比吼道。

“ [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['beri] [ˌjuː 'es] [ə'laɪv] ,
“ Do you want to bury us alive ,
“ 做 你 想 到 埋葬 我们 活 ,

“你们想把我们活埋吗？”

[ɔːr] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [koʊl] ['stɑːrtɪd] ['roʊlɪŋ] ? ”
or have some one come to see why the coal started rolling ? ”
或者 有 一些 一 来 到 看 为什么 这 煤炭 开始 滚动 ? ”

或者派人来看看煤炭为什么开始滚动?

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ,
“ No , of course not ,
“ 不 , 的 课程 不是 ,

“不，当然不是。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [læp] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [hoʊm] [ðæt] [aɪ]
but I am so glad to be on the last lap of our journey home that I
但 我 是 所以 高兴的 到 是 在 这 最后的 膝 的 我们的 旅行 家 那 我
[hæd; həd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ɔːr] [bloʊ] [ʌp] . ”
had to express myself in action or blow up . ”
有 到 表达 我 在 行动 或者 吹 向上 . ”

但我很高兴终于到了回家的最后一程，我必须用行动表达出来，否则我就要爆发了。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [bloʊ] - [ʌps] [fɔːr; fər] [wʌn] [waɪl] .
“ I should think you had had enough blow - ups for one while .
“ 我 应该 思考 你 有 有 足够的 吹 - UPS 为了 一 尽管 .

“我想你已经受够了发脾气。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər] ,
And you are likely to have another before we reach New York harbor ,
和 你 是 可能 到 有 其他 前 我们 抵达 新的 约克 港口 ,

而且在我们到达纽约港之前，你很可能还会再喝一杯。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pɔːrt] [aɪ] [hɪr] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] [baʊnd] , ” [sed] ['bɪli] .
for which port I hear this ship is bound , ” said Billy .
为了 哪个 港口 我 听到 这 船 是 边界 , ” 说 比利 .

“我听说这艘船要开往哪个港口？”比利说道。

“ [nuː] [jɔːk] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ” [æskt] ['stʌbi] .

“	New	York	,	did	you	say	?	”	asked	Stubby	.
”	新的	约克	,	做过	你	说	?	”	问	矮胖的	.

“你说的是纽约？”斯塔比问道。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][fɔːr; fər] [ˌfɪlə'delfɪr]

“	Oh	,	I	am	so	glad	we	are	sailing	for	New	York	instead	of	for	Philadelphia
”	哦	,	我	是	所以	高兴的	我们	是	帆船	为了	新的	约克	反而	的	为了	费城

,

,

,

“哦，我真高兴我们这次航行的目的地是纽约而不是费城。”

['bɔːltɪmɔːr] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɔːrt] .

Baltimore	or	some	other	port	.
巴尔的摩	或者	一些	其他	港口	.

巴尔的摩或其他港口。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]

I	always	like	to	return	to	America	by	way	of	New	York	and	have	the
我	总是	喜欢	到	返回	到	美国	经过	方式	的	新的	约克	和	有	这

['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ['welkəm] [ˌem 'iː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [ɑːrmz] .

Goddess	of	Liberty	welcome	me	home	with	extended	arms	.
女神	的	自由	欢迎	我	家	和	扩展	武器	.

我总是喜欢经由纽约返回美国，让自由女神像张开双臂欢迎我回家。

” [ðə; ði] [trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃʌmz]

”	The	trip	across	the	Atlantic	was	a	fast	and	pleasant	one	and	the	Chums
”	这	旅行	穿过	这	大西洋	曾是	一个	快速地	和	令人愉快的	一	和	这	伙伴们

[meɪd] [frendz] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] ,

made	friends	of	all	on	board	,
制成	朋友们	的	全部	在	木板	,

“横渡大西洋的旅程既快捷又愉快，‘伙伴们’和船上的所有人都成了朋友。”

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wer'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

just	as	they	always	did	wherever	they	were	.
只是	作为	他们	总是	做过	无论	他们	是	.

无论身在何处，他们都一如既往地这样做。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [æt; ət] [siː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] ,

They	waited	until	the	second	day	at	sea	before	they	showed	themselves	,
他们	等待	直到	这	第二	天	在	海	前	他们	显示	他们自己	,

他们直到出海第二天才现身。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['sloʊli] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn]

and	when	they	came	slowly	walking	up	on	deck	and	stood	before	the	Captain
和	什么时候	他们	来了	缓慢地	步行	向上	在	甲板	和	站立	前	这	队长

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

as	much	as	to	say	,
作为	很多	作为	到	说	,

当他们缓缓走上甲板，站在船长面前，似乎想要说些什么时，

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

“	Here	we	are	!
”	这里	我们	是	!

“我们到了！”

[juː; jʊ] [meɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ,

You	may	do	with	us	what	you	will	,
你	可能	做	和	我们	什么	你	将要	,

你可以随意处置我们。

" [hiː; hi] ['nɪrli] [fel] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

"	**he**	**nearly**	**fell**	**over**	**with**	**surprise**	**and**	**then**	**took**	**pity**	**on**	**them**	**,**
"	他	几乎	跌倒	超过	和	惊喜	和	然后	采取	遗憾	在	他们	,

他惊讶得几乎跌倒，然后又对他们产生了怜悯之心。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɑːri] ,

for	**they**	**were**	**a**	**sorry**	**,**
为了	他们	是	一个	对不起	,

因为他们感到遗憾，

['hʌŋgri] ['lʊkɪŋ] ['triːoʊ]['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði][koʊl] ['bʌŋkər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

hungry	**looking**	**trio**	**after**	**having**	**been**	**shut**	**in**	**the**	**coal**	**bunker**	**for**	**a**	**day**	**and**	**a**
饥饿的	寻找	三人组	后	拥有	到过	关闭	在	这	煤炭	掩体	为了	一个	天	和	一个

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

三个看起来饥肠辘辘的小家伙在煤仓里被关了一天一夜。

[hiː; hi] [-]

He	**[**	**172**	**]**
他	[	-	]

他[172]

['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [skrʌbd] [ænd; ənd] [fed] ,

ordered	**them**	**scrubbed**	**and**	**fed**	**,**
订购	他们	擦洗过	和	美联储	,

命令将它们洗净喂食，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] ,

and	**when**	**he**	**saw**	**them**	**again**	**he**	**did**	**not**	**recognize**	**them**	**at**	**once**	**,**
和	什么时候	他	锯	他们	再次	他	做过	不是	认出	他们	在	一次	,

当他再次见到他们时，却一时认不出他们来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] [blæk] .

for	**he**	**thought**	**they**	**were**	**all**	**three**	**black**	**.**
为了	他	想法	他们	是	全部	三	黑色的	.

因为他以为他们三个都是黑人。

[naʊ] [ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ɔːf][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [faʊnd] ['oʊnli][wʌn][wʌz; wəz] [blæk] ,

Now	**the**	**dust**	**was**	**washed**	**off**	**them**	**,**	**he**	**found**	**only**	**one**	**was**	**black**	**,**
现在	这	灰尘	曾是	洗过	离开	他们	,	他	成立	仅有的	一	曾是	黑色的	,

现在灰尘已被洗去，他发现只有一只身上是黑色的。

[waɪl] [wʌn][wʌz; wəz] ['jeloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [waɪt] .

while	**one**	**was**	**yellow**	**and**	**the**	**other**	**white**	**.**
尽管	一	曾是	黄色的	和	这	其他	白色的	.

其中一只皮肤是黄色的，另一只皮肤是白色的。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

As	**he**	**stood**	**looking**	**at**	**them**	**,**
作为	他	站立	寻找	在	他们	,

他站在那里看着他们，

[ðə; ði] ['seɪlər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd]['æftər] [sə'luːtɪŋ]

the	**sailor**	**who**	**had**	**been**	**ordered**	**to**	**wash**	**them**	**came**	**up**	**and**	**after**	**saluting**
这	水手	WHO	有	到过	订购	到	洗	他们	来了	向上	和	后	敬礼

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ,

the	**Captain**	**said**	**,**
这	队长	说	,

奉命给他们洗澡的水手走了过来，向船长敬了个礼，然后说道：

“ ['kæptɪn] , [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [riːd] [wʌt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['mɛdəlz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ?

“	Captain	,	will	you	kindly	read	what	is	on	the	medals	around	their	necks	?
”	队长	,	将要	你	亲切地	读	什么	是	在	这	奖牌	大约	他们的	脖子	?

“队长，请您读一下他们脖子上佩戴的勋章上的文字好吗？”

[ðeɪ] [iːtʃ] [hæv; həv][wʌn] ,

They	each	have	one	,
他们	每个	有	一	,

他们每人有一个，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ʃoʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'siːld] [baɪ]

but	they	do	not	show	unless	you	look	for	them	as	they	are	concealed	by
但	他们	做	不是	展示	除非	你	看	为了	他们	作为	他们	是	暗	经过

[ðer; ðər] [her] .

their	hair	.
他们的	头发	.

但除非你仔细寻找，否则是看不到的，因为它们被头发遮住了。

[wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðem; ðəm][wiː; wi] [faʊnd] [iːtʃ] [wɔːr] [ə; eɪ]['med(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

When	we	went	to	work	on	them	we	found	each	wore	a	medal	around	his
什么时候	我们	去	到	工作	在	他们	我们	成立	每个	穿着	一个	勋章	大约	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

当我们去调查他们时，发现他们每个人脖子上都戴着一枚勋章。

” [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['med(ə)l] ['bɪli] [wɔːr] ,

”	While	the	Captain	was	reading	the	medal	Billy	wore	,
”	尽管	这	队长	曾是	阅读	这	勋章	比利	穿着	,

“当船长正在阅读比利佩戴的勋章时，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

he	had	a	good	look	at	the	Captain	and	was	surprised	that	he	had
他	有	一个	好的	看	在	这	队长	和	曾是	惊讶	那	他	有

[nɑːt] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðɪs] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]

not	noticed	before	that	this	Captain	was	the	very	same	one	with	whom	he
不是	注意到	前	那	这	队长	曾是	这	非常	相同的	一	和	谁	他

[hæd; həd] [krɔːst] [wen] [hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər] [fræns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

had	crossed	when	he	sailed	for	France	with	his	regiment	.
有	交叉	什么时候	他	航行	为了	法国	和	他的	团	.

他仔细打量了一番这位上尉，惊讶地发现，自己之前竟然没有注意到，这位上尉正是当年他随部队前往法国时遇到的那位。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['rekəgnaɪzd] ['bɪli] .

At	the	same	time	the	Captain	recognized	Billy	.
在	这	相同的	时间	这	队长	认可	比利	.

与此同时，船长认出了比利。

“ [wel] , [wel] , ['bɪli] , [oʊld] [bɔɪ] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Well	,	well	,	Billy	,	old	boy	,	how	are	you	?
”	出色地	,	出色地	,	比利	,	老的	男生	,	如何	是	你	?

“哟，哟，比利，老伙计，你好吗？”

[bʌt; bət][noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [faɪn] .

But	no	need	to	ask	,	for	you	are	looking	fine	.
但	不	需要	到	问	,	为了	你	是	寻找	美好的	.

但不用问了，你看上去很好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['dɪfrənt] [aɪ] [siː] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði][end][ʌv; əv]

And	**the**	**only**	**thing**	**different**	**I**	**see**	**about**	**you**	**is**	**that**	**you**	**have**	**lost**	**the**	**end**	**of**
和	这	仅有的	事物	不同的	我	看	关于	你	是	那	你	有	丢失的	这	结尾	的

[jʊr; jər][teɪl] .

your	**tail**	**.**
你的	尾巴	.

我唯一看出你和别人不一样的地方就是你的尾巴末端不见了。

[bloʊn] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] [bɑːm] , [aɪ][bet] !

Blown	**off**	**by**	**a**	**bomb**	**,**	**I**	**bet**	**!**
吹	离开	经过	一个	炸弹	,	我	赌注	!

我猜他是被炸弹炸飞的!

[bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp][jʊr; jər] [tuː] [frendz] ?

But	**where**	**did**	**you**	**pick**	**up**	**your**	**two**	**friends**	**?**
但	在哪里	做过	你	挑选	向上	你的	二	朋友们	?

但你是在哪里接上你的两个朋友的?

[weɪt] ;

Wait	**;**
等待	;

等待;

[aɪ] [wɪl] [riːd] [wʌt] [ðer; ðər] ['mɛdəlz] [seɪ] [ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn] [huː]

I	**will**	**read**	**what**	**their**	**medals**	**say**	**and**	**perhaps**	**that**	**will**	**throw**	**some**	**light**	**on**	**who**
我	将要	读	什么	他们的	奖牌	说	和	也许	那	将要	扔	一些	光	在	WHO

[ðeɪ] [ɑːr; ər] .

they	**are**	**.**
他们	是	.

我会看看他们的奖牌上写着什么，或许能从中了解他们是谁。

[luː'tenənt] , [kʌm] [hɪr] !

Lieutenant	**,**	**come**	**here**	**!**
中尉	,	来	这里	!

中尉，过来!

" [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] [luː'tenənt] [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

"	**called**	**the**	**Captain**	**to**	**a**	**second**	**lieutenant**	**who**	**was**	**passing**	**.**
"	称为	这	队长	到	一个	第二	中尉	WHO	曾是	通过	.

“上尉叫住了一位路过的少尉。”

“ [dʒʌst] [riːd] [ðiːz] ['mɛdəlz] [ænd; ənd] [siː] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː 'es] . " [-]

“	**Just**	**read**	**these**	**medals**	**and**	**see**	**whom**	**we**	**have**	**with**	**us**	**.**	**"**	**[**	**173**	**]**
"	只是	读	这些	奖牌	和	看	谁	我们	有	和	我们	.	"	[	-	]

“看看这些奖牌，看看我们身边有哪些人。”[173]

“ ['hoʊli]['moʊzəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

“	**Holy**	**Moses**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**lieutenant**	**.**
"	圣	摩西	!	"	惊呼	这	中尉	.

“我的天哪！”中尉惊呼道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faɪnd] !

“	**This**	**is**	**a**	**find**	**!**
"	这	是	一个	寻找	!

“这真是个发现！”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər]

Didn't	**you**	**know**	**that**	**there**	**is**	**a**	**reward**	**of**	**one**	**thousand**	**dollars**	**offered**	**for**
没有	你	知道	那	那里	是	一个	报酬	的	一	千	美元	提供	为了

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [baɪ][ðə; ði]['redʒɪmənts] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ? "

each	**of**	**these**	**animals**	**by**	**the**	**regiments**	**they**	**belong**	**to**	**?**	**"**
每个	的	这些	动物	经过	这	军团	他们	属于	到	?	"

难道你不知道这些牲畜所属的部队会悬赏一千美元捉拿它们吗?

“ ['dʒʌmpɪŋ] ['dʒɪndʒər] !
“ Jumping ginger !
“ 跳 姜 !

“跳姜！”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
You don't mean it ?
你 不 意思是 它 ?

你不是认真的吧?

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
” exclaimed the Captain .
” 惊呼 这 队长 .

“船长惊呼道。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['gɑːtn] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] . ”
“ They must have gotten homesick and run away . ”
“ 他们 必须 有 获得 想家 和 跑步 离开 . ”

“他们一定是想家了，所以才跑出去的。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !
“ You have said it !
“ 你 有 说 它 !

“你说得对！”

” [bɑː] ['bɪli] ,
” baaed Billy ,
” baaed 比利 ,

“baaed Billy，

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] [wen] [ðæt] [hoʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv]
“ and there is no place like home when that home is in the United States of
“ 和 那里 是 不 地方 喜欢 家 什么时候 那 家 是 在 这 团结的 各州 的
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

“而当家在美国时，没有比家更好的地方了。”

” [ðə; ði] [end]
” THE END
” 这 结尾

剧终

[zɪp]
ZIP
拉链

拉链

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɪski] [fɑːks] ['teriər]
The Adventures of a Frisky Fox Terrier
这 冒险 的 一个 活泼的 狐狸 梗犬

一只活泼的狐狸犬的冒险

[baɪ] ['frænsɪs] ['trɛgoʊ] [mənt'gʌməri]
BY FRANCES TREGO MONTGOMERY
经过 弗朗西丝 特雷戈 蒙哥马利

作者：弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
The Well - Known Author of
这 出色地 - 已知 作者 的

这位知名作家

[ðə; ði] ['bɪli] ['wɪskərz] ['sɪriːz]

THE	BILLY	WHISKERS	SERIES
这	比利	胡须	系列

比利·威斯克系列

[zɪp][ɪz][ðə; ði] [əd'ventʃər] - ['lʌvɪŋ] , ['frɑːlɪksəm] [pet][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr]['dɑːktər][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl]

Zip	is	the	adventure	-	loving	,	frolicsome	pet	of	the	popular	doctor	of	a	small
拉链	是	这	冒险	-	爱	,	嬉戏的	宠物	的	这	受欢迎的	医生	的	一个	小的

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

Zip 是一个小村庄里一位很受欢迎的医生的宠物，它热爱冒险，活泼好动。

[hiː; hi][goʊz] [wer'evər] [hɪz; ɪz]['mæstər][goʊz] — [ænd; ənd] ['ventʃərz] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [mʌtʃ] [æt; ət]

He	goes	wherever	his	master	goes	—	and	ventures	to	undertake	much	at
他	去	无论	他的	掌握	去	—	和	风险投资	到	承担	很多	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [fɪr] .

which	the	physician	would	shake	his	head	in	fear	.
哪个	这	医生	会	摇	他的	头	在	害怕	.

主人去哪儿，他就去哪儿——而且他敢于承担许多医生都会吓得摇头叹息的事情。

[ɪn][fækt] , [zɪp] [dɛəz] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['enibɑːdi] .

In	fact	,	Zip	dares	anything	and	anybody	.
在	事实	,	拉链	敢于	任何事物	和	任何人	.

事实上，Zip 胆敢挑战任何事和任何人。

[hiː; hi][ɪz] [noʊn] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [foʊk] ,

He	is	known	and	beloved	by	all	the	village	folk	,
他	是	已知	和	心爱	经过	全部	这	村庄	民间	,

他深受全村村民的认识和爱戴。

[huː] [ɑːr; ər] [kept] [ɑːn][ðə; ði][ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [zɪps] [nekst] ['aʊtbreɪk] .

who	are	kept	on	the	qui	vive	wondering	what	will	be	Zip's	next	outbreak	.
WHO	是	保留	在	这	qui	活力	好奇	什么	将要	是	拉链	下一个	暴发	.

他们时刻提心吊胆，不知道 Zip 的下一次疫情会是什么。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [piːs] .

His	life	is	far	from	one	of	peace	.
他的	生活	是	远的	从	一	的	和平	.

他的生活远非平静。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['hæpənɪŋ] — ['evri] [peɪdʒ] ['bristlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]

The	unexpected	is	continually	happening	—	every	page	bristles	with	the	unusual
这	意外	是	持续	发生	—	每一个	页	刷毛	和	这	异常

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] ,

adventures	of	this	active	little	,
冒险	的	这	积极的	小的	,

意想不到的事情不断发生——每一页都充满了这个活泼的小女孩的奇特冒险经历。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] , ['frɪski] ['lɪt(ə)l] [zɪp] .

dear	little	,	frisky	little	Zip	.
亲爱的	小的	,	活泼的	小的	拉链	.

可爱的小Zip，活泼好动。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] ['stɔːri] - [bʊk] [pleɪ] - ['feloʊ] [baɪ] ['evri] [bɔɪ]

He	will	be	found	to	be	a	splendid	story	-	book	play	-	fellow	by	every	boy
他	将要	是	成立	到	是	一个	灿烂	故事	-	书	玩	-	同伴	经过	每一个	男生

[ænd; ənd][gɜːrl] .

and	girl	.
和	女孩	.

每个男孩女孩都会发现他是一个非常棒的童话故事伙伴。

['kwɔːrtoʊ] , [baʊnd] [ɪn] ['bɔrdz] , [wɪð; wɪθ] ['kʌvər] , ['dʒækɪt][ænd; ənd] [fɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn]

Quarto	,	bound	in	boards	,	with	cover	,	jacket	and	four	full	-	page	illustrations	in
四开本	,	边界	在	板	,	和	覆盖	,	夹克	和	四	满的	-	页	插图	在

['kʌlɚz] — $. - [ˌpoʊst'peɪd] .

colors	—	$	.	60	postpaid	.
颜色	—	$	.	-	后付费	.

四开本，硬纸板精装，带封面、封套和四幅全页彩色插图——邮费已付 0.60 美元。

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

The	Saalfield	Publishing	Company
这	萨尔菲尔德	出版	公司

萨尔菲尔德出版公司

['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ]

AKRON	,	OHIO
阿克伦	,	俄亥俄州

俄亥俄州阿克伦

['bɪli] ['wɪskərz] ['sɪriːz]

Billy	Whiskers	Series
比利	胡须	系列

比利·威斯克系列

([treɪd] [mɑːrk] .)

(	Trade	Mark	.	)
(	贸易	标记	.	)

（商标。）

[baɪ] ['frænsɪs] ['trɛgoʊ] [mənt'gʌməri]

By	Frances	Trego	Montgomery
经过	弗朗西丝	特雷戈	蒙哥马利

作者：弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利

['bɪli] ['wɪskərz]

BILLY	WHISKERS
比利	胡须

比利·威斯克

['bɪli] ['wɪskərz] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['kriːtʃər] , [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['fɑːli] ,

Billy	Whiskers	is	a	mischievous	creature	,	full	of	wickedness	and	folly	,
比利	胡须	是	一个	恶作剧	生物	,	满的	的	邪恶	和	蠢事	,

比利·威斯克是个调皮捣蛋的家伙，充满了邪恶和愚蠢。

[huːz] ['æntɪks][hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [fʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['riːdɚz] .

whose	antics	have	furnished	fun	for	a	million	readers	.
谁	滑稽动作	有	提供	乐趣	为了	一个	百万	读者	.

他的滑稽举动给百万读者带来了欢乐。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [in'dʒɔiz] ['evri] ['moʊmənt]['æftər][hiː; hi][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['feloʊ] .

The	child	enjoys	every	moment	after	he	is	introduced	to	the	irresistible	fellow	.
这	孩子	享受	每一个	片刻	后	他	是	介绍	到	这	无法抗拒	同伴	.

孩子在认识这位魅力四射的家伙之后，每一刻都无比快乐。

['bɪli] ['wɪskərz] - [kɪdz]

BILLY	WHISKERS	'	KIDS
比利	胡须	-	孩子们

比利·威斯克的孩子们

“ [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [twɪn] [kɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] -

“	Recounting	the	adventures	of	Day	and	Night	,	twin	kids	of	the	nursery	-
“	重新计算	这	冒险	的	天	和	夜晚	,	双	孩子们	的	这	苗圃	-

['feɪməs] ['bɪli] ['wɪskərz] .

famous	Billy	Whiskers	.
著名的	比利	胡须	.

“讲述了著名童谣作家比利·威斯克的双胞胎孩子——白天和黑夜的冒险故事。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]

This	is	a	stirring	tale	of	travel	and	trouble	and	mischief	that	will	delight	the
这	是	一个	搅拌	故事	的	旅行	和	麻烦	和	恶作剧	那	将要	喜	这

['lɪt(ə)l] [wɜːrld] . ” — ['gælvəstən]

little	world	.	”	—	Galveston
小的	世界	.	”	—	加尔维斯顿

这是一个引人入胜的旅行故事，充满了麻烦和恶作剧，必将令世人欢欣鼓舞。——加尔维斯顿

[nuːz] .

News	.
消息	.

消息。

['bɪli] ['wɪskərz] , ['dʒunjɚ] .

BILLY	WHISKERS	,	JR	.
比利	胡须	,	JR	.

小比利·威斯克

“ [naɪt] , [naʊ] [groʊn] , [ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['bɪli] ['wɪskərz] ,

“	Night	,	now	grown	,	is	known	as	Billy	Whiskers	,
“	夜晚	,	现在	生长	,	是	已知	作为	比利	胡须	,

“夜晚，如今已长大成人，被称为比利·威斯克斯。”

['dʒunjɚ] . [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] [treɪts] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kə'rɪr]

Jr	.	and	as	he	has	all	the	personal	traits	which	made	his	father's	career
小	.	和	作为	他	有	全部	这	个人的	特征	哪个	制成	他的	父亲的	职业

[wʌn] [raʊnd] [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [əd'ventʃər] ,

one	round	of	surprising	activity	and	astonishing	adventure	,
一	圆形的	的	奇怪	活动	和	惊人	冒险	,

小杰继承了他父亲的所有个人特质，这些特质使他父亲的职业生涯充满了令人惊讶的活力和惊人的冒险。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [bɪ'lʌvɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['saɪər] . ” — [ʃɪ'kɑːgoʊ]

the	son	will	be	quite	as	well	beloved	as	his	sire	.	”	—	Chicago
这	儿子	将要	是	相当	作为	出色地	心爱	作为	他的	父系	.	”	—	芝加哥

儿子将会像他的父亲一样受人爱戴。——芝加哥

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['herəld] .

Record	Herald	.
记录	先驱报	.

《记录先驱报》。

['bɪli] ['wɪskərz] - ['trævlz]

BILLY	WHISKERS	'	TRAVELS
比利	胡须	-	旅行

比利·威斯克的旅行

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['evər] ['æktɪv] ['bɪli] [tuə; tuːr] ['jʊrəp] ,

In	which	the	ever	active	Billy	tours	Europe	,
在	哪个	这	曾经	积极的	比利	旅游	欧洲	,

在这一集中，精力充沛的比利游历了欧洲。

[iːtʃ] ['sɪti] [ɪn] [tɜːrn] ['fəːniʃɪŋ] ['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [fʌn] [fɔːr; fər] [saɪt] - ['siːɪŋ] ['bɪli] .

each	city	in	turn	furnishing	ample	opportunity	for	fun	for	sight	-	seeing	Billy	.
每个	城市	在	转动	家具	充足	机会	为了	乐趣	为了	视线	-	看到	比利	.

每个城市都为观光游览的比利提供了充足的娱乐机会。

['bɪli] ['wɪskərz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrkəs]

BILLY	WHISKERS	AT	THE	CIRCUS
比利	胡须	在	这	马戏团

比利·威斯克在马戏团

“ ['evriθɪŋ] [goʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] [kʌmz] [tuː; tə] [taʊn] ,

“	Everything	goes	well	enough	with	Billy	until	a	circus	comes	to	town	,
”	一切	去	出色地	足够的	和	比利	直到	一个	马戏团	来	到	镇	,

“比利的生活原本一切都很顺利，直到马戏团来到镇上。”

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] ,

and	then	just	like	the	small	boy	,	he	made	up	his	mind	to	go	,
和	然后	只是	喜欢	这	小的	男生	,	他	制成	向上	他的	头脑	到	去	,

然后，就像那个小男孩一样，他下定决心要走。

[kʌm] [wʌt] [maɪt] [ænd; ənd] [kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

come	what	might	and	cost	what	it	would	.
来	什么	可能	和	成本	什么	它	会	.

无论发生什么，无论付出什么代价。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [went] , [ðer; ðər] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

He	made	preparations	for	a	week	and	went	,	there	to	meet	with	all
他	制成	准备工作	为了	一个	星期	和	去	,	那里	到	见面	和	全部

['mænər] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] ,

manner	of	adventures	,
方式	的	冒险	,

他准备了一周，然后出发了，在那里他遇到了各种各样的奇遇。

[bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . ” — ['diː'iːes]

becoming	so	infatuated	with	the	life	that	he	joined	it	.	”	—	Des
成为	所以	迷恋	和	这	生活	那	他	加入	它	.	”	—	德斯

他如此迷恋这种生活，以至于加入了其中。——德斯

['mɔɪnz, 'mɔɪn]['kæpɪt(ə)l] .

Moines	Capital	.
莫因斯	首都	.

莫因斯资本。

['bɪli] ['wɪskərz] [æt; ət][ðə; ði] [fer]

BILLY	WHISKERS	AT	THE	FAIR
比利	胡须	在	这	公平的

比利·威斯克在集市上

[ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] , ['bɪli] ['wɪskərz] ['dɪdnt] [liːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][præŋk][æt; ət] [hoʊm] .

In	going	to	the	Fair	,	Billy	Whiskers	didn't	leave	a	single	prank	at	home	.
在	去	到	这	公平的	,	比利	胡须	没有	离开	一个	单身的	恶作剧	在	家	.

比利·威斯克去参加集市时，把所有恶作剧道具都带回了家。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən][moʊst] ['ʌðər] [hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði]['aʊər] .

He	had	more	fun	to	the	minute	than	most	others	have	to	the	hour	.
他	有	更多的	乐趣	到	这	分钟	比	最多	其他的	有	到	这	小时	.

他每分钟都比大多数人每小时都玩得开心。

[wʌt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][ænd; ənd] ['dɪdnt] [siː] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] .

What	he	didn't	do	and	didn't	see	is	not	worth	relating	.
什么	他	没有	做	和	没有	看	是	不是	值得	相关	.

他没做过的事，也没看到的事，不值得一提。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [baʊnd] [ɪn] ['bɔrdz] , ['kʌvər] [ænd; ənd]['dʒækɪt][ɪn] ['kʌlɚz] , [sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn]

Each	volume	bound	in	boards	,	cover	and	jacket	in	colors	,	six	full	-	page	illustrations	in
每个	体积	边界	在	板	,	覆盖	和	夹克	在	颜色	,	六	满的	-	页	插图	在

['kʌlɚz] ,

colors	,
颜色	,

每册均采用硬纸板装订，封面和封套均为彩色，内含六幅全页彩色插图。

[wɪð; wɪθ] [skɔːrz] [ʌv; əv][tekst] ['drɔɪŋz] , ['kwɔːrtoʊ] , [ˌpoʊst'peɪd] , [pər] volume$1 . -

with	scores	of	text	drawings	,	quarto	,	postpaid	,	per	volume$1	.	25
和	得分	的	文本	图画	,	四开本	,	后付费	,	每	volume$1	.	-

内含大量文字插图，四开本，邮资已付，每册1.25美元

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ]

THE	SAALFIELD	PUBLISHING	CO	.	,	AKRON	,	OHIO
这	萨尔菲尔德	出版	一氧化碳	.	,	阿克伦	,	俄亥俄州

俄亥俄州阿克伦市萨尔菲尔德出版公司

['bɪli] ['wɪskərz] ['sɪriːz]

Billy	Whiskers	Series
比利	胡须	系列

比利·威斯克系列

([treɪd] [mɑːrk] .)

(	Trade	Mark	.	)
(	贸易	标记	.	)

（商标。）

[baɪ] ['frænsɪs] ['trɛgoʊ] [mənt'gʌməri]

By	Frances	Trego	Montgomery
经过	弗朗西丝	特雷戈	蒙哥马利

作者：弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利

['bɪli] ['wɪskərz] - [frendz]

BILLY	WHISKERS	'	FRIENDS
比利	胡须	-	朋友们

比利·威斯克的朋友们

[ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] ['bɪli] ['wɪskərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['næni] ['dʒɜːrni] [west] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

This	story	of	how	Billy	Whiskers	and	his	wife	Nannie	journey	west	in	search	of
这	故事	的	如何	比利	胡须	和	他的	妻子	奶奶	旅行	西方	在	搜索	的

[ðer; ðər] [sʌn] ,

their	son	,
他们的	儿子	,

这个故事讲述了比利·威斯克和他的妻子南妮踏上西行之旅寻找他们儿子的故事。

['bɪli] ['wɪskərz] , ['dʒunjɚ] . , [tiːmz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Billy	Whiskers	,	Jr	.	,	teems	with	exciting	incident	and	ludicrous	situation	.
比利	胡须	,	小	.	,	团队	和	激动人心	事件	和	荒谬	情况	.

《小比利·威斯克》充满了激动人心的事件和荒诞的情节。

['bɪli] ['wɪskərz] , ['dʒunjɚ] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz]

BILLY	WHISKERS	,	JR	.	AND	HIS	CHUMS
比利	胡须	,	JR	.	和	他的	朋友们

小比利·威斯克和他的伙伴们

[ðə; ði] [tʃʌmz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [blæk] [kæt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ] [dɔːg] ,

The	Chums	are	a	black	cat	and	a	yellow	dog	,
这	伙伴们	是	一个	黑色的	猫	和	一个	黄色的	狗	,

这对伙伴是一只黑猫和一只黄狗。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðɪs] ['triːoʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [frʌm; frəm] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðə; ði]

and	together	this	trio	make	a	trip	from	San	Francisco	immediately	after	the
和	一起	这	三人组	制作	一个	旅行	从	圣	弗朗西斯科	立即地	后	这

[greɪt] ['ɜːrθkweɪk] [bæk] [tuː; tə] ['bɪliːz] ['fɔːrmər] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

great	earthquake	back	to	Billy's	former	home	in	the	east	.
伟大的	地震	后退	到	比利	以前的	家	在	这	东方	.

大地震发生后，这三人立即从旧金山出发，返回比利位于东部的故乡。

['bɪli] ['wɪskərz] - ['græn'tʃɪldrən]

BILLY	WHISKERS	'	GRANDCHILDREN
比利	胡须	-	孙辈

比利·威斯克的孙辈

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['læfəbl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['dʒuːdi]

Being	a	laughable	record	of	the	adventures	that	come	to	Punch	and	Judy
存在	一个	可笑	记录	的	这	冒险	那	来	到	冲床	和	朱迪

, ['bɪliːz] ['græn'tʃɪldrən] .

,	Billy's	grandchildren	.
,	比利	孙辈	.

这是一部滑稽可笑的记录，讲述了比利的孙子潘趣和朱迪的冒险故事。

['bɪli] ['wɪskərz] - [veɪ'keɪʃ(ə)n]

BILLY	WHISKERS	'	VACATION
比利	胡须	-	假期

比利·威斯克的假期

['prɑːmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Promising	his	faithful	wife	to	be	back	within	a	year	and	a	day	,
有前途	他的	忠实	妻子	到	是	后退	之内	一个	年	和	一个	天	,

他向忠贞的妻子承诺，一年零一天之内就会回来。

['æktɪv] ['bɪli] ['stɑːrts] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['ræmb(ə)l] , [tuː; tə] [miːt] [æz; əz] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [æz; əz] [ɪn]

active	Billy	starts	on	another	ramble	,	to	meet	as	many	exciting	adventures	as	in
积极的	比利	开始	在	其他	漫谈	,	到	见面	作为	许多	激动人心	冒险	作为	在

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] .

his	younger	days	.
他的	年轻	天	.

精力充沛的比利又开始了新一轮的漫游，去经历像他年轻时一样激动人心的冒险。

['bɪli] ['wɪskərz] ['kɪdnæp]

BILLY	WHISKERS	KIDNAPED
比利	胡须	绑架

比利·威斯克被绑架

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bɪli] [ɪz] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [goʊt] , [tuː] [men] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə] ['kɪdnæp] [hɪm; ɪm] ,

Because	Billy	is	a	valuable	goat	,	two	men	determine	to	kidnap	him	,
因为	比利	是	一个	有价值的	山羊	,	二	男人	决定	到	绑架	他	,

因为比利是一只很值钱的山羊，所以有两个男人决定绑架它。

[ænd; ənd] ['æftər] ['meni] [ə'tempts] [ðeɪ] [sək'siːd] .

and	after	many	attempts	they	succeed	.
和	后	许多	尝试	他们	成功	.

经过多次尝试，他们终于成功了。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [ʌn'ɜːrθ] [ðə; ði] [plɑːt] ,

The	Chums	unearth	the	plot	,
这	伙伴们	挖掘	这	阴谋	,

伙伴们发现了阴谋，

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] — [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə]

and	take	up	the	trail	—	but	what	happens	it	is	the	right	of	the	author	to
和	拿	向上	这	踪迹	—	但	什么	发生	它	是	这	正确的	的	这	作者	到

[tel] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɑːrmɪŋ] [weɪ] .

tell	in	her	own	charming	way	.
告诉	在	她	自己的	迷人	方式	.

然后踏上征程——但接下来会发生什么，是作者以她自己迷人的方式讲述的权利。

['bɪli] ['wɪskərz]

BILLY	WHISKERS
比利	胡须

比利·威斯克

- [twɪnz]

'	TWINS
-	双胞胎

双胞胎

['bɪliːz] [twɪn] ['tʃɪldrən] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] ,

Billy's	twin	children	go	to	a	famous	summer	resort	,
比利	双	孩子们	去	到	一个	著名的	夏天	采取	,

比利的双胞胎孩子去了一个著名的避暑胜地，

[naʊ] ['biːɪŋ] [oʊnd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [huː] ['soʊdʒɜːrn] [ðer; ðər] [iːtʃ] [jɪr] .

now	being	owned	by	children	who	sojourn	there	each	year	.
现在	存在	拥有	经过	孩子们	WHO	旅居	那里	每个	年	.

现在归每年在那里居住的孩子们所有。

['fɑːðər] ['bɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃʌmz] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪv] [meɪk] ['meri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n]

Father	Billy	and	the	Chums	follow	,	and	the	five	make	merry	during	the	season
父亲	比利	和	这	伙伴们	跟随	,	和	这	五	制作	欢乐	期间	这	季节

,

,

,

比利神父和他的伙伴们随后也来了，五人在这个节日里尽情欢乐。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər] .

enjoying	it	fully	as	much	as	any	of	the	cottagers	.
享受	它	完全	作为	很多	作为	任何	的	这	农舍	.

和其他度假小屋的住户一样，他完全沉浸在这片美景之中。

['bɪli] ['wɪskərz] [ɪn] [æn; ən] ['erəpleɪn]

BILLY	WHISKERS	IN	AN	AEROPLANE
比利	胡须	在	一个	飞机

比利·威斯克在飞机上

['bɪli] [kiːps] [step] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Billy	keeps	step	with	the	progress	of	the	world	,
比利	保持	步	和	这	进步	的	这	世界	,

比利与世界的发展保持同步，

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [krɔːs] - ['kʌntri] [flaɪt] [ɪn] [æn; ən] ['erəpleɪn] [reɪs] ,

and	here	we	find	him	making	a	cross	-	country	flight	in	an	aeroplane	race	,
和	这里	我们	寻找	他	制作	一个	叉	-	国家	航班	在	一个	飞机	种族	,

我们看到他正在参加一场飞机比赛，进行一次横跨全国的飞行。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃʌmz] [ɪn] ['raɪv(ə)l] [mə'ʃiːnz] .

with	the	Chums	in	rival	machines	.
和	这	伙伴们	在	竞争对手	机器	.

与伙伴们在竞争对手的机器上。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [ɪn] ['bɔrdz] , ['kʌvər] [ænd; ənd]['dʒækɪt][ɪn] ['kʌlɚz] , [sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [,ilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlɚz]

Each	volume	in	boards	,	cover	and	jacket	in	colors	,	six	full	-	page	illustrations	in	colors
每个	体积	在	板	,	覆盖	和	夹克	在	颜色	,	六	满的	-	页	插图	在	颜色

,

,

,

每册精装，封面和封套均为彩色，内含六幅全页彩色插图。

[wɪð; wɪθ] [skɔːrz] [ʌv; əv][tekst] ['drɔɪŋz] , ['kwɔːrtoʊ] , [ˌpoʊst'peɪd] , [pər] volume$1 . -

with	scores	of	text	drawings	,	quarto	,	postpaid	,	per	volume$1	.	25
和	得分	的	文本	图画	,	四开本	,	后付费	,	每	volume$1	.	-

内含大量文字插图，四开本，邮资已付，每册1.25美元

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ]

THE	SAALFIELD	PUBLISHING	CO	.	,	AKRON	,	OHIO
这	萨尔菲尔德	出版	一氧化碳	.	,	阿克伦	,	俄亥俄州

俄亥俄州阿克伦市萨尔菲尔德出版公司

['frænsɪs] ['trɛgoʊ] [mɑːnt'gʌmriːz] [bʊks]

FRANCES	TREGO	MONTGOMERY'S	BOOKS
弗朗西丝	特雷戈	蒙哥马利	图书

弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利的书籍

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['elɪfənt]

The	Wonderful	Electric	Elephant
这	精彩的	电的	大象

神奇的电子象

“ [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feri] ['stɔːri] . ” — [sɔːlt]

“	A	new	and	fascinating	sort	of	fairy	story	.	”	—	Salt
”	一个	新的	和	迷人	种类	的	仙女	故事	.	”	—	盐

“一种新颖而引人入胜的童话故事。”——《盐》杂志

[leɪk] ['trɪbjuːn] .

Lake	Tribune	.
湖	论坛	.

湖区论坛报。

“ [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [juːθ] [wɪl] [teɪk] [kiːn] ['pleʒər] .

“	A	book	in	which	youth	will	take	keen	pleasure	.
”	一个	书	在	哪个	青年	将要	拿	敏锐的	乐趣	.

“青少年会非常喜欢这本书。”

” — [ðə; ði] ['bʊkselər] .

”	—	The	Bookseller	.
”	—	这	书商	.

——《书商》杂志

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['træv(ə)l][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [wɪtʃ]

Among	the	tales	of	travel	for	boys	and	girls	there	are	few	which
之中	这	故事	的	旅行	为了	男孩们	和	女孩们	那里	是	很少	哪个

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [æz; əz] [bɪ'fel] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk]

record	such	strange	adventures	as	befell	the	owners	of	the	wonderful	Electric
记录	这样的	奇怪的	冒险	作为	发生	这	所有者	的	这	精彩的	电的

['elɪfənt] .

Elephant	.
大象	.

在男孩女孩的旅行故事中，很少有故事像神奇的“电动大象”的主人所经历的那样奇特。

[baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [tʃæns] , ['hærəld] ['frɛdrɪks] [kʌmz] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

By	a	fortunate	chance	,	Harold	Fredericks	comes	into	possession	of	a	wonderful
经过	一个	幸运	机会	,	哈罗德	弗雷德里克斯	来	进入	拥有	的	一个	精彩的

[mə'kænɪk(ə)l] ['elɪfənt] ,

mechanical	elephant	,
机械的	大象	,

一次偶然的机会，哈罗德·弗雷德里克斯得到了一头奇妙的机械大象。

[soʊ] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'traɪvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl]['ænɪm(ə)l] , ['iːv(ə)n] ['ʌndər] ['kloʊsɪst]

so	ingeniously	contrived	that	it	will	pass	for	a	real	animal	,	even	under	closest
所以	巧妙地	人为的	那	它	将要	经过	为了	一个	真实的	动物	,	甚至	在下面	最接近

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

它的构造如此巧妙，即使经过最仔细的观察，也能以假乱真。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz] ['fɪtɪd] [ʌp] [lʌg'ʒʊriəsli] ,

The	interior	is	fitted	up	luxuriously	,
这	内部的	是	适配	向上	奢华地	,

内部装修豪华。

[ə'fɔːd] [ðə; ði]['faɪnɪst] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər]['hærəld][ænd; ənd][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjən] [huːm]

affording	the	finest	accommodations	for	Harold	and	the	traveling	companion	whom
负担得起	这	最好的	住宿	为了	哈罗德	和	这	旅行	伴侣	谁

[hiː; hi] [si'kjuəz] [baɪ] [ə'nʌðər] ['lʌki] [tʃæns] .

he	secures	by	another	lucky	chance	.
他	确保	经过	其他	幸运的	机会	.

为哈罗德和他通过另一次幸运机会找到的旅伴提供了最好的住宿。

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

The	young	folks	have	a	journey	quite	unlike	any	on	record	,
这	年轻的	各位	有	一个	旅行	相当	与此不同	任何	在	记录	,

这些年轻人的经历与历史上任何一段经历都截然不同。

['miːtɪŋ] [əd'ventʃəz] [bəuθ][ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] .

meeting	adventures	both	on	land	and	sea	.
会议	冒险	两个都	在	土地	和	海	.

陆地和海洋上的邂逅冒险。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [huː] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [laɪn] [wɪl] ['ʃʊrli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs]

The	boy	or	girl	who	wants	something	new	in	the	story	line	will	surely	find	it	in	this
这	男生	或者	女孩	WHO	想要	某物	新的	在	这	故事	线	将要	一定	寻找	它	在	这

['krɑːnɪk(ə)l] .

chronicle	.
编年史	.

如果男孩或女孩想要在故事情节中找到一些新意，那么他们一定能在这部作品中找到。

[ɪ'læbərətli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['hæftoʊn] , [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , 12mo , postpaid$1 .

Elaborately	illustrated	with	50	full	-	page	halftones	,	bound	in	cloth	,	12mo	,	postpaid$1	.
精心	插图	和	-	满的	-	页	半色调	,	边界	在	布	,	12mo	,	postpaid$1	.

-

50
-

精装，含50幅全页半色调插图，布面精装，12开本，邮资已付1.50美元。

[ɑːn][ə; eɪ] [lɑːrk] [tuː; tə][ðə; ði] [p'lænɪts]

ON	A	LARK	TO	THE	PLANETS
在	一个	云雀	到	这	行星

乘着云雀之心遨游行星

“ [ðə; ði] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] . ” — [grænd]

“	The	colored	illustrations	are	a	feature	of	delight	.	”	—	Grand
”	这	有色	插图	是	一个	特征	的	喜	.	”	—	盛大

“彩色插图令人赏心悦目。”——格兰德

['ræpɪdz] ['herəld] .

Rapids	Herald	.
急流	先驱报	.

急流先驱报。

“ [ðɪs] ['spraɪtli] ['ɔːθər] [hoʊldz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] [ɪn'ventɪvnəs] . ” — [ˌfɪlə'delfɪr]

“	This	sprightly	author	holds	the	record	for	inventiveness	.	”	—	Philadelphia
”	这	轻快的	作者	持有	这	记录	为了	创造力	.	”	—	费城

“这位才华横溢的作家保持着创造力的纪录。”——《费城》

['aɪtəm] .

Item	.
物品	.

物品。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][ə; eɪ] [bʊk] [ə'pɪrd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

Some	time	ago	a	book	appeared	which	has	been	a	delight	to	thousands
一些	时间	前	一个	书	出现	哪个	有	到过	一个	喜	到	数千

[ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

of	boys	and	girls	.
的	男孩们	和	女孩们	.

不久前，出现了一本书，深受成千上万男孩女孩的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['elɪfənt] .

It	was	“	The	Wonderful	Electric	Elephant	.
它	曾是	”	这	精彩的	电的	大象	.

那是《神奇的电动大象》。

” ['frænsɪs] ['trɛgoʊ] [mənt'gʌməri] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [bʊk] [ænd; ənd] [kɔːlz]

”	Frances	Trego	Montgomery	has	published	a	sequel	to	that	book	and	calls
”	弗朗西丝	特雷戈	蒙哥马利	有	已发布	一个	续集	到	那	书	和	呼叫

[ˌaɪ 'tiː] “ [ɑːn][ə; eɪ] [lɑːrk] [tuː; tə][ðə; ði] [p'lænɪts] .

it	“	On	a	Lark	to	the	Planets	.
它	”	在	一个	云雀	到	这	行星	.

弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利出版了那本书的续集，书名为《乘着云雀去行星》。

” [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['vɑːljəm] [meɪks] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd] ,

”	The	contents	of	this	new	volume	makes	a	feast	for	the	young	mind	,
”	这	内容	的	这	新的	体积	制作	一个	盛宴	为了	这	年轻的	头脑	,

“这本新书的内容对年轻的心灵来说是一场盛宴，

['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['hærəld][ænd; ənd][aɪ'oʊni] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [p'lænɪts] .

telling	of	a	journey	Harold	and	Ione	took	to	the	planets	.
讲述	的	一个	旅行	哈罗德	和	艾恩	采取	到	这	行星	.

讲述了哈罗德和艾奥妮前往行星的旅程。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

“	As	a	gift	book	to	the	children	,	nothing	could	be	more	desirable	.
”	作为	一个	礼物	书	到	这	孩子们	,	没有什么	可以	是	更多的	理想	.

“作为送给孩子的礼物书，没有比这更理想的了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] ['eni] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pə'zesər]

It	is	an	assurance	of	happiness	for	any	young	person	to	be	the	possessor
它	是	一个	保证	的	幸福	为了	任何	年轻的	人	到	是	这	拥有者

[ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] . ” — ['bɜːrmɪŋhæm]

of	this	charming	story	.	”	—	Birmingham
的	这	迷人	故事	.	”	—	伯明翰

对于任何年轻人来说，拥有这本迷人的故事书都是一种幸福的保证。——伯明翰

['ledʒər] .
Ledger .
账簿 .

账簿。

['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] , [baʊnd] [səb'stænʃəli] [ɪn] [klɔːθ] , 12mo , postpaid$1 . -
Beautifully illustrated in colors , bound substantially in cloth , 12mo , postpaid$1 . 50
非常漂亮 插图 在 颜色 , 边界 实质性 在 布 , 12mo , postpaid$1 . -

精美彩色插图，精装布面，12开本，邮费已付1.50美元。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ] ['sæntə] ['klɔz]
A CHRISTMAS WITH SANTA CLAUS
一个 圣诞节 和 圣诞老人 条款

与圣诞老人共度圣诞节

[ðə; ði] ['bʌfəloʊ] ['kəriər] [sez] :
The Buffalo Courier says :
这 水牛 导游 说道 :

《布法罗信使报》报道：

“ ['frænsɪs] ['trɛgoʊ] [mənt'gʌməri] [hæz; həz][ðə; ði] ['hæpi] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ]
“ Frances Trego Montgomery has the happy faculty of knowing what the small boy
〃 弗朗西丝 特雷戈 蒙哥马利 有 这 快乐的 学院 的 会心 什么 这 小的 男生
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] . ”
and his sister like in the way of fiction . ”
和 他的 姐姐 喜欢 在 这 方式 的 小说 . 〃

“弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利非常了解小男孩和他的妹妹喜欢什么样的小说。”

“ [ə; eɪ] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ] ['sæntə] ['klɔz] ” [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl] ['krɪsməs] [bʊk] [baɪ]
“ A CHRISTMAS WITH SANTA CLAUS ” is the title of an ideal Christmas book by
〃 一个 圣诞节 和 圣诞老人 条款 〃 是 这 标题 的 一个 理想的 圣诞节 书 经过
['frænsɪs] ['trɛgoʊ] [mənt'gʌməri] ,
Frances Trego Montgomery ,
弗朗西丝 特雷戈 蒙哥马利 ,

《与圣诞老人共度圣诞》是弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利创作的一本理想的圣诞书籍。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [weɪ] .
illustrated in colors in a most bewitching way .
插图 在 颜色 在 一个 最多 迷人的 方式 .

以极其迷人的方式用色彩加以描绘。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ri'saɪts] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][dʒæk][ænd; ənd] ['glædɪs] ,
The story recites the adventures of Jack and Gladys ,
这 故事 背诵 这 冒险 的 杰克 和 格拉迪斯 ,

故事讲述了杰克和格拉迪斯的冒险经历。

[huːm] ['sæntə] ['pɪks] [ʌp][ænd; ənd] [hwisks] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] .
whom Santa picks up and whisks away to the Northland .
谁 圣诞老人 精选 向上 和 搅拌器 离开 到 这 北地 .

圣诞老人把他带走，然后迅速送往北方。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['sæntə] , [ænd; ənd] [help] [fɪl] [ðə; ði] ['seɪnts]
There they make the acquaintance of Mrs . Santa , and help fill the Saint's
那里 他们 制作 这 熟人 的 太太 . 圣诞老人 , 和 帮助 充满 这 圣徒
['tʃɪmni] [bægz] .
chimney bags .
烟囱 包 .

在那里，他们结识了圣诞夫人，并帮助圣诞老人装满烟囱袋。

[wen] [ɔːl][ɪz] ['redi] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] [ɪz] [pækt] , [ðeɪ] [ə'kʌmpəni] [oʊld]['sæntə][ɑːn][hɪz; ɪz]

When	**all**	**is**	**ready**	**and**	**the**	**sleigh**	**is**	**packed**	**,**	**they**	**accompany**	**old**	**Santa**	**on**	**his**
什么时候	全部	是	准备好	和	这	雪橇	是	包装	,	他们	陪伴	老的	圣诞老人	在	他的

['ænjuəl] [trɪp] .

annual	**trip**	**.**
年度的	旅行	.

一切准备就绪，雪橇也已装好，他们便陪伴圣诞老人开始了一年一度的旅行。

" [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ]['sæntə] ['klɔz] ,

"	**If**	**you**	**doubt**	**the**	**joys**	**of**	**a**	**'**	**Christmas**	**with**	**Santa**	**Claus**	**,**
"	如果	你	怀疑	这	喜悦	的	一个	-	圣诞节	和	圣诞老人	克劳斯	,

"如果你怀疑'与圣诞老人共度圣诞节'的乐趣，

- [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ðæt] [ə'weitid] [tuː] ['lɪt(ə)l] [weɪfs] [ðə; ði][bɪg] - ['hɑrtɪd] ['krɪstʃən] [seɪnt]

'	**read**	**of**	**the**	**pleasures**	**that**	**awaited**	**two**	**little**	**waifs**	**the**	**big**	**-**	**hearted**	**Christian**	**saint**
-	读	的	这	快乐	那	等待中	二	小的	孤儿	这	大的	-	心地	基督教	圣

['gæðərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

gathered	**into**	**his**	**home**	**.**
聚集	进入	他的	家	.

读到心地善良的基督教圣人将两个孤儿接到家中后，他们将会享受到怎样的快乐。

['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [,intrə'djuːsis][juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərli] [waɪf] .

Mrs	**.**	**Montgomery**	**introduces**	**you**	**to**	**his**	**motherly**	**wife**	**.**
太太	.	蒙哥马利	介绍	你	到	他的	母性	妻子	.

蒙哥马利夫人向你介绍他慈母般的妻子。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['grænmʌðər] .

She	**is**	**as**	**good**	**as**	**another**	**grandmother**	**.**
她	是	作为	好的	作为	其他	祖母	.

她就像另一个奶奶一样好。

[traɪ][hɜːr; hər] ! " — [nuː] [jɔːk] [wɜːrld] .

Try	**her**	**!**	**"**	**—**	**New**	**York**	**World**	**.**
尝试	她	!	"	—	新的	约克	世界	.

试试她！——《纽约世界报》。

['sæntə] ['klɔz] - [twɪn] ['brʌðər]

SANTA	**CLAUS**	**'**	**TWIN**	**BROTHER**
圣诞老人	条款	-	双	兄弟

圣诞老人的双胞胎兄弟

['bɔːstən; 'bɑːstən][aɪ'diːəz] [sez] :

Boston	**Ideas**	**says**	**:**
波士顿	想法	说道	:

Boston Ideas 表示：

" ['mɪsɪz] . [mɑːnt'gʌmriːz] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv]['riːəl]['dʒiːniəs] .

"	**Mrs**	**.**	**Montgomery's**	**ideas**	**are**	**touched**	**with**	**the**	**sparkle**	**of**	**real**	**genius**	**.**
"	太太	.	蒙哥马利	想法	是	感动	和	这	火花	的	真实的	天才	.

"蒙哥马利夫人的想法闪耀着真正的天才光芒。"

[its] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .

It's	**a**	**delight**	**to**	**travel**	**in**	**her**	**company**	**.**
它是	一个	喜	到	旅行	在	她	公司	.

与她同行真是一种享受。

" [kæn; kən] ['eniwʌn] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪ] - ['feloʊ] [ðæn; ðən]['sæntə] [hɪm'self] ?

"	**Can**	**anyone**	**make**	**a**	**better**	**play**	**-**	**fellow**	**than**	**Santa**	**himself**	**?**
"	能	任何人	制作	一个	更好的	玩	-	同伴	比	圣诞老人	他自己	?

"还有谁比圣诞老人本人更适合当玩伴呢？"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] ['evri] [tʃaɪld] ['pɔndəz] ['æftər] ['riːdɪŋ] “ [ə; eɪ] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ]['sæntə] ['klɔz]

That	is	the	question	every	child	ponders	after	reading	“	A	Christmas	with	Santa	Claus
那	是	这	问题	每一个	孩子	沉思	后	阅读	“	一个	圣诞节	和	圣诞老人	克劳斯

.

:

.

这是每个孩子在读完《与圣诞老人共度圣诞节》之后都会思考的问题。

” [ænd; ənd] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [æsk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [veɪn] [ɪf] ['mɪsɪz] . [mənt'gʌmərɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['rɪt(ə)n] “

”	And	likely	they	would	ask	it	in	vain	if	Mrs	.	Montgomery	had	not	written	“
”	和	可能	他们	会	问	它	在	徒劳	如果	太太	.	蒙哥马利	有	不是	书面	”

['sæntə] ['klɔz] - [twɪn] ['brʌðər] .

Santa	Claus	'	Twin	Brother	.
圣诞老人	克劳斯	-	双	兄弟	.

“如果蒙哥马利夫人没有写《圣诞老人的孪生兄弟》，他们很可能会徒劳地问这个问题。”

” [ðɪs] ['laɪvli] ['stɔːri] [kən'vɪnsɪz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ʌðər] [huː] ['entərz] ['ɪntuː][ðer; ðər]

”	This	lively	story	convinces	them	that	there	is	one	other	who	enters	into	their
”	这	热闹	故事	令人信服	他们	那	那里	是	一	其他	WHO	进入	进入	他们的

[mudz] [dʒʌst][æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz][ðə; ði] ['meri] [oʊld] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [feɪs] [ænd; ənd] ['snoʊi]

moods	just	as	thoroughly	as	the	merry	old	fellow	with	ruddy	face	and	snowy
情绪	只是	作为	彻底	作为	这	欢乐	老的	同伴	和	红润	脸	和	下雪的

[bɪrd] ,

beard	,
胡须	,

“这个生动的故事让他们相信，除了那位面色红润、胡须雪白的快乐老人之外，还有另一个人能够完全融入他们的情绪。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][kriːs] ['krɪŋgəl] , [twɪn] ['brʌðər] [ʌv; əv]['sæntə] .

and	why	should	he	not	,	for	he	is	Kris	Kringle	,	twin	brother	of	Santa	.
和	为什么	应该	他	不是	,	为了	他	是	克里斯	克林格尔	,	双	兄弟	的	圣诞老人	.

他为什么不行呢？因为他可是圣诞老人的孪生兄弟克里斯·克林格尔。

[fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['frɑːlɪk][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] ['meri]

Four	little	children	are	fortunate	enough	to	have	a	frolic	with	these	two	merry
四	小的	孩子们	是	幸运	足够的	到	有	一个	嬉戏	和	这些	二	欢乐

['fɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

四个小朋友有幸和这两个快乐的家伙一起玩耍。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['læftər] [rɪŋz] [θruː] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['stɔːri] .

and	their	laughter	rings	through	every	page	of	the	captivating	story	.
和	他们的	笑声	戒指	通过	每一个	页	的	这	引人入胜	故事	.

他们的笑声贯穿了这本引人入胜的故事书的每一页。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['kʌvər] [ænd; ənd]['dʒækɪt] , ['kwɔːrtoʊ] , [baʊnd] [ɪn]

Each	volume	illustrated	in	colors	,	with	colored	cover	and	jacket	,	quarto	,	bound	in
每个	体积	插图	在	颜色	,	和	有色	覆盖	和	夹克	,	四开本	,	边界	在

['bɔrdz] [ˌpoʊst'peɪd] , [pər] volume$1 . -

boards	postpaid	,	per	volume$1	.	00
板	后付费	,	每	volume$1	.	-

每册均有彩色插图，彩色封面和护封，四开本，精装，邮资已付，每册1.00美元。

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ]

THE	SAALFIELD	PUBLISHING	CO	.	,	AKRON	,	OHIO
这	萨尔菲尔德	出版	一氧化碳	.	,	阿克伦	,	俄亥俄州

俄亥俄州阿克伦市萨尔菲尔德出版公司

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神